



श्रीमद्भगवद्गीता

Бхагавад-гита

Жемчужина мудрости Востока

объяснения сокровенных смыслов

Свами Б. Р. Шридхара

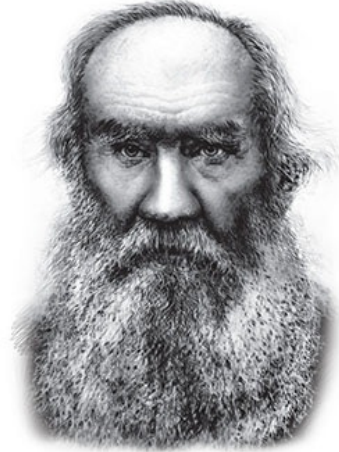
Оглавление

- [Великие о Бхагавад-гите](#)
- [Предисловие от издателей](#)
- [Бхагавад-гита от Шанкары до Чайтаньи](#)
- [Бхагавад-гита в составе «Махабхараты»](#)
- [Изучение Бхагавад-гиты в Европе и США](#)
- [Бхагавад-гита в культуре России](#)
- [Комментаторская традиция](#)
- [Шрила Б. Р. Шридхар Махарадж и его наследие](#)
- [Гита-дхьянам. Медитация на Шри Гиту](#)
- [Глава 1. Осмотр Армий](#)
- [Глава 2. Душа в мире материи](#)
- [Глава 3. Йога деятельности](#)
- [Глава 4. Йога обретения духовного знания](#)
- [Глава 5. Деятельность в отречении](#)
- [Глава 6. Медитативная йога](#)
- [Глава 7. Постигание Абсолюта и Его энергий](#)
- [Глава 8. Достижение высшей Реальности](#)
- [Глава 9. Тайное сокровище преданности](#)
- [Глава 10. Величие и красота Господа](#)
- [Глава 11. Созерцание вселенского образа](#)
- [Глава 12. Йога преданности](#)
- [Глава 13. Подчиненное и господствующее начала](#)
- [Глава 14. Три гуны материального мира](#)
- [Глава 15. Высшая Личность](#)
- [Глава 16. Божественные и демонические качества](#)

- [Глава 17. Три вида веры](#)
- [Глава 18. Йога освобождения](#)
- [Слава Шримад Бхагавад-гиты из «Шри Вайшнавия-тантра-сары»](#)
- [Путеводитель по Бхагавад-гите](#)
- [Словарь имен и терминов](#)
- [Указатель санскритских стихов](#)
- [Наши сайты](#)
- [Над книгой работали](#)

Великие о Бхагавад-гите

«Я твердо верю в основной принцип Бхагавад-гиты, всегда стараюсь помнить его и руководствоваться им в своих действиях, а также говорить о нем тем, кто спрашивает мое мнение, и отражать его в своих сочинениях».



Лев Толстой

«Если бы не было Кришны, не было бы нашего понятия о Боге».

«Все учение и вся жизнь Кришны есть только любовь. Кришна не принимает ничего, кроме любви, действует только любовью, дышит только ею и говорит только ею».

«Метафизическая религиозная идея Кришны есть вечная и универсальная основа всех истинных философских систем и всех религий».

«Когда читаешь Гиту после Упанишад — ощущаешь тепло и интимность живой встречи души с Высшим. И хотя философски Гита тесно связана с „тайным учением“ брахманов, Бог для нее не только абстрактное понятие или безличный Абсолют, для достижения которого нужно утратить свое „я“: Он — личностный Бог».



о. Александр Мень

«Высшей религией Бхагавад-гита провозглашает веру в Единого и Истинного; высшим мерилom этики — бхакти, преданность Ему, упование на Него, служение Ему».

«Согласно Кришне, к совершенству ведет не только мистическое отрешение, но и *бхакти* — любовь, благоговение, вера. Всякий, кто с доверчивым сердцем прибегает к Богу, не погибнет, кем бы он ни был».

«Любовь человека не тщетна, молитва его не бессмысленна, упование его не ложно. *Бхакти* [преданность Всевышнему] подобна нежному растению, которое тянется к солнцу, и с вышины ему навстречу несутся солнечные лучи. Для Неба уже как бы не существует земных различий и условностей. Члены разных каст, мужчины и женщины, все призываются в чертог высшей Любви».

«Формально это диалог между Арджуной и Кришной о долге *кшатрия* [воина], о битве Пандавов и Кауравов. Но фактически — это идейно насыщенное произведение о существе морали, о смысле истинной нравственности, о соотношении мирского и божественного, о назначении человека.



Григорий Бонгард-Левин, академик РАН,
индолог

Свои глубочайшие идеи — о сущности природы и человеческой души, о добре и зле, о жизни и смерти, о пути человека в этом мире Гита выражает свободным языком поэтических метафор, вне жесткой системы терминологии. Это обеспечило Гите огромную популярность в прошлом; сочетание идейной глубины, поэтической ясности и доступности — все это объясняет, почему и сейчас она притягивает к себе сердца и умы многомиллионных масс Индии, и почитателей индийской культуры в других странах».

«Я был обязан Бхагавад-гите замечательным днем. Это — первая из книг; такое впечатление, что целая империя говорит с нами: в ней нет ничего мелкого, незначительного, все крупное, последовательное, безмятежное; это голос древнего разума, размышлявшего в другую эпоху и в другой обстановке, но над теми же вопросами, что беспокоят нас».



Ральф Уолдо Эмерсон

«Каждое утро я омываю свой разум в величественной, космогонической философии Бхагавад-гиты, в сравнении с которой весь наш современный мир с его литературой выглядят беспомощными и бледными».



Генри Дэвид Торо

«Бхагавад-гита — наиболее полная энциклопедия духовного развития, совершенное выражение ценностей, без которых невозможно существование человечества. Это одно из наиболее ясных и всесторонних философских учений. Оно дает поразительную панораму духовных и интеллектуальных поисков, поэтому всегда будет иметь величайшую ценность не только для Индии, но и для всего человечества».



Олдос Хаксли

«Бхагавад-гита сравнивает человека с перевернутым деревом, корни которого растут сверху, из неба. Эта идея прошла через века. Сходство с ведическими представлениями прослеживается у Платона в „Тимее“, где он говорит: „...ибо мы, люди, суть не земные, а небесные растения“».



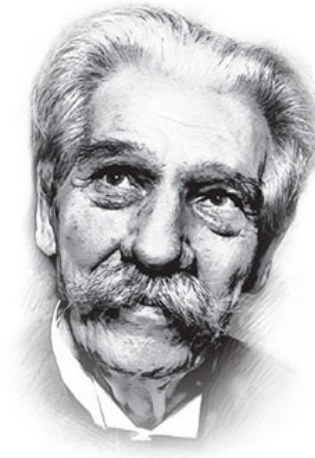
Карл Густав Юнг

«Чудо Бхагавад-гиты в том, что в ней практические советы, житейская мудрость помогают постичь божественное откровение. Это дивное откровение, эта мудрость жизни, эта философия, достигающая своего наивысшего расцвета в религии, — это то, что мы ищем и в чем нуждаемся».



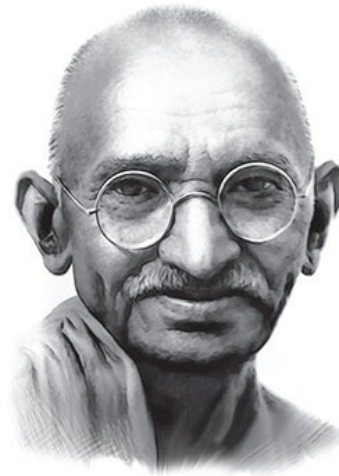
Герман Гессе

«Бхагавад-гита оказала
глубочайшее влияние на жизнь
всего человечества, поскольку
учит, как предаться Богу и
посвятить Ему свою жизнь».



Альберт Швейцер

«Когда меня охватывают сомнения, когда разочарования следуют одно за другим, и не видно луча надежды на горизонте, я обращаюсь к Бхагавад-гите и нахожу стих, приносящий успокоение. Я сразу же начинаю улыбаться, забывая о переполнявшей меня печали. Те, кто размышляют над Гитой, постоянно черпают в ней радость и открывают в ней новый смысл».



Махатма Ганди

Предисловие от издателей

Бхагавад-гита — одно из самых известных и древних духовных писаний, известных человечеству. Эта книга входит в состав крупнейшей индийской эпической поэмы, «Махабхараты», являясь олицетворением не только ее философской сути, но и всей мудрости Вед.

На поле битвы, стоя в колеснице между двумя армиями, *аватар* Кришна раскрывает Своему другу Арджуне науку о душе, Абсолюте и мироздании. Выбор места для беседы не случаен, ведь поле боя — это символ жизни человека в мире, где постоянно идет борьба между истиной и заблуждениями, добром и злом.

Мудростью и глубиной идей Бхагавад-гиты восхищались Гессе и Толстой, Эйнштейн и Ганди. Наставления этого произведения, несмотря на древность, актуальны и по сей день для каждого, кем бы он ни был и чем бы ни занимался.

Бхагавад-гиту называют «индийской Библией» и «энциклопедией йоги». В ней описаны основные системы йоги, законы *кармы* (сотворения судьбы) и реинкарнации (перевоплощения души в различных телах). Она повествует о разных состояниях сознания и материи, знакомит читателя с ведической космологией, рассказывает об иерархии ведических писаний.

Для тех, кто желает познакомиться с восточной культурой и мировоззрением, эта книга будет лучшим подарком. Санскритские стихи в ней приведены на деванагари с транслитерацией, пословным и литературным переводом. Уникальным данное издание делают объяснения наиболее сокровенных стихов Бхагавад-

гиты, явленные индийским святым и богословом XX века, Шрилой Б. Р. Шридхаром Махараджем.

Вторая часть данного издания — это «Словарь имен и терминов», системообразующие статьи из которого составляют «Путеводитель по Бхагавад-гите». «Словарь» и «Путеводитель» могут использоваться как независимая книга, предназначенная для людей, которые желают познакомиться с ведическим мировоззрением. Они разъясняют фундаментальные понятия восточной философии, содержат оригинальные цитаты из священных писаний Индии, а также комментарии выдающихся ведических богословов: Шрилы Дживы Госвами, Шрилы Баладева Видьябхушана, Шрилы Бхактивинода Тхакура и Шрилы Бхактисиддханты Сарасвати Тхакура. Ряд статей «Словаря» содержат уникальные объяснения учения Бхагавад-гиты, данные Шрилой Б. Р. Шридхаром Махараджем и его преемником — Шрилой Б. С. Говиндой Махараджем. Значительная часть этих материалов публикуется на русском языке впервые.

Драгоценность раскрывает все свое великолепие в должном обрамлении и при правильном свете. Мы надеемся, что благодаря «Словарю» и «Путеводителю» читатель сможет по достоинству оценить глубину и красоту откровения Бхагавад-гиты — жемчужины мудрости Востока.

Бхагавад-гита от Шанкары до Чайтаньи

Мы издаем эту Бхагавад-гиту с комментариями Шрилы Шридхара Махараджа — выдающегося учителя в духовной преемственности Брахма-Мадхва-Гаудия. Это традиция вайшнавизма, преданности Абсолюту, как ее явил миру Шри Чайтанья, *аватар* божественной любви.

На протяжении многих веков Гиту изучали и комментировали представители различных богословских школ. В основном, их можно отнести к одной из двух доктрин: школе *майявады*, возглавляемой Шанкарой (философия этой школы близка к буддизму), и школе Шри Чайтаньи, которая провозглашает смыслом жизни обретение любви к Богу — *премы*. Школа Шри Чайтаньи, фундаментом которой являются такие священные писания, как Бхагавад-гита и «Шримад-Бхагаватам», не отрицает существования Брахмана — духовного измерения, которого стремятся достичь последователи Шанкары. Но наивысшим достижением она провозглашает не освобождение от мира материи, а обретение вечных отношений с Господом, основанных на *бхакти*, самозабвенной преданности.

Бхагавад-гиту без преувеличения можно назвать антологией различных видов духовного мировоззрения или энциклопедией разных систем йоги. Но все же Бхагавад-гита больше чем энциклопедия. Искренний и вдумчивый читатель сможет проследить на страницах этой книги путь восхождения души.

Уже с первых глав это древнее писание открывает нам, что душа (*атма*) полностью отлична от мира материи. Гита объясняет, что

лишь иллюзорное отождествление себя с телом погружает бессмертную искру сознания, душу, в бездну невежества. Она повествует о том, как обрести вечное положение в мире красоты и гармонии.

Великий вайшнавский учитель и публицист, Шрила Бхактивинод Тхакур утверждает, что истину невозможно утратить — ее можно только забыть. Бхагавад-гита — прекрасное произведение, способное указать нам путь пробуждения и преображения.

Благодаря Гите мы сможем постичь, что весь материальный мир — это множество взаимосвязанных планов бытия, на каждом из которых можно провести миллионы жизней. Но на пути эволюции личности они — всего лишь ступени к духовному самосознанию и богопознанию. Если бы не было Бхагавад-гиты, мы могли бы вечно бродить по этим планам бытия, словно участники сложной компьютерной игры, не имеющие подсказки, куда идти дальше. Гита — величайший компас, дарованный Господом Кришной человечеству, благодаря которому можно совершить путешествие из мира смерти в мир вечного сознания. А магнит, который неизменно притягивает стрелку, указывая путь к совершенству, — это *бхакти*, преданность и любовь. На метафизическом компасе Гиты указаны и другие ориентиры, такие как мирская деятельность, медитативная йога или культивирование знания. По этой причине ее учение актуально для столь разных духовных школ. Но сам Шри Кришна неоднократно утверждает на страницах Гиты, что только божественная любовь и красота способны спасти мир.

Шрила Шридхар Махарадж в своих лекциях и трудах на санскрите рассматривает постепенное постижение духовной

реальности, как ее поэтапно раскрывали человечеству Будда, Шанкара, Рамануджа и Чайтанья. Иисус Христос говорил о божественной любви, но во всем величии ее грани и оттенки были явлены миру Шри Чайтаньей. В бессмертной «Шри Чайтанья-чаритамрите», повествующей о деяниях и учении Шри Чайтаньи, содержится продолжение беседы Шри Кришны и Арджуны. В тексте главы, известной как «Рамананда-самвада», описано, как Кришна и Арджуна встречаются снова, в другую эпоху, как Шри Чайтанья и Рамананда Рай, и продолжают обсуждать суть Бхагавад-гиты. Сокровенные заключения, к которым они приходят во время этой беседы, содержатся в комментариях Шрилы Шридхара Махараджа к основным стихам Гиты, публикуемых в данном издании.

Свами Бхакти Бимал Авадхут

Бхагавад-гита в составе «Махабхараты»

Бхагавад-гита («Песнь Господа») входит в состав индийской эпической поэмы на санскрите «Махабхараты». Слово «Махабхарата» можно перевести как «Великое сказание о деяниях и битве потомков царя Бхараты». «Махабхарата» содержит примерно 100 000 санскритских стихов (*шлок*), превосходя по объему «Илиаду» и «Одиссею» Гомера вместе взятые. Однако размер самой Гиты сравнительно невелик: она состоит из восемнадцати глав и семисот стихов. Бхагавад-гита — часть шестой книги «Махабхараты», Бхишмапарвы («Книги о Бхишме»).

В действительности, Гита — самодостаточное, цельное произведение. Однако для понимания описываемого в ней конфликта необходимо, хотя бы в общих чертах, представлять себе события, предшествующие битве на Курукшетре («Куру-кшетра» дословно значит «поле династии Куру», оно располагается близ современного Дели). Традиционные духовные школы Индии датируют битву на Курукшетре 3102 годом до н. э. Это время, когда распадается единая ведическая цивилизация (соотносимая с культурой индоевропейцев) и наступает эра порока и невежества — Кали-юга. Чтобы спасти человечество в эпоху раздоров и катастроф, мудрец Вьясадева записывает «Махабхарату» и другие ведические произведения, ранее передававшиеся изустно — от учителя к ученику. Само слово «Веда» означает «истина откровения», и способность являть и передавать подобные откровения требует от воспринимающего не только наличия выдающегося интеллекта, но и высоких духовных качеств. Как и другие ведические писания,

Бхагавад-гита была записана во время медитации Вьясы в высокогорном гималайском *ашраме* Бадринатха.

Рассмотрим же вкратце события, предшествующие битве на Курукшетре, перед началом которой Кришна поведал Бхагавад-гиту. Два брата, Дхритараштра и Панду, принадлежали к царской династии Куру, основателем которой был легендарный царь Бхарата. Поскольку Дхритараштра родился слепым, царский трон перешел к его младшему брату, Панду. Но царь Панду умер в юном возрасте, и пятеро его сыновей (царевичи Пандавы) — Юдхиштхира, Бхима, Арджуна, Накула и Сахадева — остались на попечении Дхритараштры, который в результате смерти брата временно занял престол.

Сыновья Дхритараштры (Кауравы) и сыновья Панду (Пандавы) росли и воспитывались вместе при царском дворе. И тех, и других обучал военному искусству выдающийся полководец Дрона и наставлял почитаемый всей династией старейшина Бхишма. Однако сыновья Дхритараштры, в особенности самый старший из них, Дурьодхана, ненавидели Пандавов и завидовали им. А слепой и злонравный Дхритараштра хотел, чтобы его собственные дети, а не сыновья Панду, унаследовали царский престол. Тогда Дурьодхана, с согласия Дхритараштры, замыслил убить юных сыновей Панду.

Когда Пандавы выросли, Дхритараштра для видимости провозгласил старшего из них, царевича Юдхиштхиру, владыкой половины империи. После этого Дурьодхана отправил Юдхиштхиру вместе с братьями в только что построенный город Варанават, где он замышлял убить всех Пандавов, предав огню возведенный для них новый дворец. Однако благодаря защите Всевышнего Пандавам

удалось спастись от пожара.

Следующую попытку захвата власти Кауравы предприняли во время церемонии помазания на царство Юдхиштхиры. Согласно условиям этого обряда каждый из присутствующих мог вызвать будущего царя на любой поединок: отказ с его стороны расценивался как проявление слабости и был невозможен. Пользуясь этим, Кауравы предложили Юдхиштхире сыграть партию в кости, и он, воплощение всех царственных добродетелей, но никуда не годный игрок, проиграл сначала свое имущество, затем царство, после чего братьев, супругу и, наконец, самого себя. По требованию благородного Бхишмы, «деда» Кауравов и Пандавов, проигранное было возвращено Юдхиштхире; однако Кауравы опять вызвали его на игру, он снова не смог отказаться и вновь проиграл все и вся.

Итог был таков: Пандавы должны удалиться в изгнание на тринадцать лет, после чего царство должно быть возвращено им — при условии, что последний, тринадцатый год они проведут тайно, неузнанными; если же их узнает кто-либо из Кауравов, то они потеряют царство навсегда. За время их отсутствия Дурьодхана надеялся собрать могучее войско и заручиться любовью подданных, чтобы возвращать бразды правления не пришлось. Пандавы точно выполнили все условия договора и явились через тринадцать лет, чтобы получить свое царство назад. Но Кауравы вероломно отказали им.

Тогда Пандавы направили послом в Хастинапур (столицу царства) Господа Кришну, приходящегося им двоюродным братом, Который старался предотвратить надвигающуюся войну. Кришна

предложил Дурьодхане: «Отдайте братьям Пандавам в правление хотя бы пять деревень. Они принадлежат сословию воинов, и править — их обязанность». Однако ответ Дурьодханы был следующим: «Что говорить о пяти деревнях — я не дам им земли даже для того, чтобы можно было воткнуть в нее иглу». Таким образом, война была неизбежна.

Перед битвой Кришна предложил двум сторонам на выбор Свое войско или Себя Самого (с условием, что Он не возьмет оружия в руки). Дурьодхана страстно желал заполучить армию Кришны, а Пандавы с не меньшей силой хотели видеть Самого Кришну в своих рядах. Так Кришна стал возничим Арджуны и взял на Себя обязанность вести колесницу великого лучника. Это подводит нас к тому моменту, с которого начинается Бхагавад-гита: две армии стоят друг против друга, готовые к сражению, и Дхритараштра с волнением вопрошает своего секретаря Санджаю о том, что происходит на поле боя. Перед началом битвы Кришна пропел Бхагавад-гиту, явив божественное откровение Своему другу и ученику Арджуне. Их диалог — одна из величайших философских и религиозных бесед в истории человечества.

Изучение Бхагавад-гиты в Европе и США

В наши дни Бхагавад-гита — самый популярный в мире духовный индийский текст. Специалисты утверждают, что по числу языков, на которые переведена Гита, и по числу самих переводов она уступает только Библии. Подсчитано, что к началу 80-х годов прошлого века Бхагавад-гита была переведена почти на 75 языков и общее число переводов приближалось к двум тысячам. С тех пор эти показатели, несомненно, возросли.

Символическим рубежом в истории становления Бхагавад-гиты как произведения мировой литературы был 1785 год, когда в Лондоне был опубликован первый перевод этой поэмы с санскрита на английский язык. Он принадлежал Чарльзу Уилкинсу, английскому востоковеду, который перевел на английский язык также «Шакунталу» Калидаса и составил одну из первых грамматик санскрита. Этот перевод (с которого были сделаны вторичные переводы, французский и русский, оба в 1788 году) был встречен в Европе с немалым энтузиазмом: такие писатели, как Гёте и Гердер, почтительно склонились перед красотой и богатством дотоле неведомых идей и образов.

В 1823 году немецкий историк литературы и поэт-переводчик Август Вильгельм фон Шлегель опубликовал в Бонне латинский перевод поэмы, дополненный и исправленный в 1846 году немецким востоковедом Христианом Лассеном.

Опираясь на текст и перевод Шлегеля, немецкий филолог и языковед Вильгельм фон Гумбольдт написал свой этюд «Об эпизоде „Махабхараты“, известном под именем „Бхагавад-гита“ (1826)»,

состоящий преимущественно из пересказа поэмы по главам с краткими филологическими и философскими комментариями. В этой работе Гумбольдт назвал Гиту «прекраснейшей, быть может, единственной истинно философской песнью из существующих на каком-либо языке».

В 1885 году, через сто лет после публикации перевода Ч. Уилкинса, Эдвин Арнольд (1832–1904) издает свое поэтическое переложение Бхагавад-гиты на английский язык под названием «The Song Celestial» («Песнь небесная»). Этот викторианский перевод переиздается вплоть до наших дней. Своего рода классикой стал и другой перевод этой эпохи, сделанный индийцем Кашинатхом Тримбаком Телангом и опубликованный в английской серии «Священные книги Востока» (1882).

У сегодняшнего англоязычного читателя — богатый выбор. Если его интересует «буква текста», он может прочесть филологически скрупулезные переводы Франклина Эджертона (1944) и Йоханнеса ван Бейтенена (1981). Если же читатель предпочитает точку зрения современного американского профессора философии, ему можно порекомендовать перевод и комментарий Э. Дейча (1968).

Особое место среди книг о Гите занимает фундаментальный труд британского религиоведа Роберта Чарльза Зенера (1969), содержащий, помимо введения, санскритский текст и целых три английских перевода — «для литературного чтения», научный перевод и, наконец, еще один литературный перевод, переорганизованный по таким разделам, как «индивидуальный *атман*», «материальная природа», «*карма*», «жертва», «йогическая техника».

У тех, кто предпочтет прочесть Гиту на каком-либо другом западноевропейском языке, особенно на немецком или на французском, выбор будет также достаточно велик. Немецкий перевод Рихарда Гарбе (1905) считается одним из классических переводов Гиты на европейский язык. Весьма авторитетен также перевод, принадлежащий перу известного историка индийской философии Пауля Дойссена (1906). Следует назвать также переводы Л. фон Шредера (1912), Роберта Отто (1935), Г. фон Глазенаппа (1955), Э. Рихтера (1965) и К. Мюлиуса (1980).

На французский язык Бхагавад-гиту и в XIX, и в XX веках переводили видные индологи: Эжен Бюрнуф (1861), Эмиль Сенар (1922), Сильван Леви (1938), А.-М. Эснур и О. Лакомб (1972)*.

* Многозначное откровение «Бхагавад-гиты» / С. Д. Серебряный // Древо индуизма / Ин-т востоковедения, Центр инд. исслед.; отв. ред. и рук. проекта И. П. Глушкова. — М.: Вост. лит., 1999. — С. 152 — 194.

В. С. Семенцов. «Бхагавад-гита» в традиции и современной научной критике. Гл. 5. Москва. «Восточная литература» РАН, 1999.

Бхагавад-гита в культуре России

По своему духу две великие державы — Индия и Россия — очень близки. Этим объясняется неугасающий интерес российской интеллигенции к сокровищам ведической мудрости, среди которых одно из первых мест занимает Бхагавад-гита. Первый русский перевод Гиты, сделанный с английского, появился в Москве уже через три года после опубликования в Европе перевода индолога Чарльза Уилкинса — в 1788 году. Автором перевода (с английского) был А. А. Петров, опубликовавший свою работу в типографии Николая Новикова, известного русского журналиста.

В XIX веке Гиту изучал Лев Толстой. В архиве выдающегося русского поэта-символиста Вячеслава Иванова сохранилась датированная 1884 годом тетрадь, в которой собраны стихотворения, в том числе «Бог (из Бхавадгиты)» с пометкой «июнь». Стихотворение содержит в себе несколько прямых цитат из разных глав Гиты.

В самом начале XX века, в 1909 году, Бхагавад-гита вновь вышла в русских переводах, сделанных русскими теософами. Один был издан во Владимире А. П. Казначеевой (1909), другой — Анной Алексеевной Каменской и Ирмой Владимировной де Манциарли — сначала в петербургском журнале «Вестник теософии», а потом (в 1914 году!) отдельной книгой в Калуге. А. П. Казначеева, по всей видимости, использовала какой-то западный (может быть, и не один) стихотворный перевод. А. Каменская и И. Манциарли опирались на теософский перевод (с санскрита на английский) Анни Безант и Бхагавана Даса (1905).

В советское время, несмотря на господство атеистической идеологии, Бхагавад-гита изучалась и неоднократно издавалась. В 1956 году в Ашхабаде вышел перевод Гиты, который выполнил Борис Леонидович Смирнов (1891–1967), известный врач (действительный член Академии наук Туркменской ССР) и индолог-самоучка, который начал учить санскрит во время гражданской войны, найдя на вокзале, на лавке, забытый кем-то учебник. Долгие годы читатели в СССР могли познакомиться с Бхагавад-гитой только по переводам Б. Л. Смирнова (1960–1962).

В середине 60-х годов начал заниматься Бхагавад-гитой советский санскритолог Всеволод Сергеевич Семенцов (1941–1986). Он изучал не только саму поэму, но и один из старинных комментариев к ней — «Гита-бхашью» Рамануджи (XI—XII вв.). Волею судьбы его перевод вышел в свет ровно через двести лет после опубликования в России перевода Чарльза Уилкинса.

В 1984 году вышел первый конфессиональный перевод Бхагавад-гиты на русский язык. Это была переведенная с английского книга «Бхагавад-гита как она есть» Шрилы А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады, Гуру-основателя Международного общества сознания Кришны. Впервые же она была представлена (на английском языке) в СССР лично Свами Прабхупадой на Международной книжной выставке-ярмарке на ВДНХ в 1977 году. Все санскритские стихи в этом издании приведены на деванагари (шрифт, используемый для записи санскрита) с транслитерацией, дословным и литературным переводом. Большинство из них сопровождается обстоятельными комментариями. В последующие годы книга неоднократно переиздавалась и разошлась более чем миллионным тиражом. По

данным Центра индийских исследований Института востоковедения РАН, это единственный русский перевод Бхагавад-гиты, получивший широкое распространение в России.

С начала 50-х годов петербургские индологи том за томом стали издавать свои переводы «книг» «Махабхараты». В 1999 году санскритолог Владимир Гансович Эрман завершил перевод шестой «книги» («Бхишмапарва»), в которую входит Бхагавад-гита.

Конец XX века ознаменовался выходом примерно десятка переводов Гиты и комментариев к ней, выполненных последователями разнообразных духовных школ Индии^{*}. Предлагаемая вниманию читателя книга — Бхагавад-гита с комментариями Шрилы Б. Р. Шридхара Махараджа — была впервые опубликована в 1997 году и выдержала уже три переиздания. С точки зрения издателей, ее основные достоинства — это лаконичность, близость к санскритскому оригиналу и перевод, выполненный в духе автора комментариев.

^{*} Многозначное откровение «Бхагавадгиты» / С. Д. Серебряный // Древо индуизма / Ин-т востоковедения, Центр инд. исслед.; отв. ред. и рук. проекта И. П. Глушкова. — М.: Вост. лит., 1999. — С. 152 — 194.

В. С. Семенцов. «Бхагавад-гита» в традиции и современной научной критике. Гл. 6. Москва. «Восточная литература» РАН, 1999.

Бхагава́д-гита как она есть [Электрон-ный ресурс] // Википедия [Офиц. сайт]. URL: [ru.wikipedia.org/wiki/Бхагавад-гита как она есть](http://ru.wikipedia.org/wiki/Бхагавад-гита_как_она_есть).

Комментаторская традиция

Издревле Бхагавад-гита пользуется величайшим авторитетом среди многочисленных религиозных течений Индии. С изучения этой книги начинают знакомиться с ведическим мировоззрением не только академические санскритологи, но и представители разнообразных духовных школ.

Среди ведических писаний Упанишады («беседы с мудрецами») почитаются как образец чистого духовного мышления, неоскверненного мирскими интересами, мудрости «не от мира сего». Однако послание Бхагавад-гиты превосходит даже откровения Упанишад, являя новые глубины духовной Реальности. В подборке стихов, известной как «Медитация на Гиту» («Гита-дхьянам») содержатся строки, которые подчеркивают уникальное положение этого произведения: «Олицетворенные Упанишады подобны корове, а Господь Шри Кришна доит ее. Арджуна — теленок, а нектар Шри Гиты — молоко. И добродетельные преданные Господа пьют это молоко, наслаждаясь им» («Гита-дхьянам», 5). В этом стихе нашла отражение древняя традиция, согласно которой Гиту прославляют как суть всех Упанишад, квинтэссенцию мудрости Вед.

Нередко европейский читатель знакомится с Бхагавад-гитой без комментариев, изучая лишь академический перевод. Однако согласно ведической системе передачи духовного знания переводчики Бхагавад-гиты должны принадлежать к определенной богословской традиции (*сампрадае*) и цепи ученической преемственности (*парампаре*), в которых знание передается из поколения в поколение, от учителя к ученику. Этот метод описан в

самой Бхагавад-гите, в четвертой главе, посвященной обретению духовного знания. Лишь благодаря такому подходу можно постичь глубинный смысл Гиты. Не менее важны и комментарии. Различные философские школы Индии продолжают до сих пор изучать Гиту, и, в процессе самого изучения, постоянно ее комментировать. Таким образом поддерживается главный принцип существования Гиты как носителя живого духовного знания, а не свода мертвых религиозных законов.

Два основных направления, к которым принадлежат комментаторы Гиты, — это имперсоналисты, стремящиеся к растворению в безличном (имперсональном) аспекте Абсолюта (Брахмане), и персоналисты, стремящиеся обрести вечные отношения с личностным Богом (Бхагаваном). Наиболее яркий представитель школы имперсоналистов — проповедник учения *адвайты* («недвойственности», тождества души и Абсолюта) — Шри Шанкара (VIII в.). Наибольшее внимание в учении Шанкары уделено освобождению из мира рождения и смерти благодаря слиянию с Брахманом, которое предполагает утрату личностного существования. Другим пунктом является учение об иллюзорности окружающего мира (*виварта-вада*). Бытие Брахмана провозглашается единственной реальностью, а все мироздание, индивидуальное существование души и личностная концепция Абсолюта — иллюзией.

Выдающийся богослов и учитель Рамануджа (XII в.) выступил убедительным оппонентом Шанкары, указав на личностный аспект Абсолюта (Бхагаван) как вечную Реальность, источник Брахмана и цель духовного пути. Сам Кришна утверждает в Бхагавад-гите

(14.27): «Я основа Брахмана». Он называет Себя Высшей Личностью (Пурушоттамой), превосходящей не только бытие обусловленных материей душ (*кшара*), но и бытие Брахмана (*акшара*) (Гита, 15.18). В отличие от Шанкары, говорящего об иллюзорности индивидуального существования, Рамануджа провозгласил реально и вечно существующими мироздание, индивидуальность души (Гита, 15.7) и личностную природу Абсолюта. Начиная с Рамануджи, в персоналистских школах возникает понимание вселенной как преобразования энергии Всевышнего (*шакти-паринама-вада*). Это означает, что материальный мир понимается персоналистами не как иллюзия, а как реальность, хотя не высшего порядка: как тень или отражение духовного мира. Иллюзия же (*майя*) — это неверное понимание, «прочтение» окружающей нас действительности: восприятие человека, а не Господа в качестве ее абсолютного центра. Пример просветленного восприятия мира — ведический афоризм «*ишавасьям идам сарвам*» (Иша-упанишада, 1): «Все исходит из Господа и принадлежит Ему» — таков взгляд пробужденных душ, освободившихся от влияния *майи*.

В завершающей главе Гиты (18.66) Шри Кришна провозглашает: «Оставь все виды долга и полностью предайся Мне. Я освобожу тебя от всех грехов. Не скорби ни о чем». Шанкара называл этот стих «словами, содержащими суть всех ведических писаний» (*сарва-веданта-сара-вихитами вактавайам*). Последователи же Рамануджи рассматривали эту строфу как чарама-шлоку, стих, обобщающий смысл всей книги.

В X веке тамильский святой Ямуначарья разделил Бхагавад-гиту на три части, по шесть глав в каждой: *карма-канду*, принципы

деятельности ради духовного возвышения (1–6 главы), *упасана-канду*, обретение качеств и понимания для поклонения Всевышнему (7–12 главы), и *гьяна-канду*, духовное понимание мироздания и его законов (13–18 главы). Имперсоналистов больше интересуют *карма-канда* и *гьяна-канда*: деятельность, не ведущая к порабощению материей, и постижение мира посредством одухотворенного разума. Тогда как персоналисты рассматривают просветленный разум лишь как шаг к постижению природы взаимоотношений между душой и Богом, их в большей степени интересует *упасана-канда*. Согласно их взгляду, подобно двум листьям, первые и последние шесть глав Гиты скрывают цветок преданности Всевышнему, пребывающий в ее центре.

В XIV веке комментатор Шридхар Свами выделяет в Бхагавад-гите *чатур-шлоку*, «четыре основополагающих стиха». Комментируя стих 10.8, он пишет: «Господь являет сокровенное знание о Своей абсолютной силе и славе в этом и следующих трех стихах». Концепция *чатур-шлоки* была принята и развита выдающимися последователями Шри Чайтаньи (1486–1534) — гаудия-вайшнавскими богословами Вишванатхом Чакраварти (1626–1708) и Баладевом Видьябхушаном (XVIII в). В XIX веке их труды переиздал, сопроводив собственными дополнительными комментариями, святой, поэт и проповедник Шрила Бхактивинод Тхакур (1838–1914). Все они создали оригинальные комментарии на четыре ключевых стиха Гиты.

Автор предлагаемых читателю комментариев — Свами Бхакти Ракшак Шридхар (1895–1988). Он был в состоянии постигать и являть миру скрытые смыслы Гиты, поскольку бескомпромиссно

следовал линии мысли великих учителей своей школы, таких как Баладева Видьябхушан, Вишванатх Чакраварти и Шридхар Свами. Отдавая дань предыдущим комментаторам, следуя в русле их объяснений, он открывает новые глубины понимания Бхагавад-гиты, суть учения которой — чистая любовь к Богу, *према*, не смешанная ни со знанием, ни с деятельностью.

В своих оригинальных комментариях Свами Б. Р. Шридхар доказывает, что его великие предшественники не случайно выделили *чатур-шлоку*, четыре главных мистических стиха. В них скрыто семя чистой любви к Богу, *кришна-премы*, которую гаудия-вайшнавцы, последователи Шри Чайтаньи, обретают по милости *шуддха-шакти*, божественной Энергии Кришны. Призыв принять прибежище не в Источнике, а в Его Энергии мы находим в самой Бхагавад-гите (9.13), в главе «Тайное сокровище преданности». Но в полной степени постичь смысл этих строк можно лишь соприкоснувшись с учением Шри Чайтаньи и Его последователей.

Шрила Б. Р. Шридхар Махарадж и его наследие

Выдающийся богослов XX столетия, Шрила Бхакти Ракшак Шридхар Дев-Госвами Махарадж (1895–1988) — один из немногочисленных знатоков сокровенных истин ведической духовности. Он родился в Бенгалии, в жреческой семье, где говорили на санскрите, и с



Шрила Б. Р. Шридхар Махарадж

детства познал изнутри культуру индийских брахманов. В юности он изучал европейскую философию, что впоследствии позволило ему излагать заключения древних писаний понятным для современного человека языком. Шрила Шридхар Махарадж стал своеобразным «мостом» между индийскими и западными последователями вайшнавской традиции. Многие его изречения стали афоризмами: «О человеке следует судить по его идеалу, по его стремлению к Высшему. Если идеал велик — человек велик. Но что должно быть высочайшим идеалом? Любовь. Любовь превышает всего. Это самое редкое и самое ценное явление. Божественная Любовь и Красота — высшее, что известно миру, и тот, кто способен понять это, действительно обладает истинным разумом», «сделка с миром смерти никогда не удовлетворит нас — она вызовет лишь потерю наших сил», «красота выше силы, милость выше справедливости».

Шрила Шридхар Махарадж родился в 1895 году в Хапании (округ Бурдван, Бенгалия), в древнем брахманском роду. Его предки занимались преимущественно совершением религиозных жертвоприношений и поклонением Богу, а также обучали этому других, поэтому носили титул «Бхаттачарья». Кроме того, в этой династии было принято владение землей и занятие земледелием. Однако на первом месте всегда была санскритская ученость.

При рождении Шрила Шридхар Махарадж получил имя Рамендра Чандра Дева Шарма Бхаттачарья. Окончив начальную школу в 1905 году, он продолжил свое образование в средней школе в Оркасе, которая находилась примерно в двух милях от Хапании, и окончил ее в 1910 году. В 1911 году Рамендра поступил в Бахрампурский колледж (округ Муршидабад) и в 1915 успешно сдал выпускные экзамены, получив степень бакалавра искусств. После этого он занялся изучением права, но так и не завершил курс, в 1921 году присоединившись к движению Махатмы Ганди, в котором оставался около двух лет.

С юных лет Рамендра глубоко привлекался божественной жизнью и наставлениями Шри Чайтаньи Махапрабху. Его внутренние духовные склонности были направлены к *санкиртане*, совместному воспеванию Святого Имени Кришны, которое проповедовал Шри Чайтанья.

Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур (1874–1937), выдающийся проповедник учения Шри Чайтаньи, был основателем-президентом Шри Чайтанья Матха с шестьюдесятью четырьмя отделениями по всей Индии, известными как Гаудия-матхи. В 1926 году Рамендра Чандра стал учеником Шрилы Сарасвати Тхакура,

получив имя Рамендра Сундар. При посвящении духовный учитель объяснил ему: «С нашей точки зрения, имя Рама не означает Дашаратхи Раму или Господа Рамачандру, сына царя Дашаратхи. Оно означает Радха-рамана Раму, — Кришну, который любит Радхарани».

Полностью посвятив себя служению Миссии: путешествуя по Индии, проповедуя на бенгали, хинди, санскрите и английском, Рамендра Сундар становится известным проповедником гаудия-вайшнавизма. Он одинаково успешно распространяет послание Господа Чайтаньи в собраниях *брахманов* и в университетах. В разные годы Рамендра Сундар был президентом храмов Гаудия Матха на Курукшетре, в Мадрасе и в Бомбее. По указанию своего Гуру он отыскал и явил миру место, где происходила Рамананда-самвада — легендарная беседа между Шри Чайтаньей и Раманандой Раем, в которой шаг за шагом раскрываются все более сокровенные истины о духовной Реальности. Перед тем, как отправить Шридхара Махараджа на поиски этого святого места, Сарасвати Тхакур изменил его имя на Рамананда Дас Адхикари.

В 1930 году Рамананда принимает *санньясу* (ведическое монашество). Шрила Сарасвати Тхакур даровал ему имя в отречении Бхакти Ракшак Шридхар. Бхакти Ракшак дословно означает «Хранитель преданности». Имя же Шридхар в своем наиболее сокровенном значении значит «Тот, кто распространяет поток (дхару) Шримати Радхарани (Шри), высшей Энергии Кришны, олицетворения самозабвенной любви к Всевышнему».

За духовную проницательность Шрилы Шридхара Махараджа Шрила Сарасвати Тхакур дал указание добавить к его имени титул

«*шаштра-нипуна*», что значит «тот, кто обладает глубоким знанием писаний, духовный гений». В другой раз учитель назвал его «*ниведитатмой*» или «душой, всецело предавшейся Господу».

Еще при жизни Шрилы Бхактисиддханты Сарасвати Тхакура Шрила Шридхар Махарадж сочинил поэму, описывающую положение святого Шрилы Бхактивинода Тхакура и линии наставнической преемственности, идущей от Шри Чайтаньи Махапрабху. Сарасвати Тхакур был настолько удовлетворен стилем поэмы и ее духовной глубиной, что провозгласил: «Я рад, что тогда, когда я уйду, останется по крайней мере один человек, способный представлять мое учение должным образом».

Перед своим уходом из этого мира Шрила Бхактисиддхант Сарасвати Тхакур попросил Шридхара Махараджа спеть гимн «Шри Рупа-манджари-пада», посвященный самым возвышенным и сокровенным духовным темам. Таким образом он указал на Шридхара Махараджа как на своего концептуального преемника, которому надлежит стать хранителем идеалов и учения Шри Рупануга-сампрадаи — духовной традиции Шри Чайтаньи.

После ухода Шрилы Бхактисиддханты Сарасвати Тхакура его Миссия, Гаудия Матх, распалась на множество Матхов. Какое-то время Шрила Шридхар Махарадж жил уединенно, но затем, в 1941 году, основал собственную Миссию — Шри Чайтанья Сарасват Матх с центром в Шри Навадвип Дхаме.

Неизменно почитаемый всеми своими духовными братьями и другими вайшнавами, Шрила Шридхар Махарадж был истинным Бхакти Ракшаком — хранителем идеалов чистой преданности. Множество искренних душ стекалось в его обитель, расположенную

в священном месте Навадвип. Его чудесные качества: скромность, сострадание, смирение, готовность всегда прийти на помощь и способность все приводить в гармонию, в сочетании с бескомпромиссной верностью идеалам и учению Шри Чайтаньи, привлекали к нему сердца людей. Его блестящие труды на санскрите и бенгали, а также беседы на английском языке стали несравненными сокровищами духовности Гаудиев (последователей Шри Чайтаньи).

В конце 70-х—начале 80-х годов XX века к Шриле Шридхару Махараджу стали приезжать западные ученики, и постепенно основанная им Миссия — Шри Чайтанья Сарасват Матх — распространилась еще больше. В 1985 году, незадолго до своего ухода из этого мира, Шрила Шридхар Махарадж официально назначил преемником и *ачарьей*



Шрила Б. С. Говинда Дев-Госвами Махарадж

Шри Чайтанья Сарасват Матха своего ближайшего ученика и слугу — Шрилу Бхакти Сундара Говинду Дев-Госвами Махараджа.

Учеником Шрилы Говинды Махараджа является главный редактор и переводчик предлагаемого читателю издания — Шрила Бхакти Бимал Авадхут Махарадж, глава российской Миссии Шри Чайтанья Сарасват Матх*.

* Книги Шрилы Б. Р. Шридхара Махараджа: harekrishna.ru/biblioteka/sridhar/.

Аудиоархив по темам Шрилы Б. Р.

Шридхара Махараджа на русском языке
«Жемчужины духовной мудрости»:
sridharmaharaj.ru (или pearlsofwisdom.ru).

Сайт российской Миссии Шри Чайтанья
Сарасват Матх: harekrishna.ru.



Шрила Б. Б. Авадхут Махарадж

Гита-дхьянам. Медитация на Шри Гиту*

ом пāртхāйа пратибодхитāм бхагаватā
нāрāйаṇена свайам
вйāсена гратхитāм пурāṇа-мунинā
мадхйе махāбхāратам |
адвайтāмрта-варṣиṇīm бхагаватīm-
аṣṭāдаṣāдхйāйинīm
амба твāм-анусандадхāми
бхагавад-гīте бхава-двещиṇīm || 1 ||

Ом! О Бхагавад-гита, через тебя сам Господь наделил Арджуну духовным знанием, а великий мудрец древности Вьяса сделал сердцем «Махабхараты»! Твои восемнадцать глав изливают на человека нектар бессмертия Абсолюта, пребывающего за пределами двойственности. О любящая мать, останавливающая череду рождений и смертей, на тебя медитирую я.

намо 'сту те вйāса виśāла-буддхе
пхуллāравиндāйата-патра-нетра |
йена твайā бхāрата-таила-пūrṇаḥ
праджвāлито джñāнамайаḥ прадйпаḥ || 2 ||

Приветствую тебя, о Вьяса!
Могуч твой разум
и глаза твои огромны,
словно лепестки распустившегося лотоса.
Ты зажег светильник мудрости,
наполнив его маслом «Махабхараты»!

прапанна-пāриджāтāйа
тотраветраикапāṇайе |
джñāна-мудрāйа кṛṣṇāйа
гītāmṛта-духе намаḥ || 3 ||

Приветствую Тебя, о Кришна!
Воистину, Ты —
древо желаний
для предавшихся Тебе душ.
В одной руке Ты держишь посох,
чтобы пасти коров,
а другая Твоя рука воздета:
большой палец
касается кончика
указательного,
символизируя божественное знание.
Я склоняюсь перед тобой,
ибо Ты извлек амброзию Гиты.

сарвопанищадо гāво
догдхā гопāла-нанданах |
пāртхо ватсах судхйр-бхоктā
дугдхам гйтāмртам махат || 4 ||

Упанишады
подобны стаду коров, а
Господь Кришна, сын пастуха,
доит их.
Арджуна — теленок,
нектар бессмертия Гиты —
молоко,
и мудрецы, разум которых чист,
наслаждаются его неземным вкусом.

васудева-сутаṁ девам
камса-чāṇūra-марданам |
девакī парамāнандам
кр̥ṣṇам ванде джагад-гурум || 5 ||

Ты — сын Васудевы,
победитель демонов Камсы и Чануры,
Ты — высшее блаженство матери Деваки.
Тебе, о Кришна,
я возношу свои молитвы.
Воистину, Ты — наставник всей вселенной!

бхй̣шма-дро̣на-та̣та̣ джайадратха-джала̣
г̣андх̣ара-нй̣лотпала̣
ш̣алй̣а-гр̣ахаватй̣ кр̣пе̣на ваханй̣
кар̣не̣на вел̣акул̣а |
аш̣ваттх̣ама-викар̣на-гхора-макар̣а
дурй̣одхан̣авартинй̣
сот̣тй̣р̣на̣ кхалу п̣а̣ндаваи ра̣на-надй̣
каи̣вартака̣х̣ ке̣ша̣ва̣х̣ || 6 ||

На этой наводящей ужас реке
поля битвы Курукшетра,
которую Пандавы победоносно пересекли,
Бхишма и Дрона
были подобны высоким берегам,
Джаядратха — речной воде,
царь Гандхары — голубой водяной лилии,
Шалья — акуле, Крипа — течению,
Карна — могучим волнам,
Ашваттхама и Викарна —
страшным крокодилам,
а Дурьодхана — водовороту.
Но Ты, о Кришна, был паромщиком!

пārāśarīa-vaṇaḥ-sarodjam-amalāṁ
gītārtḥa-gandhotkaṭāṁ
nānākḥyānākaśarāṁ hari-katḥā
sambodhanābodhitaṁ |
loke sadḥḍḍana-ṣaṭpadairaḥaraḥaḥ
pēyīamāṇāṁ mudā
bhūyād bhārata-paṁkaḍjam kalimāla-
praḍhvaṁsinaḥ śreyase || 7 ||

Безупречный лотос «Махабхараты»
растет на водах слов Вьясы.
Его сладостное благоухание —
это Бхагавад-гита,
а сказания о героях — это его лепестки,
полностью раскрывшиеся
благодаря словам Господа Хари,
уничтожающим все грехи эпохи Кали.
На его аромат,
подобно ликующему рою пчел,
слетаются великие души.
Пусть же этот лотос «Махабхараты»
дарует нам высшее благо!

мӯкам̐ кароти вāчāлам̐
пaн̐гум̐ лaн̐гхайaтe гирим̐ |
йaткрпā тaм-aхaм̐ вaндe
пaрaм-āнaндa-мāдхaвaм̐ || 8 ||

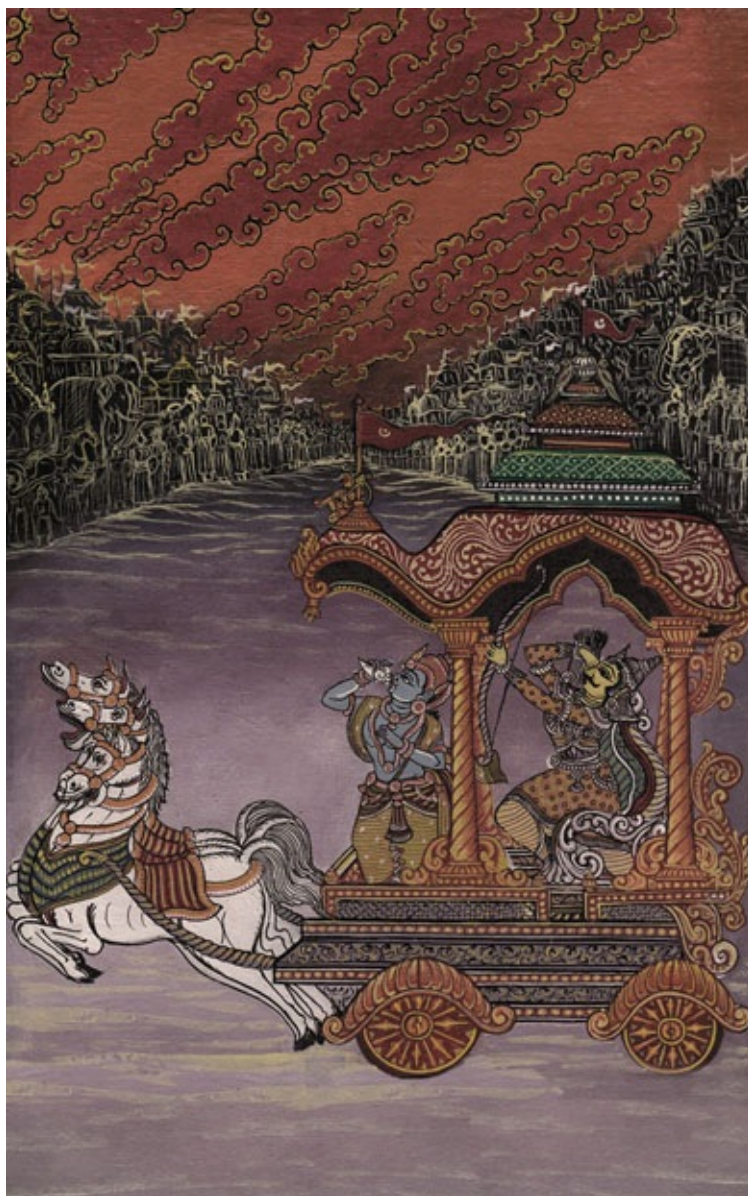
Я возношу молитвы Господу Кришне,
супругу Богини процветания,
воплощению высшего блаженства,
благодаря милости Которого
немой может обрести красноречие,
а хромой — взойти на горы.

йам брахмā варуṇендра-рудра-марутаḥ
стунванти дивйаиḥ ставаиḥ
ведаиḥ сāнгапада-крамопанищадаир-
гāйанти йам сāмагāḥ |
дхйāнāвастхита тад-гатена манасā
паṣṣйанти йам йогино
йасйāнтам на видуḥ сурāсурагаṇā
девāйа тасмаи намаḥ || 9 ||

Приветствую Того величайшего, светозарного,
Которому возносят хвалебные гимны
творец Брахма,
Варуна, Индра, Рудра, Маруты
и все божественные существа;
Того, чье величие воспевают
стихами Вед,
Кого восхваляют певцы «Сама-веды»,
и чья слава звучит в хоре Упанишад;
Кого своим умом,
погруженным в совершенную медитацию,
созерцают йоги,
чьих пределов
не знают сонмы
богов и демонов,
Его, прекрасного Господа,
являющего удивительные деяния,
приветствую я!

* Услышать, как читается «Гита-дхьянам», можно здесь: youtu.be/UR_MhS_anBo

ГЛАВА 1



Осмотр Армий

सैन्यदर्शनः

Саинья-даршана

1.1

Дхритараштра сказал:

Санджая! Что произошло, когда мои сыновья и сыновья Панду сошлись для битвы на священной земле Курукшетры?

धृतराष्ट्र उवाच ।

धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे समवेता युयुत्सवः ।

मामकाः पाण्डवाश्चैव किमकुर्वत सञ्जय ॥१॥

дхртарāщтра увāча

дхарма-кщетре куру-кщетре, самаветā йуйутсавах

мāмакāх пāн̐давāщ чаива, ким акурвата сaн̐джайа

дхртарāщтрах увāча — Дхртарāщтра сказал; дхарма-кщетре куру-кщетре — на священной земле Курукшетры; самаветāх — сошлись; йуйутсавах — желая сразиться; мāма-кāх — мои сыновья; пāн̐давāх ча — и сыновья Пāн̐ду; эва — затем; ким — что; акурвата — сделали; сaн̐джайа — Сaн̐джайа.

1.2

Санджая ответил:

Окинув взором воинов армии Пандавов, выстроенных в боевом порядке, царь Дурьодхана приблизился к своему учителю Дронаचारье и обратился к нему со следующими словами.

सञ्जय उवाच ।

दृष्ट्वा तु पाण्डवानीकं व्यूढं दुर्योधनस्तदा ।

आचार्यमुपसङ्गम्य राजा वचनमब्रवीत् ॥२॥

साँджайा उवाचा

द्रष्ट्वा तु पाँदावानीकम्, व्यूढम् दुर्योधनास्तदा

आचार्याम् उपसङ्गम्या, रāджā वचनाम् अब्रवीत्

साँджайा उवाचा — Са́нджайа сказа́л; *द्रष्ट्वा* — уви́дев; *तु* — и́так; *पाँदाва-ानी́कम्* — войска Па́ндавов; *व्यूढम्* — постро́енных; *दुर्योधना* — Ду́рйодхана; *таदा* — то́гда; *आचार्याम्* — к учи́телю; *упасङ्गम्या* — при́близившись; *रāджā* — ца́рь; *वचनाम्* — такие слова; *अब्रवीत्* — произнес.

1.3

Учитель! Посмотри на великое войско Пандавов, выстроенное в боевом порядке твоим выдающимся учеником Дхриштадьюмной, сыном Друпеды.

पश्यैतां पाण्डुपुत्राणामाचार्य महतीं चमूम् ।

व्यूढां द्रुपदपुत्रेण तव शिष्येण धीमता ॥३॥

па́йшаи́та̎м па́нду-пу́тра̎на̎м, а́ча̎рйа маха́ти̎м ча́му̎м
вй̎у̎дха̎м дру́пада-пу́тре̎на, та́ва ши́щйе̎на дх̎и́мата̎

paíśha — взгляни; *etā́m* — на эту; *pā́ṇḍu-putrá̃nãm* — сыновей Па́нду; *ā́cā́rya* —
достопочтенный учитель; *mahátĩm* — великую; *chamū́m* — армию; *vī́uḍhãm* — выстроенную;
ḍrupada-putreṇa — Дхр̣и́ṣṭа́дйумной, сыном Друпеды; *taṇva* — твоим; *śiṣṣiyeṇa* —
учеником; *dhī-mātā* — разумным.

1.4–6

В этой армии великие лучники Бхима и Арджуна, а также другие, столь же искусные в бою: Сатьяки, царь Вирата, могущественный воин Друпада, Дхриштакету, Чекитана, доблестный царь Каши, Пуруджит, Кунтибходжа, благородный царь Шайбья, отважный Юдхаманью, великий герой Уттамауджа, Абхиманью и сыновья Драупади. Несомненно, все они — великие воины.

अत्र शूरा महेष्वासा भीमार्जुनसमा युधि ।

युयुधानो विराटश्च द्रुपदश्च महारथः ॥४॥

धृष्टकेतुश्चेकितानः काशिराजश्च वीर्यवान् ।

पुरुजित्कुन्तिभोजश्च शैब्यश्च नरपुङ्गवः ॥५॥

युधामन्युश्च विक्रान्त उत्तमौजाश्च वीर्यवान् ।

सौभद्रो द्रौपदेयाश्च सर्व एव महारथाः ॥६॥

атра śūrā махешвасā, бхймāрджуна-самā йудхи
йуйудхāно вирāтаś ча, друпадаś ча махā-ратхāх
дхृष्टāкетуś чекитāнах, кāшīрāджāś ча वीर्यāवāн
пуруджит кунтибходжāś ча, śаибйāś ча нара-पुनगावाх
йудхāманйूś ча विक्रāнта, уттамауджāś ча वीर्यāवāн
саубхрадро драупадейāś ча, सर्वा эва махā-ратхāх

атра — здесь; śūrāх — герои; махā-ишв-āсāх — великие лучники; бхīmā-арджуна-самāх — равные Бхиме и Арджуне; йудхи — в битве; йуйудхāнах — Сātйаки; вирāтах — царь Вирāта; ча — и; друпадах ча махā-ратхāх — и великий воин Друпада; дхृष्टāкетух — Дхрīштāкету; чекитāнах — царь Чекитāна; кāшī-рāджāх ча वीर्यāवāн — и царь Кāшī, могучий герой; пуруджит — Пуруджит; кунтибходжāх ча — и Кунтибходжа; śаибйāх ча нара-пунгавах — и царь Śаибйā, благороднейший из людей; йудхāманйूх ча विक्रāнтах — и доблестный Йудхāманйу; уттамауджāх ча वीर्यāवāн — и могущественный Уттамауджā; саубхрадрах — Абхиманйу, сын Субхадры; драупадейāх ча — и сыновья Драупадī; सर्वा — все они; эва — несомненно; махā-ратхāх — великие воины.

1.7

Лучший из дваждырожденных, услышь также о самых выдающихся предводителях моих армий. Сейчас я назову тебе их имена!

अस्माकं तु विशिष्टा ये तान्निबोध द्विजोत्तम ।

नायका मम सैन्यस्य संज्ज्ञार्थं तान् ब्रवीमि ते ॥७॥

асмāкам̐ ту ви́шищтā йе, тāн нибодха двиджоттама
нāйакā мама саинйасйа, самджнāртхам̐ тām бравīми те

асмāкам — наши; *ту* — также; *ви́шищтāх* — выдающиеся; *йе* — которые; *тāн* — о тех;
нибодха — узнай; *двиджа-уттама* — о лучший из дваждырожденных; *нāйакāх* —
полководцах; *мама* — моей; *саинйасйа* — армии; *самджнā-артхам* — ради ясного
понимания; *тāн* — их имена; *бравīми* — я назову; *те* — тебе.

1.8,9

Кроме тебя, о почтенный, это Бхишма и Карна, не знающий поражения в бою Крипачарья, Ашваттхама, Викарна, Бхуришрава и Джаядратха, а также многие другие воины, сведущие в военном искусстве. Все они прекрасно владеют различным оружием и полны решимости отдать за меня свои жизни.

भवान् भीष्मश्च कर्णश्च कृपश्च समितिंजयः ।

अश्वत्थामा विकर्णश्च सौमदत्तिर्जयद्रथः ॥ ८ ॥

अन्ये च बहवः शूरा मदर्थे त्यक्तजीविताः ।

नानाशस्त्रप्रहरणाः सर्वे युद्धविशारदाः ॥ ९ ॥

бхавāн бхīщмаі́ ча карṇаі́ ча, кṛпаі́ ча самити́нджайаḥ
аśваттхāma викарṇаі́ ча, саумадаत्तिṛ джайадратхаḥ
аніе ча бахаваḥ śūrā, мад-артхе тйакта-джйивитаḥ
нānā-śāstra-прахараṇāḥ, сарве йуддха-виśāрадāḥ

бхавāн — о почтенный; бхīщмаі́ ча — также Бхишма; карṇаі́ ча — и Карна; кṛпаі́ ча — и Крипачарья; самити́нджайаḥ — и непобедимый Крпа; аśваттхāma — Ашваттхамā; викарṇаі́ ча — и Викарна; саумадаत्तिḥ — Бхуришравā; джайадратхаḥ — Джаядратха; аніе — другие; ча — также; бахаваḥ — многие; śūrā — воины; мад-артхе — ради меня; тйакта-джйивитаḥ — готовые пожертвовать жизнью; нānā-śāstra — различным оружием; прараṇāḥ — вооруженные; сарве — все они; йуддха — в бою; виśāрадāḥ — искусные.

1.10

Сила нашего войска безгранична благодаря надежной защите Бхишмы, тогда как сила войска Пандавов, которое защищает Бхима, ограничена.

अपर्याप्तं तदस्माकं बलं भीष्माभिरक्षितम् ।

पर्याप्तं त्विदमेतेषां बलं भीमाभिरक्षितम् ॥१०॥

апарйāптaм̐ тад асмāка̐м̐, бала̐м̐ бхй̐ц̐ма̐бхирак̐щита̐м̐
парйāптaм̐ тв идам̐ эте̐ц̐āм̐, бала̐м̐ бхй̐ма̐бхирак̐щита̐м̐

апарйāптaм̐ — безграничны; *тад* — эти; *асмāка̐м̐* — наши; *бала̐м̐* — силы; *бхй̐ц̐ма̐-абхирак̐щита̐м̐* — благодаря защите опытного Бхй̐ц̐мы (а также потому, что Кṛ̥щ̐ṇа отдал Свою армию Кауравам); *парйāптaм̐* — ограничены; *тв* — но; *идам̐* — все эти; *ете̐ц̐āм̐* — этих Пāṇдавов; *бала̐м̐* — силы; *бхй̐ма̐-абхи-рак̐щита̐м̐* — защищаемые менее опытным Бхй̐мой.

1.11

Поэтому все мы, находясь на своих позициях, должны во время битвы всячески оберегать Бхишму.

अयनेषु च सर्वेषु यथाभागमवस्थिताः ।

भीष्ममेवाभिरक्षन्तु भवन्तः सर्व एव हि ॥११॥

айанецу ча сарвецу, йатхā-бхāгам авастхитāх
бхйцмам эвāбхиракщанту, бхавантах сарва эва хи

айанецу ча сарвецу — во всех стратегических местах боевого построения; *йатхā-бхāгам* — каждый на своей позиции; *ава-стхитāх* — находясь; *бхйцмам* — Бхйцму; *эва* — прежде всего; *абхи-ракщанту* — должны защищать; *бхавантах* — быть; *сарве* — все сообща; *эва хи* — непременно.

1.12

Желая воодушевить Дурьодхану, Бхишма, старейшина династии Куру, громко затрубил в свою раковину, звук которой был подобен львиному рыку.

तस्य सञ्जनयन् हर्षं कुरुवृद्धः पितामहः ।

सिंहनादं विनद्योच्चैः शङ्खं दध्मौ प्रतापवान् ॥१२॥

тасйа саңджанайан харщам, куру-врддха᳚ питāмаха᳚
сим᳚ха-нāдам винадйоччаи᳚х, śа᳚нкхам дадхмау пратāпавāн

тасйа — его; *саңджанайан* — вызывая; *харщам* — радость; *куру-врддхах* — старейшина династии Куру; *питāмахах* — прадед Бхищма; *сим᳚ха-нāдам* — подобный львиному рыку; *винадйа* — издавая звук; *уччаи᳚х* — невероятно громкий; *śа᳚нкхам* — в раковину; *дадхмау* — подул; *пратāпа-вāн* — могущественный.

1.13

В тот же миг разом зазвучали раковины, литавры, барабаны, рога и другие инструменты, создавая оглушительный шум.

ततः शङ्खाश्च भेर्यश्च पणवानकगोमुखाः ।

सहसैवाभ्यहन्यन्त स शब्दस्तुमुलोऽभवत् ॥१३॥

татах śaṅkṣāś cha bheryāś cha, paṇavānaka-gomukṣāś
сахасаивābhyaḥ ananta, sa śabdastumulo 'bhavat

татах — затем; *śaṅkṣāś* — раковины; *ча* — и; *bheryāś* — большие барабаны; *ча* — также;
paṇava-ānaka go-mukṣāś — рожки, маленькие барабаны, литавры и другие инструменты;
сахасā — одновременно; *эва* — как раз; *abhyaḥ ananta* — зазвучали; *saḥ śabdāś* — тот
звук; *tumulaś* — громоподобным; *abhavat* — стал.

1.14

Тогда Господь Шри Кришна и Арджуна, возвышаясь в величественной колеснице, запряженной белыми лошадьми, затрубили в свои божественные раковины.

ततः श्वेतैर्हयैर्युक्ते महति स्यन्दने स्थितौ ।

माधवः पाण्डवश्चैव दिव्यौ शङ्खौ प्रदध्मतुः ॥१४॥

татах шветаир хайаир йукте, махати сйандане стхитау
мāдхавах пāндаваś чаива, дивйау śанкхау прададхматух

татах — затем; *шветаих* — белыми; *хайаих* — лошадьми; *йукте* — запряженной; *махати сйандане* — в величественной колеснице; *стхитау* — находясь; *мāдхавах пāндавах ча эва* — Шри Кṛṣṇа и Арджуна; *дивйау* — в божественные; *śанкхау* — раковины; *прададхматух* — подули.

1.15

Хришикеша (Шри Кришна) затрубил в Свою раковину Панчаджанью, Дхананджая (Арджуна) — в раковину Девадатту. А Бхимасена, ненасытный едок, известный своими славными подвигами, затрубил в огромную раковину Паундру.

पाञ्चजन्यं हृषीकेशो देवदत्तं धनञ्जयः ।

पौण्ड्रं दध्मौ महाशङ्खं भीमकर्मा वृकोदरः ॥१५॥

пāнчаджанйām хрīйкеśо, девадаттаṃ дханāнджайаḥ
пауңдраṃ дадхмау махā-шаṅкхам, бхīма-кармаṃ вркодараḥ

pānchajanyām — Пāнчаджанйу; *hrīykeśaḥ* — Владыка всех чувств, Шрī Крщна; *devadatam* — Девадатту; *dhanāndжайаḥ* — Завоеватель богатств, Арджуна; *paundram* — Пауңдру; *dadhmau* — подул; *махā-шаṅкхам* — в огромную раковину; *bhīма-кармаṃ* — Бхīмасена, вершитель подвигов; *врка-удараḥ* — ненасытный едок (дословно «волчий живот»).

1.16

Царь Юдхиштхира, сын Кунти, затрубил в раковину Анантавиджаю.
Накула затрубил в Сугхошу, а Сахадева — в Манипушпаку.

अनन्तविजयं राजा कुन्तीपुत्रो युधिष्ठिरः ।

नकुलः सहदेवश्च सुघोषमणिपुष्पकौ ॥१६॥

анантавиджайам рāджā, кунтī-путро йудхищтхирах
накулах сахадеващ ча, сугхоща-маңипушпакау

анантавиджайам — в Анантавиджайу; *рāджā* — царь; *кунтī-путра*х — сын Кунтī;
йудхищтхирах — Йудхищтхира; *накулах сахадевах ча* — Накула и Сахадева; *сугхоща-маңипушпакау* — в Сугхошу и Маңипушпаку.

1.17,18

О повелитель Земли! Искусный лучник Кашираджа, великий воин Шикханди, Дхриштадьюмна, царь Вирата, непобедимый Сатьяки, царь Друпада, сыновья Драупади и могучий Абхиманью, сын Субхадры, также подули в свои раковины.

काश्यश्च परमेष्वासः शिखण्डी च महारथः ।

धृष्टद्युम्नो विराटश्च सात्यकिश्चापराजितः ॥१७॥

द्रुपदो द्रौपदेयाश्च सर्वशः पृथिवीपते ।

सौभद्रश्च महाबाहुः शङ्खान् दध्मुः पृथक् पृथक् ॥१८॥

ка́шйаи́ ча параме́щв-āсах, ши́кхаṇḍी ча махā-ратхаḥ
дхр̥ṣṭаḍд̣йумно вира́таи́ ча, са́тйакии́ чапарāджитаḥ
друпадо драупадейāи́ ча, сарваи́ах пр̣тхивī-пате
саубхадраи́ ча махā-ба́хуḥ, ша́нкхāн дадхмуḥ пр̣тхак пр̣тхак

ка́шйаи́ах ча — царь Ка́шй; парама-и́щу-āсах — искусный в стрельбе из лука; ши́кхаṇḍी ча махā-ратхаḥ — и великий воин Ши́кхаṇḍи; дхр̥ṣṭаḍд̣йумнах — Дхр̥ṣṭаḍд̣йумна; вира́таах ча — и царь Вира́та; са́тйакиах ча — и Са́тйаки; а-парā-д̣житах — непобедимый; друпа́даах — царь Друпада; драупадейāи́ах ча — и сыновья Драупади; сарваи́аах — все вместе; пр̣тхивī-пате — о повелитель Земли; саубха́драах ча — и Абхиманью, сын Субхадры; махā-ба́хуḥ — сильнорукий; ша́нкхāн — в раковины; дадхмуḥ — протрубили; пр̣тхак пр̣тхак — каждый в свою.

1.19

Громоподобный звук этих раковин, раскатившись эхом по земле и небу, заставил содрогнуться сердца сыновей Дхритараштры.

स घोषो धार्तराष्ट्राणां हृदयानि व्यदारयत् ।

नभश्च पृथिवीं चैव तुमुलोऽभ्यनुनादयन् ॥१९॥

са гхошо дхартараштра᳚᳚᳚᳚᳚, хрдайāни вйадāрайат
набха᳚ ча пртхивīm чаива, тумуло 'бхйанунāдайан

сах гхоцах — тот звук; *дхартараштра᳚᳚᳚᳚᳚* — сыновей Дхртараштры; *хрдайāни* — сердца;
вйадāрайат — заставил содрогнуться; *набхах* — небу; *ча пртхивīm* — и по всей земле; *ча*
эва — и также; *тумулах* — подобный грому; *абхи-ану-нāдайан* — разносясь.

1.20

О царь! Когда пришло время начать сражение, Арджуна, стоя в колеснице, украшенной знаменем с изображением Ханумана, вскинул свой лук и приготовился к стрельбе. Но, взглянув на твоих сыновей, стоящих строем и готовых к бою, он обратился к Господу Кришне с такими словами.

अथ व्यवस्थितान् दृष्ट्वा धार्तराष्ट्रान् कपिध्वजः ।

प्रवृत्ते शस्त्रसम्पाते धनुरुद्यम्य पाण्डवः ।

हृषीकेशं तदा वाक्यमिदमाह महीपते ॥२०॥

атха вйавастхитāн др̥шт̥вā, дхāрттарāщ̣трāн капи-дхваджаḥ
правртте śастра-сампāте, дханур удйāmйа пāн̣даваḥ
хр̣щ̣йкеśāм тадā вāкйām, идам āха мах̣й-пате

атха — затем; вйавастхитāн — расположенных в боевом порядке; др̥шт̥вā — увидев;
дхāрттарāщ̣трāн — сыновей Дх̣рттарāщ̣тры; капи-дхваджаḥ — чье знамя украшено
изображением Ханумāна; правртте — когда пришло время; śастра-сампāте — пускать
стрелы; дхануḥ — свой лук; удйāmйа — подняв; пāн̣даваḥ — Арджуна; хр̣щ̣йкеśāм — Шр̣й
Кр̣щ̣ṇе; тадā — тогда; вāкйām — слова; идам — такие; аха — сказал; мах̣й-пате — о царь!

1.21–23

Арджуна сказал:

О Непогрешимый! Выведи мою колесницу на середину поля и поставь между двумя армиями, чтобы я смог увидеть воинов, желающих сразиться с нами. Я хочу посмотреть на тех, кто пришел биться со мной, приняв сторону злонамеренного Дурьодханы.

अर्जुन उवाच ।

सेनयोरुभयोर्मध्ये रथं स्थापय मेऽच्युत ॥ २१ ॥

यावदेतान्निरीक्षेऽहं योद्धुकामानवस्थितान् ।

कैर्मया सह योद्धव्यमस्मिन् रणसमुद्यमे ॥ २२ ॥

योत्स्यमानानवेक्षेऽहं य एतेऽत्र समागताः ।

धार्तराष्ट्रस्य दुर्बुद्धेर्युद्धे प्रियचिकीर्षवः ॥ २३ ॥

арджуна увāча

сенайор убхайор мадхйе, ратхам стхāпайа ме 'чйута
йāвад этāн нирикше 'хам, йоддху-кāmāн авастхитāн
каир майā саха йоддхавйам, асмин раṇа-самудйа^{ме}
йотсйамāнāн авекше 'хам, йа эте 'тра самāгатāх
дхāрттарāштрасйа дурбुद्धер, йуддхе прийа-чикйрщаваḥ

арджунах увāча — Арджуна сказал; *сенайох* — армий; *убхайох* — обеих; *мадхйе* — между; *ратхам* — колесницу; *стхāпайа* — помести; *ме* — мою; *ачйута* — о Непогрешимый; *йāват* — так, чтобы; *этāн* — этих воинов; *нирикше* — смог рассмотреть; *ахам* — я; *йоддху-кāmāн* — сражаться желающих; *авастхитāн* — расположенных в боевом порядке; *каих майā саха* — с которыми мне; *йоддхавйам* — предстоит биться; *асмин* — на этом; *раṇа-самудйа^{ме}* — ратном поле; *йотсйамāнāн* — чтобы воинов; *авекше* — смог увидеть; *ахам* — я; *йе эте* — этих, которые; *атра* — здесь; *самāгатāх* — собрались; *дхāрттарāштрасйа* — Дурйодханы, сына Дхрттарāштры; *дур-буддхех* — злонамеренного; *йуддхе* — для битвы; *прийа-чикйрщаваḥ* — желая угодить.

1.24

Санджая сказал:

О потомок Бхараты, Кришна по просьбе Арджуны расположил лучшую из колесниц между двумя армиями.

सञ्जय उवाच ।

एवमुक्तो हृषीकेशो गुडाकेशेन भारत ।

सेनयोरुभयोर्मध्ये स्थापयित्वा रथोत्तमम् ॥ २४ ॥

са́нджайа увāча

эвам укто хр̥ṣ̥īкеі̎шo, гудāкеі̎шена бхāрата

сенайор убхайор мадх̎йе, стхāпайитвā ратхоттамам

*са́нджайа*х увāча — Са́нджайа сказал; *эвам* — таким образом; *укта*х — в ответ на просьбу; *хр̥ṣ̥īкеі̎ша*х — Ш́рй Кр̥ṣ̥ṇа; *гудāкеі̎шена* — Арджуны; *бхāрата* — о Дхртара́штра, потомок Бхāраты; *сенайо*х — армий; *убхайо*х — обеих; *мадх̎йе* — между; *стхāпайитвā* — поместив; *ратха-уттамам* — лучшую из колесниц.

1.25

Стоя перед Бхишмой, Дроной и другими великими правителями, Господь сказал Арджуне: «Взгляни же, Партха, на всех собравшихся здесь Куру».

भीष्मद्रोणप्रमुखतः सर्वेषां च महीक्षिताम् ।

उवाच पार्थ पश्यैतान् समवेतान् कुरुनिति ॥२५॥

бхищма-дроṇа-прамукхатаḥ, сарвещāм ча махик्षитāм
увāча пāртха пащйаитāн, самаветāн курūн ити

бхищма-дроṇа-прамукхатаḥ — перед Бхищмой, Дроṇой; *сарвещāм ча* — и всеми;
махик्षитāм — правителями; *увāча* — сказал; *пāртха* — Арджуне, сыну Пртхи; *пащйа* —
взгляни; *этāн* — на этих; *самаветāн* — собравшихся; *курūн* — Кауравов; *ити* — так.

1.26

Тогда в обеих армиях Арджуна увидел старейшин родов по отцу и матери, своих дедов, наставников, братьев, сыновей, своих внуков и тестей, друзей и благожелателей.

तत्रापश्यत् स्थितान् पितृन्थ पितामहान् ।

आचार्यान् मातुलान् भ्रातृन् पुत्रान् पौत्रान् सखींस्तथा ।

श्वशुरान् सुहृदश्चैव सेनयोरुभयोरपि ॥ २६ ॥

татрāпаśйат стхитāн пāртхаḥ, питṛн атха питāмахāн
āчāрйāн мāтулāн бхрāтṛн, पुत्रāн पाुत्रāн सखींс तатхā
śваśуrāн सुхṛदां चाива, सेनायोर उबхайोर अपि

तत्रा — там; *апаśйат* — смог увидеть; *стхитāн* — находящихся; *пāртхаḥ* — Арджуна, сын Пртхи; *питṛн* — старейшин в линии отца; *атха* — затем; *питāмахāн* — дедов; *āчāрйāн* — учителей; *мāтулāн* — дядей по матери; *бхрāтṛн* — братьев; *पुत्रāн* — сыновей; *पाुत्रāн* — внуков; *सखीं* — друзей; *तатхā* — а также; *śवाśуrāн* — тестей; *सुहṛदां* ча — и доброжелателей; *эва* — несомненно; *सेनायोḥ* — в армиях; *उबхайोḥ* — обеих; *अपि* — включительно.

1.27

Увидев родных и близких на поле сражения, Арджуна, преисполненный сострадания и пораженный горем, сказал следующее.

तान् समीक्ष्य स कौन्तेयः सर्वान् बन्धूनवस्थितान् ।

कृपया परयाविष्टो विषीदन्निदमब्रवीत् ॥ २७ ॥

тāн самйкшйа са каунтейах, сарвāн бандхūн авастхитāн
крпайā парайāвищто, вищйиданн идам абравйт

tān — их; *samīkṣya* — увидев; *saḥ* — он; *kaunteyaḥ* — сын Кунтй; *sarvān* — всех; *bandhūn* — своих родственников; *ava-sthitān* — присутствующих; *krpāyā* — сострадания; *parāyā* — великого; *āviṣṭaḥ* — преисполненный; *viṣṭīdan* — и убитый горем; *idaṁ* — это; *abravīt* — произнес.

1.28

Арджуна сказал:

О Кришна! При виде родственников и друзей, собравшихся здесь и жаждущих битвы, я чувствую, как силы оставляют меня и пересыхает во рту.

अर्जुन उवाच ।

दृष्ट्वेमान् स्वजनान् कृष्ण युयुत्सून् समवस्थितान् ।

सीदन्ति मम गात्राणि मुखं च परिशुष्यति ॥ २८ ॥

арджуна увāча

др̥шт̥вемāн сважданāн к̣р̣щ̣ṇа, й̣у̣й̣ут̣с̣ू̣н̣ самава̣ст̣хит̣āн̣

с̣й̣дан̣ти̣ ма̣ма̣ гāтр̣āṇи̣, му̣к̣хам̣ ча̣ па̣ри̣ш̣у̣щ̣й̣ати̣

арджунах увāча — Арджуна сказал; *др̥шт̥вā* — смотря на; *имāн* — этих; *сва-д̣жанāн* — родных и близких; *к̣р̣щ̣ṇа* — о К̣р̣щ̣ṇа; *й̣у̣й̣ут̣с̣ू̣н̣* — жаждущих боя; *самава̣ст̣хит̣āн̣* — собравшихся здесь; *с̣й̣дан̣ти̣* — слабеет; *ма̣ма̣* — мое; *гāтр̣āṇи̣* — тело; *му̣к̣хам̣ ча̣* — и во рту; *па̣ри̣ш̣у̣щ̣й̣ати̣* — пересыхает.

1.29

Мое тело охватывает дрожь, и волосы на нем вздымаются. Кожа моя пылает, словно в огне, а лук Гандива выскальзывает из рук.

वेपथुश्च शरीरे मे रोमहर्षश्च जायते ।

गाण्डीवं स्रंसते हस्तात्त्वक्चैव परिदह्यते ॥२९॥

вепатху́ш ча ша́рйре ме, рома-харща́ш ча джа́йате
га́ндйива́м срамсате хаста́т, твак чаива паридах́йате

вепатху́ш — дрожь; *ча* — также; *ша́рйре* — в теле; *ме* — моем; *рома-харща́ш ча* — и волосы на теле встают дыбом; *джа́йате* — также происходит; *га́ндйива́м* — лук Га́ндйива; *срамсате* — выскальзывает; *хаста́т* — из рук; *твак ча* — и кожа; *эва* — также; *пари-дах́йате* — пылает.

1.30

О Кешава! Ноги мои подкашиваются, мой ум в смятении, и повсюду
я вижу лишь дурные предзнаменования.

न च शक्नोम्यवस्थातुं भ्रमतीव च मे मनः ।
निमित्तानि च पश्यामि विपरीतानि केशव ॥३०॥

на ча śакномй авастхātум, бхраматйива ча ме манах
нимиттāни ча паśйāми, випарītāни кеśава

на ча śакноми — также я не могу; авастхātум — стоять; бхрамати — в смятении; ива —
тогда как; ча — также; ме — мой; манах — ум; нимиттāни ча — и предзнаменования;
паśйāми — я вижу; випарītāни — зловещие; кеśава — о Кешава!

1.31

О Кришна! Я не понимаю, какое благо мы обретем, убив родственников в этой битве? Я не желаю ни победы, ни наслаждения царствованием!

न च श्रेयोऽनुपश्यामि हत्वा स्वजनमाहवे ।

न काङ्क्षे विजयं कृष्ण न च राज्यं सुखानि च ॥३१॥

на ча ш́рейо 'нупа́шйāми, хатвā сваджанам āхаве
на кāн́кще виджайāм кṛщṇа, на ча рāджйāм сукхāни ча

на — не; ча — также; ш́рейāх — блага; а́нупа́шйāми — я не вижу; хатвā — в убийстве; сва-
джанам — родственников; āхаве — в битве; на кāн́кще — я не желаю; виджайāм — победы;
кṛщṇа — о Кṛщṇа; на — не; ча — также; рāджйāм — царства; сукхāни — счастья.

1.32–34

О Говинда! Есть ли смысл в обретении царства и в мирских радостях, ценна ли наша жизнь, если те, ради кого мы стремимся к этому, — наставники, старейшины рода отца, сыновья, деды, дядья по матери, тесты, внуки, шурины и другие родственники, — противостоят нам на поле боя, готовые расстаться с жизнью и богатством? Поэтому, Мадхусудана, даже если они желают моей смерти, я не хочу убивать их!

किं नो राज्येन गोविन्द किं भोगैर्जीवितेन वा ।
येषामर्थे काङ्क्षितं नो राज्यं भोगाः सुखानि च ॥३२॥
त इमेऽवस्थिता युद्धे प्राणांश्चयक्त्वा धनानि च ।
आचार्याः पितरः पुत्रास्तथैव च पितामहाः ॥३३॥
मातुलाः श्वशुराः पौत्राः श्यालाः सम्बन्धिनस्तथा ।
एतान्न हन्तुमिच्छामि घ्नतोऽपि मधुसूदन ॥३४॥

ким̐ но рāджйена говинда, ким̐ бхогаир̐ джйивитена вā
йещāм артхе кāнк̐шитам̐ но, рāджйām̐ бхогāх̐ сукхāни ча
та име̐ 'вастхитā йуддхе, прāñāмс̐ тйактвā дханāни ча
āчāрйāх̐ питарах̐ путрās, татхаива ча питāмахāх̐
мāтулāх̐ ш̐ваш̐урах̐ паутрāх̐, ш̐йāлāх̐ самбандхинас̐ татхā
этāн на хантум̐ иччхāми, гхнато 'пи мадхусūdана

ким — какой смысл; нах̐ — для нас; рāджйена — в царствовании; говинда — о Говинда, Шри Кṛṣṇа; ким — какой смысл; бхогаих̐ — в мирских радостях; джйивитена вā — или в самой жизни; йещāм — те, кто; артхе — ради; кāнк̐шитам̐ — желаем; нах̐ — наше; рāджйām̐ — царство; бхогāх̐ — наслаждение; сукхāни ча — и счастье; те име̐ — все они; авастхитāх̐ — присутствуют; йуддхе — на ратном поле; прāñāн — жизнь; тйактвā — готовые отдать; дханāни ча — и богатство; āчāрйāх̐ — учителя; питарах̐ — старейшины по отцу; путрāх̐ — сыновья; татхā эва ча — а также; питāмахāх̐ — деды; мāтулāх̐ — дяди по матери; ш̐ваш̐урах̐ — тесты; паутрāх̐ — внуки; ш̐йāлāх̐ — сводные братья; самбандхинах̐ —

домочадцы; *татхā* — также; *этāн* — их; *на* — не; *хантум* — убивать; *иччхāми* — желаю;
гхнатах — убитый; *апи* — даже если; *мадхусūdана* — о Мадхусūdана.

1.35

О Джанардана, разве сможем мы быть счастливы, убив сыновей
Дхритараштры, пусть даже обретем власть над тремя мирами, —
что уж говорить о владычестве над Землей?

अपि त्रैलोक्यराज्यस्य हेतोः किं नु महीकृते ।

निहत्य धार्तराष्ट्रान्नः का प्रीतिः स्याज्जनार्दन ॥३५॥

апи траилокйа-рāджйасйа, хетох ким ну махй-крте
нихатйа дхāртарāщтрāн нах, кā прйтих сйāдж джанāрдана

апи — даже; *траилокйа* — над тремя мирами; *рāджйасйа* — царствования; *хетох* — ради;
ким ну — не говоря уже о; *махй-крте* — правлении Землей; *нихатйа* — убивая;
дхāртарāщтрāн — сыновей Дхртарāщтры; *нах* — мы; *кā прйтих сйāt* — какую радость
обретем; *джанāрдана* — о Джанāрдана, Шри Крщна.

1.36

Если мы убьем наших наставников и покровителей, то пожнем лишь грех, несмотря на то что это они развязали войну. Мы не должны уничтожать наших родственников, сыновей Дхритараштры. О Мадхава, можем ли мы быть счастливы ценой жизни наших близких?

पापमेवाश्रयेदस्मान् हत्वैतानाततायिनः ।

तस्मान्नाहं वयं हन्तुं धार्तराष्ट्रान् स्वबान्धवान् ।

स्वजनं हि कथं हत्वा सुखिनः स्याम माधव ॥ ३६ ॥

пāпам эвāшрайед асмāн, хатвайтāн āтатāйинах
тасмāн нāрхā вайам хантум, дхāртарāштрāн свабāндхавāн
сваджанам хи катхам хатвā, сукхинах сйāма мādхава

*pā*пам — грех; *эва* — лишь; *āśrayet* — войдет; *асмāн* — в нас; *хатвā* — после убийства;
этāн — этих; *ātātāyinaḥ* — агрессоров; *тасмāt* — поэтому; *на артхāх* — не можем;
вайам — мы; *хантум* — убить; *дхāртарāштрāн* — сыновей Дхртарāштры; *сва-бāндхавāн* —
наших кровных родственников; *сва-джанам* — своих близких; *хи* — ведь; *катхам* — как;
хатвā — убив; *сукхинах* — счастливы; *сйāма* — мы станем; *мādхава* — о Мадхава.

1.37,38

О Джанардана! Пусть эти люди, ослепленные алчностью, не видят греха в измене друзьям и разрушении династии. Но почему мы, осознавая зло братоубийственной войны, не можем воздержаться от этого преступления?

यद्यप्येते न पश्यन्ति लोभोपहतचेतसः ।

कुलक्षयकृतं दोषं मित्रद्रोहे च पातकम् ॥३७॥

कथं न ज्ञेयमस्माभिः पापादस्मान्निवर्तितुम् ।

कुलक्षयकृतं दोषं प्रपश्यद्भिर्जनार्दन ॥३८॥

йадйапй эте на па́ййанти, лобхопахата-четасах
кула-кщайа-крта́м до́щам, митра-дро́хе ча па́такам
катхам на джñейам асмāбхиḥ, пāпāд асмāн нивартитум
кула-кщайа крта́м до́щам, прапа́ййадбхир джанāрдана

йади — если; апи — даже; эте — эти люди; на па́ййанти — не видят; лабха-упахата-четасах — чьи сердца преисполнились алчности; кула-кщайа-кртам — в разрушении династии; до́щам — греха; митра-дро́хе ча — и в измене друзьям; па́такам — дурных последствий; катхам — как; на — не; джñейам — ясно, что нужно; асмāбхиḥ — нам; пāпāт — от греховного поступка; асма́т — этого; нивартитум — воздержаться; кула-кщайа-кртам до́щам — каким вопиющим преступлением является убийство собственных сородичей; прапа́ййадббхиḥ — прекрасно понимая; джанāрдана — о Джанāрдана, Шри Кṛṣṇа.

1.39

С падением рода приходят в упадок его незыблемые духовные традиции. А когда традиции нарушаются, оставшимися представителями рода завладевает безбожие.

कुलक्षये प्रणश्यन्ति कुलधर्माः सनातनाः ।

धर्मे नष्टे कुलं कृत्स्नमधर्मोऽभिभवत्युत ॥३९॥

кула-кшайе праṇaśyānti, кула-дхармāḥ санātanāḥ
дхарме наṣṭe кулам кṛtsnam, адхармо 'бхибхаватй ута

кула-кшайе — с падением династии; праṇaśyānti — будут уничтожены; кула-дхармāḥ — духовные традиции рода; санātanāḥ — незыблемые; дхарме наṣṭe — когда религиозные принципы разрушатся; кулам — род; кṛtsnam — весь; адхармаḥ — безбожие; абхибхавати — охватывает; ута — также.

1.40

Когда в семье воцаряется безбожие, о Кришна, женщины этой семьи развращаются. А деградация женщин, о потомок Вришни, приводит к появлению неблагочестивого потомства.

अधर्माभिभवात्कृष्ण प्रदुष्यन्ति कुलस्त्रियः ।
स्त्रीषु दुष्टासु वार्ष्णेय जायते वर्णसङ्करः ॥४०॥

адхармабхибхавāt кṛṣṇа, прадуṣьанти кула-стрийāх
стрийāсу дуṣṭāсу вārṣṇейā, джāйате варṇa-санкарах

адхарма — когда безбожие; абхибхавāt — воцаряется; кṛṣṇa — о Кṛṣṇa; прадуṣьанти — развращаются; кула-стрийāх — женщины рода; стрийāсу дуṣṭāсу — а когда женщины становятся порочны; вārṣṇейā — о потомок династии Вṛṣṇи; джāйате — рождается; варṇa-санкарах — неблагочестивое потомство.

1.41

Неправедное потомство ввергает в ад как представителей самого рода, так и его разрушителей. Та же участь ждет и предков рода, поскольку подношения им воды и пищи прекращаются.

सङ्करो नरकायैव कुलघ्नानां कुलस्य च ।
पतन्ति पितरो ह्येषां लुप्तपिण्डोदकक्रियाः ॥४१॥

санкаро наракайаива, кула-гхнānām куласйа ча
патанти питаро хй эщāм, лупта-пиṇḍодака-крийāх

*санкара*х — неправедное потомство; *наракайа эва* — ввергает в ад; *кула-гхнānām* — разрушителей рода; *куласйа* — род; *ча* — также; *патанти* — падают; *питара*х — предки; *хи* — несомненно; *эщāм* — их; *лупта* — поскольку прекращаются; *пиṇḍа-удака-крийāх* — обряды подношения освященной воды и пищи.

1.42

Так злодеяния разрушителей династии приводят к рождению несправедливого потомства. Из-за этого вековые устои семьи и общества рушатся.

दोषैरेतैः कुलघ्नानां वर्णसङ्करकारकैः ।

उत्साद्यन्ते जातिधर्माः कुलधर्माश्च शाश्वताः ॥४२॥

дошаир этаих кула-гхнānām, варṇa-санкара-кāракаиḥ
утсāдйанте джāти-дхармāḥ, кула-дхармāḥ ча śāśvatāḥ

дошаиḥ — из-за грехов; этаиḥ — этих; кула-гхнānām — разрушителей династии; варṇa-санкара — безбожное неблагочестивое потомство; кāракаиḥ — происходит; утсāдйанте — предаются забвению; джāти-дхармāḥ — традиции сословия; кула-дхармāḥ ча — и семейные устои; śāśvatāḥ — передаваемые из поколения в поколение.

1.43

О Джанардана! Мы слышали, что те, кто разрушает духовные и семейные традиции, непременно отправятся в ад.

उत्सन्नकुलधर्माणां मनुष्याणां जनार्दन ।

नरके नियतं वासो भवतीत्यनुशुश्रुम ॥४३॥

утсанна-кула-дхармāṇām, ману́щйāṇām джанāрдана
нараке нийатам вāсо, бхаватītй ану́шу́йрума

утсанна — разрушенные; *кула-дхармāṇām* — чьи религиозные семейные традиции; *ману́щйāṇām* — таким людям; *джанāрдана* — о Джанāрдана; *нараке* — в аду; *нийатам* — несомненно; *вāсах* — местопребывание; *бхавати* — уготовано; *ити* — так; *ану́шу́йрума* — мы слышали.

1.44

О горе! Что за ужасный грех мы готовы совершить! Желая наслаждаться царствованием, мы собираемся лишить жизни своих родственников!

अहो बत महत्पापं कर्तुं व्यवसिता वयम् ।

यद् राज्यसुखलोभेन हन्तुं स्वजनमुद्यताः ॥४४॥

ахо бата махат-пāпам, картум̐ вйаваситā вайам
йад рāджйа-сукха-лобхена, хантум̐ स्वाджанам удйатāх

ахо — увы; бата — как странно; махат — великий; пāпам — грех; картум — совершить;
вйаваситāх — решили; вайам — мы; йат — то есть; рāджйа-сукха — царское счастье;
лобхена — страстно желая; хантум — убить; сва-джанам — своих родственников; удйатāх
— готовы.

1.45

Пусть лучше меня, безоружного и не оказывающего сопротивления, убьют на этом поле боя сыновья Дхритараштры!

यदि मामप्रतीकारमशस्त्रं शस्त्रपाणयः ।

धार्तराष्ट्रा रणे हन्युस्तन्मे क्षेमतरं भवेत् ॥४५॥

йади мām апратйkāрам, аśастрам śастра-пāñайах
дхāртарāщтрā раñе ханйус, тан ме кщематарам бхавет

йади — если; *мām* — меня; *а-пратй-кāрам* — несопротивляющегося; *а-śастрам* — безоружного; *śастра-пāñайах* — вооруженные; *дхāртарāщтрāх* — сыновья Дхртарāщтры; *раñе* — на этом поле боя; *ханйух* — убьют; *тан* — это; *ме* — для меня; *кщема-тарам* — более благоприятным; *бхавет* — будет.

1.46

Санджая сказал:

Промолвив эти слова на поле сражения, Арджуна, отложив в сторону лук и стрелы, сел в колеснице, удрученный горем.

सञ्जय उवाच ।

एवमुक्त्वार्जुनः संख्ये रथोपस्थ उपाविशत् ।

विसृज्य सशरं चापं शोकसंविग्णमानसः ॥४६॥

сан̐джайа увāча

эвам уктвāрджунаḥ сан̐кхийе, ратхопастха упāвишāt

висрд̐жйā са-шāрам чāпам, шoка-сам̐вигна-мāнасах

сан̐джайа увāча — Сан̐джайа сказал; *эвам* — это; *уктвā* — произнеся; *арджунаḥ* — Арджуна; *сан̐кхийе* — на поле боя; *ратха-упастхаḥ* — в колеснице; *упā-вишāt* — сел; *висрд̐жйā* — отложив; *са-шāрам* — со стрелами; *чāпам* — лук; *шoка-сам̐вигна* — с охваченным скорбью; *мāнасах* — сердцем.

ГЛАВА 2



Душа в мире материи

सांख्ययोगः

Санкхья-йога

2.1

Санджая сказал:

Тогда Мадхусудана, Шри Кришна, обратился к опечаленному Арджуне, сердце которого было проникнуто состраданием, а глаза полны слез, с такими словами.

सञ्जय उवाच ।

तं तथा कृपयाविष्टमश्रुपूर्णाकुलेक्षणम् ।

विषीदन्तमिदं वाक्यमुवाच मधुसूदनः ॥ १ ॥

са́нджайа увāча

та́м татхā кṛпайāвищта́м, а́шру-пурṇāкулеक्षा́нам

вищй́дантам ида́м вāкйāм, увāча мадхусūданах

са́нджайа — Са́нджайа; *увāча* — сказал; *та́м* — ему; *татхā* — тогда; *кṛпайā* — состраданием; *āвищта́м* — охваченному; *а́шру-пурṇа* — полны слез; *āкула* — печальные; *йкक्षा́нам* — чьи глаза; *вищй́дантам* — скорбящему; *ида́м* — такие; *вāкйāм* — слова; *увāча* — произнес; *мадхусūданах* — Шри́ Кṛшṇа, победитель демона Мадху.

2.2

Господь сказал:

Арджуна, как подобное заблуждение могло овладеть тобой в столь решающий момент? Это недостойно благородного человека и ведет не к высшим мирам, а к бесчестию.

श्रीभगवानुवाच ।

कुतस्त्वा कश्मलमिदं विषमे समुपस्थितम् ।

अनार्यजुष्टमस्वर्ग्यमकीर्तिकरमर्जुन ॥ २ ॥

śrī bhaḡavān uvāca

кутас твā каīмалам идаṁ, вищаме самупастхитам

анāрйа-джуṣṭам асваргйам, акīрти-карам арджуна

śrī bhaḡavān — Всевышний; *uvāca* — сказал; *кутаḥ* — откуда; *твā* — в тебе; *каīмалам* — заблуждение; *идам* — это; *вищаме* — в решающий момент; *самупастхитам* — появилось; *ан-āрйа* — не достойное ария, благородного человека; *джуṣṭам* — присущее; *а-сваргйам* — препятствующее достижению высших миров; *акīрти* — бесславия; *карам* — причина; *арджуна* — Арджуна.

2.3

Сын Притхи! Не поддавайся унижающему твое достоинство малодушию! Победи слабость сердца, о покоритель врагов, встань и сражайся!

क्लैब्यं मा स्म गमः पार्थ नैतत्त्वय्युपपद्यते ।

क्षुद्रं हृदयदौर्बल्यं त्यक्त्वोत्तिष्ठ परन्तप ॥ ३ ॥

клаибйам ма сма гамах партха, наитат твайй упападйате
кщудрам хрдайа-даурбалйам, тйактвоттиштха парантапа

клаибйам — трусости; *ма сма гамах* — не поддавайся; *партха* — сын Пртхи (Кунтй), Арджуна; *на* — не; *этак* — это; *твайи* — тебе; *упападйате* — подобает; *кщудрам* — низкую; *хрдайа* — сердца; *даурбалйам* — слабость; *тйактвā* — отбросив; *уттиштха* — вставай и сражайся; *парантапа* — покоритель врагов.

2.4

Арджуна ответил:

О Мадхусудана, сокрушающий врагов! Могу ли я, сражаясь, направлять стрелы в деда Бхишму и моего наставника Дрону, достойных поклонения?

अर्जुन उवाच ।

कथं भीष्ममहं संख्ये द्रोणं च मधुसूदन ।

इषुभिः प्रतियोत्स्यामि पूजार्हावरिसूदन ॥४॥

арджуна увāча

катхам̐ бхй̐шмам̐ ахам̐ сан̐кхй̐е, дро᳚нам̐ ча мадхус̐дана

ищуб̐хих̐ пратийотс̐йāми, п̐д̐жāрхāв арис̐дана

арджуна — Арджуна; *увāча* — сказал; *катхам* — как; *бхй̐шмам* — Бхй̐шме; *ахам* — я; *сан̐кхй̐е* — в битве; *дро᳚нам ча* — и Дро᳚не; *мадхус̐дана* — о Мадхус̐дана, победитель демона Мадху; *ищуб̐хих̐* — стрелами; *прати-йотс̐йāми* — буду противостоять; *п̐д̐жā-архау* — достойных поклонения; *ари-с̐дана* — покоритель врагов.

2.5

Лучше жить в этом мире на подаяние, чем убивать почитаемых старейшин и учителей, иначе нам придется наслаждаться богатствами, обогранными их кровью!

गुरुनहत्वा हि महानुभावान् श्रेयो भोक्तुं भैक्ष्यमपीह लोके ।
हत्वार्थकामांस्तु गुरुनिहैव भुञ्जीय भोगान् रुधिरप्रदिग्धान् ॥५॥

гурӯн ахатвā хи махāнубхāвāн
шрейо бхоктум̐ бхаикшйām апйха локе
хатвāртха-кāmāмс ту гурӯн ихаива
бхуñджйīа бхогāн рудхира-прадигдхāн

гурӯн — учителей и старейшин; ахатвā — не убив; хи — несомненно; махā-анубхāвāн — почитаемых; шрейāх — лучше; бхоктум — поддерживать жизнь; бхаикшйām — подаянием; апй — даже; иха — в этом; локе — мире; хатвā — убив; артха-кāmāн — желающих выгоды; ту — иначе; гурӯн — учителей и старейшин; иха эва — здесь; бхуñджйīа — придется наслаждаться; бхогāн — богатствами; рудхира — кровью; пра-дигдхāн — окрашенными.

2.6

Неизвестно, что для нас лучше — победить или быть побежденными. Ведь если мы убьем сыновей Дхритараштры, стоящих перед нами на поле сражения, то жизнь, купленная такой ценой, опротивеет нам.

न चैतद्विद्मः कतरन्नो गरीयो यद्वा जयेम यदि वा नो जयेयुः ।
यानेव हत्वा न जिजीविषामस्तेऽवस्थिताः प्रमुखे धार्तराष्टराः ॥६॥

на чаитад видмаḥ катаран но гарййо
йад вā джайема йади вā но джайейуḥ
йāн эва хатвā на джиджйивищāмас
те 'вастхитāḥ прамукхе дхāртараṣṭрāḥ

на — не; ча — также; этад — из этого; видмаḥ — знаем; катарат — что; наḥ — для нас;
гарййаḥ — лучше; йат вā — либо; джайема — победить; йади вā — либо; наḥ — нас;
джайейуḥ — победят; йāн — которых; эва — несомненно; хатвā — убив; на
джиджйивищāмаḥ — нам не захочется даже жить; те — те; авастхитāḥ — собрались здесь;
прамукхе — напротив нас; дхāртараṣṭрāḥ — сыновья Дхртараṣṭры.

2.7

Я не знаю, в чем состоит мой подлинный долг! Я растерян и утратил мужество. Будь милостив, укажи, что для меня наиболее благоприятно. Отныне я предавшийся Тебе ученик! Пожалуйста, будь моим наставником!

कार्पण्यदोषोपहतस्वभावः पृच्छामि त्वां धर्मसंमूढचेताः ।

यच्छूरेयः स्यान्निश्चितं ब्रूहि तन्मे शिष्यस्तेऽहं शाधि मां त्वां प्रपन्नम् ॥७॥

кārпаṇйа-дощoпахата-свабхāвах
прччхāми твāм дхарма-саммūдха-четāх
йач чхрейāх сйāн нишчिताм брūхи тан ме
шищйāс те 'хам шāдхи мām твāм прапаннам

кārпаṇйа-доща — из-за порока малодушия; упахата-свабхāвах — утратил мужество; прччхāми — я спрашиваю; твāм — Тебя; дхарма — долг; sammūдха-четāх — затрудняюсь в понимании; йат — что; шрейāх — самым благоприятным; сйāt — может быть; нишчिताм — определено; брūхи — скажи; тат — то; ме — мне; те — Твой; шищйāх — ученик; ахам — я; шāдхи — наставь; мām — меня; твāм — Тебе; пра-паннам — предавшегося.

2.8

Ни в завоевании земного царства, которому нет равных, ни даже в обретении власти над мирами богов я не вижу ничего, что рассеяло бы скорбь, иссушающую мое сердце.

न हि प्रपश्यामि ममापनुद्याद्यच्छोकमुच्छोषणमिन्द्रियाणाम् ।
अवाप्य भूमावसपत्नमृद्धं राज्यं सुराणामपि चाधिपत्यम् ॥८॥

на хи прапашйāми мамāпанудйāд
йач чхокам уччоцаṇам индрийāṇām
авāпйа бхūмāв асапатнам рддхам
рāджйāм сурāṇām апи чāдхипатйām

на хи прапашйāми — ибо не вижу; мама — мою; апа-нудйāt — могло бы рассеять; йат — то, что; йокам — скорбь; уччоцаṇам — иссушающую; индрийāṇām — чувства; авāпйа — обретя; бхūмау — на земле; а-сапатнам — не имеющее равных; рддхам — огромное; рāджйām — царство; сурāṇām — над богами; апи — даже; ча — также; āдхипатйām — владычество.

2.9

Санджая сказал:

Произнеся эти обращенные к Шри Кришне, повелителю чувств, слова, бдительный Арджуна, покоритель врагов, объявил: «Говинда! Я не буду сражаться», и замолчал.

सञ्जय उवाच ।

एवमुक्त्वा हृषीकेशं गुडाकेशः परन्तपः ।

न योत्स्य इति गोविन्दमुक्त्वा तूष्णीं बभूव ह ॥ ९ ॥

санджайа увача

эвам уктвā хр̥ṣ̥īкеṣām, гудāкеṣāх парантапах

на йотсйа ити говиндам, уктвā тūṣṇīm бабхӯва ха

санджайа — Санджайа; *увача* — сказал; *эвам* — это; *уктвā* — сказав; *хр̥ṣ̥īкеṣām* — повелитель чувств, Шри Кри̣ṣṇа; *гудāкеṣāх* — Арджуна, победивший сон; *паран-тапах* — покоритель врагов; *на йотсйе* — «Я не буду сражаться»; *ити* — следующее; *говиндам* — Говинде; *уктвā* — сказав; *тūṣṇīm* — молчаливым; *бабхӯва* — стал; *ха* — затем.

2.10

О потомок Бхараты! Находясь между двух армий, Шри Хришикеша улыбнулся и молвил поникшему от горя Арджуне следующее.

तमुवाच हृषीकेशः प्रहसन्निव भारत ।

सेनयोरुभयोर्मध्ये विषीदन्तमिदं वचः ॥१०॥

там увāча хр̥щ̣йке̣шах, прахасанн ива бхāрата
сенайор убхайор мадхйе, вищ̣йдантам идам вачах

там — ему; *увāча* — сказал; *хр̥щ̣йке̣шах* — Хр̥щ̣йке̣ша; *прахасан ива* — улыбаясь; *бхāрата* — о Дхртарāштра, потомок Бхāраты; *сенайох* — армий; *убхайох* — двух; *мадхйе* — между; *вищ̣йдантам* — поникшему; *идам* — такие; *вачах* — слова.

2.11

Всевышний сказал:

Ты говоришь, словно мудрец, но при этом сокрушаешься о том, о чем скорбеть не стоит. Мудрые не скорбят ни о живых, ни о мертвых.

श्रीभगवानुवाच ।

अशोच्यानन्वशोचस्त्रवं प्रज्ज्ञावादांश्च भाषसे ।

गतासूनगतासूंश्च नानुशोचन्ति पण्डिताः ॥११॥

śrī bhaḡavān uvāca

aśocīyān anvaśocasa tvam, prajñā-vādāmśi ca bhāṣase

gatāsūn agatāsūmśi ca, nānuśocanti paṇḍitāḥ

śrī bhaḡavān — Всевышний; *uvāca* — сказал; *a-śocīyān* — о том, о чем скорбеть не стоит; *anvaśocāḥ* — сокрушался; *tvam* — ты; *prajñā* — разумные; *vādān* — речи; *ca* — также; *bhāṣase* — говоришь; *gata-āsūn* — о тех, кто расстался с жизнью; *a-gata-āsūn ca* — или о живых; *na anuśocanti* — не скорбит; *paṇḍitāḥ* — мудрец.

2.12

Не было такого времени, когда не существовали Я, ты и все эти цари! И в будущем никто из нас не перестанет существовать.

न त्वेवाहं जातु नासं न त्वं नेमे जनाधिपाः ।

न चैव न भविष्यामः सर्वे वयमतः परम् ॥१२॥

на тв эвāхам джāту нāсам, на твам неме джанāдхипāх

на чаива на бхавищйāмах, сарве вайам атах парам

на — не; *ту эва* — так, что; *ахам* — Я; *джāту* — когда-либо; *на āсам* — не существовал; *на* — не; *твам* — ты; *на* — не существовал; *име* — и все эти; *джана-адхи-пāх* — повелители людей; *на* — не; *ча* — и; *эва* — так, что; *на бхавищйāмах* — не будем существовать; *сарве* — все; *вайам* — мы; *атах парам* — в будущем.

2.13

Как воплощенная в теле душа постепенно переходит из детского тела во взрослое, а затем в старческое, так и после смерти этого тела она обретает новое. Подобные изменения не вводят в заблуждение мудреца.

देहिनोऽस्मिन् यथा देहे कौमारं यौवनं जरा ।

तथा देहान्तरप्राप्तिर्धीरस्तत्र न मुह्यति ॥१३॥

дехино 'смин йатхā дехе, каумāрам йауванам джарā
татхā дехāнтара-п्राप्तिर, дхīрас татра на мухйати

дехинах — воплощенная душа; асмин — в этом; йатхā — как; дехе — теле; каумāрам — детство; йауванам — зрелость; джарā — старость; татхā — так и; деха-антара — следующего тела; пра̄птих — обретение; дхīрах — проникательный; татра — этим; на мухйати — не заблуждается.

2.14

Сын Кунти! Переживания счастья и горя возникают от соприкосновения чувств с объектами восприятия. Эти явления преходящи, подобно смене времен года, поэтому научись терпеливо переносить их, о потомок Бхараты!

मात्रास्पर्शास्तु कौन्तेय शीतोष्णसुखदुःखदाः ।

आगमापायिनोऽनित्यास्तांस्तितिक्षस्व भारत ॥१४॥

мātrā-спарśās ту каунтейа, śītoṣṇa-сукха-दुःख्का-दāх
āgamāpāyino 'нитйās, tāms титикшасва бхārата

мātrā-спарśāх — соприкосновение чувств с материей; *ту* — лишь; *каунтейа* — о Арджуна, сын Кунти; *śīta* — холодный сезон; *uṣṇa* — теплый сезон; *сукха* — удовольствия; *दुःख्का* — страдания; *दāх* — дают; *āgama-apāyinaх* — они приходят и уходят; *а-нитйāх* — временны; *tān* — их; *титикшасва* — терпи; *бхārата* — о потомок Бхārаты.

2.15

Благороднейший среди людей! Кто наделен стойким разумом, уравновешен в счастье и горе, тот достоин освобождения от власти смерти.

यं हि न व्यथयन्त्येते पुरुषं पुरुषर्षभ ।

समदुःखसुखं धीरं सोऽमृतत्वाय कल्पते ॥१५॥

йам хи на вйатхайантй эте, пурушам пурушаршабха
сама-духкха-сукхам дхйрам, со 'мртатвайя калпате

йам — какого; *хи* — воистину; *на вйатхайанти* — не беспокоят; *эте* — эти соприкосновения; *пурушам* — человека; *пуруша-ршабха* — благороднейший из людей; *сама* — уравновешен; *духкха* — в горе; *сукхам* — и в счастье; *дхйрам* — наделенный стойким разумом; *сах* — он; *амрта-твайя* — бессмертия; *калпате* — достоин.

2.16

Для асат — того, что подвержено гибели (физического тела), — вечное бытие недоступно, тогда как сат (вечная душа) постоянна и неразрушима. Так мудрецы, зрящие истину, описали природу вечной реальности и временной иллюзии.

नासतो विद्यते भावो नाभावो विद्यते सतः ।

उभयोरपि दृष्टोऽन्तस्त्रयोनयोस्तत्त्वदर्शिभिः ॥१६॥

на́сато ви́дйате бха́во, на́бха́во ви́дйате са́таꣳ
убхайо́р апи др̣щто́ 'нтас, тв ана́йос таттва-да́р̣ш̣ибхиꣳ

на — никогда; аса́таꣳ — временное; ви́дйате — обладает; бха́ваꣳ — вечным бытием; на — не; а-бха́ваꣳ — изменчивость; ви́дйате — существует; са́таꣳ — для вечного; убхайоꣳ — в отношении обоих; апи — именно; др̣щтаꣳ — на основании наблюдений; антаꣳ — заключение; ту — однако; ана́йоꣳ — этих двух положений; таттва — истину; да́р̣ш̣ибхиꣳ — видящими.

2.17

Знай, что сознание, пронизывающее все тело, неразруσιμο. Никто не способен уничтожить бессмертную душу.

अविनाशि तु तद्विद्धि येन सर्वमिदं ततम् ।

विनाशमव्ययस्यास्य न कश्चित्कर्तुमर्हति ॥१७॥

авина́ши ту тад виддхи, йена сарвам ида́м татам
вина́шам авйайасйāсйа, на ка́шчит картум архати

авина́ши — неразруσιμο; *ту* — но; *тат* — то; *виддхи* — знай, что; *йена* — которым; *сарвам* — все; *идам* — это тело; *татах* — пронизано; *вина́шам* — уничтожение; *авйайасйа* — бессмертной; *асйа* — души; *на ка́шчит* — никто не; *картум* — сделать; *архати* — способен.

2.18

Душа неизмерима, неуничтожима и вечна. Лишь материальные тела, в которых она воплощается, подвержены смерти. Поэтому смело сражайся, о потомок Бхараты!

अन्तवन्त इमे देहा नित्यस्योक्ताः शरीरिणः ।

अनाशिनोऽप्रमेयस्य तस्माद्युध्यस्व भारत ॥१८॥

антаванта име дехā, нитйасйоктāх шарйриṇāх
анāшино 'прамейасйа, тасмāд йудхйасва бхāрата

анта-вантаḥ — подверженные разрушению; *име* — все эти; *дехāḥ* — тела; *нитйасйа* — вечной; *уктāḥ* — описываются как; *шарйриṇāḥ* — воплощенной в теле души; *а-нāшйнаḥ* — неразрушимой; *а-прамейасйа* — неизмеримой; *тасмāт* — поэтому; *йудхйасва* — сражайся; *бхāрата* — о потомок Бхāраты.

2.19

Те, кто думает, что живое существо убивает или может быть убито, не ведают о подлинной природе души, ибо она не может убить, как и не может быть убитой.

य एनं वेत्ति हन्तारं यश्चैनं मन्यते हतम् ।

उभौ तौ न विजानीतो नायं हन्ति न हन्यते ॥१९॥

йа энаṁ ветти хантāрам, йаṁ чаинаṁ манйате хатам
убхау тау на виджāнито, нāйаṁ ханти на ханйате

йах — тот, кто; энаṁ — живое существо; ветти — знает; хантāрам — убийцей; йах ча — и тот, кто; энаṁ — его; манйате — считает; хатам — убитым; убхау — оба; тау — они; на виджāнитах — не ведают; на — никого не; айам — душа; ханти — может убить; на — никем не; ханйате — может быть убитой.

2.20

Душа не рождается и не умирает. Ее бытие не имеет ни начала, ни конца. Она — нерожденная, неизменная, вечно юная и наидревнейшая. Смерть физического тела не затрагивает ее.

न जायते म्रियते वा कदाचिन्नायं भूत्वा भविता वा न भूयः ।
अजो नित्यः शाश्वतोऽयं पुराणो न हन्यते हन्यमाने शरीरे ॥२०॥

на джāйате мрийате вā кадāчин
нāйам бхūtвā бхавитā вā на бхūйах
аджо нитйах śāśvато 'йам пурāно
на ханйате ханйамāне śарīре

на — не; джāйате — рождается; мрийате — умирает; вā — или; кадāчит — никогда; на — не; айам — эта душа; бхūtвā — была создана; бхавитā — будет создана; вā — или; на — не; бхūйах — снова; аджах — нерожденная; нитйах — всегда неизменная; śāśvатах — всегда существующая; айам — она; пурāнах — древняя; на ханйате — не погибает; ханйамāне — в разрушаемом; śарīре — теле.

2.21

Партха, как может тот, кто знает, что нерожденная душа вечна, неизменна и неуничтожима, убить кого-то или стать причиной чьей-либо смерти?

वेदाविनाशिनं नित्यं य एनमजमव्ययम् ।

कथं स पुरुषः पार्थ कं घातयति हन्ति कम् ॥२१॥

ведāвинāшинам нитйām, йа энам аджам авйайам
катхам са пурущах пāртха, кам гхāтайати ханти кам

веда — знает; *а-винāшинам* — неразрушимой; *нитйām* — вечной; *йах* — тот, кто; *энам* — эту душу; *аджам* — нерожденной; *а-вйайам* — неизменной; *катхам* — как может; *сах* — такой; *пурушах* — человек; *пāртха* — сын Пртхи; *кам* — для кого-то; *гхāтайати* — стать причиной смерти; *ханти* — или убить; *кам* — кого-то.

2.22

Как человек облачается в новые одежды, сбросив изношенные, так и душа воплощается в другом теле, оставив старое и утратившее силу.

वासांसि जीर्णानि यथा विहाय नवानि गृह्णाति नरोऽपराणि ।
तथा शरीराणि विहाय जीर्णान्यन्यानि संयाति नवानि देही ॥२२॥

вāсāмси джїр᳚᳚āни йатхā вихāйā
навāни гр᳚᳚āти наро 'парā᳚ни
татхā шārїrā᳚ни вихāйā джїр᳚᳚āнй
анйāни самйāти навāни дехī

вāсāмси — одежды; джїр᳚᳚āни — изношенные; йатхā — как; вихāйā — сбросив; навāни — новые; гр᳚᳚āти — принимает; нара᳚х — человек; а-парā᳚ни — другие; татхā — так и; шārїrā᳚ни — тело; вихāйā — оставив; джїр᳚᳚āни — обессилившее; анйāни — в другом; самйāти — воплощается; навāни — в новом; дехī — душа.

2.23

Душу нельзя пронзить никаким видом оружия и сжечь огнем. Она не смачивается водой и не иссушается ветром.

नैनं छिन्दन्ति शस्त्राणि नैनं दहति पावकः ।

न चैनं क्लेदयन्त्यापो न शोषयति मारुतः ॥२३॥

наинам̐ чхинданти śастрāṇи, наинам̐ дахати пāвакаḥ
на чаинам̐ кледайанти āпо, на śощайати māрутаḥ

на — не; энам — душу; чхинданти — пронзить; śастрāṇи — никаким оружием; на — не;
энам — ее; дахати — сжечь; пāвакаḥ — огнем; на — не; ча — также; энам — ее; кледайанти
— смочить; āпаḥ — водой; на — не; śощайати — иссушить; māрутаḥ — ветром.

2.24

Душу нельзя разбить, расплавить, растворить или иссушить. Она неизменная, вездесущая, непоколебимая, неподвижная, вечная.

अच्छेद्योऽयमदाह्योऽयमक्लेद्योऽशोष्य एव च ।

नित्यः सर्वगतः स्थाणुरचलोऽयं सनातनः ॥२४॥

аччхедйо 'йам адāхйо 'йам, акледйо 'йошйа эва ча
нитйах сарва-гатах стхāнур, ачало 'йам санāтанах

а-ччхедйах — неразделима; *айам* — душа; *а-дāхйах* — несгораема; *айам* — она; *а-кледйах* — нерастворяема; *а-йошйах* — неиссушаема; *эва* — также; *ча* — и; *нитйах* — неизменная; *сарва-гатах* — вездесущая; *стхāнур* — непоколебимая; *а-чалах* — неподвижная; *айам* — она; *санāтанах* — вечная.

2.25

Душа невоспринимаема мирскими чувствами, непостижима и неизменна. Зная о ее бессмертной природе, стоит ли скорбеть о теле?

अव्यक्तोऽयमचिन्त्योऽयमविकार्योऽयमुच्यते ।

तस्मादेवं विदित्वैनं नानुशोचितुमर्हसि ॥२५॥

авйакто 'йам ачинтйо 'йам, авикāрьо 'йам учйате
тасмāд эвам видитваинам, нāнушочитум архаси

*а-вйакта*х — невоспринимаема; *айам* — которая; *а-чинтйа*х — непостижима; *айам* — она;
*а-викāрьа*х — неизменна; *айам* — она; *учйате* — говорится; *тасмāт* — поэтому; *эвам* —
такой; *видитвā* — зная; *энам* — ее; *на* — не; *анушочитум* — скорбеть; *архаси* — стоит.

2.26

О лучший из воинов, даже если ты полагаешь, что душа постоянно рождается и умирает, у тебя все равно нет причин для скорби.

अथ चैनं नित्यजातं नित्यं वा मन्यसे मृतम् ।

तथापि त्वं महाबाहो नैवं शोचितुमर्हसि ॥२६॥

атха чаинам нитйа-джāтам, нитйам вā манйасе мртам
татхāпи твам махā-бахо, наинам шочитум архаси

атха ча — даже если; *энам* — душу; *нитйа* — всегда; *джāтам* — рождающейся; *нитйам* — всегда; *вā* — или; *манйасе* — считаешь; *мртам* — умирающей; *татхā* — тогда; *апи* — даже; *твам* — ты; *махā-бāхо* — о Арджуна, лучший из воинов; *на* — не; *энам* — о ней; *шочитум* — скорбеть; *архаси* — стоит.

2.27

Тот, кто рожден, неизбежно умрет, а умерший непременно родится.
Поэтому не стоит сокрушаться о неизбежном.

जातस्य हि ध्रुवो मृत्युध्रुवं जन्म मृतस्य च ।
तस्मादपरिहार्येऽर्थे न त्वं शोचितुमर्हसि ॥ २७ ॥

джāтасйа хи дхруво мртйур, дхруваṃ джанма мртасйа ча
тасмāд апарихāрйе 'ртхе, на тваṃ шочитум архаси

джāтасйа — для рожденного; хи — ибо; дхруваḥ — неизбежна; мртйуḥ — смерть; дхруваḥ — неизбежно; джанма — рождение; мртасйа — для умершего; ча — также; тасмāт — поэтому; апарихāрйе — невозможно избежать; артхе — о том, что; на — не; твам — тебе; шочитум — сокрушаться; архаси — стоит.

2.28

О Бхарата, живые существа, незримые до рождения, проявляются между рождением и смертью, после которой вновь переходят в непроявленное состояние. Так стоит ли скорбеть о них?

अव्यक्तादीनि भूतानि व्यक्तमध्यानि भारत ।

अव्यक्तनिधनान्येव तत्र का परिदेवना ॥२८॥

авйактāдйīни бхўтāни, вйакта-мадхйāни бхāрата
авйакта-нидханāнй эва, татра кā паридеванā

а-вйакта-āдйīни — незримые в начале; *бхўтāни* — живые существа; *вйакта-мадхйāни* — проявляются в середине; *бхāрата* — Арджуна, потомок Бхāраты; *а-вйакта-нидханāнй* — исчезают в конце; *эва* — безусловно; *татра* — в таком случае; *кā* — стоит ли; *паридеванā* — скорбеть.

2.29

Некоторые созерцают душу как нечто поразительное, другие говорят о ней как о чем-то удивительном, кто-то слушает о ней как о чуде, но есть и такие, которые, даже услышав о душе, не могут постичь ее.

आश्चर्यवत्पश्यति कश्चिदेनमाश्चर्यवद्ब्रूति तथैव चान्यः ।

आश्चर्यवच्चैनमन्यः शृणोति श्रुत्वाप्येनं वेद न चैव कश्चित् ॥२९॥

āścharīavat paśīyati kaśchid enam

āścharīavad vadati tatkhāiva chānyāḥ

āścharīavac chānam anyāḥ śrṇōti

śrutvāpi enam veda na chāiva kaśchit

āścharīa-avat — как поразительную; *paśīyati* — созерцают; *kaśchit* — некоторые; *enam* — душу; *āścharīa-avat* — как об удивительной; *vadati* — говорят; *tatkhā* — подобно этому; *eva* — в точности; *cha* — также; *anyāḥ* — другие; *āścharīa-avat* — как о чуде; *cha* — также; *enam* — о ней; *anyāḥ* — другие; *śrṇōti* — слушают; *śrutvā* — услышав; *api* — даже; *enam* — о ней; *veda* — познать; *na* — не могут; *cha* — также; *eva* — несомненно; *kaśchit* — некоторые.

2.30

О Бхарата! Душа, пребывающая в теле каждого живого существа, вечна и не может быть уничтожена. Поэтому тебе не стоит ни о ком горевать!

देही नित्यमवध्योऽयं देहे सर्वस्य भारत ।

तस्मात्सर्वाणि भूतानि न त्वं शोचितुमर्हसि ॥३०॥

дехй нитйам авадхйо 'йам, дехе сарвасйа бхārата
тасмāt сарвāṇи бхūtāни, на твам̐ шочитум архаси

дехй — управляющая телом; нитйам — вечна; а-вадхйах — не может быть убитой; айам — душа; дехе — в телах; сарвасйа — каждого; бхārата — Арджуна, потомок Бхārаты; тасмāt — поэтому; сарвāṇи — обо всех; бхūtāни — существах; на — не; твам — тебе; шочитум — сокрушаться; архаси — стоит.

2.31

У тебя нет оснований для сомнений, ведь долг воина — сражаться за справедливость. Может ли быть что-то лучше для тебя?

स्वधर्ममपि चावेक्ष्य न विकम्पितुमर्हसि ।

धर्म्याद्धि युद्धाच्छ्रेयोऽन्यत्क्षत्रियस्य न विद्यते ॥३१॥

свадхармам апи чāвекшйа, на викампитум архаси
дхармйāддхи йуддхāч чхрейо 'нйат, кшатрийасйа на видйате

сва-дхармам — свой долг; *апи* — кроме того; *ча* — и; *авекшйа* — всегда сознавая; *на* — не;
викампитум — колебаться; *архаси* — должен; *дхармйāт* — за справедливость; *хи* — так
как; *йуддхāт* — чем битва; *йпрейах* — более благоприятного; *анйат* — другого;
кшатрийасйа — для воина; *на* — не; *видйате* — существует.

2.32

О сын Притхи! Удачлив тот воин, которому довелось сражаться в такой битве! Она предстает перед ним словно распахнутые врата в рай.

यदृच्छया चोपपन्नं स्वर्गद्वारमपावृतम् ।

सुखिनः क्षत्रियाः पार्थ लभन्ते युद्धमीदृशम् ॥३२॥

йадрччхайā чопапанна̎м, сварга-двāрам апāвртам
сукхинах̣ кшатрия̎х пāртха, лабханте йуддхам йдрīшам

йадрччхайā — по собственной воле; *ча* — и; *упа-паннам* — явившуюся как; *сварга* — в рай; *двāрам* — врата; *апāвртам* — распахнутые; *сукхинах̣* — удачливые; *кшатрийāх* — воины; *пāртха* — о сын Пртхи; *лабханте* — обретают; *йуддхам* — битву; *йдрīшам* — такую.

2.33

Если же ты уклонишься от этой битвы за сохранение духовных устоев общества, то пренебрежешь своим долгом и навлечешь на себя позор, став жертвой греха.

अथ चेत्त्वमिमं धर्म्यं संग्रामं न करिष्यसि ।

ततः स्वधर्मं कीर्तिं च हित्वा पापमवाप्स्यसि ॥३३॥

атха чет твам имам̐ дхарм̐йам̐, сан̐гр̐ам̐ на карищ̐йаси
татах̐ स्वाдхарма̐м̐ к̐ртим̐ ча, хитв̐ п̐пам̐ ав̐пс̐йаси

атха — более того; *чет* — если; *твам* — ты; *имам* — в эту; *дхарм̐йам* — за принципы религии; *сан̐гр̐ам̐* — битву; *на* — не; *карищ̐йаси* — вступишь; *татах̐* — тогда; *сва-дхарма̐м* — свой долг; *к̐ртим̐* — славу; *ча* — также; *хитв̐* — уничтожишь; *п̐пам̐* — в грехе; *ав̐пс̐йаси* — погрязнешь.

2.34

Потомки будут вспоминать о твоём малодушии, а для прославленного человека бесчестье хуже смерти.

अकीर्तिं चापि भूतानि कथयिष्यन्ति तेऽव्ययाम् ।

सम्भावितस्य चाकीर्तिर्मरणादतिरिच्यते ॥ ३४ ॥

акїртим̐ чāпи бхūtāни, катхайищїанти те 'вїайāм
самбхāвитасйā чāкїртир, мараṇād атиричйāте

акїртим — малодушии; *ча* — также; *апи* — ведь; *бхūtāни* — люди; *катхайищїанти* — будут говорить; *те* — твоём; *авїайāм* — непрерывно; *самбхāвитасйā* — для уважаемого человека; *ча* — а; *акїртих* — позор; *мараṇāt* — смерти; *ати-ричйāте* — намного хуже.

2.35

Великие воины, которые прежде высоко чтили тебя, станут насмехаться над тобой, считая, что ты испугался сражения.

भयाद्गणादुपरतं मंस्यन्ते त्वां महारथाः ।

येषां च त्वं बहुमतो भूत्वा यास्यसि लाघवम् ॥३५॥

бхайād раṇād упаратам, мамсйанте твām махā-ратхāх
йещāм ча твам баху-мато, бхṷत्वā йāсйаси лāгхавам

бхайāt — из страха; *раṇāt* — от битвы; *упаратам* — сбежал; *мамсйанте* — будут считать, что; *твām* — ты; *махā-ратхāх* — великие воины; *йещāм* — для тех, кто; *ча* — и; *твам* — тебя; *баху-матах* — высоко почитал; *бхṷत्वā* — прежде; *йāсйаси* — станешь; *лāгхавам* — легковесным.

2.36

Твои враги будут оскорблять тебя, высмеивая твою слабость, а что может быть мучительней этого?

अवाच्यवादांश्च बहून् वदिष्यन्ति तवाहिताः ।

निन्दन्तस्तव सामर्थ्यं ततो दुःखतरं नु किम् ॥ ३६ ॥

авāчйа-вāдāм̐ш ча бахӯн, вадищйанти тавāхитāх
ниндантас тава сāmартхйām, тато дуḥкхатарām ну ким

авāчйа — оскорбительных; *вāдāн* — слов; *ча* — также; *бахӯн* — множество; *вадищйанти* — будут говорить; *тава* — твои; *ахитāх* — враги; *ниндантаḥ* — высмеивая; *тава* — твои; *сāmартхйām* — способности; *татаḥ* — чем это; *дуḥкхатарām* — мучительнее; *ну* — конечно же; *ким* — что?

2.37

Сын Кунти, погибнув в этом сражении, ты достигнешь рая, а одержав победу, насладишься царствованием на Земле. Поэтому будь уверен в успехе, воспрянь духом и сражайся!

हतो वा प्राप्स्यसि स्वर्गं जित्वा वा भोक्ष्यसे महीम् ।

तस्मादुत्तिष्ठ कौन्तेय युद्धाय कृतनिश्चयः ॥३७॥

хато вā прāпсйаси сваргаṁ, джитвā вā бхокщйасе махīm
тасмāд уттиष्ठха каунтейа, йуддхāйа кṛта-нишчайаḥ

хатаḥ — убитый; вā — или; прāпсйаси — достигнешь; сваргам — высших миров; джитвā — победив; вā — или; бхокщйасе — будешь наслаждаться; махīm — земным царством; тасмāт — поэтому; уттиष्ठха — воспрянь; каунтейа — сын Кунти; йуддхāйа — для битвы; кṛта нишчайаḥ — уверенный в успехе.

2.38

Сражайся, рассматривая равно счастье и страдание, приобретение и потерю, победу и поражение! И грех не затронет тебя!

सुखदुःखे समे कृत्वा लाभालाभौ जयाजयौ ।

ततो युद्धाय युज्यस्व नैवं पापमवाप्स्यसि ॥३८॥

сукха-дуḥкхе same кṛtvā, lābhālābhaу джайāджайау
тато йуддхāйа йуджйасва, наиваṃ pāпам авāпсйаси

сукха-дуḥкхе — счастье и страдание; same — одинаково; кṛtvā — воспринимай; lābhā-
alābhaу — приобретение и потерю; джайа-аджайау — победу и поражение; татаḥ —
затем; йуддхāйа — ради самой битвы; йуджйасва — сражайся; на — не; эвам — таким
образом; pāпам — греховных последствий; ава-āпсйаси — обретешь.

2.39

Итак, Партха, Я раскрыл тебе знание о духе и материи (санкхья-йога). Теперь выслушай как обрести богосознающий разум (буддхи-йога) и, действуя в духовном сознании, освободиться от оков деятельности и ее последствий.

एषा तेऽभिहिता सांख्ये बुद्धिर्योगे त्विमां शृणु ।
बुद्ध्या युक्तो यया पार्थ कर्मबन्धं प्रहास्यसि ॥३९॥

э́ща те 'бхихита́ сáнкхйе, буддхир йоге тв имáм ш́рну
буддхйá йукто йайá пáртха, карма-бандхам прахáсьаси

э́ща — это; те — тебе; абхихита́ — Я объяснил; сáнкхйе — знание о духе и материи; буддхйá-йоге — просветленный разум, направленный на осознание себя душой и на осознание Всевышнего; ту — далее; имáм — о том, как; ш́рну — выслушай; буддхйá-йукта́х — разум, направленный на духовное самоосознание; йайá — в котором; пáртха — сын Пртхи; карма — деятельности; бандхам — оковы; прахáсьаси — ты разорвешь.

2.40

Те, кто идет по этому пути, не знают потерь, ни одно их усилие не пропадает даром! Даже незначительное продвижение по нему освобождает от всепоглощающего страха.

नेहाभिक्रमनाशोऽस्ति प्रत्यवायो न विद्यते ।
स्वल्पमप्यस्य धर्मस्य त्रायते महतो भयात् ॥४०॥

нехāбхикрама-нāшo 'сти, пратйавāйо на видйате
свалпам апй асйа дхармасйа, трāйате махато бхайāt

на — не; *иха* — на этом пути; *абхи-крама* — в попытках; *нāйāх* — утрат; *асти* — существует; *прати-авāйāх* — уменьшения; *на* — не; *видйате* — существует; *су-алпам* — малая толика; *апи* — даже; *асйа* — этой; *дхармасйа* — духовной практики; *трāйате* — освобождает; *махатах* — от величайшего; *бхайāt* — страха материального существования.

2.41

Разум тех, кто решительно посвятил себя Мне, непоколебим, ибо Я — их единственная цель. О возлюбленный потомок династии Куру, бесконечно разветвлен разум тех, кто нерешителен!

व्यवसायात्मिका बुद्धिरेकेह कुरुनन्दन ।

बहुशाखा ह्यनन्ताश्च बुद्धयोऽव्यवसायिनाम् ॥४१॥

вйавасāйātмикā буддхир, экеха куру-нандана
баху-śākhā хй анантāś ча, буддхайо 'вйавасāйинām

вйавасāйā-ātмикā — непоколебимый и решительный; *буддхир* — разум; *эка* — сосредоточен на одном; *иха* — в йоге; *куру-нандана* — о Арджуна, потомок династии Куру; *баху-śākhā* — разветвлен; *хи* — несомненно; *ан-антах* — бесконечно; *ча* — также; *буддхайах* — разум; *а-вйавасāйинām* — тех, кто колеблется и нерешителен.

2.42

Партха, те, кто лишен мудрости, привлекаются витиеватыми словами раздела Вед под названием карма-канда. Превратно истолковывая ведические писания, они утверждают, что нет ничего превыше этого.

यामिमां पुष्पितां वाचं प्रवदन्त्यविपश्चितः ।

वेदवादरताः पार्थ नान्यदस्तीति वादिनः ॥४२॥

йām имām пушпитām вāчām, правадантй авипаśчитах
веда-вāда-ратāх пāртха, нāнйад асти́ти вāдинах

йām — которые; имām — эти; пушпитām — цветистые, витиеватые; вāчам — утверждения Вед; пра-ваданти — провозглашают; а-випаśчитах — лишенные мудрости; веда-вāда-ратāх — толкователи Вед; пāртха — Арджуна, сын Пртхи; на — не; анйат — превыше этого; асти — существует; ити — так; вāдинах — говорящие.

2.43

Их сердца полны вожеления, их цель — достижение рая. Они сторонники проведения различных жертвоприношений и ритуалов, дарующих богатство, мирские наслаждения и благоприятное рождение.

कामात्मानः स्वर्गपरा जन्मकर्मफलप्रदाम् ।

किरयाविशेषबहुलां भोगैश्वर्यगतिं प्रति ॥४३॥

kāma-ātmanāḥ сварга-парāḥ, джанма-карма-пхала-прадām
крийā-вишेषа-бахулām, бхогаишварйа-гатим прати

kāma-ātmanāḥ — опьяненные вожелением; *сварга-парāḥ* — превозносящие достижение рая; *джанма* — лучшее рождение; *карма* — деятельности; *пхала* — плоды; *прадām* — дарующие; *крийā-вишेषа* — проводят церемонии и ритуалы; *бахулām* — множество; *бхога* — наслаждение; *ишварйа* — богатство; *гатим* — нацеленные на; *прати* — по направлению.

2.44

Слишком привязанные к наслаждениям и богатству, они не обладают решимостью для того, чтобы посвятить себя осознанию души и Господа.

भोगैश्वर्यप्रसक्तानां तयापहृतचेतसाम् ।

व्यवसायात्मिका बुद्धिः समाधौ न विधीयते ॥४४॥

бхогаишварйа-прасактāнāм, тайāпахрта-четасāм
व्йавасāйātмикā буддхиḥ, самāдхау на видхййате

бхога — к наслаждению; *аишварйа* — богатству; *пра-сактāнāм* — сильно привязанные; *тайā* — этими словами Вед; *апахрта* — одурманены; *четасāм* — чьи сердца; *вйавасāйа-ātмика* — решительный и уравновешенный; *буддхиḥ* — разум; *самāдхау* — глубокая непрерывная медитация на душу и Всевышнего; *на* — не; *видхййате* — возникает.

2.45

Арджуна, превзойди три состояния материальной энергии (гуны), описанные в Ведах. Отринув двойственность бренного мира, утвердись в своей вечной духовной природе. Не привязываясь к мирским обретениям и накоплениям, действуй, осознавая себя душой.

त्रैगुण्यविषया वेदा निस्त्रैगुण्यो भवार्जुन ।

निर्द्वन्द्वो नित्यसत्त्वस्थो निर्योगक्षेम आत्मवान् ॥४५॥

траи-гуṇйа-вишайā ведā, нистраи-гуṇйо бхавāрджуна
нирдвандво нитйа-саттва-стхо, нирийога-кшема āтмавāн

траи — три; *гуṇйа* — гуṇы материального мира; *вишайāх* — имеют своей темой; *ведāх* — Веда; *них-траи-гуṇйах* — вне этих трех гуṇ; *бхава* — стань; *арджуна* — Арджуна; *них-двандвах* — вне двойственности; *нитйа* — в вечной; *саттва* — духовной природе; *стхах* — утвердись; *нир-йога-кшемах* — не стремясь приобретать и сохранять материальное; *āтма-вāн* — осознавая свое истинное «я».

2.46

Все, чему служит малый колодец с водой, можно с избытком обрести, придя на берег большого озера. Подобно этому, нет необходимости в мирских ритуалах Вед для того, кто встал на путь познания надмирной Истины.

यावानर्थ उदपाने सर्वतः संप्लुतोदके ।

तावान् सर्वेषु वेदेषु ब्राह्मणस्य विजानतः ॥४६॥

йāvān артха удапāне, сарватах смплутодаке
тāvān сарвецу ведещу, брāхмaнaсйa виджāнaтaх

йāvān — как; артхах — предназначения; уда-пāне — колодцев; сарватах — во всех отношениях; смплута-удaке — большое озеро; тāvān — подобно этому; сарвецу — во всех отношениях; ведещу — достигнута цель Вед; брāхмaнaсйa — для того, кто надмирную Реальность; ви-джāнaтaх — глубоко постигает.

2.47

Следует выполнять свой долг бескорыстно, без желания личной выгоды. Ты не должен действовать, желая насладиться плодами своего труда. Но знание о том, что плоды деятельности не принадлежат тебе, не дает тебе права пренебрегать своими обязанностями.

कर्मण्येवाधिकारस्ते मा फलेषु कदाचन ।

मा कर्मफलहेतुर्भूर्मा ते सङ्गोऽस्त्रवकर्मणि ॥४७॥

карма᳚᳚ эва᳚дхика᳚рас те, ма᳚ пхале᳚щу ка᳚да᳚чана
ма᳚ карма-пхала-хетур᳚ бх᳚᳚р, ма᳚ те са᳚᳚᳚го 'ств акарма᳚᳚ни

карма᳚᳚ни — при исполнении долга; *эва* — безусловно; *адхика᳚ра᳚х* — права; *те* — у тебя; *ма᳚* — нет; *пхале᳚щу* — желать выгоды; *ка᳚да᳚чана* — когда-либо; *ма᳚* — не должно; *карма* — совершение деятельности; *пхала* — ради наслаждения плодами; *хету᳚х* — причиной; *бх᳚᳚х* — быть; *ма᳚* — не; *те* — ты; *са᳚᳚᳚га᳚х* — привязанным; *асту* — можешь быть; *а-карма᳚᳚ни* — к пренебрежению долгом.

2.48

Дхананджая, утвердившись в духовном сознании, отвергни склонность наслаждаться плодами своих трудов. Исполняй свой долг, оставаясь невозмутимым в успехе и неудаче. Такая уравновешенность ума именуется йогой.

योगस्थः कुरु कर्माणि सङ्गं त्यक्त्वा धनञ्जय ।

सिद्ध्यसिद्ध्योः समो भूत्वा समत्वं योग उच्यते ॥४८॥

йога-стхаḥ куру кармāṇи, сангам тйактвā дхананḍжайа
сиддхй-асиддхйох само бхṛтвā, саматвам йога учйате

йога-стхаḥ — утвердившись в духовном сознании; *куру* — исполняй; *кармāṇи* — свой долг; *сангам* — привязанность к наслаждению плодами деятельности; *тйактвā* — отбросив; *дхананḍжайа* — Арджуна, завоеватель богатств; *сиддхи-асиддхйох* — в победе и поражении; *самах* — равным; *бхṛтвā* — оставаясь; *саматвам* — такая уравновешенность; *йогаḥ* — йогой; *учйате* — называется.

2.49

Завоеватель богатств! С отвращением отвергни эгоистичную деятельность, обретя просветленный разум благодаря йоге. Действуй бескорыстно, ибо те, кто действует ради получения выгоды, — малодушные скупцы.

दूरेण ह्यवरं कर्म बुद्धियोगाद्धनञ्जय ।

बुद्धौ शरणमन्विच्छ कृपणाः फलहेतवः ॥४९॥

дӯре᳚на хй аварам̐ карма, буддхи-йог᳚д дханан̐джайа
буддхау шара᳚нам анвичча, крпа᳚᳚᳚᳚᳚ пхала-хетава᳚х

дӯре᳚на — отвергнув; хи — воистину; аварам̐ — отвратительную; карма — корыстную деятельность; буддхи-йог᳚т — разум, направленный на осознание собственной души и Всевышнего; дханан̐джайа — Арджуна, завоеватель богатств; буддхау — просветленный разум, не привязанный к плодам трудов; шара᳚нам — прибежище; анвичча — ищи; крпа᳚᳚᳚᳚᳚ — скупцы; пхала — плодами своих поступков; хетава᳚х — желающие насладиться.

2.50

Деяния йога, обладающего богосознающим разумом, превосходят не только греховные, но даже благочестивые поступки. Поэтому стань йогом, чтобы постичь искусство деятельности.

बुद्धियुक्तो जहातीह उभे सुकृतदुष्कृते ।

तस्माद्योगाय युज्यस्व योगः कर्मसु कौशलम् ॥५०॥

буддхи-йукто джахātiха, убхе сукрта-душкрте
тасмāд йогāйа йуджйасва, йогах кармасу каушāлам

*буддхи йукта*х — богосознающий разум; *джахāti* — избавляется; *иха* — уже в этой жизни; *убхе* — от обоих; *сукрта* — благочестивых; *душкрте* — греховных поступков; *тасмāt* — поэтому; *йогāйа* — путь йоги; *йуджйасва* — полностью прими; *йога*х — эта йога; *кармасу* — всей деятельности; *каушāлам* — мастерство.

2.51

Принимая прибежище во Всевышнем, мудрецы отрекаются от плодов своих трудов. Так они разрывают узы рождения и смерти, достигая бытия, свободного от всех страданий.

कर्मजं बुद्धियुक्ता हि फलं त्यक्त्वा मनीषिणः ।

जन्मबन्धविनिर्मुक्ताः पदं गच्छन्त्यनामयम् ॥५१॥

карма-джаṃ буддхи-йуктā хи, пхалаṃ тйактвā манйщиṇах
джанма-бандха-винирмуक्तāх, падаṃ гаччхантй анāмайам

карма — деятельностью; *джаṃ* — порожденных; *буддхи-йуктā* — просветленный богосознающий разум; *хи* — воистину; *пхалаṃ* — от плодов; *тйактвā* — отказываясь; *манйщиṇах* — мудрецы; *джанма* — рождения и смерти; *бандха* — от оков; *ви-ниḥ-मुक्तāх* — освобождаются; *падаṃ* — бытия; *гаччхантй* — достигают; *ан-āмайам* — свободного от всех страданий.

2.52

Когда твой разум освободится из дебрей заблуждений, ты станешь безучастен ко всему, что слышал в прошлом и что услышишь в будущем.

यदा ते मोहकलिलं बुद्धिर्व्यतितरिष्यति ।

तदा गन्तासि निर्वेदं श्रोतव्यस्य श्रुतस्य च ॥५२॥

йадā те моха-калилаṃ, буддхир вйатитариṣйати
тадā гантāси нирведаṃ, шротавйасйа шрутасйа ча

йадā — когда; те — твой; моха — мирской иллюзии; калилам — непроходимые джунгли; буддхиḥ — разум; ви-ати-тариṣйати — полностью превзойдет; тадā — тогда; гантā-аси — ты достигнешь; нирведам — нежелание знать; шротавйасйа — ко всему, что услышишь; шрутасйа — к тому, что слышал раньше; ча — также.

2.53

Тебя перестанут беспокоить противоречивые толкования Вед, когда ты утвердишься в осознании Божественного. Разум твой станет стойким, и ты достигнешь состояния йоги.

श्रुतिविप्रतिपन्ना ते यदा स्थास्यति निश्चला ।

समाधावचला बुद्धिस्तदा योगमवाप्स्यसि ॥५३॥

śrutī-vipratipannā te, yadā sthāśyati niśchalā
samādhāvachalā buddhiḥ, tadā yogam avāpsyasi

śrutī — Вед; *vi-prati-pannā* — отвергнув различные толкования; *te* — ты; *yadā* — когда; *sthāśyati* — утвердишься; *niśchalā* — непоколебимо; *samādhau* — в осознании души и Всевышнего; *achalā* — обретет стойкость; *buddhiḥ* — разум; *tadā* — тогда; *yogam* — йоги; *ava-āpsyasi* — достигнешь.

2.54

Арджуна спросил:

О Кешава, по каким признакам можно узнать мудреца, погруженного в духовное самоосознание? Как этот человек говорит и как действует, как он живет в этом мире?

अर्जुन उवाच ।

स्थितप्रज्ञस्य का भाषा समाधिस्थस्य केशव ।

स्थितधीः किं प्रभाषेत किमासीत व्रजेत किम् ॥५४॥

арджуна увāча

стхита-праджñасйа кā бхāшā, самāдхи-стхасйа кеśава

стхита-дхīх ким прабхāшеता, ким āсīта враджета ким

арджуна — Арджуна; *увāча* — сказал; *стхита-праджñасйа* — того, чей разум непоколебим; *кā* — каковы; *бхāшā* — признаки; *самāдхи* — постоянно пребывающий в осознании собственной духовной природы и Всевышнего; *стхасйа* — утвердившегося; *кеśава* — о Кешава; *стхита-дхīх* — пребывающего в духовном сознании; *ким* — как; *прабхāшеता* — он говорит; *ким* — как; *āсīта* — пребывает в покое; *враджета* — ведет себя; *ким* — как.

2.55

Всевышний ответил:

О Партха! Кто не потворствует мирским желаниям, возникающим в его уме, и черпает удовлетворение в своей вечной природе, известен как обладающий непоколебимым разумом.

श्रीभगवानुवाच ।

प्रजहाति यदा कामान् सर्वान् पार्थ मनोगतान् ।

आत्मन्येवात्मना तुष्टः स्थितप्रज्ञस्तदोच्यते ॥५५॥

śrī bhaḡavān uvāca

prajahāti yadā kāmān, sarvān pārtha mano-gatān

ātmanī evātmanā tuṣṭaḥ, sthita-prajñas tadocyate

śrī bhaḡavān — Всевышний; *uvāca* — сказал; *пра-джахāti* — он решительно отвергает; *yadā* — когда; *kāmān* — мирские желания; *sarvān* — все; *pārtha* — о сын Пртхи; *манах* — в уме; *гатān* — возникающие; *ātмани* — в самом себе; *эва* — единственно лишь; *ātманā* — собственным блаженством; *туṣṭах* — удовлетворен; *стхита-праджñах* — обладающий непоколебимым разумом; *тадā* — тогда; *учйате* — известен как.

2.56

Человека, уравновешенного в счастье и горе, освободившегося от привязанностей, страха и гнева, следует считать мудрецом, утвердившимся в духовном сознании.

दुःखेष्वनुद्विग्नमनाः सुखेषु विगतस्पृहः ।

वीतरागभयक्रोधः स्थितधीर्मुनिरुच्यते ॥५६॥

дуḥкхеṣṭв анудвигна-манāх, сукхеṣṭу вигата-спрхаḥ
вīта-рāга-бхайа-кродхаḥ, стхита-дхīр мунир учйате

дуḥкхеṣṭу — в страдании; ан-уд-вигна — невозмутимый; манāх — чей ум; сукхеṣṭу — в радости; ви-гата — полностью лишенный; спрхаḥ — ликования; вīта — свободный от; рāга — привязанности; бхайа — страха; кродхаḥ — гнева; стхита-дхīх — утвердившийся в истине; муних — мудрец; учйате — известен.

2.57

Такой человек не слишком радуется, когда с ним случается что-то хорошее, и не слишком скорбит, когда происходит что-то плохое. Без сомнения, он обладает истинным знанием.

यः सर्वत्रानभिस्नेहस्तत्तत्प्राप्य शुभाशुभम् ।

नाभिनन्दति न द्वेष्टि तस्य प्रज्ज्ञा प्रतिष्ठिता ॥५७॥

йах сарватрāнабхиснехас, тат тат прāпйа шубхāшубхам
набхинандати на द्वеष्टи, тасйа праджñā пратиष्ठитā

йах — тот, кто; сарватра — ко всему мирскому; ан-абхи-снехах — без чрезмерной привязанности; тат тат — соответственно; пра-āпйа — в случае; шубха-ашубхам — успеха или неудачи; на абхи-нандати — не ликует; на द्वеष्टи — не скорбит; тасйа — его; праджñā — разум; прати-стхитā — утвердился в осознании истины.

2.58

Когда подобно черепахе, которая втягивает в панцирь свои конечности, йог отстраняет чувства от их объектов, его можно считать утвердившимся в мире духа.

यदा संहरते चायं कूर्मोऽङ्गानीव सर्वशः ।

इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेभ्यस्तस्य प्रज्ज्ञा प्रतिष्ठिता ॥५८॥

йадā самхарате чайам, кӯрмо 'нгāнива сарваśах
индрийāнйиндрийāртхебхйас, тасйа праджñā пратиष्ठитā

йадā — когда; самхарате — уводит; ча — и; айам — этот йог; кӯрмах — черепахи; ангāни — конечностям; ива — подобно; сарваśах — во всех отношениях; индрийāни — чувства; индрийа-артхебхйах — от объектов чувств; тасйа — его; праджñā — разум; прати-стхитā — утвердился в осознании души и Высшей Души.

2.59

Воплощенная в теле душа может воздерживаться от чувственных удовольствий, следуя практике самообуздания, но вкус к ним сохраняется. Однако познав возвышенные духовные переживания, она избавляется от самой склонности к наслаждению материей.

विषया विनिवर्तन्ते निराहारस्य देहिनः ।

रसवर्जं रसोऽप्यस्य परं दृष्ट्वा निवर्तते ॥५९॥

вищайā винивартанте, нирāхāрасйа дехинах
раса-варджам расо 'пй асйа, парам дृштṭvā нивартате

*вищайā*х — от объектов чувств; *ви-ни-вартанте* — отстраняясь с усилиями; *нираḥ-āхāрасйа* — следуя постам и другим ограничениям; *дехинах* — воплощенная душа; *раса* — вкус к мирскому; *варджам* — сохраняет; *расах* — этот вкус; *апи* — однако; *асйа* — для нее; *парам* — Высшую Истину; *дृштṭvā* — узревшую; *ни-вартате* — исчезает.

2.60

Сын Кунти! Чувства настолько неистовы, что могут насильно овладеть даже умом человека, стремящегося к освобождению.

यततो ह्यपि कौन्तेय पुरुषस्य विपश्चितः ।

इन्द्रियाणि प्रमाथीनि हरन्ति प्रसभं मनः ॥६०॥

йатато хй апи каунтейа, пурушасйа випаśчитах
индрийāणि прамāтхīни, харанти прасабхам манах

йататах — стремящегося к освобождению; *хи* — конечно же; *апи* — даже; *каунтейа* — Арджуна, сын Кунтй; *пурушасйа* — человека; *випаśчитах* — сведущего в духовной науке; *индрийāणि* — чувства; *прамāтхīни* — беспокойные; *харанти* — завладевают; *прасабхам* — против воли; *манах* — умом.

2.61

Поэтому обуздай чувства, предавшись Мне и заняв их в духовной практике! Лишь тот, кто одержал победу над собой, может считаться утвердившимся в духовном сознании.

तानि सर्वाणि संयम्य युक्त आसीत मत्परः ।

वशे हि यस्येन्द्रियाणि तस्य प्रज्ज्ञा प्रतिष्ठिता ॥६१॥

тāни сарвāणि самйāmйā, йукта āсйта мат-парах
ваше хи йасйендрийāणि, тасйā праджñā пратиष्ठитā

тāни — те чувства; *сарвāणि* — все; *самйāmйā* — можно контролировать; *йукта*х — заняв их в духовной практике; *āсйта* — приняв положение; *мат-пара*х — Моего преданного; *ваше* — под контролем; *хи* — таким образом; *йасйā* — чьи; *индрийāणि* — чувства; *тасйā* — его; *праджñā* — разум; *прати-стхитā* — утвердился в осознании духовной реальности.

2.62

Созерцая объекты чувств, человек развивает привязанность к ним. Из привязанности рождается вожделение, а из неудовлетворенного вожделения возникает гнев.

ध्यायतो विषयान् पुंसः सङ्गस्तेषूपजायते ।

सङ्गात्संजायते कामः कामात्क्रोधोऽभिजायते ॥६२॥

дхйайато вищайан пумсах, сангас тецупаджайате
сангат санджайате камах, камат кродхо 'бхиджайате

дхйайатах — созерцая; вищайан — объекты чувств; пумсах — в человеке; сангах — привязанность; тецу — к этим наслаждениям; упаджайате — рождается; сангат — из привязанности; санджайате — появляется; камах — вожделение; камат — из вожделения; кродхах — гнев; абхиджайате — возникает.

2.63

Гнев вызывает ослепление, а ослепление ведет к утрате памяти. Утрата памяти вызывает затмение разума, а с утратой разума человек тонет в пучине рождений и смертей.

क्रोधाद्भवति संमोहः संमोहात्स्मृतिविभ्रमः ।
स्मृतिभ्रंशाद्बुद्धिनाशो बुद्धिनाशात्प्रणश्यति ॥६३॥

кродхād бхавати саммохаḥ, саммохāt смṛти-вибхрамах
смṛти-бхрамīḥād буддхи-нāśо, буддхи-нāśāt праṇaśйати

кродхāt — гнев; *бхавати* — вызывает; *саммохаḥ* — глубокое заблуждение; *саммохāt* — такое ослепление; *смṛти-вибхрамах* — вызывает утрату памяти; *смṛти-бхрамīḥāt* — из-за такого забвения; *буддхи-нāśаḥ* — исчезает разум; *буддхи-нāśāt* — а с уничтожением разума; *пра-ṇaśйати* — погибает сам человек.

2.64

Однако тот, кто свободен от влечения и отвращения, а также способен управлять своим умом и чувствами, несмотря на то, что соприкасается с материальными объектами, обретает милость Господа.

रागद्वेषवियुक्तैस्तु विषयानिन्द्रियैश्चरन् ।

आत्मवश्यैर्विधेयात्मा प्रसादमधिगच्छति ॥६४॥

рāга-двеша-вимуктаис ту, вищайāн индрийаиṣ чаран
āтма-ваṣṣйаир видхейāтмā, прасāдам адхигаччхати

рāга — от привязанности; *двеша* — и отторжения; *ви-муктаиḥ* — полностью свободный; *ту* — однако; *вищайāн* — с объектами чувств; *индрийаиḥ* — чувствами; *чаран* — даже соприкасаясь; *āтма-ваṣṣйаиḥ* — владеющий умом; *видхейā-āтмā* — и обуздавший чувства; *прасāдам* — милость Господа; *адхигаччхати* — обретает.

2.65

Тот, на кого низошла милость Господа, скоро освобождается от всех страданий, обретая умиротворенный ум, а его разум становится непоколебимым.

प्रसादे सर्वदुःखानां हानिरस्योपजायते ।

प्रसन्नचेतसो ह्याशु बुद्धिः पर्यवतिष्ठते ॥६५॥

прасāде сарва-дуḥкхānām, хāнир асйопаджāйате
прасанна-четасо хй āшु, буддхиḥ парйаватиष्ठхате

прасāде — милость Бога; *сарва-дуḥкхānām* — все виды страданий; *хāниḥ* — сводит на нет; *асйа* — такой человек; *упаджāйате* — обретает; *прасанна* — умиротворение; *четасаḥ* — ума; *хи* — непременно; *āшु* — очень быстро; *буддхиḥ* — разум; *пари-аватиष्ठхате* — обретает стойкость.

2.66

Тот же, кто не связан со Всевышним, не может иметь ни просветленного разума, ни сосредоточенного ума. Пока ум беспокоен, невозможно достичь умиротворения, а если нет мира в душе, возможно ли счастье?

नास्ति बुद्धिरयुक्तस्य न चायुक्तस्य भावना ।

न चाभावयतः शान्तिरशान्तस्य कुतः सुखम् ॥६६॥

нāсти буддхир айуктасйа, на чāйуктасйа бхāванā
на чāбхāвайатах шāнतिर, ашāнтасйа кутах сукхам

на — не; асти — имеет; буддхих — разума, направленного на самопознание; айуктасйа — кто не связан со Всевышним; на ча — также невозможна; айуктасйа — кто не обрел связь с Господом; бхāванā — устойчивая медитация; на — не достичь; ча — также; абхāвайатах — без устойчивой медитации; шāнтих — умиротворения; ашāнтасйа — а без внутреннего мира; кутах — где найти; сукхам — счастье?

2.67

Подобно тому как ветер уносит лодку по воде, так одно-единственное чувство, завладевшее умом человека, способно унести прочь его разум.

इन्द्रियाणां हि चरतां यन्मनोऽनुविधीयते ।

तदस्य हरति प्रज्ज्ञां वायुर्नावमिवाम्भसि ॥६७॥

индрийāṇām хи чаратām, йан мано 'нувидхййате
тад асйа харати праджñām, вāйур нāвам ивāмбхаси

индрийāṇām — среди различных чувств; *хи* — несомненно; *чаратām* — что гоняются за наслаждениями; *йат* — одно чувство; *манах* — ум; *ану-ви-дхййате* — за которым следует; *тат* — это чувство; *асйа* — человека; *харати* — уносит прочь; *праджñām* — разум; *вāйуḥ* — сильный ветер; *нāвам* — лодку; *ива* — подобно тому как; *амбхаси* — на воде.

2.68

Вот почему, о сильнорукий, только того, чьи чувства отстранены от объектов, можно назвать утвердившимся в истине.

तस्माद्यस्य महाबाहो निगृहीतानि सर्वशः ।

इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेभ्यस्तस्य प्रज्ज्ञा प्रतिष्ठिता ॥६८॥

тасмāд йасйа махā-бāхо, нигрхītāни сарваīах
индрийāñиндрийāртхебхйас, тасйа праджñā пратиष्ठитā

тасмāт — поэтому; *йасйа* — тот, чьи; *махā-бāхо* — о сильнорукий; *нигрхītāни* — покорены и уведены; *сарваīах* — полностью; *индрийāñи* — чувства; *индрийā-артхебхйах* — от объектов чувств; *тасйа* — его; *праджñā* — разум; *проти-стхитā* — утвердился в осознании надмирной Истины.

2.69

То, что ночь для людей, склонных к чувственным наслаждениям, то день для йога, владеющего собой. То, что день для живых существ, пребывающих в иллюзии, то — ночь для мудреца, обладающего духовным восприятием реальности.

या निशा सर्वभूतानां तस्यां जागर्ति संयमी ।

यस्यां जाग्रति भूतानि सा निशा पश्यतो मुनेः ॥६९॥

йā нишā сарва-бхӯтанām, тасйām джāгрти самйāmī

йасйām джāграти бхӯтāни, сā нишā паīйато мунех

йā — то, что; нишā — ночь; сарва — для всех; бхӯтанām — живых существ; тасйām — в этом; джāгрти — пробужден; самйāmī — контролирующий чувства, ум и разум; йасйām — но то состояние, в котором; джāграти — бодрствуют; бхӯтāни — живые существа; сā — это; нишā — ночь; паīйатах — обладающего духовным видением; мунех — для мудреца.

2.70

Подобно тому как океан остается спокойным, хотя в него впадает множество рек, так и сердце йога остается умиротворенным, ибо не затронуто потоком мирских желаний. Но никогда не познает покоя тот, кто стремится к наслаждению чувств.

आपूर्यमाणमचलप्रतिष्ठं समुद्रमापः प्रविशन्ति यद्वत् ।

तद्वत् कामा यं प्रविशन्ति सर्वे स शान्तिमाप्नोति न कामकामी ॥७०॥

āpūryāmaṇam achala-pratiṣṭham
samudram āpaḥ praviśanti yadvat
tadvat kāmā yaṁ praviśanti sarve
sa śāntim āpnōti na kāmaka-mī

āpūryāmaṇam — всегда наполняемый; *achala-pratiṣṭham* — остается спокойным; *samudram* — океан; *āpaḥ* — водой множества рек; *praviśanti* — входящих; *yadvat* — в точности, как; *tadvat* — так и; *kāmā* — всевозможные искушения; *yaṁ* — к мудрецу; *praviśanti* — приходят; *sarve* — все; *saḥ* — он; *śāntim* — мира в душе; *āpnōti* — достигает; *na* — но никогда; *kāmaka-mī* — для жаждущих наслаждений.

2.71

Тот, кто победил вожделение и лишен материалистичных желаний, кто преодолел гордыню и не считает себя обладающим чем-либо, достигает подлинного умиротворения.

विहाय कामान् यः सर्वान् पुमांश्चरति निःस्पृहः ।
निर्ममो निरहङ्कारः स शान्तिमधिगच्छति ॥७१॥

вихайа кāmān йах сарвāн, пумāмīш чарати ниспрхах
нирмамо нираханкāрах, са śāntim адхигаччхати

вихайа — победив; *кāmān* — вожделение; *йах* — тот, кто; *сарвāн* — полностью; *пумāн* — человек; *чарати* — живет; *них-спрхах* — не имеющий желаний; *них-мамах* — ничего не считая своим; *них-ахам-кāрах* — без ложного эго; *сах* — он; *śāntim* — внутреннего мира; *адхи-гаччхати* — достигает.

2.72

Таков, Партха, путь познания надмирной Истины, благодаря которому человек избавляется от чар иллюзии. Пребывая в таком сознании в смертный час, он достигает духовной Реальности, освобождаясь из мира рождения и смерти.

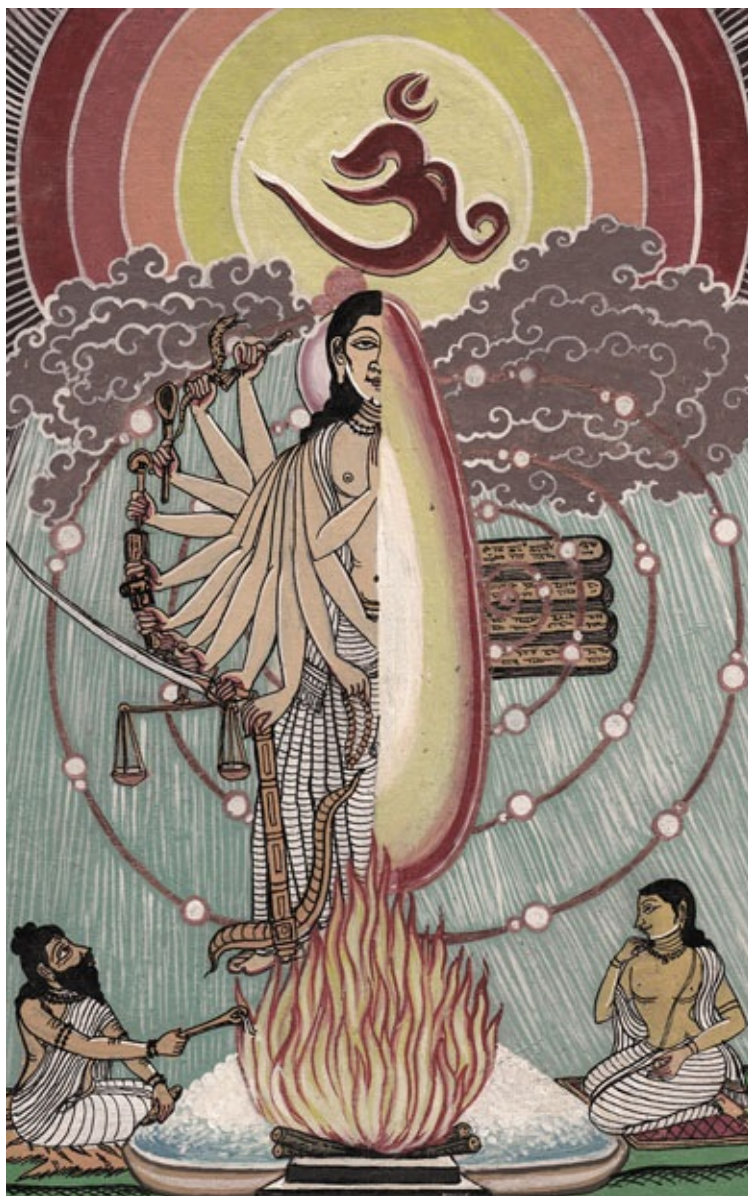
एषा ब्राह्मी स्थितिः पार्थ नैनां प्राप्य विमुह्यति ।

स्थित्वास्यामन्तकालेऽपि ब्रह्मनिर्वाणमृच्छति ॥७२॥

эщā брāхмī стхитиḥ пāртха, наинам прāпйа вимухйати
стхитвāсйām анта-кāле 'пи, брахма-нирвāṇам рччхати

эщā — таков; брахмī — надмирной Истины; стхитиḥ — способ познания; пāртха — Арджуна, сын Пртхи; на — не может; энām — его; прāпйа — приняв; ви-мухйати — впасть в заблуждение; стхитвā — находясь; асйām — в этом сознании; анта-кāле — в момент смерти; апи — даже; брахма-нирвāṇам — духовная реальность за пределами рождения и смерти; рччхати — достигает.

ГЛАВА 3



Йога деятельности

कर्मयोगः

Карма-йога

3.1

Арджуна спросил:

О Джанардана! О Кешава! Если Ты провозглашаешь, что обретение просветленного разума лучше, чем совершение деятельности, то зачем призываешь меня вступить в эту ужасную битву?

अर्जुन उवाच ।

ज्यायसी चेत्कर्मणस्ते मता बुद्धिर्जनार्दन ।

तत्किं कर्मणि घोरे मां नियोजयसि केशव ॥१॥

арджуна увāча

джйāйсй чет кармаṇас те, матā буддхир джанāрдана

тат ким кармаṇи гхоре мām, нийоджайаси кешава

арджунах — Арджуна; *увāча* — сказал; *джйāйсй* — лучше; *чет* — если; *кармаṇах* — путь деятельности; *те* — по Твоему; *матā* — мнению; *буддхих* — путь обретения просветленного разума, направленного на осознание души и Бога, различающего душу и материю; *джанāрдана* — о Джанāрдана; *тат* — тогда; *ким* — почему; *кармаṇи* — в такое сражение; *гхоре* — ужасное; *мām* — меня; *ни-йоджайаси* — вовлекаешь; *кешава* — о Кешава.

3.2

Я смущен Твоими речами, они кажутся мне двусмысленными.
Прошу, разъясни, что будет для меня наиболее благоприятно.

व्यामिश्रेणेव वाक्येन बुद्धिं मोहयसीव मे ।

तदेकं वद निश्चित्य येन श्रेयोऽहमाप्नुयाम् ॥२॥

вйāмиш́ре̎не̎ва вāкй̎ена, буддхйм̐ мохайасй̎ва ме
тад эка̎м вада ниш́читй̎а, й̎ена ш́рейо 'хам āпнуй̎ām

вйāмиш́ре̎на — двусмысленными; *ива* — конечно; *вāкй̎ена* — речами; *буддхйм̐* — разум;
мохайаси — ты приводишь в замешательство; *ива* — конечно; *ме* — мой; *тат* — поэтому;
экам — что-то одно; *вада* — скажи; *ниш́читй̎а* — определенно; *й̎ена* — благодаря чему;
ш́рейах — благо; *ахам* — я; *āпнуй̎ām* — смогу обрести.

3.3

Всевышний ответил:

Безгрешный Арджуна, Я уже описал два пути, соответствующие склонностям практикующих. Гьяна-йоги идут путем философского познания материи и духа, тогда как карма-йоги следуют пути бескорыстной деятельности.

श्रीभगवानुवाच ।

लोकेऽस्मिन् द्विविधा निष्ठा पुरा प्रोक्ता मया नघ ।

ज्ञानयोगेन सांख्यानां कर्मयोगेन योगिनाम् ॥३॥

śrī bhaḡavān uvāca

локе 'смин дви-видхā нищтхā, пурā проктā майāнагха

джñāна-йогена сāнкхйāнāм, карма-йогена йогинāм

śrī bhaḡavān — Всевышний; *uvāca* — сказал; *локе* — в мире; *асмин* — этом; *дwi-видхā* — два вида; *нищтхā* — твердая убежденность; *пурā* — ранее; *проктā* — уже упомянуты; *майā* — Мною; *анагха* — безгрешный Арджуна; *джñāна-йогена* — путь философских размышлений; *сāнкхйāнāм* — для мыслителей, склонных постигать отличие духа от материи; *карма-йогена* — путь бескорыстной деятельности; *йогинāм* — для карма-йогов.

3.4

Отказавшись от исполнения долга, человек не освобождается от последствий деятельности. Само по себе отречение не приведет его к совершенству.

न कर्मणामनारम्भान्नैष्कर्म्यं पुरुषोऽश्नुते ।

न च संन्यसनादेव सिद्धिं समधिगच्छति ॥४॥

на кармаṇām анāрамбхāн, наищкармйām пурущо 'шнute
на ча саннйасанād эва, сиддхим̐ самадхигаччхати

на — не; кармаṇām — от долга; ан-āрамбхāt — отказавшись; наищи-кармйām — свободы от кармы; пурущах — человек; ашнute — вкушает; на — не; ча — также; сан-нйасанāt — отречением; эва — только лишь; сиддхим — совершенства; сам-адхи-гаччхати — достигает.

3.5

Никто не способен отказаться от действий даже на мгновение. Все вынуждены действовать, подчиняясь материальной энергии, состоящей из трех гун (состояний материи).

न हि कश्चित्क्षणमपि जातु तिष्ठत्यकर्मकृत् ।

कार्यते ह्यवशः कर्म सर्वः प्रकृतिजैर्गुणैः ॥५॥

на хи каі́чит кṣāṇам апи, джāту тиṣṭхатй акармакрт
кāрйате хй аваі́ах карма, сарвах пракṛти-джаир гуṇаих

на — не; хи — ведь; *каі́чит* — никто; *кṣāṇам* — на мгновение; *апи* — даже; *джāту* — когда-либо; *тиṣṭхати* — остаться; *акарма-крт* — бездеятельным; *кāрйате* — вовлечены; *хи* — несомненно; *а-ваі́ах* — помимо воли; *карма* — в деятельность; *сарвах* — все; *пракṛти-джаих* — порожденные материальной природой; *гуṇаих* — три состояния материи.

3.6

Кто внешне сдерживает свои чувства, но продолжает лелеять чувственные желания в уме, тот обманывает себя и других.

कर्मेन्द्रियाणि संयम्य य आस्ते मनसा स्मरन् ।

इन्द्रियार्थान् विमूढात्मा मिथ्याचारः स उच्यते ॥६॥

кармендрийāṇи самйамйа, йа āсте манасā смаран
индрийāртхāн вимудхāтмā, митхйāчāраḥ са учйате

карма-индрийāṇи — органы действия (руки, ноги и прочее); *самйамйа* — обуздывая; *йа* — тот, кто; *āсте* — продолжает; *манасā* — в уме; *смаран* — помнить; *индрийā-артхāн* — об объектах чувств; *ви-мудха-āтмā* — полный глупец; *митхйā-āчāраḥ* — лицемер; *саḥ* — он; *учйате* — известен как.

3.7

Однако выше такого лицемерного аскета, Арджуна, тот, кто, оставаясь в миру, задействует ум и чувства в бескорыстной деятельности, не привязываясь к плодам своих трудов.

यस्त्रिवन्द्रियाणि मनसा नियम्यारभतेऽर्जुन ।

कर्मेन्द्रियैः कर्मयोगमसक्तः स विशिष्यते ॥ ७ ॥

йас тв индрийāणि манасā, нийамйāрабхате 'рджуна
кармендрийаих карма-йогам, асактаḥ са вишищйате

йаḥ — тот, кто; ту — но; индрийāणि — чувства; манасā — и ум; нийамйā — контролируя;
āрабхате — начинает занимать; арджуна — Арджуна; карма-индрийаих — действующие
органы чувств; карма-йогам — в бескорыстной деятельности; а-сактаḥ — без
привязанности; саḥ — он; ви-ищйате — гораздо выше.

3.8

Исполняй предписанный тебе долг, ибо это лучше бездействия. Ведь без труда невозможно даже поддерживать свое физическое тело.

नियतं कुरु कर्म त्वं कर्म ज्यायो ह्यकर्मणः ।

शरीरयात्रापि च ते न प्रसिद्ध्येदकर्मणः ॥८॥

нийатам куру карма твам, карма джйāйо хй акармаṇаḥ
шарīра-йāтрāпи ча те, на прасиддхйед акармаṇаḥ

нийатам — предписанные; *куру* — исполняй; *карма* — обязанности; *твам* — ты; *карма* — деятельность; *джйāйаḥ* — лучше; *хи* — так как; *а-кармаṇаḥ* — бездействия; *шарīра* — тела; *йāтрā* — поддержание; *апи* — даже; *ча* — также; *те* — твоего; *на пра-сиддхйет* — невозможно; *а-кармаṇаḥ* — из-за прекращения деятельности.

3.9

Бескорыстная деятельность, совершаемая как подношение Всевышнему, именуется жертвоприношением, ягьей. Арджуна, всякая деятельность, совершаемая ради любой иной цели, — причина рабства в мире повторяющихся рождений и смертей. Выполняй же свои обязанности в духе подобного жертвоприношения, освободившись от склонности наслаждаться их плодами!

यज्जार्थात्कर्मणोऽन्यत्र लोकोऽयं कर्मबन्धनः ।

तदर्थं कर्म कौन्तेय मुक्तसङ्गः समाचर ॥९॥

йаджн̄артхāt кармаṇо 'нйатра, локо 'йам карма-бандханах
тад-артхам карма каунтейа, мукта-сангах самāчара

йаджна-артхāt — в качестве йаджны, жертвоприношения Господу; *кармаṇах* — любая деятельность; *анйатра* — кроме; *локах* — в мире; *айам* — этом; *карма-бандханах* — порабощает кармой; *тат-артхам* — в духе жертвоприношения Всевышнему; *карма* — долг; *каунтейа* — Арджуна, сын Кунтй; *мукта* — освободившись; *сангах* — от привязанности; *сам-ā-чара* — исполняй.

3.10

На заре творения Брахма создал всех живых существ вместе с принципом жертвоприношения и дал следующие наставления: «Совершайте жертвоприношения, и вы будете процветать. Пусть эта ягья дарует вам все желаемое».

सहयज्जाः प्रजाः सृष्ट्वा पुरोवाच प्रजापतिः ।

अनेन प्रसविष्यध्वमेष वोऽस्त्रिवष्टकामधुक् ॥१०॥

саха-йаджнāх праджāх ср̥шт̣вā, пуровāча праджāпатих
анена прасавищйадхвам, эща во 'ств ищ̣та-кāма-дхук

саха-йаджнāх — вместе с йаджнōй, жертвоприношением Господу; *праджāх* — потомков; *ср̥шт̣вā* — создал; *пурā* — на заре творения; *увāча* — сказал; *праджā-пати*х — прародитель Брахмā; *анена* — благодаря этому; *пра-савищйадхвам* — процветайте; *эща*х — это жертвоприношение; *ва*х — вами; *асту* — пускай; *ищ̣та* — исполнит; *кāма-дхук* — все желаемое.

3.11

«Умилостивите божеств вселенной ягьей, и, удовлетворенные, они одарят вас всем желаемым. Так вы обретете мир и благоденствие».

देवान् भावयतानेन ते देवा भावयन्तु वः ।

परस्परं भावयन्तः श्रेयः परमवाप्स्यथ ॥११॥

девāн бхāвайатāнена, те девā бхāвайанту вах
параспарам бхāвайантах, шрейах парам авāпсйатха

девāн — божеств; бхāвайата — умилостивите; анена — этой йаджñой, жертвоприношением Господу; те — те; девāх — боги; бхāвайанту — одарят всем; вах — вас; парас-парам — друг друга; бхāвайантах — удовлетворяя; шрейах — благо; парам — наивысшее; авāпсйатха — вы обретете.

3.12

Довольные жертвоприношениями, боги удовлетворяют все потребности поклоняющихся. Тот же, кто наслаждается окружающим миром, не предлагая подношений богам, вне всяких сомнений, вор.

इष्टान् भोगान् हि वो देवा दास्यन्ते यज्जभाविताः ।
तैर्दत्तान्प्रदायैभ्यो यो भुङ्क्ते स्तेन एव सः ॥१२॥

ищтāн бхогāн хи во девā, дāсйанте йаджñа-бхāвитāх
таир даттāн апрадāйайибхйо, йо бхункте стена эва сах

ищтāн бхогāн — все желаемое; *хи* — поэтому; *вах* — вам; *девāх* — боги; *дāсйанте* — даруют; *йаджñа* — жертвоприношениями; *бхāвитāх* — удовлетворенные; *таих* — этими; *даттāн* — благами; *а-пра-дāйа* — без подношений; *эбхйāх* — богам; *йах* — тот, кто; *бхункте* — наслаждается; *стенах* — вор; *эва* — несомненно; *сах* — он.

3.13

Вкушая пищу, предложенную в качестве подношения Господу, добродетельные души освобождаются от всех грехов. Тот же, кто готовит для собственного удовольствия, вкушает один лишь грех.

यज्जशिष्टाशिनः सन्तो मुच्यन्ते सर्वकिल्बिषैः ।

भुञ्जते ते त्वघं पापा ये पचन्त्यात्मकारणात् ॥१३॥

йаджña-шищṭāшинах санто, мучйанте сарва-килбищаих
бхуñджате те тв агхам пāпā, йе пачантй āтма-кāраṇāt

йаджña — после йаджñы, жертвоприношения Господу; *шищṭа-ашинах* — остатки вкушая; *сантах* — праведники; *мучйанте* — освобождаются; *сарва* — от всех; *килбищаих* — грехов и пороков; *бхуñджате* — едят; *те* — такие; *ту* — но; *агхам* — грех; *пāпāх* — грешники; *йе* — те, кто; *пачанти* — готовят; *āтма-кāраṇāt* — для себя.

3.14

Благодаря пище возникают тела живых существ. Для появления пищи необходим дождь, а дожди проливаются благодаря совершению жертвоприношений. Жертвоприношения же порождаются деятельностью поклоняющихся.

अन्नाद्भवन्ति भूतानि पर्जन्यादन्नसंभवः ।

यज्ज्ञाद्भवति पर्जन्यो यज्ज्ञः कर्मसमुद्भवः ॥१४॥

аннāд бхаванти бхūtāни, парджанйāд анна-самбхавах
йаджñāд бхавати парджанйо, йаджñах карма-самудбхавах

аннāт — благодаря пище; *бхаванти* — появляются; *бхūtāни* — живые существа; *парджанйāт* — из дождей; *анна* — пища; *самбхавах* — возникает; *йаджñāт* — благодаря йаджñе, жертвоприношению Господу; *бхавати* — происходят; *парджанйах* — дожди; *йаджñах* — а йаджñа, жертвоприношение Господу; *карма* — совершением предписанной деятельности; *самудбхавах* — порождается.

3.15

Знай, что деятельность поклоняющихся основана на откровениях Вед, источник которых — духовная Реальность. Поэтому вездесущая Божественность всегда присутствует в жертвоприношениях, исполняемых согласно наставлениям писаний.

कर्म ब्रह्मोद्भवं विद्धि ब्रह्माक्षरसमुद्भवम् ।
तस्मात् सर्वगतं ब्रह्म नित्यं यज्जे प्रतिष्ठितम् ॥१५॥

карма брахмодбхавам виддхи, брахмākшара-самудбхавам
тасмāt сарва-гатам брахма, нитйām йаджñе пратиष्ठитам

карма — деятельность; *брахма* — в Ведах; *удбхавам* — берет начало; *виддхи* — знай, что;
брахма — Веда; *акшара* — из непогрешимой Реальности; *самудбхавам* — возникли;
тасмāt — поэтому; *сарва-гатам* — вездесущий; *брахма* — Дух; *нитйам* — всегда; *йаджñе*
— в йаджñе, жертвоприношении Господу; *пратиष्ठитам* — присутствует.

3.16

Арджуна! Кто не сознает принцип жертвоприношения и его результатов, тот проживает жизнь напрасно, тратя время на бессмысленное наслаждение чувств.

एवं प्रवर्तितं चक्रं नानुवर्तयतीह यः ।

अघायुरिन्द्रियारामो मोघं पार्थ स जीवति ॥१६॥

эвам̐ правартита̐ чакрам̐, нāнувартайатйха йах̐
агхāйур индрийāрāмо, могхам̐ пāртха са джйивати

эвам — таким образом; *правартитам* — установленному; *чакрам* — цикл; *на* — не; *анувартайати* — следует; *иха* — в этом мире; *йах* — тот, кто; *агха-āйух* — погрязший во грехе; *индрийа-āрāмах* — ради наслаждения чувств; *могхам* — напрасно; *пāртха* — Арджуна, сын Пртхи; *сах* — он; *джйивати* — живет.

3.17

Лишь для того не существует предписанных обязанностей, кто, следуя путем самоосознания, черпает блаженство в своей духовной природе и удовлетворен в любых обстоятельствах.

यस्त्रवात्मरतिरेव स्यादात्मतृप्तश्च मानवः ।

आत्मन्येव च सन्तुष्टस्तस्य कार्यं न विद्यते ॥१७॥

йас тв āтма-ратир эва сйād, āтма-трпташ ча māнавах
āтманй эва ча сантущтас, тасйа кārйам на видйате

йах — тот, кто; ту — однако; āтма-ратиx — черпает блаженство внутри себя; эва — несомненно; сйāt — может быть; āтма-трптаx — счастлив внутренним осознанием; ча — также; māнавах — человек; āтмани — своего истинного «я»; эва — конечно; ча — также; сан-тущтаx — полностью удовлетворен; тасйа — для него; кārйам — обязанностей; на — не; видйате — существует.

3.18

У такой совершенной личности нет целей в этом мире, вне зависимости от того, совершает ли она деятельность или отказывается от нее. Она также не зависит от других живых существ в достижении цели своего духовного пути.

नैव तस्य कृतेनार्थो नाकृतेनेह कश्चन ।

न चास्य सर्वभूतेषु कश्चिदर्थव्यपाश््रयः ॥१८॥

наива тасйа кртенāртхо, нāкртенеха каі́чана
на ча́сйа сарва-бхўтешу, каі́чид артха-вйапāі́райах

на — нет; эва — конечно; тасйа — для такого человека; кртена — деятельности; артхах — цель; на — не; акртена — бездеятельности; иха — в этом мире; каі́чана — в любом случае; на — не; ча — также; асйа — для него; сарва-бхўтешу — у других живых существ; каі́чит — для этого; артха — цель; вйапāі́райах — искать прибежище.

3.19

Поэтому добросовестно исполняй свой долг, не беспокоясь об успехе или неудаче. Так, сознавая, что все происходит по воле Господа, ты достигнешь высшей цели.

तस्मादसक्तः सततं कार्यं कर्म समाचर ।

असक्तो ह्याचरन् कर्म परमाप्नोति पूरुषः ॥१९॥

тасмāд асактаḥ сататаṁ, кārйаṁ карма самāчара
асакто хй āчаран карма, парам āпноти пūрущаḥ

тасмāт — поэтому; *а-сактаḥ* — без привязанности; *сататам* — всегда; *кārйам* — предписанные; *карма* — обязанности; *сам-āчара* — совершенно исполняй; *а-сактаḥ* — без привязанности; *хи* — так как; *āчаран* — исполняя; *карма* — долг; *парам* — высшего предназначения; *āпноти* — достигает; *пурущаḥ* — человек.

3.20

Святой царь Джанака и другие великие правители достигли совершенства благодаря исполнению своего долга. Так же и тебе надлежит исполнять свой долг, заботясь о благе людей.

कर्मणैव हि संसिद्धिमास्थिता जनकादयः ।

लोकसंग्रहमेवापि संपश्यन् कर्तुमर्हसि ॥२०॥

кармаṇаива хи самсиддхим, āстхитā джанакаāдайах
лока-санграхам эвāпи, сампашйан картум архаси

кармаṇā — исполнением долга; *эва* — лишь; *хи* — несомненно; *сам-сиддхим* — в совершенстве; *āстхитāх* — расположенные; *джанака-āдайах* — царь Джанака и другие; *лока-санграхам* — на благо всего мира; *эва* — конечно; *апи* — также; *сам-пашйан* — принимая во внимание; *картум* — действовать; *архаси* — тебе следует.

3.21

Что бы ни сделал великий человек, остальные следуют его примеру.
Какую бы истину он ни провозгласил, она принимается всем миром.

यद्यदाचरति श्रेष्ठस्तत्तदेवेतरो जनः ।

स यत् प्रमाणं कुरुते लोकस्तदनुवर्तते ॥२१॥

йад йад āчарати шреṣṭхас, тат тад эветаро джанах
са йат прамāнам куруте, локас тад ануवартате

йат йат — как; *āчарати* — ведет себя; *шреṣṭхас* — великая личность; *тат тат* — так же;
эва — конечно; *итарах* — обычные; *джанах* — люди; *сах* — он; *йат* — какой; *прамāнам* —
стандарт; *куруте* — принимает; *локах* — люди всего мира; *тат* — этому; *анувартате* —
следуют.

3.22

О сын Притхи! Во всех трех мирах не существует обязанностей, которые Я должен исполнять. В них нет того, в чем Я нуждаюсь, или того, что Мне хотелось бы обрести. Но, тем не менее, Я принимаю на Себя обязательства по поддержанию мироздания.

न मे पार्थास्ति कर्तव्यं त्रिषु लोकेषु किञ्चन ।

नानवाप्तमवाप्तव्यं वर्त एव च कर्मणि ॥२२॥

на ме пāртхāсти картавйāм, трищу локещу киñчана
нāнавāптам авāптавйāм, варта эва ча кармаñи

на — не; ме — для Меня; пāртха — Арджуна, сын Пртхи; асти — существует; картавйāм — обязанностей; трищу-локещу — во всех трех мирах вселенной; киñчана — никаких; на — нет; ан-авāптам — желаемого; ава-āптавйāм — или необходимого; варте — Я занят; эва — несомненно; ча — также; кармаñи — исполнением Моих обязанностей.

3.23

Партха! Если когда-нибудь Я уклонюсь от Своей деятельности, то все люди, следуя Моему примеру, также откажутся от выполнения предписанных обязанностей.

यदि ह्यहं न वर्तेयं जातु कर्मण्यतन्द्रितः ।

मम वर्त्मानुवर्तन्ते मनुष्याः पार्थ सर्वशः ॥२३॥

йади хй ахам на вартейам, джātu кармаṇй атандритах
мама вартмāнувартанте, манушйāх пāртха сарваśах

йади — если; *хи* — непременно; *ахам* — Я; *на* — не; *вартейам* — совершу; *джātu* — однажды; *кармаṇи* — обязанности; *атандритах* — добросовестно; *мама* — Моему; *вартма* — примеру; *ану-вартанте* — последуют; *манушйāх* — все люди; *пāртха* — Арджуна, сын Пртхи; *сарваśах* — во всех отношениях.

3.24

Если Я перестану исполнять Свой долг, то обитатели всех миров погибнут, также отказавшись от своих обязанностей. Так Я стану ответственен за их деградацию, вызванную появлением на свет неблагочестивого потомства.

उत्सीदेयुरिमे लोका न कुर्या कर्म चेदहम् ।

सङ्करस्य च कर्ता स्यामुपहन्यामिमाः प्रजाः ॥२४॥

утсїдейур име лока, на курйāм карма чед ахам
санкарасйа ча картā сйāм, упаханйāм имāх праджāх

утсїдейур — будут уничтожены; *име* — эти; *лока*х — миры; *на* — не; *курйāм* — исполню; *карма* — долг; *чет* — если; *ахам* — Я; *санкарасйа* — неблагочестивого населения; *ча* — также; *картā* — творцом; *сйāм* — стану; *упаханйāм* — уничтожу; *имāх* — всех этих; *праджāх* — потомков.

3.25

Арджуна! Невежды трудятся ради удовлетворения своих мирских желаний, тогда как мудрецы — ради блага человечества.

सक्ताः कर्मण्यविद्वांसो यथा कुर्वन्ति भारत ।

कुर्याद्विद्वांस्तथासक्तश्चिकीर्षुर्लोकसंग्रहम् ॥२५॥

сактāх кармаṇī авидвāмсo, йатхā курванти бхāрата
курйāд видвāмс татхāсакташ, чикйрщур лока-санграхам

сактāх — привязанный; *кармаṇи* — к деятельности; *а-видвāмсах* — невежда; *йатхā* — в точности как; *курванти* — совершает; *бхāрата* — Арджуна, потомок Бхāраты; *курйāт* — должен исполнять долг; *видвāн* — мудрец; *татха* — подобно этому; *а-сактах* — отрешенный; *чикйрщух* — желая; *лока-санграхам* — блага для всех людей.

3.26

Мудрецы не должны смущать людей, привязанных к плодам своего труда, и внушать им пренебрежение к деятельности. Более того, они должны собственным примером наставлять их в духовной практике, ведущей к освобождению от мирских привязанностей.

न बुद्धिभेदं जनयेदज्ज्ञानां कर्मसङ्गिनाम् ।
योजयेत् सर्वकर्माणि विद्वान् युक्तः समाचरन् ॥२६॥

на буддхи-бхедам джанайед, аджһһһһһһһ карма-сангинһһ
йоджайет сарва-кармаһһ, видвһһ йуктаһ самһчаран

на — не; буддхи-бхедам — смятение в умах; джанайет — должны создавать; аджһһһһһһһ — среди невежественных людей; карма — к деятельности; сангинһһ — привязанных; йоджайет — должны побуждать; сарва — все; кармаһһ — обязанности; видвһһ — обладающие знанием; йуктаһ — связанный с высшим миром; сам-һ-чаран — полностью исполнять.

3.27

В действительности любая деятельность совершается тремя гунами материального мира. Но под влиянием ложного эго невежественные люди считают: «Это я — причина деятельности».

प्रकृतेः किरयमाणानि गुणैः कर्माणि सर्वशः ।

अहङ्कारविमूढात्मा कर्ताहमिति मन्यते ॥२७॥

пракртеḥ крийамāṇāни, гуṇаиḥ кармāṇи сарваśаḥ
аханḱāра-вимӯдхāтмā, картāхам ити манйāте

пракртеḥ — материальной природы; *крийамāṇāни* — совершается; *гуṇаиḥ* — тремя гунами; *кармāṇи* — вся деятельность; *сарваśаḥ* — во всех отношениях; *аханḱāра* — под влиянием ложного эго; *вимӯдха-āтмā* — невежественный человек; *картā ахам* — «я — действующий»; *ити* — так; *манйāте* — думает.

3.28

О сильнорукий! Видящий истину понимает, что вся деятельность совершается гунами материальной природы. Постоянно осознавая, что это лишь чувства взаимодействуют с их объектами, он не оказывается затронутым ее последствиями, хотя внешне может быть поглощен ей.

तत्त्ववित्तु महाबाहो गुणकर्मविभागयोः ।

गुणा गुणेषु वर्तन्त इति मत्वा न सज्जते ॥२८॥

таттвавит ту махā-бāхо, гуṇа-карма вибхāгайоḥ
гуṇā гуṇеṣу варџанте, ити матвā на саджджете

таттва-вит — постигший истину; *ту* — но; *махā-бāхо* — о сильнорукий Арджуна; *гуṇа* —
три гуṇами природы; *карма* — любую деятельность; *вибхāгайоḥ* — может различать;
гуṇāḥ — чувства; *гуṇеṣу* — в объектах чувств; *варџанте* — пребывают; *ити* — так; *матвā*
— памятуя; *на* — не; *саджджете* — привязывается.

3.29

Но глупцы, очарованные материей, поработаются деятельностью, совершаемой ради наслаждения чувств. Их понимание мира поверхностно, и они не желают трудиться, чтобы постичь свое истинное «я». Видя это, мудрец не станет беспокоить их.

प्रकृतेर्गुणसंमूढाः सज्जन्ते गुणकर्मसु ।

तानकृत्स्नविदो मन्दान् कृत्स्नविन्न विचालयेत् ॥२९॥

пракртер гуṇа-саммӯдхāḥ, саджджанте гуṇа-кармасу
тāн акртсна-видо мандāн, кртсна-вин на вичāлайет

пракртех — материальной природы; *гуṇа* — качествами; *сам-мӯдхāḥ* — обусловленные люди; *саджджанте* — привязанные; *гуṇа-кармасу* — к материалистичной деятельности; *тāн* — их; *а-кртсна-видах* — обладающих скудным знанием; *мандāн* — ленищихся задуматься; *кртсна-вит* — мудрецы; *на* — не должны; *вичāлайет* — беспокоить.

3.30

Итак, посвяти Мне свои действия с пониманием, что все происходит по сладостной воле Господа. Отбросив желание выгоды и ложное чувство обладания чем-либо, не беспокоясь ни о чем, сражайся!

मयि सर्वाणि कर्माणि संन्यस्याध्यात्मचेतसा ।

निराशीर्निर्ममो भूत्वा युध्यस्व विगतज्वरः ॥३०॥

майи сарвāṇи кармāṇи, саннийасйāдхйāтма-четасā
нирāшйīр нирмамо бхўтвā, йудхйасва вигата-джвараḥ

майи — Мне; *сарвāṇи* — всю; *кармāṇи* — деятельность; *саннийасйā* — отрекшись от всего материального; *адхйāтма-четасā* — в понимании Высшей Истины; *нир-āшйīḥ* — свободным от корысти; *нир-мамаḥ* — лишенным чувства собственности; *бхўтвā* — став; *йудхйасва* — сражайся; *вигата-джвараḥ* — ни о чем не беспокоясь.

3.31

Те, кто обладает верой в Мои наставления, свободен от зависти и непреклонно следует по указанному Мною пути, освобождаются от оков деятельности и ее последствий.

ये मे मतमिदं नित्यमनुतिष्ठन्ति मानवाः ।

श्रद्धावन्तोऽनसूयन्तो मुच्यन्ते तेऽपि कर्मभिः ॥३१॥

йе ме матам идам нитйам, анутиष्ठанти мāнавāх
шраддхāванто 'насूйанто, мучйанте те 'пи кармабхих

йе — те, кто; ме — Моим; матам — наставлениям; идам — этим; нитйам — всегда; ану-
тиष्ठанти — регулярно следует; мāнавāх — люди; шраддхā-вантах — с твердой верой;
ан-асूйантах — без зависти; мучйанте — освобождаются; те — они; апи — также;
кармабхих — от рабства кармы.

3.32

Но высокомерных невежд, пренебрегающих Моим учением, знай как последних глупцов, ибо они обречены.

ये त्वेतदभ्यसूयन्तो नानुतिष्ठन्ति मे मतम् ।

सर्वज्ञानविमूढांस्तान् विद्धि नष्टानचेतसः ॥३२॥

йе тв этад абхйасूйанто, нāнутиष्ठанти ме матам
сарва-джñāна-вимूढхāмс тāн, виддхи нащтāн ачетасах

йе — те; *ту* — но; *этак* — этому; *абхи-асूйантах* — завидующие; *на* — не; *ану-тиष्ठанти* — следующие; *ме* — Моему; *матам* — учению; *сарва* — во всех областях; *джñāна* — знания; *ви-мудхāн* — невежественных; *тāн* — их; *виддхи* — знай; *нащтāн* — обреченных; *а-четасах* — и обделенных разумом.

3.33

Даже мудрый человек действует в соответствии с проявленными в нем наклонностями, ибо каждое существо следует своей природе. Что же даст подавление этой природы?

सदृशं चेष्टते स्वस्याः प्रकृतेर्जानवानपि ।

प्रकृतिं यान्ति भूतानि निग्रहः किं करिष्यति ॥३३॥

садрішам чеѣтате свасйāх, пракртер джñāнавāн апи
пракртим йāнти бхūtāни, ниграхах ким карищйати

садрішам — соответственно; *чеѣтате* — действуют; *свасйāх* — своей собственной; *пракртех* — природе; *джñāна-вāн* — ученые мужи; *апи* — даже; *пракртим* — своей природы; *йāнти* — следуют; *бхūtāни* — все живые существа; *ниграхах* — подавление; *ким* — что; *карищйати* — даст.

3.34

Чувства устроены так, что они то привлекаются, то отвращаются от объектов, но не следует подчиняться этим побуждениям, ибо они — препятствия на пути исполнения предписанного долга.

इन्द्रियस्येन्द्रियस्यार्थे रागद्वेषौ व्यवस्थितौ ।
तयोर्न वशमागच्छेत्तौ ह्यस्य परिपन्थिनौ ॥३४॥

индрийасйендрийасйāртхе, rāга-двещау вйавастхитау
тайор на ваіаам āгаччхет, тау хй асйа парипантхинау

индрийасйа — каждое чувство; *индрийасйа* — чувств; *артхе* — для объектов; *rāга* — привязанность; *двещау* — отторжение; *вйавастхитау* — устроено так; *тайох* — этих двух качеств; *на* — не; *вайаам* — власть; *āгаччхет* — подпадай под; *тау* — они оба; *хи* — так как; *асйа* — для духовного человека; *пари-пантхинау* — препятствия на пути.

3.35

Лучше следовать своему предназначению — пусть даже несовершенно, чем безупречно исполнять чужой долг. Даже смерть может быть благом при исполнении своих обязанностей, тогда как следовать по чужому пути опасно.

श्रेयान् स्वधर्मो विगुणः परधर्मात् स्वनुष्ठितात् ।

स्वधर्मे निधनं श्रेयः परधर्मो भयावहः ॥ ३५ ॥

śreīān сва-дхармо вигуṇаḥ, пара-дхармāt свануṣṭхитāt
сва-дхарме нидханаṁ śreīaḥ, пара-дхармо бхайāвахаḥ

śreīān — лучше; сва-дхармаḥ — свой собственный долг; вигуṇаḥ — с недостатками; пара-дхармāt — чем чужие обязанности; су-ануṣṭхитāt — в совершенстве; сва-дхарме — в исполнении своего долга; нидханаṁ — даже смерть; śreīaḥ — благо; пара-дхармаḥ — чужой долг; бхайā-āвахаḥ — таит опасность.

3.36

Арджуна спросил:

О потомок Вришни, какая сила побуждает человека совершать дурные поступки, будто бы вопреки его желанию?

अर्जुन उवाच ।

अथ केन प्रयुक्तोऽयं पापं चरति पूरुषः ।

अनिच्छन्नपि वार्ष्णेय बलादिव नियोजितः ॥३६॥

арджуна увāча

атха кена прайукто 'йам, пāпам чарати пūрущах

аниччханн апи вāрщñейя, балāд ива нийоджитах

арджунах — Арджуна; *увāча* — сказал; *атха* — тогда; *кена* — чем; *пра-йуктах* — побуждаемый; *айам* — он; *пāпам* — греховные поступки; *чарати* — совершать; *пūрущах* — человек; *ан-иччхан* — против желания; *апи* — даже; *вāрщñейя* — о потомок династии Врщñи; *балāt* — некоей силой; *ива* — словно; *ни-йоджитах* — вынужденный.

3.37

Всевышний ответил:

Арджуна, это вожделение и гнев — порождения гуны страсти. Ненасытные, склоняющие ко всякому греху, они — величайшие враги этого мира.

श्रीभगवानुवाच ।

काम एष क्रोध एष रजोगुणसमुद्भवः ।

महाशनो महापाप्मा विद्ध्येनमिह वैरिणम् ॥३७॥

śrīḥ bhagavān uvācha

kāma eṣa krodha eṣa, rajoguṇa-samudbhavaḥ

maḥā-śhano maḥā-pāpmā, viddhī eṇam iha vairiṇam

śrīḥ bhagavān — Всевышний; *uvācha* — сказал; *kāmaḥ* — желание наслаждаться объектами чувств; *eṣaḥ* — это; *krodhaḥ* — гнев; *eṣaḥ* — это; *rajo-guṇa* — из страсти; *samudbhavaḥ* — рожденные; *maḥā-śhanaḥ* — ненасытные; *maḥā-pāpmā* — необычайно греховные; *viddhi* — знай; *eṇam* — эти пороки; *iha* — в этом мире; *vairiṇam* — величайшие враги.

3.38

Подобно тому как огонь окутан дымом, как зеркало покрыто пылью и как зародыш скрыт в утробе матери, так и вожделение затмевает сознание живых существ.

धूमेनाविरयते वह्निर्यथादर्शो मलेन च ।

यथोल्बेनावृतो गर्भस्तथा तेनेदमावृतम् ॥३८॥

дхӯменāврийате вахнир, йатхāдаршo малена ча
йатхолбенāврto гарбхас, татхā тенедам āвртам

дхӯмена — дымом; ā-врийате — покрывается; вахних — огонь; йатхā — как; āдаришах — зеркало; малена — пылью; ча — так же; йатхā — как; улбена — в чреве; ā-вртах — скрыт; гарбхах — зародыш; татхā — так же; тена — вожделением; идам — это знание; ā-вртам — покрыто.

3.39

Сын Кунти, знай же, что вожеление — величайший враг стремящихся к самопознанию. Оно поглощает живое существо, подобно ненасытному пламени, которое невозможно потушить подливанием масла.

आवृतं ज्ञानमेतेन ज्ञानिनो नित्यवैरिणा ।
कामरूपेण कौन्तेय दुष्पूरेणानलेन च ॥३९॥

āvṛtaṁ dṛḡñānam этена, дṛḡñāнино нитйа-ваириṇā
kāma-rūpeṇa каунтейа, दुष्पूरेṇāаналена ча

ā-vṛtam — покрыто; *дṛḡñānam* — знание; *этена* — этим; *дṛḡñāнинах* — даже ученых мужей; *нитйа* — извечным; *ваириṇā* — врагом; *kāma* — вожеления; *rūpeṇa* — принявшем форму; *каунтейа* — Арджуна, сын Кунтй; *дух-пӯреṇa* — ненасытному; *аналена* — подобно огню; *ча* — также.

3.40

Мудрецы провозгласили, что чувства, ум и разум — места, где скрывается этот враг, вожделение. Неся забвение духовной природы живому существу, воплощенному в теле, оно ввергает его в иллюзию.

इन्द्रियाणि मनो बुद्धिरस्याधिष्ठानमुच्यते ।
एतैर्विमोहयत्येष ज्ञानमावृत्य देहिनम् ॥४०॥

индрийāṇи мано буддхир, асйāдхиṣṭhāнам учйате
этаир вимохайатй эща, джñāнам āvṛtīа дехинам

индрийāṇи — чувства; *манах* — ум; *буддхиḥ* — разум; *асйа* — этого вожделения; *адхиṣṭhāнам* — место пребывания; *учйате* — говорится; *этайḥ* — через чувства, ум и разум; *ви-мохайати* — вводит в полное заблуждение; *эщаḥ* — оно; *джñāнам* — знание; *āvṛtīа* — покрывая; *дехинам* — воплощенного существа.

3.41

Поэтому, благородный Бхарата, подчини свои чувства и раз и навсегда покончи с этим воплощением греха — вожделением. Ибо оно затмевает разум и лишает возможности постичь духовное знание.

तस्मात्त्वमिन्द्रियाण्यादौ नियम्य भरतर्षभ ।

पाप्मानं प्रजहि ह्येनं ज्ञानविज्ञाननाशनम् ॥४१॥

тасмāt твам индрийāñи āдау, нийамйā бхаратарщабха
пāпмāнам праджахи хй энам, джñāна-виджñāна-нāшāнам

тасмāt — поэтому; *твам* — ты; *индрийāñи* — чувства; *āдау* — вначале; *нийамйā* — обуздав;
бхаратарщабха — Арджуна, благороднейший из потомков Бхāраты; *пāпмāнам* —
воплощение греха; *праджахи* — уничтожь; *хй* — непременно; *энам* — это вожделение;
джñāна — мирское знание; *виджñāна* — духовное знание; *нāшāнам* — разрушающего.

3.42

Знай, что чувства выше материи, ум превышает чувств, разум выше ума, но душа, занимающая высшее положение, превосходит даже разум.

इन्द्रियाणि पराण्याहुरिन्द्रियेभ्यः परं मनः ।

मनसस्तु परा बुद्धिर्बुद्धेयः परतस्तु सः ॥४२॥

индрийāणि парāṇи āхур, индрийебхīах парам манах
манасас ту парā буддхир, буддхер йах паратас ту сах

индрийāणि — чувства; *парāणि* — выше их объектов; *āхух* — утверждают, что; *индрийебхīах* — превосходящий чувства; *парам* — выше; *манах* — ум; *манасах* — ума; *ту* — но; *парā* — выше; *буддхих* — разум; *буддхех* — разума; *йах* — та, кто; *паратах* — выше; *ту* — но; *сах* — душа.

3.43

Сильнорукий Арджуна! Укрепи разум, познав то, что превыше его, — душу. Силой просветленного разума, связанного с твоим истинным «я», обуздай ум и повергни этого неукротимого врага — вожеление.

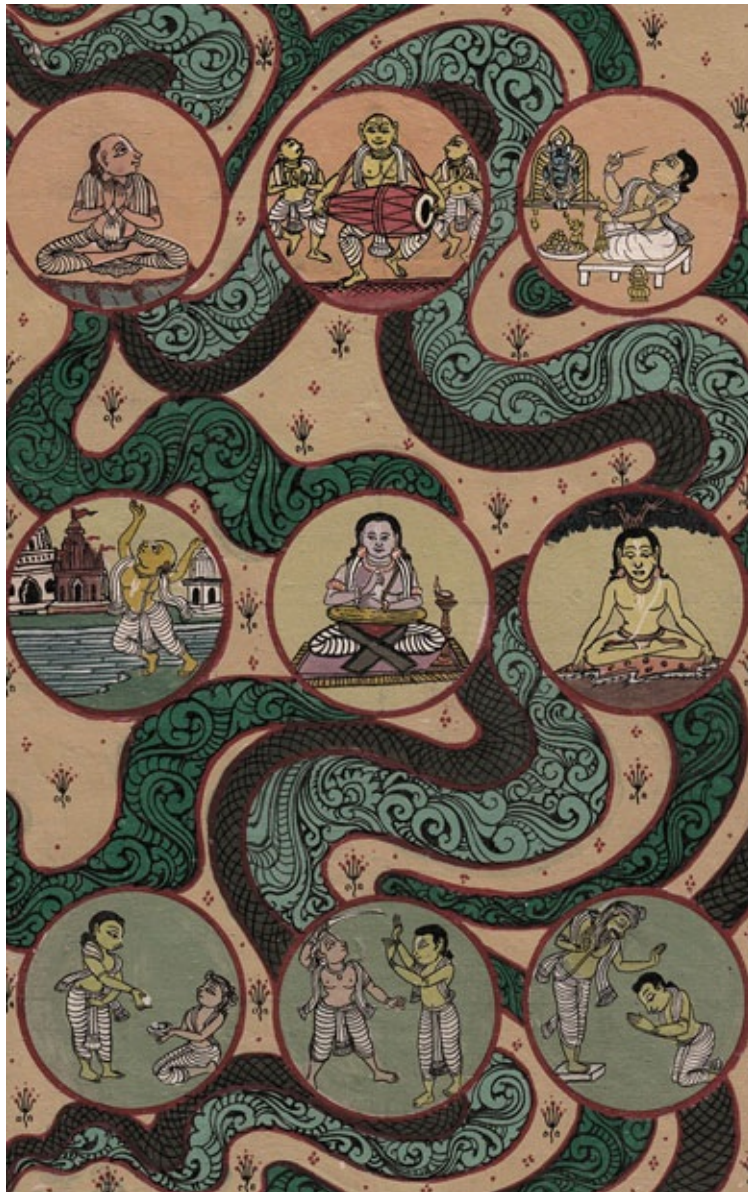
एवं बुद्धेः परं बुद्ध्वा संस्तभ्यात्मानमात्मना ।

जहि शत्रुं महाबाहो कामरूपं दुरासदम् ॥४३॥

эвам̐ буддхеḥ парам̐ буддхвā, сам̐стабхйāтмāнам āтманā
джахи śатрум̐ махā-бāхо, кāма-рūпам̐ дурāсадам

эвам — таким образом; буддхеḥ — разум; парам — тем, что выше; буддхвā — разума; сам̐стабхйā — укрепи; āтмāнам — ум; āтманā — постижением души, своего «я»; джахи — уничтожь; śатрум — врага; махā-бāхо — сильнорукий Арджуна; кāма-рūпам — в форме вожеления; дурāсадам — невероятно опасного.

ГЛАВА 4



Йога обретения духовного знания

ज्ज्ञानयोगः

Джнāна-йога

4.1

Всевышний сказал:

На заре творения Я открыл науку йоги, существующую вечно, богу солнца Вивасвану. Он передал ее своему сыну Ману (одному из прародителей человечества), а тот поведал ее своему сыну Икшваку (первому царю и основателю Солнечной династии на Земле).

श्रीभगवानुवाच I

इमं विवस्वते योगं प्रोक्तवानहमव्ययम् I

विवस्वान्मनवे प्राह मनुरिक्ष्वाकवेऽब्रवीत् ॥ १ ॥

śrī bhaḡavān uvāca

imam vivasvate yōgam, proktavān aham avīṭyam

vivasvān manave prāha, manur ikṣvākaḡe ’bravīt

śrī bhaḡavān — Всевышний; *uvāca* — сказал; *imam* — эту; *vivasvate* — Вивасвану, богу Солнца; *yōgam* — науку йоги; *proktavān* — рассказал; *aham* — Я; *avīṭyam* — неизменную; *vivasvān* — Вивасван; *manave* — Ваивасвате Ману, своему сыну; *prāha* — поведал; *manuḡ* — а Ману; *ikṣvākaḡe* — Икṣvāку, своему сыну; *abravīt* — рассказал.

4.2

Победитель врагов! Великие раджа-риши (праведные цари) познавали эту йогу, явленную им через духовную преемственность учителей. Но по прошествии времени это знание было утрачено.

एवं परम्पराप्राप्तमिमं राजर्षयो विदुः ।

स कालेनेह महता योगो नष्टः परन्तप ॥ २ ॥

эвам̐ парампарā-прāптам, имам̐ рāджарщайо̐ видух̐
са кāленеха махатā, його нащ̐тах̐ парантапа

эвам — таким образом; *парампарā* — по цепи духовных учителей; *пра-āптам* — получаемую; *имам* — этот путь; *рāджарщайах̐* — праведные цари; *видух̐* — узнавали; *сах̐* — ее; *кāлена* — с течением времени; *иха* — в этом мире; *махатā* — долгого; *йогах̐* — эта наука йоги; *нащ̐тах̐* — утеряна; *парам-тапа* — Арджуна, победитель врагов.

4.3

Поскольку ты Мой друг и предан Мне, сейчас Я открою тебе сокровенное знание об этой вечной йоге.

स एवायं मया तेऽद्य योगः प्रोक्तःपुरातनः ।

भक्तोऽसि मे सखा चेति रहस्यं ह्येतदुत्तमम् ॥ ३ ॥

са эвāйам майā те 'дйа, йогах проктах пурāтанах
бхакто 'си ме сакхā чети, рахасйām хй этад уттамам

сах — этот; *эва* — непременно; *айам* — это; *майā* — Мною; *те* — тебе; *адйа* — сейчас; *йогах* — путь; *проктах* — будет поведан; *пурāтанах* — древний; *бхактах* — преданным; *аси* — являешься; *ме* — Моим; *сакхā* — другом; *ча* — также; *ити* — по этой причине; *рахасйām* — тайна; *хи* — так как; *этак* — это; *уттамам* — величайшая.

4.4

Арджуна спросил:

Вивасван, бог Солнца, появился на свет задолго до Тебя. Как же тогда понять, что Ты прежде поведал ему это учение?

अर्जुन उवाच ।

अपरं भवतो जन्म परं जन्म विवस्वतः ।

कथमेतद्विजानीयां त्वमादौ प्रोक्तवानिति ॥ ४ ॥

арджуна увāча

апарам̐ бхавато джанма, парам̐ джанма вивасватах̐

катхам̐ этад̐ виджāнийāм̐, твам̐ āдау проктавāн̐ ити

арджунах̐ — Арджуна; *увāча* — сказал; *апарам* — недавно; *бхавантах̐* — Твое; *джанма* — рождение; *парам* — намного раньше; *джанма* — рождение; *вивасватах̐* — Вивасвана, бога Солнца; *катхам* — как; *этак̐* — то, что; *виджāнийāм̐* — мне понять; *твам* — Ты; *āдау* — в далеком прошлом; *проктавāн̐* — поведал; *ити* — так.

4.5

Всевышний ответил:

О покоритель врагов! Ты и Я рождались уже множество раз. Я помню все эти жизни, но ты на это не способен.

श्री भगवानुवाच ।

बहूनि मे व्यतीतानि जन्मानि तव चार्जुन ।

तान्यहं वेद सर्वाणि न त्वं वेत्थ परन्तप ॥ ५ ॥

śrī bhagavān uvācha

баху́ни ме вйатй́тāни, джанмāни тава чāрджуна

тāнй ахам веда сарвāणि, на твам веттха парантапа

śrī bhagavān — Всевышний; *uvācha* — сказал; *баху́ни* — много; *ме* — Моих; *ви-ати-итāни* — прошло; *джанмāни* — рождений; *тава* — твоих; *ча* — и; *арджуна* — Арджуна; *тāни* — эти рождения; *ахам* — Я; *веда* — знаю; *сарвāणि* — все; *на* — не; *твам* — ты; *веттха* — знаешь; *парантапа* — о Арджуна, покоритель врагов.

4.6

Знай, что Я трансцендентен к рождению и смерти и являюсь повелителем всех живых существ. И все же по Своей воле Я нисхожу в этот мир в облике, столь похожем на человеческий, благодаря могуществу Своей духовной энергии.

अजोऽपि सन्नव्ययात्मा भूतानामीश्वरोऽपि सन् ।

प्रकृतिं स्वामधिष्ठाय संभवाम्यात्ममायया ॥ ६ ॥

аджо 'пи санн авйайātma, бхūtānām йīшваро 'пи сан
пракрतिं свām адхиштхāйа, самбхавāмй āтма-мāйайā

аджах — нерожденным; *апи* — хотя; *сан* — будучи; *а-вйайа-ātma* — нетленным; *бхūtānām* — всех живых существ; *йīшварах* — Владыкой; *апи* — и хотя; *сан* — будучи; *пракртим* — облик, подобный человеческому; *свām* — Свой; *адхиштхāйа* — сохраняя; *самбхавāми* — появляюсь в этом мире; *ātма-мāйайā* — посредством Своей духовной энергии.

4.7

Каждый раз, когда на Земле воцаряется безбожие и религия приходит в упадок, Я лично нисхожу в этот мир, о потомок Бхараты.

यदा यदा हि धर्मस्य ग्लानिर्भवति भारत ।

अभ्युत्थानमधर्मस्य तदात्मानं सृजाम्यहम् ॥७॥

йадā йадā хи дхармасйа, глāнир бхавати бхāрата
абхйуттхāнам адхармасйа, тадātмāнам срджāмй ахам

йадā йадā — когда бы ни; *хи* — безусловно; *дхармасйа* — религии; *глāних* — упадок; *бхавати* — происходит; *бхāрата* — о Арджуна, потомок Бхāраты; *абхи-уттхāнам* — повсеместное преобладание; *а-дхармасйа* — безбожия; *тадā* — тогда; *ātмāнам* — Сам лично; *срджāми* — появляюсь; *ахам* — Я.

4.8

Чтобы явить Себя праведникам и низвергнуть злодеев, а также восстановить принципы религии, Я прихожу из века в век.

परित्राणाय साधूनां विनाशाय च दुष्कृताम् ।

धर्मसंस्थापनार्थाय संभवामि युगे युगे ॥ ८ ॥

паритрāṇāya sādхūnām, винāśāya ча дуष्кртām
дхарма-самстхāпанāртхāya, самбхавāми йуге йуге

паритрāṇāya — для избавления от страданий благодаря радости встречи; *sādхūnām* — праведников; *винāśāya* — для искоренения; *ча* — и; *дуष्кртām* — злодеев; *дхарма* — принципов религии; *самстхāпана-артхāya* — для восстановления; *самбхавāми* — Я появляюсь; *йуге йуге* — из века в век.

4.9

Арджуна! Познавшему божественную природу Моего рождения и деяний никогда не суждено родиться вновь. Покидая брренное тело, он достигает Меня.

जन्म कर्म च मे दिव्यमेवं यो वेत्तितत्त्वतः ।

त्यक्त्वादेहं पुनर्जन्म नैति मामेति सोऽर्जुन ॥९॥

джанма карма ча ме дивйам, эвам йо ветти таттватах
тйактвā дехам пунар джанма, наити мām эти со 'рджуна

джанма — рождение; карма — деяния; ча — и; ме — Мои; дивйам — божественные; эвам — так; йах — тот, кто; ветти — знает; таттватах — эту истину; тйактвā — после оставления; дехам — нынешнего тела; пунах — снова; джанма — рождение; на эти — не происходит; мām — Меня; эти — достигает; сах — он; арджуна — Арджуна.

4.10

Постоянно помня обо Мне и приняв прибежище во Мне, уже многие, следуя этому пути, освободились от привязанностей, страха и гнева. Очистив сердце от мирской скверны благодаря духовному знанию и подвижничеству, они обрели глубокое чувство любви ко Мне.

वीतरागभयक्रोधा मन्मया मामुपाश्रिताः ।

बहवो ज्ञानतपसा पूता मद्भावमागताः ॥१०॥

вйта-рāга-бхайа-кродхā, ман-майā мām упāшрितāх
бахаво джñāна-тапасā, пўтā мад-бхāвам āгатāх

vīta — свободные от; *rāga* — привязанности; *bhaiā* — страха; *krodhāḥ* — гнева; *mat-maiāḥ* — сознающие Меня; *mām* — во Мне; *upāśritāḥ* — принявшие прибежище; *bahavaḥ* — многие; *dhñāna* — благодаря знанию обо Мне; *tapasā* — и аскезам в служении Мне; *pūtāḥ* — очистились; *mat-bhāvam* — любовь ко Мне; *āgatāḥ* — достигли.

4.11

Насколько человек посвящает себя Мне, настолько Я отвечаю ему взаимностью. Но в любом случае, Партха, каждый следует Моим путем.

ये यथा मां प्रपद्यन्तेतांस्तथैव भजाम्यहम् ।

मम वर्त्मानुवर्तन्ते मनुष्याः पार्थ सर्वशः ॥११॥

йе йатхā māṁ прападйанте, тāмс татхаива бхаджāмй ахам
мама вартмāнуवартанте, мануцийāх пāртха сарвайāх

йе — те, кто; *йатхā* — насколько; *мāм* — Мне; *пра-падйанте* — предаются; *тāн* — тем;
татхā — настолько; *эва* — несомненно; *бхаджāми* — посвящаю; *ахам* — Я Себя; *мама* —
Моими; *вартма* — путями; *анувартанте* — следуют; *мануцийāх* — люди; *пāртха* —
Арджуна, сын Пртхи; *сарвайāх* — во всех отношениях.

4.12

Те, кто стремится достичь успехов в мирской деятельности, почитают богов, поскольку подобное поклонение дает скорые результаты в бренном мире.

काङ्क्षन्तः कर्मणां सिद्धिं यजन्त इह देवताः ।

क्षिप्रं हि मानुषे लोके सिद्धिर्भवति कर्मजा ॥१२॥

ка́нкшантах кармаṇā́м сиддхи́м, йаджанта иха девата́х
кши́прам хи ма́нуше локе, сиддхи́р бхавати кармаджā

ка́нкшантах — жаждущие; кармаṇā́м — в мирской деятельности; сиддхи́м — успеха;
йаджанте — поклоняются; иха — в этом мире; девата́х — богам; кши́прам — быстро; хи —
так как; ма́нуше локе — в человеческом обществе; сиддхи́х — достижения; бхавати —
появляется; карма-джā — рожденные из деятельности.

4.13

Разделив людей согласно их качествам (гунам) и роду занятий (карме), Я создал общество, состоящее из четырех сословий (варн^{*}). Несмотря на то, что Я создатель этой системы, знай Меня как бездействующего и неизменного.

चातुर्वर्ण्यं मया सृष्टं गुणकर्मविभागशः ।

तस्य कर्तारमपि मां विद्ध्यकर्तारमव्ययम् ॥१३॥

чāтур-варñйāм майā ср̥ṣṭāм, гуṇа-карма-вибхāгаśāḥ
тасйа картāрам апи мām, виддхй акартāрам авйайам

чāтуḥ — четыре; варñйāм — сословия человеческого общества; майā — Мною; ср̥ṣṭāм — были созданы; гуṇа — качествам; карма — деятельности; вибхāгаśāḥ — согласно; тасйа — этого; картāрам — Я творец; апи — хотя; мām — Меня; виддхй — знай; а-картāрам — бездействующим; а-вйайам — неизменным.

* Эти четыре сословия: брахманы — священнослужители; кшатрии — воины и правители; вайшьи — торговцы и организаторы производства; шудры — представители рабочего класса.

4.14

Деятельность не связывает Меня, поскольку Я не стремлюсь к плодам Своих деяний. Постигший это, сам освобождается от оков деятельности.

न मां कर्माणि लिम्पन्ति न मे कर्मफले स्पृहा ।
इति मां योऽभिजानाति कर्मभिर्न स बध्यते ॥१४॥

на мām кармāणि лимпанти, на ме карма-пхале спрхā
ити мām йо 'бхиджāнāти, кармабхир на са бадхйате

на — не; мām — Меня; кармāणि — деятельность; лимпанти — не влияет; на — не; ме — у
Меня; карма-пхале — к плодам деятельности; спрхā — устремления; ити — так; мām —
Меня; йах — тот, кто; абхи-джāнāти — понимает; кармабхиḥ — кармой, деятельностью и
ее последствиями; на — не; сах — он; бадхйāте — запутывается.

4.15

Зная эту истину обо Мне, подвижники древности действовали из чувства долга и без привязанности к результатам, ради духовного освобождения. Следуй же по стопам этих великих святых прошлого!

एवं ज्ञात्वा कृतं कर्म पूर्वैरपि मुमुक्षुभिः ।

कुरु कर्मैव तस्मात्त्वंपूर्वेः पूर्वतरं कृतम् ॥१५॥

эвам джñātvā кṛтам карма, пūrваир апи мумукшубхих
куру кармаива тасмāt твам, пūrвайх пūrватарам кṛтам

эвам — таким образом; джñātvā — осознавая; кṛтам — совершали; карма — свои обязанности; пūrвайх — в прежние времена; апи — даже; мумукшубхих — стремящиеся к освобождению; куру — исполняй; карма — долг; эва — несомненно; тасмāt — поэтому; твам — ты; пūrвайх — великие личности; пūrватарам — в прошлые времена; кṛтам — как совершали.

4.16

Что есть действие, а что — бездействие? Даже мудрецы сбиты с толку, пытаясь разобраться в этом. Сейчас Я расскажу тебе о том, что значит действовать и бездействовать. Зная это, ты избавишься от всех бед.

किं कर्म किमकर्मेति कवयोऽप्यत्र मोहिताः ।

तत्तेकर्म प्रवक्ष्यामि यज्ज्ञात्वा मोक्ष्यसेऽशुभात् ॥१६॥

ким карма ким акармети, кавайо 'пй атра мохитāх

тат те карма правакщйāми, йадж джñāтвā мокщйасе 'шубхāt

ким — что есть; *карма* — действие; *ким* — что есть; *а-карма* — бездействие; *ити* — так; *кавайāх* — ученые мужи; *апи* — даже; *атра* — в этом вопросе; *мохитāх* — сбиты с толку; *тат* — тот принцип; *те* — тебе; *карма* — сущность деятельности и бездеятельности; *пра-вакщйāми* — Я объясню; *йат* — которую; *джñāтвā* — поняв; *мокщйасе* — ты освободишься; *а-шубхāt* — от всех бед.

4.17

Крайне нелегко постичь природу деятельности. Для этого необходимо понять, что есть благочестивое действие (карма), греховное действие (викарма) и бездействие (акарма).

कर्मणोऽपि बोद्धव्यं बोद्धव्यं च विकर्मणः ।

अकर्मणश्चबोद्धव्यं गहना कर्मणो गतिः ॥१७॥

кармаṇо хй апи боддхавйаṃ, боддхавйаṃ ча викармаṇах
акармаṇаṣи ча боддхавйаṃ, гаханаṃ кармаṇо гатиḥ

кармаṇах — принцип благочестивой деятельности; *хи* — непременно; *апи* — также; *боддхавйаṃ* — нужно понять; *боддхавйаṃ* — нужно понять; *ча* — и; *ви-кармаṇах* — принцип греховной деятельности; *а-кармаṇах* — принцип бездействия; *ча* — также; *боддхавйаṃ* — нужно понять; *гаханаṃ* — чрезвычайно трудно осознать; *кармаṇах* — деятельности; *гатиḥ* — сущность происходящего.

4.18

Кто понимает, что бескорыстная деятельность приравнивается к бездействию, а отказ от исполнения долга в конце концов порабощает деятельностью, тот самый разумный среди людей. Такой человек постоянно пребывает в духовном измерении, даже совершая разнообразные поступки.

कर्मण्यकर्म यः पश्येदकर्मणि च कर्म यः ।

स बुद्धिमान्मनुष्येषु स युक्तःकृत्स्नकर्मकृत् ॥१८॥

кармаṇī акарма йаḥ паśī́ет, акармаṇи ча карма йаḥ
са буддхи-ма́н ману́щйецу, са йуктаḥ кṛтсна-карма-кṛт

кармаṇи — в бескорыстной деятельности; *а-карма* — бездеятельность; *йаḥ* — тот, кто; *паśī́ет* — видит; *а-кармаṇи* — в отказе от исполнения долга; *ча* — и; *карма* — оковы кармы, деятельности; *йаḥ* — кто; *саḥ* — он; *буддхи-ма́н* — самый мудрый; *ману́щйецу* — среди людей; *саḥ* — он; *йуктаḥ* — истинный йог; *кṛтсно* — различную; *карма* — деятельность; *кṛт* — даже совершая.

4.19

Он не стремится наслаждаться плодами своих трудов, и последствия его деятельности сжигает огонь совершенного знания. Такого человека считают подлинным мудрецом.

यस्य सर्वे समारम्भाः कामसंकल्पवर्जिताः ।

ज्जानाग्निदग्धकर्माणं तमाहुः पण्डितं बुधाः ॥१९॥

йасйа сарве самāрамбхāх, кāма-санкалпа-варджитāх
джñāнāग्ни-дагдха-кармāṇам, там āхух паṇḍитаṃ будхāх

йасйа — кого; *сарве* — все; *самāрамбхāх* — усилия; *кāма-санкалпа* — желания наслаждений; *варджитāх* — лишены; *джñāна* — совершенного знания; *агни* — огнем; *дагдха* — сожжены; *кармāṇам* — последствия деятельности; *там* — того; *āхух* — называют; *паṇḍитам* — мудрецом; *будхāх* — понимающие люди.

4.20

Отбросивший привязанность к результатам своих трудов, черпающий блаженство внутри себя и не зависящий ни от чего мирского, такой человек остается незатронутым деятельностью, хотя постоянно погружен в нее.

त्यक्त्वाकर्मफलासङ्गंनित्यतृप्तो निराश्रयः ।

कर्मण्यभिप्रवृत्तोऽपि नैव किञ्चित्करोति सः ॥२०॥

тйактвā карма-пхалāсангам, нитйа-трпто нирāшрайах
кармаṇī абхиправртто 'пи, наива киṇчит кароти сах

тйактвā — отбросив; *карма* — деятельности; *пхала* — к плодам; *āсангам* — привязанность; *нитйа-трптах* — умиротворенный в своем внутреннем вечном блаженстве; *нир-āшрайах* — не нуждающийся в прибежище; *кармаṇи* — деятельностью; *абхи-праврттах* — полностью занятый; *апи* — хотя; *на эва киṇчит* — вовсе ничего не; *кароти* — делает; *сах* — он.

4.21

Свободный от материалистичных желаний, контролирующий ум и разум, оставивший стремление к мирским достижениям и довольствующийся лишь тем, что необходимо для поддержания физического тела, он, даже действуя, не навлекает на себя греха.

निराशीर्यतचित्तात्मा त्यक्तसर्वपरिग्रहः ।

शारीरं केवलं कर्म कुर्वन्नाप्नोति किल्बिषम् ॥२१॥

нирāшйр йата-читтāтмā, тйакта-сарва-париграхаḥ
шāрйрам кевалам карма, курван нāпноти килбишам

нир-āшйṛ — свободный от мирских желаний; *йата* — контролирующий; *читта* — разум; *āтмā* — ум; *тйакта* — и оставивший; *сарва* — все; *париграхаḥ* — жажда приобретений; *шāрйрам* — для поддержания тела; *кевалам* — единственно лишь; *карма* — деятельность; *курван* — хотя совершает; *на āпноти* — не навлекает на себя; *килбишам* — грех.

4.22

Принимающий лишь то, что приходит без особых усилий, свободный от влияния страданий и наслаждений, такой человек никому не завидует. Он уравновешен, не ликует в случае успеха и не отчаивается в неудаче. Никакая деятельность не может поработить его.

यदृच्छालाभसन्तुष्टोद्वन्द्वातीतो विमत्सरः ।

समः सिद्धावसिद्धौ च कृत्वापि न निबध्यते ॥२२॥

йадрччхā-лāбха-сантущто, двандвāтито виматсарах
самах сиддхāв асиддхау ча, кртвāпи на нибадхйате

йад-рччхā-лāбха — то, что само собой приходит; *сам-туццтах* — всецело удовлетворенный; *д्वандва* — двойственность; *ати-итах* — превзошедший; *ви-матсарах* — без зависти к другим; *самах* — уравновешенный; *сиддхау-асиддхау* — в успехе или неудаче; *ча* — и; *кртвā* — хотя и совершает деятельность; *апи* — даже; *на нибадхйате* — никогда не связан ею.

4.23

Когда отреченный, утвердившийся в духовном знании и освободившийся от власти материи йог совершает деятельность в духе жертвоприношения Всевышнему, все последствия его деятельности окончательно рассеиваются.

गतसङ्गस्य मुक्तस्य ज्ञानावस्थितचेतसः ।

यज्ज्ञायाचरतः कर्म समग्रं प्रविलीयते ॥२३॥

гата-сангасйа муктасйа, джñānāvastхита-четасах
йаджñāйāчаратах карма, самаграм̐ правилййате

гата — свободный от; *сангасйа* — привязанности; *муктасйа* — освобожденный; *джñāна* — в знании; *авастхита* — утвердившийся; *четасах* — сознанием; *йаджñāйа* — как жертвоприношение Всевышнему; *ā-чаратах* — кто действует; *карма* — его карма, деятельность и ее последствия; *сам-аграм* — полностью; *пра-ви-лййате* — рассеивается.

4.24

Жертвенный черпачок, подношения, используемые при жертвоприношении, совершаемом брахманом (священнослужителем), а также жертвенный огонь — все это обладает природой Брахмана, Абсолюта. Тот, кто всецело погружен в деятельность ради удовлетворения Всевышнего, непременно достигнет Его.

ब्रह्मार्पणं ब्रह्म हविर्ब्रह्माग्नौ ब्रह्मणा हुतम् ।

ब्रह्मैव तेन गन्तव्यं ब्रह्मकर्मसमाधिना ॥२४॥

брахмāрпаṇaṁ брахма хавир, брахмāгнау брахмаṇā хутам
брахмаива тена гантавйāṁ, брахма-карма-самāдхинā

брахма — природой Брахмана, Абсолюта; *арпаṇaṁ* — атрибуты жертвоприношения, такие как черпачок; *брахма* — природой Абсолюта; *хавиṣ* — топленое масло; *брахма-агнау* — в жертвенный огонь; *брахмаṇā* — священник, совершающий жертвоприношение; *хутам* — процесс предложения подношений; *брахма* — Абсолют; *эва* — ведь; *тена* — для того; *гантавйāṁ* — достигим; *брахма* — ради Абсолюта; *карма* — в деятельность; *сам-āдхинā* — погруженный.

4.25

Одни йоги предлагают жертвы богам вселенной, тогда как другие приносят подношения на алтарь Высшего Существа.

दैवमेवापरे यज्जं योगिनः पर्युपासते ।

ब्रह्माग्नावपरे यज्जं यज्जेनैवोपजुह्वति ॥२५॥

даивам эвāпаре йаджñам, йогинах парйупāсате
брахмāгнāв апаре йаджñам, йаджñенаивопаджухвати

даивам — богам вселенной; *эва* — лишь; *апаре* — некоторые; *йаджñам* — совершая йаджñу, жертвоприношение Господу; *йогинах* — йоги; *пари-упа-āсате* — заняты в поклонении; *брахма-агнау* — Высшему Существу в форме жертвенного огня; *апаре* — другие; *йаджñам* — совершают жертвоприношение; *йаджñена* — йаджñой, жертвоприношением Господу; *эва* — таким образом; *упа-джухвати* — поклоняются.

4.26

Есть те, кто приносит в жертву чувства (слух, осязание, обоняние, зрение и вкус) на костер самообуздания. Другие же предлагают объекты чувств огню самих чувств.

श्रोत्रादीनीन्द्रियाण्यन्ये संयमाग्निषु जुह्वति ।

शब्दादीन्विषयानन्य इन्द्रियाग्निषु जुह्वति ॥२६॥

śrotrādīnīndriyāṇī anye, samyamāgniṣu djuhvati
śabdādīn viṣayān anyā, indriyāgniṣu djuhvati

śrotra-ādīni — начиная со слуха; *indriyāṇi* — все чувства; *anye* — одни люди; *sam-yama-agniṣu* — в огонь контроля чувств; *djuhvati* — подносят в качестве жертвы; *śabda-ādīn* — начиная со звука; *viṣayān* — объекты чувств; *anye* — другие; *indriya-agniṣu* — в огонь чувств; *djuhvati* — предлагают.

4.27

Некоторые йоги предлагают огню самоконтроля, воспламененному духовным знанием, деятельность чувств и десять пран, жизненных потоков тела.

सर्वाणीन्द्रियकर्माणि प्राणकर्माणि चापरे ।

आत्मसंयमयोगाग्नौ जुह्वति ज्ञानदीपिते ॥२७॥

сарвāṇīन्द्रийа-кармāṇи, прāṇа-кармāṇи чāпаре
āтма-самйама-йогāгнау, джухвати джñāна-дйпите

сарвāṇи — все; *индрийа-кармāṇи* — чувства и их деятельность; *прāṇа-кармāṇи* — десять потоков жизненного воздуха и их функции; *ча* — также; *апаре* — другие; *āтма-самйама* — самоконтроля; *йога* — йогического; *агнау* — в чистый огонь; *джухвати* — подносят; *джñāна-дйпите* — зажженного знанием.

4.28

Ради обретения просветления некоторые жертвуют своим имуществом. Другие практикуют аскетизм, соблюдая суровые обеты. Некоторые следуют путем восьмиступенчатой мистической йоги, а иные совершают «жертвоприношение знанием», изучая Ведаы.

द्रव्ययज्ज्ञास्तपोयज्ज्ञा योगयज्ज्ञास्तथापरे ।

स्वाध्यायज्ज्ञानयज्ज्ञाश्चयतयः संशितव्रताः ॥२८॥

дравйа-йаджн̄ās тапо-йаджн̄ā, йога-йаджн̄ās татх̄āпаре
свāдхй̄āйа-джн̄āна-йаджн̄āш ча, йатайах сам̄шита-врат̄ах

дравйа — жертвуя имущество; йаджн̄āх — жертвоприношение; тапах — в форме аскетизма; йаджн̄āх — жертвоприношение; йога — практикой восьмиступенчатой мистической йоги; йаджн̄āх — жертвоприношение; татх̄ā — тогда как; апаре — другие; свāдхй̄āйа-джн̄āна — знанием в форме изучения и цитирования Вед; йаджн̄āх — совершают жертвоприношение; ча — также; йатайах — соблюдая; сам̄шита — строгие; врат̄ах — обеты.

4.29

Есть йоги, которые практикуют пранаяму (обуздание жизненной силы). Они приносят в жертву прану (выдыхаемый воздух) апане (вдыхаемому воздуху) и наоборот. Постепенно останавливая оба потока, они достигают мистического транса. Другие, ограничивая себя в еде, приносят прану (силу жизни) в жертву самой пране.

अपाने जुह्वति प्राणं प्राणेऽपानं तथापरे ।

प्राणापानगती रुद्ध्वाप्राणायामपरायणाः ।

अपरे नियताहाराः प्राणान्प्राणेषुजुह्वति ॥२९॥

апāне джухвати прāṇам, прāṇе 'пāнам татхāпаре
прāṇāпāна-гатī руддхвā, прāṇāīāма-парāīaṇāḥ
апारे нийатāхāṛāḥ, прāṇāн прāṇешу джухвати

apāne — вдыхаемому воздуху; *джухвати* — жертвуют; *prāṇam* — выдыхаемый воздух; *prāṇe* — выдыхаемому воздуху; *apānam* — вдыхаемый воздух; *tatkhā* — так; *a-pare* — другие; *prāṇa-apāna* — прāṇы и апāны, выдыхаемый воздух и вдыхаемый воздух; *gatī* — движение; *rudhkhvā* — задерживая; *prāṇa-āyāma* — прāṇāīāму, обуздание жизненной силы; *parāīaṇāḥ* — практикуют; *a-pare* — другие; *ni-yata* — ограничивая; *ākhārāḥ* — прием пищи; *prāṇān* — прāṇу, силу жизни; *prāṇeshu* — прāṇе, силе жизни; *джухвати* — предлагают.

4.30

Все эти личности знают метод и цель жертвоприношения (ягьи) и очищаются от грехов, совершая его. Результат ягьи, подобный нектару бессмертия, приводит их к постижению одного из планов неподвластного времени духовного бытия.

सर्वेऽप्येते यज्जविदो यज्जक्षयितकल्मषाः ।

यज्जशिष्टामृतभुजो यान्ति ब्रह्मसनातनम् ॥३०॥

сарве 'пй эте йаджһа-видо, йаджһа-кщайита-калмащӑх
йаджһа-шищӑамрта-бхуджо, йӑнти брахма санӑтанам

сарве — все; *апи* — также; *эте* — эти; *йаджһа* — жертвоприношений; *видах* — знатоки метода и цели йаджһы, жертвоприношения Господу; *йаджһа* — йаджһой, жертвоприношением; *кщайита* — уничтожены; *калмащӑх* — чьи грехи; *йаджһа* — йаджһы, жертвоприношения; *шищӑта* — остатками; *амрта* — нектарными; *бхуджах* — наслаждаясь; *йӑнти* — постигают аспекты; *брахма* — духовной Реальности; *санӑтанам* — вечной.

4.31

Арджуна, величайший из Куру! Тот, кто не совершает жертвоприношений, не обретает счастье даже в этой жизни на Земле, что же говорить о следующей?

नायं लोकोऽस्त्रययज्जस्य कुतोऽन्यः कुरुसत्तम ॥३१॥

на́йам локо 'стй а́йадж́на́сйа, куто 'ня́х куру-саттама

на — не; *айам локах* — этот мир наслаждений; *астхи* — достигим; *а-йадж́на́сйа* — для того, кто не совершает жертвоприношений; *кутах* — что уж говорить; *анйах* — о других; *куру-сат-тама* — о Арджуна, лучший из Куру.

4.32

Различные виды жертвоприношений описаны в Ведах для людей, склонных к разнообразным видам деятельности. Осознавая это, ты достигнешь освобождения.

एवं बहुविधा यज्जा वितता ब्रह्मणो मुखे ।

कर्मजान्विद्धि तान्सर्वानेवं ज्जात्वा विमोक्ष्यसे ॥३२॥

эвам̐ баху-видхā йаджñā, витатā брахмаṇо мукхе
карма-джāн виддхи тāн сарвāн, эвам̐ джñāтвā вимокщйасе

эвам — таким образом; *баху-видхāх* — множество видов; *йаджñāх* — жертвоприношений; *ви-татāх* — описаны; *брахмаṇах-мукхе* — устами олицетворенных Вед; *карма-джāн* — возникающих из деятельности; *виддхи* — должен знать; *тāн* — эти йаджñы, жертвоприношения Господу; *сарвāн* — все; *эвам* — таким образом; *джñāтвā* — зная; *ви-мокщйасе* — ты полностью освободишься.

4.33

О Арджуна, сражающий врагов! Принесение в жертву сознания выше, чем принесение в жертву материальных объектов. Знай, Партха, что венец любой деятельности — обретение духовного знания, сознания Кришны^{*}.

श्रेयान्द्रव्यमयाद्यज्ज्ञानयज्ज्ञः परन्तप ।

सर्वं कर्माखिलं पार्थ ज्ञाने परिसमाप्यते ॥ ३३ ॥

śreyān dравйамайād йаджñāдж, джñāна-йаджñах парантапа
сарваṁ кармаḁхилаṁ пāртха, джñāне парисамāпйате

śreyāḥ — лучше, чем; *дравйа-майāt-йаджñах* — жертвоприношение с использованием материальных компонентов, исполняемое согласно традиции или для достижения мирских целей, без духовного самоосознания; *йаджñāt-джñāна* — эволюция сознания, просвещенного духовным знанием, обретение сознания Кришны; *парам-тапа* — о Арджуна, покоритель врагов; *сарвам* — вся; *карма* — деятельность; *акхилам* — в целом; *пāртха* — Арджуна, сын Пртхи; *джñāне* — в знании; *пари-сам-āпйате* — является полностью завершённой.

* Объяснение этого стиха Шрилой Шридхаром Махараджем см. в «Словаре имен и терминов», в статье «[Гьяна-ягья](#)».

4.34

Ты сможешь постичь это знание по милости духовного учителя. Со смирением обратиться к нему и чистосердечно вопрошай, искренне служа ему. Лишь тот, кто обладает подлинным духовным опытом, способен передать его другим.

तद्विद्धि प्रणिपातेन परिप्रश्नेन सेवया ।

उपदेक्ष्यन्ति ते ज्ञानं ज्ञानिनस्तत्त्वदर्शिनः ॥३४॥

тад виддхи пра̣нипа̣тена, парипра̣шна̣на севайā
упадек̣ш̣ян̣ти те дж̣н̣ан̣ам, дж̣н̣ани̣на̣с таттва-дар̣шина̣х

тат — это знание; *виддхи* — познается; *пра̣нипа̣тена* — смиренным обращением; *пари-пра̣шна̣на* — уместным вопрошанием; *севайā* — искренним служением; *упа-дек̣ш̣ян̣ти* — посвятят; *те* — тебя; *дж̣н̣ан̣ам* — в это знание; *дж̣н̣ани̣на̣х* — обладающие знанием; *таттва* — Высшую Истину; *дар̣шина̣х* — те, кто видят.

4.35

Пандава, просветленный этим знанием, ты не будешь введен в заблуждение вновь, ибо познаешь духовную природу всех живых существ и осознаешь связь каждого из них со Мной.

यज्ज्ञात्वा न पुनर्मोहमेवं यास्यसि पाण्डव ।

येन भूतान्यशेषाणि द्रक्ष्यस्यात्मन्यथो मयि ॥३५॥

йадж джñātvā на пунар мохам, эвам йāсйаси пāндава
йена бхūtāни аśеṣāṇи, дракṣйасй āтманй атхо майи

йат — это знание; *джñātvā* — обретя; *на* — не; *пунах* — снова; *мохам* — иллюзия; *эвам* — этого мира; *йāсйаси* — затронет; *пāндава* — Арджуна, сын Пāнду; *йена* — с помощью которого; *бхūtāни* — форм жизни; *аśеṣāṇи* — всех; *дракṣйаси* — ты увидишь; *ātмани* — единую духовную природу; *атхо* — то есть; *майи* — их связь со Мной.

4.36

И, даже если до этого ты вел самую греховную жизнь, ты преодолеешь пучину страданий на корабле духовного знания.

अपि चेदसि पापेभ्यः सर्वेभ्यः पापकृत्तमः ।

सर्वं ज्ञानप्लवेनैव वृजिनं सन्तरिष्यसि ॥३६॥

апи чед аси пāпебхйах, сарвебхйах пāпа-крттамах
сарваṃ джñāна-плавенаива, врджинаṃ сантарищйаси

апи — даже; *чет* — если; *аси* — ты являешься; *пāпебхйах* — среди грешников; *сарвебхйах* — всех; *пāпа-крт-тамах* — наиболее греховным; *сарвам* — все; *джñāна* — духовного знания; *плавена* — на корабле; *эва* — несомненно; *врджинам* — пучину страданий; *сам-тарищйаси* — ты преодолеешь.

4.37

Арджуна! Как огонь обращает дерево в пепел, так пламя трансцендентного знания сжигает все последствия мирской деятельности.

यथैधांसि समिद्धोऽग्निर्भस्मसात्कुरुतेऽर्जुन ।

ज्जानाग्निःसर्वकर्माणि भस्मसात्कुरुते तथा ॥ ३७ ॥

йатхаидхāмси самиддхо 'гнир, бхасмасāt куруте 'рджуна
джñānāгних сарва-кармāṇи, бхасмасāt куруте татхā

йатхā — как; *эдхāмси* — дерево; *сам-иддха* — пламя; *агних* — огня; *бхасма-сāt* — в пепел;
куруте — превращает; *арджуна* — Арджуна; *джñāна-агних* — огонь знания; *сарва* — все;
кармāṇи — последствия деятельности; *бхасма-сāt* — дотла; *куруте* — сжигает; *татхā* —
так же.

4.38

В этом мире нет ничего более чистого, чем духовное знание. Оно явит себя в должный срок в сердце того, кто достиг успехов на пути йоги.

न हि ज्ञानेन सदृशं पवित्रमिह विद्यते ।

तत्स्वयं योगसंसिद्धः कालेनात्मनि विन्दति ॥३८॥

на хи джñāнена садрśам, павитрам иха видйате
тат свайам йога-самсиддхаḥ, кāленāтмани виндати

на — не; *хи* — ибо; *джñāнена* — знание; *са-дрśам* — подобного; *павитрам* — чистого; *иха* — в этом мире; *видйате* — существует; *тат* — это знание; *свайам* — само; *йога-сам-сиддхаḥ* — достигшего успехов в йоге; *кāлена* — с течением времени; *āтмани* — в сердце; *виндати* — явится.

4.39

Человек, исполненный веры в слова писаний, стремящийся к постижению истины и обуздавший свои чувства, непременно обретет божественное знание. После этого он быстро станет подлинно умиротворенным.

श्रद्धावान् लभते ज्ञानं तत्परः संयतेन्द्रियः ।

ज्ञानं लब्ध्वा परां शान्तिमचिरेणाधिगच्छति ॥ ३९ ॥

śraddhāvān labhate jñānam, tat-paraṁ saṁyatenḍriyaḥ
jñānam labdhvā parāṁ śāntim, achireṇādhigacchati

śraddhā-vān — обладающий верой; *labhate* — обретает; *jñānam* — знание; *tat-paraḥ* — истово следующий этому; *saṁ-yata* — обуздавший; *inḍriyaḥ* — чувства; *jñānam* — знание; *labdhvā* — обрета; *parām* — высшего; *śāntim* — умиротворения; *a-chireṇa* — очень быстро; *adhi-gacchati* — достигает.

4.40

Но невежда, лишенный веры в Мои слова и пребывающий в сомнениях, обречен на поражение. Для сомневающейся души нет счастья ни в этой жизни, ни в следующей.

अज्ज्ञश्चाश्रद्धधानश्चसंशयात्मा विनश्यति ।

नायं लोकोऽस्ति न परो न सुखं संशयात्मनः ॥४०॥

аджñāṣ chaśradhādhanāṣ cha, samśayātmā vinaśyati
найам локо 'сти на паро, на сукхам самśайātманах

аджñāх — невежда; ча — и; а-śrat-ādhanāх — не обладающий верой; ча — и; samśaya-
ātmā — полный сомнений; ви-найīyati — обречен на полное разочарование; на — ни;
айам локах — в этом мире людей; асти — существует; на парах — ни следующем; на
сукхам — никакого счастья; samśaya-ātmанах — для сомневающейся души.

4.41

Дхананджая, человек, избравший путь бескорыстной деятельности и отвергший все мирское, рассеявший тьму сомнений светом божественного знания и осознавший свою духовную природу, никогда не поработается последствиями своей деятельности.

योगसन्न्यस्तकर्माणं ज्ञानसञ्छिन्नसंशयम् ।

आत्मवन्तं न कर्माणि निबद्धन्ति धनञ्जय ॥४१॥

йога-саннийаста-кармāṇам, джñāна-саñчинна-самśайам
ātмавантаṃ на кармāṇи, нибадхнанти дхананджайа

йога — принявший путь; *саннийаста* — отвержения; *кармāṇам* — мирской деятельности; *джñāна* — знанием; *сам-чинна* — рассеяны; *самśайам* — чьи сомнения; *ātма-вантам* — осознавший свою духовную природу; *на* — не; *кармāṇи* — деятельностью; *ни-бадхнанти* — связывает; *дханам-джайа* — Дхананджайа, завоеватель богатств.

4.42

Поэтому, Бхарата, мечом знания разруби в своем сердце узел сомнений, порожденных лишь невежеством. Встав на путь йоги, воспрянь духом и сражайся!

तस्मादज्ज्ञानसंभूतं हृत्स्थं ज्ञानासिनात्मनः ।

छित्त्वैनं संशयं योगमातिष्ठोत्तिष्ठ भारत ॥४२॥

тасмāд аджñāна-самбхūтам, хрт-стхам джñāнāсинātманах
чхиттвaйнам самīшайам йогам, āтищтхоттищтха бхāрата

тасмāт — поэтому; *аджñāна* — невежеством; *самбхūтам* — порожденные; *хрт-стхам* — в сердце; *джñāна-асинā* — мечом знания; *ātманах* — своем; *чхиттвā* — разрубая; *энам* — эти; *самīшайам* — сомнения; *йогам* — путь йоги; *āтищтха* — прими; *уттищтха* — подымись и сражаться; *бхāрата* — Арджуна, потомок Бхāраты.

ГЛАВА 5



Деятельность в отречении

कर्मसंन्यासयोगः

Карма-саннийāса-йога

5.1

Арджуна сказал:

О Кришна! Сначала Ты превозносил путь отречения от деятельности, а затем — путь бескорыстных деяний. Прошу Тебя, укажи мне ясно, какой из этих путей наиболее благоприятен.

अर्जुन उवाच ।

संन्यासं कर्मणां कृष्ण पुनर्योगं च शंससि ।

यच्छूरेय एतयोरेकं तन्मे ब्रूहि सुनिश्चितम् ॥ १ ॥

арджуна увāча

саннийāсам кармаṇām кṛщṇа, пунар йогам ча śамсаси

йач чхрейа этайор экам, тан ме брūхи сунийчитам

арджунах — Арджуна; *увāча* — сказал; *саннийāсам* — отречение; *кармаṇām* — от деятельности; *кṛщṇа* — о Кṛщṇа; *пунах* — затем снова; *йогам* — карма-йогу, деятельность, свободную от желания насладиться ее плодами; *ча* — также; *śамсаси* — превозносишь; *йат* — какой; *йрейах* — наиболее благоприятен; *этайох* — из этих двух путей; *экам* — единственное; *тан* — то; *ме* — мне; *брūхи* — скажи; *сунийчитам* — определенно.

5.2

Всевышний ответил:

Как путь отречения от деятельности, так и путь бескорыстных деяний благоприятны, однако бескорыстная деятельность выше.

श्रीभगवानुवाच ।

संन्यासः कर्मयोगश्च निःश्रेयसकरावुभौ ।

तयोस्तु कर्मसंन्यासात्कर्मयोगो विशिष्यते ॥ २ ॥

śrīḥ bhagavān uvācha

sanniyāsaḥ karma-yogaś cha, niḥśreyasa-karāv ubhaū

tayoḥ tu karma-sanniyāsāt, karma-yogo viśiṣṭyate

śrīḥ bhagavān — Всевышний; *uvācha* — сказал; *sanniyāsaḥ* — отречение; *karma-yogaḥ* — путь бескорыстных деяний; *cha* — и; *niḥśreyasa-karāu* — даруют великое благо; *ubhaū* — оба; *tayoḥ* — из них; *tu* — однако; *karma-sanniyāsāt* — нежели отречение от деятельности; *karma-yogaḥ* — путь бескорыстных деяний; *vi-śiṣṭyate* — имеет неоспоримое превосходство.

5.3

Сильнорукий Арджуна! Знай, что тот, кто свободен от влечения или отвращения к чему-либо, тот воистину отречен, хотя и совершает действия. Поскольку он превзошел двойственность этого мира, он легко освобождается из рабства материального бытия.

ज्जेयः स नित्यसंन्यासी यो न द्वेष्टि न काङ्क्षति ।
निर्द्वन्द्वो हि महाबाहो सुखं बन्धात्प्रमुच्यते ॥ ३ ॥

джһейах са нитйа-саннийāсй, йо на двещті на кāнкщати
нирдвандво хи махā-бāхо, сукхам бандхāt прамучйате

джһейах — следует знать, что; сах — тот; нитйа-саннийāсй — всегда воистину отрешен; йах — кто; на двещті — не испытывает неприязни; на кāнкщати — не желает; ниҳ-двандвах — вне двойственности; хи — несомненно; махā-бāхо — сильнорукий Арджуна; сукхам — легко; бандхāt — из материального рабства; пра-мучйате — освобождается.

5.4

Несведущие люди склонны проводить различия между путем философского познания своего «я», отличного от материи, и путем бескорыстной деятельности. Но мудрецы считают, что те, кто следует совершенным образом по любому из этих путей, достигают одной и той же цели.

सांख्ययोगौ पृथग्बालाः प्रवदन्ति न पण्डिताः ।

एकमप्यास्थितः सम्यग्भयोर्विन्दते फलम् ॥४॥

сāнкхйа-йогау прѣхаг бāлāх, праваданѣ на па᳚дитāх
экам апй āстхитах самйаг, убхайор виндате пхалам

сāнкхйа — путь философского познания духа и материи; *йогау* — путь бескорыстных деяний; *прѣхаг* — различны; *бāлāх* — глупцы; *пра-ваданѣ* — говорят; *на* — но не; *па᳚дитāх* — мудрецы; *экам* — одному из; *апй* — даже; *āстхитах* — следующий; *самйак* — совершенным образом; *убхайо᳚х* — обоих путей; *виндате* — достигает; *пхалам* — результата.

5.5

Кто не делает различия между двумя путями (санкхья-йоги и карма-йоги), тот обладает подлинным знанием.

यत्सांख्यैः प्राप्यते स्थानं तद्योगैरपि गम्यते ।

एकं सांख्यं च योगं च यः पश्यति स पश्यति ॥५॥

йат сѣнхьяих прѣпйате стхѣнам, тад йогаир апи гамйате
экам сѣнхьям ча йогам ча, йах пащйати са пащйати

йат — которое; *сѣнхьяих* — благодаря сѣнхья-йоге, пути философского познания духа и материи; *пра-ѣпйате* — достигается; *стхѣнам* — состояние; *тад* — то; *йогаих* — благодаря карма-йоге, пути бескорыстных деяний; *апи* — также; *гамйате* — достигается; *экам* — как одно; *сѣнхьям* — сѣнхья-йогу; *ча* — и; *йогам* — карма-йогу; *ча* — и; *йах* — тот, кто; *пащйати* — видит; *сах* — он; *пащйати* — видит истину.

5.6

Сильнорукий Арджуна! Если человек не научился действовать бескорыстно, то само по себе отречение от деятельности принесет ему лишь скорбь. Но мудрец, посвятивший себя бескорыстной деятельности, быстро достигнет духовного сознания.

संन्यासस्तु महाबाहो दुःखमाप्तुमयोगतः ।

योगयुक्तो मुनिर्ब्रह्म न चिरेणाधिगच्छति ॥६॥

саннийāсас ту махā-бāхо, дуḥкхам āптум айогатаḥ
йога-йукто мунир брахма, на чиреṇāдхигаччхати

саннийāсaḥ — отречение; *ту* — однако; *махā-бāхо* — сильнорукий Арджуна; *дуḥкхам* — скорбь; *āптум* — приносит; *а-йогатаḥ* — не действуя бескорыстно; *йога-йуктаḥ* — посвятивший себя бескорыстными деяниями; *муниḥ* — мудрец; *брахма* — духовное сознание; *на чиреṇа* — незамедлительно; *адхи-гаччхати* — достигает.

5.7

Чистый сердцем йог, обуздавший ум и чувства, дорог всем — и все дороги ему. Хотя он и занят разнообразной деятельностью, ее последствия не затрагивают его.

योगयुक्तो विशुद्धात्मा विजितात्मा जितेन्द्रियः ।

सर्वभूतात्मभूतात्मा कुर्वन्नपि न लिप्यते ॥७॥

йога-йукто вишуддхātmā, виджитātmā джитендриयाх
сарва-бхūtātмабхūtātмā, курванн апи на липйате

йога-йуктах — занятый в йоге; *вишуддха-ātmā* — чистый сердцем; *виджита-ātmā* — обуздавший ум; *джита-индриयाх* — подчинивший чувства; *сарва-бхұта-āтма* — дорог всем живым существам; *бхұта-āтма* — единый душой с ними; *курван* — совершая различную деятельность; *апи* — даже; *на* — никогда не; *липйате* — связан ею.

5.8,9

Несмотря на то что такой просветленный йог видит, слышит, осязает, обоняет, двигается, дышит, спит, говорит, наполняет желудок и опорожняет кишечник, берет предметы, открывает и закрывает глаза, он осознает: «Это всего лишь мои органы чувств взаимодействуют с их объектами, тогда как сам я бездействую в этом мире».

नैव किञ्चित्करोमीति युक्तो मन्येत तत्त्ववित् ।

पश्यञ्श्ृण्वन्स्पृशञ्जिघ्रन्श्नन्गच्छन्स्वपञ्श्वसन् ॥ ८ ॥

प्रलपन्विसृजन्गृह्णन्नुन्मिषन्निमिषन्नपि ।

इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेषु वर्तन्त इति धारयन् ॥ ९ ॥

наива киñчит каромйити, йукто манйета таттва-вит
паі́йа᳚ñ śṛṇṡ᳚van sprī᳚śan džig᳚ḥṣan aś᳚nan ga᳚cḥḥan swapan ś᳚vasan
пралапан висрджан гр᳚ḥṇan, унми᳚ṣan ними᳚ṣanн апи
индрийāñиндрийāртхещу, вартанта ити дхāрайан

на — ничего не; эва — непременно; ким-чит — что-либо; кароми — делаю; ити — так;
йукта᳚ — йог; манйета — ощущает; таттва-вит — познавший сущность бытия; паі́йан —
видит; śṛṇṡ᳚van — слышит; sprī᳚śan — осязает; джиг᳚ḥṣan — обоняет; аі́нан — потребляет
пищу; га᳚cḥḥan — двигается; свапан — спит; ś᳚vasan — дышит; пралапан — говорит;
висрджан — опорожняет кишечник; гр᳚ḥṇan — берет; унми᳚ṣan — открывает; ними᳚ṣan —
закрывает глаза; апи — несмотря на; индрийāñи — чувства; индрийā-артхещу — со своими
объектами; вартанте — взаимодействуют; ити — так; дхāрайан — осознает.

5.10

Как не смачивается водой цветок лотоса, растущий в озере, так и бескорыстно действующий ради Всевышнего не затрагивается грехом.

ब्रह्मण्याधाय कर्माणि सङ्गं त्यक्त्वा करोति यः ।

लिप्यते न स पापेन पद्मपत्रमिवाम्भसा ॥१०॥

брахмаṇй ādхāйа кармāṇи, сангам̐ тйактвā кароти йах
липйате на са пāпена, падма-патрам ивāмбхасā

брахмаṇи — в духовном сознании; *ādхāйа* — совершая; *кармāṇи* — все поступки; *сангам* — от привязанности; *тйактвā* — отказавшись; *кароти* — действует; *йах* — тот, кто; *липйате* — затрагивается; *на* — не; *сах* — он; *pāпена* — грехом; *падма-патрам* — цветок лотоса; *ива* — как; *амбхасā* — водой.

5.11

Отказавшись от мирских привязанностей, йог использует тело, разум, ум и чувства только ради очищения сознания.

कायेन मनसा बुद्ध्या केवलैरिन्द्रियैरपि ।

योगिनः कर्म कुर्वन्ति सङ्गं त्यक्त्वात्मशुद्धये ॥११॥

кāйена манасā буддхйā, кевалаир индрийаир апи
йогинах карма курванти, сангам тйактваātма-шуддхайе

кāйена — телом; *манасā* — умом; *буддхйā* — разумом; *кевалаих* — исключительно; *индрийаих* — чувствами; *апи* — также; *йогинах* — йог; *карма* — деятельность; *курванти* — совершая; *сангам* — привязанность; *тйактваā* — отбросив; *ātма* — сознания; *шуддхайе* — ради очищения.

5.12

Йог, не привязанный к результатам своей деятельности, обретает непреходящее умиротворение. Тогда как тот, кто с привязанностью трудится ради плодов мирского счастья, становится узником своих желаний.

युक्तः कर्मफलं त्यक्त्वा शान्तिमाप्नोति नैष्ठिकीम् ।

अयुक्तः कामकारेण फले सक्तो निबध्यते ॥१२॥

йуктаḥ карма-пхалаṁ тйактвā, śāntim āpnōti naiṣṭhikīṁ
айуктаḥ kāma-kāreṇa, пхале сакто нибадхйате

йуктаḥ — йог; карма — деятельности; пхалам — от плодов; тйактвā — отрешаясь;
śāntim — умиротворение; āpnōti — обретает; naiṣṭhikīṁ — непрерывное; а-йуктаḥ —
действующий ради выгоды; kāma-kāreṇa — стремящийся исполнить мирские желания;
пхале — к плодам; сактаḥ — привязанностью; нибадхйате — связывается.

5.13

Внутренне отрешенная от всякой деятельности, контролирующая чувства душа счастливо пребывает в обители тела, подобной городу с девятью воротами^{*}. Она сознает, что не совершает деятельности, и не побуждает к деятельности других.

सर्वकर्माणि मनसा संन्यस्यास्ते सुखं वशी ।
नवद्वारे पुरे देही नैव कुर्वन्न कारयन् ॥१३॥

сарва-кармāणि манасā, саннийасйāсте сукхам ваśйī
нава-двāре пуре дехī, наива курван на кāрайан

сарва — от всей; *кармāणि* — деятельности; *манасā* — умом; *сам-нийāсйā* — полностью отрешенный; *āсте* — пребывает; *сукхам* — счастливо; *ваśйī* — контролирующая чувства; *нава* — с девятью; *двāре* — воротами; *пуре* — в городе; *дехī* — воплощенная душа; *на* — не; *эва* — несомненно; *курван* — действует; *на* — не; *кāрайан* — побуждает к деятельности.

* Материальное тело имеет девять врат. Это два глаза, две ноздри, два уха, рот, гениталии и анус.

5.14

Господь не создает ни желание действовать, ни сами поступки людей, ни последствия этих поступков. Все это совершается самими душами, отождествившими свои интересы с миром материи.

न कर्तृत्वं न कर्माणि लोकस्य सृजति प्रभुः ।

न कर्मफलसंयोगं स्वभावस्तु प्रवर्तते ॥१४॥

на картртвам на кармāни, локасйа срджати прабхух
на карма-пхала-самйогам, स्वाбхāвас ту правартате

на — не; *кар-тр-твам* — желание действовать; на — не; *кармāни* — поступки; *локасйа* — людей; *срджати* — создает; *прабхух* — Господь; на — не; *карма* — деятельности; *пхала* — плоды; *самйогам* — связан; *сва-бхāвах* — склонность самих душ; *ту* — но; *пра-вартате* — приводит в действие.

5.15

Он не ответственен ни за греховные, ни за праведные деяния живых существ. Ибо они сами утратили знание о своей духовной природе, погрузившись во тьму неведения.

नादत्ते कस्यचित्पापं न चैव सुकृतं विभुः ।

अज्ज्ञानेनावृतं ज्ञानं तेन मुह्यन्ति जन्तवः ॥१५॥

на́датте касй́ачит па́пам, на ча́ива суќрам ви́бхух
а́джн̐āнен̐āvрта́м дж̐ñāна́м, те́на мух̐йанти́ джа́нтаваḥ

на — не; āдатте — ответственен; касй́ачит — кого-либо; па́пам — греховный поступок; на — не; ча — также; э́ва — несомненно; суќрам — праведный поступок; ви-бхух — всемогущий Господь; а-дж̐ñāне́на — невежеством; āврта́м — покрыто; дж̐ñāна́м — духовное знание; те́на — ибо; мух̐йанти́ — введенных в заблуждение; джа́нтаваḥ — живых существ.

5.16

Те же, кто соприкасается с духовным знанием, освобождаются от мирской иллюзии. Подобно восходящему солнцу, рассеивающему тьму, свет истины являет им Высшую Реальность.

ज्ज्ञानेन तु तदज्ज्ञानं येषां नाशितमात्मनः ।

तेषामादित्यवज्ज्ञानं प्रकाशयति तत्परम् ॥१६॥

джñāнаена ту тад аджñāнаṃ, йеṣāṃ нāśитам āтманах
теṣāṃ āдитйавадж джñāнаṃ, праkāшайати тат парам

джñāнаена — духовным знанием; ту — но; тат — такое; аджñāнаṃ — невежество; йеṣāṃ — те, кто; нāśитам — разрушено; āтманах — живого существа; теṣāṃ — им; āдитйа-ват — подобно восходящему солнцу; джñāнаṃ — свет истины; пра-kāśайати — являет; тат — то; парам — Высшую Реальность.

5.17

Ум, разум, вера и надежда предавшихся Мне душ всегда обращены ко Мне. Благодаря духовному знанию они освобождаются от материальной скверны и достигают мира за пределами рождения и смерти.

तद्बुद्धयस्तदात्मानस्तन्निष्ठास्तत्परायणाः ।

गच्छन्त्यपुनरावृत्तिं ज्ञाननिर्धूतकल्मषाः ॥१७॥

тад-буддхайас тад-ātmanas, тан-ништхās тат-парāйаṇāх
гачхантй апунар-āvṛттим, джñāна-нирдхṛта-калмащāх

тат-буддхайах — устремившие разум к Всевышнему; *тат-ātmanāх* — обратившие к Господу ум; *тат-ништхāх* — твердо убежденные в истинности пути служения Кришне; *тат-парāйаṇāх* — во всем уповающие на Бога; *гаччханти* — достигают; *апунах-āvṛттим* — освобождения от рождений и смертей; *джñāна* — благодаря духовному знанию; *нирдхṛта* — устраняющему; *калмащāх* — всю материальную скверну.

5.18

Украшенный пониманием истины и смирением мудрец видит единую духовную сущность во всех живых существах, будь то праведный брахман, корова, слон, собака или собакоед.

विद्याविनयसंपन्ने ब्राह्मणे गवि हस्तिनि ।

शुनि चैव श्वपाके च पण्डिताः समदर्शिनः ॥१८॥

видйā-винайа-сампанне, брāхмаṇе гави хастини
śуни чаива śвапāке ча, паṇḍитāх сама-дарīшинах

видйā — знанием; *винайа* — смирением; *сампанне* — украшенный; *брāхмаṇе* — в брāхмаṇе; *гави* — в корове; *хастини* — в слоне; *śуни* — в собаке; *ча* — и; *эва* — несомненно; *сва-пāке* — собакоеде, неприкасаемом; *ча* — также; *паṇḍитāх* — мудрец; *сама-дарīшинах* — видит единую духовную природу.

5.19

Тот, чей ум уравновешен, еще при жизни превосходит мир рождения и смерти. Он свободен от мирской скверны и невозмутим, подобно Брахману, ибо утвердился в Брахмане (мире чистого сознания).

इहैव तैर्जितः सर्गो येषां साम्ये स्थितं मनः ।

निर्दोषं हि समं ब्रह्म तस्माद्ब्रह्मणि ते स्थिताः ॥१९॥

ихаива таир джитах сарго, йеца̣м с̣амйе стхита̣м манах
нирдоша̣м хи сама̣м брахма, тасма̣д брахма̣ни те стхита̣х

иха — в этой жизни; *эва* — безусловно; *таи*х — теми; *джита*х — побежден; *сарга*х — мир рождений и смертей; *йеца̣м* — для тех, кто; *с̣амйе* — уравновешен; *стхита*м — пребывает; *мана*х — умом; *нир-доша*м — не оскверняются; *хи* — определенно; *сама*м — невозмутим; *брахма* — Брахман; *тасма̣т* — поэтому; *брахма̣ни* — в духовной реальности; *те* — они; *стхита̣х* — пребывают.

5.20

Погруженный в надмирное, он обладает непоколебимым разумом и свободен от всех заблуждений. Постоянно пребывая в измерении духа, он не радуется, обретая желаемое, и не скорбит, соприкасаясь с нежелательным.

न प्रहृष्येत्प्रियं प्राप्य नोद्विजेत्प्राप्य चाप्रियम् ।

स्थिरबुद्धिरसंमूढो ब्रह्मविद् ब्रह्मणि स्थितः ॥२०॥

на прахр̥щ̣йет при̣йам пр̣āп̣йа, нодви̣джет пр̣āп̣йа ч̣āпри̣йам
стхира-бুদ্ধир асам̣м̣ūдхо, брахма-вид брахма̣ṇи стхита̣х

на — не; пра-хр̣щ̣йет — ликует; при̣йам — желаемое; пр̣āп̣йа — обретя; на — не; уд-вид̣жет — скорбит; пр̣āп̣йа — обретя; ча — также; а-при̣йам — нежелательное; стхира-бুদ্ধи̣х — наделенный непоколебимым разумом; а-сам-м̣ūдха̣х — свободный от заблуждений; брахма-вит — познавший надмирную истину; брахма̣ṇи — в Брахмане; стхита̣х — пребывает.

5.21

Освободившись от привязанности к плотским удовольствиям, такой мудрец познаёт счастье осознания себя душой. Погружаясь в созерцание надмирной Реальности, он вкушает неисчерпаемое блаженство.

बाह्यस्पर्शेष्वसक्तात्मा विन्दत्यात्मनि यत्सुखम् ।

स ब्रह्मयोगयुक्तात्मा सुखमक्षयमश्नुते ॥ २१ ॥

бāхйа-спаршешв асактāтмā, виндатй āтмани йат сукхам
са брахма-йога-йуктāтмā, сукхам акщайам ашнуте

бāхйа-спаршешу — наслаждение внешним миром; *а-сакта-ātма* — непривязанная душа; *виндати* — достигает; *ātмани* — в осознании себя душой; *йат* — тот, кто; *сукхам* — блаженство; *сах* — он; *брахма* — с надмирной Истиной; *йога* — связанный; *йукта-ātмā* — погрузившийся в созерцание; *сукхам* — блаженство; *а-кщайам* — бесконечное; *ашнуте* — вкушает.

5.22

Сын Кунти, удовольствия, возникающие благодаря взаимодействию чувств с их объектами, — источник страданий, поскольку они преходящи. Тот, кто воистину мудр, никогда не ищет их.

ये हि संस्पर्शजा भोगा दुःखयोनय एव ते ।

आद्यन्तवन्तः कौन्तेय न तेषु रमते बुधः ॥२२॥

йе хи сам̐спар̐шаджа̐ бхога̐, ду̐хкха-йонай̐а эва те
āдй-антаванта̐х каунтей̐а, на тещу рамате будха̐х

йе — которые; хи — лишь; сам̐спар̐ша-джа̐х — рождены из взаимодействия чувств с их объектами; бхога̐х — наслаждения; ду̐хкха-йонай̐ах — источник страданий; эва — несомненно; те — они; āди-анта-ванта̐х — имеют начало и конец; каунтей̐а — Арджуна, сын Кунти; на — не; тещу — ими; рамате — наслаждается; будха̐х — истинно мудрый.

5.23

Йог, способный обуздать гнев и побуждения чувств, испытывает духовное блаженство еще при жизни.

शक्नोतीहैव यः सोढुं प्राक् शरीरविमोक्षणात् ।

कामकरोधोद्भवं वेगं स युक्तः स सुखी नरः ॥२३॥

śāknōtīhaiva yaḥ soḍhum, prāk śarīra-vimokṣaṇāt
kāma-krodhodbhavaṁ vegaṁ, sa yuktaḥ sa sukhī naraḥ

śāknōti — способен; *iha eva* — еще при жизни; *yaḥ* — тот, кто; *soḍhum* — обуздывать; *prāk* — прежде; *śarīra-vimokṣaṇāt* — оставления тела; *kāma* — из вожделения; *krodha* — из гнева; *udbhavam* — возникающие; *vegaṁ* — побуждения; *saḥ* — он; *yuktaḥ* — практикуя йогу; *saḥ* — он; *sukhī* — испытывает духовное блаженство; *naraḥ* — этот человек.

5.24

Он черпает радость лишь во внутреннем мире и достигает просветления. Осознав себя душой, он освобождается из-под гнета материи.

योऽन्तःसुखोऽन्तरारामस्तथान्तर्ज्योतिरेव यः ।

स योगी ब्रह्मनिर्वाणं ब्रह्मभूतोऽधिगच्छति ॥ २४ ॥

йо 'нтах-сукхо 'нтар-ārāмас, татхāнтар-джйотир эва йах
са йогī брахма-нирвāṇам, брахма-бхūто 'дхигаччхати

йах — тот, кто; антах-сукхах — внутренне счастлив; антах-ārāмах — черпает блаженство в себе; татхā — и; антах-джйотиш — просветлен изнутри; эва — таким образом; йах — тот, кто; сах йогī — пребывает в йоге; брахма-нирвāṇам — освобождение; брахма-бхūтах — осознание себя душой; адхигаччхати — обретает.

5.25

Безгрешные и свободные от двойственности мира материи, обуздавшие себя и всегда действующие ради блага других живых существ мудрецы обретают свободу от всего бренного.

लभन्ते ब्रह्मनिर्वाणमृषयः क्षीणकल्मषाः ।

छिन्नद्वैधा यतात्मानः सर्वभूतहिते रताः ॥२५॥

лабханте брахма-нирвāнам, рщайах кщй̐на-калмащāх
чхинна-дваидхā йатātмāнах, сарва-бхӯта-хите-ратāх

лабханте — достигают; *брахма-нирвāнам* — освобождения от мира материи; *рщайах* — провидцы истины; *кщй̐на-калмащāх* — безгрешные; *чхинна-дваидхāх* — свободные от двойственности; *йата-ātмāнах* — обуздавшие себя; *сарва-бхӯта* — всех живых существ; *хите-ратāх* — действующие ради блага.

5.26

Обуздавшие ум, свободные от мирских желаний и гнева, осознавшие свою духовную природу, они достигают освобождения еще при жизни или сразу после оставления тела.

कामकरोधवियुक्तानां यतीनां यतचेतसाम् ।

अभितो ब्रह्मनिर्वाणं वर्तते विदितात्मनाम् ॥ २६ ॥

кāма-кродха-вимуктāнāм, йатīнāм йата-четасāм
абхито брахма-нирвāṇāм, вартате видитātманāм

кāма — от мирских желаний; кродха — гнева; вимуктāнāм — свободные; йатīнāм — отреченные личности; йата-четасāм — обуздавшие ум; абхитах — в любом случае; брахма-нирвāṇāм — освобождение; вартате — происходит; видита — осознавшие; āтманāм — свою духовную природу.

5.27,28

Йог, стремящийся к достижению цели духовной практики, должен изгнать из сердца склонность наслаждаться внешним миром. Сконцентрировав взгляд в межбровье и приведя в равновесие потоки воздуха, проходящие сквозь ноздри, он должен обуздать чувства, ум и разум. Освободившийся от желаний, страха и гнева, он воистину свободен.

स्पर्शान् कृत्वा बहिर्बाह्यांश्चक्षुश्चैवान्तरे भ्रुवोः ।

प्राणापानौ समौ कृत्वा नासाभ्यन्तरचारिणौ ॥ २७ ॥

यतेन्द्रियमनोबुद्धिर्मुनिर्मोक्षपरायणः ।

विगतेच्छाभयक्रोधो यः सदा मुक्त एव सः ॥ २८ ॥

спарśān кṛtvā бахир бāхйāīmīś, чакṣуṣī чаивāнтаре бхрувоḥ
прāṇāпāнау самау кṛtvā, нāсāбхйāнтара-чāриṇау
йатендрийа-мано-буддхир, мунир мокṣа-парāйāṇаḥ
вигатеччхā-бхайа-кродхо, йаḥ садā мукта эва саḥ

спарśān — объекты чувств; кṛtvā бахир — изгоняет прочь; бāхйān — внешние; чакṣуḥ — взгляд; ча — и; эва — несомненно; антаре — между; бхрувоḥ — бровями; прāṇа-пāнау — вдыхая и выдыхая; самау — в равновесие; кṛtvā — приводя; нāсā-абхйāнтара — в ноздрах; чāриṇау — происходящее; йата — контролирующий; индрийа — свои чувства; манаḥ — ум; буддхир — разум; мунир — мудрец; мокṣа-парāйāṇаḥ — стремящийся к достижению освобождения; вигата — свободный от; иччхā — желаний; бхайа — страха; кродхаḥ — гнева; йаḥ — тот, кто; садā — всегда; мукта — свободен; эва — воистину; саḥ — он.

5.29

Знай, что Я — цель всех жертвоприношений и аскез, Я — владыка всех миров. Более того, Я друг и благожелатель каждого, и тот, кто постиг это, обретает подлинное умиротворение.

भोक्तारं यज्जतपसां सर्वलोकमहेश्वरम् ।

सुहृदं सर्वभूतानां ज्ञात्वा मां शान्तिमृच्छति ॥२९॥

бхоктāрам йаджña-тапасāм, сарва-лока-махешварам
сухрдāм сарва-бхūtānām, джñāтвā мām śāнтим рччхати

бхоктāрам — наслаждающийся; *йаджña* — всеми жертвоприношениями; *тапасāм* — и аскезами; *сарва-лока* — всех миров с их обитателями; *махā-йīшварам* — верховный Владыка; *сухрдāм* — друг; *сарва* — всех; *бхūtānām* — живых существ; *джñāтвā* — зная; *мām* — Меня; *śāнтим* — подлинное умиротворение; *рччхати* — достигает.

ГЛАВА 6



Медитативная йога

ध्यानयोगः

Дхйāна-йога

6.1

Всевышний сказал:

Тот, кто исполняет свои обязанности и не привязан к плодам деятельности, — истинный санньяси и йог. Недостаточно отказаться от совершения огненных жертвоприношений, чтобы стать санньяси, как недостаточно отвергнуть деятельность, чтобы стать йогом.

श्रीभगवानुवाच ।

अनाश्रितः कर्मफलं कार्यं कर्म करोति यः ।

स संन्यासी च योगी च न निरग्निर्न चाक्रियः ॥१॥

śrīḥ bhagavān uvācha

anāśritaḥ karma-phalam, kāryam karma karoti yaḥ

sa sanñyāsī cha yogī cha, na niraḡnir na chākriyaḥ

śrīḥ bhagavān — Всевышний; *uvācha* — сказал; *an-ā-śritaḥ* — не привязанный; *karma-phalam* — к плодам деятельности; *kāryam* — предписанные; *karma* — обязанности; *karoti* — совершает; *yaḥ* — тот, кто; *saḥ* — он; *sanñyāsī* — саннийāsī; *cha* — и; *yogī* — йог; *cha* — и; *na* — не; *niraḡnir* — отказался от огненных жертвоприношений; *na* — не; *cha* — также; *chākriyaḥ* — отказался от деятельности.

6.2

Знай же, Арджуна, что санньяса (совершенное отречение) — это и есть подлинная йога, ибо тот, кто не отрекся от стремления к удовлетворению чувств, не может стать йогом.

यं संन्यासमिति प्राहुर्योगं तं विद्धि पाण्डव ।
न ह्यसंन्यस्तसंकल्पो योगी भवति कश्चन ॥२॥

йам саннийасам ити прāхур, йогам там виддхи пāндава
на хй асаннийаста-санкалпо, йогй бхавати кащчана

йам — что; *сам-нийасам* — совершенное отречение; *ити* — таким образом; *прāхуḥ* — называют; *йогам* — йога; *там* — то; *виддхи* — знай; *пāндавах* — Арджуна; *на* — не; *хи* — ибо; *а-сам-нийаста* — не отказавшись полностью; *санкалпах* — влечение чувств к их объектам; *йогй* — йогом; *бхавати* — может стать; *кащчана* — человек.

6.3

Для тех, кто начинает практиковать медитативную йогу, предписанной практикой является совершение деятельности. Тем же, кто достиг высоких ступеней медитации, предписан покой для обретения полноты сосредоточения.

आरुरुक्षोर्मुनेर्योगं कर्म कारणमुच्यते ।

योगारूढस्य तस्यैव शमः कारणमुच्यते ॥३॥

āрурукшор мунер йогам, карма к̄араṇам учйате
йогārūдхасйа тасйаива, śамаḥ к̄араṇам учйате

āрурукшох — для начинающего; мунех — практикующего; йогам — йогу; карма — деятельность; к̄араṇам — как предписанная практика; учйате — определяется; йога-ārūдхасйа — кто уже достиг высот; тасйа — для того; эва — непременно; śамаḥ — покой, уравновешенность ума; к̄араṇам — как благоприятная практика; учйате — определяется.

6.4

Когда йог оставляет помыслы об удовлетворении чувств и стремление наслаждаться плодами своего труда, тогда он считается достигшим высокой ступени йоги, ибо одержал победу над мирскими привязанностями.

यदा हि नेन्द्रियार्थेषु न कर्मस्वनुषज्जते ।
सर्वसंकल्पसंन्यासी योगारूढस्तदोच्यते ॥४॥

йадā хи нендрийāртхецу, на кармасв анушаджджате
сарва-санкалпа-саннийāсī, йогārūдхас тадочйате

йадā — когда; хи — несомненно; на — не; индрийā-артхецу — влечение чувств к их объектам; на — не; кармасу — к плодам деятельности; ану-саджджате — становится зависимым; сарва — от всех; санкалпа — влечений; саннийāсī — отрешен; йога-ārūдхах — достигшим высот в йоге; тадā — тогда; учйате — считается.

6.5

Устремленный к истине ум способен возвысить человека, тогда как ум, привязанный к чувственным наслаждениям, ведет его к падению. Ум может быть как другом души, так и ее врагом.

उद्धरेदात्मनात्मानं नात्मानमवसादयेत् ।

आत्मैव ह्यात्मनो बन्धुरात्मैव रिपुरात्मनः ॥५॥

уддхаред āтманāтмāнам, нāтмāнам авасāдайет
āтмаива хй āтmano бандхур, āтмаива рипур āтманах

уддхарет — возвышается; *āтманā* — с помощью ума; *āтмāнам* — живое существо; *на* — не следует; *āтмāнам* — из-за ума; *ава-сāдайет* — деградировать; *āтмā эва* — этот ум; *хи* — так как; *āтманах* — живого существа; *бандхух* — друг; *āтмā эва* — и этот же ум; *рипух* — также враг; *āтманах* — живого существа.

6.6

Для овладевшего своим умом он — лучший друг. Но для того, кто не способен его контролировать, ум становится коварнейшим врагом.

बन्धुरात्मात्मनस्तस्य येनैवात्मात्मना जितः ।

अनात्मनस्तु शत्रुत्वे वर्तेतात्मैव शत्रुवत् ॥६॥

бандхур ātmātmānās tasya, yenaivātmātmānā dжитaх
анātmānās tu śātrутve, vartetaātmaiva śātrуват

бандхуḥ — друг; ātmā — ум; ātmānaḥ — души; tasya — того; yena — кто; эва — тот самый; ātmā — ум; ātmānā — души; джитaх — усмирил; ан-ātmānaḥ — для неконтролирующего свой ум; ту — тогда как; śātrутve — враждебным; вартета — остается; ātmā — ум; эва — тот самый; śāтру-ват — как враг.

6.7

Йог, обуздавший свой ум, безмятежен и погружен в осознание духовной реальности, оставаясь беспристрастным к таким проявлениям двойственности, как холод и жара, удовольствия и страдания, почет и бесславие.

जितात्मनः प्रशान्तस्य परमात्मा समाहितः ।

शीतोष्णसुखदुःखेषु तथा मानापमानयोः ॥७॥

джитātманаḥ праśāнтасйа, парам ātmā самāхитаḥ
śīтоष्ṇа-суkха-дуḥkхеṣу, татхā mānāпамāнайоḥ

джита-ātманаḥ — обуздавшая ум; пра-śāнтасйа — совершенно умиротворенная; парам — сосредоточенная на духовном; ātmā — душа; сам-āхитаḥ — полностью пребывает; śīта — даже в холоде; уṣṇа — жаре; суkха — в счастье; дуḥkхеṣу — горе; татхā — также; māна — в почете; апа-māнайоḥ — и бесчестье.

6.8

Тот достоин именоваться йогом, кто находит удовлетворение лишь в постижении истины и духовных откровениях. Он полностью владеет собой, постоянно пребывая в сфере нематериального, и не делает различий между песком, камнем и золотом.

ज्ज्ञानविज्ज्ञानतृप्तात्मा कूटस्थो विजितेन्द्रियः ।

युक्त इत्युच्यते योगी समलोष्टराश्मकाञ्चनः ॥ ८ ॥

джñāна-виджñāна-трптātmā, кўтастхо виджитендриѣах
йукта итѣ учѣате йогѣ, сама-лощтрашма-каñчанах

джñāна — знанием священных писаний; виджñāна — духовными откровениями; трптā-
ātmā — удовлетворенный в сердце; кўта-стхах — утвердившийся в духовном; слово
«кўтастха» означает «то, что не меняет свою форму с течением времени» (kāла-вѣāпѣ са
кўта-стхах эка-рўпатаѣā ту ѣах); виджита-индриѣах — полностью обуздавший чувства;
йуктах ити — способен практиковать йогу; учѣате — именуется; йогѣ — йогом; сама —
равно рассматривающим; лоцтра — песок; айма — камень; каñчанах — золото.

6.9

Еще более возвышен тот, кто одинаково взирает на друзей, врагов и посредников между враждующими сторонами, на завистников и доброжелателей, на посторонних людей и родных, на праведников и грешников.

सुहृन् मित्रार्युदासीनमध्यस्थद्वेष्यबन्धुषु ।
साधुष्वपि च पापेषु समबुद्धिर्विशिष्यते ॥९॥

сухрн-митрāрй-удāсйна-, мадхйастха-двещйа-бандхуцу
сāдхуष्व апи ча пāпецу, сама-буддхир ви-и́щищйате

сухрт — к благожелателям; *митра* — к друзьям; *арй* — к врагам; *удāсйна* — к безразличным; *мадхйа-стха* — к посредникам; *двещйа* — к завистникам; *бандхуцу* — к родственникам; *сāдхуцу* — к праведникам; *апи ча* — и даже; *пāпецу* — к грешникам; *сама-буддхих* — кто относится одинаково; *ви-и́щищйате* — превосходит.

6.10

Йогу следует жить в одиночестве, в безлюдном месте. Подчинив ум и тело, он должен освободиться от мирских желаний и отрешиться от иллюзорного чувства собственности, всецело погрузившись в духовное самоосознание.

योगी युञ्जीत सततमात्मानं रहसि स्थितः ।

एकाकी यतचित्तात्मा निराशीरपरिग्रहः ॥१०॥

йогй йунджита сататам, ātmānam рахаси стхитах
экакий йата-читтātma, нирашйир апариграхах

йогй — йог; *йунджита* — сосредоточившись на осознании души и Высшей Души; *сам-татам* — постоянно; *ātmānam* — сознанием; *рахаси* — в безлюдном месте; *стхитах* — жить; *экакий* — в одиночестве; *йата* — контролируя; *читта* — ум; *ātmā* — и тело; *ниҳ-айййх* — свободный от желаний; *а-париграхах* — отказавшись от чувства собственности.

6.11,12

В чистом месте йог должен обустроить себе место для медитации. Для этого он должен взять траву куша, накрыть ее шкурой оленя и тканью. Сидение должно быть не слишком высоким и не слишком низким. Затем, приняв сидячую позу, ему следует обуздать ум и чувства, очистив сердце от мирских помыслов.

शुचौ देशे प्रतिष्ठाप्य स्थिरमासनमात्मनः ।

नात्युच्छ्रितं नातिनीचं चेलाजिनकुशोत्तरम् ॥११॥

तत्रैकाग्रं मनः कृत्वा यतचित्तेन्द्रियकिरयः ।

उपविश्यासने युञ्ज्याद्योगमात्मविशुद्धये ॥१२॥

śūcyau deśe pratiṣṭhāpya, sthiraṁ āsanaṁ ātmanaḥ
nāti-ucchritaṁ nāti-nīcham, chela-ajina-kuśhot-taraṁ
tatraikāgrāṁ manaḥ kṛtvā, yata-chittendriya-krīyāḥ
upaviśyāśane yuñjyād yogaṁ ātma-viśuddhaye

śūcyaу — в чистом; deśe — месте; prati-sthāpya — установив; sthiraṁ — твердое; āsanaṁ — сидение; ātmanaḥ — свое; na — не; ati-ucchritaṁ — слишком высоко; na — не; ati-nīcham — слишком низко; chela — тканью; ajina — шкурой оленя; kuśa — травой куша; ut-taraṁ — покрытое; tatra — затем; eka-agraṁ — сконцентрированным; manaḥ — ум; kṛtvā — сделав; yata — сдерживая; chitta-indriya-krīyāḥ — всю ментальную и чувственную деятельность; upaviśyā — сев; āśane — на сидение; yuñjyāt — следует практиковать; yogaṁ — йогу; ātma-vi-śuddhaye — полностью очистив сердце от всего мирского.

6.13,14

Приняв устойчивое положение, держа спину, голову и шею на одной линии, йог должен сосредоточить все внимание на кончике носа, не отвлекаясь ни на что другое. Безмятежный, бесстрашный, строго соблюдающий обет безбрачия, он должен непрестанно медитировать на Меня, в таком настроении преданности практикуя йогу.

समं कायशिरोग्रीवं धारयन्नचलं स्थिरः ।

सम्प्रेक्ष्य नासिकाग्रं स्वं दिशश्चानवलोकयन् ॥१३॥

प्रशान्तात्मा विगतभीर्ब्रह्मचारिव्रते स्थितः ।

मनः संयम्य मच्चित्तो युक्त आसीत मत्परः ॥१४॥

самаṁ kāya-śīro-grīvaṁ, dhārayann acalaṁ sthiraḥ
sampreṣṭya nāsikāgraṁ svaṁ, diśāśi cānavalokeyan
praśāntātmaṁ vigata-bhīr, brahmachāri-vrate sthitaḥ
manaḥ samyamya maccittaḥ, yukta āsīta mat-paraḥ

самам — прямо; kāya — тело; śīraḥ — голову; grīvaṁ — шею; dhārayan — держа; ачалам — неподвижно; sthiraḥ — сконцентрировав; сам-пра-īкṣya — взгляд на; nāsikā-аграм — кончике носа; свам — своего; diśāḥ — в других направлениях; ча — не; ан-ава-локайан — смотря; пра-śānta-ātma — умиротворенный; вигата-bhīr — лишенный страха; брахмачāри-врате — обет безбрачия; sthitaḥ — соблюдаая; манаḥ — ум; сам-īamya — полностью обуздав; мат-читтаḥ — погружившись в мысли обо Мне; йуктаḥ — йог; āsīta — должен пребывать; мат-параḥ — вручив себя Мне в преданности.

6.15

Постоянно занимая свой ум медитацией, йог устраняет его от мирских наслаждений. Так он освобождается от гнета материи, обретая мир в душе, после чего достигает Меня.

युञ्जन्नेवं सदात्मानं योगी नियतमानसः ।

शान्तिं निर्वाणपरमां मत्संस्थामधिगच्छति ॥१५॥

йуñджанн эваṁ садāтмāнаṁ, йогī нийата-мāнасах
шāнтим̐ нирвāṇа-парамāṁ, мат-самстхāм адхигаччхати

йуñджан — пребывая в медитации; эваṁ — так; садā — постоянно; āтмāнам — умом; йогī — йог; нийата-мāнасах — устраняет ум от всего мирского; шāнтим̐ — умиротворение; нирвāṇа-парамāṁ — прекращение материального существования; мат-самстхāм — Моей природы; адхигаччхати — достигает.

6.16

Арджуна, не сможет стать йогом тот, кто переедает или недоедает, кто спит слишком мало или слишком много.

नात्यश्नतस्तु योगोऽस्ति न चैकान्तमनश्नतः ।

न चातिस्वप्नशीलस्य जाग्रतो नैव चार्जुन ॥१६॥

нāтй аśнатас ту його 'сти, на чаикāнтам-анашнатах
на чāти-свапна-śйиласйа, джāграто наива чāрджуна

на — не; ати — слишком много; ту аśнатах — кто ест; йогах — быть йогом; асти — возможно; на — не; ча — также; эkāнтам — совсем; ан-ашнатах — воздерживается от пищи; на — не; ча — также; ати — слишком много; свапна-йиласйа — кто спит; джāгратах — кто бодрствует; на — не; эва — когда-либо; ча — также; арджуна — Арджуна.

6.17

Тот же, кто соблюдает режим приема пищи, сна, работы и отдыха, тот практикой йоги побеждает страдания.

युक्ताहारविहारस्य युक्तचेष्टस्य कर्मसु ।

युक्तस्वप्नावबोधस्य योगो भवति दुःखहा ॥१७॥

йуктāхāра-вихāрасйа, йукта-чеष्टасйа кармасу

йукта-свапнāвабодхасйа, його бхавати दुःखха-хā

йукта — отрегулированы; *āхāра* — чья еда; *вихāрасйа* — отдых; *йукта* — отрегулированы; *чеष्टасйа* — усилия; *кармасу* — в любой деятельности; *йукта* — отрегулированы; *свапна* — сон; *авабодхасйа* — бодрствование; *йогах* — тот йог; *бхавати* — способен; *दुःखха-хā* — превзойти страдания.

6.18

Тот, кто обуздал все помыслы ума, свободен от стремления к чувственным удовольствиям и неизменно сосредоточен на своей духовной сущности, считается достигшим успеха в йоге.

यदा विनियतं चित्तमात्मन्येवावतिष्ठते ।

निःस्पृहः सर्वकामेभ्यो युक्त इत्युच्यते तदा ॥१८॥

йадā винийатам читтам, āтманй эвāватиष्ठате
ниспрхаḥ сарва-kāмебхйо, йукта итй учйате тадā

йадā — когда; ви-ни-йатам — полностью обуздывает; читтам — ум; āтмани — в осознании своей духовной природы; эва — несомненно; ава-тиष्ठате — постоянно пребывает; ниḥ-спрхаḥ — лишен стремления; сарва-kāмебхйаḥ — к любым чувственным удовольствиям; йуктаḥ ити — как утвердившийся в йоге; учйате — признается; тадā — тогда.

6.19

Как пламя светильника не колеблется в безветренном месте, так непоколебим ум йога, сосредоточенного на созерцании своего духовного «я».

यथा दीपो निवातस्थो नेङ्गते सोपमा स्मृता ।
योगिनो यतचित्तस्य युञ्जतो योगमात्मनः ॥१९॥

йатхā дйпо нивāта-стхо, не᳚нгате сопамā смртā
йогино йата-читтасйа, йу᳚нджато йогам āтмана᳚х

йатхā — как; *дйпа᳚х* — пламя лампы; *нивāта-стха᳚х* — в безветренном месте; *на и᳚нгате* — не мерцает; *сā* — такая; *упамā* — аналогия; *смртā* — приводится; *йогина᳚х* — в отношении йога; *йата-читтасйа* — обуздавшего ум; *йу᳚нджата᳚х* — постоянно занятый; *йогам* — в йоге; *ātмана᳚х* — сосредоточенного на собственном «я».

6.20

Благодаря усердной практике йог становится умиротворенным и освобождается от стремления к чувственным наслаждениям. Он черпает удовлетворение лишь во внутреннем мире, созерцая Высшую Душу в своем чистом сердце.

यत्प्रोपरमते चित्तं निरुद्धं योगसेवया ।

यत्र चैवात्मनात्मानं पश्यन्नात्मनि तुष्यति ॥२०॥

йатропарамате читтаṃ, нируддхам̐ йога-свайā

йатра чаивāтманāтмāнам̐, паśйанн āтмани туśйати

йатра — когда; *упарамате* — становится умиротворенным; *читтам* — ум; *ни-руддхам* — полностью отстраняется от всего материального; *йога-свайā* — благодаря йогической практике; *йатра* — такое состояние; *ча* — и; *эва* — несомненно; *āтманā* — душой; *āтмāнам* — Высшую Душу; *паśйан* — созерцает; *āтмани* — лишь духовным; *туśйати* — удовлетворенный.

6.21

Познав безграничное духовное счастье, недоступное материальным чувствам, он более не впадает в иллюзию.

सुखमात्यन्तिकं यत्तद्बुद्धिग्राह्यमतीन्द्रियम् ।
वेत्ति यत्र न चैवायं स्थितश्चलति तत्त्वतः ॥२१॥

сукхам āтйантикам йат тад, буддхи-грāхйам атйндрийам
ветти йатра на чаивāйам, стхитаі чалати таттватах

сукхам — счастье; āти-антикам — бесконечное; йат — что; тат — то; буддхи-грāхйам — благодаря одухотворенному разуму; ати-индрийам — недоступное материальным чувствам; ветти — познав; йатра — которое; на — никогда; эва — конечно; айам — этот йог; стхитах — находясь в таком положении; чалати — отклоняется; таттватах — от истины.

6.22

Осознав, что не существует большего достижения, чем цель духовного пути, он не теряет самообладания даже перед лицом тяжелых испытаний.

यं लब्ध्वा चापरं लाभं मन्यते नाधिकं ततः ।

यस्मिन् स्थितो न दुःखेन गुरुणापि विचाल्यते ॥२२॥

йам лабдхвā чāпарам лāбхам, манйате нāдхикам татах
йасмин стхито на दुхкхена, гурунāпи вичāлйате

йам — то осознание; *лабдхвā* — достигая; *ча* — и; *апарам* — превосходящее все другие; *лāбхам* — достижения; *манйате* — считает; *на* — не; *адхикам* — чем-то великим; *татах* — чем это; *йасмин* — в котором; *стхитах* — пребывая; *на* — не; *духкхена* — сталкиваясь с испытаниями; *гуруна* — мучительными; *апи* — даже; *ви-чāлйате* — отклоняется.

6.23

Знай, что практика, дарующая победу над страданиями, именуется йогой. Следует стремиться к состоянию йоги, не теряя вдохновения и не отклоняясь от избранного пути.

तं विद्याद्दुःखसंयोगवियोगं योगसंजितम् ।

स निश्चयेन योक्तव्यो योगोऽनिर्विण्णचेतसा ॥२३॥

там видйād ду̀ккха-самйога-, вийогам̐ йога-самджñитам
са нишчайена йоктавио, його 'нирвиңña-четасā

там — это; *видйāt* — знай; *ду̀ккха* — как только страдание; *самйога* — появляется; *ви-
йогам* — сразу сходит на нет; *йога* — как подлинная йога; *самджñитам* — известно; *сах* —
эту; *нишчайена* — с твердой решимостью; *йоктавиах* — следует практиковать; *йогах* —
йогу; *анирвиңña-четасā* — не отклоняясь с пути.

6.24

Необходимо полностью очистить ум от стремления к чувственным удовольствиям, и тем самым обуздать все чувства во всех проявлениях.

संकल्पप्रभवान् कामांस्त्रयक्त्वा सर्वानशेषतः ।

मनसैवेन्द्रियग्रामं विनियम्य समन्ततः ॥२४॥

санкалпа-прабхавāн кāmāмс, тйактвā сарвāн ашешатах
манасаивендрийа-грāмам, винийамйа самантатах

санкалпа — влечения; *прабхавāн* — рожденные из; *кāmāн* — чувственные удовольствия;
тйактвā — отбросив; *сарвāн* — все; *а-шешатах* — без остатка; *манасā* — умом; *эва* —
полностью; *индрийа-грāмам* — все чувства; *ви-ни-йамйа* — полностью обуздав; *самантатах*
— во всех отношениях.

6.25

С помощью целеустремленного разума необходимо шаг за шагом обуздать ум, направляя его исключительно на осознание духовной сущности и не отвлекаясь ни на что иное.

शनैः शनैरुपरमेद्बुद्ध्या धृतिगृहीतया ।

आत्मसंस्थं मनः कृत्वा न किञ्चिदपि चिन्तयेत् ॥२५॥

śānaiaḥ śānaair uparameḍ, buddhīā dhṛti-grhītaiā
ātma-saṁsthaṁ manaḥ kṛtvā, na kiñchid api cintayet

śānaiaḥ śānaiaḥ — шаг за шагом; *upa-ramet* — уводя ум от объектов; *buddhīā* — разумом; *dhṛti-grhītaiā* — благодаря убежденности; *ātma* — на осознание собственного духовного «я»; *saṁstham* — полностью направив; *manaḥ* — ум; *kṛtvā* — сделав; *na* — не; *kiñchit* — о чем-либо; *api* — еще; *cintayet* — должен думать.

6.26

Какой бы мирской целью ни очаровывался беспокойный и переменчивый ум, следует возвращать его к практике самоосознания, подчиняя интересам души.

यतो यतो निश्चलति मनश्चञ्चलमस्थिरम् ।
ततस्ततो नियम्यैतदात्मन्येव वशं नयेत् ॥२६॥

йато йато нишчалати, манаś чаñчалам астхирам
татас тато нийамйаитад, āтманй эва ваśаm найет

йатах йатах — куда бы ни; *ниш-чалати* — устремлялся; *манах* — ум; *чаñчалам* — беспокойный; *а-стхирам* — неустойчивый; *татах татах* — от этих объектов; *нийамйа* — нужно уводить; *этак* — этот ум; *ātмани* — к практике самоосознания; *эва* — лишь; *ваśаm* — подчиняя; *найет* — возвращая.

6.27

Обуздав свой ум, йог обретает умиротворение и познает высшее надмирное счастье. Осознав себя душой, он выходит из-под влияния материи и освобождается от всех грехов.

प्रशान्तमनसं ह्येनं योगिनं सुखमुत्तमम् ।

उपैति शान्तरजसं ब्रह्मभूतमकल्मषम् ॥ २७ ॥

праśānta-манасаṁ хй энаṁ, йогинаṁ сукхам уттамам
упаити śānta-раджасаṁ, брахма-бхūтам акалмащам

пра-śānta-манасам — умиротворивший свой ум; *хи* — ведь; *энам* — такой; *йогинам* — йог; *сукхам* — счастье; *уттамам* — высочайшее; *упаити* — обретает; *śānta-раджасам* — избавление от страстей; *брахма-бхūтам* — осознание себя частицей Брахмана, душой; *а-калмащам* — очищение от всех грехов.

6.28

Йог, непреклонно следующий по духовному пути и освободившийся от материальной скверны, познает безграничное блаженство, осознавая трансцендентную Реальность.

युञ्जन्नेवं सदात्मानं योगी विगतकल्मषः ।

सुखेन ब्रह्मसंस्पर्शमत्यन्तं सुखमश्नुते ॥२८॥

йу́нджанн эва́м садāтмāнам, йогй вигата-калмащах
сукхена брахма-самспарша́м, а́тйанта́м сукхам а́шнуде

йу́нджан — практикуя йогу; эва́м — таким образом; садā — постоянно; атмāнам — следуя всем сердцем; йогй — йог; вигата-калмащах — безгрешный; сукхена — счастливо; брахма-сам-спарша́м — постигает Брахман; а́тйанта́м — бесконечное; сукхам — счастье; а́шнуде — достигает.

6.29

Он постигает присутствие Высшей Души в каждом живом существе, а всех живых существ — во Всевышнем. Тот, кто действительно пребывает в йоге, осознает присутствие Господа везде и при любых обстоятельствах.

सर्वभूतस्थमात्मानं सर्वभूतानि चात्मनि ।

ईक्षते योगयुक्तात्मा सर्वत्र समदर्शनः ॥२९॥

сарва-бхӯта-стхам ātmānam, сарва-бхӯтāни чātмани
йкшате йога-йуктātmā, сарватра сама-даршанах

сарва — во всех; *бхӯта* — живых существах; *стхам* — пребывающую; *ātmānam* — Высшую Душу; *сарва* — все; *бхӯтāни* — живые существа; *ча* — также; *ātмани* — во Всевышнем; *йкшате* — видит; *йога* — йог; *йукта-ātmā* — воссоединенный с Абсолютом; *сарватра* — всегда и везде; *сама-даршанах* — равно видит.

6.30

Для того, кто видит Меня во всем, а все — во Мне, Я никогда не потерян — и он никогда не потерян для Меня.

यो मां पश्यति सर्वत्र सर्वं च मयि पश्यति ।

तस्याहं न प्रणश्यामि स च मे न प्रणश्यति ॥३०॥

йо māṁ па́шйати сарватра, сарваṁ ча майи па́шйати
тасйāхаṁ на пра́нашйāми, са ча ме на пра́нашйати

йах — для того, кто; mā — Меня; па́шйати — видит; сарватра — во всем; сарвам — все творение; ча — и; майи — во Мне; па́шйати — видит; тасйа — от него; ахам — Я; на — никогда не; пра-на́шйāми — пропадаю; сах — для него; ча — также; ме — он для Меня; на — никогда не; пра-на́шйāти — исчезает из виду.

6.31

Йог, постигший Меня как Высшую Душу, находящуюся в сердце каждого, и непоколебимо преданный лишь Мне одному, всегда пребывает со Мной.

सर्वभूतस्थितं यो मां भजत्येकत्वमास्थितः ।

सर्वथा वर्तमानोऽपि स योगी मयि वर्तते ॥३१॥

сарва-бхӯта-стхитаṃ йо māṃ, бхаджатй экатвам āстхитаḥ
сарватхā вартамāно 'пи, са йогй майи вартате

сарва — во всех; *бхӯта* — живых существах; *стхитаṃ* — находящемся; *йаḥ* — тот, кто; *мāṃ* — Мне; *бхаджати* — преданно поклоняется; *экатвам* — единственно во Мне; *ā-стхитаḥ* — принимает прибежище; *сарватхā* — всегда и при всех обстоятельствах; *вартмāнаḥ* — пребывающий; *апи* — также; *сах* — такой; *йогй* — йог; *майи* — со Мной; *вартате* — пребывает.

6.32

Арджуна, того, кто относится к окружающим как к себе, в счастье и в горе, Я считаю лучшим из йогов.

आत्मौपम्येन सर्वत्र समं पश्यति योऽर्जुन ।

सुखं वा यदि वा दुःखं स योगी परमो मतः ॥३२॥

ātmaupamīena sarvatra, samam paśīyati yo 'rdжуна
сукхам вā йади вā दुःкхам, са йогī парамо матах

ātmā — с собой; *аупамīена* — в сравнении; *сарватра* — всех существ; *самам* — равными;
паśīyати — видит; *йах* — тот, кто; *арджуна* — Арджуна; *сукхам* — в счастье; *вā йади вā* —
или же; *дуःкхам* — в горе; *сах* — такой; *йогī* — йог; *парамах* — высочайший из всех; *матах*
— согласно Моему мнению.

6.33

Арджуна сказал:

О Мадхусудана! Ум по своей природе столь беспокоен, что я не могу представить себе, как сохранить упомянутую Тобой уравновешенность в йоге.

अर्जुन उवाच ।

योऽयं योगस्त्रवया प्रोक्तः साम्येन मधुसूदन ।

एतस्याहं न पश्यामि चञ्चलत्वात् स्थितिं स्थिराम् ॥३३॥

арджуна увāча

йо 'йāм йогас твайā проктах, сāmйена мадхусūdана

этасйāхам на паśйāми, чаñчала-твāт стхитим стхирām

арджунах — Арджуна; *увāча* — сказал; *йāх айам йогах* — в той йоге, что; *твайā* — Тобой; *проктах* — объяснена; *сāmйена* — как равное видение; *мадхусūdана* — о Мадхусūdана; *этасйā* — в ней; *ахам* — я; *на* — не; *паśйāми* — вижу; *чаñчала-твāт* — из-за беспокойной природы ума; *стхитим* — как сохранять; *стхирām* — непоколебимость.

6.34

О Кришна, ум изменчив, беспокоен, упрям и очень силен. Мне кажется, что контролировать его труднее, чем управлять ветром.

चञ्चलं हि मनः कृष्ण प्रमाथि बलवद्दृढम् ।

तस्याहं निग्रहं मन्ये वायोरिव सुदुष्करम् ॥ ३४ ॥

чаñчалам̐ хи манах̐ кṛщ̐на, прамāтхи балавад̐ дṛдхам
тасйāхам̐ ниграхам̐ манйе, вайор̐ ива судущ̐карам̐

чаñчалам — непостоянный по природе; *хи* — ведь; *манах* — ум; *кṛщ̐на* — о Кṛщ̐на; *прамāтхи* — беспокойный; *балават* — невероятно сильный; *дṛдхам* — упрямый; *тасйа* — его; *ахам* — я; *ниграхам* — обузданию; *манйе* — считаю; *вайор̐* — ветра; *ива* — подобно; *судуш̐-карам* — чрезвычайно сложным.

6.35

Всевышний ответил:

Нет сомнений, доблестный Арджуна, что непостоянный ум обуздать крайне трудно. Однако, сын Кунти, это достижимо благодаря непрерывной практике и отречению от мира материи.

श्रीभगवानुवाच ।

असंशयं महाबाहो मनो दुर्निग्रहं चलम् ।

अभ्यासेन तु कौन्तेय वैराग्येण च गृह्यते ॥३५॥

śrī bhaḡavān uvāca

asaṁśayaṁ mahā-bāho, mano durnigrahaṁ chalam

abhyāseṇa tu kaunteya, vairāgyeṇa ca grhyate

śrī bhaḡavān — Всевышний; *uvāca* — сказал; *a-saṁśayaṁ* — несомненно; *mahā-bāho* — сильнорукий Арджуна; *manaḥ* — ум; *duḥ-nigrahaṁ* — невероятно трудно контролировать; *chalam* — непостоянный; *abhyāseṇa* — постоянной йогической практикой; *tu* — однако; *kaunteya* — сын Кунтй; *vairāgyeṇa* — отрешенностью; *ca* — и; *grhyate* — он подчиняется.

6.36

Трудно достичь успеха в йоге тому, чей ум не обуздан. Но тот, кто обуздал свой ум, непременно добьется успеха.

असंयतात्मना योगो दुष्प्राप इति मे मतिः ।

वश्यात्मना तु यतता शक्योऽवाप्तुमुपायतः ॥३६॥

аса́мйатāтманā його, ду́щп्रा́па ити ме мати́х
ва́шйāтманā ту йататā, ша́кйо 'ва́птум упāйāта́х

а-сам-йата — с неконтролируемым; *ātmāna* — умом; *йогах* — йога; *дух-пра́пах* — трудно достижима; *ити* — таково; *ме* — Мое; *мати́х* — мнение; *ва́шйā-ātmāna* — обуздавший ум; *ту* — однако; *йататā* — кто стремится; *ша́кйах* — может; *авāптум* — достичь; *упāйā-та́х* — соответствующими методами.

6.37

Арджуна спросил:

О Кришна! Что ждет человека, который с верой начал следовать практике йоги, но из-за необузданного ума оставил этот путь, так и не достигнув совершенства?

अर्जुन उवाच ।

अयतिः श्रद्धयोपेतो योगाच्चलितमानसः ।

अप्राप्य योगसंसिद्धिं कां गतिं कृष्ण गच्छति ॥३७॥

арджуна увāча

айатиḥ śraddhāyopeto, yōgāc chalita-mānasaḥ

apṛāpya yōga-saṁsiddhim, kāṁ gatim kṛṣṇa gacchati

арджуна — Арджуна; *увāча* — сказал; *айатиḥ* — без необходимого упорства; *śraddhāyā* — с верой; *упетаḥ* — начавшего; *yōgāt* — от пути йоги; *чалита* — отклонился из-за неконтролируемого; *mānasaḥ* — ума; *а-пṛāpya* — не обретя; *yōga* — в йоге; *сам-сиддхим* — полного совершенства; *kām* — какого; *гатим* — предназначения; *кṛṣṇа* — о Кṛṣṇа; *гаччати* — он достигает.

6.38

О сильнорукий Кришна! Не пропадает ли человек, павший жертвой иллюзии и оставивший путь йоги, подобно разорванному облаку, не обретя прибежища ни в этом, ни в высшем мире?

कच्चिन्नोभयविभ्रष्टश्छिन्नाभ्रमिव नश्यति ।

अप्रतिष्ठो महाबाहो विमूढो ब्रह्मणः पथि ॥३८॥

каччин нобхайа-вибхрацѣташ, чхиннабхрам ива нашйати
апратицѣто махā-бāхо, вимӯдхо брахмаṇах патхи

каччит — разве; *на* — не; *убхайа* — от обоих путей; *ви-бхрацѣтах* — полностью отклонившись; *чхинна-абрам* — рассеявшемуся облаку; *ива* — подобно; *нашйати* — гибнет; *а-прати-стхах* — лишенный прибежища; *махā-бāхо* — о сильнорукий; *ви-мӯдхах* — совершенно сбитый с толку; *брахмаṇах* — на духовном; *патхи* — пути.

6.39

О Кришна, никто, кроме Тебя, не сможет рассеять мои сомнения.
Будь милостив, вырви их с корнем!

एतन्मे संशयं कृष्ण छेत्तुमर्हस्यशेषतः ।

त्वदन्यः संशयस्यास्य छेत्ता न ह्युपपद्यते ॥३९॥

этан ме самшайам кр̣ш̣ṇа, чхеттум архасй а̣ше̣цатах
твад-анйах самшайасй̣āсйа, чхеттā на хй упападйате

этан — это; *ме* — мое; *самшайам* — сомнение; *кр̣ш̣ṇа* — о Кр̣ш̣ṇа; *чхеттум* — рассеять;
архаси — Тебе следует; *а-ше̣цатах* — без остатка; *твам анйах* — никого, кроме Тебя;
самшайасй̣ā — это сомнение; *чхеттā* — чтобы разрушить; *на* — не; *хй* — ибо; *упападйате*
— существует.

6.40

Всевышний ответил:

Партха! Не достигший совершенства йог ничего не теряет ни в материальном, ни в духовном мире. Того, кто искренен в поиске Истины, никогда не постигнет злой удел.

श्रीभगवानुवाच ।

पार्थ नैवेह नामुत्र विनाशस्तस्य विद्यते ।

न हि कल्याणकृत्कश्चिद्गतिं तात गच्छति ॥ ४० ॥

śrī bhaḡavān uvāca

pārtha naivēha nāmūtra, vināśas tasya vidyate

na hi kalīāṇa-kṛt kaścid, durgatim tāta gacchati

śrī bhaḡavān — Всевышний; *uvāca* — сказал; *pārtha* — сын Кунтī; *na* — не; *eva* — несомненно; *iha* — в этом мире; *na* — не; *amūtra* — в духовном мире; *vi-nāśaḥ* — уничтожения; *tasya* — для него; *vidyate* — существует; *na* — никогда; *hi* — безусловно; *kalīāṇa-kṛt* — занятый в духовной практике; *kaścid* — любой; *durgatim* — в дурное место; *tāta* — дорогой друг; *gacchati* — не отправится.

6.41

После долгих лет жизни на райских планетах материального мира, доступных лишь для тех, кто совершает благие дела, он рождается в семье праведных или богатых людей, либо в семье, обладающей обоими достоинствами.

प्राप्य पुण्यकृतां लोकानुषित्वा शाश्वतीः समाः ।

शुचीनां श्रीमतां गेहे योगभ्रष्टोऽभिजायते ॥ ४१ ॥

пра́пйа пуṇ́йа-кр̥та́м локáн, у́щитвā śāś́ватīḥ самāḥ
śú́chīnām ś́rīmataṁ гехе, йога-бхра́што 'бхиджа́йате

prāp̥ya — достигнув; *puṇ̥ya-kṛtām* — благочестивые поступки; *lokān* — высших планет; *uṣ̥itvā* — и прожив; *śāś̥vatīḥ* — долгие; *samāḥ* — годы; *śú́chīnām* — чистых сердцем; *ś́rīm̐-matām* — (и/или) обладающих богатством; *gehe* — в доме; *yoḡa-bhraṣṭaḥ* — отклонившиеся от практики йоги; *abhi-djāyate* — рождаются.

6.42

Также он может родиться в семье йогов, погруженных в осознание духовных истин. Такое рождение в этом мире чрезвычайно редко достижимо.

अथवा योगिनामेव कुले भवति धीमताम् ।
एतद्धि दुर्लभतरं लोके जन्म यदीदृशम् ॥४२॥

атхавā йогинāм эва, куле бхавати дхй̐матāм
этаддхи дурлабхатарам̐, локе джанма йад йдр̐шам

атха вā — или же; *йогинāм* — посвятивших себя йогической практике; *эва* — конечно же; *куле* — в семье; *бхавати* — он рождается; *дхй̐-матāм* — обладающие духовной мудростью или пребывающие в медитации; *этак* — это; *хи* — воистину; *дурлабха-тарам* — чрезвычайно редко достижимо; *локе* — в этом мире; *джанма* — рождение; *йат йдр̐шам* — именно такое.

6.43

В следующем воплощении он сохраняет духовное сознание, достигнутое ранее, и продолжает свой путь к высшей цели, о сын Куру.

तत्र तं बुद्धिसंयोगं लभते पौर्वदैहिकम् ।

यतते च ततो भूयः संसिद्धौ कुरुनन्दन ॥४३॥

татра там буддхи-самйогам, лабхате паурва-даихикам
йатате ча тато бхўйах, самсиддхау куру-нандана

татра — потом; *там буддхи-самйогам* — то духовное сознание; *лабхате* — обретает; *паурва-даихикам* — как в предыдущей жизни; *йатате* — он прилагает усилия; *ча* — и; *татах* — затем; *бхўйах* — снова; *сам-сиддхау* — ради полного совершенства; *куру-нандана* — о Арджуна, сын Кунтй.

6.44

В нем естественным образом проявляется склонность к духовной практике, развитая в прошлых жизнях. Лишь интересуясь Истиной за пределами рождения и смерти, являющейся предметом йоги, он превосходит последователей ритуалов Вед, которые стремятся обрести мирские блага.

पूर्वाभ्यासेन तेनैव हिरयते ह्यवशोऽपि सः ।

जिज्ज्ञासुरपि योगस्य शब्दब्रह्मातिवर्तते ॥४४॥

пūrvābhīāsena тенаива, хрийате хй аваśо 'пи сах
джиджñāсур апи йогасйа, śабда-брахмāтивартате

pūrvā — предыдущей; *abhīāsena* — йогической практикой; *тена* — этой; *эва* — именно; *хрийате* — привлекается; *хи* — конечно же; *авашах* — естественным образом; *апи* — хотя и; *сах* — он; *джиджñāсур* — интересуется; *апи* — лишь; *йогасйа* — сущностью йоги; *śабда-брахма* — ритуалы Вед; *ати-вартате* — превосходит.

6.45

С искренним усердием продолжая свой путь, он полностью освобождается от материальной скверны. После многих жизней, посвященных практике йоги, он достигает осознания себя душой, а затем удостоивается созерцания Высшей Души.

परयत्नाद्यतमानस्तु योगी संशुद्धकिल्बिषः ।

अनेकजन्मसंसिद्धस्ततो याति परां गतिम् ॥४५॥

прайатнād йатамāнас ту, йогī самśуддха-килбищах
анека-джанма-самсиддхас, тато йāти парāм гатим

прайанāt — с великим усердием; *йатамāнах* — стремясь; *ту* — но; *йогī* — этот йог; *сам-śуддха-килбищах* — полностью очистившись от мирской скверны; *ан-эка* — после многих; *джанма* — жизней; *сам-сиддхах* — достигает полного совершенства; *татах* — затем; *йāти* — достигает; *парāм гатим* — высшей цели.

6.46

Йог выше аскетов, строго соблюдающих посты и обеты, выше тех, кто следует пути интеллектуального познания действительности, а также выше благочестивых тружеников. Поэтому, Арджуна, стань йогом!

तपस्विभ्योऽधिको योगी ज्ञानिभ्योऽपि मतोऽधिकः ।

कर्मिभ्यश्चाधिको योगी तस्माद्योगी भवार्जुन ॥४६॥

тапасвибхйо 'дхико йогй, джñāнибхйо 'пи мато 'дхиках
кармибхйаи́ чадхико йогй, тасма́д йогй бхавāрджуна

тапасвибхйах — подвижников и аскетов; *адхиках* — выше; *йогй* — такой йог; *джñāнибхйах* — идущих по пути интеллектуального познания; *апи* — даже; *матах* — мнение; *адхиках* — выше; *кармибхйах* — занятых благочестивой деятельностью; *ча* — также; *адхиках* — выше; *йогй* — этот йог; *тасма́т* — поэтому; *йогй* — йогом; *бхава* — стань; *арджуна* — Арджуна.

6.47

Но лучший из йогов тот, кто предался Мне и непрестанно помнит обо Мне. Исполненный веры в наставления богооткровенных писаний, он служит Мне с любовью.

योगिनामपि सर्वेषां मद्गतेनान्तरात्मना ।

श्रद्धावान् भजते यो मां स मे युक्ततमो मतः ॥४७॥

йогинām апи сарвещām, мад-гатенāнтар-ātманā
śраддхāvān бхаджате йо мām, са ме йуктатамо матах

йогинām — йогов; апи — но; сарвещām — среди всех; мат-гатена — пребывает во Мне; антах-ātманā — душой и умом; śраддхāvān — с верой; бхаджате — с любовью посвящает себя; йах — тот, кто; мām — Мне; сах — он; ме — по Моему; йукта-тамах — величайший из йогов; матах — мнению.

ГЛАВА 7



Постижение Абсолюта и Его энергий

জ্ঞানবিজ্ঞানযোগ:

Джñāna-виджñāna-йога

7.1

Всевышний сказал:

Партха, теперь услышь, как благодаря практике йоги, устремляя все помыслы ко Мне и принимая прибежище во Мне, ты сможешь постичь Меня, освободившись от всех сомнений.

श्रीभगवानुवाच ।

मय्यासक्तमनाः पार्थ योगं युञ्जन् मदाश्रयः ।

असंशयं समग्रं मां यथा ज्ञास्यसि तच्छृणु ॥१॥

śrī bhaḡavān uvāca

майй āсакта-манāḥ pārtḥa, йогаṁ йуñджан мад-āśрайаḥ

асаṁшайаṁ самаграṁ māṁ, йатхā джñāсйаси тач чхрṇу

śrī bhaḡavān — Всевышний; uvāca — сказал; майи — со Мной; āсакта — связывая; манāḥ — ум; pārtḥa — Арджуна; йогаṁ — практике этой йоги; йуñджан — посвящая себя; мат-āśрайаḥ — принимая прибежище во Мне; а-саṁшайаṁ — избавляясь от сомнений; сам-аграм — во всей полноте; māṁ — Меня; йатхā — как; джñāсйаси — ты познаешь; тат — о том; чхрṇу — услышь.

7.2

Сейчас я в подробностях расскажу тебе о Своем несравненном могуществе, проявленном в материальном мире, а также о Своей надмирной природе Личности Бога. Тому, кто постиг это знание, нечего более постигать.

ज्ज्ञानं तेऽहं सविज्ज्ञानमिदं वक्ष्याम्यशेषतः ।

यज्ज्ज्ञात्वा नेह भूयोऽन्यज्ज्ज्ञातव्यमवशिष्यते ॥२॥

джн̐анам̐ те 'хам̐ са-виджн̐анам̐, идам̐ вак̐щй̐ām̐й̐ а̐ш̐ещ̐атах̐
й̐адж̐ джн̐āтвā̐ неха̐ бх̐ў̐й̐о̐ 'н̐й̐адж̐, джн̐āта̐в̐й̐ам̐ ава̐ш̐и̐щ̐й̐ате

джн̐āнам̐ — знание, основанное на чувственном опыте; *те* — тебе; *ахам* — Я; *са* — вместе с; *ви-джн̐āнам̐* — знанием, постигаемым через откровение; *идам* — это; *вак̐щй̐ām̐и* — сейчас опишу; *а-ш̐ещ̐атах̐* — подробно; *й̐ат* — которое; *джн̐āтвā̐* — постигнув; *на* — не; *иха* — в этом мире; *бх̐ў̐й̐ах̐* — более; *ан̐й̐ат* — что-либо другое; *джн̐āта̐в̐й̐ам̐* — непознанным; *ава-ш̐и̐щ̐й̐ате* — остается.

7.3

Среди великого множества людей лишь немногие стремятся к духовному совершенствованию. Но даже среди тех, кто достиг просветления на духовном пути, лишь единицы способны постичь Меня.

मनुष्याणां सहस्रेषु कश्चिद्यतति सिद्धये ।

यततामपि सिद्धानां कश्चिन्मां वेत्ति तत्त्वतः ॥३॥

ману́щйāñā́м сахасре́щу, ка́шчид йа́тати сиддха́йе
йа́татāм апи сиддхā́нā́м, ка́шчин ма́м ве́тти таттвата́х

ману́щйāñā́м — среди людей; *сахасре́щу* — множества тысяч; *ка́шчит* — немногие; *йа́тати* — стремятся; *сиддха́йе* — к совершенству; *йа́татāм* — среди таких стремящихся; *апи* — даже; *сиддхā́нā́м* — и достигших совершенства; *ка́шчит* — немногие; *ма́м* — обо Мне; *ве́тти* — знают; *таттвата́х* — истину.

7.4

Земля, вода, огонь, воздух, эфир, ум, разум и ложное эго — все это восемь составляющих Моей материальной энергии.

भूमिरापोऽनलो वायुः खं मनो बुद्धिरेव च ।

अहङ्कार इतीयं मे भिन्ना प्रकृतिरष्टधा ॥ ४ ॥

бхӯмир āпо 'нало вāйу᳚, кхам̐ мано буддхир эва ча
ахан̐kāра итййа᳚м ме, бхиннā прак᳚ртир аṣṭадхā

бхӯми᳚х — земля; *āпа᳚х* — вода; *ана᳚ла᳚х* — огонь; *вāйу᳚х* — воздух; *кхам* — эфир; *мана᳚х* — ум; *буддхи᳚х* — разум; *эва ча* — и также; *ахан̐kāра᳚х* — ложное эго; *ити* — таким образом; *ийам* — такова; *ме* — Моя; *бхиннā* — разделенная; *прак᳚рти᳚х* — материальная энергия; *аṣṭа-дхā* — на восемь частей.

7.5

Величайший герой! Материальная природа, описанная Мною, ниже по своему положению в сравнении с Моей более высокой энергией, которая включает в себя все индивидуальные души. Души пользуются возможностями, предоставляемыми им материальной энергией, для эгоистичного наслаждения.

अपरेयमितस्त्रवन्यां प्रकृतिं विद्धि मे पराम् ।

जीवभूतां महाबाहो ययेदं धार्यते जगत् ॥५॥

апарейам итас тв анійām, пракртим виддхи ме парām
джйива-бхūtām махā-бāхо, йайедам дхāрийате джагат

апарā — низшая; *ийам* — энергия; *итах* — эта; *ту* — тогда как; *анийām* — другую; *пракритим* — энергию; *виддхи* — знай; *ме* — Мою; *парām* — более высокую; *джйива-бхūtām* — состоящую из индивидуальных душ; *махā-бāхо* — величайший герой; *йайā* — которая; *идам* — этот; *дхāрийате* — использует; *джагат* — материальный мир.

7.6

Знай, что все формы жизни берут начало в этих двух Моих энергиях (материи и духе). Но лишь Я один — причина возникновения и уничтожения мироздания.

एतद्योनीनि भूतानि सर्वाणीत्युपधारय ।

अहं कृत्स्नस्य जगतः प्रभवः प्रलयस्तथा ॥६॥

этад йонйини бхутāни, сарвāñйтй упадхāрайа
ахам кртснасьа джагатах, прабхавах пралайас татхā

этад — эти две энергии; *йонйини* — являются источником; *бхутāни* — форм жизни; *сарвāñи* — всех; *ити* — таким образом; *упа-дхāрайа* — постарайся понять; *ахам* — но лишь Я; *кртснасьа* — всего сотворенного; *джагатах* — мироздания; *прабхавах* — творец; *пралайах* — разрушитель; *татхā* — также.

7.7

О завоеватель богатств, Арджуна, нет ничего выше Меня! Все сотворенное покоится на Мне, подобно драгоценным камням, нанизанным на нить.

मत्तः परतरं नान्यत्किञ्चिदस्ति धनञ्जय ।

मयि सर्वमिदं प्रोतं सूत्रे मणिगणा इव ॥७॥

маттаḥ паратарам̐ нāнийат, киñчид асти дханаñджайа
майи сарвам идам̐ протам̐, сūтре маñи-гаñā ива

маттаḥ — чем Я; *пара-тарам* — более высокого; *на* — не; *анйат* — другого; *киñчит* — чего-либо; *астид* — существует; *дханаñджайа* — о Дханаñджайа, завоеватель богатств; *майи* — на Меня; *сарвам* — всё; *идам* — это мироздание; *протам* — нанизано; *сūтре* — на нити; *маñи-гаñāḥ* — драгоценным камням; *ива* — подобно.

7.8

Сын Кунти, Я вкус воды, свет луны и солнца! Я изначальный звук Ом, источник Вед. Как звук Я присутствую в пространстве и как талант — в человеке!

रसोऽहमप्सु कौन्तेय प्रभास्मि शशिसूर्ययोः ।

प्रणवः सर्ववेदेषु शब्दः खे पौरुषं नृषु ॥ ८ ॥

расо 'хам апсу каунтейа, прабхāсми śaśi-sūryāyōḥ
праṇаваḥ сарва-ведешу, śābdaḥ кхе паурушам нṛṣу

расах — вкус; *ахам* — Я; *апсу* — воды; *каунтейа* — сын Кунтй; *прабхā* — сияние; *асми* — есть; *śaśi* — луны; *сūрайайах* — солнца; *праṇавах* — Омkāра, источник Вед; *сарва* — во всех; *ведешу* — Ведах; *śābdaḥ* — звук; *кхе* — в пространстве; *паурушам* — как талант; *нṛṣу* — в человеке.

7.9

Я чистый аромат земли, жар пламени, энергия жизни во всех существах, Я сила воли в аскетах.

पुण्यो गन्धः पृथिव्यां च तेजश्चास्मि विभावसौ ।

जीवनं सर्वभूतेषु तपश्चास्मि तपस्विषु ॥ ९ ॥

пуṇйо гандхаḥ пр̥тхивйāм ча, таджаḥ чāсми вибхāвасау
джйиванам сарва-бхūтещу, тапаḥ чāсми тапасвищу

пуṇйаḥ — изначальный и приятный; *гандхаḥ* — аромат; *пр̥тхивйāм* — в земле; *ча* — также;
теджаḥ — как сила света и жара; *ча* — также; *асми* — пребываю; *вибхā-васау* — в огне;
джйиванам — как энергия жизни; *сарва* — во всех; *бхūтещу* — живых существах; *тапаḥ* —
как сила воли; *ча* — также; *асми* — присутствую; *тапасвищу* — в аскетах.

7.10

Партха! Я нетленный источник всех проявлений жизни, Я разум
мудрых и доблесть могущественных!

बीजं मां सर्वभूतानां विद्धि पार्थ सनातनम् ।

बुद्धिर्बुद्धिमतामस्मि तेजस्तेजस्विनामहम् ॥१०॥

бйджам мām сарва-бхӯтāнām, виддхи пāртха санāтанам
буддхир буддхиматām асми, теджас теджасвинām ахам

бйджам — как первопричину; *мām* — Меня; *сарва* — всех; *бхӯтāнām* — проявлений жизни;
виддхи — знай; *пāртха* — Арджуна; *санāтанам* — вечную; *буддхих* — как разум; *буддхи-*
матām — в мудрых; *асми* — пребываю; *теджах* — как доблесть; *теджасвинām* — в
могущественных личностях; *ахам* — Я.

7.11

Лучший в династии Бхараты! Я сила сильных, свободных от привязанностей и вожделения. Я — стремление к продолжению рода человеческого, не противоречащее принципам религии.

बलं बलवतां चाहं कामरागविवर्जितम् ।

धर्माविरुद्धो भूतेषु कामोऽस्मि भरतर्षभ ॥११॥

балам̐ балаватām̐ чāхам̐, kāма-рāга-виварджитам
дхармāвириддхо бхӯтещу, кāмо 'сми бхаратарщабха

балам — сила; *бала-ватām* — в сильных; *ча* — также; *ахам* — Я; *kāма* — эгоистических желаний; *рāга* — привязанности; *ви-варджитам* — полностью свободных от; *дхарма* — религиозным принципам; *а-вируддха* — не противоречащее; *бхӯтещу* — в живых существах; *кāма* — как желание продолжения рода; *асми* — присутствую; *бхаратарщабха* — лучший из династии Бхāраты.

7.12

Знай, что все состояния бытия, порожденные сочетаниями благости, страсти и невежества, проявляются из Меня одного. Они пребывают во Мне, но сам Я неподвластен их влиянию.

ये चैव सात्त्विका भावा राजसास्तामसाश्च ये ।
मत्त एवेति तान् विद्धि न त्वहं तेषु ते मयि ॥१२॥

йе чаива сѣттвика бхавѣ, рѣджасѣ тамасѣ ча йе
матта эвети тѣн виддхи, на тв ахам тецу те майи

йе — те, что; ча — и; эва — несомненно; сѣттвиках — благостной природы; бхавѣх — состояния бытия; рѣджасѣх — страстной природы; тамасѣх — невежественной природы; ча — и; йе — которые; маттах — проявляются из Меня; эва — только; ити — таким образом; тѣн — все это; виддхи — знай; на — не; ту — тогда как; ахам — Я; тецу — в них; те — они; майи — во Мне.

7.13

Все живые существа, населяющие этот мир, введены в заблуждение тремя гунами материального мира. И никто из них не может постичь Меня, неизменного Всевышнего, пребывающего за их пределами.

त्रिभिर्गुणमयैर्भावैरेभिः सर्वमिदं जगत् ।

मोहितं नाभिजानाति मामेभ्यः परमव्ययम् ॥१३॥

трибхир-гунамайаир бхāваир, эбхи᳚х сарвам ида᳚м джагат
мохита᳚м нāбхиджāнāти, мām эбхйā᳚х парам авйāйам

трибхи᳚х — тремя; *гунамайаи᳚х* — состоящими из гу᳚н природы; *бхāваи᳚х* — состояниями бытия; *эбхи᳚х* — этими; *сарвам* — весь; *ида᳚м* — этот; *джагат* — мир живых существ; *мохита᳚м* — введен в заблуждение; *на абхиджāнāти* — воистину никто не знает; *мām* — Меня, Кṛṣṇу; *эбхйā᳚х* — к этим качествам природы; *парам* — трансцендентного; *а-вйāйам* — неизменного.

7.14

Очень трудно преодолеть Мою энергию иллюзии (майю), представленную тремя состояниями материи, ибо Я наделил ее божественным могуществом. Однако тот, кто всем сердцем предался Мне, освобождается от ее влияния.

दैवी ह्येषा गुणमयी मम माया दुरत्यया ।

मामेव ये प्रपद्यन्ते मायामेतां तरन्ति ते ॥१४॥

даиви хй эцā гуṇамайī, мама мāйā дуратйайā
мām эва йе прападйанте, мāйām этām таранти те

даивī — божественную; *хи* — несомненно; *эцā* — эту; *гуṇа-майī* — состоящую из этих гуṇ; *мама* — Мою; *мāйā* — энергию заблуждения; *дуратйайā* — невероятно трудно преодолеть; *мām* — во Мне; *эва* — исключительно лишь; *йе* — те, кто; *прападйанте* — приняли прибежище; *мāйām* — иллюзию; *этām* — эту; *таранти* — преодолевают; *те* — они.

7.15

Существуют четыре вида неудачливых душ, не способных предаться Мне: недальновидные обыватели, поглощенные тяжелым трудом ради мирских достижений; порочные материалисты, занятые социальным и экономическим развитием общества, но отвергающие путь служения Всевышнему; заблуждающиеся мыслители, дающие превратные толкования священных писаний; безбожники и люди, склонные к безличным представлениям об Абсолюте.

न मां दुष्कृतिनो मूढाः प्रपद्यन्ते नराधमाः ।

माययापहतज्ज्ञाना आसुरं भावमाश्रिताः ॥१५॥

на мām душкртино мӯдхāх, прападйанте нарāдхамāх
мāйайāпахрта-джñānā, āсурам-бхāвам-āшритāх

на — не; мām — Мне; дух-кртинах — неудачливые; мӯдхāх — глупцы; прападйанте — предаются; нара-адхамāх — низшие из людей; мāйāйā — иллюзией; апахрта — скрыто; джñānāх — те, чье знание; āсурам — в демонической и безбожной; бхāвам — природе; āшритāх — нашедшие прибежище.

7.16

Великий потомок Бхараты! Четыре типа удачливых людей приходят к поклонению Мне: те, кто в беде, любознательные, желающие выгоды и стремящиеся к постижению Абсолютной Истины.

चतुर्विधा भजन्ते मां जनाः सुकृतिनोऽर्जुन ।

आर्तो जिज्ज्ञासुरर्थार्थी ज्ञानी च भरतर्षभ ॥१६॥

чатур-виддхā бхаджанте мām, джанāх сукртино 'рджуна
ārто джиджñāсур артхāртхī, джñāнī ча бхаратарщабха

чатух — четыре; видхāх — вида; бхаджанте — поклоняются; мām — Мне; джанāх — людей; сукртинах — удачливых; арджуна — Арджуна; артхах — те, кто в беде; джиджñāсух — любознательные; артха-артхī — желающие выгоды; джñāнī — постигающие истину; ча — также; бхаратарщабха — великий потомок Бхāраты.

7.17

Среди них лучшим Я признаю того, кто с преданностью посвятил Мне себя без остатка. Такой просветленный мудрец очень дорог Мне, а Я дорог ему.

तेषां ज्ञानी नित्ययुक्त एकभक्तिर्विशिष्यते ।

प्रियो हि ज्ञानिनोऽत्यर्थमहं स च मम प्रियः ॥१७॥

тещāм джñāнī нитйа-йукта, эка-бхактир ви́шищйате
прийо хи джñāнино 'тй-артхам, ахам са ча мама прийах

тещāм — среди них; *джñāнī* — мудрец; *нитйах-йуктах* — всегда связанный со Мной; *эка-бхактих* — безраздельно посвятивший себя Мне; *ви-́ищйате* — выше всех; *прийах* — дорог; *хи* — так как; *джñāнинах* — такой просветленной душе; *ати-артхам* — в высшей степени; *ахам* — Я; *сах* — он; *ча* — также; *мама* — Мне; *прийах* — дорог.

7.18

Несомненно, что все, кто встал на путь богопознания, — возвышенные души. Однако таким святым Я дорожу как Самим Собой, поскольку он принял прибежище во Мне и, всем сердцем предавшись Мне, избрал Меня наивысшей целью жизни.

उदाराः सर्व एवैते ज्ञानी त्वात्मैव मे मतम् ।

आस्थितः स हि युक्तात्मा मामेवानुत्तमां गतिम् ॥१८॥

удāṛāḥ сарва эваите, джñānī тв āтмаива ме матам
āстхитаḥ са хи йуктātmā, mām эвāнуттамām гатим

удāṛāḥ — возвышенные; сарве — все; эва — несомненно; эте — эти; джñāни — мудрецы; ту — но; ātmā эва — как Самим Собой; ме — Мое; матам — мнение; ā-стхитаḥ — принял прибежище; саḥ — он; хи — так как; йукта-ātmā — всем сердцем предался; mām — Мне; эва — лишь; ан-уттамām — как высочайшую; гатим — цель.

7.19

После многих рождений мудрец, постигший сокровенное знание, вручает себя Мне, осознавая, что все сущее исходит из Господа и пребывает в Нем. Такая великая душа встречается крайне редко.

बहूनां जन्मनामन्ते ज्ञानवान् मां प्रपद्यते ।
वासुदेवः सर्वमिति स महात्मा सुदुर्लभः ॥१९॥

бахунām джанманām анте, джнāнавāн мām прападйате
вāсудевах сарвам ити, са махāтмā судурлабхах

бахунām — многих; джанманām — рождений; анте — после; джнāна-вāн — такой мудрец; мām — Мне; прападйате — предается; вāсудевах — Вāсудеве (общее представление о Боге как Личности); сарвам — что все исходит из Него и пребывает в Нем; ити — осознав; сах — такая; махā-āтмā — великая душа; су-дух-лабхах — чрезвычайно редка.

7.20

Но люди, разум которых похищен вожделением, поклоняются различным богам материального мира. Они избирают практику поклонения и почитаемое божество в соответствии со своими мирскими желаниями.

कामैस्तैस्तैर्हृतज्जानाः प्रपद्यन्तेऽन्यदेवताः ।

तं तं नियममास्थाय प्रकृत्या नियताः स्वया ॥२०॥

kāmais taṁ taṁ hr̥ta-dṁjñānāḥ, prapadyante 'nya-devatāḥ
taṁ taṁ niyamaṁ āsthyā, prakṛtyā niyatāḥ svayā

kāmaḥ — эгоистическими желаниями; *taḥ taḥ* — различными; *hr̥ta-dṁjñānāḥ* — те, чей разум похищен; *prapadyante* — предаются; *anya-devatāḥ* — множеству богов этого мира; *taṁ taṁ* — всевозможные; *niyamaṁ* — правила и предписания; *āsthyā* — принимая; *prakṛtyā* — природой; *niyatāḥ* — определяемые; *svayā* — своей.

7.21

Я — Высшая Душа, знающая сердце каждого. Если кто-либо начинает с верой поклоняться какому-либо божеству, Я укрепляю в нем эту веру.

यो यो यां यां तनुं भक्तः श्रद्धयार्चितुमिच्छति ।

तस्य तस्याचलां श्रद्धां तामेव विदधाम्यहम् ॥२१॥

йо йо йāм йāм танум̐ бхактаḥ, śраддхайāрчитум̐ иччхати
тасйа тасйāчалāм̐ śраддхāм̐, тām эва видадхāмй̐ ахам

йаḥ йаḥ — кто-либо; йāм йāм — какому-либо; танум̐ — божеству; бхактаḥ — последователь; śраддхайā — с верой; арчитум̐ — поклоняться; иччхати — желает; тасйа тасйā — тогда его; ачалāм̐ — крепкой; śраддхāм̐ — верой; тām — к этому божеству; эва — конечно же; ви-дадхāми — наделяю; ахам — Я (как Высшая Душа, пребывающая в его сердце).

7.22

Наделенный верой, человек продолжает поклонение избранному божеству, получая все желаемое. Но в действительности все эти блага даруются одним Мной.

स तया श्रद्धया युक्तस्तस्याराधनमीहते ।

लभते च ततः कामान् मयैव विहितान् हि तान् ॥२२॥

са тайā śраддхайā йуктас, тасйārādханаṃ йхате
лабхате ча татаḥ kāmān, майаива вихитān хи тān

саḥ — он; тайā — этой; śраддхайā — верой; йуктаḥ — наделенный; тасйā — своему божеству; ārādханаṃ — поклонение; ихате — совершает; лабхате — получает; ча — также; татаḥ — от того божества; kāmān — желаемые блага; майā эва — Мной одним; ви-хитān — даруются; хи — несомненно; тān — те.

7.23

Результат, обретаемый недальновидными почитателями богов, временен — они достигают планет этих богов на определенный срок. Но тот, кто предан Мне, вступает в Мою вечную обитель.

अन्तवत्तु फलं तेषां तद्भवत्यल्पमेधसाम् ।

देवान् देवयजो यान्ति मद्भक्ता यान्ति मामपि ॥२३॥

антават ту пхалам теѿāм, тад бхаватй алпа-медхасāм
девāн дева-йаджо йāнти, мад-бхактā йāнти мām апи

анта-ват — переходящий; *ту* — но; *пхалам* — плод; *теѿāм* — этих; *тад* — этот; *бхавати* — является; *алпа-медхасāм* — обладающих слабым разумом; *девāн* — этих богов; *дева-йаджаḥ* — почитатели; *йāнти* — достигают; *мад-бхактāḥ* — Мой преданный; *йāнти* — достигает; *мām* — Меня; *апи* — однако.

7.24

Неразумные люди полагают, что изначально Я был безличен, а потом явился в этот мир, приняв личностную форму. Они не ведают о Моем надмирном вечном бытии и Моих непревзойденных образе, качествах и деяниях.

अव्यक्तं व्यक्तिमापन्नं मन्यन्ते मामबुद्धयः ।

परं भावमजानन्तो ममाव्ययमनुत्तमम् ॥२४॥

авйактаṁ вйактим āпаннаṁ, манйанте māм абуддхайаḥ
параṁ бхāвам аджāнанто, мамāвйайам ануттамам

авйактам — будучи безличным; *вйактим* — личностный облик; *āпаннам* — принял; *манйанте* — полагают; *мāм* — что Я; *а-буддхайаḥ* — неразумные; *парам* — о надмирном; *бхāвам* — бытии; *а-джāнантаḥ* — не знающие; *мама* — Моем; *авйайам* — вечном; *ануттамам* — непревзойденном.

7.25

Я не являю Свою божественную сущность всем и каждому, оставаясь сокрытым Своей духовной энергией. Поэтому глупцы не могут постичь Меня как нерожденного и неизменного.

नाहं प्रकाशः सर्वस्य योगमायासमावृतः ।

मूढोऽयं नाभिजानाति लोको मामजमव्ययम् ॥२५॥

на́хам прака́шах сарвасйа, йога-ма́йā-самāврताх
му́дхо 'йа́м на́бхиджа́нāти, локо ма́м аджа́м авйа́йам

на — не; ахам — Я; прака́шах — открываюсь; сарвасйа — всем; йога-ма́йā — Своей духовной энергией; сам-āврताх — полностью скрытый; му́дхах — глупцы; айам — эти; на абхи-д́жа́нāти — не в силах понять; лока́х — люди; ма́м — Меня; аджа́м — как нерожденного; авйа́йам — неизменного.

7.26

Арджуна! Я знаю прошлое, настоящее и будущее каждого живого существа. Меня же знает далеко не каждый.

वेदाहं समतीतानि वर्तमानानि चार्जुन ।

भविष्याणि च भूतानि मां तु वेद न कश्चन ॥२६॥

ведāхам саматītāни, вартамānāни чāрджуна
бхавиषйāṇи ча бхūtāни, mām ту веда на каśчана

веда — знаю; *ахам* — Я; *сам-ати-итāни* — прошлое; *вартамānāни* — настоящее; *ча* — и;
арджуна — Арджуна; *бхавиषйāṇи* — будущее; *ча* — также; *бхūtāни* — живых существ; *mām*
— Меня; *ту* — однако; *веда* — знает; *на каśчана* — не каждый.

7.27

О покоритель врагов, потомок Бхараты! С начала сотворения вселенной все живые существа погружены в невежество, обманутые двойственностью, которая основана на влечении и отвращении.

इच्छाद्वेषसमुत्थेन द्वन्द्वमोहेन भारत ।

सर्वभूतानि संमोहं सर्गे यान्ति परन्तप ॥२७॥

иччхā-двеша самуттхена, двандва-мохена бхārата
сарва-бхūtāни саммохам, сарге йāнти парантапа

иччхā — из влечения; *двеша* — отвращения; *самуттхена* — возникающей; *д्वандва* — двойственности; *мохена* — иллюзия; *бхārата* — потомок Бхārаты; *сарва* — все; *бхūtāни* — живые существа; *сам-мохам* — в полное заблуждение; *сарге* — с момента творения материальной вселенной; *йāнти* — приходят; *парантапа* — о Арджуна, карающий врагов.

7.28

Но те, кто очистился от греха благодаря праведной деятельности и превзошел двойственность мира материи, начинают с решимостью поклоняться Мне.

येषां त्वन्तगतं पापं जनानां पुण्यकर्मणाम् ।

ते द्वन्द्वमोहनिर्मुक्ता भजन्ते मां दृढव्रताः ॥२८॥

йеца̎м тв анта-гата̎м па̎пам, джанан̎ам пу̎йа-карма̎м

те двандва-моха-нирмукта̎, бхаджанте ма̎м дрдха-врата̎х

йеца̎м — чьи; ту — но; анта-гатам — до конца искоренены; па̎пам — грехи; джанан̎ам — люди; пу̎йа-карма̎м — благодаря благочестивым деяниям; те — те; двандва — двойственности; моха — от иллюзии; нирмукта̎х — освободившиеся; бхаджанте — начинают поклоняться; ма̎м — Мне; дрдха-врата̎х — с решимостью исполняя обеты.

7.29

Те, кто стремится к освобождению от старости и смерти, принимают прибежище во Мне. Они постигают духовную реальность, в совершенстве осознавая природу души, а также принцип деятельности и ее последствий.

जरामरणमोक्षाय मामाश्रित्य यतन्ति ये ।

ते ब्रह्म तद्विदुः कृत्स्नमध्यात्मं कर्म चाखिलम् ॥२९॥

джарā-мараṇa-мокṣāйа, māṃ āśritya йатанти йе
те брахма тад видуḥ кṛтснам, адхйātмаṃ карма чāкхилам

джарā — от старости; мараṇa — смерти; мокṣāйа — желая освободиться; māṃ — во Мне; āśritya — приняв прибежище; йатанти — стремятся; йе — те, кто; те — они; брахма — духовное измерение бытия; тад — это; видуḥ — постигают; кṛтснам — в совершенстве; адхйātмам — природу души; карма — деятельность; ча — также; акхилам — полностью.

7.30

Те, кто знает Меня как Источник мироздания, Владыку всех богов и Цель всех жертвоприношений, даже в миг смерти не забывают Меня, ибо помнят обо Мне при любых обстоятельствах.

साधिभूताधिदैवं मां साधियज्जं च ये विदुः ।

प्रयाणकालेऽपि च मां ते विदुर्युक्तचेतसः ॥३०॥

сāдхибхūtāдхидаивам māṁ, сāдхийаджñам ча йе विदुः
прайāṇа-кāले 'пи ча māṁ, те видур йукта-четасах

са-адхи-бхұта — как Источник мироздания; *адхи-даивам* — Владыку всех богов; *мām* — Меня; *са-адхи-йаджñам* — Цель всех жертвоприношений; *ча* — также; *йе* — те, кто; *видуः* — знают; *прайāṇа-кāле* — в момент смерти; *апи* — даже; *ча* — и; *мām* — Меня; *те* — все эти; *видуः* — знают; *йукта-четасах* — те, чье сознание постоянно связано со Мной.

ГЛАВА 8



Достижение высшей Реальности

तारकब्रह्मयोगः

Тāрака-брахма-йога

8.1,2

Арджуна спросил: О Пурушоттама, Высшая Личность! Что есть Брахман? Кто такая душа? Что есть деятельность, карма, и что представляет собой материальный мир? Кто такие боги? О Мадхусудана, победитель демона Мадху! Кто является Владыкой жертвоприношений и каким образом Он пребывает в телах живых существ? Как те, кто обузывает свой ум, могут познать Тебя в момент смерти?

अर्जुन उवाच ।

किं तद्ब्रह्म किमध्यात्मं किं कर्म पुरुषोत्तम ।

अधिभूतं च किं प्रोक्तमधिदैवं किमुच्यते ॥१॥

अधियज्जः कथं कोऽत्र देहेऽस्मिन्मधुसूदन ।

प्रयाणकाले च कथं ज्ञेयोऽसि नियतात्मभिः ॥२॥

арджуна увāча

ким тад-брахма ким адхйātмам, ким карма пурушоттама

адхибхӯтам ча ким проктам, адхидаивам ким учйате адхийаджñах катхам ко 'тра, дехе
'смин мадхусӯдана

прайāṇа-кāле ча катхам, джñейо 'си нийатātмабхиḥ

арджуна — Арджуна; увāча — сказал; ким — что есть; тат — этот; брахма — Брахман, Абсолют; ким — что есть; адхи-ātмам — чистая природа души; ким — что есть; карма — деятельность; пуруша-уттама — о Пурушоттама, Высшая Личность; адхи-бхӯта — основа материального мира; ча — и; ким — что; проктам — описывается как; адхи-даивам — Источник богов, управляющих вселенной; ким — кто; учйате — описывается как; адхи-йаджñах — Владыка жертвоприношений; катхам — как; ках — кто; atra — здесь; дехе — в теле; асмин — этом; мадху-сӯдана — о Мадхусӯдана, победитель демона Мадху; прайāṇа-кāле — в момент смерти; ча — и; катхам — как; джñейах — познанным; аси — Ты становишься; нийата-ātмабхиḥ — теми, кто обуздал свой ум.

8.3

Всевышний ответил: То, что простирается за пределами бренного мира, вечно и свободно от мирской скверны, именуется Брахманом. Душа — частица Брахмана, качественно единая с Ним. Деятельность, приводящая к перевоплощению души в разных телах в мире материи, именуется кармой.

श्रीभगवानुवाच ।

अक्षरं परमं ब्रह्म स्वभावोऽध्यात्ममुच्यते ।

भूतभावोद्भवकरो विसर्गः कर्मसंजितः ॥३॥

śrī bhaḡavān uvāca

akṣaram paramaṁ brahma, svabhāvo 'dhyātmaṁ ucyate

bhūta-bhāvaodbhava-karo, visargaḥ karma-saṁjītaḥ

śrī bhaḡavān — Всевышний; *uvāca* — сказал; *akṣaram* — нетленная, непогрешимая; *paramaṁ* — надмирная, трансцендентная; *brahma* — Брахман; *sva-bhāvaḥ* — единая по своей природе с Брахманом; *adhi-ātmaṁ* — индивидуальная душа; *ucyate* — описывается; *bhūta* — живых существ; *bhāva* — склонность; *odbhava* — перевоплощения; *karaḥ* — становящаяся причиной; *vi-sargaḥ* — в сотворенной вселенной; *karma* — карма; *saṁjītaḥ* — описывается как.

8.4

О Арджуна, лучший из воплощенных! Материальный мир — это место, где все подвержено гибели. Боги — различные проявления Моего вселенского образа. Владыка всех жертвоприношений — это Я, присутствующий как Высшая Душа в сердце каждого живого существа.

अधिभूतं क्षरो भावः पुरुषश्चाधिदैवतम् ।

अधियज्जोऽहमेवात्र देहे देहभृतां वर ॥४॥

адхибхӯтам̐ кшаро бхāвах, пуруцаи̐ чādхидайатам
адхийаджнō 'хам эвāтра, дехе деха-бхртām̐ вара

адхи-бхӯтам — сущность материального бытия; *кшарах* — изменчива и бrenна; *бхāвах* — по природе; *пуруцах* — вират-пуруца, вселенский образ Господа; *ча* — также; *адхи-дайатам* — Источник богов вселенной; *адхи-йаджнāх* — Владыка жертвоприношений; *ахам* — Я; *эва* — несомненно; *атра* — в этом; *дехе* — теле; *деха-бхртām̐ вара* — о лучший из воплощенных, Арджуна.

8.5

Тот, кто, оставляя этот мир, памятует обо Мне с любовью, без сомнения, достигает Меня.

अन्तकाले च मामेव स्मरन्मुक्त्वा कलेवरम् ।

यः प्रयाति स मद्भावं याति नास्त्रयत्र संशयः ॥५॥

анта-кāле ча мām эва, смаран муктвā калеварам
йах прайāти са мад-бхāвам, йāти нāстй атра самśайах

анта-кāле — в момент смерти; *ча* — также; *мām* — обо Мне; *эва* — лишь; *смаран* — думает; *муктвā* — оставляя; *калеварам* — брненное тело; *йах* — тот, кто; *прайāти* — покидая этот мир; *сах* — он; *мад-бхāвам* — Моей природы; *йāти* — достигает; *на* — не; *астй* — существует; *атра* — в том; *самśайах* — сомнений.

8.6

На каком бы плане бытия ни было сосредоточено сознание человека в момент смерти, он непременно достигнет его.

यं यं वापि स्मरन्भावं त्यजत्यन्ते कलेवरम् ।
तं तमेवैति कौन्तेय सदा तद्भावभावितः ॥६॥

йам йам вāпи смаран бхāвам, тйаджати анте калеварам
там там эваити каунтейа, садā тад-бхāва-бхāвитах

йам йам — о каком бы; *вā апи* — ни; *смарам* — помнил; *бхāвам* — плане бытия; *тйаджати* — оставляя; *анте* — в момент смерти; *калеварам* — свое тело; *там там эва* — то самое; *эти* — обретает; *каунтейа* — о сын Кунтй; *садā* — всегда; *там* — того же; *бхāва* — бытия; *бхāвитах* — достигая.

8.7

Поэтому при любых обстоятельствах помни обо Мне и сражайся, исполняя свой долг. Так, посвятив свой ум и разум Мне, ты, несомненно, придешь ко Мне.

तस्मात्सर्वेषु कालेषु मामनुस्मर युध्य च ।

मय्यर्पितमनोबुद्धिर्मा मेवैष्यस्य संशयः ॥७॥

тасмāt сарвецу кāлецу, мām анусмара йудхйа ча
майй арпита-мано-буддхир, мām эваищйасй асамйайах

тасмāt — поэтому; *сарвецу* — во всякое; *кāлецу* — время; *мām* — обо Мне; *ану-смара* — помни; *йудхйа* — сражайся; *ча* — и; *майй* — Мне; *арпита* — посвятить; *манах* — ум; *буддхйа* — разум; *мām* — Меня; *эва* — непременно; *эщйаси* — ты обретишь; *а-самйайах* — без сомнений.

8.8

Партха, йог, постоянно погруженный в медитацию на трансцендентную Высшую Личность и не отвлекающийся ни на что другое, непременно достигает Ее.

अभ्यासयोगयुक्तेन चेतसा नान्यगामिना ।

परमं पुरुषं दिव्यं याति पार्थानुचिन्तयन् ॥ ८ ॥

абхйāса-йога-йуктена, четасā нāнйа-гāминā
парамаṁ пуруṣаṁ дивйāṁ, йāти пāртхāнучинтайан

абхйāса — следующий практике; *йога* — йоги; *йуктена* — медитацию; *четасā* — умом; *на анйā* — ни на что другое не; *гāминā* — отвлекающимся; *парамам* — Высшую; *пуруṣам* — Личность; *дивйāм* — трансцендентную; *йāти* — достигает; *пāртха* — сын Пṛтхи; *ану-чинтайан* — думая постоянно.

8.9

Всегда помни о наидревнейшем, всеведающем, всемогущем Абсолюте. Он меньше атома и Он — опора мироздания. Его образ, непостижимый для мирского разума, сияет, словно солнце за пределами тьмы.

कविं पुराणमनुशासितारमणोरणीयांसमनुस्मरेद्यः ।

सर्वस्य धातारमचिन्त्यरूपमादित्यवर्णं तमसः परस्तात् ॥ ९ ॥

кавим̐ пурāṇам̐ ануśāситāрам̐
аṇор̐ аṇийāṁсам̐ анусмаред̐ йаḥ
сарвасйа̐ дхātāрам̐ ачинтйа-рūпам̐
āдитйа-варṇам̐ тамасаḥ̐ парастāt̐

кавим — всеведающем; *пурāṇам* — наидревнейшем; *ануśāситāрам* — всемогущем; *аṇоḥ* — атома; *аṇийāṁсам* — меньше; *анусмарет* — всегда помни о; *йаḥ* — того, кто; *сарвасйа* — всего мироздания; *дхātāрам* — хранители и опоре; *ачинтйа-рūпам* — чей облик непостижим; *āдитйа* — словно солнце; *варṇам* — сияющем; *тамасаḥ* — тьмы; *парастāt* — за пределами.

8.10

Тот, кто в момент смерти обуздывает ум, концентрируя жизненную силу в межбровье благодаря практике йоги, и с любовью помнит о Всевышнем, непременно достигнет Его.

प्रयाणकाले मनसाचलेन भक्त्या युक्तो योगबलेन चैव ।
भ्रुवोर्मध्ये प्राणमावेश्य सम्यक् स तं परं पुरुषमुपैति दिव्यम् ॥ १० ॥

прайāṇа-кāле манасāчалена
бхактйā йукто йога-балена чаива
бхрувор мадхйе прāṇам āвеśйа самйак
са таṁ парам пурушам упаити дивйам

прайāṇа-кāле — в момент смерти; *манасā* — умом; *а-чалена* — с необеспокоенным; *бхактйā* — с любовной преданностью; *йуктаḥ* — следует практике; *йога-балена* — благодаря могуществу йоги; *ча* — и; *эва* — конечно же; *бхруваḥ* — бровей; *мадхйе* — между; *прāṇам* — жизненную силу; *āвеśйа* — концентрируя; *самйак* — полностью; *саḥ* — он; *там* — этой; *парам* — Высшей; *пурушам* — Личности; *упаити* — достигает; *дивйам* — трансцендентной.

8.11

Сейчас Я раскрою тебе то, что знатоки Вед называют «непреходящим и непогрешимым». Я опишу то, чего достигают освободившиеся от желаний мудрецы, к чему стремятся подвижники, принимающие обет безбрачия.

यदक्षरं वेदविदो वदन्ति विशन्ति यद्यतयो वीतरागाः ।

यदिच्छन्तो ब्रह्मचर्यं चरन्ति तत्ते पदं संग्रहेण प्रवक्ष्ये ॥११॥

йад акшарам веда-видо ваданти
вишанти йад йатайо вйта-рагах
йад иччханто брахмачарйам чаранти
тат те падам санграхена правакшйе

йат — то, что; *акшарам* — непреходящим (вечным) и непогрешимым (свободным от заблуждений и мирской скверны); *веда-видах* — знатоки Вед; *ваданти* — называют; *вишанти* — попадают; *йат* — куда; *йатайах* — аскеты; *вйта* — отказавшиеся от всех; *рагах* — привязанностей и желаний; *йат* — чего; *иччхантах* — желая; *брахмачарйам* — обет безбрачия; *чаранти* — принимают; *тат* — эту; *те* — тебе; *падам* — высшую реальность; *санграхе́на* — в общих чертах; *правакшйе* — объясню.

8.12

Замкнув врата чувств и отрешившись от чувственных удовольствий, удерживая ум в сердце и направив жизненную силу в макушку головы, йог входит в состояние глубокой медитации.

सर्वद्वाराणि संयम्य मनो हृदि निरुध्य च ।

मूर्ध्न्याधायात्मनः प्राणमास्थितो योगधारणाम् ॥१२॥

сарва-двāрāṇи самйāмйā, мано хрди-нирудхйā ча
мўрдхнй āдхāйāтманах прāṇам, āстхито йога-дхāраṇām

сарва — все; *двāрāṇи* — врата; *самйāмйā* — полностью контролируя; *манах* — ум; *хрди* — в сердце; *ни-рудхйā* — удерживая; *ча* — и; *мўрдхни* — в голове; *ā-дхāйā* — сконцентрировав; *ātманах* — своего тела; *прāṇам* — жизненную силу; *āстхитах* — приходит в состояние; *йога* — йогической; *дхāраṇām* — медитации.

8.13

Произнося священный слог Ом, звуковое олицетворение единой и свободной от мирской скверны надмирной Истины, он должен памятовать обо Мне в момент оставления тела — так он достигнет Моей духовной обители.

ओमित्येकाक्षरं ब्रह्म व्याहरन्मामनुस्मरन् ।

यः प्रयाति त्यजन्देहं स याति परमां गतिम् ॥ १३ ॥

ом итй экākшараṃ брахма, вйāхаран мām анусмаран
йаḥ прайāти тйаджан дехам, са йāти парамām гатим

ом — Ом; ити — ибо; эка-акшарам-брахма — единая, свободная от мирской скверны надмирная Реальность; вйāхаран — произнося; мām — обо Мне; анусмаран — памятуя; йаḥ — тот, кто; прайāти — уходит; тйаджан — оставляя; дехам — свое тело; саḥ — он; йāти — достигает; парамām — высочайшего; гатим — предназначения.

8.14

Партха! Я легко достигим для тех, кто безраздельно предан Мне и помнит обо Мне в любых обстоятельствах. Такие возвышенные души навечно связаны со Мной узами любви.

अनन्यचेताः सततं यो मां स्मरति नित्यशः ।

तस्याहं सुलभः पार्थ नित्ययुक्तस्य योगिनः ॥१४॥

ананйа-четāх сататам, йо мām смарати нитйāшāх
тасйāхам сулабхах пāртха, нитйā-йуктасйā йогинах

ан-анйā — не отвлекается на другое; *четāх* — чье сознание; *сататам* — всегда и везде; *йāх* — тот, кто; *мām* — обо Мне; *смарати* — помнит; *нитйāшāх* — постоянно; *тасйā* — для него; *ахам* — Я; *су-лабхах* — легко достигим; *пāртха* — Пāртха; *нитйā* — навечно; *йуктасйā* — связан со Мной; *йогинах* — этот йог.

8.15

Великие души, ставшие Моими спутниками и участниками Моих божественных деяний, обрели совершенство жизни. Они никогда не родятся в исполненном страданий, бренном мире, ибо достигли своего высшего предназначения.

मामुपेत्य पुनर्जन्म दुःखालयमशाश्वतम् ।

नाप्नुवन्ति महात्मानः संसिद्धिं परमां गताः ॥१५॥

мām упетйа пунар джанма, дуḥкхāлайам аśāśватам
нāпнуванти махātмāнаḥ, самсиддхим парамām гатāḥ

мām — Меня; *упетйа* — достигшие; *пунаḥ* — снова; *джанма* — рождение; *дуḥкхā-алайам* — в исполненном страданий; *а-śāśватам* — бренном мире; *на* — не; *āпнуванти* — принимают; *маха-ātмāнаḥ* — великие души; *сам-сиддхим* — совершенство; *парамām* — высшее; *гатāḥ* — обрели.

8.16

Обитатели всей материальной Вселенной, начиная от ее творца Брахмы, вынуждены перевоплощаться в разных телах, подчиняясь закону кармы. Но тот, кто достиг Моей обители, сын Кунти, более не познает рождения и смерти.

आब्रह्मभुवनाल्लोकाः पुनरावर्तिनोऽर्जुन ।

मामुपेत्य तु कौन्तेय पुनर्जन्म न विद्यते ॥१६॥

āбрахма-бхуванāl локāх, пунар āвартино 'рджуна
мām упетйа ту каунтейа, пунар джанма на видйате

ā-брахма-бхуванāt — включая мир Брахмы; локāх — все обитатели вселенной; пунах — снова; ā-вартинах — перевоплощаются; арджуна — Арджуна; мām — Меня; упетйа — достиг; ту — но для того, кто; каунтейа — сын Кунтй; пунах — последующего; джанма — рождения в мире материи; на — не; видйате — познает.

8.17

День Брахмы длится тысячу чатур-юг и столько же продолжается его ночь. Знающие это имеют правильное представление о дне и ночи.

सहस्रयुगपर्यन्तमहर्यद्वरह्मणो विदुः ।

रातिरं युगसहस्रान्तां तेऽहोरात्रविदो जनाः ॥१७॥

сахасра-йуга-парйантам, ахар йад брахмаṇо видуḥ
рāтрим йуга-сахасрāнтāм, те 'хо-рāтра-видо джанāх

сахасра — тысячу; *йуга* — чатур-йуг (продолжительностью 4 320 000 лет каждая);
парйантам — длящийся; *ахаḥ* — день; *йат* — который; *брахмаṇаḥ* — Брахмы; *видуḥ* — кто
знает; *рāтрим* — ночь; *йуга* — чатур-йуг; *сахасра* — тысячи; *антāм* — по окончании; *те* —
те; *ахаḥ-рāтра* — о дне и ночи; *видаḥ* — подлинно знают; *джанāх* — люди.

8.18

С наступлением нового дня живые существа пробуждаются, занимая соответствующее их судьбе положение во Вселенной, а когда наступает ночь, они вновь погружаются в состояние сна, известное как «непроявленное».

अव्यक्ताद्वयक्तयः सर्वाः प्रभवन्त्यहरागमे ।

रात्र्यागमे प्रलीयन्ते तत्रैवाव्यक्तसंज्ञके ॥१८॥

авйактāд вйактайаḥ сарвāḥ, прабхаванти ахар-āгаме
рāтрй-āгаме пралййанте, татраивāвйакта-самджñаке

авйактāт — из непроявленного; *вйактайаḥ* — формы жизни; *сарвāḥ* — все; *прабхаванти* — проявляются; *ахаḥ* — дня Брахмы; *āгаме* — с наступлением; *рāтри* — ночи Брахмы; *āгаме* — с наступлением; *пра-лййанте* — исчезают; *татра* — в том; *эва* — несомненно; *авйакта* — непроявленным; *самджñаке* — именуемое.

8.19

Партха! Так бесчисленные живые существа появляются и исчезают, рождаясь вновь и вновь, повинуюсь закону Вселенной. С наступлением ночи Брахмы они исчезают в непроявленном и пробуждаются из небытия, когда наступает его день.

भूतग्रामः स एवायं भूत्वा भूत्वा प्रलीयते ।

रात्र्यागमेऽवशः पार्थ प्रभवत्यहरागमे ॥१९॥

бхӯта-грāмаḥ са эвāйaм, бхӯтвā бхӯтвā прaлййaте
рāтрй-āгaме 'вaшaḥ пāртхa, прaбхaвaтй aхaр-āгaме

бхӯта — формы жизни; грāмаḥ — бесчисленные; са — те; эва — же; айaм — самые;
бхӯтвā бхӯтвā — постоянно возрождаются; прa-лййaте — исчезают; рāтри — ночи; āгaме
— с наступлением; a-вaшaḥ — помимо собственной воли; пāртхa — Пāртхa; прaбхaвaти —
проявляются; aхaḥ — дня Брахмы; āгaме — с наступлением.

8.20

Но выше этого материального «непроявленного» существует иной «непроявленный» духовный мир, не зависящий от законов созидания и разрушения.

परस्तस्मात्तु भावोऽन्योऽव्यक्तोऽव्यक्तात्सनातनः ।

यः स सर्वेषु भूतेषु नश्यत्सु न विनश्यति ॥२०॥

парас тасмāt ту бхāво 'нйо, 'вйакто 'вйактāt санātанах
йах са сарвешу бхӯтещу, наīйатсу на винаīйати

парах — выше; *тасмāt* — этого; *ту* — но; *бхāвах* — бытие; *анйах* — иной; *авйактах* — непроявленный; *авйактāt* — непроявленный; *санātанах* — вечный; *йах* — который; *сах* — он; *сарвешу* — все; *бхӯтещу* — формы жизни; *наīйатсу* — когда разрушаются; *на* — не; *винаīйати* — уничтожается.

8.21

Эта надмирная непроявленная сфера бытия именуется «непогрешимой и непреходящей». Она — высшая цель трансценденталистов. Знай, что это Моя духовная обитель. Тот, кто достигает ее, никогда не возвращается в материальный мир.

अव्यक्तोऽक्षर इत्युक्तस्तमाहुः परमां गतिम् ।

यं प्राप्य न निवर्तन्ते तद्धाम परमं मम ॥२१॥

авйакто 'кщара итй уктас, там āхуḥ парамāм гатим
йам прāпйа на нивартанте, тад дхāма парамāм мама

авйактаḥ — непроявленное; *акщараḥ* — вечная и свободная от греха; *ити* — таким образом; *уктаḥ* — описывается; *там* — то; *āхуḥ* — провозглашают; *парамāм* — высшим; *гатим* — предназначением; *йам* — то, что; *прāпйа* — достигнув; *на* — не; *нивартанте* — возвращаются; *там* — то есть; *дхāма* — обитель; *парамам* — высшая; *мама* — Моя.

8.22

Партха, Я Высшая Личность, которую можно достичь лишь благодаря исключительной преданности. Я пронизываю Собой все мироздание, и во Мне пребывают все живые существа.

पुरुषः स परः पार्थ भक्त्या लभ्यस्त्रवनन्यया ।

यस्यान्तःस्थानि भूतानि येन सर्वमिदं ततम् ॥२२॥

пурущаḥ са параḥ пāртха, бхактйā лабхйас тв ананийайā
йасйāнтаḥ-стхāни бхūtāни, йена сарвам идам татам

пурущаḥ — Личность; *саḥ* — та; *параḥ* — Высшая; *пāртха* — Пāртха; *бхактйā* — преданностью; *лабхйāḥ* — достижимая; *ту* — лишь; *ан-анийайā* — беспримесной; *йасйā* — которой; *антаḥ* — в; *стхāни* — пребывают; *бхūtāни* — все существа; *йена* — которой; *сарвам* — все; *идам* — это мироздание; *татам* — пронизано.

8.23

Лучший из рода Бхараты! Сейчас Я расскажу о влиянии времени суток, в которое йог оставляет этот мир, на то, обретет ли он освобождение или должен будет родиться вновь.

यत्र काले त्वनावृत्तिमावृत्तिं चैव योगिनः ।

प्रयाता यान्ति तं कालं वक्ष्यामि भरतर्षभ ॥२३॥

йатра кāле тв анāврттим, āврттим чаива йогинах
прайātā йāнти там кāлам, вакщйāми бхаратарщабха

йатра — в какое; *кāле* — время; *ту* — также; *ан-ā-врттим* — освобождения; *ā-врттим* — перерождения; *ча* — или; *эва* — несомненно; *йогинах* — йог; *прайātāх* — покидая тело; *йāнти* — достигает; *там* — о том; *кāлам* — времени; *вакщйāми* — поведаю; *бхаратарщабха* — Арджуна, лучший из потомков Бхāраты.

8.24

Те, кто познал Брахман, достигают Его, оставляя тело в дневное время, во время владычества божеств огня и света, в продолжение двухнедельной фазы прибывающей луны, в то время, когда солнце в течение шести месяцев двигается по северной орбите.

अग्निर्ज्योतिरहः शुक्लः षण्मासा उत्तरायणम् ।

तत्र प्रयाता गच्छन्ति ब्रह्म ब्रह्मविदो जनाः ॥२४॥

агнир джйотир ахаḥ шуклаḥ, шаṇ-мāсā уттарāйаṇам
татра прайāтā гаччханти, брахма брахма-видо джанāх

агниḥ — во время владычества божества огня; *джйотиḥ* — и света; *ахаḥ* — днем; *шуклаḥ* — во время прибывающей луны; *шаṇ-мāсāḥ* — шести месяцев; *уттарāйаṇам* — движения солнца по северной орбите; *татра* — тогда; *прайāтāḥ* — оставив тело; *гаччханти* — достигают; *брахма* — Брахман («нейтральная территория» между миром Всевышнего и материальным миром, мир чистого сознания); *брахма-видаḥ* — познавшие Брахман; *джанāḥ* — мудрецы.

8.25

Если же йог оставляет тело во время тумана, ночью, в течение двухнедельной фазы убывающей луны, когда солнце шесть месяцев находится на южной орбите, то, даже достигнув райских миров, он будет вынужден родиться вновь в мире людей.

धूमो रात्रिस्तथा कृष्णः षण्मासा दक्षिणायनम् ।

तत्र चान्द्रमसं ज्योतिर्योगी प्राप्य निवर्तते ॥ २५ ॥

дхūмо рāтрис татхā кṛṣṇаḥ, цаṇ-мāсā дакṣиṇāйанам
татра чāндрамасам джйотир, йогй прāпйа нивартате

дхūмаḥ — во время тумана; рāтриḥ — ночью; татхā — когда; кṛṣṇaḥ — во время убывающей луны; цаṇ-мāсāḥ — шести месяцев; дакṣиṇāйанам — движения солнца по южной орбите; татра — когда; чāндра-масам — райских миров, таких как Луна; джйотиḥ — в то время, когда она светит; йогй — этот йог; прāпйа — после достижения; нивартате — рождается вновь.

8.26

Эти два пути обитателей материального мира вечны и известны как светлый и темный. Благодаря светлому пути достигается освобождение в слиянии с Брахманом, а темный путь приводит к очередному воплощению в бренном мире.

शुक्लकृष्णे गती ह्येते जगतः शाश्वते मते ।

एकया यात्यनावृत्तिमन्ययावर्तते पुनः ॥२६॥

śhukla-kṛṣṇe gatī hi ēte, dḥagataḥ śhāśhvate mate
ēkaiā īātī anāvṛttim, anīaiāvartate puṇaḥ

śhukla — светлый; kṛṣṇe — темный; gatī — пути; hi — несомненно; ēte — эти; dḥagataḥ — для материального мира; śhāśhvate — вечными; mate — считаются; ēkaiā — благодаря первому; īātī — достигается; an-ā-vṛttim — освобождение; anīaiā — благодаря второму; ā-vartate — рождение в этом мире; puṇaḥ — снова.

8.27

Партха, бхакти-йоги знают об этих двух путях, но не впадают в иллюзию, очаровываясь ими. Поэтому, Арджуна, при любых обстоятельствах действуй в настроении преданности Мне.

नैते सृती पार्थ जानन्योगी मुह्यति कश्चन ।

तस्मात्सर्वेषु कालेषु योगयुक्तो भवार्जुन ॥२७॥

наите ср̥ти п̥артха дж̥анан, йог̥и мух̥йати ка̣ичана
тасм̣ат сарве̣щу-ка̣ле̣щу, йога-йукто бхав̣ार्джуна

на — никогда; *эте* — об этих; *ср̥ти* — путях; *п̥артха* — Партха; *дж̥анан* — зная; *йог̥и* — бхакти-йоги; *мух̥йати* — заблуждаются; *ка̣ичана* — когда-либо; *тасм̣ат* — поэтому; *сарве̣щу-ка̣ле̣щу* — всегда; *йога-йукта̣х* — связан со Мной; *бхава* — будь; *арджуна* — Арджуна.

8.28

Предавшаяся Мне душа превосходит достижения, обретаемые благодаря декламации Вед, совершению жертвоприношений, занятиям благотворительностью, совершению благочестивых поступков и практике различных форм аскетизма, ибо достигает Моей вечной духовной обители.

वेदेषु यज्जेषु तपःसु चैव दानेषु यत्पुण्यफलं प्रदिष्टम् ।

अत्येति तत्सर्वमिदं विदित्वा योगी परं स्थानमुपैति चाद्यम् ॥२८॥

ведещу йаджñещу тапахсу чаива
дāнецу йат пуñйа-пхалам прадищтам
атйети тат сарвам идам видитвā
йогī парам стхāнам упаити чāдйам

ведещу — благодаря изучению и декламации Вед; *йаджñещу* — жертвоприношениям; *тапахсу* — аскетизму; *ча* — и; *эва* — несомненно; *дāнецу* — благотворительности; *йат* — те, которые; *пуñйа-пхалам* — плоды благих деяний; *прадищтам* — приходят; *атйети* — превосходит; *тат сарвам* — все эти блага; *идам* — это; *видитвā* — зная; *йогī* — предавшаяся Мне душа; *парам* — высочайшей; *стхāнам* — обители; *упаити* — достигает; *ча* — также; *āдйам* — изначальной.

ГЛАВА 9



Тайное сокровище преданности

राजगुह्ययोगः

Раджа-гухья-йога

9.1

Всевышний сказал: Арджуна, поскольку ты свободен от зависти, Я поведаю тебе сокровенное духовное знание, благодаря которому ты освободишься из плена материального мира, избавившись от всех страданий.

श्रीभगवानुवाच ।

इदं तु ते गुह्यतमं प्रवक्ष्याम्यनसूयवे ।

ज्ज्ञानं विज्ज्ञानसहितं यज्ज्ज्ञात्वा मोक्ष्यसेऽशुभात् ॥१॥

śrī bhaḡavān uvāca

idaṁ tu te guh̥yataṁaṁ, pravaḡṣṭhāṁy anasūyave

ḡjñānaṁ viḡjñāna-sahitaṁ, yaḡḡ jñātvā mokṣhīase 'śhubhāt

śrī bhaḡavān — Всевышний; *uvāca* — сказал; *idaṁ* — это; *tu* — но; *te* — тебе; *guh̥yataṁaṁ* — самое сокровенное; *pravaḡṣṭhāṁy* — Я объясню; *anasūyave* — свободному от зависти; *ḡjñānaṁ* — знание; *viḡjñāna* — с духовным осознанием; *sahitaṁ* — вместе с; *yaḡḡ* — которое; *jñātvā* — познав; *mokṣhīase* — освободишься; *a-śhubhāt* — от всего зла этого мира.

9.2

Это знание — царь всего знания, тайна тайн. Оно очищает сердце от всякой скверны и наделяет духовным опытом. Оно приносит вечные плоды, и постижение его радостно.

राजविद्या राजगुह्यं पवित्रमिदमुत्तमम् ।

प्रत्यक्षावगमं धर्म्यं सुसुखं कर्तुमव्ययम् ॥ २ ॥

рāджа-видйā рāджа-гухйām, павитрам идам уттамам
пратйакṣāвагамам дхармйām, сусукхам картум авйайам

рāджа-видйā — царь всего знания; *рāджа-гухйām* — тайна тайн; *павитрам* — очищающее; *идам* — это знание; *уттамам* — высочайшее; *пратйакṣа-авагамам* — познается через непосредственный опыт; *дхармйām* — на пути религии; *су-сукхам* — дарующее радость; *картум* — постижение; *а-вйайām* — вечное.

9.3

О покоритель врагов, те, кто лишен веры в этот сокровенный путь преданности Мне, обречены на вечное скитание в мире рождений и смертей.

अश्रद्धधानाः पुरुषा धर्मस्यास्य परन्तप ।

अप्राप्य मां निवर्तन्ते मृत्युसंसारवर्त्मनि ॥ ३ ॥

аśраддадхānāḥ пурущā, дхармасйāсйа парантапа
апрāпйа мām нивартанте, мртйу-самсāра-вартмани

а-śрад-дадхānāḥ — лишённые веры; *пурущāḥ* — люди; *дхармасйā* — чистую религию преданности Мне; *асйа* — в эту; *парантапа* — о Арджуна, покоритель врагов; *апрāпйа* — не способны достичь; *мām* — Меня; *ни-вартанте* — возвращаясь; *мртйу* — смерти; *самсāра* — круговорота; *вартмани* — на путь.

9.4

Знай, что Я в Своей непроявленной форме пронизываю все творение. Все живые существа пребывают во Мне, но Я — вне всего.

मया ततमिदं सर्वं जगदव्यक्तमूर्तिना ।

मत्स्थानि सर्वभूतानि न चाहं तेष्ववस्थितः ॥४॥

майā татам идаṁ сарваṁ, джагад авйакта-мўртина
мат-стхāни сарва-бхўтāни, на чāхам теष्в авастхитах

майā — Моей; *татам* — пронизан; *идам* — этот; *сарвам* — весь; *джагат* — материальный мир; *авйакта* — непроявленной; *мўртина* — формой; *мат* — во Мне; *стхāни* — пребывают; *сарва* — все; *бхўтāни* — живые существа; *на* — не; *ча* — но; *ахам* — Я; *тещу* — в них; *авастхитах* — пребываю.

9.5

Узри же Мое мистическое могущество, благодаря которому Я един со всем сущим и одновременно отличен от него. Пронизывая мироздание, поддерживая жизнь всех существ, Я не смешиваюсь с ними, являясь их Источником.

न च मत्स्थानि भूतानि पश्य मे योगमैश्वरम् ।

भूतभृन्न च भूतस्थो ममात्मा भूतभावनः ॥५॥

на ча мат-стхāни бхūtāни, паśйа ме йогам аиśварам
бхұта-бхрн на ча бхұта-стхо, мамātmā бхұта-бхāванах

на — не; ча — также; мат — во Мне; стхāни — пребывает; бхūtāни — все сущее; паśйа — узри; ме — Мое; йогам — мистическое; аиśварам — могущество; бхұта-бхрт — хранитель всех существ; на — не; ча — также; бхұта-стхах — сливаюсь со всем мирозданием; мама — Своей; ātmā — сущностью; бхұта-бхāванах — являясь источником живых существ.

9.6

Могучий ветер веет повсюду, не покидая неба. Подобным образом все существа пребывают во Мне.

यथाकाशस्थितो नित्यं वायुः सर्वत्रगो महान् ।
तथा सर्वाणि भूतानि मत्स्थानीत्युपधारय ॥६॥

йатхākāśa-стхито нитйām, вāйуḥ сарватра-го махāн
татхā сарвāṇи-бхūtāни, мат-стхāнитй упадхāрайа

йатхā — в точности как; *ākāśa-стхитаḥ* — остается в небе; *нитйām* — всегда; *вāйуḥ* — ветер; *сарватра-гаḥ* — дующий повсюду; *махāн* — могучий; *татхā* — подобно этому; *сарвāṇи* — все; *бхūtāни* — живые существа; *мат-стхāни* — пребывают во Мне; *ити* — таким образом; *упа-дхāрайа* — рассматривай.

9.7

Сын Кунти, по Моей воле во время разрушения вселенной все живые существа погружаются в Мою материальную энергию, а затем проявляются вновь на заре нового творения.

सर्वभूतानि कौन्तेय प्रकृतिं यान्ति मामिकाम् ।
कल्पक्षये पुनस्तानि कल्पादौ विसृजाम्यहम् ॥७॥

сарва-бхӯтāни каунтейа, пракртим йāнти мāmикām
калпа-кщайе пунас тāни, калпāдау висрджāмй ахам

сарва — все; *бхӯтāни* — существа; *каунтейа* — Арджуна, сын Кунти; *пракртим* — материальной природой; *йāнти* — поглощаются; *мāmикām* — Моей; *калпа-кщайе* — во время разрушения вселенной; *пунах* — и вновь; *тāни* — их; *калпа-āдау* — в начале нового дня Брахмы; *ви-срджāми* — в точности воссоздаю; *ахам* — Я.

9.8

Повинуясь Моей материальной энергии, сонмы живых существ вновь и вновь появляются на свет в соответствии с неумолимым законом кармы.

प्रकृतिं स्वामवष्टभ्य विसृजामि पुनः पुनः ।
भूतग्राममिमं कृत्स्नमवशं प्रकृतेर्वशात् ॥८॥

пракṛтиṁ svām авацтабхйа, висрджāми пунаḥ пунаḥ
бхṛта-грāмам имам кṛтснам, аваśām пракṛтер ваśāt

пракṛтим — материальной природы; *svām* — Своей; *авацтабхйа* — с помощью; *висрджāми* — Я воссоздаю; *пунаḥ пунаḥ* — вновь и вновь; *бхṛта-грāмам* — совокупность живых существ; *имам* — она; *кṛтснам* — вся; *а-ваśāḥ* — помимо своей воли; *пракṛтеḥ* — законам материального мира; *ваśāt* — подчиняется.

9.9

Знай же, что деятельность и ее последствия не властны надо Мной, о Дхананджая. Я отрешен от всего, что совершается в бренном мире, и лишь беспристрастно наблюдаю за происходящим.

न च मां तानि कर्माणि निबध्नन्ति धनञ्जय ।

उदासीनवदासीनमसक्तं तेषु कर्मसु ॥९॥

на ча мām тāни кармāни, нибадхнанти дханаñджайа
удāсйнавад āсйнам, асактаñ тещу кармасу

на — не; ча — и; мām — Меня; тāни — вся эта; кармāни — деятельность; нибадхнанти — связывает; дханаñ-джайа — о Дханаñджайа, завоеватель богатств; удāсйна-ват — беспристрастным; āсйнам — пребывающего; а-сактам — отрешенного; тещу — от всех видов; кармасу — материальной деятельности.

9.10

Сын Кунти, подчиняясь Моей воле, материальная энергия порождает многообразие движущихся и неподвижных форм жизни. Так мироздание создается и разрушается вновь и вновь.

मयाध्यक्षेण प्रकृतिः सूयते सचराचरम् ।

हेतुनानेन कौन्तेय जगद्विपरिवर्तते ॥१०॥

майāдхйакшеṇа пракṛтиḥ, сūйате са-чарāчарам
хетунāнана каунтейа, джагад випаривартате

майā — Мою; *адхйакшеṇа* — волю исполняя; *пракṛтиḥ* — материальная природа; *сūйате* — порождает; *са-чара* — движущихся; *а-чарам* — и неподвижных существ; *хетунā* — по причине; *анена* — этой; *каунтейа* — Арджуна, сын Кунтй; *джагат* — вселенная; *ви-паривартате* — постоянно воссоздается.

9.11

Глупцы пренебрегают Мной, когда Я нисхожу в этот мир в образе, подобном человеческому. Они не ведают о Моей надмирной природе и положении Верховного Повелителя.

अवजानन्ति मां मूढा मानुषीं तनुमाश्रितम् ।

परं भावमजानन्तो मम भूतमहेश्वरम् ॥११॥

аваджāнанти māṁ mūḍhā, mānuṣīṁ tanuṁ āśritaṁ
paraṁ bhāvaṁ adjānanto, mama bhūta-maheśvaraṁ

ава-джāнанти — непочтительны; *māṁ* — ко Мне; *mūḍhaḥ* — глупцы; *mānuṣīṁ* — подобно человеческому; *танум* — телу; *āśritaṁ* — когда Я принимаю облик; *парам* — трансцендентную; *bhāvaṁ* — природу; *а-джāнантаḥ* — не способные понять; *мама* — Мою; *bhūta* — всего сущего; *махā-īśvaraṁ* — Верховного Владыки.

9.12

Все их надежды, труды и познания тщетны! Став заложниками демонического и безбожного мировоззрения, они пребывают в плену Моей энергии заблуждения.

मोघाशा मोघकर्माणो मोघज्ज्ञाना विचेतसः ।

राक्षसीमासुरीं चैव प्रकृतिं मोहिनीं श्रिताः ॥१२॥

могхāшā могха-кармāṇо, могха-джñānā вичетасаḥ
рākṣāsīm āсурīm чаива, пракṛтим мохинīm śритāḥ

могха — тщетны; *āśāḥ* — их надежды; *могха* — тщетны; *кармāṇаḥ* — их труды; *могха* — тщетны; *джñānāḥ* — их познания; *ви-четасаḥ* — полностью запутавшиеся; *рākṣāsīm* — демоническую; *āсурīm* — безбожную; *ча* — и; *эва* — конечно же; *пракṛтим* — в природе; *мохинīm* — вводящей в иллюзию; *śритāḥ* — принимают прибежище.

9.13

Тогда как великие души, о Партха, принимают прибежище в Моей божественной энергии. Они предаются Мне всем сердцем, зная Меня как изначальный и неисчерпаемый Источник всего сущего.

महात्मानस्तु मां पार्थ दैवीं प्रकृतिमाश्रिताः ।

भजन्त्यनन्यमनसो ज्ञात्वा भूतादिमव्ययम् ॥१३॥

махātмāнас ту мām пāртха, даивйīm пракртим āшритāх
бхаджантй ананйа-манасо, джñāтвā бхūtāдим авйайам

махā-āтмāнах — великие души; *ту* — тогда как; *мām* — лишь Мне; *пāртха* — о сын Пртхи, Арджуна; *даивйīm* — в божественной; *пракртим* — природе; *āшритāх* — принявшие прибежище; *бхаджанти* — предаются; *ананйа-манасах* — всем сердцем; *джñāтвā* — осознавая; *бхұта-āдим* — как изначальный источник всего сущего; *авйайам* — неисчерпаемый.

9.14

Непрестанно прославляя Меня, неотступно следуя принятым обетам, они с любовью поклоняются Мне и благодаря этому служению навеки связаны со Мной.

सततं कीर्तयन्तो मां यतन्तश्च दृढव्रताः ।

नमस्यन्तश्च मां भक्त्या नित्ययुक्ता उपासते ॥१४॥

сататам кīртайанто мām, йатанташ ча дрдха-вратāх
намасйанташ ча мām бхактйā, нитйа-йуктā упāсате

сататам — постоянно; *кīртайантах* — прославляя; *мām* — Меня; *йатантах* — искренне практикуя; *ча* — и; *дрдха-вратāх* — твердо следуя принятым обетам; *намасйантах* — почитают; *ча* — и; *мām* — Мне; *бхактйā* — с любовью; *нитйа-йуктā* — всегда оставаясь связанными со Мной; *упāсате* — благодаря этому поклонению.

9.15

Те же, кто совершает «жертвоприношение путем развития знания», поклоняются Мне как Единству в двойственности, как вселенской форме, включающей в себя все многообразие бытия.

ज्ञानयज्ञेन चाप्यन्ये यजन्तो मामुपासते ।

एकत्वेन पृथक्त्वेन बहुधा विश्वतोमुखम् ॥१५॥

джñāна-йаджñена чāпй анйе, йаджанто мām упāсате
экатвена пр̐тахактена, бахудхā виśвато-мукхам

джñāна — знанием; йаджñена — жертвоприношение; ча — и; апи — кроме того; анйе — другие; йаджантах — жертвующие; мām — Мне; упāсате — поклоняются; экатвена — как Единству; пр̐тахактена — в двойственности; бахудхā — как многообразию; виśватах-мукхам — вселенской формы.

9.16

Я огненное жертвоприношение, Я подношения богам и предкам, Я сила целебных трав и ведические гимны, Я масло, огонь и сам обряд поклонения.

अहं क्रतुरहं यज्जः स्वधाहमहमौषधम् ।

मन्त्रोऽहमहमेवाज्यमहमग्निरहं हुतम् ॥१६॥

ахам̐ кратур ахам̐ йаджñах, свадхāхам ахам̐ аущадхам
мантро 'хам ахам̐ эвāджйам, ахам̐ агнир ахам̐ хутам

ахам — Я; *крату*х — обряд поклонения богам; *ахам* — Я; *йаджñа*х — огненное жертвоприношение; *свадхā* — почитание ушедших предков; *ахам* — Я; *ахам* — Я; *аущадхам* — сила целебных трав; *мантра*х — ведические гимны; *ахам* — Я; *ахам* — Я; *эва* — и конечно же; *āджйам* — другие атрибуты жертвоприношения, такие как масло и зерна; *ахам* — Я; *агни*х — огонь; *ахам* — Я; *хутам* — церемония подношения.

9.17

Я отец и мать мироздания, Я его опора и прародитель. Я цель всякого познания, Я источник всей чистоты, Я сакральный слог Ом, Я — Риг, Сама и Яджур Веды.

पिताहमस्य जगतो माता धाता पितामहः ।

वेद्यं पवित्रमोँकार ऋक्साम यजुरेव च ॥१७॥

питāхам асйа джагато, мātā дхātā питāмахах
ведйам павитрам омkāра, рк сāма йаджур эва ча

pitā — отец; *ахам* — Я; *асйа* — этой; *джагатах* — вселенной; *мātā* — мать; *дхātā* — корень; *питāмахах* — прародитель; *ведйам* — то, что необходимо познать; *павитрам* — очищающий; *омkāра*х — слог Ом; *рк* — Рг Веда; *сāма* — Сāма Веда; *йаджух* — Йаджур Веда; *эва* — конечно же; *ча* — также.

9.18

Воистину, Я высшая цель каждого! Я хранитель, владыка, наблюдатель, обитель, прибежище и самый близкий друг. Я тот, кто создает, поддерживает и разрушает мироздание. Я изначальное семя и место конечного упокоения.

गतिर्भर्ता प्रभुः साक्षी निवासः शरणं सुहृत् ।

प्रभवः प्रलयः स्थानं निधानं बीजमव्ययम् ॥१८॥

гатир бхартā прабхух сākшй, нивāсах шараṇам сухрт
прабхавах пралайах стхāнам, нидхāнам бйджам авйайам

*гати*х — высшая цель; *бхартā* — хранитель; *прабхух* — владыка; *сākшй* — наблюдатель;
нивāсах — обитель; *шараṇам* — прибежище; *су-хрт* — самый близкий друг; *прабхавах* —
творение; *пралайах* — уничтожение; *стхāнам* — поддержание; *нидхāнам* — место
упокоения; *бйджам* — семя; *авйайам* — изначальное и нетленное.

9.19

Арджуна, Я источник тепла, Я причина дождя и засухи. Я бессмертие и смерть, просветление и невежество.

तपाम्यहमहं वर्षं निगृह्णाम्युत्सृजामि च ।

अमृतं चैव मृत्युश्च सदसच्चाहमर्जुन ॥१९॥

тапāмй ахам ахам вар्षам, нигрх᳚᳚āmй утсрджāми ча
амртām чаива мртйу᳚᳚ ча, сад асач чāхам арджуна

тапāми — согреваю; *ахам* — Я; *ахам* — Я; *вар्षам* — причина дождя; *нигрх᳚᳚āmи* — засухи;
ут-срджāми — посылаю достаточно; *ча* — и; *амртām* — бессмертие; *ча* — и; *эва* —
несомненно; *мртйу᳚᳚* — смерть; *ча* — и; *сат* — истина; *асат* — невежество; *ча* — также;
ахам — Я; *арджуна* — Арджуна.

9.20

Последователи трех Вед совершают жертвоприношения, почитая Индру и других богов. В действительности они поклоняются лишь Мне, но делают это косвенным образом. Желая очиститься от грехов, они пьют напиток сома, предложенный вначале богам, и молят их о достижении рая. Получив результаты такого поклонения, они достигают планет небожителей, обретая там неземные удовольствия.

त्रैविद्या मां सोमपाः पूतपापा यज्जैरिष्ट्वा स्वर्गतिं प्रार्थयन्ते ।
ते पुण्यमासाद्य सुरेन्द्रलोकमश्नन्ति दिव्यान् दिवि देवभोगान् ॥२०॥

траи-видйā māṁ сома-пāḥ пūта-пāпā
йаджñаир ищтвā сваргатим прāртхайанте
те пуñйам āсāдйā сурендра-локам
аśнанти дивйāн диви дева-бхогāн

траи-видйāḥ — знатоки трех Вед (Ṛṣ, Йаджур и Сāма Веды); *māṁ* — Мне косвенно поклоняясь; *сома-пāḥ* — пьют напиток сома; *пūта-пāпāḥ* — чтобы очиститься от грехов; *йаджñаиḥ* — совершают жертвоприношения; *ищтвā* — поклоняясь Индре и другим богам; *сваргатим* — стремясь попасть в рай; *прāртхайанте* — молятся; *те* — они; *пуñйам* — вознаграждение за благочестие; *āсāдйā* — достигнув; *сура-индра-локам* — обители бога Индры, райского бытия; *аśнанти* — вкушают; *дивйāм* — неземными; *диви* — в раю; *дева-бхогāн* — уладами богов.

9.21

Вкусив наслаждений райских миров, они исчерпывают запас своего благочестия и возвращаются в мир смертных. Так, становясь жертвами собственного вожделения, последователи мирских ритуалов трех Вед обретают лишь вечное скитание в мире рождений и смертей.

ते तं भुक्त्वा स्वर्गलोकं विशालं क्षीणे पुण्ये मर्त्यलोकं विशन्ति ।
एवं त्रयीधर्ममनुप्रपन्ना गतागतं कामकामा लभन्ते ॥२१॥

те таṁ бхуктвā сварга-локаṁ виśāлаṁ
кṣīṇе пуṇ्यе мартйа-локаṁ виśāнти
эваṁ трайй-дхармам анупрапаннā
гатāгатаṁ кāма-кāмā лабханте

те — они; *там* — этим; *бхуктвā* — насладившись; *сварга-локам* — райским счастьем; *виśāлам* — огромным; *кṣīṇе* — когда иссякают; *пуṇ्यе* — благочестивые заслуги; *мартйа-локам* — в мир людей; *ви-śāнти* — падают; *эвам* — таким образом; *трайй-дхармам* — поклонению, предписанному тремя Ведами; *анупрапаннāх* — рьяно посвятив себя; *гата-агатам* — беспрестанный круговорот в этом брэнном мире; *кāма-кāмāх* — стремящиеся к чувственному наслаждению; *лабханте* — получают.

9.22

Но те, кто постоянно занят мыслями лишь обо Мне и с любовью поклоняется Мне, всегда связаны со Мной. Я сохраняю то, что они уже имеют, и наделяю их тем, чего им недостает.

अनन्याश्चिन्तयन्तो मां ये जनाः पर्युपासते ।

तेषां नित्याभियुक्तानां योगक्षेमं वहाम्यहम् ॥२२॥

ананийāш чинтайанто māм, йе джанāх парйупāсате
тещāм нитйāбхийуктāнāм, йога-кщемам вахāмй ахам

ан-анийāх — не имея другого объекта; *чинтайантах* — погружен в мысли; *mām* — обо Мне; *йе* — те, кто; *джанāх* — люди; *парй-упāсате* — поклоняющиеся Мне; *тещāм* — для тех; *нитйā* — кто всегда; *абхи-йуктāнāм* — связан со Мной; *йога* — обретенное; *кщемам* — сохраняю; *вахāми* — одариваю; *ахам* — Я.

9.23

Каунтея! Те, кто с верой поклоняется различным богам вселенной, в действительности поклоняются Мне одному, но делают это ненадлежащим образом.

येऽप्यन्यदेवताभक्ता यजन्ते श्रद्धयान्विताः ।

तेऽपि मामेव कौन्तेय यजन्त्यविधिपूर्वकम् ॥ २३ ॥

йе 'пй анйа-деватā-бхактā, йаджанте śраддхайāнвитāх
те 'пи мām эва каунтейа, йаджантй авидхи-пūрвакам

йе — те, кто; *апи* — также; *анйа* — различных; *деватāх* — богов; *бхактāх* — почитатели;
йаджанте — поклоняются; *śраддхайā* — верой; *анвитāх* — наделенные; *те* — они; *апи* —
тем не менее; *мām* — Мне; *эва* — лишь; *каунтейа* — сын Кунтй; *йаджанти* — поклоняются;
а-видхи-пūрвакам — не должным образом.

9.24

Я — единственный владыка всех жертвоприношений, и Я один наслаждаюсь их плодами. Те, кто не сознает этой истины обо Мне, неизбежно падают в пучину рождений и смертей.

अहं हि सर्वयज्जानां भोक्ता च प्रभुरेव च ।

न तु मामभिजानन्ति तत्त्वेनातश्च्यवन्ति ते ॥२४॥

ахам̐ хи сарва-йаджñānām̐, бхоктā ча прабхур̐ эва ча
на ту mām̐ абхиджāнанти, таттвенāтаś̐ чйаванти те

ахам — Я; *хи* — безусловно; *сарва* — всеми; *йаджñānām* — жертвоприношениями; *бхоктā* — наслаждаюсь; *ча* — и; *прабхур̐* — владыка; *эва* — конечно же; *ча* — также; *на* — не; *ту* — но; *mām̐* — обо Мне; *абхи-джāнанти* — понимающие; *таттвена* — эту истину; *атах̐* — поэтому; *чйаванти* — падают; *те* — они.

9.25

Поклоняющиеся богам достигают планет богов. Те, кто почитает предков, отправляются к предкам. Поклоняющиеся духам и призракам попадают в их мир. Те же, кто почитает Меня, приходят ко Мне.

यान्ति देवव्रता देवान् पितॄन् यान्ति पितृव्रताः ।
भूतानि यान्ति भूतेज्या यान्ति मद्याजिनोऽपि माम् ॥२५॥

йāнти дева-вратā девāн, питṛн йāнти питр-вратāх
бхūtāни йāнти бхūтеджйā, йāнти мад-йāджино 'пи mām

йāнти — достигают; *дева-вратāх* — почитатели богов; *девāн* — миров этих богов; *питṛн* — миров предков; *йāнти* — достигают; *питр-вратāх* — поклоняющиеся предкам; *бхūtāни* — мира духов; *йāнти* — достигают; *бхūта-иджйāх* — поклоняющиеся духам; *йāнти* — достигают; *мат* — Мне; *йāджинах* — поклоняющиеся; *апи* — конечно же; *mām* — Меня.

9.26

Если человек с любовью предложит Мне листок, цветок, плод или воду, Я непременно приму его искреннее подношение.

पत्रं पुष्पं फलं तोयं यो मे भक्त्या प्रयच्छति ।

तदहं भक्त्युपहृतमश्नामि प्रयतात्मनः ॥२६॥

патрам̐ пушпам̐ пхалам̐ тойам̐, йо ме бхактйā прайаччхати
тад ахам̐ бхактй-упахртам̐, аśнāми прайатātманах̐

патрам — листок; *пушпам* — цветок; *пхалам* — плод; *тойам* — воду; *йах* — кто; *ме* — Мне; *бхактйā* — с преданностью; *пра-йаччхати* — предлагает; *тат* — эти; *ахам* — Я; *бхакти-упахртам* — подношения с любовью; *аśнāми* — принимаю; *прайата-ātманах* — от тех, кто чист сердцем.

9.27

Каунтея, чем бы ты ни занимался: вкушаешь ли ты пищу, жертвуешь чем-либо или приносишь что-либо в дар, совершаешь ли аскезы — совершай всю деятельность как подношение Мне.

यत्करोषि यदश्नासि यज्जुहोषि ददासि यत् ।

यत्तपस्यसि कौन्तेय तत्कुरुष्व मदर्पणम् ॥२७॥

йат кароши йад а́шнāси, йадж джухоши дадāси йат
йат тапасйаси каунтейа, тат куру́шва мад арпа᳚нам

йат — что ни; *кароши* — делаешь; *йат* — что ни; *а́шнāси* — вкушаешь; *йат* — что ни; *джухоши* — жертвуешь; *дадāси* — приносишь в дар; *йат* — что ни; *йат* — какую бы; *тапасйаси* — аскезу ни соблюдаешь; *каунтейа* — Арджуна, сын Кунтй; *тат* — эту; *куру́шва* — деятельность; *мад* — Мне; *арпа᳚нам* — посвящай.

9.28

Поступая так, ты освободишься от оков деятельности в форме благоприятных и неблагоприятных последствий. Отрекаясь от плодов своих деяний, сосредоточив ум лишь на Мне, ты освободишься от иллюзии и придешь ко Мне.

शुभाशुभफलैरेवं मोक्ष्यसे कर्मबन्धनैः ।

संन्यासयोगयुक्तात्मा विमुक्तो मामुपैष्यसि ॥२८॥

śhubhāśhubha-phalaair evaṁ, mokṣyase karma-bandhanaṁ
saṁnīyāsa-yoga-īyuktātma, vimukto mām upaiṣyasi

śhubha — от благоприятных; a-śhubha — неблагоприятных; phalaṁ — последствий; evaṁ — таким образом; mokṣyase — ты освободишься; karma — деятельности; bandhanaṁ — от оков; saṁnīyāsa-yoga — на этом пути отречения от мирского; īyukta-ātmā — направив свой ум на Меня; vi-muktaḥ — полностью освобожденный; mām — ко Мне; upaiṣyasi — ты придешь.

9.29

Я равно отношусь ко всем, не испытывая ни к кому вражды или пристрастия. Но тем, кто с любовью посвящает себя Мне, Я отвечаю взаимностью.

समोऽहं सर्वभूतेषु न मे द्वेष्योऽस्ति न प्रियः ।

ये भजन्ति तु मां भक्त्या मयि ते तेषु चाप्यहम् ॥२९॥

само 'хам сарва-бхӯтещу, на ме द्वецийо 'сти на прийах
йе бхаджанти ту мām бхактйā, майи те тещу чāпй ахам

самах — равно отношусь; *ахам* — Я; *сарва* — ко всем; *бхӯтещу* — живым существам; *на* — не; *ме* — у Меня; *д्वецийам* — неприязни; *асти* — существует; *на* — не; *прийах* — предрасположенности; *йе* — те, кто; *бхаджанти* — с любовью служит; *ту* — однако; *мām* — Мне; *бхактйā* — с любовью; *майи* — во Мне; *те* — они; *тещу* — в них; *ча апи* — также; *ахам* — Я.

9.30

Если человек полностью посвятил себя служению Мне, но еще порой совершает дурные поступки, его следует почитать как праведника, поскольку его устремления совершенны.

अपि चेत्सुदुराचारो भजते मामनन्यभाक् ।

साधुरेव स मन्तव्यः सम्यग्व्यवसितो हि सः ॥३०॥

апи чет судурāчāро, бхаджате mām ананйā-бхāк
сāдхур эва са мантавйāх, самйāг вйавасито хи сах

апи — даже; *чет* — если; *су-дурāчāра*х — у человека очень дурные поступки или характер; *бхаджате* — но он служит; *mām* — Мне; *ананйā-бхāк* — исключительным образом; *сāдху*х — праведником; *эва* — конечно же; *сах* — он; *мантавйā*х — достоин считаться; *самйāк* — достичь полноты совершенства; *вйавасита*х — стремится; *хи* — так как; *сах* — он.

9.31

Такая личность вскоре станет праведной и навсегда обретет мир в душе. Сын Кунти, объяви каждому, что Мой преданный никогда не погибнет!

क्षिप्रं भवति धर्मात्मा शश्वच्छान्तिं निगच्छति ।

कौन्तेय प्रतिजानीहि न मे भक्तः प्रणश्यति ॥३१॥

кщипрам̐ бхавати дхармāтмā, шаш̐вач-чхāнтим̐ нигаччхати
каунтейа пратиджāнйхи, на ме бхактах̐ праṇаш̐йати

кщипрам — вскоре; *бхавати* — он становится; *дхарма-āтмā* — праведным; *шаш̐ват* — вечного; *ш̐āнтим* — умиротворения; *ни-гаччхати* — достигает; *каунтейа* — сын Кунтй; *проти-джāнйхи* — смело провозглашай, что; *на* — не; *ме* — Мой; *бхактах̐* — преданный; *пра-ṇаш̐йати* — погибнет.

9.32

Сын Притхи, даже люди невысокого происхождения — женщины, торговцы и простые труженики — достигают высшей цели жизни, принимая прибежище во Мне.

मां हि पार्थ व्यपाश्रित्य येऽपि स्युः पापयोनयः ।

स्त्रियो वैश्यास्तथा शूद्रास्तेऽपि यान्ति परां गतिम् ॥ ३२ ॥

мāм хи пāртха вйапāшритйа, йе 'пи сйух пāпа-йонайах
стрийо ваишйāс татхā шūдрāс, те 'пи йāнти парāм гатим

мāм — у Меня; *хи* — воистину; *пāртха* — Арджуна, сын Пртхи; *ви-апа-ā-шритйа* — полностью принимающие прибежище; *йе* — те, кто; *апи* — даже; *сйух* — могут быть; *пāпа-йонайах* — низкорожденные; *стрийāх* — женщины; *ваишйāх* — торговцы; *татхā* — и; *шūдрāх* — простые труженики; *те* — те; *апи* — также; *йāнти* — достигают; *парāм* — высочайшего; *гатим* — предназначения.

9.33

Так можно ли сомневаться в том, что мудрецы и праведные цари, полностью предавшиеся Мне, также достигают наивысшего предназначения? Поэтому, оказавшись в этом бренном, исполненном несчастий мире, прими путь поклонения Мне!

किं पुनर्ब्राह्मणाः पुण्या भक्ता राजर्षयस्तथा ।

अनित्यमसुखं लोकमिमं प्राप्य भजस्व माम् ॥ ३३ ॥

ким пунар брахмаṇāḥ пуṇīā, бхактā рāджарṣайас татхā
анитйам асукхам локам, имам прāпйа бхаджасва мām

ким пунах — стоит ли сомневаться, что; *брахмаṇāḥ* — мудрецы; *пуṇīāḥ* — благочестивые; *бхактāḥ* — преданные Мне; *рāджа-рṣайаḥ* — праведные цари; *татхā* — также достигают этого; *а-нитйам* — бренный; *а-сукхам* — исполненный несчастий; *локам* — мир; *имам* — в этот; *прāпйа* — попав; *бхаджасва* — служи; *мām* — Мне.

9.34

Всегда помни обо Мне, стань Моим преданным, совершай жертвы ради Меня и поклоняйся Мне. Так, всецело заняв ум и тело в служении Мне, ты непременно придешь ко Мне.

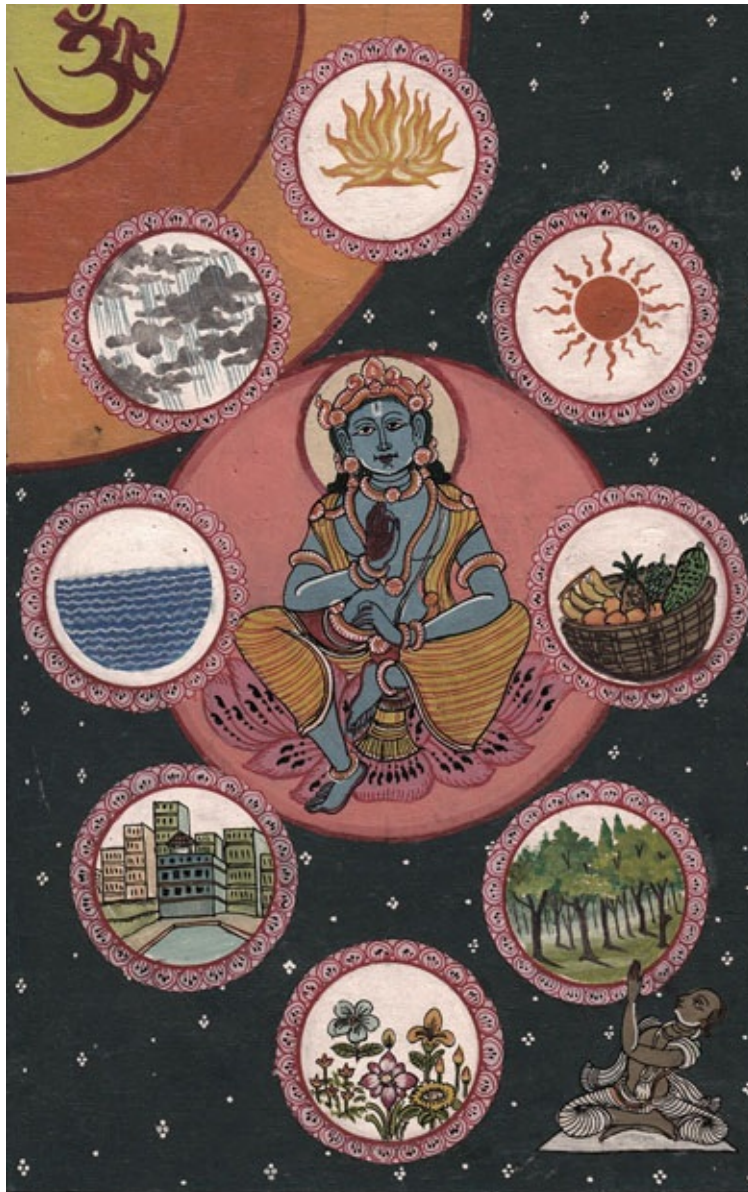
मन्मना भव मद्भक्तो मद्याजी मां नमस्कुरु ।

मामेवैष्यसि युक्तचैवमात्मानं मत्परायणः ॥३४॥

ман-манā бхава мад-бхакто, мад-йāджй māм намаскуру
мāм эваищйаси йуктваивам, āтмāнам мат-парāйаṇах

мат-манāх — всегда сознающим Меня; *бхава* — будь; *мат-бхактаḥ* — Моим преданным; *мат-йāджй* — совершай жертвоприношения ради Меня; *мāм* — Мне; *намаскуру* — поклоняйся; *мāм* — Меня; *эва* — несомненно; *эщйаси* — ты обретешь; *йуктвā* — посвящая; *эвам* — таким образом; *āтмāнам* — ум и тело; *мат* — во Мне; *парāйаṇах* — обретешь прибежище.

ГЛАВА 10



Величие и красота Господа

विभूतियोगः

Виbhūти-його

10.1

Всевышний сказал: Сильнорукий Арджуна! Слушай же далее сокровенные истины обо Мне. Я раскрываю их, потому что ты очень дорог Мне, и Я желаю тебе блага.

श्रीभगवानुवाच ।

भूय एव महाबाहो शृणु मे परमं वचः ।

यत्तेऽहं प्रीयमाणाय वक्ष्यामि हितकाम्यया ॥१॥

śrī bhaḡavān uvācha

bḡyā eva mahā-bāho, śrṇu me paramaṁ vacaḥ

īat te 'haṁ prīyamāṇāya, vakṣyāmi hita-kāmyāyā

śrī bhaḡavān — Всевышний; *uvācha* — сказал; *bḡyā* — вновь; *eva* — также; *mahā-bāho* — сильнорукий Арджуна; *śrṇu* — услышь; *me* — Мои; *paramaṁ* — сокровенные; *vacaḥ* — наставления; *īat* — которые; *te* — тебе; *aham* — Я; *prīyamāṇāya* — как дорогому другу; *vakṣyāmi* — поведаю; *hita* — блага; *kāmyāyā* — тебе желая.

10.2

Ни сонмы богов, ни великие мудрецы не в силах постичь тайну
Моего происхождения и деяний, поскольку Я — источник всех богов
и мудрецов.

न मे विदुः सुरगणाः प्रभवं न महर्षयः ।

अहमादिर्हि देवानां महर्षीणां च सर्वशः ॥२॥

на ме видух сура-гаṇāх, прабхавам на махарщайах
ахам āдир хи девānām, махарщīṇām ча сарваśах

на — не; ме — Меня; видух — знают; сура-гаṇāх — сонмы богов; прабхавам — истины о
Моем явлении и деяниях; на — не; махā-рщайах — великие мудрецы; ахам — Я; āдих —
источник; хи — так как; девānām — богов; махā-рщīṇām — великих мудрецов; ча — и;
сарваśах — во всех отношениях.

10.3

Кто знает Меня как нерожденного, изначального Владыку всех миров, тот не подвержен иллюзии, подобно простым смертным, и свободен от всех грехов.

यो मामजमनादिं च वेत्ति लोकमहेश्वरम् ।

असंमूढः स मर्त्येषु सर्वपापैः प्रमुच्यते ॥ ३ ॥

йо мām аджам анāдим ча, ветти лока-махешварам
асаṁмӯдхаḥ са мартйеṣу, сарва-пāпаиḥ прамучйате

йаḥ — тот, кто; *мām* — Меня; *а-джам* — как нерожденного; *ан-āдим* — беспричинного; *ча* — и; *ветти* — знает; *лока* — всех миров; *махā-йīшварам* — высшего Владыку; *а-саммӯдхаḥ* — не подвержен иллюзии; *саḥ* — он; *мартйеṣу* — подобно простым смертным; *сарва-пāпаиḥ* — от всех грехов; *пра-мучйате* — освобождается.

10.4,5

Проницательность, способность к духовному самоосознанию, свобода от иллюзии, самообладание, правдивость, контроль чувств и мыслей, счастье и горе, рождение и смерть, страх и бесстрашие, ненасилие, невозмутимость, удовлетворенность, аскетизм, милосердие, слава и бесчестье — все эти качества и состояния живых существ берут начало во Мне одном.

बुद्धिर्ज्ञानमसंमोहः क्षमा सत्यं दमः शमः ।

सुखं दुःखं भवोऽभावो भयं चाभयमेव च ॥४॥

अहिंसा समता तुष्टिस्तपो दानं यशोऽयशः ।

भवन्ति भावा भूतानां मत्त एव पृथग्विधाः ॥५॥

буддхир джñāнам асаммохах, кщамā сатйām дамах ꣳамах

сукхам дукхам бхаво 'бхāво, бхайām чāбхайām эва ча ахимсā саматā туцтис, тапо дāнам йаꣳо 'йаꣳах

бхаванти бхāвā бхўтāнām, матта эва пртхаг-видхāх

*буддхи*х — способность распознавать глубинный смысл; *джñāнам* — способность различать дух и материю; *асаммохах* — не обеспокоенность иллюзией; *кщамā* — самообладание; *сатйām* — правдивость; *дамах* — контроль внешних чувств; *ꣳамах* — контроль внутренних побуждений; *сукхам* — счастье; *дукхам* — горе; *бхавах* — рождение; *а-бхāвах* — смерть; *бхайām* — страх; *ча* — и; *а-бхайām* — бесстрашие; *эва* — лишь; *ча* — и; *ахимсā* — ненасилие; *саматā* — невозмутимость; *туцтих*х — удовлетворенность; *тапах* — аскетизм; *дāнам* — милосердие; *йаꣳах* — слава; *а-йаꣳах* — позор; *бхаванти* — берут начало; *бхāвāх* — эти состояния; *бхўтāнām* — живых существ; *маттах* — во Мне; *эва* — также; *пртхаг-видхāх* — и различные качества.

10.6

Из Своего ума Я сотворил Господа Брахму (творца вселенной) со всей вселенской иерархией, включая четырнадцать Ману (прародителей человечества), четырех вечно юных мудрецов-брахманов Кумаров, а также семь великих мудрецов, наделив их мистическими силами и властью. Все обитатели мироздания — их ученики и потомки.

महर्षयः सप्त पूर्वे चत्वारो मनवस्तथा ।

मद्भावा मानसा जाता येषां लोक इमाः प्रजाः ॥६॥

махаршайах сапта пūrве, чатвāро манава^с татхā

мад-бхāвā māнасā джātā, йещāм лока имāх праджāх

махā-ршайах — великих мудрецов; *сапта* — семеро (Марйчи, Атри, Аңгирас, Пуластйа, Пулаха, Крату и Васиштха); *пūrве* — и их предшественники; *чатвāрах* — четверо вечно юных мальчиков-мудрецов Кумāров (Санака, Санандана, Санат-кумāра и Санātана); *манавах* — и четырнадцать Ману; *татхā* — также; *мад-бхāвāх* — из Моего; *māнасāх* — ума; *джātāх* — рождены; *йещāм* — их; *локе* — обитатели этого мира; *имāм* — нынешние; *праджāх* — потомки или последователи.

10.7

Постигший истины о Моем высочайшем положении и преданном служении Мне обретает неразрывную связь со Мной. В этом нет сомнений.

एतां विभूतिं योगं च मम यो वेत्ति तत्त्वतः ।

सोऽविकल्पेन योगेन युज्यते नात्र संशयः ॥७॥

этāм вибхūтим йогам ча, мама йо ветти таттватах
со 'викалпена йогена, йуджйате нāтра самśайах

этāм — эту; *ви-бхūтим* — высшую власть; *йогам* — бхакти-йогу; *ча* — и; *мама* — Мою; *йах* — тот, кто; *ветти* — знает; *таттватах* — воистину; *сах* — он; *а-ви-калпена* — неразрывную; *йогена* — связь со Мной; *йуджйате* — обретает; *на* — нет; *атра* — в этом; *самśайах* — сомнений.

10.8

Я — Кришна, сладостный Абсолют, Причина всех причин! Всякая деятельность в материальной и духовной вселенных, Веды и связанные с ними писания — все это берет начало во Мне одном. Люди, обладающие богосознающим разумом и постигшие эту сокровенную истину, превосходят ограничения мирского и религиозного долга и принимают путь чистой любви ко Мне (рага-марга).

अहं सर्वस्य प्रभवो मत्तः सर्वं प्रवर्तते ।

इति मत्वा भजन्ते मां बुधा भावसमन्विताः ॥ ८ ॥

ахам сарвасйа прабхаво, маттах сарвам правартате
ити матвā бхаджанте мām, будхā бхāва-саманвитāх

ахам — Я; *сарвасйа прабхавах* — Причина всех причин, Высшая Абсолютная Истина; *маттах* — из Меня; *сарвам* — всё; *правартате* — берет свое начало; *ити* — эту сокровенную истину; *матвā* — осознавая; *бхаджанте* — предаются; *мām* — Мне; *будхāх* — те, кто обладает богосознающим разумом; *бхāва-саманвитāх* — в различных настроениях чистой любви ко Мне.

Комментарий к 10.8

Стихи с восьмого по одиннадцатый этой главы — четыре главных *шлоки* Шримад Бхагавад-гиты*. В этих четырех глубочайших стихах, начиная со слов «*ахам сарвасйа прабхаво*» — «Все исходит из Меня», — заключена суть этой книги. «Шримад-Бхагаватам» (1.2.11) раскрывает три главных представления об Абсолюте: Брахман, Параматма и Бхагаван. Брахман — это всеобъемлющий аспект Абсолюта, Параматма — всепроникающий аспект, а Бхагаван — понимание Абсолюта как Высшей Личности. Традиционное определение слова «Бхагаван» дано в «Вишну-пуране» (6.5.47):

**аи́шварйасйа самаграсйа,
вй́рийасйа йа́шасах ш́рийах
джн̐ана-ваир̐агйайо́ш чаива,
ща́ннām бхага итй̐нган̐а**

Бхагаван — «Тот, Кто в полной мере обладает шестью достоинствами, такими как богатство, могущество, слава, красота, знание и отречение». Отличительное свойство Бхагавана как Господа Нараяны состоит в Его власти над всеми существующими энергиями. Однако Шрила Джива Госвами дал не имеющее аналогов, прекрасное объяснение: Бхагаван означает *бхаджанййа гуна-ви́ишита*. Его природа такова, что всякий, кто соприкоснется с Ним, не сможет не служить Ему. Он уже никогда не сможет перестать поклоняться и любить этого Всепривлекающего Господа. Кришна покоряет сердце каждого. Вот почему словом «*сарвасйа*» Господь Кришна указывает: «Я *свайам* Бхагаван, Всевышний. Я не

только источник Брахмана и Параматмы, Я — источник Повелителя всех энергий, внушающего почтительный трепет каждому, Господа Нараяны, пребывающего на Вайкунтхе».

Маттах сарвам праварттате — «Всякое усилие и любое движение берут начало во Мне, включая поклонение и служение Мне с любовью и преданностью».

**на́йам а́тмā правачанена лабхйō
на медхайā на бахунā ш́рутена
йам эваишча вр̣нӯте тена лабхйас
тасйаишча а́тмā вивр̣нӯте танум̣ свām**

(«Катхопанишада», 1.2.23)

«Господа невозможно познать с помощью логики, разума или тщательного изучения писаний. Однако Он Сам открывает Себя тому, кто стремится служить Ему и молит о Его милости». Таким образом, *маттах сарвам праварттате* означает: «Я первый, Кто открывает людям: „Поклоняйтесь Мне так“. Я прихожу как Гуру и через него обучаю людей практике поклонения». В «Шримад-Бхагаватам» (11.17.27) Господь говорит о Гуру как о Своем непосредственном проявлении:

**āchāryām māṁ vidjānīyān,
nāvamānyeta karhichit
na martīa buddhīāsūyeta,
sarva deva-māyo guruḥ**

(Шри Кришна сказал Своему ближайшему другу Уддхаве:) «Тебе

следует знать, что подлинный духовный наставник неотличен от Меня. Природа Гурудева божественна. Никогда не будь непочтителен к нему и не ищи в нем изъяна, опираясь на мирские представления». Самая возвышенная из энергий Господа — Шримати Радхарани. Конечно, существует много иных вечных спутников Господа, но высочайший уровень преданного служения являет Шримати Радхарани. Итак, Господь говорит: «Я Сам показываю, как поклоняться Мне. Я лично, в образе Моей наивысшей энергии, поклоняюсь Себе. *Ити матвā бхаджанте мām* — осознав это, Мой преданный начинает поклоняться Мне под внимательным руководством лучшего из поклоняющихся Мне, Моей самой возвышенной энергии, Моего представителя — Радхарани, Гурудева. Без Нее недостижима высочайшая и самая желанная форма служения Мне».

Здесь говорится о *rādhā-dāśyam*, служении Шримати Радхарани. Только те, кто благословлен богосознающим разумом, будут способны оценить это, но никак не обладатели эгоистичного разума, порожденного миром ложных представлений, миром *māyik*. В этом стихе слово «*будхāḥ*» означает то же, что и «*сумедхасаḥ*» из «Шримад-Бхагаватам» (11.5.32): «Личность, наделенная утонченным духовным интеллектом, способна осознать Божественное и обретает эту способность лишь по милости трансцендентного плана бытия. Внутреннее наитие и руководство, которые обретают такие личности, есть результат *сукṛти*, духовных заслуг, обретаемых благодаря общению с преданными Господа в прошлом и настоящем».

Словосочетание «*бхāва-саманвитāḥ*» означает то же, что и «*rāga-*

саманвитāх» — анура̄га — любовь и влечение, возникающие не благодаря строгому выполнению наставлений писаний и почерпнутые не в этом мире потерь и приобретений, но из бхāвы, внутреннего божественного вдохновения. Преданность этого уровня совершенно лишена расчетливости (джñāна-śūñīā бхакти), как это описано Шрилой Рупой Госвами в «Шри Бхакти-расамрита-синдху» (1.1.9):

анйāбхила̄шита̄ śūñīām,
джñāна-карма̄дй анāврта̄м
āнукӯлйена кṛṣṇāну-
śīла̄на̄м бхактир утта̄мā

«Высочайшая преданность удовлетворяет трансцендентные желания Господа Кришны и свободна от мирских устремлений, таких как деятельность ради выгоды или обретения знания». Редчайшая и самая возвышенная разновидность преданности — спонтанная преданность, известная как *rāga-mārga*. В этой линии, под руководством истинного Гуру, возвышенный преданный может обрести свое служение, предавшись лидеру одной из групп личных приближенных Кришны, которые служат Господу в отношениях дружбы (*сакхйā-раса*), родительской любви (*вāтсалйā-раса*) или супружеской любви (*мадхура-раса*). Во Вриндаване в настроении спонтанной преданности Ему служат Его друзья, такие как Субал Сакха, и Его родители, Нанда Махарадж и мать Яшода, с группами своих преданных. *Гопī*, возглавляемые Лалитой и Вишакхой, служат Ему в супружеских взаимоотношениях. Но из всех Его приближенных и среди всех *гопī* высочайший уровень сокровенного

служения, исполненного любви, являет Шримати Радхарани. Поэтому кульминация *rāga-mārgi* — служение стопам Шримати Радхарани (*rādhā-dāśyam*). Такова высочайшая цель *rūpānuga-gaḍḍīya-sampradāyī*, последователей безраздельной преданности Господу в духовной преемственности Шри Чайтаньи Махапрабху, как этому учил Шрила Рупа Госвами Прабхупада.

* Шрила Вишванатх Чакраварти Тхакур пишет в своем комментарии «Сарартхаваршини»: «Эти четыре стиха являются сутью Бхагавад-гиты. Они даруют душе совершенное благо, избавляя от бед, в которых она оказалась, пав жертвой невежества».

10.9

Мои преданные всегда поглощены мыслями обо Мне, вся их жизнь проходит в служении Мне. Раскрывая друг другу истины обо Мне, они проводят все время в таких беседах, обретая удовлетворение и блаженство.

मच्चित्ता मद्गतप्राणा बोधयन्तः परस्परम् ।

कथयन्तश्च मां नित्यं तुष्यन्ति च रमन्ति च ॥९॥

мач-читтā мад-гата-праṇā, бодхайантаḥ параспарам
катхайантаḥ ча māṁ нитйām, туṣйанти ча раманти ча

мат — обо Мне; *читтāḥ* — постоянно думающие; *мат* — Мне; *гата-праṇāḥ* — посвятившие свои жизни; *бодхайантаḥ* — просвещая; *параспарам* — друг друга; *катхайантаḥ* — беседуют; *ча* — также; *мāṁ* — обо Мне; *нитйām* — всегда; *туṣйанти* — удовлетворены; *ча* — и; *раманти* — счастливы; *ча* — и.

Комментарий к 10.9

Господь Кришна говорит о всецело предавшихся Ему душах: «Я Сердце их сердец, Я — в каждой их мысли. Все их силы и вся их жизнь посвящены Мне. Беседуя обо Мне, они поддерживают и вдохновляют друг друга. Они всегда желают говорить обо Мне и ни о ком ином с любим, кто бы им ни встретился. В любом месте, в любое время и при любых обстоятельствах Я — единственная тема их разговоров. Они черпают великую радость, говоря обо Мне (*тушйанти ча*)».

Вплоть до божественных родительских отношений присутствует чувство удовлетворенности. Далее *раманти ча* — «В точности как жена наслаждается отношениями со своим супругом, так и преданные переживают восторг от Моего непосредственного присутствия, беседуя обо Мне». Так это было объяснено предыдущими *ācārya*ми: Шрилой Вишванатхом Чакраварти Тхакуром, Шрилой Баладевом Видьябхушаном и Шрилой Бхактивинодом Тхакуром.

10.10

Тех, кто искренне ищет Меня, Я наделяю духовным разумом, позволяющим прийти ко Мне. Таким преданным, навечно вручившим себя Мне и поглощенным любовным служением Мне, Я дарую божественное вдохновение, благодаря которому они могут обрести близкие отношения со Мной.

तेषां सततयुक्तानां भजतां प्रीतिपूर्वकम् ।

ददामि बुद्धियोगं तं येन मामुपयान्ति ते ॥१०॥

тещāм сатата-йуктāнāм, бхаджатāм прйти-пӯрвакам
дадāми буддхи-йогам там, йена мām упайāнти те

тещāм — тем; *сатата-йуктāнāм* — постоянно ищущим Меня или навечно вручившим себя Мне; *бхаджатāм* — преданным; *прйти-пӯрвакам* — исполненным любви; *дадāми* — дарую; *буддхи-йогам* — духовный разум, вдохновение; *там* — такое; *йена* — благодаря которому; *мām* — со Мной; *упайāнти* — достигают, приходят в непосредственную близость; *те* — они.

Комментарий к 10.10

Господь говорит: «Ближайшие из Моих слуг (преданность которых описана в предыдущем стихе словом „*раманти*“) — это те, кто с сердцем, исполненным любви (*бхаджатām прīти-пūrвакам*), постоянно заняты (*сатата-йукта*) служением Мне в настроении супружества (*мадхура-раса*)». Затем Он провозглашает, что одарит их вдохновением, даст наставление изнутри, благодаря которому они смогут прийти к Нему (*йена мām упайāнти те*). Как в этом, так и в предыдущем стихе служение Господу описывается как вечное (*нитйам* и *сатата-йукта*).

Утверждение Господа, что Он наградит Своих преданных вдохновением, благодаря которому они придут к Нему, может показаться излишним. Вот почему в выражении «*мām упайāнти те*» («они придут ко Мне») слово «*упайāнти*» следует понимать в смысле *пāракīйа-бхāвена* — *упапати*. Слово «*пати*» означает «супруг», а «*упапати*» — «возлюбленный». Во Вриндаване Господь Кришна не является законным мужем, ибо там Он занимает более высокое положение: Он — Владыка сердец, превзошедший даже супружеские отношения (*пакīйа-раса*). Обманывая своих мужей, *гопī* Вриндавана встречаются с Кришной. Они никому не позволяют встать между Кришной и ними. Даже общепринятые законы и указания писаний отходят на задний план, поскольку положение Кришны абсолютно, и такие отношения наиболее сладостны для Него. Таков Вриндавана-бхаджан* и таков сокровенный смысл слова «*упапати*».

«Мои отношения с ними не зависят от всего того, что можно

постичь, в том числе от законов общества и даже наставлений священных писаний. Эти отношения столь глубоки и естественны, изначально присущи душе, что они не нуждаются в одобрении общества или писаний. Я говорю Своим преданным: „Внешне вы можете относиться почтительно ко всем этим ограничениям и жить в цивилизованном обществе. Но ваши сердца навсегда отданы Мне“. Таковы особое вдохновение и разум, которыми Я наделяю этих преданных (*бuddхи-йогам йена мām упайāнти те*). Существуют внешние требования — законы общества и писаний, но Мое положение выше этого. Веды — это Мои наставления для обычных, далеких от служения Мне людей, и общество подчинено подобным законам. Но Мои личные духовные взаимоотношения сокровенны и независимы. Они не нуждаются в чем-либо одобрении. Такие взаимоотношения вечны и превыше всего мирского. Они не зависят от мнений людей или законов, провозглашаемых Ведами. Скорее, сами Веды находятся в их поиске».

Шрутибхир вимргйām («Шримад-Бхагаватам», 10.47.61). *Вишьеца-мргйа* — Веды находятся в поиске этого уникального духовного измерения. В разделе «Шримад-Бхагаватам», где описывается *рāса-лīлā*, Веды молят о прощении: «Обычно считается, что мы несем весть о Тебе, но мы не в силах описать Тебя таким, каким увидели Тебя здесь. Теперь мы понимаем, что оскорбили Тебя, поскольку не смогли рассказать о *рāса-лīле* этому миру». Подобно дорожным указателям, богооткровенные писания лишь указывают направление, но где и как? — «Этого мы не знаем». Лишь: «Вы сможете найти Господа, если будете двигаться в этом направлении». Все сущее принадлежит Ему. Для того, кто осознал это, любые

склонности к эксплуатации и чувственным наслаждениям вырваны с корнем. Например, незамужняя девушка может быть доступна многим мужчинам, но это невозможно для девушки, которая вышла замуж, — она принадлежит своей семье. Подобно этому, когда мы сможем понять, что все предназначено лишь для наслаждения Кришны, мы обнаружим, что наши склонности к личному, своекорыстному наслаждению оставили нас навсегда. Не останется ничего, что захотелось бы использовать для наслаждения собственных чувств. В глубине своих сердец мы ощутим, что все существует лишь для Его наслаждения, и для любого иного частного интереса просто не останется места.

Это касается и нас самих — мы существуем лишь для Его наслаждения. Все предназначено для Его божественных игр (*лīл*), ни для чего другого. В единой *лīле* содержится все. Вожделение исчезнет, когда мы увидим подлинное предназначение всего сущего. Господь — собственник, и Его владычество абсолютно. Священные писания и законы общества определяют: «Это — твое, это — его, а это — чье-то еще», но это подобно временной аренде. В действительности все, что окружает нас, — во всех отношениях вечная собственность Шри Кришны. Все прочие владельцы и их собственность, представления о господине и слуге относительны, они предоставляются Господом лишь на некоторое время. Он один — высочайший Владыка и Наслаждающийся.

Полное очищение наших сердец возможно лишь тогда, когда мы придем к подобному заключению. Каждый думает о себе как о собственнике множества вещей, но все это — болезнь сердца (*хрд-рогам*). Это восприятие реальности в болезненном сознании. В

здоровом состоянии, когда сердце очистится, мы сможем увидеть Высшее Целое и понять, что все предназначено лишь для Его удовлетворения.

* Примечание.

**викрїдитаṁ враджа-вадхўбхир идаṁ ча вищṇоḥ,
і́раддхāнвितо 'нуі́рṇуйāд атха варṇайед йаḥ
хактиṁ парāṁ бхагавати пратилабхйа кāмаṁ,
хрд -рогам ай́ в апахинотй ачиреṇа дхйраḥ**

(«Шримад-Бхагаватам», 10.33.39)

«Человек, обуздавший свои чувства, обладающий великой верой в божественные игры, которыми наслаждается Господь Кришна с гопй (rāsa-līlā), и услышавший об этих священных деяниях от истинного Гуру, постоянно воспевает их и рассказывает об их славе. Такая душа обретает самую возвышенную форму преданности Господу, быстро излечиваясь от болезни сердца — вожделения».

В своих произведениях Шрила Джива Госвами особо подчеркивает слово «дхйра», означающее «владеющий собой». Прежде чем слушать о столь сокровенных истинах, следует научиться владеть собой, иначе это нанесет вред нашей духовной жизни.

**наитат самāчаредж джāту,
манасāпи хй аниі́швараḥ
винаі́йатй āчаран маудхйāд,
йатхāрудро 'бдхи-джаṁ вищам**

(«Шримад-Бхагаватам», 10.33.30)

«Никто не должен даже в мыслях пытаться подражать отношениям Всевышнего и гопй. Тот, кто в дремучем невежестве пытается имитировать игры Господа, погибнет, как если бы, подражая Господу Шиве, он выпил яд, возникший из океана». (В «Шримад-Бхагаватам» описано, как боги и демоны вместе пахтали океан, желая добыть нектар. Когда были получены нектар и яд, Господь Шива, благодаря своему могуществу, смог удержать яд в горле.)

10.11

Из сострадания к ним Я, пребывая в их сердцах, рассеиваю тьму невежества светом духовного знания. Или (11) Покоренный любовью Моих преданных, переживающих боль разлуки со Мной, Я лично являюсь в их сердцах, подобно солнцу, рассеивающему тьму.

तेषामेवानुकम्पार्थमहमज्ज्ञानजं तमः ।

नाशयाम्यात्मभावस्थो ज्ञानदीपेन भास्वता ॥११॥

тещāм эвāнукампāртхам, ахам аджнāна-джам тамах
нашайāмй āтма-бхāва-стхо, джнāна-дйпена бхāсватā

тещāм — к ним; *эва* — конечно же; *анукампа-артхам* — из сострадания; *ахам* — Я; *аджнāна-джам* — рожденную из невежества; *тахам* — тьму; *нашайāми* — разрушаю; *āтма-бхāва-стхам* — пребывая в их сердцах; *джнāна* — знания; *дйпена* — огнем; *бхāсватā* — сияющим.

Комментарий к 10.11

Первый из двух приведенных переводов — самая распространенная трактовка этого стиха. Но если мы по достоинству оценим чистую и свободную от расчетливости преданность (*джñāна-śūñīā бхакти*), то приведенное здесь утверждение Господа может показаться чрезмерным и непоследовательным. Если возвышенные преданные, о которых говорится в этом стихе, уже совершают непрерывное и самозабвенное служение, более того, утвердились в мире чистой, спонтанной любви (*rāga-mārgi*), то как же понять, что Господь на этой заключительной стадии рассеивает их невежество (*тамах*), порожденное ложным пониманием (*аджñāна-джам*), наделяя их знанием (*джñāной*)? Ведь *джñāна* не более чем покров — частичное и ограниченное представление об Абсолютной Истине (*джñāна-кармāдй анāвртam... бхактир уттамā*). Уже достигшие преданности, свободной от потребности в знании (*джñāна-śūñīā бхакти*), как же могут они вернуться к тому же знанию (*джñāне*)? В своем комментарии Шрила Вишванатх Чакраварти Тхакур отмечает, что это знание сверхъестественно (*вилакшāнам*), хотя и не вдается в детальные объяснения. Желая прояснить этот вопрос, мы приведем здесь следующее объяснение. Скорбь и заблуждение обычно считаются признаками невежества (*тамо-гуṇы*). Погруженные в *джñāна-śūñīā бхакти* преданные, воспринимающие Кришну не как Всевышнего, но как друга, сына, супруга или возлюбленного, иногда переживают скорбь и заблуждение, но это лишь внешне напоминает невежество. В действительности это боль разлуки с Господом. Они сокрушаются: «Куда Ты ушел?»

В этом стихе слова Господа «*тещām эвāнукампāртхам*» обычно переводят как: «К их великому счастью» или «Из сострадания к ним (Я рассеиваю тьму их неведения и т. д.)». Но эти же слова можно перевести так: «Я желаю их благосклонности. Я стремлюсь снискать расположение этих преданных высочайшего уровня». В «Шримад-Бхагаватам» (10.82.44) Господь говорит, обращаясь к *гопī*:

**майи бхактир хи бхўтāнām,
амртатвāйа калпате
дишṭīā йад āсйн мат-снехо,
бхаватīнām мад-āпанах**

«Обычно люди желают обрести преданность Мне ради достижения вечной жизни. Стремясь выйти за пределы бренного мира и достичь бессмертия, они приходят ко Мне и почитают Меня. По этой причине они пытаются служить Мне. Но ваша удача в том, о *гопī*, что вы обладаете естественной привязанностью ко Мне. В конечном итоге она приведет вас ко Мне». Таково общепринятое значение. Однако Шрила Кришнада Кавирадж Госвами в «Шри Чайтанья-чаритамрите» явил сокровенный смысл слов Кришны, сказанных *гопī*, прямо противоположный общепринятому:

«В ответ на свою преданность все ждут от Меня помощи в достижении высочайшего вечного блага и считают себя удачливыми, если как-либо связаны со Мной. Но Я считаю удачливым Себя, поскольку соприкоснулся с бесценной любовью, которую обнаружил в ваших сердцах. Моя великая удача позволила Мне встретиться с вами».

Следовательно и здесь, в Шри Гите, Господь говорит: *тещām*

эвāнукампāртхам — «Покоренный беззаветной любовью этих преданных, не в силах терпеть их страдания в разлуке со Мной, Я желаю доставить им радость и озаряю трансцендентным светом, наделяя их особым пониманием: „Я вернулся к вам, теперь вы снова можете видеть Меня“. Являя Свое сверхъестественное сияние (*джнāна-дīпена*), Я открываю им Свое присутствие, когда они в высшей степени нуждаются во Мне, избавляя их от мук разлуки».

Āтма-бхāва-стхāх: Господь являет Себя согласно Своим божественным взаимоотношениям (*расе*) с тем или иным преданным: для друга как друг, для матери как ребенок, для жены как супруг, для любящей как возлюбленный. Когда Шри Чайтанья Махапрабху покинул дом и принял отреченный уклад жизни, *саннйāсу*, то мать Шачи рыдала, не в силах вынести разлуку. Она приготовила великолепные кушанья и предлагала их Божеству, проливая слезы: «Где мой Нимай? Он так любит эти блюда, но теперь Его нет с нами». Господь Чайтанья, внезапно появившись там, принялся вкушать пищу. «Ах, Нимай ест!» — воскликнула Шачидеви, временно избавившись от страданий, вызванных разлукой. Вскоре, однако, она сказала сама себе: «Действительно ли я видела Нимая, вкушающим пищу? Он ведь теперь *саннйāси* и находится в Джаганнатха Пури, как же Он мог прийти сюда? Действительно ли я служила Ему? Должно быть, я ошиблась». Еще раз она осмотрела посуду, проверяя, не осталась ли там еда. Обнаружив ее опустевшей, она предположила, что к ней в дом зашла собака или какое-то другое животное и съело приготовленную пищу. Однако в тот же момент Нимай воочию появился в этом месте, и мать Шачи снова увидела Его сияющий

облик. Это сияние трансцендентно и не является «знанием» (джñāной) в его обычном словарном значении.

Высший уровень отношений с Богом — *паракӣйа-раса*. Слово «*паракӣйа*» означает «принадлежащий другому», «чужой». В каждом из видов божественных взаимоотношений Господь пленяет всех. Эта *паракӣйа-раса* присутствует повсюду во Вриндаване, где каждый следует путем любви (*rāga-mārgi*). Друзья Кришны беседуют между собой: «Иногда люди говорят, что Кришна — житель Матхуры. Они утверждают, что Он сын Васудевы и скоро вернется в Матхуру. Они заявляют, что Он не наш друг! Действительно ли мы лишимся Его общества? Как же тогда мы сможем жить в джунглях и пасти коров?» Они опасаются: «Мы можем лишиться Его в любое мгновение», и это усиливает их дружеское служение Ему.

Подобным же образом и мать Яшода размышляет: «Иногда можно услышать, что Кришна не мой сын, а сын Деваки. Как такое возможно? Я не согласна с этим. Он мое дитя!» Подобное представление усиливает привязанность Яшоды к Кришне: «Я могу потерять Его? Как же тогда я смогу жить?» *Паракӣйа-раса* делает отношения с Кришной столь сокровенными, поскольку общения с Ним можно лишиться в любой момент. Высочайшая интенсивность служения заключена в *мадхура-расе* (*расе* супружества). В других *расах* присутствует некое беспокойство, ожидание, что Он может уйти, но при супружеских взаимоотношениях в божественной обители Вриндавана супруги выходят за рамки заповедей писаний и общества, указывающих хранить верность мужу или жене (*свакӣйа*). Наука преданности признает *паракӣйу* («принадлежность другому») тем высочайшим пониманием, которое превосходит одобренную

обществом и писаниями *свакййу* («собственность по праву»).

Паракййа, то есть отношения возлюбленных «вне закона», питает игры Кришны. В ней мы находим принцип обмана тех, кто претендует на власть над другим, к примеру, муж — над женой, или родители — над ребенком. Считающиеся нормой взаимоотношения *свакййи* широко распространены, однако внебрачные отношения, в нарушение правил писаний и общества, подразумевают значительный риск — опасность совершить грех. Поэтому подобные взаимоотношения столь редки, а их уникальность усиливает их ценность и интенсивность. Идея обмана «обладающего правом собственности» в пользу «лишенного этого права» — необыкновенно утонченное понимание отношений с Абсолютом. В действительности в отношениях с Кришной невозможно ничто «незаконное», поскольку Он обладает правами на все. Однако божественная воля устраивает все так, чтобы усилить преданность поклоняющегося Господу, в точности как чувство голода делает пищу более вкусной.

На Вайкунтхе природа поклонения Господу Вишну проникнута величием, пышностью, почтением и благоговением. Однако наивысшей является концепция Абсолюта, раскрывающая образ и характер Бога, подобные человеческим. Об этом сказано в «Шри Чайтанья-чаритамрите» в наставлениях Шрилы Санатаны Госвами:

**кр̣ṣṇера йатека кхел̣ā,
сарвоттама нара-лйл̣ā,
нара-вапу т̣āх̣āра свар̣ӯпа,
гопа-веш̣ā, веṇу-кара,**

нава-кишора, ната-вара,
нара-лйлāра хайа анурупа
кр̥ш̥нера мадхура-рупа,
шуна, санātана,
йе рупера эка ка̇на,
дубāйа йе трибхувана,
сарва прāн̇и каре āкар̇ца̇на

«Высочайшая из форм Бога — Кришна, Который, подобно человеку, погружен в Свои вечные божественные деяния. В образе юного пастушка во Вриндаване, лучшего из танцоров, Он непрестанно наслаждается Своими деяниями, играя на флейте. Его красота столь сладостна и чарующа, что даже мельчайший ее проблеск заполняет собою мироздание! Поэтому все живые существа непреодолимо притягиваются к Кришне».

Он достижим для каждого. Мы можем обнаружить Бога исключительно близко — в человеческом облике. Почему именно человекоподобный облик Кришны — наивысшая форма Абсолютной Истины? Согласно глубине блаженства (*расы*), которая служит единицей измерения в постижении Безграничного. Взаимоотношения с Богом развиваются из *шāнта*-, *дāсйа*-, *сакхйа*- и *вāтсалйа*-расы (умиротворения, отношений слуги и господина, дружбы, родительских отношений), переходят в *мадхура*-расу (божественное супружество), а затем — и в *паракййа*-расу (внебрачную любовь). Все это описано духовными экспертами, лишено самообмана и слепой веры.

Если мы следуем линии *рупāнуга-бхаджана* (преданности

Господу в ученической преемственности Рупы Госвами), которая берет свое начало у стоп Шри Чайтаньядева, то сможем по достоинству оценить научную основу этого пути. Предшествующие *ācārya* раскрыли нам, каким образом, шаг за шагом, мы можем следовать этому, постигать это и соприкоснуться с этим.

10.12,13

Арджуна сказал: Ты — высшая Истина, конечное прибежище, источник всей чистоты. Ты не подвластен времени и пребываешь за пределами мира материи. Все мудрецы, такие как Деварши Нарада, Асита, Девала, Вьяса и другие, описывают Тебя как нерожденную, изначальную, вездесущую Личность. И сейчас Ты Сам подтверждаешь эти слова!

अर्जुन उवाच ।

परं ब्रह्म परं धाम पवित्रं परमं भवान् ।

पुरुषं शाश्वतं दिव्यमादिदेवमजं विभुम् ॥१२॥

आहुस्त्रवामृषयः सर्वे देवर्षिर्नारदस्तथा ।

असितो देवलो व्यासः स्वयं चैव ब्रवीषि मे ॥१३॥

арджуна увāча

параṁ брахма параṁ дхāма, павитраṁ парамāṁ бхавāн

пурушāṁ śāśvataṁ дивйāṁ, āди-девам аджаṁ вибхум āхус твāм р̥ṣайāх сарве, девар̥ṣир нāрадас татхā

асито девало вйāсах, свайāṁ чаива бравй̐щи ме

арджуна — Арджуна; *увāча* — сказал; *параṁ брахма* — высшая Истина; *параṁ дхāма* — высшее прибежище; *павитраṁ парамāṁ* — высшее из очищающего; *бхавāн* — Ты есть; *пурушāṁ* — как Высшую Личность; *śāśvataṁ* — вечную; *дивйāṁ* — трансцендентную; *āди-девам* — изначального Господа; *аджам* — нерожденного; *вибхум* — вездесущего; *āхус* — описывают; *твāм* — Тебя; *р̥ṣайāх* — мудрецы; *сарве* — все; *девар̥ṣир нāрадах* — Нāрада Муни, мудрец среди небожителей; *татхā* — и; *аситах* — Асита; *девалах* — Девала; *вйāсах* — великий мудрец Вйāса; *свайāṁ* — Ты Сам; *ча* — и; *эва* — конечно же; *бравй̐щи* — подтверждаешь это; *ме* — мне.

10.14

О Кешава, я полностью принимаю, что все, сказанное Тобой, — истина. О Господь! В действительности ни боги, ни демоны не могут до конца постичь Тебя.

सर्वमेतदृतं मन्ये यन्मां वदसि केशव ।

न हि ते भगवन्व्यक्तिं विदुर्देवा न दानवाः ॥१४॥

сарвам этад ртам манйе, йан мām вадаси кешава
на хи те бхагаван вйактим, видур девā на дāнавāх

сарвам — всё; *этак* — это; *ртам* — как истину; *манйе* — я принимаю; *йат* — что; *мām* — мне; *вадаси* — Ты сказал; *кешава* — о Кешава; *на* — не; *хи* — определенно; *те* — Тебя; *бхагаван* — о Господь; *вйактим* — во всех проявлениях; *видух* — знают; *девāх* — боги; *на* — не; *дāнавāх* — демоны.

10.15

О Высшая Личность, Творец мироздания, Повелитель всех существ!
О Бог богов! О Хранитель вселенной! Воистину, только Ты один
знаешь Себя в полной мере!

स्वयमेवात्मनात्मानं वेत्थ त्वं पुरुषोत्तम ।

भूतभावन भूतेश देवदेव जगत्पते ॥१५॥

свайам эвātманātмāнам, ветха твам пурушоттама
бхӯта-бхāвана бхӯтеша, дева-дева джагат-пате

свайам — Сам; *эва* — лишь; *ātманā* — благодаря Своей собственной энергии; *ātмāнам* — Себя; *ветха* — знаешь; *твам* — Ты; *пурушоттама* — о Высшая Личность; *бхӯта-бхāвана* — Творец всего сущего; *бхӯта-йīша* — о Повелитель живых существ; *дева-дева* — о Бог богов; *джагат-пате* — о Хранитель вселенной.

10.16

Будь милостив и Расскажи мне подробно о Своих удивительных проявлениях, которыми Ты пронизываешь вселенную.

वक्तुमर्हस्यशेषेण दिव्या ह्यात्मविभूतयः ।

याभिर्विभूतिभिर्लोकानिमांस्रवं व्याप्य तिष्ठसि ॥१६॥

вактум архасй ащецеџа, дивйā хй āтма-вибхӯтайах
йāбхир вибхӯтибхир локāн, имāмс твам вйāпйа тищтхаси

вактум — описать; *архаси* — лишь Ты способен; *ащецеџа* — подробно; *дивйāх* — трансцендентное; *хи* — конечно же; *āтма-вибхӯтайах* — Свое высшее величие; *йāбхих вибхӯтибхих* — благодаря которому; *локāн* — миры; *имāн* — эти; *твам* — Ты; *вйāпйа* — полностью пронизывая; *тищтхаси* — существуешь.

10.17

О величайший мистик! Как я могу познать Тебя и непрестанно думать о Тебе? В каком из Твоих многочисленных образов мне созерцать Тебя в мыслях?

कथं विद्यामहं योगिंस्त्रवां सदा परिचिन्तयन् ।

केषु केषु च भावेषु चिन्त्योऽसि भगवन्मया ॥१७॥

катхам̐ видйām̐ ахам̐ йогим̐с, твām̐ садā̐ паричинтайан
кещु̐ кещу̐ ча̐ бхāвещу̐, чинтийо̐ 'си̐ бхагаван̐ майā̐

катхам — как; *видйām* — могу познать; *ахам* — я; *йогин* — о высший мистик; *твām* — Тебя;
садā — всегда; *пари-чинтайан* — думая о Тебе; *кещу̐ кещу̐* — в каких; *ча* — также; *бхāвещу̐*
— проявлениях; *чинтийах* — мысленно; *аси* — созерцать Тебя; *бхагаван* — о Господь; *майā*
— мне.

10.18

О Джанардана, опиши в деталях, как обрести связь с Тобой, зная о Твоих чудесных достояниях, ибо невозможно пресытиться нектаром Твоих слов!

विस्तरेणात्मनो योगं विभूतिं च जनार्दन ।

भूयः कथय तृप्तिर्हि शृण्वतो नास्ति मेऽमृतम् ॥१८॥

вистареṇātmano йогаṁ, вибхūтим ча джанāрдана
бхūйах катхайа тṛптир хи, шṛṇвато нāсти ме 'мṛтам

вистареṇа — подробно; *ātmanaḥ йогаṁ* — йогу воссоединения души с Тобою; *ви-бхūтим* — и Свои удивительные достояния; *ча* — также; *джанāрдана* — о Джанāрдана; *бхūйах* — снова; *катхайа* — опиши; *тṛптих* — пресыщения; *хи* — так как; *шṛṇватах* — слушая; *на асти* — не испытываю; *ме* — мое; *амṛтам* — нектар Твоих слов.

10.19

Всевышний сказал: Арджуна, лучший из Куру! Безусловно, Я поведаю тебе о Моих изумительных проявлениях, но лишь о главных, поскольку слава Моя не знает границ.

श्रीभगवानुवाच ।

हन्त ते कथयिष्यामि दिव्या ह्यात्मविभूतयः ।

प्राधान्यतः कुरुश्रेष्ठ नास्त्रयन्तो विस्तरस्य मे ॥१९॥

śrīḥ bhagavān uvācha

hanta te katham iṣyāmi divyā hy ātma-vibhūṭayaḥ

prādhānyataḥ kuru-śreṣṭha, nāsti anto vistarasya me

śrīḥ bhagavān — Всевышний; *uvācha* — сказал; *hanta* — безусловно; *te* — тебе; *katham iṣyāmi* — Я опишу; *divyāḥ* — трансцендентные; *hi* — непременно; *ātma-vibhūṭayaḥ* — Свои личные достояния; *prādhānyataḥ* — но лишь самые выдающиеся; *kuru-śreṣṭha* — лучший из Куру; *na asti* — ибо не существует; *antaḥ* — предела; *vistarasya* — безграничной славы; *me* — Моей.

10.20

О победивший сон! Я Высшая Душа, пребывающая в сердцах всех существ! Я — начало, середина и конец их жизненного пути.

अहमात्मा गुडाकेश सर्वभूताशयस्थितः ।

अहमादिश्च मध्यं च भूतानामन्त एव च ॥२०॥

ахам ātmā гудāкеіша, сарва-бхӯтāшайа-стхитах

ахам āдиіш ча мадхīам ча, бхӯтāнāм анта эва ча

ахам — Я; ātmā — Высшая Душа; гудāкеіша — о Арджуна, победитель сна; сарва — всех; бхӯта — существ; āшайа-стхитах — нахожусь в сердцах; ахам — Я; āдиіш — начало; ча — и; мадхīам — середина; ча — и; бхӯтāнāм — всех существ; антах — конец; эва — конечно же; ча — также.

10.21

Среди двенадцати Адитьев Я Вишну! Среди источников света Я лучезарное солнце, среди Марутов Я Маричи, среди ночных небесных тел Я — луна.

आदित्यानामहं विष्णुर्ज्योतिषां रविरंशुमान् ।

मरीचिर्मरुतामस्मि नक्षत्राणामहं शशी ॥२१॥

āditīānām ahaṁ viṣṇur, dṛjyotiṣām ravir aṁśumān
marīchir marutām asmi, nakṣatrāṇām ahaṁ śaśī

āditīānām — из двенадцати Адитьев; *ахам* — Я; *виṣṇуḥ* — Вишну; *дṛжйотиṣām* — среди источников жара и света; *равиḥ* — солнце; *аṁśумān* — сияющее; *марīчиḥ* — Вайу, известный как Маричи; *марутām* — среди Марутов; *асми* — Я есть; *накṣатрāṇām* — среди ночных светил; *ахам* — Я; *śaśī* — луна.

10.22

Среди Вед Я Сама Веда, среди богов вселенной Я их повелитель —
Индра, а из чувств — ум! Я сознание в живых существах!

वेदानां सामवेदोऽस्मि देवानामस्मि वासवः ।

इन्द्रियाणां मनश्चास्मि भूतानामस्मि चेतना ॥२२॥

ведānām sāma-ведо 'сми, девānām асми vāсавах
индрийāñām манаś чāсми, бхūtānām асми четанā

ведānām — из Вед; *sāma-ведах* — Сама Веда; *асми* — Я есть; *девānām* — из богов; *асми* — Я есть; *vāсавах* — Индра; *индрийāñām* — из чувств; *манах* — ум; *ча* — также; *асми* — Я есть; *бхūtānām* — в живых существах; *асми* — Я есть; *четанā* — сознание.

10.23

Среди одиннадцати Рудр Я Господь Шива, среди якшей и ракшасов
Я хранитель сокровищ Кувера! Из восьми Васу Я Агни, а среди гор Я
вселенская гора Меру!

रुद्राणां शंकरश्चास्मि वित्तेशो यक्षरक्षसाम् ।

वसूनां पावकश्चास्मि मेरुः शिखरिणामहम् ॥२३॥

рудраṇām śaṅkaraś cāsmi, vittēśo yakṣa-ṛakṣasām
vasūnām pāvakaś cāsmi, meruḥ śikhariṇām aham

рудраṇām — из одиннадцати Рудр; śaṅkaraḥ — Шива; ча — и; асми — Я есть; вितта-ййаḥ
— владыка сокровищ богов, Кувера; йакша-ракшасām — из йакш и ракшасов; васунām — из
восьми Васу; пāвакаḥ — Агни; ча — и; асми — Я есть; меруḥ — Меру; śикхариṇām — из гор;
ахам — Я.

10.24

Партха! Знай Меня как главного жреца планет богов Брихаспати!
Среди небесных полководцев Я Карттикея, а из водоемов — океан!

पुरोधसां च मुख्यं मां विद्धि पार्थ बृहस्पतिम् ।
सेनानीनामहं स्कन्दः सरसामस्मि सागरः ॥२४॥

пуродхасām ча мукхйām мām, виддхи пāртха брхаспатим
сенāнīнām ахам скандах, сарасām асми сāгарах

пуродхасām — из жрецов; *ча* — и; *мукхйām* — главных; *мām* — Меня; *виддхи* — знай; *пāртха* — Арджуна; *брхаспатим* — как Брхаспати; *сенāнīнām* — среди полководцев; *ахам* — Я; *скандах* — Кāрттикея, бог войны; *сарасām* — среди водоемов; *асми* — есть; *сāгарах* — океан.

10.25

Среди великих мудрецов Я Бхригу, из сакральных звуков — священный слог Ом, из всех жертвоприношений Я — повторение Святых Имен Господа, а из неподвижного Я Гималаи!

महर्षीणां भृगुरहं गिरामस्म्येकमक्षरम् ।

यज्जानां जपयज्जोऽस्मि स्थावराणां हिमालयः ॥२५॥

махар̥ṣīṇām̐ бхргур̐ ахам̐, гирām̐ асмй̐ экам̐ ак̐ṣарам̐
йаджñānām̐ джапа-йаджño̐ 'сми, стхāварāṇām̐ химāлайāḥ

махā-р̥ṣīṇām̐ — из великих мудрецов; *бхргуḥ* — Бхргу; *ахам* — Я; *гирām̐* — из сакральных звуков; *асми* — Я есть; *экам-ак̐ṣарам̐* — звуковой символ Единого, слог Ом; *йаджñānām̐* — из жертвоприношений; *джапа-йаджñāḥ* — молитвенное повторение Святых Имен Господа, обычно на четках; *асми* — Я есть; *стхāварāṇām̐* — из неподвижного; *химāлайāḥ* — Гималаи.

10.26

Среди деревьев Я вселенское древо Ашваттха, среди божественных мудрецов Я Нарада, среди небесных певцов и музыкантов Я Читраратха, а среди достигших совершенства — мудрец Капила!

अश्वत्थः सर्ववृक्षाणां देवर्षीणां च नारदः ।

गन्धर्वाणां चित्ररथः सिद्धानां कपिलो मुनिः ॥२६॥

аśватthaḥ sarva-vṛkṣāṇāṃ, devarṣīṇāṃ cha nāradaḥ
gandharvāṇāṃ citrarathaḥ, siddhāṇāṃ kapiḷo munīḥ

aśvatthaḥ — дерево Аśваттха; *sarva-vṛkṣāṇāṃ* — из всех деревьев; *deva-ṛṣīṇāṃ* — из божественных мудрецов; *cha* — и; *nāradaḥ* — Нāрада Муни; *gandharvāṇāṃ* — из небесных певцов и музыкантов; *chitrarathaḥ* — Читраратха; *siddhāṇāṃ* — из совершенных существ; *kapiḷaḥ munīḥ* — мудрец Капила.

10.27

Среди коней Я Уччаихшрава, рожденный из нектара бессмертия!
Среди благородных слонов Я многоголовый Айравата, носящий
царя небес Индру, а среди людей Я царь!

उच्चैःश्रवसमश्वानां विद्धि माममृतोद्भवम् ।
ऐरावतं गजेन्द्राणां नराणां च नराधिपम् ॥ २७ ॥

уччаиṣṭравасам аśvānām, виддхи mām амртодбхавам
аирāватам гаджендрāṇām, нарāṇām ча нарādхипам

уччаиṣṭ-íравасам — как Уччаиṣṭраву; *аśvānām* — из лошадей; *виддхи* — знай; *mām* — Меня; *амрта-удбхавам* — рожденного благодаря пахтанию нектара; *аирāватам* — Аирāвата; *гаджа-индрāṇām* — среди прекрасных слонов; *нарāṇām* — среди людей; *ча* — и; *нара-адхипам* — царь.

10.28

Из оружия Я удар молнии, среди коров — небесная сурабхи, исполняющая желания! Среди причин появления потомства Я Кандарпа, бог любви, среди одноглавых ядовитых змеев Я Васуки!

आयुधानामहं वज्रं धेनूनामस्मि कामधुक् ।

प्रजनश्चास्मि कन्दर्पः सर्पाणामस्मि वासुकिः ॥२८॥

āyudhānām ahaṁ vajraṁ, dhenūnām asmi kāmadhuk
prajānaṁśi cāsmi kandaṛpaḥ, sarpāṇām asmi vāsukīḥ

āyudhānām — из оружия; *ахам* — Я; *ваджрам* — удар молнии, оружие Индры; *дхенунām* — из коров; *асми* — есть; *kāmadhuk* — небесная корова сурабхи; *праджанах* — из причин появления потомства; *ча* — и; *асми* — Я есть; *кандарпах* — Купидон, бог любви; *сарпанām* — среди одноглавых ядовитых змеев; *асми* — Я есть; *vāsukīḥ* — Вāсуки, царь змей.

10.29

Среди многоглавых неядовитых змиев Я Ананта, поддерживающий
все мироздание, среди обитателей вод Я Варуна! Среди предков Я
Арьяма, а из вершащих правосудие Я судья загробного царства Яма!

अनन्तश्चास्मि नागानां वरुणो यादसामहम् ।

पितॄणामर्यमा चास्मि यमः संयमतामहम् ॥ २९ ॥

ананташ чāсми нāгāнāм, вару᳚но йāдасāм ахам
пит᳚р᳚ṇāм арьямā чāсми, йамах самйаматāм ахам

анантах — божественный змей Ананта; *ча* — также; *асми* — Я есть; *нāгāнāм* — из многоголовых неядовитых змиев; *вару᳚нах* — Вару᳚на; *йāдасāм* — из водных жителей; *ахам* — Я; *пит᳚р᳚ṇāм* — среди предков; *арйямā* — Арьямā; *ча* — и; *асми* — есть; *йамах* — Йамарāджа; *самйаматāм* — среди вершащих правосудие; *ахам* — Я.

10.30

Я святой Прахлада, величайший из сыновей демонов, среди поработителей Я время! Я лев, царь зверей, среди птиц Я — Гаруда, носящий на себе Господа Вишну!

प्रह्लादश्चास्मि दैत्यानां कालः कलयतामहम् ।
मृगाणां च मृगेन्द्रोऽहं वैनतेयश्च पक्षिणाम् ॥३०॥

прахлāдаш чāсми даитйāнāм, кāлах калайатāм ахам
мргāнāм ча мргендро 'хам, ваинатейāш ча пакщиṇāм

прахлāдах — Прахлāда; *ча* — и; *асми* — Я есть; *даитйāнāм* — среди демонов; *кāлах* — время; *калайатāм* — из поработителей; *ахам* — Я; *мргāнāм* — среди всех животных; *ча* — и; *мрга-индрах* — царь зверей, лев; *ахам* — Я; *ваинатейāх* — Гаруда, носящий на себе Господа Вишну; *ча* — и; *пакщиṇāм* — из птиц.

10.31

Из всего очищающего Я ветер, среди носящих оружие Я — праведный царь Рама! Среди рыб Я акула, а среди рек — священная Ганга!

पवनः पवतामस्मि रामः शस्त्रभृतामहम् ।

झषाणां मकरश्चास्मि स्रोतसामस्मि जाह्नवी ॥३१॥

паванаḥ паватām асми, рāмаḥ śастра-бхртām ахам
джхацāṇām макараśи чāсми, сротасām асми джāхнавī

паванаḥ — ветер; *паватām* — из очищающих и стремительных; *асми* — Я есть; *рāмаḥ* — Рāма; *śастра-бхртām* — из владеющих оружием героев; *ахам* — Я; *джхацāṇām* — среди рыб; *макараḥ* — акула; *ча* — и; *асми* — Я есть; *сротасām* — из рек; *асми* — Я есть; *джāхнавī* — Джāхнавī, Ганга.

10.32

Арджуна, Я причина творения, поддержания и разрушения всего сущего! Среди всех видов познания Я стремление к духовному самопознанию, среди логических доказательств Я окончательное заключение.

सर्गाणामादिरन्तश्च मध्यं चैवाहमर्जुन ।

अध्यात्मविद्या विद्यानां वादः प्रवदतामहम् ॥३२॥

саргāṇām āдир антаś ча, мадхйāм чаивāхам арджуна
адхйātма-видйā видйānām, вāдах правадатām ахам

саргāṇām — сотворенного; *āдиx* — исток; *антаx* — конец; *ча* — и; *мадхйам* — середина; *ча* — и; *эва* — несомненно; *ахам* — Я; *арджуна* — Арджуна; *адхйātма-видйā* — знание о природе души; *видйānām* — из всего знания; *вāдах* — окончательное заключение; *правадатām* — среди логических доказательств; *ахам* — Я.

10.33

Я буква «А» среди букв, среди составных слов Я двусложное, среди неисчерпаемого Я — поток времени, а среди творцов Я создатель вселенной Брахма!

अक्षराणामकारोऽस्मि द्वन्द्वः सामासिकस्य च ।

अहमेवाक्षयः कालो धाताहं विश्वतोमुखः ॥ ३३ ॥

акшарāṇām акāро 'сми, двандваḥ сāmāsикаस्य ча
ахам эвāкшайаḥ кāло, дхātāхам виśвато-мукхаḥ

акшарāṇām — из букв; а-кāраḥ — буква «А»; асми — Я есть; двандваḥ — слово из двух равноправных слов; сāmāsикасйа — из составных слов; ча — и; ахам — Я; эва — несомненно; акшайаḥ — неисчерпаемого; кāлаḥ — поток времени; дхātā — Брахмā; ахам — Я; виśватаḥ-мукхаḥ — видящий все стороны света, четырехглавый.

10.34

Среди грабителей Я — смерть, из шести неизбежных изменений тела живого существа Я рождение! Среди женщин Я семь великих жен Дхармы: слава, красота, изящная речь, память, рассудительность, терпение и умение прощать!

मृत्युः सर्वहरश्चाहमुद्भवश्च भविष्यताम् ।

कीर्तिः श्रीर्वाक् च नारीणां स्मृतिर्मेधा धृतिः क्षमा ॥३४॥

мртйух сарва-хараṣṣ чāхам, удбхаваṣṣ ча бхавиṣṣйатāм
кṣṛтиḥ śrīr vāk ча nārīṇāṃ, смṛтиr медхā дхṛтиḥ кṣамā

мртйух — смерть; сарваḥ-хараḥ — среди всех грабителей; ча — и; ахам — Я; удбхаваḥ — рождение; ча — и; бхавиṣṣйатāм — из неизбежных изменений; кṣṛтиḥ — слава; śrīr — красота; vāk — красноречие; ча — и; nārīṇāṃ — среди женских качеств; смṛтиḥ — сила памяти; медхā — рассудительность; дхṛтиḥ — терпение; кṣамā — всепрощение.

10.35

Из гимнов Сама Веды Я Брхат-сама, прославляющая Индру, среди стихотворных размеров Я — Гаятри! Из месяцев Я Маргаширша (ноябрь-декабрь), а среди времен года — пора цветения, весна!

बृहत्साम तथा साम्नां गायत्री छन्दसामहम् ।

मासानां मार्गशीर्षोऽहमृतूनां कुसुमाकरः ॥३५॥

брхат-сāма татхā сāmнāм, гāйатрī чхандасāм ахам
мāсāнāм мārга-шīрщā 'хам, ртūнāм кусумāкарах

брхат-сāма — гимн Брхат-сāма; *татхā* — и; *сāmнāм* — из всех мантр в Сāма Веде; *гāйатрī* — Гāйатрī; *чхандасāм* — из мантр в поэтическом стихе; *ахам* — Я; *мāсāнāм* — из месяцев; *мārга-шīрщāх* — месяц Мārгашīрщā; *ахам* — Я; *ртūнāм* — из времен года; *кусумāкарах* — пора цветения, весна.

10.36

Среди обманов Я азартная игра, Я могущество влиятельных, успех трудолюбивых и торжество истины честных!

द्यूतं छलयतामस्मि तेजस्तेजस्विनामहम् ।

जयोऽस्मि व्यवसायोऽस्मि सत्त्वं सत्त्ववतामहम् ॥३६॥

дйѳтам чхалайатѳм асми, теджас теджасвинѳм ахам
джайо 'сми вйавасѳйо 'сми, саттвам саттваватѳм ахам

дйѳтам — азартная игра; чхалайатѳм — среди обманов; асми — Я есть; теджах — могущество; теджасвинѳм — во влиятельных; ахам — Я; джайах — победа, слава; асми — Я есть; вйавасѳйах — в упорных; асми — Я есть; саттвам — торжество истины; саттваватѳм — в правдивых; ахам — Я.

10.37

Я Кришна, сын Васудевы в династии Яду, среди Пандавов Я — Арджуна, среди мудрецов Я — Вьясадева, составитель Вед, а среди знатоков писаний — наставник демонов Шукрачарья!

वृष्णीनां वासुदेवोऽस्मि पाण्डवानां धनञ्जयः ।

मुनीनामप्यहं व्यासः कवीनामुशनाः कविः ॥३७॥

вр̥щ̣и̣н̣ạ̄м̣ в̣āсудево 'сми, п̣ạ̄ṇḍавạ̄н̣ạ̄м̣ д̣хана̣н̣джайа̣х
мун̣и̣н̣ạ̄м̣ ап̣и̣ ахам̣ в̣й̣āса̣х, кав̣и̣н̣ạ̄м̣ у̣ш̣анạ̄х̣ кави̣х̣

вр̥щ̣и̣н̣ạ̄м̣ — из династии Йāду; *в̣āсудева̣х* — Кр̣щ̣на, сын Васудевы; *асми* — Я есть;
п̣ạ̄ṇḍавạ̄н̣ạ̄м̣ — из Пāṇḍавов; *д̣хана̣н̣джайа̣х* — Арджуна; *мун̣и̣н̣ạ̄м̣* — из мудрецов; *ап̣и̣* — также; *ахам* — Я; *в̣й̣āса̣х* — Вйāсадева, составитель Вед; *кав̣и̣н̣ạ̄м̣* — среди знатоков священных писаний; *у̣ш̣анạ̄х̣ кави̣х̣* — наставник демонов Шукрāчāр̣йа.

10.38

Я наказание, приведенное в исполнение в соответствии с законом, Я
мудрость победителей, добивающихся власти! Я безмолвие тайны, Я
просветление мудрецов!

दण्डो दमयतामस्मि नीतिरस्मि जिगीषताम् ।

मौनं चैवास्मि गुह्यानां ज्ञानं ज्ञानवतामहम् ॥३८॥

даṇḍо дамайатāм асми, нйтир асми джигйищатāм
маунаṁ чаивāсми гухйāнāм, джñāнаṁ джñāनावатāм ахам

даṇḍах — наказание; дамайатāм — среди мер для соблюдения законов; асми — Я есть;
нйтих — дипломатическая мудрость; асми — Я есть; джигйищатāм — в стремящихся к
победе; маунам — молчание; ча — и; эва — конечно же; асми — Я есть; гухйāнāм — во
всем тайном; джñāнаṁ — знание; джñāна-ватāм — в просветленных мудрецах; ахам — Я.

10.39

Арджуна, Я первоисточник всех живых существ! Ничто — будь то подвижное или неподвижное — не существует отдельно от Меня.

यच्चापि सर्वभूतानां बीजं तदहमर्जुन ।

न तदस्ति विना यत्स्यान्मया भूतं चराचरम् ॥३९॥

йач чāпи сарва-бхӯтāнāм, бйджам тад ахам арджуна
на тад асти винā йат сйāн, майā бхӯтам чарāчарам

йат — то, что; *ча* — и; *апи* — кроме того; *сарва* — всех; *бхӯтāнāм* — существ; *бйджам* — первоисточник; *тад* — это; *ахам* — Я; *арджуна* — Арджуна; *на* — не; *тад* — то; *асти* — существует; *винā* — отдельно; *йат* — что; *сйāн* — может быть; *майā* — от Меня; *бхӯтам* — объекты или живые существа; *чара-ачарам* — движущиеся и неподвижные.

10.40

О победитель врагов! Нет пределов Моим божественным
достояниям! Я описал тебе только малую их часть.

नान्तोऽस्ति मम दिव्यानां विभूतीनां परन्तप ।

एष तूद्देशतः प्रोक्तो विभूतेर्विस्तरो मया ॥ ४० ॥

нāнто 'сти мама дивйāнāм, вибхўтйнāм парантапа
эща тўддещатах прокто, вибхўтер вистаро майā

на — не; *антах* — конца; *асти* — существует; *мама* — Моих; *дивйāнāм* — божественных;
ви-бхўтйнāм — достояний; *парантапа* — о покоритель врагов; *эщах* — эти; *ту* — но;
уддеиāтатах — лишь вкратце; *проктах* — описал; *ви-бхўтех* — достояния; *вистарах* —
проявления; *майā* — Моего.

10.41

Знай, что любое богатство, красота и слава — лишь отблеск Моего великолепия!

यद्यद्विभूतिमत्सत्त्वं श्रीमदूर्जितमेव वा ।

तत्तदेवावगच्छ त्वं मम तेजोऽशसंभवम् ॥४१॥

йад йад вибхӯтимат саттвам, їрїмад ўрджитам эва вā
тат тад эвāвагачча твам, мама теджо 'мїа-самбхавам

йат йат — какие бы; *ви-бхӯтимат* — величественные; *саттвам* — существующие объекты; *їрїмат* — прекрасные; *ўрджитам* — славные; *эва* — несомненно; *вā* — лишь; *тат тат* — все они; *эва* — несомненно; *ава-гачча* — должен знать; *твам* — ты; *мама* — Моего; *теджах* — могущества; *амїа-самбхавам* — частичное проявление.

10.42

Арджуна, стоит ли описывать все Мои безграничные достояния?
Одним Своим частичным проявлением Я, как Высшая Душа,
поддерживаю все мироздание!

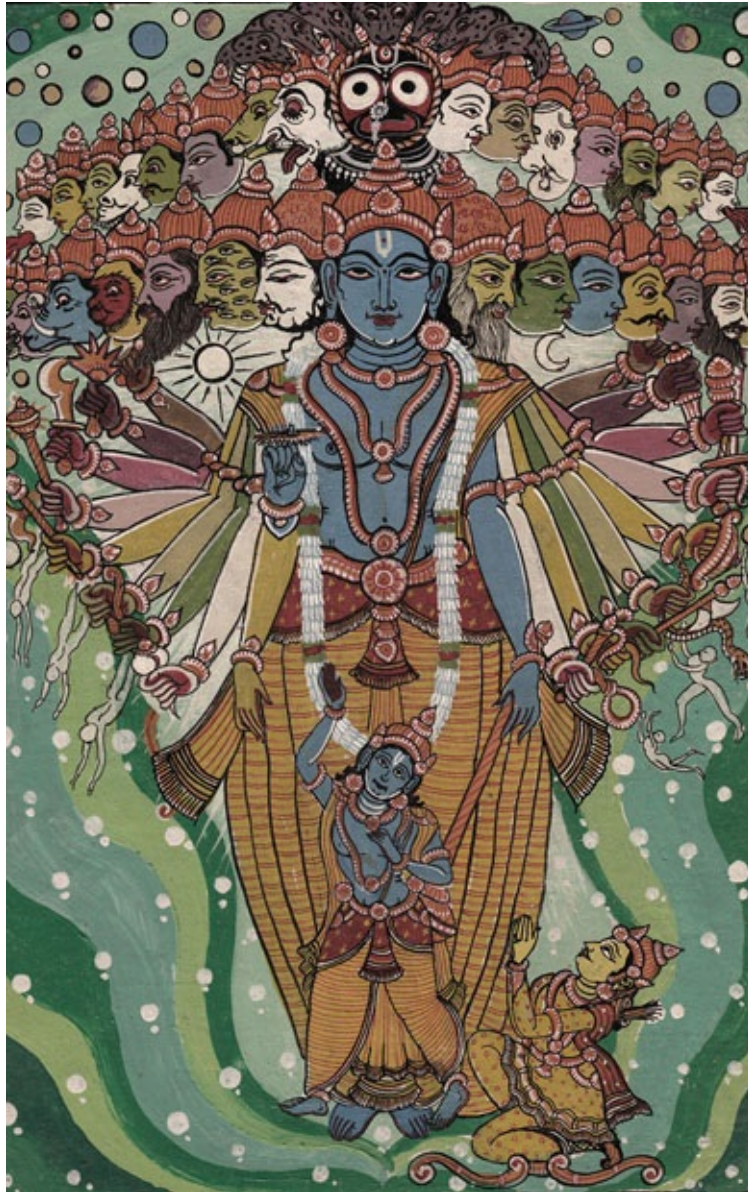
अथवा बहुनैतेन किं ज्ञातेन तवार्जुन ।

विष्टभ्याहमिदं कृत्स्नमेकांशेन स्थितो जगत् ॥ ४२ ॥

атхавā бахунаитена, ким̐ джñāтена тавāрджуна
вищ̐табхйāхам идам̐ кртснам, экāmи̐тена стхито джагат

атха вā — иными словами; *бахунā* — из многочисленных описаний; *этена* — этих; *ким* — что; *джñāтена* — поймешь; *тава* — ты; *арджуна* — Арджуна; *вищ̐табхйā* — пронизываю и поддерживаю; *ахам* — Я; *идам* — это; *кртснам* — все; *эка-ам̐и̐тена* — одним Своим частичным проявлением, как вездесущая Высшая Душа; *стхитах* — пребывая; *джагат* — во вселенной.

ГЛАВА 11



Созерцание вселенского образа

विश्वरूपदर्शनयोगः

Виш́ва-рӯпа-дарш́ана-йога

11.1

Арджуна сказал: По беспричинной милости Ты открыл мне сокровенные духовные истины, освободив из плена иллюзии.

अर्जुन उवाच ।

मदनुग्रहाय परमं गुह्यमध्यात्मसंज्ञितम् ।

यत्त्वयोक्तं वचस्तेन मोहोऽयं विगतो मम ॥१॥

арджуна увāча

мад-ануграхāйа парамаṁ, гухйам адхйāтма-самджñитам

йат твайоктаṁ вачас тена, мохо 'йам вигато мама

арджунах — Арджуна; *увāча* — сказал; *ма* — по Своей; *ануграхāйа* — беспричинной милости; *парамам* — в высшей степени; *гухйам* — сокровенные; *адхйāтма-самджñитам* — духовные истины; *йат* — которые; *твайā* — Тобою; *уктам* — поведаны; *вачах* — словами; *тена* — ими; *мохах* — иллюзия; *айам* — эта; *ви-гатах* — полностью рассеяна; *мама* — моя.

11.2

О лотосоокий Господь! Выслушав Твои подробные объяснения о появлении и исчезновении живых существ, я еще раз познал Твое беспредельное величие.

भवाप्ययौ हि भूतानां श्रुतौ विस्तरशो मया ।

त्वत्तः कमलपत्राक्ष माहात्म्यमपि चाव्ययम् ॥ २ ॥

бхавāпйайау хи бхӯтāнāм, ш्रутау вистарашо майā
тваттах камала-патрāкша, мāхāтмйам апи чāвйайам

бхава — о появлении; *апйайау* — уничтожении; *хи* — несомненно; *бхӯтāнāм* — всех существ; *ш्रутау* — было услышано; *ви-старашах* — подробно; *майā* — мною; *тваттах* — от Тебя; *камала-патра-акша* — о Господь Кр̥ш̣ṇа, чьи глаза подобны лепесткам цветка лотоса; *мāхāтмйам* — великий; *апи* — также; *ча* — и; *а-вйайам* — неисчерпаемый.

11.3

О Владыка! Я принимаю все, что Ты поведал о Себе, как абсолютную истину. О Высшая Личность! Даруй же мне возможность увидеть Твой образ, исполненный могущества и великолепия.

एवमेतद्यथात्थ त्वमात्मानं परमेश्वर ।

द्रष्टुमिच्छामि ते रूपमैश्वरं पुरुषोत्तम ॥३॥

эвам этад йатхāттха твам, ātmānam парамешвара
дращтум иччхāми те рупам, айшварам пурушоттама

эвам — это конечно же; *этак* — так; *йатхā* — как; *āттха* — сказал; *твам* — Ты; *ātmānam* — Сам; *парама-йшвара* — о Всевышний; *дращтум* — доподлинно увидеть; *иччхāми* — я желаю; *те* — Твою; *рупам* — форму; *айшварам* — исполненную божественного величия; *пуруша-уттама* — о Высшая Личность.

11.4

Господь, если Ты полагаешь, что я способен лицезреть Твой вечный вселенский облик, тогда прошу, яви мне его, о Повелитель мистических сил!

मन्यसे यदि तच्छक्यं मया द्रष्टुमिति प्रभो ।

योगेश्वर ततो मे त्वं दर्शयात्मानमव्ययम् ॥४॥

манйасе йади тач чхакйам, майā драштум ити прабхо
йогешвара тато ме твам, даршайātмāнам авйайам

манйасе — Ты считаешь; *йади* — если; *тат* — эту всемогущую форму; *йакйам* — способен; *майā* — я; *драштум* — увидеть; *ити* — что; *прабхо* — Господь; *йога-ййивара* — о Владыка мистических сил; *татах* — тогда; *ме* — мне; *твам* — Ты; *дарйайа* — покажи; *ātмāнам* — Свой образ; *а-вйайам* — нетленный.

11.5

Всевышний ответил: Сын Притхи, узри же Мое могущество, проявленное в разнообразных, неисчислимых, многоцветных божественных формах!

श्रीभगवानुवाच ।

पश्य मे पार्थ रूपाणि शतशोऽथ सहस्रशः ।

नानाविधानि दिव्यानि नानावर्णाकृतीनि च ॥५॥

śrīḥ bhagavān uvācha

paśya me pārtha rūpāṇi, śataśo 'tha sahasraśaḥ

nānā-vidhāni divyāni, nānā-varṇākṛtīni cha

śrīḥ bhagavān — Всевышний; *uvācha* — сказал; *paśya* — ты увидишь; *me* — Моих; *pārtha* — Пāртха; *rūpāṇi* — обликов; *śataśaḥ* — сотни; *attha* — и; *sahasraśaḥ* — тысячи; *nānā-vidhāni* — разных видов; *divyāni* — божественных; *nānā* — различных; *varṇa* — цветов; *akṛtīni* — форм; *cha* — и.

11.6

Бхарата, увидь же небожителей: Адитьев, Васу, Рудр, Ашвиникумаров, Марутов и многие другие чудесные образы, которые никто не видел прежде.

पश्यादित्यान्वसून् रुद्रानश्विनौ मरुतस्तथा ।

बहून्यदृष्टपूर्वाणि पश्याश्चर्याणि भारत ॥ ६ ॥

па́ййāдитйāн васу́н рудра́н, аш́винау марута́с татха́
баху́ни адр̣ц̣та-пūрвāणि, па́ййāш̣чарйāणि бха́рата

paíyā — ты увидишь; *āditīān* — двенадцать Āдити; *vasūn* — восемь Васу; *rudrān* — одиннадцать Рудр; *aśvinau* — обоих Ашвини-кума́ров; *marutaḥ* — сорок девять Вāйу; *tatkhā* — и; *bahūni* — множество; *a-dr̥c̥ta* — не виденных никем; *pūrvāṇi* — прежде; *paíyā* — увидишь; *āścharyāṇi* — чудес; *bhārata* — потомок Бха́раты.

11.7

О Арджуна, победивший сон, все движущееся и неподвижное во вселенной будет явлено в этом одном Моем облике пред тобою. Ты сможешь увидеть в этой вселенской форме все, что только пожелаешь!

इहैकस्थं जगत्कृत्स्नं पश्याद्य सचराचरम् ।

मम देहे गुडाकेश यच्चान्यद्द्रष्टुमिच्छसि ॥७॥

ихаикастхам джагат кртснам, папйадйа са-чара-чарам

мама дехе гудакеша, йач чанйад драштум иччхаси

иха — в этом; *эка-стхам* — одном месте; *джагат* — вселенную; *кртснам* — всю; *папйа* — увидишь; *адйа* — сегодня; *са-чара-ачарам* — включая движущиеся и неподвижные существа; *мама* — в Моем; *дехе* — теле; *гудакеша* — победивший сон; *йат* — то, что; *ча* — и; *анйат* — еще; *драштум* — увидеть; *иччхаси* — пожелаешь.

11.8

Мое мистическое могущество недоступно твоему физическому зрению, поэтому Я дарую тебе божественное видение, чтобы ты смог узреть Меня!

न तु मां शक्यसे द्रष्टुमनेनैव स्वचक्षुषा ।

दिव्यं ददामि ते चक्षुः पश्य मे योगमैश्वरम् ॥८॥

на ту мām śākṛyase draṣṭum, anenaiva swa-chaṣṭuṣā
дивйām дадāми те чакṣуḥ, паśīya ме йогам аиśварам

на — не; ту — однако; мām — Меня; śākṛyase — способен; draṣṭum — увидеть; анена — этими; эва — несомненно; swa-chaṣṭuṣā — физическими глазами; дивйām — божественные; дадāми — Я дам; те — тебе; чакṣуḥ — глаза; паśīya — увидь же; ме — Мое; йогам — мистическое; аиśварам — могущество.

11.9

Санджая сказал: Царь Дхритараштра! Сказав это, Повелитель всех мистических сил Господь Шри Хари явил Арджуне Свою божественную вселенскую форму, исполненную великолепия.

सञ्जय उवाच ।

एवमुक्त्वा ततो राजन्महायोगेश्वरो हरिः ।

दर्शयामास पार्थाय परमं रूपमैश्वरम् ॥९॥

са́нджайа увāча

эвам уктвā тато рāджан, махā-йогешваро хариḥ

дарśайāмāса пāртхāйа, парамаṁ рӯпам аиśварам

са́нджайа — Са́нджайа; *увāча* — сказал; *эвам* — так; *уктвā* — говоря; *татах* — затем; *рāджан* — царь Дхртарāщтра; *махā-йога-йīшвараḥ* — великий Владыка мистических сил; *хариḥ* — Хари (Тот, Кто избавляет от всего неблагоприятного), Шрī Крщ́на; *дарśайāм-āса* — явил; *пāртхāйа* — Арджуне; *парамам* — высшую; *рӯпам* — форму; *аиśварам* — Своего великолепия.

11.10,11

Всевышний явил Свой образ со множеством уст и очей, предстающий во множестве удивительных очертаний. На Нем были неземные украшения, и Он воздевал поразительное оружие. Он был украшен дивными гирляндами, облачен в изысканные одеяния и умащен божественными благовониями. Его безграничная сияющая вселенская форма, исполненная разнообразных чудес, пронизывала собою все.

अनेकवक्त्रनयनमनेकाद्भुतदर्शनम् ।

अनेकदिव्याभरणं दिव्यानेकोद्यतायुधम् ॥१०॥

दिव्यमाल्याम्बरधरं दिव्यगन्धानुलेपनम् ।

सर्वाश्चर्यमयं देवमनन्तं विश्वतोमुखम् ॥११॥

анека-вактра-найанам, анекадбхута-даршанам

анека-дивйабхараṇам, дивйāнекоद्यатайудхам дивйа-мāлйāмбара-дхарам, дивйа-гандхāнулепанам

сарвāшчарйамайām девам, анантам виśвато-мукхам

анека — множество; *вактра* — ртов; *найанам* — глаз; *анека* — множество; *адбхута* — удивительных; *даршанам* — образов; *анека* — множество; *дивйа* — неземных; *абхараṇам* — украшений; *дивйа* — блистающего; *анека* — множество; *удйата* — поднятого; *айудхам* — оружия; *дивйа* — дивные; *мāлйа* — гирлянды; *амбара* — одеяния; *дхарам* — облаченный в; *дивйа* — неземными; *гандха* — ароматами; *анулепанам* — умащенный; *сарва* — всевозможными; *айчарйа* — чудесами; *майām* — наполненный; *девам* — сияющий; *анантам* — безграничный; *виśватаḥ-мукхам* — во всех направлениях.

11.12

Сияние этого гигантского вселенского образа Господа было подобно свету тысяч солнц, одновременно взошедших в небе.

दिवि सूर्यसहस्रस्य भवेद्युगपदुत्थिता ।

यदि भाः सदृशी सा स्याद्भासस्तस्य महात्मनः ॥१२॥

диви сӯрйа-сахасрасйа, бхавед йугапад уттхитā
йади бхāх садṛшйī са сйāд, бхāсас тасйа махātманах

диви — в небе; *сӯрйа-сахасрасйа* — тысяч солнц; *бхавет* — появившихся; *йугапат* — одновременно; *уттхитā* — взошедших; *йади* — которых; *бхāх* — сияние; *садṛшйī* — подобно этому; *сā* — это; *сйāt* — было; *бхāсах* — сияние; *тасйа* — того; *махā-ātманах* — вселенского образа Господа.

11.13

В тот миг Арджуна, находившийся на поле битвы, увидел одновременно весь многообразный мир, пребывающий во вселенском теле Бога богов.

तत्रैकस्थं जगत्कृत्स्नं प्रविभक्तमनेकधा ।

अपश्यद्देवदेवस्य शरीरे पाण्डवस्तदा ॥१३॥

татраика-стхам̐ джагат кртснам̐, правибhakтам̐ анекадхā
апаśйад̐ дева-девасйā, śарīре pāṇдаvас̐ таdā

татра — там; *эка-стхам* — в одном месте; *джагат* — вселенную; *кртснам* — всю;
правибhakтам — разделенную; *анека-дхā* — на множество частей; *апаśйат* — увидел; *дева-*
девасйā — Бога богов; *śарīре* — в теле; *pāṇдаvас̐* — Арджуна; *таdā* — тогда.

11.14

Тогда ошеломленный Арджуна, тело которого охватывал трепет, преклонил голову перед Господом и, почтительно сложив ладони, обратился к Нему.

ततः स विस्मयाविष्टो हृष्टरोमा धनञ्जयः ।

प्रणम्य शिरसा देवं कृताञ्जलिरभाषत ॥१४॥

татах са висмайāвищто, хр̥ṣṭа-ромā дханаñджайах
праṇамйа шираса̐ девам, кṛтаñджалир абхāцата

татах — затем; *сах* — он; *висмайа-āвицтах* — преисполнившись изумления; *хр̥ṣṭа-ромāх* — со вздыбленными волосами на теле; *дханаñджайах* — Арджуна, завоеватель богатств; *праṇамйа* — склонил; *шираса̐* — голову; *девам* — перед Господом Шри Кṛṣṇой; *кṛта-аñджалих* — с молитвенно сложенными руками; *абхāцата* — произнес.

11.15

Арджуна сказал: О Господь! В Твоем теле я вижу всех богов и все формы жизни, Брахму, восседающего на цветке лотоса, и Шиву, великих мудрецов и удивительных змеев.

अर्जुन उवाच ।

पश्यामि देवांस्तव देव देहे सर्वास्तथा भूतविशेषसङ्घान् ।

ब्रह्माण्मीशं कमलासनस्थमृषींश्च सर्वानुरगांश्च दिव्यान् ॥१५॥

арджуна увāча

паīйāми девāмс тава дева дехе

сарвāмс татхā бхўта-вишēца-сангхāн

брахмāṇам йīшāм камалāсана-стхам

рīшйīmīш ча сарвāн урагāмīш ча дивйāн

арджуна — Арджуна; *увāча* — сказал; *паīйāми* — я вижу; *девāн* — богов; *тава* — Твоем; *дева* — о Господь; *дехе* — в теле; *сарвāн* — всех; *татхā* — также; *бхўта* — живых существ; *вишēца-сангхāн* — собранных вместе; *брахмāṇам* — творца Брахму; *йīшāм* — Шиву; *камала* — на цветке лотоса; *āсана-стхам* — восседающего; *рīшйīн* — мудрецов; *ча* — также; *сарвāн* — всех; *урагāн* — змееподобных существ; *ча* — и; *дивйāн* — удивительных.

11.16

О Владыка мироздания! О вселенский образ! Куда ни взгляну, я вижу Твои безграничные формы со множеством рук, чрев, уст и очей. Я не понимаю, где Твое начало, середина или конец.

अनेकबाहूदरवक्त्रनेत्रं पश्यामि त्वां सर्वतोऽनन्तरूपम् ।
नान्तं न मध्यं न पुनस्तवादिं पश्यामि विश्वेश्वर विश्वरूप ॥१६॥

анека-бāхūdара-вактра-нетрам
паīйāми твāм сарвато 'нанта-рūпам
нāнтам на мадхйāм на пунас тавāдим
паīйāми виīшвеīшвара виīшва-рūпа

анека — с множеством; *бāху* — рук; *удара* — животов; *вактра* — ртов; *нетрам* — глаз;
паīйāми — я вижу; *твāм* — Твои; *сарватах* — во всех направлениях; *ананта-рūпам* —
безграничные формы; *на антам* — нет конца; *на мадхйам* — нет середины; *на* — нет; *пунах*
— в том числе; *тава* — Твоего; *āдим* — начала; *паīйāми* — вижу; *виīшва-īīшвара* — о
Владыка мироздания; *виīшва-рūпа* — о вселенский образ.

11.17

Везде Я вижу Твой блистательный образ, увенчанный коронами, с палицами и дисками в руках, который озаряет все вокруг. На Тебя трудно смотреть из-за ослепительного сияния, подобного свету огня или солнца, распространяющегося повсюду.

किरीटिनं गदिनं चकिरणं च तेजोराशिं सर्वतो दीप्तिमन्तम् ।
पश्यामि त्वां दुर्निरीक्ष्यं समन्तादीप्तानलार्कद्युतिमपरमेयम् ॥१७॥

кирїтінам гади́нам чакри́нам ча
теджора́шім сарва́то дїптимантам
па́шйāми твāм дурни́рїкшйāм самантāд
дїптāналārка-дйутим апраме́йам

кирīтинам — увенчанного коронами; *гадинам* — держащего палицы; *чакринам* — смертоносные диски; *ча* — и; *теджах-рāйīm* — излучающего сверхъестественное сияние; *сарватах* — все вокруг; *дйīти-мантам* — освещающего; *паййāми* — я вижу; *твām* — Тебя; *дух-нирīкшйām* — трудно различимого; *самантāt* — определенно во всех направлениях; *дипта* — пылающему подобно; *анала* — пламени; *арка* — солнцу; *дйутим* — ослепляющему; *апрамейам* — неизмеримого.

11.18

Ты Высшая непогрешимая Истина, постигаемая с помощью Вед. Ты — первооснова мироздания и бессмертный Хранитель вечных принципов религии. Я убежден, что Ты — Сам Всевышний!

त्वमक्षरं परमं वेदितव्यं त्वमस्य विश्वस्य परं निधानम् ।

त्वमव्ययः शाश्वतधर्मगोप्ता सनातनस्त्वं पुरुषो मतो मे ॥१८॥

твам акшараṁ парамаṁ ведитаवйаṁ
твам асйа виśвасйа параṁ нидхāнам
твам авйайаḥ śāśvata-дхарма-гоптā
санāтанас тваṁ пурущо мато ме

твам — Ты; *а-кшарам* — непогрешимая Истина; *парамам* — высшая; *ведитаवйам* — познаваемый благодаря Ведам; *твам* — Ты; *асйа* — этой; *виśвасйа* — вселенной; *парама* — высшая; *нидхāнам* — основа; *твам* — Ты; *авйайаḥ* — нетленный; *śāśvata* — вечной; *дхарма* — религии; *гоптā* — Хранитель; *санāтанаḥ* — вечен; *твам* — Ты; *пуруцаḥ* — Всевышний; *матаḥ* — убеждение; *ме* — мое.

11.19

Я вижу Тебя, безгранично могущественного и многорукого — без начала, середины и конца. Твои глаза — солнце и луна! Твои уста извергают пылающий огонь, а Твое сияние опалает всю Вселенную!

अनादिमध्यान्तमनन्तवीर्यमनन्तबाहुं शशिसूर्यनेत्रम् ।

पश्यामि त्वां दीप्तहुताशवक्त्रं स्वतेजसा विश्वमिदं तपन्तम् ॥१९॥

анāди-мадхйāнтам ананта-вīрйам
ананта-бāхум īшаīи-сūрйа-нетрам
паīйāми त्वāм дīप्ता-хутāīа-вактрам
сва-теджасā виīшвам идаम тапантам

ан-āди — без начала; *мадхйа* — середины; *антам* — конца; *ананта* — безмерно; *вīрйам* — могущественного; *ананта-бāхум* — многорукого; *īшаīи* — луна; *сūрйа* — солнце; *нетрам* — чьи глаза; *паīйāми* — я вижу; *त्वāм* — Тебя; *дīप्ता* — пылающий; *хутāīа* — огонь; *вактрам* — из чьих уст; *сва-теджасā* — Своим сиянием; *виīшвам* — вселенную; *идам* — эту; *тапантам* — опалает.

11.20

Ты один пронизываешь Собою все стороны света и заполняешь пространство между небом и землей. О Величайший! Обитатели всех трех миров трепещут пред Тобой, созерцая этот устрашающий и чудесный образ!

द्यावापृथिव्योरिदमन्तरं हि व्याप्तं त्वयैकेन दिशश्च सर्वाः ।

दृष्ट्वाद्भुतं रूपमिदं तवोग्रं लोकत्रयं प्रव्यथितं महात्मन् ॥ २० ॥

дйāv āpr̥thivīoṣ идам антарам хи
вйāптаṁ твайаикена диśāś ча сарвāḥ
द्र̥шт्̣वाद̣бхутаṁ рӯпам идам тавограṁ
лока-трайам правйатхитаṁ махātман

дйāу-āpr̥thivīoḥ — райскими планетами и землей; *идам* — это; *антарам* — пространство между; *хи* — несомненно; *вйāптаṁ* — пронизаны; *твайā* — Тобой; *эkena* — одним; *диśāḥ* — направления; *ча* — также; *сарвāḥ* — все; *др̥шт̣вā* — видя; *адбхутаṁ* — изумляющую; *рӯпам* — форму; *идам* — эту; *тава* — Твою; *уграм* — и устрашающую; *лока-трайам* — все обитатели трех миров вселенной; *пра-вйатхитам* — напуганы; *махā-ātман* — о великая Личность.

11.21

Сонмы небожителей вступают в Тебя и некоторые из них, сложив ладони, в благоговейном страхе возносят Тебе молитвы. Великие мудрецы и просветленные мистики прославляют Тебя в священных гимнах, восклицая: «Да пребудет мир повсюду!»

अमी हि त्वां सुरसङ्घा विशन्ति केचिद्भीताः प्राञ्जलयो गृणन्ति ।
स्वस्तीत्युक्त्वा महर्षिसिद्धसङ्घाः स्तुवन्ति त्वां स्तुतिभिः पुष्कलाभिः ॥२१॥

амй хи твāм сура-саṅгхā виśанти
кечид бхитāх прāṇджалайо грṇанти
сваститй уктвā махарṣи-сиддха-саṅгхāх
стуванти твāм стутибхиḥ пуष्калāбхиḥ

амй — все эти; *хи* — воистину; *твāм* — в Тебя; *сура-саṅгхāх* — сонмы богов; *виśанти* — входят; *кечит* — некоторые; *бхитāх* — напуганные; *пра-аṇджалайāх* — со сложенными ладонями; *грṇанти* — возносят молитвы; *су-асти* — «Да пребудет мир повсюду!»; *ити* — так; *уктвā* — говорят; *махā-рṣи* — великие мудрецы; *сиддха-саṅгхāх* — совершенные существа; *стуванти* — прославляют в гимнах; *твāм* — Тебя; *стутибхиḥ* — молитвами поклонения; *пуष्калāбхиḥ* — превосходными.

11.22

Все боги — такие как Рудры, Адитьи, Васу, Садхьи, Вишваदेвы, Ашвини-кумары, Маруты, — а также предки, гандхарвы, якши, асуры и сиддхи взирают на Тебя в изумлении.

रुद्रादित्या वसवो ये च साध्या विश्वेऽश्विनौ मरुतश्चोष्मपाश्च ।
गन्धर्वयक्षासुरसिद्धसङ्घा वीक्षन्ते त्वां विस्मिताश्चैव सर्वे ॥ २२ ॥

рудра̎дитй̎а васаво йе ча с̎адхй̎а
ви̎шве 'ш̎винау марута̎ш̎ чо̎щмап̎а̎ш̎ ча
гандхарва-йак̎ш̎асура-сиддха-сан̎гх̎а
ви̎к̎щанте тв̎а̎м висмит̎а̎ш̎ чаива сарве

рудра-адитй̎а̎х — Рудры и Адитйи; *васавах* — Васу; *йе* — те, кто; *ча* — и; *с̎адхй̎а̎х* — Садхьи;
ви̎ш̎ве — Вишвадевы; *аи̎винау* — оба Ашвини-кум̎ара; *марута̎х* — В̎айу; *ча* — и; *у̎щма-п̎а̎х*
— предки; *ча* — и; *гандхарва* — гандхарвы; *йак̎ща* — йак̎ши; *асура* — асуры; *сиддха* —
сиддхи; *сан̎гх̎а̎х* — вместе; *ви̎к̎щанте* — созерцают; *тв̎а̎м* — Тебя; *ви-смита̎х* — в полном
изумлении; *ча* — и; *эва* — несомненно; *сарве* — все они.

11.23

О Могучерукий! Созерцая Твой безграничный образ со множеством уст, очей, рук, бедер, стоп, чрев и устрашающих зубов, обитатели всех миров, включая меня, приходят в смятение.

रूपं महत्ते बहुवक्त्रनेत्रं महाबाहो बहुबाहूरूपादम् ।

बहूदरं बहुदंष्ट्राकरालं दृष्ट्वा लोकाः प्रव्यथितास्तथाहम् ॥२३॥

рӯпам̐ махат те баху-вактра-нетрам̐

махā-бāхо баху-бāхӯру-пāдам

бахӯдарам̐ баху-дам̐ц̐трā-карāлам̐

др̐ц̐твā локāх̐ прав̐ятхитāс татхāхам

рӯпам — форму; *махат* — грандиозную; *те* — Твою; *баху-вактра-нетрам* — с бесчисленными устами и глазами; *махā-бахо* — о сильнорукий герой, Кр̐щ̐на; *баху* — с множеством; *бāху* — рук; *уру* — бедер; *пāдам* — стоп; *баху-ударам* — с множеством животов; *баху* — с множеством; *дам̐ц̐трā* — устрашающих; *карāлам* — зубов; *др̐ц̐твā* — видя; *локāх̐* — все обитатели вселенной; *прав̐ятхитāх̐* — сильно напуганы; *татхā ахам* — включая меня.

11.24

О Вишну! Видя Твой достигающий небес, ослепительный образ, переливающийся неисчислимыми оттенками, с отверстыми устами и гигантскими пылающими очами, я не могу более оставаться невозмутимым! Я утратил покой, а мое сердце трепещет от страха.

नभःस्पृशं दीप्तमनेकवर्णं व्यात्ताननं दीप्तविशालनेत्रम् ।

दृष्ट्वा हि त्वां प्रव्यथितान्तरात्मा धृतिं न विन्दामि शमं च विष्णो ॥२४॥

набах-спр́ша̎м дй́птам анека-варṇа̎м
 вй́ātтāна̎на̎м дй́пта-виш́āла-нетрам
 др̥шт́вā хи твā̎м правй́атхитā̎нтар-āṭmā
 дх̣ртй̎м на виндā̎ми шā̎ма̎м ча вишно

набхах-сприйам — задевающего небеса; *дй̐нтам* — сияющего; *анека-вар̐нам* — многоцветного; *вй̐тта-āнанам* — с раскрытыми ртами; *дй̐нта* — пылающими; *вишй̐ла* — гигантскими; *нетрам* — глазами; *др̐шт̐вā* — когда я вижу; *хи* — таким образом; *твāм* — Тебя; *правй̐атхита* — трепещет от страха; *атнах-ātмā* — мое сердце; *дх̐ртим* — самообладание; *на виндāми* — не могу обрести; *й̐амам* — невозмутимость; *ча* — и; *виш̐но* — о Вишну.

11.25

Видя Твои рты с устрашающими зубами, сияющие, подобно пламени, возникающем при разрушении вселенной, я не могу сохранять самообладание. О Владыка всех богов, прибежище вселенной, будь милостив ко мне!

दंष्ट्राकरालानि च ते मुखानि दृष्ट्वैव कालानलसन्निभानि ।
दिशो न जाने न लभे च शर्म प्रसीद देवेश जगन्निवास ॥२५॥

дамштрā-карālāни ча те мукхāни
дрштваива кālāнала-саннибхāни
дишo на джāне на лабхе ча шарма
прасйда девеша джаган-нивāса

дамштрā — с зубами; карālāни — наводящими ужас; ча — также; те — Твои; мукхāни — рты; дрштвā — видя; эва — лишь; кāла-анала — огонь разрушения вселенной; саннибхāни — напоминающих; дишах — направления; на джāне — не знаю; на лабхе — не могу обнаружить; ча — также; шарма — милость; прасйда — сжался надо мной; дева-иша — о Повелитель богов; джагат-нивāса — о прибежище вселенной.

11.26,27

Сыновья Дхритараштры вместе с царями, сражающимися на их стороне, а также Бхишма, Дрона и Карна вместе с нашими военачальниками устремляются в Твои устрашающие рты. Я вижу, как некоторые из них перемалываются Твоими зубами, а их головы раздробляются на части.

अमी च त्वां धृतराष्ट्रस्य पुत्राः सर्वे सहैवावनिपालसङ्घैः ।

भीष्मो द्रोणः सूतपुत्रस्तथासौ सहास्मदीयैरपि योधमुख्यैः ॥२६॥

वक्त्राणि ते त्वरमाणा विशन्ति दंष्ट्राकरालानि भयानकानि ।

केचिद्विलग्ना दशनान्तरेषु संदृश्यन्ते चूर्णितैरुत्तमाङ्गैः ॥२७॥

амй ча твām дхртарāщтрасйа путрāх
сарве сахаивāванипāла-саṅгхаиḥ
бхйщмо дроṇах сӯта-путрас татхāсау
сахāсмадййаир апи йодха-мукхйаиḥ вактрāṇи те тварамāṇā вишанти
дамщтрā-карāлāни бхайāнакāни
кечид вилагнā дащанāнтарещу
самдрййанте чӯрṇитаир уттамāṅгаиḥ

амй — эти; ча — также; твām — в Тебя; дхртарāщтрасйа — Дхртарāщтры; путрāх — сыновья; сарве — все; саха эва — вместе со; авани-пāла-саṅгхаиḥ — своими царями-союзниками; бхйщмаḥ — Бхйщма; дроṇа — Дроṇа; сӯта-путраḥ — Карṇа; татхā — а также; асау — тот; саха — вместе с; асмадййаиḥ — нашей стороны; апи — конечно же; йодха-мукхйаиḥ — военачальниками; вактрāṇи — в уста; те — Твои; тварамāṇāх — стремительно несутся; вишанти — входят в; дамщтрā — с зубами; карāлāни — наводящими ужас; бхайāнакāни — устрашающими; кечит — некоторые; вилагнāх — перемалываются; дащана-антарещу — между этими зубами; самдрййанте — видны; чӯрṇитаиḥ — со смятыми; уттама-аṅгаиḥ — головами.

11.28

Подобно тому как реки несут свои воды в океан, так величайшие герои Земли направляются в Твои пламенеющие уста, озаряющие все вокруг.

यथा नदीनां बहवोऽम्बुवेगाः समुद्रमेवाभिमुखा द्रवन्ति ।
तथा तवामी नरलोकवीरा विशन्ति वक्त्राण्यभितो ज्वलन्ति ॥२८॥

йатхā надīнāм бахаво 'мбу-вегāх
самудрам эвāбхимукхā драванти
татхā тавāмй нара-лока-вйрā
вишāнти вактрāнй абхито джваланти

йатхā — как; *надīнāм* — реки; *бахавāх* — многие; *амбу-вегāх* — потоки воды; *самудрам* — в океан; *эва* — конечно же; *абхи-мукхāх* — несут; *драванти* — впадая; *татхā* — подобно этому; *тава* — в Твои; *амй* — все эти; *нара-лока-вйрāх* — герои мира людей; *вишāнти* — входят; *вактрāнй* — во рты; *абхитах* — все четыре направления; *джваланти* — которые озаряют.

11.29

Как мотыльки летят в огонь навстречу неминуемой смерти, так и все миры, вместе с их обитателями, устремляются к неотвратимой гибели, исчезая в Твоих ртах.

यथा प्रदीप्तं ज्वलनं पतङ्गा विशन्ति नाशाय समृद्धवेगाः ।
तथैव नाशाय विशन्ति लोकास्तवापि वक्त्राणि समृद्धवेगाः ॥२९॥

йатхā прадйптаṁ джвāланам патаṅгā
вишāнти нāшāйā самрддха-вегāх
татхаива нāшāйā вишāнти локāс
таваṁпи вактрāणि самрддха-вегāх

йатхā — как; *прадйптам* — в пылающий; *джвāланам* — огонь; *патаṅгāх* — насекомые; *вишāнти* — входят; *нāшāйā* — сгорая; *самрддха-вегāх* — ибо неотвратимо влекутся; *татхā* — подобно этому; *эва* — конечно же; *нāшāйā* — уничтожаются; *вишāнти* — входят; *локāх* — миры с их обитателями; *тава* — в Твои; *апи* — же; *вактрāणि* — рты; *самрддха-вегāх* — быстро устремляясь.

11.30

О Вишну! Огненными языками, направленными во все стороны, Ты слизываешь и уничтожаешь сонмы живых существ. Твое вездесущее сияние опалает беспощадными лучами мироздание.

लेलिह्यसे ग्रसमानः समन्ताल्लोकान्समग्रान्चदनैर्ज्वलद्भिः ।
तेजोभिरापूर्य जगत्समग्रं भासस्तवोग्राः प्रतपन्ति विष्णो ॥३०॥

лелихйасе грасамāнах самантāл
локāн самагрāн ваданаир джваладбхиḥ
теджобхир āпūrйа джагат самаграм
бхāсас тавогрāх пратапанти виष्ṇо

лелихйасе — слизываешь; *грасамāнах* — поглощая; *самантāл* — со всех сторон; *локāн* — обитателей миров; *самагрāн* — всех этих; *ваданаих* — ртами; *джваладбхиḥ* — пылающими; *теджобхиḥ* — сиянием; *āпūrйа* — заполняя; *джагат* — вселенную; *самаграм* — всю; *бхāсах* — лучами; *тава* — Твоими; *угрāх* — ужасными; *пратапанти* — опалая; *виष्ṇо* — о Вишну.

11.31

О Устрашающий, раскрой, кто Ты? О Величайший среди богов, я склоняюсь перед Тобой — будь же милостив ко мне! Я стараюсь постичь Тебя, изначальную Личность, но не в силах понять Твоих деяний.

आख्याहि मे को भवानुग्ररूपो नमोऽस्तु ते देववर प्रसीद ।

विज्जातुमिच्छामि भवन्तमाद्यं न हि प्रजानामि तव प्रवृत्तिम् ॥३१॥

ākṣhīāhi me ko bhavān ugra-rūpo
namo 'stu te deva-vara prasīda
vidjñātum icchāmi bhavanāṁ ādīam
na hi prajānāmi tava pravṛttim

ākṣhīāhi — скажи; me — мне; kaḥ bhavān — кто Ты; ugra-rūpaḥ — обладающий устрашающим обликом; namaḥ astu — я предлагаю свои поклоны; te — Тебе; deva-vara — о Величайший среди богов; prasīda — будь милостив; vidjñātum — осознать; icchāmi — я стремлюсь; bhavanāṁ — Тебя; ādīam — изначальная Личность; na — не; hi — так как; prajānāmi — в силах постичь; tava — Твои; pravṛttim — деяния.

11.32

Всевышний ответил: Я — время, могущественная сила, уничтожающая каждого и разрушающая все миры. Даже если ты не станешь ничего предпринимать, никто в обеих армиях, кроме вас (пятерых братьев Пандавов), не останется в живых.

श्रीभगवानुवाच ।

कालोऽस्मि लोकक्षयकृत्प्रवृद्धो लोकान्समाहर्तुमिह प्रवृत्तः ।

ऋतेऽपि त्वां न भविष्यन्ति सर्वे येऽवस्थिताः प्रत्यनीकेषु योधाः ॥३२॥

śrī bhaḡavān uvāca

kālo 'smi loka-kṣaya-kṛt pravṛddho

lokān samāhartum iha pravṛttaḥ

ṛte 'pi tvām na bhaviṣyanti sarve

īe 'vasthitāḥ pratyanīkeṣu yodhāḥ

śrī bhaḡavān — Всевышний; *uvāca* — сказал; *kālaḥ* — время; *aṣmi* — Я есть; *loka-kṣaya-kṛt* — уничтожающее все миры; *pra-vṛddhaḥ* — могущественное; *lokān* — всех существ; *sam-āhartum* — уничтожением; *iha* — в этом мире; *pravṛttaḥ* — занятое; *ṛte* — помимо; *api* — даже; *tvām* — твоих усилий; *na* — не будут; *bhaviṣyanti* — в будущем существовать; *sarve* — все; *īe* — эти; *avasthitāḥ* — присутствующие; *prati-anīkeṣu* — в противостоящих армиях; *yodhāḥ* — воины.

11.33

Поэтому воспрянь духом, вступи в битву и обрети славу! Сокруши врагов и насладись процветающим царством. Все эти воины уже убиты Мной, о искусный лучник, — стань же орудием в Моих руках!

तस्मात्त्वमुत्तिष्ठ यशो लभस्व जित्वा शत्रून् भुङ्क्स्व राज्यं समृद्धम् ।
मयैवैते निहताः पूर्वमेव निमित्तमात्रं भव सव्यसाचिन् ॥३३॥

тасмāt твам уттищтха йаśо лабхасва
джитвā śатрūн бхункшва рāджйām самрддхам
майаиваите нихатāх пūрвам эва
нимитта-мāтрам бхава савйасāчин

тасмāt — поэтому; *твам* — Ты; *уттищтха* — вставай и сражайся; *йаśах* — славу; *лабхасва* — обретешь; *джитвā* — победишь; *śатрūн* — врагов; *бхункшва* — насладишься; *рāджйām* — царством; *сам-рддхам* — процветающим; *майā эва* — Мной; *эте* — эти воины; *нихатāх* — убиты; *пūрвам* — давным-давно; *эва* — уже; *нимитта-мāтрам* — лишь инструментом; *бхава* — будь; *савйа-сāчин* — о Арджуна, способный даже левой рукой посылать стрелы в цель.

11.34

Дрона, Бхишма, Джаядратха, Карна и другие великие воины уже уничтожены Мною. Поэтому вступи в битву без страха! Ты одержишь победу.

द्रोणं च भीष्मं च जयद्रथं च कर्णं तथान्यानपि योधवीरान् ।
मया हतांस्त्रवं जहि मा व्यथिष्ठा युध्यस्व जेतासि रणे सपत्नान् ॥३४॥

дроṇaṃ ча бхиṣмаṃ ча джайадратхаṃ ча
карṇaṃ татхāнийān апи йодха-вīrān
майā хатāмс тваṃ джахи mā вйатхиṣṭhā
йудхйасва джетāси раṇе сапатнān

дроṇaм — Дроṇа; ча — и; бхиṣмам — Бхиṣма; ча — и; джайадратхам — Джайадратха; ча — и; карṇaм — Карṇа; татхā — и; анийān апи — также многие другие; йодха-вīrān — великие воины; майā — Мной; хатān — уже убиты; твам — ты; джахи — сокруши; mā вйатхиṣṭhāх — не тревожься; йудхйасва — просто сражайся; джетā аси — ты победишь; раṇе — в этой битве; сапатнān — врагов.

11.35

Санджая сказал: Выслушав эти слова Господа, дрожащий Арджуна почтительно склонился, молитвенно сложив ладони. Испуганный, он, кланяясь снова и снова, сказал прерывающимся от волнения ГОЛОСОМ.

सञ्जय उवाच ।

एतच्छ्रुत्वा वचनं केशवस्य कृताञ्जलिर्वेपमानः किरीटी ।

नमस्कृत्वा भूय एवाह कृष्णं सगद्गदं भीतभीतः प्रणम्य ॥३५॥

са́нджайа уवा́ча

э́тач чхру́твā вачана́м ке́шавасйа

кṛта́н̐джали́р вепамāнаḥ кирі́тī

намаскṛтвā бхūйа э́ваха кṛṣṇа́м

сагадга́дам бхита-бхитаḥ пра́намйа

са́нджайаḥ — Са́нджайа; *ува́ча* — сказал; *э́тач* — эти; *чхру́твā* — слушая; *вачана́м* — слова; *ке́шавасйа* — Господа Кṛṣṇы; *кṛта-а́н̐джалиḥ* — сложил ладони; *вепамāнаḥ* — дрожащий; *кирі́тī* — увенчанный диадемой, дарованной Индрой после победы над демонами данавами (Арджуна); *намаḥ-кṛтвā* — затем выразил почтение; *бхūйаḥ* — и снова; *э́ва* — также; *āха* — сказал; *кṛṣṇа́м* — Кṛṣṇе; *са-гад-гадам* — запинаясь; *бхита-бхитаḥ* — с преисполненным страха сердцем; *пра́намйа* — предлагая поклоны.

11.36

Арджуна сказал: О Повелитель чувств! Обитатели мироздания ликуют, с любовью прославляя Тебя. Демоны в страхе за свою жизнь разбегаются во все стороны, а святые склоняются перед Тобой.

अर्जुन उवाच ।

स्थाने हृषीकेश तव प्रकीर्त्या जगत्प्रहृष्यत्यनुरज्यते च ।

रक्षांसि भीतानि दिशो द्रवन्ति सर्वे नमस्यन्ति च सिद्धसङ्घाः ॥३६॥

арджуна увāча

стхāне хр̣щ̣йке̣ша тава прак̣йрт̣йā

джагат прах̣р̣щ̣йат̣й̣ анурад̣ж̣йате ча

рак̣щ̣āм̣си бх̣й̣т̣āни ди̣ш̣о драван̣ти

сарве намас̣й̣анти ча сидд̣ха-сан̣гхāх̣

арджуна — Арджуна; *увāча* — сказал; *стхāне* — положение вещей; *хр̣щ̣йке̣ша* — Повелитель чувств, Кр̣щ̣на; *тава прак̣йрт̣йā* — благодаря воспеванию Твоей славы; *джагат* — все мироздание; *прах̣р̣щ̣йат̣й̣* — испытывает счастье; *анурад̣ж̣йате* — ощущает любовную преданность к Тебе; *ча* — и; *рак̣щ̣āм̣си* — демоны; *бх̣й̣т̣āни* — в испуге; *ди̣ш̣ах̣* — во всех направлениях; *драван̣ти* — разбегаются; *сарве* — все; *намас̣й̣анти* — предлагают почтение; *ча* — также; *сидд̣ха-сан̣гхāх̣* — совершенные души.

11.37

Как же им не преклоняться пред Тобой, почитаемым Создателем творца этой вселенной, Брахмы? Ты безграничный Владыка всех богов, Прибежище всего мироздания, нетленная Реальность за пределами проявленного и непроявленного бытия.

कस्माच्च ते न नमेरन्महात्मन् गरीयसे ब्रह्मणोऽप्यादिकर्त्रे ।
अनन्त देवेश जगन्निवास त्वमक्षरं सदसत्तत्परं यत् ॥३७॥

касма̐ч ча те на намеран мах̐атман
гар̐ййасе брахма̐но 'п̐й āди-картре
ананта девеш̐а джаган-нив̐аса
твам ак̐шара̐м сад-асат тат-пара̐м й̐ат

касма̐т — почему; *ча* — также; *те* — перед Тобой; *на* — не; *намеран* — должны склоняться; *маха-ātман* — Великая Личность; *гар̐ййасе* — почитаемое Божество; *брахма̐нах* — Брахмы, творца вселенной; *апи* — даже; *āди-картре* — изначальный Творец; *ананта* — безграничный; *дева-й̐й̐а* — Владыка богов; *джагат-нив̐аса* — Прибежище вселенной; *твам* — Ты есть; *а-к̐шарам* — нетленный; *сат* — проявленного; *асат* — и непроявленного бытия; *тат парам* — намного выше; *й̐ат* — то, что.

11.38

Ты изначальный Господь, наидревнейшая Личность, Хранитель вселенной! Лишь Ты — знаток всего и То, что необходимо познать каждому, Ты — высшая обитель. О Господь, предстающий в неисчислимом множестве форм, Тобой пронизан весь мир!

त्वमादिदेवः पुरुषः पुराणस्त्रवमस्य विश्वस्य परं निधानम् ।
वेत्तासि वेद्यं च परं च धाम त्वया तत् विश्वमनन्तरूप ॥३८॥

твам āди-девах пурущах пурāнас
твам асйа виśвасйа парам нидхāнам
веттāси ведйāм ча парам ча дхāма
твайā татам виśвам ананта-рūпа

твам — Ты есть; *āди-девах* — изначальный Господь; *пурущах* — Личность; *пурāнах* — древнейшая; *твам* — Ты; *асйа* — этой; *виśвасйа* — вселенной; *парам* — высшее; *нидхāнам* — прибежище; *веттā* — знающий; *аси* — есть; *ведйāм* — познаваемое; *ча* — и; *парам* — высшая; *ча* — и; *дхāма* — обитель; *твайā* — Тобой одним; *татам* — пронизана; *виśвам* — вселенная; *ананта-рūпа* — предстающий в неисчислимых обликах.

11.39

Ты бог ветра Вайю и повелитель смерти Яма. Ты бог огня Агни, бог океана Варуна и бог луны Чандра. Ты — творец Брахма и Ты же его прародитель. Я кланяюсь Тебе снова и снова, тысячи раз!

वायुर्यमोऽग्निर्वरुणः शशाङ्कः प्रजापतिस्त्रवं प्रपितामहश्च ।

नमो नमस्तेऽस्तु सहस्रकृत्वः पुनश्च भूयोऽपि नमो नमस्ते ॥३९॥

вайур йамо 'гнир варунах ішаіп'анках
 праджāпатис тваі прāпитāмахаі чā
 намо намас те 'сту сахасра-кртвах
 пунаі чā бхūйо 'пи намо намас те

vāiyux — Вāйу, бог ветра; *yamaḥ* — Йама, бог смерти; *agniḥ* — Агни, бог огня; *varuṇaḥ* — Варуṇа, бог океана; *śaiśāṇkaḥ* — бог луны; *pradjāpatiḥ* — Брахмā; *tvaṃ* — Ты; *prapitāmaḥaḥ* — отец праотца (Брахмы); *cha* — также; *namaḥ namaḥ* — поклоны, поклоны; *te* — Тебе; *astu* — да будут; *sahasra-kṛtvāḥ* — тысячи раз; *puṇaḥ* — снова; *cha* — и; *bhūyaḥ* — снова; *api* — также; *namaḥ namaḥ* — поклоны, поклоны; *te* — Тебе.

11.40

О Владыка беспредельного могущества, Источник неиссякаемой доблести, я простираюсь перед Тобой спереди, сзади и со всех сторон. Ты пронизываешь Собою все, поэтому Ты — все сущее!

नमः पुरस्तादथ पृष्ठतस्ते नमोऽस्तु ते सर्वत एव सर्व ।

अनन्तवीर्यामितविक्रमस्त्वं सर्वं समाप्नोषि ततोऽसि सर्वः ॥ ४० ॥

намаḥ пурастāд атха прṣṭхатас те
намо 'сту те сарвата эва сарва
ананта-вīрйāмита-викрамас тваṁ
сарваṁ самāпнощи тато 'си сарваḥ

намаḥ — мои поклоны; парастāт — спереди; атха — и; прṣṭхатаḥ — сзади; те — Тебе;
намаḥ асту — Я предлагаю поклоны; те — Тебе; сарватаḥ — со всех направлений; эва —
безусловно; сарва — олицетворение всего; ананта-вирйā — о безгранично
могущественный; амита-викрамах — чья доблесть неизмерима; твам — Ты; сарвам — все;
самāпнощи — пронизываешь; татаḥ — а также; аси — Ты есть; сарвам — все сущее.

11.41,42

Не ведая о Твоем безграничном величии, из теплых дружеских чувств я беззаботно обращался к Тебе: «Кришна!», «Ядава!», «Мой друг!» О непогрешимый Господь! Как бы непочтительно ни поступил я по отношению к Тебе — в шутку ли, по беспечности, отдыхая или во время трапезы, в дружеском кругу или наедине с Тобой, — прошу, прости меня.

सखेति मत्वा प्रसभं यदुक्तं हे कृष्ण हे यादव हे सखेति ।

अजानता महिमानं तवेदं मया प्रमादात्प्रणयेन वापि ॥४१॥

यच्चावहासार्थमसत्कृतोऽसि विहारशय्यासनभोजनेषु ।

एकोऽथवाप्यच्युत तत्समक्षं तत्क्षामये त्वामहमप्रमेयम् ॥४२॥

сакхети матвā прасабхам йад уктаṁ
хе кṛṣṇа хе йāдава хе сакхети
аджāнатā махимаṇам таведаṁ
майā прамāдāt праṇайена вāпи йач чāвахāсартхам асаткрто 'си
вихāра-йāййāsана-бходжанеṣу
эко 'тхавāпй ачйута тат-самакṣам
тат кṣāмайе твām ахам апрамейам

сакхā — как о друге; *ити* — так; *матвā* — думая; *пра-сабхам* — самонадеянно; *йат* — то, что; *уктам* — было произнесено; *хе кṛṣṇа* — о Кṛṣṇа; *хе йāдава* — о Йāдава; *хе сакхе* — о друг; *ити* — как; *а-джāнатā* — не сознавая; *махимāнам* — славы; *тава* — Твоей; *идам* — этой; *майā* — мною; *прамāдāt* — по глупости; *праṇайена* — из любви; *вā* — или; *апи* — же; *йат* — то, что; *ча* — а также; *авахāса-артхам* — в шутку; *асат-кртаḥ аси* — и без должного почтения; *вихāра* — во время отдыха; *йāййā* — лежа; *āsана* — сидя; *бходжанеṣу* — во время трапезы и т. д.; *экаḥ* — наедине; *атхавā* — или; *апи* — также; *ачйута* — о Непогрешимый; *тат-самакṣам* — в присутствии близких; *тат* — за все это; *кṣāмайе* — прошу прощения; *твām* — Тебя; *ахам* — я; *а-прамейам* — непостижимо могущественный.

11.43

Ты прародитель всего, что есть во вселенной, — как подвижного, так и неподвижного. Ты объект поклонения и почитаемый духовный учитель! О Владыка непревзойденного могущества! Может ли кто-нибудь во всех трех мирах сравниться с Тобой или превзойти Твое величие?

पितासि लोकस्य चराचरस्य त्वमस्य पूज्यश्च गुरुर्गरीयान् ।

न त्वत्समोऽस्त्रयभ्यधिकः कुतोऽन्यो लोकत्रयेऽप्यप्रतिमप्रभाव ॥४३॥

питāси локасиā чарāчарасйā
твам асиā пūджйāш ча гуруп гарййāн
на тват-само 'стй абхйадхиках кутो 'нйо
лока-трайе 'пй апратима-прабхāва

pitā — отец; *asi* — Ты есть; *lokaśīa* — вселенной; *чара-ачарасйā* — движущихся и неподвижных существ; *твам* — Ты; *асйā* — для этой; *пūджйāх* — объект поклонения; *ча* — и; *гурух* — учитель; *гарййāн* — почитаемый; *на* — не; *тват-самах* — равного Тебе; *астй* — существует; *абхи-адхиках* — превыше Тебя; *кутах* — откуда же тогда; *анйāх* — что-то другое; *лока-трайе* — во всех трех мирах; *апи* — несомненно; *а-пратима-прабхāва* — о несравненно могущественный.

11.44

О мой Господь, которому поклоняется все мироздание! Я падаю перед Тобой ниц, моля о милости. Как отец прощает ошибки сына, друг — фамилльярность товарища, а любящий — дерзость возлюбленной, так и Ты прости мои оскорбления.

तस्मात्प्रणम्य प्रणिधाय कायं प्रसादये त्वामहमीशमीड्यम् ।

पितेव पुत्रस्य सखेव सख्युः प्रियः प्रियायार्हसि देव सोढुम् ॥४४॥

тасмāt праṇамйа праṇиддхāйа кāйам
прасāдаये твām ахам йīшам йdйам
питева путрасйа сакхева сакхйуḥ
прийаḥ прийāйāрхаси дева соdхум

тасмāt — поэтому; *праṇамйа* — в поклоне; *праṇиддхāйа* — простирая; *кāйам* — свое тело; *прасāдаये* — молю о благосклонности; *твām* — Твоей; *ахам* — я; *йīшам* — Господь; *йdйам* — объект поклонения; *питā* — отец; *ива* — как; *путрасйа* — сына; *сакхā* — друг; *ива* — как; *сакхйуḥ* — друга; *прийаḥ* — как любящий; *прийāйāḥ* — возлюбленную; *архаси* — будь милостив; *дева* — о Господь; *соdхум* — прости.

11.45

О Господь! Я восхищен, узрев то, чего не видел раньше, но мой ум пришел в смятение от страха. О Повелитель богов, Хранитель вселенной! Смилуйся и яви Свою форму божественной Личности.

अदृष्टपूर्वं हृषितोऽस्मि दृष्ट्वा भयेन च प्रव्यथितं मनो मे ।
तदेव मे दर्शय देव रूपं प्रसीद देवेश जगन्निवास ॥४५॥

адри́та-пӯрва᳚м хр̣шито 'сми др̣шт̣вā
бхайена ча прав̣йатхита᳚м mano me
тад эва ме дар̣шайа дева рӯпам
прас̣ида девеш̣а джаган-нива́са

адри́та-пӯрва᳚м — этот Твой доселе невиданный вселенский образ; *хр̣шита᳚х асми* — я ликую; *др̣шт̣вā* — видя; *бхайена* — страх; *ча* — в то же время; *пра-в̣йатхита᳚м* — охватил; *мана᳚х* — ум; *ме* — мой; *тад* — ту; *эва* — именно; *ме* — мне; *дар̣шайа* — яви сейчас; *дева* — о Господь; *рӯпам* — Свою личностную форму; *прас̣ида* — смилуйся; *дева-й̣иша* — Повелитель богов; *джагат-нива́са* — Хранитель вселенной.

11.46

О тысячерукий Господь, вселенский образ! Я страстно желаю увидеть Тебя в Твоем четырехруком облике, увенчанном короной, с булавой, диском, раковиной и цветком лотоса в руках.

किरीटिनं गदिनं चक्रहस्तमिच्छामि त्वां द्रष्टुमहं तथैव ।
तेनैव रूपेण चतुर्भुजेन सहस्रबाहो भव विश्वमूर्ते ॥४६॥

кирй̐тинам̐ гадинам̐ чакра-хастам
иччх̐ами тв̐ам̐ дращ̐тум ахам̐ татхаива
тенаива р̐упе᳚на чатур-бхуджена
сахасра-б̐ахо бхава ви᳚шва-м̐урте

кирй̐тинам̐ — увенчанным короной; *гадинам̐* — с булавой в руках; *чакра-хастам̐* — и держащим диск; *иччх̐ами* — желаю; *тв̐ам̐* — Тебя; *дращ̐тум* — увидеть; *ахам̐* — я; *татх̐а* — именно таким; *тена* — в том; *эва* — именно; *р̐упе᳚на* — облике; *чату᳚р-бхуджена* — четырехруком; *сахасра-б̐ахо* — о тысячерукий Господь; *бхава* — предстань; *ви᳚шва-м̐урте* — о вселенский образ.

11.47

Всевышний ответил: Арджуна, Я был счастлив явить тебе этот надмирный вселенский образ, сотворенный Моей духовной энергией. Эту сияющую, безграничную, изначальную вселенскую форму никто и никогда не видел прежде.

श्रीभगवानुवाच ।

मया प्रसन्नेन तवार्जुनेदं रूपं परं दर्शितमात्मयोगात् ।

तेजोमयं विश्वमनन्तमाद्यं यन्मे त्वदन्येन न दृष्टपूर्वम् ॥४७॥

śrī bhaḡavān uvāca

mayā prasannena tavārdjunedaṁ

rūpaṁ paraṁ darśitaṁ ātma-yogāt

tedjomaiaṁ viśvamaṇantaṁ ādyaṁ

īana me tvaḍ-anyaena na dṛṣṭa-pūrvam

śrī bhaḡavān — Всевышний; *uvāca* — сказал; *mayā* — Мной; *prasannena* — ради удовольствия; *tava* — твоего; *ardжуна* — Арджуна; *idaṁ* — эта; *rūpaṁ* — форма; *paraṁ* — высшая; *darśitaṁ* — показана; *ātma-yogāt* — посредством Моей духовной энергии; *tedjaḡ-maiam* — сияющая; *viśvamaṇantaṁ* — вселенская; *anantaṁ* — безграничная; *ādyaṁ* — первозданная; *īata* — которую; *me* — Мою; *tvaḍ-anyaena* — никто, кроме тебя; *na dṛṣṭa-pūrvam* — не мог видеть прежде.

11.48

Арджуна, самый доблестный из Куру! Этот Мой образ, явленный тебе, ранее не созерцал никто из смертных. Его нельзя увидеть благодаря изучению Вед, жертвоприношениям, благотворительности, следованию ритуалам или суровому подвижничеству.

न वेदयज्जाध्ययनैर्न दानैर्न च किरयाभिर्न तपोभिरुग्रैः ।

एवंरूपः शक्य अहं नृलोके द्रष्टुं त्वदन्येन कुरुप्रवीर ॥४८॥

на веда-йаджñадхйайанаир на дāнаир
на ча крийāбхир на тапобхир уграи᳚х
эва᳚м рӯпа᳚х śакйā ахам н᳚рлоке
дра᳚штум твад-анйена куру-правīра

на — ни; веда-йаджñа — посредством ведических жертвоприношений; адхйайанаи᳚х — посредством изучения Вед; на — ни; дāнаи᳚х — благодаря различным формам благотворительности; на — ни; ча — и; крийāбхи᳚х — благоприятным ритуалам и деятельности, предписанным Ведами; на — ни; тапобхи᳚х — аскезами; уграи᳚х — суровыми; эва᳚м рӯпа᳚х — этот вселенский образ; śакйā — не даровал возможность; ахам — Я; н᳚р-локе — в мире людей; дра᳚штум — увидеть; твад-анйена — никому, кроме тебя; куру-правīра — выдающийся воин династии Куру.

11.49

Ты был изумлен и растерян, увидев Мой пугающий вселенский образ! Отныне оставь все страхи и с умиротворенным сердцем созерцай Мой облик, который ты захотел увидеть.

मा ते व्यथा मा च विमूढभावो दृष्ट्वा रूपं घोरमीदृङ्ममेदम् ।
व्यपेतभीः प्रीतिमनाः पुनस्त्रवं तदेव मे रूपमिदं प्रपश्य ॥४९॥

мā те вйатхā мā ча вимӯдха-бхāво
द्रृष̣т̣वā рӯпам̣ гхорам̣ й̣др̣н̣ мамедам̣
вйапета-бхīх̣ прй̣та-манāх̣ пунас̣ твам̣
тад̣ эва ме рӯпам̣ идам̣ прапай̣й̣а

мā — пусть не будет; те — у тебя; вйатхā — тревоги и страха; мā — не; ча — также; вимӯдха-бхāвах̣ — заблуждения; др̣щ̣т̣вā — при виде; рӯпам̣ — вселенской формы; гхорам̣ — устрашающей; й̣др̣к̣ — такой; мама — Моей; идам̣ — этой; вйапета-бхīх̣ — свободный от страха; прй̣та-манāх̣ — с умиротворенным умом; пунах̣ — вновь; твам̣ — ты; тат̣ — тот; эва — конечно же; ме — Мой; рӯпам̣ — личностный облик; идам̣ — этот; прапай̣й̣а — увидь.

11.50

Санджая сказал: После этих слов сын Васудевы предстал перед Арджуной в Своем четырехруком образе. Затем, чтобы окончательно успокоить близкого друга, Кришна явил ему Свой двурукий облик, исполненный несравненной красоты и очарования.

सञ्जय उवाच ।

इत्यर्जुनं वासुदेवस्तथोक्त्वा स्वकं रूपं दर्शयामास भूयः ।

आश्वासयामास च भीतमेनं भूत्वा पुनः सौम्यवपुर्महात्मा ॥५०॥

сан̐джайа увāча

итй̐ арджуна̐м̐ вāсудевас̐ татхоктвā

свака̐м̐ р̥упа̐м̐ дар̐шайāмāса̐ бх̣у̣й̣ах̣

āśvāсайāмāса̐ ча̐ бх̣и̣там̐ э̣на̣м̐

бх̣у̣твā̐ пу̣нах̣̐ саум̣й̣а-ва̣пу̣р̣ ма̣хạ̄тмā̐

сан̐джайа̣х̣ — Сан̐джайа; увāча̣ — сказал; ити̣ — так; ар̣джу̣на̣м̣ — Арджуне; вāсуде̣ва̣х̣ — Шри̣ Кри̣ш̣на, сын̣ Вāсуде̣вы; татхạ̄ — таким образом; уктвạ̄ — сказав; сва̣ка̣м̣ — Свой; р̥упа̣м̣ — четырехрукий облик; дар̐шайạ̄мāса̣ — показал; бх̣у̣й̣ах̣ — и снова; ā-śvāсайạ̄м āса̣ — чтобы полностью успокоить; ча̣ — также; бх̣и̣там̐ э̣на̣м̣ — испуганного Арджуну; бх̣у̣твạ̄ — появился; пу̣нах̣̐ — вновь; саум̣й̣а-ва̣пу̣х̣̐ — в Своем прекрасном двуруком облике; ма̣хạ̄-āṭmạ̄ — величайшем.

11.51

Арджуна сказал: О Джанардана! Узрев Твой прекрасный облик, подобный человеческому, я пришел в себя и вновь обрел умиротворение.

अर्जुन उवाच ।

दृष्ट्वेदं मानुषं रूपं तव सौम्यं जनार्दन ।

इदानीमस्मि संवृत्तः सचेताः प्रकृतिं गतः ॥५१॥

арджуна увāча

др̥шт̥веда̎м ма̎нуша̎м р̥упа̎м, тава саум̐йа̎м джан̐рда̎на

идā̎н̐им асми сам̐вр̥тта̎х, са-че̎та̎х пра̎кр̥ти̎м га̎та̎х

арджуна — Арджуна; *увāча* — сказал; *др̥шт̥вā* — видя; *идам* — этот; *ма̎нушам* — человекоподобный, двурукий; *р̥упам* — облик; *тава* — Твой; *саум̐йам* — прекрасный; *джан̐рдана* — о Шри Кр̥ш̥на; *идā̎н̐им* — сейчас; *асми* — я есть; *сам̐вр̥тта̎х* — умиротворен; *са-че̎та̎х* — к должному сознанию; *пра̎кр̥ти̎м* — своему естественному; *га̎та̎х* — вернулся.

11.52

Всевышний сказал: Арджуна! Крайне трудно узреть Меня таким, каким сейчас Я стою пред тобою. Даже боги стремятся созерцать этот Мой образ хотя бы мгновение.

श्रीभगवानुवाच ।

सुदुर्दर्शमिदं रूपं दृष्टवानसि यन्मम ।

देवा अप्यस्य रूपस्य नित्यं दर्शनकाङ्क्षिणः ॥५२॥

śrīḥ bhagavān uvācha

sudurdarśam idam rūpam, dr̥ṣṭavān asi yaṇ mama

devā api asya rūpasya, nityam darśana-kāṅkṣiṇaḥ

śrīḥ bhagavān — Всевышний; *uvācha* — сказал; *su-dux-darīam* — невероятно трудно увидеть; *идам* — этот; *рӯпам* — двурукий облик; *др̥ṣṭавāн аси* — ты сейчас созерцаешь; *йат* — который; *мама* — Мой; *девāх* — боги; *api* — даже; *асйа* — этот; *рӯпасйа* — облик; *нитйам* — постоянно; *дарīана* — увидеть; *кāṅкṣиṇах* — желают.

11.53

Ни благодаря изучению Вед, ни совершением аскез, ни раздачей даров, ни посредством жертвоприношений невозможно узреть Мой сокровенный облик, подобный человеческому. Следуя подобным практикам, нельзя познать Меня таким, каков Я есть.

नाहं वेदैर्न तपसा न दानेन न चेज्यया ।

शक्य एवंविधो द्रष्टुं दृष्टवानसि यन्मम ॥५३॥

нāхам̐ ведаир на тапасā, на дāнена на чеджйайā
шāкйā эвам-видхо драцтум̐, дрцтавāн аси йан мама

на — нельзя; ахам — Меня; ведаих — изучением Вед; на — ни; тапасā — аскезами; на — ни; дāнена — благотворительностью; на — ни; ча — и; иджйайā — жертвоприношениями; шāкйāх — возможно ли; эвам-видхах — в этом вечном человекоподобном облике; драцтум — увидеть; дрцтавāн — видишь сейчас; аси — ты есть; йат — каким; мама — Меня.

11.54

О победитель врагов, Арджуна! Лишь благодаря беззаветной преданности Мне можно воистину познать Меня, увидеть Мой прекрасный человеческий облик и вступить в Мою обитель.

भक्त्या त्वनन्यया शक्य अहमेवंविधोऽर्जुन ।

ज्जातुं द्रष्टुं च तत्त्वेन प्रवेष्टुं च परन्तप ॥५४॥

бхактйā тв ананйайā шакйā, ахам эвам-видхо 'рджуна
джñāтум драцтум ча таттвена, правещтум ча парантапа

бхактйā — преданностью; *ту* — лишь; *ананйайā* — исключительной и беззаветной; *шакйā* — можно; *ахам* — Меня; *эвам-видхах* — в этом особом облике; *арджуна* — Арджуна; *джñāтум* — познать; *драцтум* — увидеть; *ча* — и; *таттвена* — воистину; *правещтум* — вступить; *ча* — и; *парантапа* — о покоритель врагов.

11.55

Арджуна, кто совершает все поступки ради Меня, и для кого Я — главная цель жизни, кто отринул мирские привязанности и предался Мне, кто дружелюбно относится ко всем живым существам, тот непременно достигнет Меня.

मत्कर्मकृन्मत्परमो मदभक्तः सङ्गवर्जितः ।

निर्वैरः सर्वभूतेषु यः स मामेति पाण्डव ॥५५॥

мат-карма-крн мат-парамо, мад-бхактаḥ санга-варджитаḥ
нирваираḥ сарва-бхӯтещу, йаḥ са мām эти пāндава

мат — ради Меня; *карма-крт* — кто совершает всю деятельность; *мат-парамаḥ* — для которого Я — высшая цель; *мат-бхактаḥ* — кто предан Мне; *санга* — от привязанности; *варджитаḥ* — свободный; *ниḥ-ваираḥ* — без враждебности; *сарва* — ко всем; *бхӯтещу* — живым существам; *йаḥ* — тот, кто; *саḥ* — он; *мам* — Меня; *эти* — достигает; *пāндава* — о сын Пāнду.

ГЛАВА 12



Йога преданности

भक्तियोगः

Бхакти-йога

12.1

Арджуна спросил: Кто наиболее совершенным образом практикует йогу — те, кто с любовью служит Тебе, или те, кто сосредотачивается на безличном Брахмане, пребывающем за пределами мира материи?

अर्जुन उवाच ।

एवं सततयुक्ता ये भक्तास्त्रवां पर्युपासते ।

ये चाप्यक्षरमव्यक्तं तेषां के योगवित्तमाः ॥१॥

арджуна увāча

эвāм сатата-йуктā йе, бхактāс твāм парйупāсате

йе чāпй акщарам авйактам, тещāм ке йога-виттамāх

арджуна — Арджуна; *увāча* — сказал; *эвам* — таким образом; *сатата-йуктāх* — постоянно связаны с Тобой узами любви; *йе бхактāх* — те преданные, кто; *твāм* — Тебе; *парй-упāсате* — поклоняются; *йе* — или те, кто; *ча апи* — с другой стороны; *а-кщарам* — находящемуся за пределами мирской скверны (непогрешимому), за пределами времени (непреходящему) и за пределами видоизменений материи (неизменному); *а-вйактам* — непроявленному, безличному; *тещāм* — из них; *ке* — кто; *йога-виттамāх* — лучший знаток йоги.

12.2

Всевышний ответил: Того, кто устремил все помыслы ко Мне и постоянно с глубокой верой поклоняется Мне, Я признаю лучшим из йогов.

श्रीभगवानुवाच ।

मय्यावेश्य मनो ये मां नित्ययुक्ता उपासते ।

श्रद्धया परयोपेतास्ते मे युक्ततमा मताः ॥२॥

śrīḥ bhagavān uvācha

mayī āveśīya mano ye māṁ, nitīya-īuktā upāsate

śraddhaya parayopetās, te me īuktatamā matāḥ

śrīḥ bhagavān — Всевышний; *uvācha* — сказал; *mayī* — на Мне; *āveśīya* — сосредоточив; *manaḥ* — ум; *ye* — те, кто; *māṁ* — Мне; *nitīya-īuktāḥ* — всегда связанные со Мной; *upā-āstate* — поклоняются; *śraddhaya* — верой; *parayā* — пребывающей за пределами мира материи; *upetāḥ* — наделенные; *te* — они; *me* — Мной; *īukta-tamāḥ* — наиболее совершенными в йоге; *matāḥ* — считаются.

12.3,4

Те же, кто сосредоточен на Моем аспекте Брахмана, почитают Меня как нетленного, неопи­с­уе­мо­го, не­про­яв­лен­но­го, вездесущего, непости­жи­мо­го, за­пре­дель­но­го, не­под­виж­но­го, незыблемого. Контролируя свои чувства, равно относясь к каждому и действуя на благо всех живых существ, они постигают Меня таким.

ये त्वक्षरमनिर्देश्यमव्यक्तं पर्युपासते ।

सर्वत्रगमचिन्त्यं च कूटस्थमचलं ध्रुवम् ॥३॥

संनियम्येन्द्रियग्रामं सर्वत्र समबुद्धयः ।

ते प्राप्नुवन्ति मामेव सर्वभूतहिते रताः ॥४॥

йе тв ак­шарам анир­де­ш­йам, ав­йак­там парйупāсате
сарватра-гам ачин­т­й­ам ча, к­ў­та­ст­хам а­ча­лам дхрувам сан­ни­й­ам­йен­дрийа-грā­мам, сарватра
сама-буддхайах
те прāп­ну­ван­ти мām эва, сарва-бх­ў­та-хите ратāх

йе ту — но те, кто; а-к­шарам — непогрешимому, нетленному, непостижимому для чувств Брахману; а-ни­х-де­ш­й­ам — неопи­с­уе­мо­му; а-в­йак­там — не­про­яв­лен­но­му; па­ри-упāсате — поклоняются; сар­ва­тра-гам — вездесущему; а-чин­т­й­ам — непостижимому; ча — и; к­ў­та­ст­хам — трансцендентному; а-ча­лам — неподвижному; дхрувам — незыблемому; сан­ни­й­ам­йа — полностью контролируют; ин­дрийа-грā­мам — побуждения чувств; сар­ва­тра — все; са­ма-буддхайах — равно относясь ко всем; те — они; прāп­ну­ван­ти — достигают; мām — Меня; эва — конечно же; сар­ва-бх­ў­та-хите — в деятельности на благо всех существ; ратāх — занятые.

12.5

Великие трудности ожидают тех, чье сознание направлено на Мой безличный аспект, поскольку путь постижения Брахмана очень сложен для души, обусловленной материальным телом.

क्लेशोऽधिकतरस्तेषामव्यक्तासक्तचेतसाम् ।

अव्यक्ता हि गतिर्दुःखं देहवद्भिरवाप्यते ॥ ५ ॥

клешо 'дхикатарас тещам, авйактасакта-четасам
авйакта хи гатир духхам, дехавадбхир авāпйате

клешах — трудности; *адхика-тарах* — значительно большие; *теща́м* — у тех; *авйакта* — кто безличным Брахманом; *асакта* — привлечены; *четасам* — чьи умы; *а-вйакта́* — безличного Брахмана; *хи* — так как; *гати́х* — постижение; *духхам* — с трудом; *деха-вадбхи́х* — для воплощенной в теле души; *авāпйате* — достигается.

12.6,7

Но тех, кто посвящает все свои помыслы и деяния Мне, отрекаясь от всего мирского ради Меня, кто постоянно помнит обо Мне и с безраздельной преданностью поклоняется Мне, — таких предавшихся Мне душ, о Партха, Я быстро вызволяю из круговорота рождения и смерти.

ये तु सर्वाणि कर्माणि मयि संन्यस्य मत्पराः ।

अनन्येनैव योगेन मां ध्यायन्त उपासते ॥६॥

तेषामहं समुद्धर्ता मृत्युसंसारसागरात् ।

भवामि नचिरात्पार्थ मय्यावेशितचेतसाम् ॥७॥

йе ту сарвāणि кармāणि, майи саннйасйа мат-парāх

ананйенаива йогена, мām дхйāйанта упāсате тецāм ахам самуддхартā, мртйу-самсāра-сāгарāt

бхавāми на чирāt пāртха, майй āवेशита-четасām

йе — те, кто; ту — но; сарвāणि — всю; кармāणि — деятельность; майи — Мне посвящают; сан-нйасйа — отрекаясь от всего мирского; мат-парāх — преданы Мне; ан-анйена эва — безраздельно; йогена — на пути бхакти-йоги; мām — на Мне; дхйāйанта — постоянно сконцентрированы; упāсате — поклоняются Мне; тецāм — их; ахам — Я; сам-уддхартā — спасителем; мртйу — от смерти; самсāра — и перевоплощения в мире материи; сāгарāt — из океана; бхавāми — становлюсь; на чирāt — незамедлительно; пāртха — о Арджуна; майи — для тех, кто ко Мне; āवेशита-четасām — устремляет помыслы.

12.8

Сосредоточь свой ум на Мне и обрати ко Мне свой разум. Ты достигнешь вечных отношений со Мной — в этом нет сомнений.

मय्येव मन आधत्स्व मयि बुद्धिं निवेशय ।

निवसिष्यसि मय्येव अत ऊर्ध्वं न संशयः ॥ ८ ॥

майй эва мана āдхатсва, майи буддхим нивешайа
нивасищйаси майй эва, ата ўрдхвам на самішайах

майи эва — лишь на Мне; *манах* — ум; *āдхатсва* — сосредоточив; *майи* — ко Мне; *буддхим* — разум; *ниवेशайа* — направив; *ни-васищйаси* — ты будешь жить; *майи* — со Мной; *эва* — лишь; *атах ўрдхвам* — отныне и вовеки; *на самішайах* — без сомнений.

12.9

О завоеватель богатств! Если ты не в состоянии постоянно помнить обо Мне, то непоколебимо следуй практике йоги, возвращая желание достичь Меня.

अथ चित्तं समाधातुं न शक्नोषि मयि स्थिरम् ।

अभ्यासयोगेन ततो मामिच्छाप्तुं धनञ्जय ॥ ९ ॥

атха читтаṁ самāдхāтум, на śакноषи майи стхирам
абхйāса-йогена тато, мām иччхāптум дханаñджайа

атха — даже если; *читтам* — свой ум; *сам-ā-дхāтум* — полностью установить; *на śакноषи* — не способен; *майи* — во Мне; *стхирам* — непоколебимо; *абхйāса-йогена* — следуй практике йоги; *татах* — тогда; *мām* — Меня; *иччха* — желая; *āптум* — обрести; *дханам-джайа* — о Арджуна, завоеватель богатств.

12.10

Если ты не способен следовать ограничениям и предписаниям, необходимым для практики йоги, посвяти Мне свои поступки. Действуя ради Моего удовлетворения, ты непременно достигнешь совершенства!

अभ्यासेऽप्यसमर्थोऽसि मत्कर्मपरमो भव ।

मदर्थमपि कर्माणि कुर्वन् सिद्धिमवाप्स्यसि ॥१०॥

абхйāсе 'пй асамартхо 'си, мат-карма-парамо бхава
мад-артхам апи кармāни, курван сиддхим авāпсйаси

абхйāсе — следовать правилам и предписаниям йоги; *апи* — если; *а-самартхах* — не способным; *аси* — ты являешься; *мат* — ради Меня; *карма* — совершению обязанностей; *парамах* — предан; *бхава* — будь; *мат-артхам* — ради Моего удовлетворения; *апи* — даже; *кармāни* — деятельность; *курван* — совершая; *сиддхим* — совершенства; *авā-āпсйаси* — непременно достигнешь.

12.11

Если же ты не способен и на это, тогда предайся Мне и, обуздывая свой ум, предлагай Мне плоды своего труда, не привязываясь к ним.

अथैतदप्यशक्तोऽसि कर्तुं मद्योगमाश्रितः ।

सर्वकर्मफलत्यागं ततः कुरु यतात्मवान् ॥११॥

атхаитад апй а́шакто 'си, картум мад-йогам а́шритах
сарва-карма-пхала-тйāгам, татах куру йатātмава́н

атха — если; *этам* — это; *апи* — также; *а-шактах* — не способен; *аси* — ты есть; *картум* — следуй; *мад-йогам* — йогической практике воссоединения со Мной; *а́шритах* — приняв прибежище во Мне; *сарва* — всей; *карма* — деятельности; *пхала* — от плодов; *тйāгам* — отрекаясь; *татах* — тогда; *куру* — действуй; *йата-ātмава́н* — контролируя свой ум.

12.12

Знание обо Мне как о высшей цели духовной практики превосходит следование ведическим предписаниям, лишенное такого понимания. Однако непосредственное осознание Меня выше такого знания, ибо дарует естественное понимание того, что плоды любой деятельности принадлежат Мне. Познав это, йог обретает подлинное умиротворение.

श्रेयो हि ज्ञानमभ्यासाज्ज्ञानाद्ध्यानं विशिष्यते ।
ध्यानात्कर्मफलत्यागस्त्रयागाच्छान्तिरनन्तरम् ॥१२॥

ш́рейо хи джñāнам абхйāсāдж
джñāнāд дхйāнāм ви́шищйате
дхйāнāт карма-пхала-тйāгас
тйāгāч чхāнтир анантарам

ш́рейах — лучше; *хи* — так как; *джñāнам* — знание обо Мне; *абхйāсāт* — чем строгое следование предписаниям йоги; *джñāнāт* — этого знания; *дхйāнāм* — непосредственное осознание; *ви́шищйате* — лучше; *дхйāнāт* — благодаря такому осознанию; *карма* — деятельности; *пхала* — от плодов; *тйāгах* — отречение; *тйāгāт* — такого отречения; *ш́антих* — умиротворение; *ан-антарам* — после.

12.13,14

Мой преданный никому не завидует, он дружелюбен и сострадателен ко всем. Он свободен от алчности и себялюбия, удовлетворен тем, что имеет, владеет собой и уравновешен в счастье и горе. С непреклонной решимостью и постоянством следующий пути бхакти-йоги, сосредоточивший на Мне свой ум и разум, он очень дорог Мне.

अद्वेष्टा सर्वभूतानां मैत्रः करुण एव च ।

निर्ममो निरहङ्कारः समदुःखसुखः क्षमी ॥१३॥

सन्तुष्टः सततं योगी यतात्मा दृढनिश्चयः ।

मय्यर्पितमनोबुद्धिर्यो मद्भक्तः स मे प्रियः ॥१४॥

адвештā сарва-бхутāнāм, маитраḥ каруṇа эва ча
нирмамо निраханкāраḥ, сама-дуḥкха-सुखाḥ क्षāmī
сантуष्टаḥ сататам йогī, йатātмā дṛдха-निश्चайāḥ
майй-арпита-मानо-बुद्धिर्, йо мад-бхакताḥ са ме прийāḥ

адвештā — без зависти; сарва — ко всем; бхутāнāм — существам; маитраḥ — дружественный; каруṇаḥ — сострадательный; эва — конечно же; ча — и; ниḥ-मामाḥ — свободный от чувства собственности; ниḥ-आहङ्काराḥ — свободный от ложного эго; сама — уравновешенный; дуḥкха — в горе; सुखам — и счастье; क्षāmī — терпеливый; сантуष्टаḥ — удовлетворенный обретенным; сататам — всегда; йогī — посвящающий себя бхакти-йоге; йата-ātmā — владеющий собой; дṛдха-निश्चайāḥ — обладающий непреклонной решимостью; майи — Мне; арпита-मानाḥ-बुद्धिर् — посвятивший ум и разум; йāḥ मात-बहक्ताḥ — такой Мой преданный; саḥ — он; ме — Мне; прийāḥ — очень дорог.

12.15

Кто никому не причиняет беспокойств и сам не обеспокоен никем, кто свободен от мирской радости и гнева, страха и волнений, тот дорог Мне.

यस्मान्नोद्विजते लोको लोकान्नोद्विजते च यः ।

हर्षामर्षभयोद्वेगैर्मुक्तो यः स च मे प्रियः ॥१५॥

йасмāн нодвиджате локо, локāн нодвиджате ча йах
харщāмарща-бхайодвегаир, мукто йах са ча ме прийах

йасмāт — тот, кто; *на удвиджате* — не причиняет беспокойств; *локах* — людям; *локах* — людьми; *на удвиджате* — не обеспокоен; *ча* — и; *йах* — тот, кто; *харща* — от мирского ликования; *амарща* — нетерпимости; *бхайа* — страха; *удвегаих* — волнений; *муктах* — свободен; *йах* — тот, кто; *сах* — он; *ча* — и; *ме* — Мне; *прийах* — очень дорог.

12.16

Тот, кто отрешен от всего материального, чист внешне и внутренне, искусен, свободен от мирских тревог и страданий, а также отверг все устремления, препятствующие достижению любви ко Мне, — тот очень дорог Мне.

अनपेक्षः शुचिर्दक्ष उदासीनो गतव्यथः ।

सर्वारम्भपरित्यागी यो मद्भक्तः स मे प्रियः ॥१६॥

анапекшаḥ śucir dakṣa, udāśīno gata-vyathaḥ
sarvārambha-paritīāgī, yo mad-bhaktaḥ sa me priyaḥ

ан-апекшаḥ — безучастный; *śucir* — чистый как внутренне, так и внешне; *дакшаḥ* — умелый и опытный; *удāśīнаḥ* — отрешенный от мирских забот; *гата-вайатхаḥ* — свободный от страданий; *сарва* — от всех; *āрамбха* — устремлений (противостоящих преданности Мне); *пари-тйāгī* — отрекшийся; *йаḥ мат-бхактаḥ* — Мой преданный, кто; *сах* — таков; *ме* — Мне; *прийаḥ* — дорог.

12.17

Кто не ликует в счастье и не отчаивается в горе, не скорбит и не вожделеет, кто отрешен как от благочестивых, так и от греховных мирских деяний и благословлен духом преданности, тот дорог Мне.

यो न हृष्यति न द्वेष्टि न शोचति न काङ्क्षति ।

शुभाशुभपरित्यागी भक्तिमान्यः स मे प्रियः ॥१७॥

йо на хр̣щ̣йати на двещ̣ти, на ш̣очати на к̣ан̣к̣щ̣ати
ш̣уб̣х̣а̣ш̣уб̣х̣а-парит̣й̣ạ̄г̣ī, бхак̣ти-м̣ạ̄н йах са ме при̣й̣ах

йах — тот, кто; на хр̣щ̣йати — не ликует; на двещ̣ти — не отчаивается; на ш̣очати — не скорбит; на к̣ан̣к̣щ̣ати — не желает мирского; ш̣уб̣х̣а — от благих и; аш̣уб̣х̣а — греховных действий; парит̣й̣ạ̄г̣ī — отрешен; бхак̣ти-м̣ạ̄н — такая предавшаяся душа; йах — тот, кто; сах — он; ме — Мне; при̣й̣ах — дорог.

12.18,19

Мой преданный одинаково относится к врагам и друзьям. Он не теряет самообладания в славе и позоре, в жаре и холоде, в удовольствии и страдании, оставаясь равнодушным к оскорблениям и хвале. Он избегает дурного общения и праздных разговоров, удовлетворен при любых обстоятельствах и не привязан к семье и домашнему уюту. Такой человек, исполненный непоколебимой решимости и преданности, очень дорог Мне.

समः शत्रौ च मित्रे च तथा मानापमानयोः ।

शीतोष्णसुखदुःखेषु समः सङ्गविवर्जितः ॥१८॥

तुल्यनिन्दास्तुतिर्मौनी सन्तुष्टो येन केनचित् ।

अनिकेतः स्थिरमतिर्भक्तिमान्मे प्रियो नरः ॥१९॥

самаḥ śatрау ча मित्रे ча, तатхā mānāпамāнайोḥ
śīтоष्ṇा-सुख-दुःखेषु, समाḥ саṅга-विवर्जिताḥ
तुल्य-निन्दा-स्तुति-र्मौनी, सन्तुष्टो येन केनचित्
अनिकेताḥ स्तिर-मति-र्भक्तिमान् मे प्रियो नराḥ

самаḥ — равно принимает; śatрау — врага; ча — и; मित्रе — друга; ча — и; татхā — также; māna-апамāнайोḥ — в почете и позоре; śīта — при жаре; уष्ṇа — холоде; सुखा — наслаждении; दुःखेषु — страдании; समाḥ — уравновешен; саṅга — от оскверняющего, дурного общения; ви-वर्джिताḥ — полностью свободный; तुल्य — для кого равны; निन्दा — оскорбления и; стुतिḥ — прославления; маунī — молчаливый; सन्तुष्टаḥ — удовлетворенный; येन केनचित् — при любых обстоятельствах; а-निकेताḥ — без привязанности к домашнему комфорту; стхира-मतिḥ — с непоколебимой решимостью; भक्तिमान् — всецело предавшийся Господу; मे — Мне; प्रियाḥ — очень дорог; नराḥ — такой человек.

12.20

Тот, кто вкушает нектар бессмертия, с верой следуя по указанному Мной пути, кто с преданностью служит Мне, избрав Меня высшей целью жизни, — тот необычайно дорог Мне.

ये तु धर्मामृतमिदं यथोक्तं पर्युपासते ।

श्रद्धधाना मत्परमा भक्तास्तेऽतीव मे प्रियाः ॥२०॥

йе ту дхармāmртaм идаṁ, йатхoктaм парйупāсate
śраддaдхānā мaт-пaрaмā, бхaктāс те 'тīвa ме прийāх

йе — те, кто; ту — так; дхарма — следуя духовному пути; амṛтам — вкушают нектар бессмертия; идам — этот; йатхā-уктам — описанный выше; парй-упāсate — поклоняясь различными способами; śраддaдхānāх — наделенные верой; мaт-пaрaмāх — избрав Меня высшей целью жизни; бхaктāх — Мои преданные; те — такие; атīвa — необычайно; ме — Мне; прийāх — дороги.

ГЛАВА 13



Подчиненное и господствующее начала

प्रकृतिपुरुष-विभाग-योगः

Пракрти-пуруша-вибхāга-йога

13.1

Арджуна сказал: О Кешава! Я желаю знать о материальной энергии и о Том, Кто повелевает ей. Хочу постичь поле деятельности и знающего это поле, услышать от Тебя о подлинном знании и объекте познания.

अर्जुन उवाच ।

प्रकृतिं पुरुषं चैव क्षेत्रं क्षेत्रज्ञमेव च ।

एतद्वेदितुमिच्छामि ज्ञानं ज्ञेयं च केशव ॥१॥

арджуна увāча

пракрти̐м пурушāм чаива, кшетра̐м кшетраджñам эва ча

этад ведитум иччхāми, джñāнāм джñейāм ча кешāва

арджуна — Арджуна; *увāча* — сказал; *пракртим* — материальную природу; *пурушам* — Повелителя материальной энергии; *ча эва* — и также; *кшетрам* — поле деятельности; *кшетра-джñам* — знающего это поле деятельности; *ча эва* — и также; *эат* — все это; *ведитум* — постичь; *иччхāми* — я желаю; *джñāнам* — знание; *джñейам* — и объект познания; *ча* — и; *кешāва* — о Кешāва, победитель демона Кешīи.

13.2

Всевышний сказал: Арджуна, это тело известно как поле деятельности. Душу, пребывающую в нем, мудрецы описывают как сознающего это поле.

श्रीभगवानुवाच ।

इदं शरीरं कौन्तेय क्षेत्रमित्यभिधीयते ।

एतद्यो वेत्ति तं प्राहुः क्षेत्रज्ञ इति तद्विदः ॥२॥

śrī bhaḡavān uvāca

идам śarīraṃ kaunteya, kṣetram itī abhidhīyate

этад йо ветти таṃ prāhuḥ, kṣetrājña iti tad vidadḥ

śrī bhaḡavān — Всевышний; *uvāca* — сказал; *идам* — это; *śarīram* — тело; *каунтейа* — сын Кунтй; *кшетрам* — поле деятельности; *ити абхи-дхййате* — известно как; *этат* — это тело; *йах* — кто; *ветти* — сознает; *там* — тот; *prāhuḥ* — описывается; *кшेत्रа-джñах ити* — как знающий поле деятельности; *tad vidadḥ* — мудрецами.

13.3

Бхарата! Я Тот, Кто осознает все поля деятельности, пребывая в каждом из них. Знание о поле деятельности и знающем его Я провозглашаю подлинным знанием.

क्षेत्रज्जं चापि मां विद्धि सर्वक्षेत्रेषु भारत ।

क्षेत्रक्षेत्रज्जयोज्जनं यत्तज्ज्जनं मतं मम ॥३॥

кшетраджнāм чāпи мām виддхи, сарва-кшетрещу бхāрата
кшетра-кшетраджнāйор джнāнāм, йат тадж джнāнāм матам мама

кшетра-джнāм — как Знатока поля деятельности; ча — и; апи — безусловно; мām — Меня; виддхи — знай; сарва — пребывающего во всех; кшетрещу — полях; бхāрата — потомок Бхāраты; кшетра — о поле деятельности; кшетра-джнāйох — и сознающем это поле; джнāнāм — знание; йат — которое; тат — то; джнāнāм — и есть знание; матам — согласно мнению; мама — Моему.

13.4

Сейчас Я кратко объясню тебе, что представляет собой это поле. Я расскажу о причинах его возникновения и происходящих с ним изменениях, а также о том, кто есть сознающий поле и каково его влияние.

तत्क्षेत्रं यच्च यादृक् च यद्विकारि यतश्च यत् ।
स च यो यत्प्रभावश्च तत्समासेन मे शृणु ॥४॥

тат кшетрам йач ча йāдрк ча, йад вика́ри йата́и ча йат
са ча йо йат прабхāваи ча, тат самāсена ме ш́рṇу

тат — об этом; *кшетрам* — поле деятельности; *йат* — какой; *ча* — также; *йāдрк* — оно природы; *ча* — также; *йат* — какие; *вика́ри* — изменения претерпевает; *йата́и* — из чего возникает; *ча* — и; *йат* — и как; *са́ч* — сознающий поле; *ча* — также; *йа́ч* — каков; *йат* — какими; *прабхāва́и* — потенциями обладает; *ча* — также; *тат* — то; *самāсена* — вкратце; *ме* — от Меня; *ш́рṇу* — услышь.

13.5

Это знание уже многократно было раскрыто мудрецами разными способами в различных ведических писаниях, а наиболее последовательно, с разъяснением причин и следствий, — в изречениях «Веданта-сутры».

ऋषिभिर्बहुधा गीतं छन्दोभिर्विविधैः पृथक् ।

ब्रह्मसूत्रपदैश्चैव हेतुमद्भिर्विनिश्चितैः ॥५॥

ṛṣibhir bahudhā gītam, chandobhir vividhaiḥ prthak
brahma-sūtra-padaiś chaiva, hetumadbhir viniśchitaiḥ

ṛṣibhiḥ — мудрецами; *bahudhā* — многократно; *gītam* — описано; *chandobhiḥ* — в Ведах;
vi-vidhaiḥ — в различных местах; *prthak* — по-разному; *brahma-sūtra* — «Веданта-сūтры»;
padaiḥ — в изречениях; *cha eva* — и также; *hetu-madbhiḥ* — причин и следствий; *vi-niśchitaiḥ* — с объяснениями.

13.6,7

Пять грубых материальных элементов* — эфир, воздух, огонь, вода и земля; ложное эго, разум и материальная энергия в непроявленном состоянии; десять органов чувств (пять органов действия и пять органов восприятия), ум и пять объектов чувств**; предпочитаемое, отвергаемое, счастье, горе, физическое тело, сознание и воля — все эти составляющие известны как поле деятельности и видоизменения этого поля.

महाभूतान्यहङ्कारो बुद्धिरव्यक्तमेव च ।

इन्द्रियाणि दशैकं च पञ्च चेन्द्रियगोचराः ॥६॥

इच्छा द्वेषः सुखं दुःखं संघातश्चेतना धृतिः ।

एतत्क्षेत्रं समासेन सविकारमुदाहृतम् ॥७॥

махā-бхūtāñй аханkāро, буддхир авйактам эва ча
индрийāñи даśаикам ча, паñча чендрийа-гочарāх иччā двेषāх сукхам दुḥкхам,
сангхāтаñ четанā дхртих
этат кшетрам самāсена, са-викāрам удāхртам

махā-бхūtāñи — пять стихий; ахам-kāраx — ложное эго; буддхих — разум; а-вйактам — непроявленная материя; эва ча — и также; индрийāñи — чувств; даśа — десять; экам ча — вместе с умом; паñча — пять; ча — и; индрийа-го-чарāх — объектов чувств; иччā — желаемое; двेषāх — нежелательное; сукхам — счастье; дуḥкхам — страдание; сангхāтаx — организм; четанā — сознание; дхртих — решительность и стойкость; этат — все это; кшетрам — как поле деятельности; самāсена — в совокупности; са-викāрам — вместе с его изменениями; удāхртам — известно.

* Тонкие материальные элементы: ум, разум и ложное эго. Грубые и тонкие материальные элементы перечислены в стихе 7.4 Бхагавад-гиты.

** Пять органов восприятия: глаза, язык, кожа, нос и уши. Пять органов действия: голос, руки, ноги, анус и гениталии. Пять объектов чувств: форма, вкус, поверхность, запах и звук.

13.8–12

Безразличие к почету, отсутствие гордыни, ненасилие, терпение, честность, преданность духовному наставнику, чистота, стойкость, самоконтроль, отрешенность от чувственных наслаждений, отсутствие эгоизма, осознание того, что рождение, смерть, старость и болезни — источник страданий, отречение от всего мирского, свобода от безрассудной привязанности к детям, жене, имуществу и прочему, невозмутимость в благоприятных и неблагоприятных ситуациях, непоколебимая преданность Мне при любых обстоятельствах, стремление жить в уединенном месте, отсутствие влечения к общению с материалистами, постоянство в практике самопознания и понимание смысла постижения духовных истин — все это Я провозглашаю подлинным знанием. Все существующее помимо этого есть невежество.

अमानित्वमदम्भित्वमहिंसा क्षान्तिरार्जवम् ।
आचार्योपासनं शौचं स्थैर्यमात्मविनिग्रहः ॥८॥
इन्द्रियार्थेषु वैराग्यमनहङ्कार एव च ।
जन्ममृत्युजराव्याधिदुःखदोषानुदर्शनम् ॥९॥
असक्तिरनभिष्वङ्गः पुत्रदारगृहादिषु ।
नित्यं च समचित्तत्वमिष्टानिष्टोपपत्तिषु ॥१०॥
मयि चानन्ययोगेन भक्तिरव्यभिचारिणी ।
विविक्तदेशसेवित्वमरतिर्जनसंसदि ॥११॥
अध्यात्मज्ज्ञाननित्यत्वं तत्त्वज्ज्ञानार्थदर्शनम् ।
एतज्ज्ञानमिति प्रोक्तमज्ज्ञानं यदतोऽन्यथा ॥१२॥

amānitvam adam̐bhitvam, ahiṁsā kṣāntir ārdjavam

ācārйopāсанам śаучам, стхаирйам āтма-виниграхаḥ индрийāртхецу ваирāгйам, анаханkāра эва ча

джанма-мртйу-джарā-вйāдхи-дуḥкха-доṣāнударśанам асактир анабхищв-ангаḥ, путра-дāра-грхāдицу

нитйам ча сама-читтатвам, ищāнищтопаттицу майи чāнанйа-йогена, бхактир авйабхичāриṇī

вивикта-деśа-севитвам, аратир джана-самсади адхйāтма-джñāна-нитйатвам, таттва-джñāнāртха-дарśанам

этадж джñāнам ити проктам, аджñāнам йад ато 'нйатхā

а-мāни-твам — отсутствие стремления к почестям; *а-дамбхитвам* — свобода от гордыни; *а-химса* — ненасилие; *кṣāнтиḥ* — терпение; *āрджавам* — прямота и простота; *āчарйа-упāсанам* — преданность духовному наставнику; *śаучам* — внешняя и внутренняя чистота; *стхаирйам* — постоянство; *āтма-виниграхаḥ* — самоконтроль; *индрийа* — чувств; *артхецу* — от объектов; *ваирāгйам* — отстраненность; *ан-аханkāраḥ* — отсутствие эгоизма; *эва ча* — и также; *джанма* — рождения; *мртйу* — смерти; *джарā* — старости; *вйāдхи* — болезней; *дуḥкха* — приносящей страдания; *доṣа* — неблагоприятной природы; *ану-дарśанам* — постоянное понимание; *а-сактиḥ* — отрешенность; *ан-абхи-свангаḥ* — свобода от сильной привязанности; *путра* — к детям; *дāра* — жене; *грха-āдицу* — дому и прочему; *нитйам ча* — и постоянная; *сама-читтатвам* — невозмутимость; *ищā-ан-ищā* — в желаемых и нежеланных; *упа-паттицу* — обстоятельствах; *майи ча* — и со Мной; *ан-анйа-йогена* — неразрывная связь; *бхактиḥ* — через преданность; *а-ви-абхи-чāриṇī* — непоколебимую; *вивикта* — в уединенном; *деśа* — месте; *севи-твам* — склонность пребывать; *а-ратиḥ* — отсутствие влечения; *джана-самсади* — к мирскому обществу; *адхйāтма* — собственного «я»; *джñāна* — в постижении; *нитйатвам* — постоянство; *таттва* — истины; *джñāна* — постижения; *артха* — цели; *дарśанам* — понимание; *этат* — все это; *джñāнам* — знанием; *ити* — таким образом; *проктам* — провозглашаю; *а-джñāнам* — невежество; *йат* — то, что; *атаḥ* — от этого; *анйатхā* — отлично.

13.13

Сейчас Я опишу тебе объект познания, постигнув который, ты вкусишь нектар бессмертия. Это — Мои вечные духовные проявления (Брахман, Параматма и Бхагаван), именуемые Абсолютной Истиной^{*}. Знай, что Абсолют отличен от всего сущего, но не является несуществующим. Он пребывает за пределами материальных причин и следствий.

ज्जेयं यत्तत्प्रवक्ष्यामि यज्ज्ज्ञात्वामृतमश्नुते ।
अनादिमत्परं ब्रह्म न सत्तन्नासदुच्यते ॥१३॥

джñейам йат тат правакшйāми, йадж джñатвāмртам ашñуте
анāди мат-парам брахма, на сат тан нāсад учйате

джñейам — объект познания; йат — который; тат — то; пра-вакшйāми — Я объясню; йат — который; джñāтвā — познав; амртам — нектар бессмертия; ашñуте — вкусишь; ан-āди — это не имеющие начала, вечные; мат-парам — Мои трансцендентные проявления; брахма — известные как Абсолютная Истина; на сат — вне бытия (или материальных причин); тат — тот принцип; на а-сат — вне не-бытия (или материальных следствий); учйате — описывается.

* Брахман — всеохватывающий аспект Абсолюта, Параматма (Высшая Душа) — всепроникающий аспект, Бхагаван — всепривлекающий аспект, Личность Бога. В стихах с 14 по 18 данной главы описываются преимущественно Брахман и Параматма.

13.14

Повсюду Его руки и ноги, Его глаза, головы и лица, везде Его уши, ибо Он пронизывает Собой все мироздание.

सर्वतः पाणिपादं तत्सर्वतोऽक्षिशिरोमुखम् ।

सर्वतः श्रुतिमल्लोके सर्वमावृत्य तिष्ठति ॥१४॥

сарватах пāни-пāдам тат, сарвата 'кци-широ-мукхам сарватах шрутимал локе, сарвам āвртия тиष्ठати

сарватах — повсюду; *пāни* — руки; *пāдам* — ноги; *тат* — Его; *сарватах* — повсюду; *акци* — глаза; *ширах* — головы; *мукхам* — лица; *сарватах* — повсюду; *шрути-мат* — обладая ушами; *локе* — в этом мире; *сарвам* — все сущее; *ā-вртия* — пронизывая; *тиष्ठати* — пребывает.

13.15

Он источник всех чувств и их объектов, но Сам недостижим для чувств. Он заботится обо всех, но свободен от привязанностей. Он лишен материальных качеств, но наслаждается Своими божественными качествами.

सर्वेन्द्रियगुणाभासं सर्वेन्द्रियविवर्जितम् ।

असक्तं सर्वभूच्चैव निर्गुणं गुणभोक्तृ च ॥१५॥

сарвендрийа-гуṇābhāsam, сарвендрийа-виварджитам
асактаṁ сарва-бхृч чаива, ниргуṇам гуṇа-бхоктр ча

сарва — всех; *индрийа* — чувств; *гуṇа* — их объектов; *ābhāsam* — источник; *сарва* — для всех; *индрийа* — мирских чувств; *виварджитам* — недоступен; *а-сактам* — непривязанный; *сарва* — все; *бхрт* — поддерживает; *ча эва* — и также; *ниḥ-гуṇам* — лишен (материальных) качеств; *гуṇа-бхоктр* — наслаждается (духовными) качествами; *ча* — и.

13.16

Он внутри и вне всех существ, как движущихся, так и неподвижных. Он практически непознаваем вследствие Своей утонченной природы. Он одновременно далек и близок.

बहिरन्तश्च भूतानामचरं चरमेव च ।

सूक्ष्मत्वात्तदविज्ज्ञेयं दूरस्थं चान्तिके च तत् ॥१६॥

бахир анташ ча бхӯтāнāм, ачарам чарам эва ча
сӯкшматвāt тад авиджñейам, дӯрастхам чāнтике ча тат

бахих — снаружи; *антах* — внутри; *ча* — и; *бхӯтāнāм* — всех существ; *ачарам* — неподвижных; *чарам* — движущихся; *эва ча* — и также; *сӯкшма-твāt* — по причине Своей тонкой природы; *тат* — Он; *а-ви-джñейам* — непознаваем, несмотря на любые усилия; *дӯра-стхам* — безгранично далек (для материалистов); *ча* — и; *антике* — близок (для предавшихся Ему душ); *ча* — и; *тат* — Он.

13.17

Хотя и неделимый, Он присутствует во всех живых существах, как бы разделенный на части. Его следует знать как Того, Кто создает, поддерживает и уничтожает все сущее.

अविभक्तं च भूतेषु विभक्तमिव च स्थितम् ।

भूतभर्तृ च तज्जज्ञेयं ग्रसिष्णु प्रभविष्णु च ॥ १७ ॥

авибhakтам ча бхӯтещу, вибhakтам ива ча стхитам

бхӯта-бхарत्र ча тадж джñейам, грасиष्णु прабхавиष्णु ча

а-ви-бhakтам — неделимый; *ча* — и; *бхӯтещу* — во всех существах; *ви-бhakтам* — разделенный; *ива* — как бы; *ча* — и; *стхитам* — находится; *бхӯта* — всех существ; *бхарत्र* — поддерживающий; *ча* — и; *та* — Он; *джñейам* — известен как; *грасиष्णु* — поглощающий при уничтожении; *прабха-виष्णु* — Творец вселенной; *ча* — и.

13.18

Он источник света во всех светилах, пребывающий за пределами тьмы. Он — объект, процесс и результат познания. Он пребывает в сердце каждого.

ज्योतिषामपि तज्ज्योतिस्तमसः परमुच्यते ।

ज्ज्ञानं ज्ञेयं ज्ञानगम्यं हृदि सर्वस्य धिष्ठितम् ॥१८॥

джйотищām апи тадж джйотис, тамасах парам учйате
джнāнам джнēйам джнāна-гамйām, хрди сарвасйа дхищтхитам

джйотищām — в светящихся телах; *апи* — также; *там* — Он; *джйотиш* — свет; *тамасах* — тьмы; *парам* — превыше; *учйате* — описывается; *джнāнам* — благодаря знанию (см. стихи 8–12 этой главы); *джнēйам* — объект познания (см. стихи 13–18 этой главы); *джнāна-гамйām* — постигаемый; *хрди* — в сердце; *сарвасйа* — каждого; *дхищтхитам* — присутствует как Высшая Душа.

13.19

Итак, Я кратко описал тебе поле деятельности, знание и объект познания. Постигая эти истины, предавшаяся Мне душа обретает любовь ко Мне.

इति क्षेत्रं तथा ज्ञानं ज्ञेयं चोक्तं समासतः ।

मद्भक्त एतद्विज्जाय मद्भावायोपपद्यते ॥१९॥

ити кшетрам татхā джñāнам, джñейам чоктум самāсатах
мад-бхакта этад виджñāйа, мад-бхāвāйопадайате

ити — таким образом; *кшетрам* — поле деятельности (стихи 6, 7); *татха* — также; *джñāнам* — знание (стихи 8–12); *джñейам* — объект познания (стихи 13–18); *ча* — и; *уктам* — описано; *самāсатах* — в общем; *мат* — Мой; *бхактах* — преданный; *этак* — это; *ви-джñāйа* — постигая; *мат* — ко Мне; *бхāвāйа* — чувство любви; *упа-падйате* — обретает.

13.20

Знай, что материальная природа и душа не имеют начала. Происходящие с ними изменения и три состояния материи (просветленность, активность и инертность) — порождения материальной природы.

प्रकृतिं पुरुषं चैव विद्ध्यनादी उभावपि ।

विकारांश्च गुणांश्चैव विद्धि प्रकृतिसंभवान् ॥२०॥

пракṛtiṃ пуруṣаṃ чаива, виддхй анāдī убаḥав апи
विकारāṃśī ча гуṇāṃśī чаива, виддхи пракṛти-самбхавāн

пракṛти — материальная природа; *пуруṣам* — душа; *ча эва* — и также; *виддхи* — знай, что; *ан-āдī* — не имеют начала; *убаḥау* — оба; *апи* — также; *विकारāṇ* — изменения и преобразования; *ча* — также; *гуṇāṇ* — гуṇы, состояния или качества материальной материи; *ча* — и; *эва* — несомненно; *виддхи* — знай; *пракṛти* — из материальной природы; *самбхавāн* — возникают.

13.21

Говорится, что материальная энергия — источник любых причин и следствий в брeнном мире. Тогда как живое существо, стремящееся наслаждаться материей, становится источником мирских печалей и радостей.

कार्यकारणकर्तृत्वे हेतुः प्रकृतिरुच्यते ।

पुरुषः सुखदुःखानां भोक्तृत्वे हेतुरुच्यते ॥२१॥

ка́рйя-ка́раṇа-карт́ртве, хетуḥ пра́ктир учй́ате
пуру́щаḥ су́кха-дуḥкхā́нāṃ, бхо́ктртве хетур учй́ате

ка́рйя — следствий; *ка́раṇа* — причин; *карт́ртве* — возникновения; *хетуḥ* — источник; *пра́ктир* — материальная энергия; *учй́ате* — описывается как; *пуру́щаḥ* — душа; *су́кха* — счастья; *дуḥкхā́нāṃ* — горя; *бхо́ктртве* — наслаждающаяся материей; *хетуḥ* — источник; *учй́ате* — описывается как.

13.22

Находясь под влиянием материальной энергии, живое существо наслаждается ее тремя качествами (благостью, страстью и невежеством). Привязанность к этим качествам — причина его рождений в высших и низших формах жизни.

पुरुषः प्रकृतिस्थो हि भुङ्क्ते प्रकृतिजान् गुणान् ।
कारणं गुणसङ्गोऽस्य सदसद्योनिजन्मसु ॥२२॥

пурущаḥ пракрти-стхо хи, бхун́кте пракрти-джāн гуṇāн
kāraṇaṁ гуṇa-саṅго 'сйа, сад-асад йони-джанмасу

пурущаḥ — живое существо; *пракрти-стхаḥ* — обусловленное материей; *хи* — несомненно; *бхун́кте* — наслаждается; *пракрти-джāн* — рожденных из материальной природы; *гуṇāн* — проявлениями трех гуṇ; *kāraṇaṁ* — это является причиной; *гуṇa-саṅгаḥ* — привязанности к определенным материальным качествам; *асйа* — и его; *сам* — в высших; *асат* — низших; *йони* — формах жизни; *джанмасу* — рождений.

13.23

В теле также пребывает Верховная Личность, которая наблюдает за живым существом и позволяет ему действовать. Это всемогущий Господь — опора и хранитель души, — известный как Параматма, Высшая Душа.

उपद्रष्टानुमन्ता च भर्ता भोक्ता महेश्वरः ।

परमात्मेति चाप्युक्तो देहेऽस्मिन् पुरुषः परः ॥२३॥

упадрашṭāнуманṭā ча, бхартā бхоктā махешṽвараḥ
парамāтмети чāпй укто, дехе 'смин пурущаḥ параḥ

упа-драшṭā — наблюдающий; *ану-манṭā* — позволяющий; *ча* — и; *бхартā* — поддерживающий; *бхоктā* — питающий; *махā-ййівараḥ* — Верховный Владыка; *парамāтмā* — как Высшая Душа; *ити ча апи* — пребывает также; *уктаḥ* — объясняется; *дехе* — в теле; *асмин* — этом; *пурущаḥ* — Личность; *параḥ* — Высшая.

13.24

Познавший эту Высшую Личность и материальную энергию в трех ее проявлениях, в каких бы обстоятельствах ни находился, никогда не родится вновь.

य एवं वेत्ति पुरुषं प्रकृतिं च गुणैः सह ।

सर्वथा वर्तमानोऽपि न स भूयोऽभिजायते ॥२४॥

йа эваṁ ветти пурушам, пракритим ча гуṇaih саха
сарватхā вартамāно 'пи, на са бхūйо 'бхиджāйате

йах — тот, кто; эвам — таким образом; ветти — знает; пурушам — эту Высшую Личность; пракритим — материальную энергию; ча — также; гуṇaih — с тремя гуṇами; саха — вместе; сарватхā — в каких бы обстоятельствах; вартамāнах апи — ни оказался; на — никогда не; сах — он; бхūйах — вновь; абхи-джāйате — родится.

13.25

Одни постигают душу и Высшую Душу посредством медитации. Другие — благодаря философским размышлениям о различии духа и материи, а иные — через совершение бескорыстной деятельности.

ध्यानेनात्मनि पश्यन्ति केचिदात्मानमात्मना ।

अन्ये सांख्येन योगेन कर्मयोगेन चापरे ॥२५॥

дхйāненāтмани паśйанти, кечид āтмāнам āтманā
анийе сāнкхйена йогена, карма-йогена чāпаре

дхйāнена — посредством медитации; āтмани — душу; паśйанти — видят; кечит — одни; āтмāнам — и Высшую Душу; āтманā — своей душой; анийе — другие; сāнкхйена йогена — посредством различения духа и материи; карма-йогена — посредством бескорыстной деятельности; ча — также; апаре — иные.

13.26

Есть те, кто ничего не знает об упомянутых практиках, но, услышав о славе Господа из уст Его преданных, начинают поклоняться Ему. Благодаря склонности слушать о Всевышнем, они, вне всяких сомнений, превосходят мир смерти.

अन्ये त्वेवमजानन्तः श्रुत्वान्येभ्य उपासते ।

तेऽपि चातितरन्त्येव मृत्युं श्रुतिपरायणाः ॥२६॥

анйе тв эвам аджāнантах, śрутвāнйебхйа упāсате
те 'пи чāтитарантй эва, мртйум śрути-парāйаṇāх

анйе — есть и те; *ту* — но; *эвам* — об этом; *а-джāнантах* — не зная; *śрутвā* — услышав; *анйебхйах* — от других; *упа-āсате* — поклоняются Всевышнему; *те* — они; *апи* — также; *ча* — и; *ати-таранти* — выходят за пределы; *эва* — несомненно; *мртйум* — смерти; *śрути* — слушанию о Боге; *парāйаṇāх* — посвятив себя.

13.27

Лучший среди Бхарат, Арджуна! Знай, что все, движущееся и неподвижное, присутствующее в этом мире, явлено благодаря сочетанию поля деятельности и сознающего это поле.

यावत्संजायते किञ्चित्सत्त्वं स्थावरजङ्गमम् ।
क्षेत्रक्षेत्रज्जसंयोगात्तद्विद्धि भरतर्षभ ॥ २७ ॥

йāват саṁджāйате киṅчит, саттваṁ стхāвара-джан̄гамам
кṣетра-кṣेत्रадж̄на-самйогāt, тад виддхи бхаратарцабха

йāват — все, что; *саṁджāйате* — возникает; *киṅчит* — что бы ни; *саттваṁ* — существовало; *стхāвара* — неподвижное; *джан̄гамам* — движущееся; *кṣетра* — поле деятельности; *кṣेत्रадж̄на* — сознающего это поле; *самйогāt* — соединение; *тад* — то; *виддхи* — знай; *бхаратарцабха* — о лучший из династии Бхāрат.

13.28

Тот, кто видит Всевышнего, пребывающего в телах всех живых существ, как нетленное начало в бренном, тот воистину видит.

समं सर्वेषु भूतेषु तिष्ठन्तं परमेश्वरम् ।

विनश्यत्स्वविनश्यन्तं यः पश्यति स पश्यति ॥२८॥

самаṁ сарвеṣу бхӯтеṣу, тиṣṭхантаṁ парамеṣ्वарам
винаṣйатсв авинаṣйантаṁ, йаḥ паṣйати са паṣйати

самам — равно; *сарвеṣу* — во всех; *бхӯтеṣу* — существах; *тиṣṭхантам* — пребывающего; *парама-йṣварам* — Высшего Владыку; *ви-наṣйатсу* — в тленном; *а-ви-наṣйантам* — нетленное; *йаḥ* — тот, кто; *паṣйати* — видит; *саḥ* — он; *паṣйати* — действительно видит.

13.29

Тот, кто осознает присутствие Господа всегда и везде, никогда не падет жертвой собственного ума и достигнет высшего предназначения.

समं पश्यन् हि सर्वत्र समवस्थितमीश्वरम् ।

न हिनस्त्रयात्मनात्मानं ततो याति परां गतिम् ॥२९॥

самаṁ паśйан хи сарватра, самавастхитам иśварам
на хинастй āтманāтмāнам, тато йāти парāм гатим

самам — единого; *паśйан* — воспринимая; *хи* — непременно; *сарватра* — всегда и везде; *сам-ава-стхитам* — вездесущего; *йīшварам* — Всевышнего; *на* — не; *хинасти* — деградирует; *āтманā* — под влиянием ума; *āтмāнам* — как душа; *татах* — и поэтому; *йāти* — достигает; *парāм* — высшего; *гатим* — предназначения.

13.30

Кто постиг, что вся мирская деятельность совершается тремя гунами материального мира, а душа бездействует в мире материи, тот обладает истинным восприятием реальности.

प्रकृत्यैव च कर्माणि किरयमाणानि सर्वशः ।

यः पश्यति तथात्मानमकर्तारं स पश्यति ॥३०॥

пракр̥тй̐аива ча карм̐а̐ни, крий̐ам̐а̐н̐ани сарва̐и̐ах
й̐ах па̐и̐й̐ати татх̐а̐тм̐анам, акар̐т̐āрам̐ са па̐и̐й̐ати

пракр̥тй̐ā — материальной природой; *эва* — лишь; *ча* — также; *карм̐а̐ни* — деятельность; *крий̐ам̐а̐н̐ани* — совершается; *сарва̐и̐ах* — вся; *й̐ах* — тот, кто; *па̐и̐й̐ати* — видит; *татх̐ā* — таким образом; *āтм̐анам* — себя, душу; *а-кар̐т̐āрам̐* — бездействующей; *сах* — он; *па̐и̐й̐ати* — воистину видит.

13.31

Когда, подобно мудрецам прошлого, такой прозревший мистик осознает, что существа в различных материальных телах обладают единой духовной природой, тогда он постигает Брахман, всеохватывающий аспект Абсолюта.

यदा भूतपृथग्भावमेकस्थमनुपश्यति ।

तत एव च विस्तारं ब्रह्म संपद्यते तदा ॥३१॥

йадā бхӯта-пр̥тхаг-бхāвам, эка-стхам ануपाśйати
тата эва ча вистāрам, брахма сампадйате тадā

йадā — когда; *бхӯта* — существ; *пр̥тхак* — различное; *бхāвам* — бытие; *эка-стхам* — как единой природой обладающее; *ану-паśйати* — согласно взгляду на мироздание, явленному мудрецами прошлого; *татах эва* — в тот момент; *ча* — также; *вистāрам* — всеохватывающий; *брахма* — Брахман, мир чистого сознания; *сампадйате* — осознается; *тадā* — тогда.

13.32

Сын Кунти! Затем он постигает не имеющую начала Высшую Душу, пребывающую за пределами влияния материальной энергии и времени. Находясь в одном теле вместе с индивидуальной душой, Она бездействует и не обуславливается бранным миром.

अनादित्वान्निर्गुणत्वात्परमात्मायमव्ययः ।

शरीरस्थोऽपि कौन्तेय न करोति न लिप्यते ॥३२॥

анāдитвāн ниргуṇатвāт, парамāтмāйам авйайаḥ
шарйра-стхо 'пи каунтейа, на кароти на липйате

ан-āди-твāт — не имеющую начала; *ниḥ-гуṇа-твāт* — трансцендентную к гуṇам природы; *парама-āтмā* — Высшую Душу; *айам* — эту; *а-вйайаḥ* — вечную; *шарйра* — в том же теле; *стхаḥ* — которая присутствует; *апи* — хотя; *каунтейа* — сын Кунтй; *на* — не; *кароти* — действует; *на* — не; *липйате* — запутывается.

13.33

Всепроникающее пространство, благодаря своей тонкой природе, пребывает повсюду, но не затрагивается ничем. Подобно этому, просветленная личность, осознавшая себя душой и постигшая Высшую Душу, не обуславливается материальным телом, хотя и пронизывает его своим сознанием.

यथा सर्वगतं सौक्ष्म्यादाकाशं नोपलिप्यते ।

सर्वत्रावस्थितो देहे तथात्मा नोपलिप्यते ॥३३॥

йатхā сарва-гатам саукшмйād, ākāśam нопалипйате
сарватрāвастхито дехе, татхātмā нопалипйате

йатхā — как; *сарва-гатам* — всепронизывающее; *саукшмйāt* — по причине своей тонкой природы; *ākāśam* — пространство; *на* — не; *упа-липйате* — смешивается; *сарватра* — повсюду; *ава-стхитах* — пребывая; *дехе* — в теле; *татха* — так же и; *ātмā* — душа, постигшая Брахман и Параматму; *на* — ни с чем не; *упа-липйате* — сливается.

13.34

Бхарата, подобно тому, как солнце одно освещает весь мир, так и тот, кто пребывает на поле деятельности, озаряет собой все это поле.

यथा प्रकाशयत्येकः कृत्स्नं लोकमिमं रविः ।
क्षेत्रं क्षेत्री तथा कृत्स्नं प्रकाशयति भारत ॥३४॥

йатхā пракāшайатй экаḥ, кṛтснам локам имам равиḥ
кṣетрам кṣетрй татхā кṛтснам, пракāшайати бхāрата

йатхā — как; *пра-кāшайати* — освещает; *экаḥ* — одно; *кṛтснам* — весь; *локам* — мир; *имам* — этот; *равиḥ* — солнце; *кṣетрам* — поле деятельности; *кṣетрй* — пребывающий на этом поле; *татхā* — так и; *кṛтснам* — все; *пракāшайати* — освещает; *бхāрата* — Бхāрата.

13.35

Тот, кто благодаря духовному знанию способен различать поле деятельности и знающего это поле, осознает путь освобождения из оков материи и достигает Моей высшей обители.

क्षेत्रक्षेत्रज्ञयोरेवमन्तरं ज्ञानचक्षुषा ।

भूतप्रकृतिमोक्षं च ये विदुर्यान्ति ते परम् ॥ ३५ ॥

кшетра-кшетраджнайор эвам, антарам джнана-чакшушā
бхӯта-пракрти-мокшам ча, йе видур йāнти те парам

кшетра — поле деятельности; *кшетра-джнайох* — сознающий это поле; *эвам* — таким образом; *антарам* — различие постигает; *джнана* — знания; *чакшушā* — благодаря глазам; *бхӯта* — такие живые существа; *пракрти* — из оков материальной природы; *мокшам* — путь освобождения; *ча* — также; *йе* — те, кто; *видур* — могут понять; *йāнти* — достигают; *те* — они; *парам* — высшего, трансцендентного бытия.

ГЛАВА 14



Три гуны материального мира

गुणत्रयविभागयोगः

Гуṇатрайа-вибхāга-йога

14.1

Всевышний сказал:

Сейчас Я вновь возведу тебе высшую мудрость, превосходящую все прочие виды знания. Постигая эту науку, мудрецы достигали полноты совершенства и освобождались от власти материи.

श्रीभगवानुवाच ।

परं भूयः प्रवक्ष्यामि ज्ञानानां ज्ञानमुत्तमम् ।

यज्ज्ञात्वा मुनयः सर्वे परां सिद्धिमितो गताः ॥१॥

śrī bhaḡavān uvāca

parāṁ bhūyāḥ pravaḱṣyāmi jñānānāṁ jñānam uttamaṁ

īadja jñātvā munayaḥ sarve, parāṁ siddhim ito gatāḥ

śrī bhaḡavān — Всевышний; *uvāca* — сказал; *parāṁ* — самую; *bhūyāḥ* — снова; *pravaḱṣyāmi* — Я раскрою; *jñānānāṁ* — из всего знания; *jñānam* — мудрость; *uttamaṁ* — высшую; *īat* — которую; *jñātvā* — постигая; *munayaḥ* — мудрецы; *sarve* — все; *parāṁ* — высочайшего; *siddhim* — совершенства; *itaḥ* — за пределами этого мира; *gatāḥ* — достигли.

14.2

Приняв прибежище в этом знании, душа обретает духовное тело, подобное Моему, и достигает Моей нетленной обители. После этого она уже не рождается в момент сотворения материальной вселенной и не испытывает беспокойств во время ее разрушения.

इदं ज्ञानमुपाश्रित्य मम साधर्म्यमागताः ।

सर्गेऽपि नोपजायन्ते प्रलये न व्यथन्ति च ॥२॥

идам̐ джñāнам упāśритйа, мама сādхармйам āгатāх
сарге 'пи нопаджāйанте, пралайе на вйатхан̐ти ча

идам — в этом; *джñāнам* — знании; *упа-āśритйа* — принимая прибежище в; *мама* — Моей; *сādхармйам* — той же природы; *āгатāх* — достигнув; *сарге* — во время сотворения вселенной; *апи* — даже; *на* — не; *упа-джāйанте* — рождается; *пралайе* — во время разрушения вселенной; *на* — не; *вйатхан̐ти* — ощущает беспокойства; *ча* — также.

14.3

Бхарата! Мое лоно — первичная материя, в которую Я помещаю души, предоставляя им возможность появиться на свет.

मम योनिर्महदूर्ह्य तस्मिन् गर्भं दधाम्यहम् ।

संभवः सर्वभूतानां ततो भवति भारत ॥३॥

мама йонир махад-брахма, тасмин гарбхам дадхāмй ахам
самбхавах сарва-бхūtānām, тато бхавати бхāрата

мама — Мое; *йони* — лоно; *махат-брахма* — праматерия (прадхана); праматерия сравнивается с водой, которая засеивается «семенами сознания», душами (дживами, атмами), нисходящими из Брахмана, благодаря тому, что Господь бросает взгляд на мир материи; *тасмин* — в которой; *гарбхам* — беременность, т. е. махат-таттва, единство праматерии и душ; *дадхāми* — создаю; *ахам* — Я; *самбхавах* — возникновение; *сарва-бхūtānām* — всех живых существ; *татах* — из этого; *бхавати* — происходит; *бхāрата* — Арджуна, потомок Бхāраты.

14.4

Каунтея, всевозможные виды живых существ рождаются из материнского чрева изначальной материи, тогда как Я — отец, дарующий семя.

सर्वयोनिषु कौन्तेय मूर्तयः संभवन्ति याः ।

तासां ब्रह्म महद्योनिरहं बीजप्रदः पिता ॥४॥

сарва-йонищу каунтейа, мўртайах самбхаванти йāх
tāsāṃ брахма махад йонир, ахам бїджа-прадах питā

сарва — всех форм жизни; *йонир* — из чрев; *каунтейа* — сын Кунтї; *мўртайах* — формы тел; *сам-бхаванти* — появляются; *йāх* — для которых; *tāsāṃ* — их; *брахма махат* — первичная материя (прадхана); *йониx* — является лоном; *ахам* — Я; *бїджа* — семя, т. е. души (дживы, атмы), «семена сознания», нисходящие из Брахмана, благодаря тому, что Господь бросает взгляд на мир материи; *прадах* — дающий; *питā* — отец.

14.5

Сильнорукий Арджуна! Существуют три гуны: благость, страсть и невежество, представляющие собой три проявления материальной энергии. Они обуславливают вечную, неизменную душу, воплотившуюся в брэнном материальном теле.

सत्त्वं रजस्तम इति गुणाः प्रकृतिसंभवाः ।

निबध्नन्ति महाबाहो देहे देहिनमव्ययम् ॥५॥

саттвам раджас тама ити, гуṇāḥ пракрти самбхавāḥ
нибадхнанти махā-бāхо, дехе дехинам авйайам

саттвам — благость; *раджаḥ* — страсть; *тамаḥ* — невежество; *ити* — таковы; *гуṇāḥ* — фундаментальные качества или состояния материи, гуṇы; *пракрти* — из материальной природы; *самбхавāḥ* — проявленные; *ни-бадхнанти* — обуславливают; *махā-бāхо* — сильнорукий Арджуна; *дехе* — воплощенную в теле; *дехинам* — душу; *а-вйайам* — вечную, неизменную.

14.6

Безгрешный! Из этих трех качеств гуна благости наиболее чиста. Даруя просветление и освобождение от страданий, она обуславливает душу привязанностью к счастью и знанию.

तत्र सत्त्वं निर्मलत्वात्प्रकाशकमनामयम् ।

सुखसङ्गेन बध्नाति ज्ञानसङ्गेन चानघ ॥६॥

татра саттвам нирмалатвāt, пракāшакам анāмайам
сукха-сангена бадхнāти, джñāна-сангена чāнагха

татра — среди них; *саттвам* — гуна благости; *них-мала-твāt* — наиболее чиста; *пракāшакам* — освещает; *ан-āмайам* — освобождает от страданий; *сукха* — к счастью; *сангена* — привязанностью; *бадхнāти* — обуславливает; *джñāна* — к знанию; *сангена* — привязанностью; *ча* — и; *анагха* — безгрешный.

14.7

Сын Кунти, знай, что гуна страсти олицетворяет желание наслаждаться материей. Рожденная из вожделения и привязанностей, она пленяет душу погруженностью в мирскую деятельность.

रजो रागात्मकं विद्धि तृष्णासङ्गसमुद्भवम् ।
तन्निबध्नाति कौन्तेय कर्मसङ्गेन देहिनम् ॥७॥

раджо рāгātмакаṁ виддхи, тр̥щṇā-саṅга-самудбхавам
тан нибадхнāти каунтейа, карма-саṅгена дехинам

раджаḥ — гуна страсти; *рāга-ātмакам* — олицетворение стремления к наслаждению; *виддхи* — знай, что; *тр̥щṇā* — из страстного желания; *саṅга* — и привязанностей; *самудбхавам* — рожденная; *таṁ* — она; *ни-бадхнāти* — связывает; *каунтейа* — сын Кунтй; *карма* — в корыстную деятельность; *саṅгена* — вовлеченностью; *дехинам* — воплощенную душу.

14.8

Знай, Бхарата, что гуна невежества, рожденная из неведения истины, ввергает все живые существа в иллюзию. Она пленяет обусловленную душу безумием, леностью и сном.

तमस्रवज्ज्ञानजं विद्धि मोहनं सर्वदेहिनाम् ।

प्रमादालस्यनिद्राभिस्तन्निबध्नाति भारत ॥८॥

тамас тв аджñāна-джам виддхи, моханам сарва-дехинām
прамāдāласйа-нидрāбхис, тан нибадхнāти бхāрата

тамах — гуна невежества; *ту* — тогда как; *а-джñāна* — неведением; *джам* — порожденная; *виддхи* — знай, что; *мохана* — погружает в иллюзию; *сарва* — всех; *дехинām* — существ; *прамāда* — безумием; *āласйа* — леню; *нидрāбхих* — и сном; *тат* — она; *нибадхнāти* — обуславливает; *бхāрата* — Арджуна, потомок Бхāраты.

14.9

Потомок Бхараты! Благость привязывает человека к счастью, страсть порабощает деятельностью ради плодов, а невежество, лишая человека разума, погружает его в пучину заблуждений.

सत्त्वं सुखे सञ्जयति रजः कर्मणि भारत ।

ज्ज्ञानमावृत्य तु तमः प्रमादे सञ्जयत्युत ॥९॥

саттвам сукхе сайджайати, раджах кармаणि бхārата
джñāнам āвртīа ту тамах, прамāде сайджайатī ута

саттвам — гуṇа благости; *сукхе* — к счастью; *сайджайати* — привязывает; *раджах* — гуṇа страсти; *кармаणि* — к деятельности; *бхārата* — потомок Бхārаты, Арджуна; *джñāнам* — знание; *āвртīа* — покрывая; *ту* — тогда как; *тах* — гуṇа невежества; *прамāде* — к безумию; *сайджайати* — привязывает; *ута* — воистину.

14.10

Бхарата! Иногда благость превосходит страсть и невежество, случается, что страсть побеждает невежество и благость, а бывает и так, что невежество подавляет благость и страсть.

रजस्तमश्चाभिभूय सत्त्वं भवति भारत ।

रजः सत्त्वं तमश्चैव तमः सत्त्वं रजस्तथा ॥१०॥

раджас тамаś чабхибхūйа, саттвам бхавати бхāрата

раджах саттвам тамаś чаива, тамах саттвам раджас татхā

раджах — страсть; *тамах* — гуṇу невежества; *ча* — и; *абхи-бхūйа* — превосходит; *саттвам* — гуṇа благости; *бхавати* — случается; *бхāрата* — Арджуна, потомок Бхāраты; *раджах* — гуṇа страсти; *саттвам* — гуṇу благости; *тамах* — гуṇу невежества; *ча эва* — и также; *тамах* — гуṇа невежества; *саттвам* — гуṇу благости; *раджах* — гуṇу страсти; *татхā* — подобно этому.

14.11

Когда все врата тела освещены знанием, это указывает на преобладание гуны благости.

सर्वद्वारेषु देहेऽस्मिन्प्रकाश उपजायते ।

ज्ञानं यदा तदा विद्याद्विवृद्धं सत्त्वमित्युत ॥११॥

сарва-двāрещу дехе 'смин, пракāша упаджāйате
джñāнаṃ йадā тадā видйād, виврддхам саттвам итй ута

сарва — во всех; *двāрещу* — вратах; *дехе* — в теле; *асмин* — этом; *пракāша* — свет; *упаджāйате* — проявляется; *джñāнаṃ* — знание; *йадā* — когда; *тадā* — тогда; *видйāt* — знай, что; *ви-врddхам* — преобладание; *саттвам* — гуны благости; *ити* — таким образом; *ута* — поистине.

14.12

Арджуна, благороднейший из потомков Бхараты! Жадность, неодолимые желания, склонность к чрезмерным усилиям для достижения вожделенных целей указывают на то, что человеком повелевает гуна страсти.

लोभः प्रवृत्तिरारम्भः कर्मणामशमः स्पृहा ।

रजस्येतानि जायन्ते विवृद्धे भरतर्षभ ॥१२॥

лобхаḥ праврттир āрамбхаḥ, кармаṇām ашамаḥ спрхā
раджасй этāни джāйанте, виврद्धе бхаратарщабха

лобхаḥ — жадность; *праврттих* — деятельность; *āрамбхаḥ* — чрезмерные усилия; *кармаṇām* — ради плодов; *а-шамаḥ* — неконтролируемые; *спрхā* — желания; *раджаси* — при владычестве гуṇы страсти; *этāни* — эти; *джāйанте* — возникают; *ви-врद्धе* — преобладающей; *бхарата-рщабха* — благороднейший из династии Бхāраты.

14.13

Сын Куру! Неспособность здраво мыслить, бездеятельность, замешательство и заблуждения свидетельствуют о преобладании гуны невежества.

अप्रकाशोऽप्रवृत्तिश्च प्रमादो मोह एव च ।

तमस्येतानि जायन्ते विवृद्धे कुरुनन्दन ॥१३॥

апракāшо 'правр̥ттиш̣ ча, прамāдо моха эва ча
тамасй̣ этāни джāйанте, вивр̥ддхе куру-нандана

а-пракāша — отсутствие ясности; *а-правр̥ттих* — бездеятельность; *ча* — и; *прамāдах* — замешательство; *мохах* — заблуждения; *эва ча* — и также; *тамаси* — гуна невежества; *этāни* — все; *джāйанте* — возникают; *вивр̥ддхе* — когда преобладает; *куру-нандана* — потомок Куру.

14.14

Если душа оставляет тело в момент преобладания гуны благости, она воплощается в чистых мирах мудрецов.

यदा सत्त्वे प्रवृद्धे तु प्रलयं याति देहभृत् ।
तदोत्तमविदां लोकानमलान्प्रतिपद्यते ॥१४॥

йадā саттве правр̥ддхе ту, пралайām йāти деха-бхрт
тадоттама-видāм локāн, амалāн пратипадйате

йадā — когда; *саттве* — гуна благости; *пра-вр̥ддхе* — преобладает; *ту* — и; *пралайām* — смерть; *йāти* — происходит; *деха-бхрт* — воплощенная душа; *тадā* — тогда; *уттама-видāм-локāн* — миров великих мудрецов, таких как Брахмалока или Джаналока; *амалāн* — чистых; *пратипадйате* — достигает.

14.15

Если человек умирает во время господства гуны страсти, его душа воплощается среди людей, привязанных к мирской деятельности. Если же он умирает в момент влияния гуны невежества, то обретает рождение в телах животных и других низших формах жизни.

रजसि प्रलयं गत्वा कर्मसङ्गिषु जायते ।

तथा प्रलीनस्तमसि मूढयोनिषु जायते ॥१५॥

раджаси пралайам гатвā, карма-сангищу джаййате
татхā пралинас тамаси, мūдха-йонищу джаййате

раджаси — если в гуне страсти; *пралайам* — смерть; *гатвā* — происходит; *карма* — к корыстной деятельности; *сангищу* — среди людей, привязанных; *джаййате* — обретается рождение; *татхā* — подобно этому; *пралинах* — умирая; *тамаси* — в гуне невежества; *мūдха-йонищу* — в утробах низменных существ; *джаййате* — обретается рождение.

14.16

Мудрецы провозгласили, что деятельность в благости приводит к чистоте, деятельность в страсти — к страданиям, а деятельность под влиянием невежества — к утрате разума.

कर्मणः सुकृतस्याहुः सात्त्विकं निर्मलं फलम् ।

रजसस्तु फलं दुःखमज्ज्ञानं तमसः फलम् ॥१६॥

кармаṇаḥ сукртасйāхуḥ, сātтвикаṃ нирмалаṃ пхалам
раджасас ту пхалаṃ дуḥкхам, аджñāнаṃ тамасаḥ пхалам

кармаṇаḥ — деятельности; *су-кртасйā* — благочестивой; *āхуḥ* — говорится; *сātтвикам* — в гуṇе благости; *ниḥ-малам* — чистота; *пхалам* — плод; *раджасаḥ* — в гуṇе страсти; *ту* — тогда как; *пхалам* — плод; *дуḥкхам* — страдания; *а-джñāнаṃ* — незнание; *тамасаḥ* — в гуṇе невежества; *пхалам* — плод.

14.17

Благость порождает знание, страсть возбуждает алчность, а невежество ведет к заблуждениям, безумию и забвению истины.

सत्त्वात्संजायते ज्ञानं रजसो लोभ एव च ।

प्रमादमोहौ तमसो भवतोऽज्ञानमेव च ॥१७॥

саттвāt сайджайāте джñāнам, раджасо лобха эва ча
прамāда-мохау тамасо, бхавато 'джñāнам эва ча

саттвāt — из гуны благости; *сам-джайāте* — рождается; *джñāнам* — знание; *раджасах* — из гуны страсти; *лобхах* — жадность; *эва* — несомненно; *ча* — и; *прамāда* — безумие; *мохау* — иллюзия; *тамасах* — из гуны невежества; *бхаватах* — возникают; *аджñāнам* — неведение; *эва* — несомненно; *ча* — и.

14.18

Те, кто находится под влиянием качества благости, возносятся в миры богов. Пребывающие в страсти рождаются на Земле среди людей. Те же, кто совершает низменные поступки, находясь в невежестве, опускаются в адские миры.

ऊर्ध्वं गच्छन्ति सत्त्वस्था मध्ये तिष्ठन्ति राजसाः ।

जघन्यगुणवृत्तिस्था अधो गच्छन्ति तामसाः ॥१८॥

ūrdhvaṁ gacchanti sattva-sthā, madhye tiṣṭhanti rājasāḥ
джагханйа-гуṇа-вр̥тти-стхā, адхо гаччханти tāmasāḥ

ūrdhvaṁ — вверх; гаччханти — идут; sattva — в гуṇе благости; sthāḥ — пребывающие; madhye — в середине; tiṣṭhanti — остаются; rājasāḥ — в гуṇе страсти; джагханйа — отвратительного; гуṇа — качества; вр̥тти-стхāḥ — занятые в деятельности; адхаḥ — вниз; гаччханти — идут; tāmasāḥ — в гуṇе невежества.

14.19

Когда душа сознает, что лишь три гуны — причина всякой деятельности в материальном мире, и постигает, что Всевышний трансцендентен к ним, она достигает Моей божественной обители.

नान्यं गुणेभ्यः कर्तारं यदा द्रष्टानुपश्यति ।

गुणेभ्यश्च परं वेत्ति मद्भावं सोऽधिगच्छति ॥१९॥

нāнйāм гуṇебхйāх картāрам, йадā дращтāнупащйāti
гуṇебхйāш ча парам ветти, мад-бхāвам со 'дхигаччхати

на — не существует; аниām — другого; гуṇебхйāх — чем эти три гуны природы; картāрам — действующего; йадā — когда; дращтā — живое существо как наблюдающий; ану-
паййāti — постоянно видит; гуṇебхйāх — к этим трем гунам; ча — и; парам —
трансцендентного Господа; ветти — способность понять; мат-бхāвам — Мое бытие; сах —
эта душа; адхи-гаччхати — достигает.

14.20

Освобождаясь от влияния трех состояний материи, проявляющихся лишь в материальном теле, душа превосходит страдания, связанные с рождением, старостью, смертью, и вкушает нектар бессмертия.

गुणानेतानतीत्य त्रीन् देही देहसमुद्भवान् ।

जन्ममृत्युजरादुःखैर्विमुक्तोऽमृतमश्नुते ॥२०॥

гуṇān этān атītйа трīн, дехī деха-самудбхавāн
джанма-мртйу-джарā-дуḥкхаир, вимукто 'мртам аśнуте

гуṇān — гуṇы; этān — эти; *ати-итйа* — превосходя; *трīн* — три; *дехī* — воплощенная в теле душа; *деха* — с телом; *сам-удбхавāн* — которые связаны; *джанма* — от рождения; *мртйу* — смерти; *джарā* — старости; *дуḥкхаиḥ* — страданий; *ви-муктаḥ* — полностью освобождается; *а-мртам* — нектар бессмертия; *аśнуте* — вкушает.

14.21

Арджуна спросил:

О Господь! По каким признакам можно распознать человека, неподвластного трем качествам материальной природы? Как он ведет себя и как освобождается от влияния этих качеств?

अर्जुन उवाच ।

कैर्लिङ्गैस्त्रीन् गुणानेतानतीतो भवति प्रभो ।

किमाचारः कथं चैतांस्त्रीन् गुणानतिवर्तते ॥२१॥

арджуна увāча

каир лингаис трйн гуṇāн этāн, атйто бхавати прабхо

ким āчāрах катхам чаитāмс, трйн гуṇāн ативартате

арджуна — Арджуна; *увāча* — сказал; *каих* — по каким; *лингаих* — признакам; *трйн* — три; *гуṇах* — гуṇы природы; *этāн* — эти; *ати-та*х — превосшедшего; *бхавати* — можно узнать; *прабхо* — о Господь; *ким* — каково; *āчāрах* — его поведение; *катхам ча* — и каким образом; *этāн* — эти; *трйн* — три; *гуṇāн* — гуṇы; *ати-вартате* — он превосходит.

14.22–25

Всевышний ответил:

Пандава! Тот, кто превзошел три качества материальной природы, не испытывает неприязни к просветленности, активности и заблуждению, когда они проявляются, и не стремится к ним, когда они уходят. Зная, что вся деятельность совершается гунами материальной природы, он не впадает в иллюзию, он спокоен, умиротворен и уравновешен. Удовлетворенный в себе самом, он равно относится к радости и скорби, одинаково воспринимая ком земли, камень и кусок золота. Он не меняется при благоприятных и неблагоприятных обстоятельствах. Он непоколебим перед лицом оскорблений и хвалы, почета и позора. Такой человек, будучи беспристрастным, равно воспринимает друзей и врагов и отвергает любые мирские достижения.

श्रीभगवानुवाच ।

प्रकाशं च प्रवृत्तिं च मोहमेव च पाण्डव ।

न द्वेष्टि संप्रवृत्तानि न निवृत्तानि काङ्क्षति ॥२२॥

उदासीनवदासीनो गुणैर्यो न विचाल्यते ।

गुणा वर्तन्त इत्येवं योऽवतिष्ठति नेङ्गते ॥२३॥

समदुःखसुखः स्वस्थः समलोष्टाश्मकाञ्चनः ।

तुल्यपिरयापिरयो धीरस्तुल्यनिन्दात्मसंस्तुतिः ॥२४॥

मानापमानयोस्तुल्यस्तुल्यो मित्रारिपक्षयोः ।

सर्वारम्भपरित्यागी गुणातीतः स उच्यते ॥२५॥

श्रीं भगवान् उवाच

प्राकाशं च प्रवृत्तिं च, मोхам एव च पाण्डवा

ना द्वेष्टि संप्रवृत्तानि, ना निवृत्तानि काङ्क्षति

удāsинавад āсино, гуṇаир йо на вичālйате
гуṇā вартанта итй эвам, йо 'ватищтхати ненгате
сама-дуḥкха-сукхаḥ свастхаḥ, сама-лощтṛāшма-кāнчанаḥ
тулйа-прийāприйо дхīрас, тулйа-ниндātма-самстутих
мāнāпамāнайос тулйас, тулйо митрāри-пакщайоḥ
сарвāрамбха-партийāгī, гуṇātитаḥ са учйате

īpī бхагавāн — Всевышний; *увāча* — ответил; *пракāйāṃ* — ясности восприятия, просветленности; *ча* — и; *правṛттим* — пристрастию, активности; *ча* — и; *мохам* — иллюзии, заблуждению; *эва ча* — и также; *пāṇḍава* — сын Пāнду; *на* — не; *двещти* — кто испытывает враждебность к; *сам-правṛттāни* — проявленным; *на* — не; *ни-вṛттāни* — исчезнувшим; *кāнкщати* — кто стремится; *удāsина-ват* — беспристрастным; *āсинаḥ* — оставаясь; *гуṇаḥ* — гуṇами; *йаḥ* — тот, кто; *на* — не; *вичālйате* — обеспокоен; *гуṇāḥ* — гуṇы; *вартанте* — действуют; *ити эвам* — знает это; *йаḥ* — тот, кто; *ава-тищтхати* — остается; *на* — не; *ингате* — волнуясь; *сама* — кто уравновешен; *дуḥкха* — в горе; *сукхаḥ* — и в радости; *сва-стхаḥ* — утвердившийся в своей духовной сущности; *сама* — равно воспринимая; *лощтṛа* — ком земли; *айма* — камень; *кāнчанаḥ* — золото; *тулйа* — кто одинаков; *прийā* — в приятных; *а-прийаḥ* — и неприятных обстоятельствах; *дхīраḥ* — непоколебим; *тулйа* — кто одинаково принимает; *ниндā* — оскорбление; *ātма* — в собственный адрес; *самстутих* — и хвалу; *мāна* — почет; *апамāнайоḥ* — и бесчестье; *тулйа* — кто одинаково принимает; *тулйаḥ* — кто равно относится; *митра* — друзей; *ари* — и врагов; *пакщайаḥ* — к группам; *сарва* — от всех; *āрамбха* — замыслов, усилий, достижений; *паритийāгī* — кто отказался; *гуṇа* — три гуṇы природы; *атйтаḥ* — как превзошедший; *сах* — он; *учйате* — описывается.

14.26

Тот, кто непреклонно, с преданностью служит Мне, освобождается от влияния трех гун материальной природы и осознает себя душой, обретая знание Брахмана.

मां च योऽव्यभिचारेण भक्तियोगेन सेवते ।

स गुणान् समतीत्यैतान् ब्रह्मभूयाय कल्पते ॥२६॥

мāм ча йо 'вйабхи-чāре᳚᳚, бхакти-йогена севате
са гу᳚᳚ан саматитйаитāн, брахма-бхўйāйа калпате

мāм — Мне; *ча* — также; *йа᳚* — тот, кто; *а-ви-абхи-чāре᳚᳚* — с непреклонной; *бхакти-йогена* — преданностью; *севате* — служит; *са᳚* — он; *гу᳚᳚ан* — три гу᳚ы; *сам-ати-итйа* — полностью превосходит; *этāн* — эти; *брахма-бхўйāйа* — постичь Брахман; *калпате* — становится достойным.

14.27

Затем он постигает, что Я — основа Брахмана, неисчерпаемый источник бессмертия, вечной религии и высшего вида счастья, проистекающего из безраздельной преданности Мне.

ब्रह्मणो हि प्रतिष्ठाहममृतस्याव्ययस्य च ।

शाश्वतस्य च धर्मस्य सुखस्यैकान्तिकस्य च ॥ २७ ॥

брахмаṇо хи пратиṣṭhāхам, амртасйāвйайасйа ча
śāśvatasйа ча дхармасйа, сукхасйаикāнтикасйа ча

брахмаṇаḥ — Брахмана; *хи* — несомненно; *пратиṣṭhā* — основание; *ахам* — Я есть; *амртасйа* — бессмертия; *а-вйайасйа* — неисчерпаемый источник; *ча* — и; *śāśvatasйа* — вечной; *ча* — также; *дхармасйа* — религии; *сукхасйа* — счастья; *эка* — во Мне одном; *āнтикасйа* — находящего завершение; *ча* — также.

ГЛАВА 15



Высшая Личность

पुरुषोत्तमयोगः

Пुरुшоттама-йога

15.1

Всевышний сказал: Этот материальный мир сравнивают с перевернутым баньяновым деревом, корни которого направлены вверх, а ветви — вниз. Оно именуется Бренным (Ашваттха), но существует вечно, обновляясь благодаря материалистической деятельности живых существ. Его листья — это ведические гимны. Тот, кто познал это древо, — знаток Вед.

श्रीभगवानुवाच ।

ऊर्ध्वमूलमधःशाखमश्वत्थं प्राहुरव्ययम् ।

छन्दांसि यस्य पर्णानि यस्तं वेद स वेदवित् ॥१॥

śrī bhaḡavān uvāca

ūrdhva-mūlam adhaḥ-śākham, aśvattham prāhur avyāyam

chandāmsi yasya parṇāni, yastam veda sa veda-vit

śrī bhaḡavān — Всевышний; *uvāca* — сказал; *ūrdhva* — вверх; *mūlam* — корни; *adhaḥ* — вниз; *śākham* — ветви; *aśvattham* — дерево баньян, именуемое «преходящим» (от санскритского «на śvāḥ stāsyaṭi» — «это не будет существовать вечно»); *prāhuḥ* — описывается как; *avyāyam* — (в то же самое время) нетленное, неисчерпаемое; *chandāmsi* — гимны Вед; *yasya* — которого; *parṇāni* — листья; *yastam* — тот, кто; *veda* — знает так; *saḥ* — он; *veda-vit* — знаток Вед.

15.2

Ветви этого дерева простираются вверх и вниз, питаемые тремя гунами материальной природы. Те, что растут вверх, представляют собой небожителей, а те, что растут вниз, — людей и низшие формы жизни. Малые побеги на ветвях — объекты чувств. У этого дерева есть и воздушные корни, уходящие вниз. Они олицетворяют деградацию людей, поработанных мирской деятельностью ради наслаждения чувств.

अधश्चोर्ध्वं प्रसृतास्तस्य शाखा गुणप्रवृद्धा विषयप्रवालाः ।

अधश्च मूलान्यनुसन्ततानि कर्मानुबन्धीनि मनुष्यलोके ॥२॥

адхаі чордхвам прасртās тасйа іākхā
гуṇa-праврддхā виіайa-правālāх
адхаі ча мūlāñи ануСантатāни
кармāнубандхīни мануійa-локе

адхах — вниз; *ча* — и; *урдхвам* — вверх; *прасртāх* — простирающиеся; *тасйа* — этого дерева; *іākхāх* — ветви; *гуṇa* — благодаря трем гунам; *пра-врddхāх* — развиваясь; *виіайa* — объекты чувств; *пра-вālāх* — молодые побеги; *адхах* — уходящие вниз; *ча* — также; *мūlāñи* — воздушные корни; *ану-сам-татāни* — направленные; *карма* — мирской деятельностью; *ану-бандхīни* — олицетворяющие порабощение; *мануійa-локе* — в человеческой жизни.

15.3

Истинную форму этого дерева невозможно постичь, пребывая в мире материи. Нельзя определить, где его конец, начало и основание. Можно лишь срубить это глубоко укоренившееся дерево острым топором непривязанности ко всему мирскому.

न रूपमस्येह तथोपलभ्यते नान्तो न चादिर्न च संप्रतिष्ठा ।
अश्वत्थमेनं सुविरूढमूलमसङ्गशस्त्रेण दृढेन छित्त्वा ॥३॥

на рӯпам асйеха татхопалабхйате
нāнто на чādир на ча сампратищтхā
аśваттхам энаṃ сувирӯдха-мӯлам
асаṅга-śāстреṇа др̥дхена чхиттвā

на — не; рӯпам — форма; асйа — того дерева; иха — в этом мире; татхā — также; упа-
лабхйате — воспринимается; на — ни; антаḥ — конец; на — ни; ча — также; āдиḥ —
начало; на — ни; ча — также; сам-пратищтхā — основание; аśваттхам — дерево этого
мира; энам — это; су-вирӯдха — с глубоко вросшими; мӯлам — корнями; а-саṅга —
непривязанности, отрешенности; śāстреṇа — лишь оружием; др̥дхена — могущественным;
чхиттвā — можно срубить.

15.4

Необходимо найти страну бессмертия, по достижении которой уже не возвращаются в бренный мир. Для этого необходимо предаться изначальному Господу, по воле Которого в незапамятные времена был сотворен материальный космос, олицетворяемый этим древом.

ततः पदं तत्परिमार्गितव्यं यस्मिन् गता न निवर्तन्ति भूयः ।

तमेव चाद्यं पुरुषं प्रपद्ये यतः प्रवृत्तिः प्रसृता पुराणी ॥४॥

татах падам̐ тат паримāргитавйām
йасмин̐ гатā на нивартанти бхūйах
там эва чādйām̐ пурушām̐ прападйе
йатах̐ праврттих̐ прасртā̐ пурāнй̐

татах — затем; *падам тат* — место; *пари-мāрг-и-тавйām* — необходимо найти; *йасмин* — которого; *гатāх* — достигнув; *на* — никто не; *ни-вартанти* — возвращается; *бхūйах* — снова; *там* — тому; *эва* — только; *ча* — также; *ādйām* — изначальному; *пурушām* — Всевышнему; *прападйе* — предайся; *йатах* — который; *праврттих* — положил начало; *прасртā* — творению этого мира; *пурāнй̐* — в незапамятные времена.

15.5

Тот, кто свободен от гордыни, заблуждений и победил склонность общаться с материалистами, кто всегда посвящает себя духовной практике и неподвластен вожделению, кто превзошел двойственность мирской печали и радости, тот освобождается от гнета иллюзии и достигает вечного бытия.

निर्मानमोहा जितसङ्गदोषा अध्यात्मनित्या विनिवृत्तकामाः ।

द्वन्द्वैर्विमук्ताः सुखदुःखसंज्जैर्गच्छन्त्यमूढाः पदमव्ययं तत् ॥५॥

нирмāна-мохā джита-сан̐га-дошā
адхйātма-нитйā винивртта-кāmāх
двандваир вимуктāх сукха-дух̐кха-сам̐джñайр
гаччхантй ам̐дхāх падам авйайам̐ тат

них — свободные от; *мāна* — гордыни; *мохāх* — и заблуждений; *джита* — кто победил; *сан̐га* — дурного общения; *дошāх* — порочные последствия; *адхйātма* — в духовной практике; *нитйāх* — всегда занятые; *ви-нивр̐тта* — полностью победившие влияние; *кāmāх* — вожделения; *двам-дваих* — двойственности; *ви-муктāх* — всецело свободные от; *сукха* — счастья; *дух̐кха* — и горя; *сам̐джñайх* — именуемых; *гаччхантй* — достигают; *а-м̐дхāх* — положения вне иллюзии; *падам* — в духовной обители; *а-вйайам* — вечной; *тат* — той.

15.6

Мир, где нет нужды в свете солнца, луны и огня, достигнув которого, не возвращаются обратно, — это Моя духовная обитель.

न तद्भासयते सूर्यो न शशाङ्को न पावकः ।

यद्गत्वा न निवर्तन्ते तद्धाम परमं मम ॥६॥

на тад бхāсайате сूरйо, на śaśāṅко на пāвакаḥ
йад гатвā на нивартанте, тад дхāма парамāма

на — не; *тат* — тот мир; *бхāсайате* — освещает; *сूरйаḥ* — солнце; *на* — ни; *śaśāṅкаḥ* — луна; *на* — ни; *пāвакаḥ* — огонь; *йат* — которую; *гатвā* — однажды достигнув; *на* — не; *ни-вартанте* — возвращаются; *тат* — эта; *дхāма* — обитель; *парамам* — трансцендентная; *мама* — Моя.

15.7

По своей природе живые существа — Мои вечные духовные частицы. Но, воплощаясь в брeнном мире, они обуславливаются материальным умом и пятью чувствами.

ममैवांशो जीवलोके जीवभूतः सनातनः ।

मनः षष्ठानीन्द्रियाणि प्रकृतिस्थानि कर्षति ॥७॥

мамаивāм̐шо джйива-локе, джйива-бхўтах санāтанах
манах цац̐тхāн̐ндрийāणि, пракр̐ти-стхāни кар̐цати

мама — Моя; *эва* — несомненно; *ам̐шах* — отделенная частичка; *джйива-локе* — в мире, где воплощаются души; *джйива-бхўтах* — живое существо; *санāтанах* — вечное; *манах* — ум; *цац̐тхāни* — шесть; *индрийāни* — чувств; *пракр̐ти* — материальной природы; *стхāни* — под влиянием; *кар̐цати* — использует.

15.8

Душа — господин тела. Оставляя одно тело и перемещаясь в другое, она переносит с собой ум и чувства подобно тому, как ветер переносит ароматы.

शरीरं यदवाप्नोति यच्चाप्युत्क्रामतीश्वरः ।

गृहित्वैतानि संयाति वायुर्गन्धानिवाशयात् ॥ ८ ॥

śarīraṃ yad avāpnōti, yac cāpi utkrāmatīśvaraḥ
grhītvaitāni samīyāti, vāyur gandhān ivāśayāt

śarīram — тело; yat — какое бы; ava-āpnōti — обретает; yat — который; cha api — и также; ut-krāmati — покидает; īśvaraḥ — повелитель тела, душа; grhītvā — берет с собой; etāni — эти шесть чувств; sam-yāti — принимая другое тело; vāyur — воздух; gandhān — переносит аромат; iva — подобно тому, как; āśayāt — от его источника.

15.9

Посредством ума душа наслаждается тем, что она воспринимает с помощью чувств: звуками, формами, прикосновениями, вкусами и запахами.

श्रोत्रं चक्षुः स्पर्शनं च रसनं घ्राणमेव च ।

अधिष्ठाय मनश्चायं विषयानुपसेवते ॥९॥

śrotram cakṣuḥ sparśanam cha, rasanam ghrāṇam eva cha
adhiṣṭhāya manasḥ cāyam, viśayān upasevate

śrotram — ушами; *cakṣuḥ* — глазами; *sparśanam* — кожей; *cha* — и; *rasanam* — языком;
ghrāṇam — носом; *eva cha* — и также; *adhiṣṭhāya* — повелевая; *manasḥ* — умом; *cha* — также;
āyam — эта душа; *viśayān* — объектами чувств; *upa-sevate* — наслаждается.

15.10

Глупцы не в силах осознать существование души, когда она покидает тело, пребывает в нем или наслаждается чувства под влиянием гун материального мира. Но ее можно узреть очами знания.

उत्क्रामन्तं स्थितं वापि भुञ्जानं वा गुणान्वितम् ।

विमूढा नानुपश्यन्ति पश्यन्ति ज्ञानचक्षुषः ॥१०॥

уткрāмантам̐ стхитам̐ вāпи, бхуñджāнам̐ вā гуṇāнвита̐м
вимӯдхā нāнупашйāнти, пашйāнти джñāна-чакṣуṣаḥ

уткрāмантам — покидает тело; *стхитам* — присутствует в теле; *вā* — или; *апи* — когда; *бхуñджāнам* — наслаждается чувства; *вā* — или; *гуṇа* — гуṇ природы; *анвита̐м* — находясь под влиянием; *ви-мӯдхāḥ* — глупцы; *на* — не; *ану-пашйāнти* — могут видеть; *пашйāнти* — но видят; *джñāна* — знания; *чакṣуṣаḥ* — глазами.

15.11

Йоги, усердные в практике самосознания, способны познать душу. Те же, кто не следует духовному пути, не смогут постичь ее, несмотря на все усилия, ибо их сознание неразвито.

यतन्तो योगिनश्चैनं पश्यन्त्यात्मन्यवस्थितम् ।

यतन्तोऽप्यकृतात्मानो नैनं पश्यन्त्यचेतसः ॥११॥

йатанто йогинаш чаинам, пашийанти атмані авастхитам

йатанто 'пй акртātмāно, наинам пащйанти ачетасах

йатантах — усердные; *йогинах* — йоги; *ча* — и; *энам* — душу; *паййанти* — видят; *ātмани* — в теле; *ава-стхитам* — пребывающую; *йатантах* — все усилия; *апи* — несмотря на; *а-крта-ātмāнах* — без постижения собственного «я»; *на* — не; *энам* — эту душу; *паййанти* — могут видеть; *а-четасах* — лишённые духовного сознания.

15.12

Знай, что сияние солнца, озаряющее весь этот мир, свет луны и огня — это Мое сияние!

यदादित्यगतं तेजो जगद्भासयतेऽखिलम् ।

यच्चन्द्रमसि यच्चाग्नौ तत्तेजो विद्धि मामकम् ॥१२॥

йад āдитйа-гатам теждо, джагад бхāсайате 'кхлам

йач чандрамаси йач чāгнау, тат теждо виддхи мāмакам

йат — который; *āдитйа-гатам* — исходит от солнца; *теджах* — свет; *джагат* — вселенную; *бхāсайате* — освещает; *акхлам* — всю; *йат* — который; *чандрамаси* — излучает луна; *йат* — который; *ча* — и; *агнау* — огонь; *тат* — то; *теджах* — сияние; *виддхи* — знай; *мāмакам* — как Мое.

15.13

Наполняя Землю Своей энергией, Я удерживаю ее в пространстве вместе со всеми обитателями. Я питаю растения, становясь луной, источником их сока и вкуса.

गामाविश्य च भूतानि धारयाम्यहमोजसा ।

पुष्णामि चौषधीः सर्वाः सोमो भूत्वा रसात्मकः ॥१३॥

gām āviśīya cha bhūtāni, dhārayāmī aham odhasā
puṣṇāmi chauṣadhīḥ sarvāḥ, somo bhūtvā rasātmaḥ

gām — в Землю; *ā-viśīya* — входя; *cha* — также; *bhūtāni* — со всеми существами; *dhārayāmi* — поддерживаю; *aham* — Я; *odhasā* — Своей энергией; *puṣṇāmi* — Я питаю; *cha* — и; *auṣadhīḥ* — растения; *sarvāḥ* — все; *somaḥ* — луной; *bhūtvā* — становясь; *rasa-ātmaḥ* — источником сока и вкуса.

15.14

Пребывая в телах живых существ как огонь пищеварения, Я при помощи восходящих и нисходящих воздушных потоков перевариваю четыре вида пищи*.

अहं वैश्वानरो भूत्वा प्राणिनां देहमाश्रितः ।

प्राणापानसमायुक्तः पचाम्यन्नं चतुर्विधम् ॥१४॥

ахам ваишвāнaro бхўтвā, прāणिnāм дехам āшритах
прāṇāпāна-самāйуктах, пачāмй аннāм чатур-видхам

ахам — Я; *ваишвā-нарах* — огнем пищеварения; *бхўтвā* — становясь; *прāणिnāм* — живых существ; *дехам* — в телах; *ā-шритах* — пребываю; *прāṇa* — восходящих; *apāna* — и нисходящих воздушных потоков; *сам-ā-йуктах* — при помощи; *пачāми* — Я перевариваю; *аннам* — пищи; *чатух* — четыре; *видхам* — вида.

* Пища, которую пережевывают, рассасывают, лижут и пьют.

15.15

Я нахожусь в сердце каждого, и от Меня исходят память, знание и забвение. Цель всех Вед — познать Меня. Я составитель «Веданты» и Я же знаток Вед.

सर्वस्य चाहं हृदि सन्निविष्टो मत्तः स्मृतिर्ज्ञानमपोहनं च ।
वेदैश्च सर्वैरहमेव वेद्यो वेदान्तकृद्वेदविदेव चाहम् ॥१५॥

сарвасйа чāхам̐ хрди саннивиष्ठо
маттаḥ смṛтиṛ джñāна̐ апохана̐ ча
ведаи̐श् ча сарваир ахам̐ эва ведйо
ведāнта-кр̐д веда-вид̐ эва чāхам̐

сарвасйа — в каждом; *ча* — также; *ахам* — Я; *хрди* — сердце; *сан-ни-вицтаḥ* — присутствую; *маттаḥ* — от Меня исходит; *смṛтиḥ* — память; *джñāна̐* — знание; *апо-
ūхана̐* — забвение; *ча* — также; *ведаиḥ* — Вед; *ча* — также; *сарваиḥ* — всех; *ахам* — Я; *эва* — конечно же; *ведйаḥ* — цель познания; *ведāнта-кр̐т* — составитель Ведāнты; *веда-вит* — знаток Вед; *эва* — безусловно; *ча* — также; *ахам* — Я.

15.16

Существуют два вида живых существ: изменчивые и неизменные. Изменчивыми именуют души, находящиеся в подверженном видоизменениям материальном мире. А неизменными называют души, пребывающие в статичном мире Брахмана, лишенном разнообразия проявлений.

द्वाविमौ पुरुषौ लोके क्षरश्चाक्षर एव च ।

क्षरः सर्वाणि भूतानि कूटस्थोऽक्षर उच्यते ॥१६॥

двāв имау пуруџау локе, кџара᳚ чāкџара эва ча
кџара᳚ сарвā᳚ни бх᳚тāни, к᳚тāстхo 'кџара учйате

двау — два вида; *имау* — существуют; *пуруџау* — живых существ; *локе* — в этом мире; *кџара᳚* — склонные заблуждаться, изменчивые; *ча* — и; *а-кџара᳚* — непогрешимые, неизменные; *эва ча* — и также; *кџара᳚* — как обусловленные материей; *сарвā᳚ни* — все; *бх᳚тāни* — существа в материальном мире; *к᳚тā-стхa᳚* — пребывающие в мире Брахмана (согласно словарю «Амарако᳚ṣā» слово «к᳚тāстхa᳚» означает «тот, чья форма не меняется с течением времени» (кāла-вйāпй са к᳚тā-стхa᳚ эка-р᳚патайā ту йa᳚)); *а-кџара᳚* — как свободные от влияния материи; *учйате* — описываются.

15.17

Однако Высшая Личность отлична от этих двух видов живых существ. Это Всемогуций Господь. Входя в образе Параматмы (Высшей Души) во все три мира, Он поддерживает их.

उत्तमः पुरुषस्त्रवन्यः परमात्मेत्युदाहृतः ।

यो लोकत्रयमाविश्य बिभर्त्यव्यय ईश्वरः ॥ १७ ॥

уттамаḥ пурушас тв аниаḥ, парамāтметй удāхртаḥ
йо лока-трайам āвиśйа, бибхартй авйайа йīшвараḥ

уттамаḥ — Высшая; пуруцаḥ — Личность; ту — но; аниаḥ — отличная от всех; параматма — Высшая Душа; ити — таким образом; уд-āхртаḥ — описывается; йаḥ — которая; лока-трайам — в три мира; ā-виśйа — входит; бибхартй — поддерживает; а-вйайаḥ — неисчерпаемый; йīшвараḥ — Господь.

15.18

Поскольку Я превосхожу не только обусловленных материей, но даже освобожденных живых существ, то ведические писания и обитатели всех миров прославляют Меня как Высшую Личность, Пурушоттаму.

यस्मात्क्षरमतीतोऽहमक्षरादपि चोत्तमः ।

अतोऽस्मि लोके वेदे च प्रथितः पुरुषोत्तमः ॥१८॥

йасмāt кщарам атйто 'хам, акщарād апи чоттамах
ато 'сми локе веде ча, пратхитах пурушоттамах

йасмāt — поскольку; *кщарам* — обусловленных материей; *ати-итах* — превосхожу; *ахам* — Я; *а-кщарāt* — над освобожденными душами; *апи ча* — и также; *уттамах* — возвышаюсь; *атах* — поэтому; *асми* — Я есть; *локе* — во всех мирах; *веде ча* — и в Ведах; *пратхитах* — Я прославлен; *пуруца-уттамах* — как Пурушоттама, Высшая Личность.

15.19

Бхарата! Кто освободился от заблуждений и знает Меня как Высшую Личность, тот обрел полноту знания. Он предан Мне всем сердцем и с любовью служит Мне.

यो मामेवमसंमूढो जानाति पुरुषोत्तमम् ।
स सर्वविद्भजति मां सर्वभावेन भारत ॥१९॥

йо мām эвам асаммӯдхо, джāнāти пурущоттамам
са сарва-вид бхаджати мām, сарва-бхāвена бхāрата

йах — тот, кто; мām — Меня; эвам — так; а-сам-мӯдхах — свободный от заблуждений;
джāнāти — знает; пуруща-уттамам — как Высшую Личность; сах — он; сарва-вит —
знаток всего знания; бхаджати — с любовью посвящает себя; мām — Мне; сарва — всем;
бхāвена — сердцем; бхāрата — потомок Бхāраты.

15.20

Безгрешный Арджуна! Я раскрыл тебе сокровенные истины священных писаний. Тот, кто постигнет их, о Бхарата, обретет мудрость, а его начинания увенчаются успехом.

इति गुह्यतमं शास्त्रमिदमुक्तं मयानघ ।

एतद्बुद्ध्वा बुद्धिमान्स्यात्कृतकृत्यश्च भारत ॥२०॥

ити гухйатамаꣳ шāстраꣳ, идам уктаꣳ майāнагха
этаꣳ будꣳхвā будꣳхимāн сйāт, кꣳрта-кꣳртйāш ча бхāрата

ити — таким образом; *гухйā-тамаꣳ* — необычайно сокровенное; *шāстраꣳ* — заключение всех писаний; *идам* — это; *уктаꣳ* — было описано; *майā* — Мной; *анагха* — безгрешный; *этат* — это; *будꣳхвā* — тот, кто постигает; *будꣳхи-мāн* — мудрым; *сйāт* — становится; *кꣳрта* — исполняются; *кꣳртйāш* — его устремления; *ча* — также; *бхāрата* — о Арджуна, потомок Бхāраты.

ГЛАВА 16



Божественные и демонические качества

दैवासुरसंपद्विभागयोगः

Даивāсура-сампад-вибхāга-йōга

16.1–3

Всевышний сказал:

Бхарата! Бесстрашие, добросердечность, целеустремленность в обретении духовного знания, великодушие, самообладание, жертвенность, склонность к изучению священных писаний, аскетизм, искренность, воздержание от насилия, правдивость, свобода от гнева, отреченность, умиротворенность, нежелание искать недостатки в других, сострадание ко всем живым существам, щедрость, мягкость характера, скромность, постоянство, энергичность, умение прощать, терпение, чистота, свобода от зависти и стремления к почестям — таковы качества праведных людей, обладающих божественной природой.

श्रीभगवानुवाच ।

अभयं सत्त्वसंशुद्धिर्जानयोगव्यवस्थितिः ।

दानं दमश्च यज्जश्च स्वाध्यायस्तप आर्जवम् ॥१॥

अहिंसा सत्यमक्रोधस्त्रयागः शान्तिरपैशुनम् ।

दया भूतेष्वलोलुप्त्वं मार्दवं ह्रीरचापलम् ॥२॥

तेजः क्षमा धृतिः शौचमद्रोहो नातिमानिता ।

भवन्ति संपदं दैवीमभिजातस्य भारत ॥३॥

śrī bhagavān uvāca

abхайam satтва-saмśuddхир, джñāна-йога-व्йावास्तхितिः

дānam дамаś ча йаджñāś ча, свāдхйāйас тапа āрджавам

ахимсā сатйам акродхас, тйāгаः śāнтиर апайśунам

дайā бхўतेष्व алолуптвам, мārдавам х्रїр ачāпалам

теджаः кшамā дхृतिः śаучам, адрохо нāтимāнितā

бхаванти сампадам даивīm, абхиджāтасйа бхāрата

úrī бхагавāн — Всевышний; *увāча* — сказал; *а-бхайам* — бесстрашие; *саттва-самйуддих* — добросердечность; *джнāна* — знания (см. тексты 13.8–12); *йога* — в практиках для обретения; *вйавастхитих* — стойкость и решимость; *дāнам* — великодушие; *дамах* — самообладание; *ча* — и; *йаджнāх* — жертвенность; *ча* — и; *свāдхйāйах* — изучение и осмысление заключений Вед; *тапах* — аскетизм; *āрджавам* — простота, прямота; *а-химсā* — ненасилие; *сатйам* — приверженность истине; *а-кродхах* — свобода от гнева; *тйāгах* — отрешенность от мирского; *йантих* — умиротворенность; *а-паишунам* — нежелание искать недостатки в других; *дайā* — сострадание; *бхўтецу* — ко всем живым существам; *а-лолуптвам* — отсутствие жадности; *мāрдавам* — мягкость характера; *хрīх* — скромность, стыдливость; *а-чāпалам* — постоянство; *теджах* — энергичность; *кщамā* — умение прощать; *дхртих* — стойкость и решительность; *йаучам* — внешняя и внутренняя чистота; *а-дрохах* — отсутствие зависти; *на ати-мāнитā* — отсутствие тщеславия; *бхаванти* — обладает; *сампадам* — качества; *даивīm* — божественной природой; *абхи-джāтасйа* — тех, кто от рождения; *бхāрата* — Бхāрата.

16.4

Партха! Лживость, высокомерие, самомнение, гневливость, бессердечность и невежество — это качества людей демонической природы.

दम्भो दर्पोऽभिमानश्च क्रोधः पारुष्यमेव च ।

अज्ज्ञानं चाभिजातस्य पार्थ संपदमासुरीम् ॥४॥

дамбхо дарпо 'бхимāнаш̐ ча, кродхаḥ пāрущ̐йам эва ча
аджñāнаṃ чабхиджāтасйа, пāртха сампадам āсур̐йм

дамбхаḥ — лицемерие; дарпаḥ — высокомерие; абхимāнаḥ — самомнение; ча — и; кродхаḥ — гневливость; пāрущ̐йам — бесчеловечность; эва ча — а также; а-джñāнаṃ — невежество; ча — и; абхи-джāтасйа — тех, кто от рождения; пāртха — сын Кунт̐; сампадам — качества; āсур̐йм — демонической природы.

16.5

Божественные качества ведут к освобождению, тогда как демонические — к рабству в мире материи. Но тебе не стоит печалиться, Пандава, ибо ты благочестив от рождения.

दैवी संपद्विमोक्षाय निबन्धायासुरी मता ।

मा शुचः संपदं दैवीमभिजातोऽसि पाण्डव ॥५॥

даивй сампад вимокшāйа, нибандхāйāсурй матā
мā шучах сампадам даивйм, абхиджāто 'си пāндава

даивй — божественные; *сампат* — качества; *ви-мокшāйа* — к полному освобождению; *ни-бандхāйа* — к рабству; *āсурй* — демонические; *матā* — считается, что ведут; *мā* — не; *шучах* — скорби; *сампадам* — качествами; *даивйм* — божественными; *абхи-джāтах* — от рождения; *аси* — ты обладаешь; *пāндава* — сын Пāнду.

16.6

Партха, живые существа в этом мире обладают либо божественными, либо демоническими качествами. Я подробно описал тебе божественную природу, теперь услышь о демонической.

द्वौ भूतसर्गा लोकेऽस्मिन् दैव आसुर एव च ।

दैवो विस्तरशः प्रोक्त आसुरं पार्थ मे शृणु ॥६॥

двау бхўта-саргау локе 'смин, даива āсура эва ча
даиво вистараіах прокта, āсурам пāртха ме ш́рну

двау — две; бхўта-саргау — природы живых существ; локе — мире; асмин — в этом; даивах — божественная; āсурах — демоническая; эва ча — а также; даивах — божественная природа; ви-стараіах — подробно; проктах — уже описана; āсурам — о демонической; пāртха — Арджуна; ме — от Меня; ш́рну — услышь.

16.7

Безбожные, неблагочестивые натуры не способны понять, что хорошо, а что дурно. Они лишены чистоты, правдивости и не способны достойно вести себя.

प्रवृत्तिं च निवृत्तिं च जना न विदुरासुराः ।

न शौचं नापि चाचारो न सत्यं तेषु विद्यते ॥७॥

праврттим̐ ча ниврттим̐ ча, джанā на видур āсурāх
на śаучам̐ нāпи чāчāро, на сатйам̐ тещу видйате

праврттим — что следует делать; *ча* — также; *ниврттим* — что не следует делать; *ча* — и; *джанāх* — люди; *на* — не; *видах* — знают; *āсурāх* — демонической природы; *на* — ни; *śаучам* — чистоты; *на* — ни; *апи* — также; *ча* — и; *āчāрах* — достойного поведения; *на* — ни; *сатйам* — правдивости; *тещу* — в них; *видйате* — существует.

16.8

Демоны утверждают, что окружающий нас мир иллюзорен и относителен, в нем нельзя обнаружить присутствие Творца. Они утверждают, что он возник сам по себе, а единственный смысл жизни — наслаждение чувств.

असत्यमप्रतिष्ठं ते जगदाहुरनीश्वरम् ।

अपरस्परसंभूतं किमन्यत्कामहेतुकम् ॥८॥

асатйам апратищтхам те, джагад āхур анишварам
апараспара-самбхўтам, ким анийат кāма-хетукам

а-сатйам — иллюзорен; *а-пратищтхам* — лишен основы; *те* — они; *джагат* — этот мир; *āхух* — говорят; *ан-ишварам* — без Творца; *а-парас-пара* — без причины; *самбхўтам* — возникший; *ким* — никакого; *анийат* — другого; *кāма-хетукам* — смысла, кроме наслаждения чувств.

16.9

Придерживаясь подобного мировоззрения, демоны ничего не ведают о собственной душе. Обладая скудным разумом, они совершают ужасные и вредоносные деяния, приводящие к разрушению мира.

एतां दृष्टिमवष्टभ्य नष्टात्मानोऽल्पबुद्धयः ।

प्रभवन्त्युग्रकर्माणः क्षयाय जगतोऽहिताः ॥९॥

этāм др̥шт̥им авац̣табх̣йа, нац̣т̣ātмāно 'лпа-бuddхайах
прабхавант̣й угра-кармāнах, кщайāйа джагато 'хитāх

этāм — такого; др̥шт̥им — мировосприятия; ава-ц̣табх̣йа — придерживаясь; нац̣та-
āтмāнах — они лишены способности к самопознанию; алпа — со скудным; buddхайах —
разумом; прабхаванти — совершают; угра — ужасные; кармāнах — действия; кщайāйа —
для разрушения; джагатах — мира; а-хитāх — и несут зло.

16.10

Пребывающие во власти ненасытного вожделения, исполненные тщеславия, гордыни и лицемерия, очарованные преходящим, они следуют порочным привычкам и обычаям.

काममाश्रित्य दुष्पूरं दम्भमानमदान्विताः ।

मोहाद्गृहीत्वासद्ग्राहान्प्रवर्तन्तेऽशुचिव्रताः ॥१०॥

кāмам āśritā дуцпūрам, дамбха-мāна-мадāнвитāх
мохāд грхйтвāсад-грāхāн, правартанте 'шучи-вратāх

кāмам — вожделения; ā-śritā — отдавая себя во власть; дуцпūрам — ненасытного; дамбха — лицемерием; мāна — тщеславию; мадā — гордыней; анвитāх — движимые; мохāт — под влиянием иллюзии; грхйтвā — принимая; асат — ложные, преходящие; грāхāн — идеи, вещи; пра-вартанте — следуют; ашучи — нечестивым; вратāх — привычкам, обычаям.

16.11,12

До самого последнего вздоха они обременены нескончаемыми заботами, убежденные, что плотские наслаждения — главная цель жизни. Опутанные сотнями желаний, пребывающие во власти вожделения и гнева, они накапливают богатства несправедливыми путями ради удовлетворения своих прихотей.

चिन्तामपरिमेयां च प्रलयान्तामुपाश्रिताः ।

कामोपभोगपरमा एतावदिति निश्चिताः ॥११॥

आशापाशशतैर्बद्धाः कामक्रोधपरायणाः ।

ईहन्ते कामभोगार्थमन्यायेनार्थसञ्चयान् ॥१२॥

чинтām апаримейām ча, пралайāнтām упāшритāх
kāмопабхога-парамā, этāвад ити нишчитāх
āśā-pāśā-śatair баддхāх, kāма-क्रодха-परāйāṇāх
īханте kāма-бхогāртхам, анийāйенāртха-साñчайāн

чинтām — беспокойствами; а-пари-мейām — неизмеримыми; ча — и; пралайā-антām — до самой смерти; упā-ā-шритāх — поглощены; kāма — вожделения; упабхога — удовлетворение; парамāх — высшее достижение; этāват — целиком; ити — в этом; ниш-читāх — убеждены; āśā — желаниями; пāśā — опутанные; śatairх — сотнями; баддхāх — скованные; kāма — вожделением; क्रодха — гневом; парāйāṇāх — охваченные; īханте — они пытаются; kāма — чувственного; бхога — наслаждения; артхам — ради; а-нийāйена — несправедным путем; артха — богатство; саñчайāн — накопить.

16.13

Безбожники утверждают: «Сегодня я добился того, чего хотел, и завтра также обрету желаемое. Все это богатство принадлежит мне, и в будущем я непременно приумножу его».

इदमद्य मया लब्धमिदं प्राप्स्ये मनोरथम् ।

इदमस्तीदमपि मे भविष्यति पुनर्धनम् ॥१३॥

идам адйа майā лабдхам, идам прāпсйе маноратхам
идам астидам апи ме, бхавиषйति пунар дханам

идам — это; *адйа* — сегодня; *майā* — мной; *лабдхам* — получено; *идам* — это; *прāпсйе* — я получу; *mano-ratham* — все, что желаю; *идам* — это; *асти* — является; *идам* — это; *апи* — также; *ме* — моим; *бхавиषйति* — станет в будущем; *пунах* — еще больше; *дханам* — богатство.

16.14

«Я уничтожил одного врага и одержу победу над остальными. Я господин окружающего мира, и буду наслаждаться им. Я совершенен, могущественен и счастлив».

असौ मया हतः शत्रुर्हनिष्ये चापरानपि ।

ईश्वरोऽहमहं भोगी सिद्धोऽहं बलवान्सुखी ॥१४॥

асау майā хатах śатрур, ханищйе чāпарāн апи
йīшваро 'хам ахам бхогī, сиддхо 'хам балавāн сукхī

асау — тот; *майā* — мной; *хатах* — убит; *śатрух* — враг; *ханищйе* — я убью; *ча* — и; *а-
парāн* — других; *апи* — также; *йīшварах* — господин; *ахам* — я; *ахам* — я; *бхогī* —
наслаждающийся; *сиддхах* — совершенен; *ахам* — я; *балавāн* — могущественен; *сукхī* —
счастлив.

16.15

«Я богат и знатен. Кто способен превзойти меня? Я буду проводить жертвоприношения, раздавать милостыню и процветать». Так эти люди становятся жертвами своего невежества.

आढ्योऽभिजनवानस्मि कोऽन्योऽस्ति सदृशो मया ।

यक्ष्ये दास्यामि मोदिष्य इत्यज्ज्ञानविमोहिताः ॥१५॥

āḍhīo 'bhidjanavān asmi, ko 'nīo 'sti sadrīṣho mayā
īakṣīye dāsīyāmi modīṣyā, itī adjñāna-vimohitāḥ

āḍhīaḥ — богат; абхи-джана-вāн — знатен; асми — я есть; каḥ — кто; анīаḥ — другой; асти — есть; садрīаḥ — подобный; майā — мне; йакṣīye — я буду совершать жертвоприношения; dāsīyāmi — заниматься благотворительностью; модиṣyā — и процветать; ити — так; а-джñāna — невежеством; ви-мохитāḥ — полностью сбитые с толку.

16.16

Их умы обеспокоены бесчисленными тревогами. Запутавшиеся в сетях заблуждений, погрязшие в чувственных удовольствиях, они отправляются в отвратительные адские миры.

अनेकचित्तविभ्रान्ता मोहजालसमावृताः ।

प्रसक्ताः कामभोगेषु पतन्ति नरकेऽशुचौ ॥१६॥

анека-читта-вибхрāнтā, моха-джāла-самāвртāх
прасактāх кāма-бхогеष्у, патанти нараке 'шучау

анека — многочисленными; *читта* — тревогами; *ви-бхрāнтāх* — обеспокоенные; *моха* — заблуждений; *джāла* — сетями; *сам-ā-вртāх* — опутанные; *пра-сактāх* — постоянно предающиеся; *кāма-бхогеष्у* — чувственным наслаждениям; *патанти* — они падают; *нараке* — в адские миры; *ашучау* — нечистые.

16.17

Исполненные чувства собственной важности, бесстыдные, опьяненные богатством и тщеславием, они совершают жертвоприношения лишь напоказ, пренебрегая наставлениями писаний.

आत्मसंभाविताः स्तब्धा धनमानमदान्विताः ।

यजन्ते नामयज्जैस्ते दम्भेनाविधिपूर्वकम् ॥१७॥

ātma-sambhāvitāḥ stabdhā, dhana-māna-mādanvitāḥ
īadjan̥te nāma-īadjan̥ais te, dambhena-avidhi-pūrvakam

ātma — о себе; *сам-бхāвитāḥ* — высоко мнящие; *стабдхāḥ* — бесстыдные; *дхана* — от богатства; *мāна* — тщеславия; *мāда* — опьяненные или гордые; *анувитāḥ* — поглощенные; *īаджан̥те* — совершают жертвоприношения; *нāма* — лишь называющиеся; *īаджн̥аих* — жертвоприношениями; *те* — они; *дамбхена* — лицемерно; *а-видхи-пūрвакам* — не в соответствии с наставлениями писаний.

16.18

Становясь заложниками своего эгоизма, силы, высокомерия, вожделения и гнева, демоны начинают питать неприязнь ко Мне, пребывающему в их собственных телах и в телах других живых существ как Высшая Душа, ибо завидуют Мне.

अहङ्कारं बलं दर्पं कामं क्रोधं च संशिरताः ।

मामात्मपरदेहेषु प्रद्विषन्तोऽभ्यसूयकाः ॥१८॥

аханкāрам балам дарпам, кāмам кродхам ча самш̣ритāх
мām āтма-пара-дехещу, прадвищанто 'бхйасūйакāх

ахам-кāрам — в эгоизме; *балам* — силе; *дарпам* — высокомерии; *кāмам* — вожделении; *кродхам* — гнев; *ча* — и; *сам-ш̣ритāх* — приняв прибежище; *мām* — ко Мне; *āтма-пара* — Высшей Душе; *дехещу* — в телах; *пра-д्वищантах* — завидуют; *абхи-асūйакāх* — питают неприязнь.

16.19

Завистливых и злонравных, худших среди людей, Я непрерывно помещаю их в утробы низменных и демонических форм жизни, ввергая в круговорот рождений и смертей.

तानहं द्विषतः करुरान्संसारेषु नराधमान् ।
क्षिपाम्यजस्रमशुभानासुरीष्वेव योनिषु ॥१९॥

тāн ахам̐ двищатах̐ крӯрāн, самсāрещу нарāдхамāн
кщипāmй аджасрам̐ ашубхāн, āсурйщв̐ эва йонищу

тāн — этих; *ахам* — Я; *д्वищатах̐* — завистливых; *крӯрāн* — жестоких; *самсāрещу* — в круговорот рождения и смерти; *нара* — из людей; *адхамāн* — самых падших; *кщипāmи* — помещаю; *а-джасрам* — непрерывно; *а-шубхāн* — нечистых; *āсурйщу* — демонических существ; *эва* — несомненно; *йонищу* — в утробы.

16.20

Каунтея! Постоянно воплощаясь среди демонов, такие глупцы отдаляются от Меня рождение за рождением, скатываясь все ниже в самые отвратительные условия существования.

आसुरीं योनिमापन्ना मूढा जन्मनि जन्मनि ।

मामप्राप्यैव कौन्तेय ततो यान्त्यधमां गतिम् ॥२०॥

āсурīм йоним āпаннā, мӯдхā джанмани джанмани
мām апрāпйаива каунтейа, тато йāнтй адхамāм гатим

āсурīм — в демонических; йоним — утробах; ā-паннāх — воплощаясь; мӯдхāх — эти глупцы; джанмани джанмани — рождение за рождением; мām — Меня; а-прāпйа — не достигнув; эва — несомненно; каунтейа — сын Кунтй; татах — вследствие этого; йāнти — опускаются до; а-дхамāм — самого низменного; гатим — состояния.

16.21

Трое врат открывают дорогу в ад — вожеление, гнев и жадность. Они ведут к гибели души, поэтому необходимо тщательно избегать их.

त्रिविधं नरकस्येदं द्वारं नाशनमात्मनः ।

कामः क्रोधस्तथा लोभस्तस्मादेतत्त्रयं त्यजेत् ॥२१॥

три-видхам наракасйедам, двāрам нāшанам āтманах
kāмах кродхас татхā лобхас, тасмāд этат трайам тйаджет

три-видхам — трех видов; *наракасйа* — в ад; *идам* — эти; *двāрам* — врата; *нāшанам* — губящие; *āтманах* — душу; *kāмах* — вожеление; *кродхах* — гнев; *татхā* — также; *лобхах* — жадность; *тасмāт* — поэтому; *этат* — этих; *трайам* — трех врат; *тйаджет* — следует избегать.

16.22

Каунтея! Тот, кто освобождается от власти этих трех пороков, способен следовать духовному пути, благодаря которому он достигнет высшего предназначения.

एतैर्विमुक्तः कौन्तेय तमोद्वारैस्त्रिभिर्नरः ।

आचरत्यात्मनः श्रेयस्ततो याति परां गतिम् ॥२२॥

этаир вимуктаḥ каунтейа, тамо-двāраис трибхир нараḥ
āчаратй āтманаḥ шрейас, тато йāти парāм гатим

этаиḥ — от этих; *ви-муктаḥ* — всецело свободный; *каунтейа* — сын Кунтй; *тамаḥ* — во тьму; *двāраиḥ* — врат; *трибхиḥ* — трех; *нараḥ* — человек; *āчарати* — действует ради; *āтманаḥ* — духовного; *шрейаḥ* — блага; *татаḥ* — после этого; *йāти* — достигает; *парāм* — высшего; *гатим* — предназначения.

16.23

Но тот, кто потакает собственным прихотям, пренебрегая наставлениями писаний, не сможет достичь ни совершенства, ни счастья, ни высшего предназначения.

यः शास्त्रविधिमुत्सृज्य वर्तते कामकारतः ।

न स सिद्धिमवाप्नोति न सुखं न परां गतिम् ॥२३॥

йах śāstra-видхим утсрджйа, вартате кāма-чāратах
на са сиддхим авāпноти, на сукхам на парāм гатим

йах — тот, кто; śāstra — священных писаний; видхим — наставления; утсрджйа — отвергнув; вартате — действует; кāма — чувственных прихотей; чāратах — под влиянием; на — ни; сах — он; сиддхим — совершенства; авā-āпноти — достигает; на — ни; сукхам — счастья; на — ни; парāм — высшего; гатим — предназначения.

16.24

Поэтому прими прибежище в наставлениях священных писаний, чтобы постичь, в чем состоит твой истинный долг и что им не является! Постоянно помня о начертанном ими пути, действуй в этом мире надлежащим образом.

तस्माच्छास्त्रं प्रमाणं ते कार्याकार्यव्यवस्थितौ ।

ज्ज्ञात्वा शास्त्रविधानोक्तं कर्म कर्तुमिहार्हसि ॥२४॥

тасмāч чхāстрам̐ прамāṇам̐ те, кārйāкārйа-व्йावास्तхитау
джñāтвā śāстра-विधāनोक्तāм̐, карма картум ихāрхаси

тасмāт — поэтому; *śāстрам* — священных писаний; *прамāṇам* — заключения; *те* — твоего; *кārйа* — предписанные поступки; *а-кārйа* — поступки, которых следует избегать; *व्йावास्तхитау* — определяя; *джñāтвā* — зная; *śāстра* — в писаниях; *विधāна* — о наставлениях; *уктам* — провозглашенных; *карма* — предписанную деятельность; *картум* — совершать; *иха* — в этом мире; *архаси* — ты должен.

ГЛАВА 17



Три вида веры

श्रद्धात्रयविभागयोगः

Шраддхāтрайя-вибхāга-йога

17.1

Арджуна спросил: О Кришна! Каково положение тех, кто поклоняется с верой, но пренебрегает наставлениями писаний? Пребывают ли они в благости, в страсти или в невежестве?

अर्जुन उवाच ।

ये शास्त्रविधिमुत्सृज्य यजन्ते श्रद्धयान्विताः ।

तेषां निष्ठा तु का कृष्ण सत्त्वमाहो रजस्तमः ॥१॥

арджуна увāча

йе śāstra-видхим утсрджйа, йаджанте śраддхайāнвитāх

тещāм ништāх ту кā крщṇа, саттвам āхо раджас тамах

арджуна — Арджуна; *увāча* — сказал; *йе* — тех, кто; *śāstra* — священных писаний; *видхим* — наставления; *утсрджйа* — отвергнув; *йаджанте* — поклоняются; *śраддхайā* — верой; *анвитāх* — наделенные; *тещāм* — этих людей; *ништāх* — положение; *ту* — но; *кā* — каково; *крщṇа* — о Крщṇа; *саттвам* — гуṇа благости; *āхо* — или же; *раджах* — гуṇа страсти; *тамах* — гуṇа невежества.

17.2

Всевышний ответил: Вера может быть трех видов в зависимости от склонностей воплощенной в теле души — благостной, страстной или невежественной. Услышь же об этом!

श्रीभगवानुवाच ।

त्रिविधा भवति श्रद्धा देहिनां सा स्वभावजा ।

सात्त्विकी राजसी चैव तामसी चेति तां शृणु ॥२॥

śrīḥ bhagavān uvācha

три-видхā бхавати śraddhā, дехинам sā स्वाбхāва-джā

сāттвिकी рāджасī чаивa, тāмасī чети тām śrṇu

śrīḥ bhagavān — Всевышний; uvācha — сказал; три-видхā — трех видов; бхавати — бывает; śraddhā — верa; дехинам — воплощенных живых существ; sā — она; сва-бхāва-джā — рожденная из склонностей; сāттвикī — в гуṇe благости; рāджасī — в гуṇe страсти; ча эва — и также; тāмасī — в гуṇe невежества; ча — и; ити — таким образом; тām — об этом; śrṇu — услышь.

17.3

Бхарата! Глубина постижения истины человеком определяет его тип веры. Вера — основа бытия каждого, какова вера — таков и человек.

सत्त्वानुरूपा सर्वस्य श्रद्धा भवति भारत ।

श्रद्धामयोऽयं पुरुषो यो यच्छ्रद्धः स एव सः ॥३॥

саттвāнурӯпā сарвасйа, шраддхā бхавати бхāрата
шраддхāмайо 'йаṁ пурушo, йo йач чхраддхaх са эва сах

саттва — истина; *ану-рӯпā* — форма понимания; *сарвасйа* — каждого; *шраддхā* — вера; *бхавати* — определяется; *бхāрата* — потомок Бхāраты; *шраддхā* — вера; *майах* — наполняет; *айам* — это; *пуруцах* — живое существо; *йах* — у кого; *йат* — какая; *шраддхах* — вера; *сах* — он; *эва* — именно; *сах* — таков.

17.4

Люди благостной природы поклоняются богам. Пребывающие в страсти служат нечисти и демонам. Те же, чья вера невежественна, почитают духов и привидений.

यजन्ते सात्त्विका देवान् यक्षरक्षांसि राजसाः ।
प्रेतान् भूतगणांश्चान्ये यजन्ते तामसा जनाः ॥४॥

йаджанте сātтвிகā девāн, йакша-йакшāмси рāджасāх
претāн бхūта-гаṇāмшī чāнйе, йаджанте тāмасā джанāх

йаджанте — поклоняются; *сātтвικāх* — благостной природы; *девāн* — богам; *йакша-ракшāмси* — нечисти и демонам; *рāджасāх* — страстной природы; *претāн* — привидениям; *бхūта-гаṇāн* — духам; *ча* — и; *анйе* — другие; *йаджанте* — поклоняются; *тāмасāх* — невежественной природы; *джанāх* — люди.

17.5,6

Кто совершает суровые аскезы, не упомянутые в писаниях; кто творит это, побуждаемый гордостью и эгоизмом, ведомый вожделением, мирскими привязанностями и жаждой власти; кто, не обладая разумом, истязает свое физическое тело, состоящее из пяти материальных элементов, и Меня, находящегося внутри него в образе Высшей Души, несомненно, является демоном.

अशास्त्रविहितं घोरं तप्यन्ते ये तपो जनाः ।

दम्भाहङ्कारसंयुक्ताः कामरागबलान्विताः ॥५॥

कर्षयन्तः शरीरस्थं भूतग्राममचेतसः ।

मां चैवान्तः शरीरस्थं तान्विद्ध्यासुरनिश्चयान् ॥६॥

аśāстра-вихитаṃ гхорам, тапйанте йе тапо джанāх
дамбхāхаṅkāра-самйуктāх, kāма-рāга-балāнвитāх карṣайантах śарйра-стхам, бхўта-грāмам
ачетасах
мāм чаивāнтах śарйра-стхам, тāн виддхй āсура-ниśчайāн

а-śāстра вихитам — не согласующимся с наставлениями священных писаний; *гхорам* — суровым; *тапйанте* — подвергают себя; *йе* — которые; *тапах* — аскезам; *джанāх* — люди; *дамбха* — гордостью; *аханkāра* — эгоизмом; *сам-йуктāх* — связанные; *kāма* — вожделением; *рāга* — привязанностями; *бала* — силой; *анвитāх* — движимый; *карṣайантах* — истязает; *śарйра-стхам* — тело, состоящее из; *бхўта-грāмам* — совокупности материальных элементов; *а-четасах* — не обладая разумом; *мāм* — Меня; *ча* — и также; *антах* — внутри; *śарйра-стхам* — находящегося в теле; *тāн* — тех; *виддхи* — знай как; *āсура* — демонов; *ниśчайāн* — убежденных.

17.7

В соответствии с тремя качествами материальной природы различают три вида предпочтений в пище. Также существуют три вида жертвоприношений, три вида аскез и три вида благотворительности. Выслушай же об этом!

आहारस्त्रवपि सर्वस्य त्रिविधो भवति प्रियः ।

यज्जस्तपस्तथा दानं तेषां भेदमिमं शृणु ॥७॥

āhāras tv api sarvasya, tri-vidho bhavati priyaḥ
yadajñas tapas tatkhā dānaṁ, teṣāṁ bhedam imam śṛṇu

āhāraḥ — пищи; tv — конечно же; api — также; sarvasya — всей; tri-vidhaḥ — три вида; bhavati — есть; priyaḥ — предпочтений; yadajñaḥ — жертвоприношения; tapaḥ — аскезы; tatkhā — также есть; dānam — и благотворительности; teṣāṁ — об их; bhedam — различии; imam — таким образом; śṛṇu — услышь.

17.8

Пища, увеличивающая продолжительность жизни, дарующая добродетель, силу, здоровье, радость и удовлетворенность, вкусная, сочная, маслянистая, питательная, обладающая приятным видом и запахом, нравится тем, кто пребывает в благости.

आयुःसत्त्वबलारोग्यसुखप्रीतिविवर्धनाः ।

रस्याः स्निग्धाः स्थिरा हृद्या आहाराः सात्त्विकप्रियाः ॥८॥

āyux-sattva-balārogya-sukha-prīti-vivardhanāx

rasīāx snigdḥāx sthīrā hrđīā, āhārāx sātṭvika-prīyāx

āyux — продлевающая жизнь; *sattva* — добродетель; *бала* — силу; *ārogya* — здоровье; *сукха* — радость; *prīti* — удовлетворенность; *вивардханāx* — увеличивающая; *расīāx* — вкусная и сочная; *снигдḥāx* — маслянистая; *стхирāx* — питательная; *хрдīāx* — приятная сердцу; *āhārāx* — пища; *sātṭvika* — благостным людям; *прийāx* — нравится.

17.9

Те, кто обладает страстной природой, любят чрезмерно горькую, кислую, соленую, пряную, острую, сухую и горячую пищу. Такая пища приводит к несчастью, печали и болезням.

कट्वम्ललवणात्युष्णतीक्ष्णरुक्षविदाहिनः ।

आहारा राजसस्येष्टा दुःखशोकामयप्रदाः ॥ ९ ॥

каṭv-амла-лаваṇātī-уष्ṇа-тīkṣṇа-рукṣа-видāхинаḥ
āhārā rāджасасйеṣṭā, дуḥкха-śоkāмайа-прадāḥ

каṭу — горькая; амла — кислая; лаваṇа — соленая; ати — слишком; уṣṇа — пряная; тīкṣṇа — острая; руkṣа — сухая; видāхинаḥ — горячая; āhārāḥ — пища; rāджасасйа — тем, кто в страсти; иṣṭāḥ — дорога; дуḥкха — несчастью; śоkа — горю; āмайа — болезням; праdāḥ — приводящая.

17.10

Пища несвежая, безвкусная, дурно пахнущая, испортившаяся, состоящая из остатков пищи других и нечистая (такая, как мясо и вино) дорога тем, кто пребывает в невежестве.

यातयामं गतरसं पूति पर्युषितं च यत् ।

उच्छिष्टमपि चामेध्यं भोजनं तामसप्रियम् ॥१०॥

йāта-йāмаṃ гата-расаṃ, пūти парйущитаṃ ча йат
уччищитаṃ апи чāмедхйаṃ, бходжанаṃ тāмаса-прийам

йāта-йāмаṃ — несвежая; *гата-расаṃ* — безвкусная; *пūти* — дурно пахнущая; *пари-уцитаṃ* — испортившаяся; *ча* — и; *йат* — которая; *уччищитаṃ* — оставшаяся после других; *апи* — также; *ча* — и; *а-медхйаṃ* — нечистая; *бходжанаṃ* — пища; *тāмаса* — тем, кто в невежестве; *прийам* — дорога.

17.11

Жертвоприношение в благости совершается согласно указаниям писаний, из чувства долга, без желания личной выгоды.

अफलाकाङ्क्षिभिर्यज्जो विधिदिष्टो य इज्यते ।

यष्टव्यमेवेति मनः समाधाय स सात्त्विकः ॥११॥

апхалākāнкшибхир йаджño, видхи-диштво йа иджйате
йацтавайам эвети манах, самāдхāйа са сātтвиках

*а-пхала-ākāнкшибхи*х — без стремления насладиться плодами; *йаджñах* — жертвоприношение; *видхи* — согласно наставлениям писаний; *диштвах* — в согласии; *йах* — которое; *иджйате* — совершается; *йацтавайам* — из чувства долга; *эва* — несомненно; *ити* — в таком; *манах-самāдхāйа* — умонастроении; *сах* — оно; *сātтвиках* — в гуणे благости.

17.12

Лучший из потомков Бхараты! Знай, что жертвоприношение, совершаемое ради стремления к результатам или из гордости, с желанием продемонстрировать свое богатство, обладает природой страсти.

अभिसंधाय तु फलं दम्भार्थमपि चैव यत् ।

इज्यते भरतश्रेष्ठ तं यज्जं विद्धि राजसम् ॥१२॥

абхисандхāйа ту пхалам, дамбхāртхам апи чаива йат
иджйате бхарата-шрещтха, там йаджнāм виддхи рāджасам

абхи-сам-дхāйа — со стремлением; *ту* — но; *пхалам* — к результатам; *дамбха* — гордыни или лицемерия; *артхам* — по причине; *апи ча* — а также; *эва* — просто; *йат* — которое; *иджйате* — совершается; *бхарата* — из потомков Бхāраты; *шрещтха* — лучший; *там* — то; *йаджнāм* — жертвоприношение; *виддхи* — знай; *рāджасам* — в гуणे страсти.

17.13

А жертвоприношение, не соответствующее указаниям писаний, совершаемое без раздачи освященной пищи, цитирования мантр, подношений священнослужителям и без веры, известно как жертвоприношение в духе невежества.

विधिहीनमसृष्टान्नं मन्त्रहीनमदक्षिणम् ।

श्रद्धाविरहितं यज्जं तामसं परिचक्षते ॥१३॥

видхи-хйнам аср̥шт̥анна̐, мантра-хйнам адак्̣षи̣на̐
śрад̣д̣х̣ā-вирахита̐ йад̣ж̣на̐, т̣āмасам̐ परिचाक्षते

видхи — наставлениям писаний; *хйнам* — не соответствующее; *а-ср̣шта* — без раздачи; *аннам* — пищи; *мантра-хйнам* — без должных мантр; *а-дак्̣षи̣на̐* — без вознаграждения жрецов; *śрад̣д̣х̣ā* — веры; *вирахита̐* — лишенное; *йад̣ж̣на̐* — жертвоприношение; *т̣āмасам̐* — в гуне невежества; *пари-чаक्षате* — известно как.

17.14

Аскетизм тела состоит в поклонении Божеству, брахманам, духовному наставнику и просветленным личностям, в чистоте, простоте, целомудрии и ненасилии.

देवद्विजगुरुप्राज्ञपूजनं शौचमार्जवम् ।

ब्रह्मचर्यमहिंसा च शारीरं तप उच्यते ॥१४॥

дева-двиджа-гуру-праджña-, пуджанам śаучам āрджавам
брахмачарйам ахимсā ча, śārйрам тапа учйате

дева — Божеству; *двиджа* — брахмаñам; *гуру* — духовному учителю; *праджña* — просветленным душам; *пуджанам* — поклонение; *śаучам* — внутренняя и внешняя чистота; *āрджавам* — простота; *брахмачарйам* — целомудрие или безбрачие; *ахимсā ча* — и ненасилие; *śārйрам* — тела; *тапах* — аскетизмом; *учйате* — зовется.

17.15

Речь, не приносящая беспокойств, правдивая, приятная и благотворная, а также изучение и надлежащее цитирование священных писаний известны как аскетизм речи.

अनुद्वेगकरं वाक्यं सत्यं प्रियहितं च यत् ।

स्वाध्यायाभ्यसनं चैव वाङ्मयं तप उच्यते ॥१५॥

анудвега-карам̐ вākйам̐, сатйам̐ прийа-хитам̐ ча йат
свāдхйāйāбхйасанам̐ чаива, вāнмайам̐ тапа учйате

ан-удвега-карам — не приносящие беспокойств; *вākйам* — слова; *сатйам* — правдивые; *прийа* — приятные; *хитам* — благотворные; *ча* — также; *йат* — которые; *свāдхйāйā* — регулярного чтения и декламации Вед; *абхйасанам* — практика; *ча эва* — и также; *вāk-майам* — речи; *тапах* — аскетизмом; *учйате* — зовется.

17.16

Умиротворенность, доброжелательность, умение молчать, владение собой, стремление к внешней и внутренней чистоте известны как аскетизм ума.

मनः प्रसादः सौम्यत्वं मौनमात्मविनिग्रहः ।

भावसंशुद्धिरित्येतत्तपो मानसमुच्यते ॥१६॥

манах прасāдах саумйатваṃ, маунам āтма-виниграхах
бхāва-самśуддхир итй этат, тапо māнасам учйате

манах-прасāдах — умиротворенность ума; *саумйа-твам* — доброжелательность; *маунам* — умение молчать; *āтма-виниграхах* — самоконтроль; *бхāва* — своей природы; *сам-śуддхиḥ* — стремление к очищению; *ити этат* — все это; *тапах* — аскетизмом; *māнасам* — ума; *учйате* — зовется.

17.17

Когда эти три вида аскез (в мыслях, словах и делах) совершаются с глубокой верой и без ожидания личной выгоды, ради удовлетворения Всевышнего — это известно как аскетизм в благости.

श्रद्धया परया तप्तं तपस्तत्त्रिविधं नरैः ।

अफलाकाङ्क्षिभिर्युक्तैः सात्त्विकं परिचक्षते ॥ १७ ॥

śraddhāyā parayā taptaṁ, tapas tat tri-vidhaṁ naraṁ
aphalākāṅkṣibhir yuktaṁ, sātत्वikaṁ paricakṣate

śraddhāyā — с верой; *parayā* — глубокой; *taptaṁ* — совершаемые; *tapas* — аскетизма; *tat* — эти; *tri-vidham* — три вида; *naraṁ* — человеком; *aphalā-āṅkṣibhir* — без желания выгоды; *yuktaṁ* — в связи с Богом; *sātत्वikaṁ* — гуṇу благости; *paricakṣate* — указывает на.

17.18

Подвижничество, совершаемое ради признания, почестей и поклонения, под влиянием гордыни, известно как аскетизм в страсти. Оно недолговечно и неустойчиво.

सत्कारमानपूजार्थं तपो दम्भेन चैव यत् ।

किरयते तदिह प्रोक्तं राजसं चलमध्रुवम् ॥१८॥

саткāра-мāна-пूджāртхам, тапо дамбхена чаива йат
крийате тад иха проктам, рāджасам чалам адхрувам

саткāра — признания; *мāна* — почета; *пूджа* — поклонения; *артхам* — ради; *тапах* — аскеза; *дамбхена* — из гордыни; *ча эва* — и также; *йат* — которая; *крийате* — совершается; *та* — та; *и* — в этом мире; *пра-уктам* — определяется как; *рāджасам* — в гуне страсти; *чалам* — неустойчивая; *а-дхрувам* — непродолжительная.

17.19

Подвижничество, совершаемое из глупости, с причинением страданий самому себе или для того, чтобы навредить другим, известно как аскетизм в невежестве.

मूढग्राहेणात्मनो यत् पीडया किरयते तपः ।
परस्योत्सादनार्थं वा तत्तामसमुदाहृतम् ॥१९॥

мӯдха-грāхеṇātмано йат, пīдайā крийате тапах
парасйотсāданāртхам вā, тат тāмасам удāхртхам

мӯдха — из глупости; грāхеṇа — предпринимаемое; āтманах — самому себе; йат — которая; пīдайā — причиняя боль; крийате — совершается; тапах — аскеза; парасйа — других; утсāдана — уничтожения; артхам — ради; вā — или; тат — та; тāмасам — в гуṇе невежества; уд-āхртхам — считается.

17.20

Пожертвование, сделанное из чувства долга, без желания получить что-либо взамен, в надлежащем месте, в благоприятное время и достойному человеку, именуется благотворительностью в благости.

दातव्यमिति यद्दानं दीयतेऽनुपकारिणे ।

देशे काले च पात्रे च तद्दानं सात्त्विकं स्मृतम् ॥२०॥

дāтавйам ити йад дāнам, дййате 'нупакāриणे
देशе кāле ча пāтре ча, тад дāнам сātтвикам смртам

дāтавйам — из чувства долга; ити — так; йат — которое; дāнам — пожертвование; дййате — дается; ан-упа-кāриणे — без желания чего-либо взамен; деiйе — в надлежащем или святом месте; кāле — в благоприятное время; ча — и; пāтре — достойной личности; ча — и; тат — такая; дāнам — благотворительность; сātтвикам — в гуṇе благости; смртам — известна.

17.21

Благодетельность, совершаемая человеком со стремлением к выгоде или вознаграждению, а также с сожалениями, считается благодетельностью в страсти.

यत्तु प्रत्युपकारार्थं फलमुद्दिश्य वा पुनः ।

दीयते च परिक्लिष्टं तद्दानं राजसं स्मृतम् ॥२१॥

йат ту пратй-упакāртхам, пхалам уддишйа вā пунах
дййате ча париклищтам, тад дāнам рāджасам смртам

йат — которая; *ту* — но; *прати-упакāра-артхам* — с целью получить вознаграждение; *пхалам* — выгоду; *уддишйа* — ожидая; *вā* — или; *пунах* — кроме того; *дййате* — дается; *ча* — также; *пари-клищтам* — неохотно, с сожалениями; *тат* — такая; *дāнам* — благодетельность; *рāджасам* — в гуणे страсти; *смртам* — считается.

17.22

Если пожертвование дано в нечистом месте, в неподходящее время, недостойному человеку или без должного внимания и уважения, — это благотворительность в невежестве.

अदेशकाले यद्दानमपात्रेभ्यश्च दीयते ।

असत्कृतमवज्जातं तत्तामसमुदाहृतम् ॥२२॥

адеша-ка́ле йад да́нам, апāтребхйāш ча дййате
асаткṛтам аваджñāтам, тат тāмасам удāхṛтам

а-деśа — в неподходящем месте; *ка́ле* — и в неподходящее время; *йат* — которое; *да́нам* — пожертвование; *а-пāтребхйāш* — недостойному; *ча* — и; *дййате* — дается; *а-сат-кṛтам* — без должного обращения; *ава-джñāтам* — пренебрежительно; *тат* — та; *тāмасам* — в гуṇе невежества; *уд-āхṛтам* — описывается как.

17.23

Ведические писания используют выражение «Ом Тат Сат» для обозначения духовной Реальности (Брахма́на) за пределами материального мира. Во время творения вселенной вместе с произнесением этих трех слов были явлены священнослужители (бра́хманы), Веды и жертвоприношения.

ॐ तत्सदिति निर्देशो ब्रह्मणस्त्रिविधः स्मृतः ।

ब्राह्मणास्तेन वेदाश्च यज्ज्ञाश्च विहिताः पुरा ॥२३॥

ом-тат-сад ити निर्देशो, брахмана́с три-видхаḥ स्मृताḥ
бра́хмана́с тена веда́श् ча, йаджñā́श् ча вихита́ḥ पुरा

ом — «Ом», звуковое олицетворение надмирной Реальности; *тат* — «Тат», то; *сат* — «Сат», истинное, вечное, сущее; *ити* — так; *нирде́шаḥ* — обозначается; *брахмана́ḥ* — Брахман, трансцендентная Реальность; *три-видхаḥ* — тремя словами; *смृताḥ* — считается; *бра́хмана́ḥ* — бра́хмаṇы; *тена* — этими; *веда́ḥ ча* — и Веды; *йаджñā́ḥ ча* — и жертвоприношения; *вихита́ḥ* — были явлены; *पुरा* — в древности.

17.24

Поэтому, совершая жертвоприношения и аскезы, а также подношение даров, духовные искатели, следуя наставлениям Вед, всегда произносят слог «Ом», звуковое олицетворение надмирной Истины.

तस्मादोमित्युदाहृत्य यज्जदानतपःक्रियाः ।

प्रवर्तन्ते विधानोक्ताः सततं ब्रह्मवादिनाम् ॥ २४ ॥

тасмāд ом итй удāхртйа, йаджñа-дāна-тапах-крийāх
правартанте видхāноктāх, сататам брахма-вāдинām

тасмāт — поэтому; *ом* — слога «Ом»; *ити* — так; *уд-ā-хртйа* — с произнесением; *йаджñа* — жертвоприношения; *дāна* — благотворительность; *тапах* — аскетизм; *крийāх* — исполнять; *пра-вартанте* — начинают; *видхāна-уктāх* — предписанные в Ведах; *са-татам* — всегда; *брахма* — духовной истины; *вāдинām* — приверженцы.

17.25

Произнося слово «Тат», они без ожидания выгоды совершают жертвоприношения, аскезы и занимаются благотворительностью, продвигаясь по пути освобождения из мира смерти.

तदित्यनभिसन्धाय फलं यज्जतपःकिरयाः ।

दानकिरयाश्च विविधाः किरयन्ते मोक्षकाङ्क्षिभिः ॥ २५ ॥

тад итй анабхисандхāйа, пхалам йаджñа-тапах-крийāх
дāна-крийāш ча вивидхāх, крийанте мокша-кāнкшибхих

тат — слово «Тат»; *ити* — так; *анабхисандхāйа* — не желая; *пхалам* — выгоды; *йаджñа* — жертвоприношения; *тапах* — аскезы; *крийāх* — совершают; *дāна* — благотворительности; *крийāх* — акты; *ча* — и; *ви-видхāх* — различные; *крийанте* — совершаемые; *мокша* — к освобождению; *кāнкшибхих* — стремящиеся.

17.26

Партха! Деятельность, приносящая подлинное благо всем живым существам, пребывает в измерении истины и вечности, обозначаемых словом «Сат». Человек, занятый подобной деятельностью, именуется садху.

सद्भावे साधुभावे च सदित्येतत्प्रयुज्यते ।

प्रशस्ते कर्मणि तथा सच्छब्दः पार्थ युज्यते ॥२६॥

сад-бхāве сādху-бхāве ча, сад итй этат прайуджйате
праśасте кармаṇи татхā, сач-чхабдаḥ пāртха йуджйате

sat-бхаве — природа истины и вечности; *sādху-бхаве* — природа сādху, подвижников; *ча* — и; *sat* — слово «Сат», означающее «истинное, вечное, сущее»; *ити* — так; *этат* — это; *пра-йуджйате* — используется; *праśасте* — в определении благоприятной; *кармаṇи* — деятельности; *татхā* — также; *sat-śабдаḥ* — слово «Сат»; *пāртха* — сын Кунтй; *йуджйате* — применяется.

17.27

Слово «Сат» указывает на вечность результатов, обретаемых посредством жертвоприношений, благотворительности и подвижничества ради познания надмирной Истины. Деятельность, цель которой — движение от смерти к бессмертию, также именуют «Сат».

यज्ञे तपसि दाने च स्थितिः सदिति चोच्यते ।

कर्म चैव तदर्थीयं सदित्येवाभिधीयते ॥ २७ ॥

йаджñе тапаси дāне ча, стхити᳚ сад ити чочйате
карма чаива тад-артхййām, сад итй̐ эвāбхидхййате

йаджñе — жертвоприношения; *тапаси* — аскетизма; *дāне ча* — и благотворительности; *стхити᳚* — положение; *сат* — словом «Сат»; *ити* — таким образом; *ча* — также; *учйате* — именуется; *карма* — деятельность; *ча эва* — а также; *тад-артхййām* — ради той же (надмирной) цели; *сат* — словом «Сат»; *ити* — так; *эва* — безусловно; *абхи-дхййате* — обозначается.

17.28

Сын Притхи! Жертвоприношения, благотворительность и аскезы, совершаемые без веры в духовную Реальность, именуются асат — «не существующее», ибо их результаты преходящи. Они не приносят блага человеку ни при жизни, ни после смерти.

अश्रद्धया हुतं दत्तं तपस्तप्तं कृतं च यत् ।

असदित्युच्यते पार्थ न च तत्प्रेत्य नो इह ॥२८॥

аśраддхайā хутам̐ даттам̐, тапас таптам̐ кृतам̐ ча йат
асад итй учйате пāртха, на ча тат претйа но иха

а-śраддхайā — без веры; *хутам* — жертвоприношения; *даттам* — благотворительность; *тапах* — аскезы; *таптам* — исполнение; *кृतам* — совершаемое; *ча* — также; *йат* — которое; *а-сат* — не существующее; *ити* — так; *учйате* — описывается; *пāртха* — Арджуна; *на* — не; *ча* — также; *тат* — это все; *претйа* — ни после смерти; *но иха* — ни в этой жизни.

ГЛАВА 18



Йога освобождения

मोक्षयोगः

Мокша-йога

18.1

Арджуна сказал: О сильнорукий герой, победитель демона Кеши! О Владыка чувств, я хочу понять, в чем различие между отречением (санньясой) и отрешенностью (тьягой).

अर्जुन उवाच ।

संन्यासस्य महाबाहो तत्त्वमिच्छामि वेदितुम् ।

त्यागस्य च हृषीकेश पृथक्केशिनिसूदन ॥१॥

арджуна увāча

саннийāсасйа махā-бāхо, таттвам иччхāми ведитум

тйāгасйа ча хр̥щйкеśа, пр̥тхак кеśинисूдана

арджуна — Арджуна; *увāча* — сказал; *саннийāсасйа* — об отречении; *махā-бāхо* — о сильнорукий герой; *таттвам* — истины; *иччхāми* — я желаю; *ведитум* — познать; *тйāгасйа* — об отрешенности; *ча* — также; *хр̥щйкеśа* — о Владыка чувств; *пр̥тхак* — о различии; *кеśинисूдана* — убийца демона Кеши.

18.2

Всевышний ответил: По мнению мудрецов, отказ от материалистичной деятельности, основанной на удовлетворении вожделения, известен как отречение. Свободу же от привязанности к плодам любой деятельности просветленные души именуют отрешенностью.

श्रीभगवानुवाच ।

काम्यानां कर्मणां न्यासं संन्यासं कवयो विदुः ।

सर्वकर्मफलत्यागं प्राहुस्त्रयागं विचक्षणाः ॥२॥

śrī bhaḡavān uvāca

kāmīānām karmaṇām nīāsam, san-nīāsam kavaiḡ viduḡ

sarva-karma-phala-tīāgam, prāhuḡ tīāgam vichakṣaṇāḡ

śrī bhaḡavān — Всевышний; *uvāca* — сказал; *kāmīānām* — от основанной на удовлетворении вожделения; *karmaṇām* — деятельности; *nīāsam* — отречение; *сам-нīāsam* — как полное отречение; *кавайāḡ* — мудрецы, обладающие также поэтическим даром; *видуḡ* — знают; *sarva* — от любой; *карма* — деятельности; *пхала* — плодов; *tīāgam* — отказ; *prāhuḡ* — называют; *tīāgam* — отрешенностью; *вичакṣaṇāḡ* — проницательные.

18.3

Одни мыслители полагают, что следует отвергнуть любую деятельность, видя в ней источник греха, тогда как другие настаивают, что никогда не следует отказываться от совершения жертвоприношений, благотворительности и подвижничества.

त्याज्यं दोषवदित्येके कर्म प्राहुर्मनीषिणः ।

यज्जदानतपःकर्म न त्याज्यमिति चापरे ॥३॥

тйāджйām дощавад итй эке, карма прāхур манйщиṇаḥ
йаджñа-дāна-тапаḥ-карма, на тйāджйām ити чāпаре

tīāджйām — следует отвергнуть; *доща-ват* — как источник греха; *ити* — так; *эке* — одни; *карма* — любую деятельность; *пра-ахуḥ* — полагают; *манйщиṇаḥ* — мыслители; *йаджñа* — жертвоприношений; *дāна* — благотворительности; *тапаḥ* — аскез; *карма* — от совершения; *на* — никогда не; *tīāджйām* — следует отказываться; *ити* — так считают; *ча* — также; *апаре* — другие.

18.4

Лучший из Бхарат, послушай же Мое суждение относительно отрешенности. О тигр среди людей! Писания провозглашают, что отрешенность бывает трех видов.

निश्चयं शृणु मे तत्र त्यागे भरतसत्तम ।

त्यागो हि पुरुषव्याघ्र त्रिविधः संप्रकीर्तितः ॥४॥

ниш́чайам ш́рну ме татра, тй́аге бхарата-саттама
тй́аго хи пуру́ща-вй́агхра, три-видха́ сампракй́рритах

ниш́чайам — заключение; *ш́рну* — услышь; *ме* — Мое; *татра* — относительно; *тй́аге* — отрешенности; *бхарата* — из династии Бх́араты; *саттама* — лучший; *тй́агах* — отрешенности; *хи* — так как; *пуру́ща* — среди людей; *вй́агхра* — о тигр; *три-видха́* — три вида; *сампракй́рритах* — провозглашается.

18.5

Никогда не следует отказываться от обязанностей, связанных с жертвоприношениями, благотворительностью и подвижничеством. Необходимо выполнять их, поскольку они очищают даже мудрецов.

यज्जदानतपःकर्म न त्याज्यं कार्यमेव तत् ।

यज्जो दानं तपश्चैव पावनानि मनीषिणाम् ॥५॥

йаджñа-дāна-тапах-карма, на тйāджйам кārйам эва тат
йаджñо дāнам тапаñ чаива, пāванāни манйщиñām

йаджñа — жертвоприношений; дāна — благотворительности; тапах — аскез; карма — совершение; на тйāджйам — нельзя оставлять; кārйам — должны исполняться; эва — непременно; тат — они; йаджñах — жертвоприношения; дāнам — благотворительность; тапах ча — и аскетизм; эва — несомненно; пāванāни — даруют очищение; манйщиñām — даже мудрецам.

18.6

Однако даже подобную деятельность следует совершать без привязанности к ней и без стремления наслаждаться ее результатами. Партха, знай, что таково Мое окончательное заключение.

एतान्यपि तु कर्माणि सङ्गं त्यक्त्वा फलानि च ।
कर्तव्यानीति मे पार्थ निश्चितं मतमुत्तमम् ॥६॥

этāнй апи ту кармāणि, сангам тйактвā пхалāни ча
картаवйāнйити ме пāртха, нишчитам матам уттамам

этāни — эту; апи — даже; ту — но; кармāणि — деятельность; сангам — привязанность; тйактвā — отринув; пхалāни ча — и стремление насладиться ее плодами; картавйāни — следует совершать; ити — таково; ме — Мое; пāртха — сын Кунтй; нишчитам — определенное; матам — заключение; уттамам — высочайшее.

18.7

Отречение от предписанных обязанностей неоправданно. Отказ от их совершения под влиянием иллюзии именуется отречением в невежестве.

नियतस्य तु संन्यासः कर्मणो नोपपद्यते ।

मोहात्तस्य परित्यागस्तामसः परिकीर्तितः ॥७॥

нийатасйа ту саннийāсаḥ, кармаṇо нопападйате
мохāt тасйа паритйāгас, тāmасаḥ парикйртитаḥ

нийатасйа — от предписанных; *ту* — но; *саннийāсаḥ* — отречение; *кармаṇаḥ* — обязанностей; *на упападйате* — неоправданно; *мохāt* — из-за иллюзии; *тасйа* — от этих; *паритйāгаḥ* — отказ; *тāmасаḥ* — в гуṇе невежества; *парикйртитаḥ* — провозглашается.

18.8

Тот, кто отказывается от выполнения своих обязанностей из страха перед телесными неудобствами, отрекается в страсти. Так он не обретает плода подлинной отрешенности.

दुःखमित्येव यत्कर्म कायक्लेशभयात्त्यजेत् ।

स कृत्वा राजसं त्यागं नैव त्यागफलं लभेत् ॥८॥

дуḥкхам итй эва йат карма, кāйа-клеśа-бхайāt тйаджет
са кṛтвā рāджасам тйāгам, наива тйāга-пхалам лабхет

дуḥкхам — причиняют страдания; *ити* — так; *эва* — именно; *йат* — которые; *карма* — обязанности; *кāйа* — перед телесными; *клеśа* — неудобствами; *бхайāt* — из страха; *тйаджет* — если отказывается человек; *сах* — у него; *кṛтвā* — пребывает; *рāджасам* — в гуне страсти; *тйāгам* — его отрешенность; *на эва* — поэтому никогда не; *тйāга-пхалам* — плода отречения; *лабхет* — обретает.

18.9

Арджуна, тот, кто выполняет предписанные обязанности из чувства долга, не привязываясь к их плодам, отрекается в благости.

कार्यमित्येव यत्कर्म नियतं किरयतेऽर्जुन ।

सङ्गं त्यक्त्वा फलं चैव स त्यागः सात्त्विको मतः ॥९॥

кārйам итй̐ эва йат карма, нийатам̐ крийате 'рджуна
сан̐гам̐ тй̐актвā пхалам̐ чаива, са тй̐āгаḥ сātтвико матаḥ

кārйам — из чувства долга; *ити* — так; *эва* — именно; *йат* — которые; *карма* — обязанности; *нийатам* — предписаны; *крийате* — исполняет; *арджуна* — Арджуна; *сан̐гам* — от привязанности; *тй̐актвā* — отказываясь; *пхалам* — к их плодам; *ча* — также; *эва* — непременно; *саḥ* — такой человек; *тй̐āгаḥ* — отрекающимся; *сātтвикаḥ* — в благости; *матаḥ* — считается.

18.10

Отрешенный человек, утвердившийся в гуне благости, благодаря своей мудрости побеждает все сомнения. Он не избегает обязанностей, сопряженных с беспокойством, и не привязывается к деятельности, которая приносит счастье.

न द्वेष्ट्यकुशलं कर्म कुशले नानुषज्जते ।

त्यागी सत्त्वसमाविष्टो मेधावी छिन्नसंशयः ॥१०॥

на двещтй акушалам карма, кушале нанушаджджате
тйāгй саттва-самāвишто, медхāvй чхинна-самīшайах

на — не; *д्वещти* — избегает; *а-кушалам* — приносящие беспокойства; *карма* — обязанности; *кушале* — к приносящим радость; *на* — не; *анушаджджате* — привязывается; *тйāгй* — отрешенный муж; *саттва* — благостной природой; *сам-ā-виштах* — наделенный; *медхāvй* — мудрый; *чхинна* — развеяны; *самīшайах* — чьи сомнения.

18.11

В действительности для воплощенной в теле души полный отказ от деятельности невозможен. Поэтому воистину отрешен тот, кто отрекается от плодов своей деятельности.

न हि देहभृता शक्यं त्यक्तुं कर्माण्यशेषतः ।

यस्तु कर्मफलत्यागी स त्यागीत्यभिधीयते ॥११॥

на хи деха-бхртā śакйāṃ, тйактум̐ кармāṇй аśеṣатах
йас ту карма-пхала-тйāгй, са тйāгйितй абхидхййате

на хи — никогда не; деха-бхртā — воплощенная душа; śакйāṃ — сможет; тйактум — оставить; кармāṇи — всю деятельность; аśеṣатах — полностью; йах — тот, кто; ту — но; карма — деятельности; пхала — от плодов; тйāгй — отрекается; сах — он; тйāгй — истинно отрешенный; ити — так; абхи-дхййате — описывается.

18.12

Когда те, кто стремился к исполнению мирских желаний, умирают, их ждут три вида плодов их деяний — желанные, нежелательные и смешанные. Но воистину отреченная душа никогда не вкусит их.

अनिष्टमिष्टं मिश्रं च त्रिविधं कर्मणः फलम् ।

भवत्यत्यागिनां प्रेत्य न तु संन्यासिनां क्वचित् ॥१२॥

аниш́там иш́там миш́рам ча, три-видхам карма́нах пхалам
бхаватй ати́агинāм претйа, на ту санни́асинāм квачит

аниш́там — нежелательные; *иш́там* — желанные; *миш́рам ча* — и смешанные; *три-видхам* — трех видов; *карма́нах* — деятельности; *пхалам* — плоды; *бхавати* — обретают; *ати́агинāм* — те, кто не отрешен от мирских желаний; *претйа* — после смерти; *на* — не; *ту* — но; *санни́асинāм* — к истинно отреченным; *квачит* — когда-либо.

18.13

Сильнорукий герой, узнай же от Меня о пяти причинах совершения деятельности. Это учение исчерпывающе изложено в писании санкхьи — Веданте, ради достижения живыми существами совершенства всякой деятельности.

पञ्चैतानि महाबाहो कारणानि निबोध मे ।

सांख्ये कृतान्ते प्रोक्तानि सिद्धये सर्वकर्मणाम् ॥१३॥

пaн̄чаитāни махā-бāхо, кāраṇāни нибодха ме
сāн̄кх̄йе кṛтāнте проктāни, сиддхайе сарва-кармаṇām

пaн̄ча — пять; *этāни* — этих; *махā-бāхо* — сильнорукий герой; *кāраṇāни* — причин; *нибодха* — постарайся понять; *ме* — от Меня; *сāн̄кх̄йе* — в писании, раскрывающем учение о душе и материальных элементах; *кṛта-анте* — в качестве окончательного заключения; *проктāни* — описанные; *сиддхайе* — ради достижения совершенства; *сарва* — всей; *кармаṇām* — деятельности.

18.14

Существуют пять причин совершения деятельности: место действия (тело), действующий (душа, очарованная материей), различные орудия деятельности (чувства), разнообразные усилия и воля Господа.

अधिष्ठानं तथा कर्ता करणं च पृथग्विधम् ।

विविधाश्च पृथक् चेष्टा दैवं चैवात्र पञ्चमम् ॥१४॥

адхиष्ठāнаṃ татхā картā, караṇам ча пртхаг-видхам
вिवидхāш ча пртхак чеष्टā, даивам чаивāтра пайчамам

адхиष्ठāнаṃ — место; татхā — также; картā — действующий; караṇам — орудия деятельности; ча — и; пртхак-видхам — различного рода; विविदхāш — разнообразные; ча — также; пртхак — различные; चेष्टā — усилия; даивам — воля Бога; ча эва — а также; अत्र — здесь; पञ्चाम — пятый фактор.

18.15

Любое действие, совершаемое человеком посредством тела, речи и ума, будь оно праведным или неправедным, продиктовано этими пятью причинами.

शरीरवाङ्मनोभिर्यत्कर्म प्रारभते नरः ।

न्यायं वा विपरीतं वा पञ्चैते तस्य हेतवः ॥१५॥

ш́арйра-вāнманобхир йат, карма прāрабхате нараҳ
нйāйам вā випарйтам вā, пайчаите тасйа хетавах

ш́арйра — телом; *вāк* — речью; *манобхих* — умом; *йат* — которое; *карма* — действие; *пра-
ā-рабхате* — совершает; *нараҳ* — человек; *нйāйам* — праведное; *вā* — или; *випарйтам* —
противоположное; *вā* — или; *пайча* — пять факторов; *эте* — эти; *тасйа* — его; *хетавах* —
причины.

18.16

Но невежда, который полагает, что вся деятельность совершается лишь им одним, не способен воспринимать реальность в истинном свете, поскольку его разум неразвит.

तत्त्रैवं सति कर्त्तारमात्मानं केवलं तु यः ।

पश्यत्यकृतबुद्धित्वान्न स पश्यति दुर्मतिः ॥१६॥

таттраиваṃ сати картāрам, ātmāнаṃ кевалаṃ ту йаḥ
паśййатй акрṭа-бुद्धитвāн, на са паśййати дурматих

таттра — когда это; *эвам* — так; *сати* — есть; *картāрам* — действующим; *ātmāнам* — самого себя; *кевалам* — единственно лишь; *ту* — но; *йаḥ* — тот, кто; *паśййати* — считает; *акрṭа-бुद्धитвāт* — из-за неспособности разума; *на* — ничего не; *саḥ* — он; *паśййати* — видит; *дурматих* — такой невежда.

18.17

Тот, кто свободен от эгоизма, и чей разум не вовлечен в мирскую деятельность, даже уничтожая целую вселенную, не убивает и не поработается последствиями своей деятельности.

यस्य नाहङ्कृतो भावो बुद्धिर्यस्य न लिप्यते ।

हत्वापि स इमाँल्लोकान्न हन्ति न निबध्यते ॥१७॥

йасйа наханкрто бхаво, буддхир йасйа на липйате
хатвāпи са имāँл локāн, на ханти на нибадхйате

йасйа — тот, кто; на — не; аханкртаḥ — эгоистичной; бхāваḥ — природы; буддхиḥ — разум;
йасйа — тот, чей; на — не; липйате — запутан в мирском; хатвā — уничтожив; апи —
даже; саḥ — он; имāн — весь этот; локāн — мир; на — никого не; ханти — убивает; на —
не; нибадхйате — поработается.

18.18

Знание, познаваемое и познающий — три причины, побуждающие к деятельности. А три составляющие деятельности — это средства достижения цели (чувства), само действие и деятель.

ज्ञानं ज्ञेयं परिज्ञाता त्रिविधा कर्मचोदना ।

करणं कर्म कर्तेति त्रिविधः कर्मसंग्रहः ॥१८॥

джñānam джñeyaṁ париджñātā, три-видхā карма-чоданā
караṇam карма картети, три-видхāх карма-санграхах

джñānam — знание; джñeya — познаваемое; париджñātā — познающий; три-видхā — три вида; карма-чоданā — побуждений к деятельности; караṇam — средства достижения; карма — действие; картā — деятель; ити — таковы; три-видхāх — трех видов; карма — деятельности; санграхах — совокупность.

18.19

В соответствии с тремя качествами материальной природы различают три вида знания, деятельности и самого деятеля. Услышь же от Меня об этом.

ज्ञानं कर्म च कर्ता च त्रिधैव गुणभेदतः ।

प्रोच्यते गुणसंख्याने यथावच्छृणु तान्यपि ॥१९॥

джñānam карма ча картā ча, тридхаива гуṇа-бхедатах
прочйате гуṇа-санкхйāне, йатхāвач чхрṇу тāнй апи

джñānam — знание; карма — деятельность; ча — и; картā — действующий; ча — также;
три-дхā — имеет три вида; эва — так; гуṇа-бхедатах — согласно трем гуṇам природы;
прочйате — говорится; гуṇа-санкхйāне — в учении о влиянии гуṇ; йатхā-ват —
последовательно; чхрṇу — услышь; тāни — о них; апи — также.

18.20

Знание, позволяющее постичь единую вечную сущность в разнообразных формах жизни, неделимое в разделенном, считается знанием в благодати.

सर्वभूतेषु येनैकं भावमव्ययमीक्षते ।

अविभक्तं विभक्तेषु तज्ज्ज्ञानं विद्धि सात्त्विकम् ॥२०॥

сарва-бхӯтещу йенаикам, бхāвам авйайам йкщате
авибхакта̎м вибхактещу, тадж джñāна̎м виддхи сātтвикам

сарва — всех; *бхӯтещу* — существ; *йена* — благодаря которому; *экам* — единая; *бхāвам* — природа; *авйайам* — нетленная; *йкщате* — видима; *авибхакта̎х* — неделимая; *ви-бхактещу* — в разделенном; *та̎т джñāна̎м* — то знание; *виддхи* — знай; *сātтвикам* — в гуṇе благодати.

18.21

Знание, которое провозглашает, что в различных телах пребывают разные по своей сути души, следует считать знанием в страсти.

पृथक्त्वेन तु यज्ज्ज्ञानं नानाभावान्पृथग्विधान् ।

वेत्ति सर्वेषु भूतेषु तज्ज्ज्ञानं विद्धि राजसम् ॥२१॥

пṛтхактвена ту йадж джñāнаṃ, nānā-bhāvān-пṛтхаг-विदхān
वेत्ति сар्वеṣу бхūतेषु, तदज्ज्ज्ञानं विदधि रāджसम्

пṛтхактвена — различие сути; *ту* — но; *йат* — благодаря которому; *джñāнаṃ* — знание;
nānā — разную; *bhāvān* — природу; *пṛтхак-विदхān* — в разных видах; *веत्ти* —
провозглашает; *сарвеṣу* — всех; *бхūतेषу* — живых существ; *तат джñāनाṃ* — то знание;
विदधि — знай; *рāджсम्* — в гуне страсти.

18.22

Знание же, основа которого — необоснованное возвеличивание одного вида деятельности над прочими из-за личных пристрастий, не направленное на поиск истины, постижение смысла жизни и, в силу этого, скудное и поверхностное, известно как знание в невежестве.

यत्तु कृत्स्नवदेकस्मिन्कार्ये सक्तमहैतुकम् ।

अतत्त्वार्थवदल्पं च तत्तामसमुदाहृतम् ॥२२॥

йат ту кртснавад экасмин, кārйе сактам ахаитукам
ататтвāртхавад алпам ча, тат тāмасам удāхртам

йат — знание, которое; *ту* — но; *кртсна-ват* — наиболее важным для исполнения; *экасмин* — один; *кārйе* — вид деятельности; *сактам* — из-за привязанности к нему; *ахаитукам* — беспричинной; *ататтва-артха-ват* — без понимания истины и цели жизни; *алпам* — скудное; *ча* — также; *тат* — то знание; *тāмасам* — в гуңе невежества; *удāхртам* — зовется.

18.23

Рекомендуемая писаниями деятельность, совершаемая без привязанности, пристрастия и отвращения, свободная от стремления к вознаграждению, называется деятельностью в благодати.

नियतं सङ्गरहितमरागद्वेषतः कृतम् ।

अफलप्रेप्सुना कर्म यत्तत्सात्त्विकमुच्यते ॥२३॥

нийатам санга-рахитам, арāга-двещатах кртам
апхала-препсунā карма, йат тат сātтвикам учйате

нийатам — рекомендованная писаниями; *санга-рахитам* — свободная от привязанности; *а-рāга* — без пристрастия; *двещатах* — и антипатии; *кртам* — совершаемая; *а-пхала-пра-йпсунā* — без желания вознаграждения; *карма* — деятельность; *йат* — которая; *тат* — та; *сātтвикам* — в гуणे благодати; *учйате* — зовется.

18.24

Деятельность, совершаемая эгоистичной личностью, стремящейся насладиться ее плодами, с приложением чрезмерных усилий, именуется деятельностью в страсти.

यत्तु कामेप्सुना कर्म साहङ्कारेण वा पुनः ।

किरयते बहुलायासं तद्राजसमुदाहृतम् ॥२४॥

йат ту кāмепсунā карма, сāханкāреण вā пунах
крийате бахулāйāсам, тад рāджасам удāхртам

йат — которая; *ту* — но; *кāма-йпсунā* — с желанием насладиться ее плодами; *карма* — деятельность; *са-аханкāреण* — под влиянием ложного эго; *вā* — или; *пунах* — помимо этого; *крийате* — совершается; *бахула* — с большими; *āйāсам* — усилиями; *тат* — та; *рāджасам* — в гуṇе страсти; *удāхртам* — известна.

18.25

Деятельность, продиктованная заблуждениями и совершаемая без заботы о ее результатах, порабоощающая, приводящая к пагубным последствиям для мира и причиняющая страдания живым существам, непосильная для того, кто обязуется выполнить ее, называется деятельностью в невежестве.

अनुबन्धं क्षयं हिंसामनवेक्ष्य च पौरुषम् ।

मोहादारभ्यते कर्म यत्तत्तामसमुच्यते ॥२५॥

анубандхам кщайам хймсам, анапекщйа ча паурушам
мохад āрабхйате карма, йат тат тāмасам учйате

анубандхам — порабоощающая последствиями; *кщайам* — несущая разрушения и болезни; *хймсам* — причиняющая страдания; *анапекщйа ча* — без учета последствий; *паурушам* — собственных способностей; *мохāt* — из заблуждений; *āрабхйате* — совершается; *карма* — деятельность; *йат* — которая; *тат* — та; *тāмасам* — в гуणे невежества; *учйате* — именуется.

18.26

Тот, кто действует, оставаясь свободным от привязанностей и эгоизма, настойчиво и вдохновенно, невозмутимый в успехе и неудаче, известен как деятель в благости.

मुक्तसङ्गोऽनहंवादी धृत्युत्साहसमन्वितः ।

सिद्ध्यसिद्ध्योर्निर्विकारः कर्ता सात्त्विक उच्यते ॥ २६ ॥

мукта-санго 'нахамвāдī, дхртī-утсāха-саманвитах
сиддхй-асиддхйор нирвикāрах, картā сātтвика учйате

мукта — свободный; *сангах* — от привязанностей; *анахам-вāдī* — неэгоистичный; *дхрти* — настойчивостью; *утсāха* — энтузиазмом; *саманвитах* — наделенный; *сиддхи* — в успехе; *асиддхйох* — при неудаче; *них-викāрах* — невозмутимый; *картā* — деятель; *сātтвиках* — в гуṇе благости; *учйате* — зовется.

18.27

Человек, сильно привязанный к своей работе и стремящийся насладиться ее плодами, алчный, жестокий, нечистый в помыслах и поступках, подверженный радости и печали, известен как деятель в страсти.

रागी कर्मफलप्रेप्सुर्लुब्धो हिंसात्मकोऽशुचिः ।

हर्षशोकान्वितः कर्ता राजसः परिकीर्तितः ॥२७॥

рāгī карма-пхала-препсур, лубдхо хімсāтмако 'шучих
харща-шोकāнвитах картā, рāджасах парикīртитах

рāгī — сильно привязанный; *карма-пхала* — к плодам деятельности; *препсур* — стремящийся; *лубдхах* — жадный; *хīmсā-āтмаках* — готовый к насилию; *ашучих* — нечистый; *харща* — радости; *шока* — и печали; *анвитах* — находящийся под влиянием; *картā* — деятель; *рāджасах* — в гуне страсти; *парикīртитах* — провозглашается.

18.28

Тот, кто не движим духовной целью и материалистичен, кто упрям, вероломен, склонен оскорблять других, ленив, угрюм и медлителен, известен как деятель в невежестве.

अयुक्तः प्राकृतः स्तब्धः शठो नैष्कृतिकोऽलसः ।

विषादी दीर्घसूत्री च कर्ता तामस उच्यते ॥२८॥

айуктаḥ прākṛтаḥ стабдхаḥ, śaṭho наиṣкṛтико 'ласаḥ
виṣādī дīṛgha-сूत्री चा, कर्ता tāmasa учйате

айуктаḥ — не обладающий связью с миром души и Высшей Души; *прākṛтаḥ* — материалистичный; *стабдхаḥ* — упрямый; *śaṭhaḥ* — лживый; *наиṣкṛтикаḥ* — оскорбляющий других; *аласаḥ* — ленивый; *виṣādī* — мрачный; *дīṛgha-сूत्री चा* — и медлительный; *कर्ता* — деятель; *tāmasaḥ* — в гуṇe невежества; *учйате* — именуется.

18.29

Завоеватель богатств! Сейчас Я подробно расскажу тебе о трех разновидностях разума и формах решимости, соответствующих трем состояниям материи.

बुद्धेर्भेदं धृतेश्चैव गुणतस्त्रिविधं शृणु ।

प्रोच्यमानमशेषेण पृथक्त्वेन धनञ्जय ॥२९॥

буддхер бхедам дхртеш чаива, гуñатас три-видхам шрñу
прочйамāнам ашеñеñа, пртхактвена дхананñджайа

буддхеñ — разума; бхедам — разновидностях; дхртеñ — стойкости и терпения; ча эва — и также; гуñатаñ — согласно гуñам природы; три-видхам — трех видах; шрñу — выслушай, как; прочйамāнам — Я поведаю; ашеñеñа — полно; пртхактвена — о различных; дханам-ñжайа — завоеватель богатств.

18.30

Партха, благостный разум различает праведное и дурное, то, что следует делать и чего не следует, то, чего следует опасаться и чего бояться не нужно, то, что поработает душу и что ведет ее к освобождению.

प्रवृत्तिं च निवृत्तिं च कार्याकार्ये भयाभये ।

बन्धं मोक्षं च या वेत्ति बुद्धिः सा पार्थ सात्त्विकी ॥३०॥

праврттим̐ ча ниврттим̐ ча, к̐рийāk̐рийе бхайāбхайе

бандхам̐ мокшам̐ ча йā ветти, буддхих̐ сā пāртха сātтвикī

праврттим — что следует совершать; *ча* — и; *ниврттим* — от чего следует воздерживаться; *ча* — и; *к̐рийа* — что следует делать; *āk̐рийе* — чего не следует делать; *бхайа* — чего следует бояться; *абхайе* — чего не следует бояться; *бандхам* — что поработает; *мокшам ча* — что освобождает; *йā* — который; *ветти* — знает; *буддхих̐* — разум; *сā* — тот; *пāртха* — сын Кунтī; *сātтвикī* — в гуṇе благости.

18.31

Партха, разум в страсти способен лишь отчасти отличить религию от безбожия, а должные поступки от нежелательных.

यया धर्ममधर्मं च कार्यं चाकार्यमेव च ।

अयथावत्प्रजानाति बुद्धिः सा पार्थ राजसी ॥३१॥

йайā дхармам адхармам ча, кārйам чākārйам эва ча
айатхāват праджāнāти, буддхиḥ сā пāртха рāджасī

йайā — который; *дхармам* — религию; *адхармам ча* — и безбожие; *кārйам* — исполнение долга; *акārйам* — нежелательные поступки; *эва ча* — и также; *айатхāват* — неточно, частично; *праджāнāти* — постигает; *буддхиḥ* — разум; *сā* — тот; *пāртха* — Пāртха; *рāджасī* — в гуṇе страсти.

18.32

Партха! Разум в невежестве принимает материальное за духовное и, полностью объятый тьмой, воспринимает все противоположным тому, как оно есть на самом деле.

अधर्मं धर्ममिति या मन्यते तमसावृता ।

सर्वार्थान्विपरीतांश्च बुद्धिः सा पार्थ तामसी ॥३२॥

адхармаṁ дхармам ити йā, манйате тамасāвртā
сарвāртхāн випарītāмшī ча, буддхиḥ сā пāртха тāмасī

адхармам — безбожие; *дхармам ити* — как религию; *йā* — который; *манйате* — считает; *тамасā* — невежеством; *āвртā* — покрытый; *сарва-артхāн* — смысл всего; *випарītāн* — наоборот; *ча* — и; *буддхиḥ* — разум; *сā* — тот; *пāртха* — Пāртха; *тāмасī* — в гуṇе невежества.

18.33

Решимость, благодаря которой человек непрерывно практикует йогу, контролируя свой ум, жизненную силу и чувства, о Партха, есть решимость в благости.

धृत्या यया धारयते मनःप्राणेन्द्रियकिरयाः ।
योगेनाव्यभिचारिण्या धृतिः सा पार्थ सात्त्विकी ॥ ३३ ॥

дхртйā йайā дхāрайате, манах пра̎неन्द्रийа-крийāх
йогена̎вйабхиचāриṇйā, дхртих сā пāртха сātтвикī

дхртйā — стойкость, решимость; йайā — благодаря которой; дхāрайате — контролируется;
манах — ума; пра̎на — жизненной силы; индрийа — чувств; крийāх — деятельность; йогена
— посредством йогической практики; ави-абхиचāриṇйā — непрерывной; дхртих —
решимость; сā — та; пāртха — о Пāртха; сātтвикī — в гуṇе благости.

18.34

Но тот, Партха, кто решителен в стремлении обрести плоды религиозности, накопления богатства, наслаждения чувств и привязан к результатам такой деятельности, обладает решимостью в страсти.

यया तु धर्मकामार्थान्धृत्या धारयतेऽर्जुन ।

प्रसङ्गेन फलाकाङ्क्षी धृतिः सा पार्थ राजसी ॥३४॥

йайā ту дхарма-кāmāртхāн, дхртйā дхāрайате 'рджуна
прасаṅгена пхалākāṅкṣйī, дхртиḥ сā пāртха рāджасйī

йайā — которая к; ту — но; дхарма — обретению плодов мирской религиозности; кāма — удовлетворению чувственных желаний; артхаḥ — увеличению благосостояния; дхртйā — решимость; дхāрайате — обращена; арджуна — Арджуна; прасаṅгена — с привязанностью; пхала-ākāṅкṣйī — к результатам таких трудов; дхртиḥ — решительность; сā — та; пāртха — Пāртха; рāджасйī — в гуне страсти.

18.35

А решимость глупцов, которая не помогает преодолеть сон, страх, скорбь, угрюмость и заблуждения, является решимостью в невежестве.

यया स्वप्नं भयं शोकं विषादं मदमेव च ।

न विमुञ्चति दुर्मेधा धृतिः सा तामसी मता ॥३५॥

йайā свапнаṃ бхайаṃ шокаṃ, вищāдаṃ мадам эва ча
на вимуñчати дурмедхā, дхртиḥ сā тāмасī матā

йайā — которая; *свапнам* — сон; *бхайам* — страх; *шокам* — скорбь; *вищāдам* — уныние; *мадам* — опьянение, иллюзия, гордость; *эва ча* — и также; *на* — не; *вимуñчати* — помогает преодолеть; *дурмедхā* — неразумная, бестолковая; *дхртиḥ* — решимость; *сā* — та; *тāмасī* — в гуңе невежества; *матā* — известна.

18.36,37

Лучший из Бхарат! Теперь выслушай от Меня о трех видах счастья. То из них, которое достигается благодаря непреклонной духовной практике, освобождает душу от всех страданий. Сначала оно подобно яду, но впоследствии становится нектаром. Оно известно как счастье в благости и обретается благодаря разуму, направленному на духовное самоосознание.

सुखं त्विदानीं त्रिविधं शृणु मे भरतर्षभ ।

अभ्यासाद्रमते यत्र दुःखान्तं च निगच्छति ॥३६॥

यत्तदग्रे विषमिव परिणामेऽमृतोपमम् ।

तत्सुखं सात्त्विकं प्रोक्तमात्मबुद्धिप्रसादजम् ॥३७॥

сукхам тв идāнīm три-видхам, śṛṇu ме бхаратарџабха
абхйāсād рамате йатра, दुःखखāнтам ча нигаччхати йат тад агре виџам ива, परिṇāме
'мртопамам
тат сукхам сātтвикам проктам, āтма-бuddхи-прасāда-джам

сукхам — счастья; ту идāнīm — а теперь; три-видхам — о трех видах; śṛṇu — услышь; ме — от Меня; бхаратарџабха — лучший из Бхāрат; абхйāсāt — благодаря непрерывной духовной практике; рамате — наслаждаясь; йатра — которым; दुःкха — страданий; антам — прекращение; ча — и; нигаччхати — достигается. йат — которое; тат — то; агре — вначале; виџам — яд; ива — как; परिṇāме — впоследствии; амṛта — нектару; упамам — подобно; тат — то; сукхам — счастье; сātтвикам — в гуṇе благости; пра-уктам — провозглашается; āтма — направленному на постижение своего «я»; buddхи — разуму; прасāда — благодаря; джам — рожденное.

18.38

Счастье, возникающее благодаря соприкосновению чувств с их объектами, которое сначала подобно нектару, но впоследствии становится ядом, именуют счастьем в страсти.

विषयेन्द्रियसंयोगाद्यत्तदग्रेऽमृतोपमम् ।

परिणामे विषमिव तत्सुखं राजसं स्मृतम् ॥३८॥

вищайендрийа-самйогād, йат тад агре 'мртопамам
париṇāме вищам ива, тат сукхам рāджасам смртам

вищайа — с объектами; *индрийа* — чувств; *самйогāt* — от объединения; *йат* — которое;
тат — то; *агре* — сначала; *амрта* — нектару; *упамам* — подобно; *париṇāме* — а
впоследствии; *вищам* — яд; *ива* — как; *тат* — то; *сукхам* — счастье; *рāджасам* — в гуṇе
страсти; *смртам* — считается.

18.39

А счастье, являющееся непрерывным самообманом, проистекающее из сна, лени и глупости, известно как счастье в невежестве.

यदग्रे चानुबन्धे च सुखं मोहनमात्मनः ।

निद्रालस्यप्रमादोत्थं तत्तामसमुदाहृतम् ॥३९॥

йад агре чāнубандхе ча, сукхам моханам āтманах
нидрāласйа-прамāдоттхам, тат tāmасам удāхртам

йат — то, которое; *агре ча* — как в начале; *анубандхе ча* — так и впоследствии; *сукхам* — счастье; *моханам* — является обманом; *ātманах* — самого себя; *нидрā* — из сна; *āласйа* — лени; *прамāда* — безумия; *уттхам* — проистекающее; *тат* — то; *tāmасам* — в гуне невежества; *удāхртам* — зовется.

18.40

Воистину, среди всех живущих на Земле и даже в мирах богов нет никого, кто свободен от влияния трех гун, проявлений материальной энергии.

न तदस्ति पृथिव्यां वा दिवि देवेषु वा पुनः ।

सत्त्वं प्रकृतिजैर्मुक्तं यदेभिः स्यात्त्रिभिर्गुणैः ॥४०॥

на тад асти пртхивйāм вā, диви девещу вā пунах
саттвам пракрти-джаир муктам, йад эбхих сйāt трибхир гуṇаих

на — не; *тат* — то; *асти* — существует; *пртхивйāм* — на Земле; *вā* — или; *диви* — на небесах; *девещу* — среди богов; *вā* — или; *пунах* — даже; *саттвам* — существование; *пракрти* — из материальной природы; *джаих* — рожденное; *муктам* — свободное от влияния; *йат* — которое; *эбхих* — этих; *сйāt* — есть; *трибхи* — трех; *гуṇаих* — гуṇ природы.

18.41

Обязанности брахманов, кшатриев, вайшьев и шудр, о покоритель врагов, также определены в соответствии с их природой, берущей начало в гунах материального мира.

ब्राह्मणक्षत्रियविशां शूद्राणां च परन्तप ।

कर्माणि प्रविभक्तानि स्वभावप्रभवैर्गुणैः ॥४१॥

брāхмаṇа-кшатрийа-вишāм, шūдрāṇāм ча парантапа
кармāṇи правибхактāни, स्वाбхāва-прабхаваиṣ гуṇаиḥ

брāхмаṇа — брāхмаṇов; *кшатрийа* — кшатриев; *вишāм* — вайшйев; *шūдрāṇāм ча* — и шūдр;
парантапа — о покоритель врагов; *кармāṇи* — обязанности; *правибхактāни* — разделены
согласно; *свабхāва* — их природе; *прабхаваиḥ* — порожденной; *гуṇаиḥ* — тремя гунами
природы.

18.42

Спокойствие, самообладание, аскетизм, внутренняя и внешняя чистота, терпение, честность, образованность, мудрость, вера в слова духовных наставников и священных писаний — таковы качества брахманов, проявляющиеся в их деятельности.

शमो दमस्तपः शौचं क्षान्तिरार्जवमेव च ।

ज्ज्ञानं विज्ज्ञानमास्तिक्यं ब्रह्मकर्म स्वभावजम् ॥४२॥

ш́амо дамас тапах́ ш́аучам́, кш́ан́тир арджавам́ эва ча
дж́н̐анам́ видж́н̐анам́ а́стикйам́, брахма-карма свабх́ава-джам

*ш́ама*х — спокойствие; *дама*х — самоконтроль; *тапа*х — аскетизм; *ш́ауча*м — внутренняя и внешняя чистота; *кш́ан́ти*х — терпение; *арджа*вам — честность, простота, откровенность; *эва ча* — и также; *дж́н̐ана*м — образованность; *видж́н̐ана*м — реализованное на опыте, глубокое и разностороннее знание о предмете; *а́стикйа*м — глубокая вера в слова Господа, священных писаний и духовных наставников; *брахма* — бра́хма᳚нов; *карма* — таковы достоинства; *свабх́ава* — их природой; *джам* — порожденные.

18.43

Героизм, сила, стойкость, находчивость, боевой дух, бесстрашие, великодушие и умение руководить — таковы качества, необходимые для исполнения долга кшатриев.

शौर्यं तेजो धृतिर्दाक्ष्यं युद्धे चाप्यपलायनम् ।

दानमीश्वरभावश्च क्षात्रं कर्म स्वभावजम् ॥४३॥

шаурйам теждо дхртир дакшйам, йуддхе чāпй апалāйанам
дāнам йīшвара-бхāваш ча, кщāтрам карма свабхāва-джам

шаурйам — героизм; теждах — сила; дхртих — стойкость; дакшйам — находчивость и опытность; йуддхе — стремление сражаться; ча апи — и также; апалāйанам — отсутствие трусости; дāнам — великодушие; йīшвара-бхāвах ча — и умение руководить; кщāтрам — кщāтрийа; карма — таковы обязанности; свабхāва — их природой; джам — порожденные.

18.44

Земледелие, забота о коровах и торговля — природная склонность вайшьев. Служение представителям других сословий естественно для шудр.

कृषिगोरक्ष्यवाणिज्यं वैश्यकर्म स्वभावजम् ।

परिचर्यात्मकं कर्म शूद्रस्यापि स्वभावजम् ॥४४॥

кр̥ци-горак̣шья-ва̇н̣идж̣ьям̣, ваи̇шья-карма स्वाб̣х̣ава-джам

паричар̣й̣ātмакам̣ карма, ш̣удрас̣й̣āпи स्वाб̣х̣ава-джам

кр̥ци — земледелие; *го-рак̣шья* — забота о коровах; *ва̇н̣идж̣ьям̣* — и торговля; *ваи̇шья* — вайшьев; *карма* — деятельность; *сваб̣х̣ава* — их природой; *джам* — порожденная; *паричар̣й̣ā-ātмакам̣* — склонность посвящать себя другим; *карма* — деятельность; *ш̣удрас̣й̣а* — для шудр; *апи* — также; *сваб̣х̣ава* — их природой; *джам* — порожденная.

18.45

Самоотверженно исполняя свои обязанности, человек может достичь совершенства. Выслушай же от Меня, как обрести его на пути следования своему долгу.

स्वे स्वे कर्मण्यभिरतः संसिद्धिं लभते नरः ।

स्वकर्मनिरतः सिद्धिं यथा विन्दति तच्छृणु ॥४५॥

све све кармаṇй абхиратах, самсиддхимḥ лабхате нарах
свакарма-ниратах сиддхимḥ, йатхā виндати тач чхрṇу

све све — свои личные; *кармаṇи* — обязанности; *абхиратах* — должным образом исполняя; *самсиддхим* — полного совершенства; *лабхате* — достигает; *нарах* — человек; *сва-карма* — своему долгу; *ниратах* — следуя; *сиддхим* — совершенства; *йатхā* — как; *виндати* — достигает он; *тат* — о том; *чхрṇу* — услышь.

18.46

Человек обретает совершенство, когда путем исполнения предписанных ему обязанностей почитает Всевышнего, Который является Источником всех живых существ и пронизывает Собою все мироздание.

यतः प्रवृत्तिर्भूतानां येन सर्वमिदं ततम् ।

स्वकर्मणा तमभ्यर्च्य सिद्धिं विन्दति मानवः ॥४६॥

йатах праврттир бхутанам, йена сарвам идам татам
свакармаṇā там абхйарчйа, сиддхим виндати манавах

йатах — из которого; *праврттих* — берут начало; *бхутанам* — все живые существа; *йена* — и кто; *сарвам* — все мироздание; *идам* — это; *татам* — пронизывает; *сва-кармаṇā* — исполнением своих обязанностей; *там* — Ему; *абхи-арчйа* — поклоняясь; *сиддхим* — совершенство; *виндати* — обретает; *манавах* — человек.

18.47

Лучше исполнять свой долг несовершенным образом, чем безусловно — чужой. Выполняя предписанные обязанности, соответствующие его природе, человек никогда не навлечет на себя греха.

श्रेयान्स्वधर्मो विगुणः परधर्मात्स्वनुष्ठितात् ।
स्वभावनियतं कर्म कुर्वन्नाप्नोति किल्बिषम् ॥४७॥

ш́рейāн сва-дхармо вигуṇаḥ, пара-дхармāт свануṣṭхитāт
свабхāва-нийатаṁ карма, курван на́пноти килби́щам

ш́рейāн — лучше; сва-дхармаḥ — свой долг; вигуṇаḥ — несовершенно исполненный; пара-дхармāт — чем чужие обязанности; су-ануṣṭхитāт — исполненные безусловно; स्वाбхāва — соответствующие своей природе; нийатам — предписанные; карма — обязанности; курван — выполняя; на — не; āпноти — навлекает; килби́щам — греха.

18.48

Сын Кунти! Человек не должен прекращать исполнять свои обязанности, пусть даже он делает это несовершенно. Воистину, любое действие обладает изъянами подобно тому, как огонь окутан дымом.

सहजं कर्म कौन्तेय सदोषमपि न त्यजेत् ।

सर्वारम्भा हि दोषेण धूमेनाग्निरिवāvृताः ॥४८॥

саха-джа́м карма каunteйа, са-до́щам апи на тйа́джет
сарва́рамбха́ хи доще́на, дху́менāг्नир ива́вртāх

саха-джа́м — рождаются вместе с; *карма* — исполнением обязанностей; *каunteйа* — сын Кунтй; *са-до́щам* — недостатки; *апи* — хотя и; *на тйа́джет* — не следует отказываться от них; *сарва* — все; *āрамбха́х* — начинания и усилия; *хи* — воистину; *доще́на* — обладают недостатками; *дху́мена* — дымом; *агних* — огонь; *ива* — подобно тому, как; *āвртāх* — окутан.

18.49

Тот, чей разум не привязан к миру материи, а ум обуздан и свободен от желаний, благодаря отречению достигает уровня сознания, позволяющего оставаться незатронутым последствиями своей деятельности.

असक्तबुद्धिः सर्वत्र जितात्मा विगतस्पृहः ।
नैष्कर्म्यसिद्धिं परमां संन्यासेनाधिगच्छति ॥४९॥

асакта-буддхиḥ сарватра, джитātмā вигата-спрхаḥ
наиṣкармйа-сиддхиṃ парамāṃ, саннйāсенāдхигаччхати

асакта — не привязан; *буддхиḥ* — тот, чей разум; *сарватра* — ко всему мирскому; *джита* — победил; *ātмā* — ум; *вигата* — и кто свободен от; *спрхаḥ* — желаний; *наиṣкармйа* — отсутствия последствий деятельности; *сиддхиṃ* — совершенства; *парамāṃ* — духовного; *саннйāсена* — отречением; *адхигаччхати* — достигает.

18.50

Сын Кунти, сейчас Я кратко опишу тебе, как, достигнув такого совершенства, человек может постичь Реальность за пределами мира материи, утвердившись в духовном знании.

सिद्धिं प्राप्तो यथा ब्रह्म तथाप्नोति निबोध मे ।

समासेनैव कौन्तेय निष्ठा ज्ञानस्य या परा ॥५०॥

сиддхим-п्राпто йатхā брахма, татхāпноти нибодха ме
самāсенаива каунтейа, нищтхā джñāнасьа йā парā

сиддхим — совершенства; *пра-āптах* — достигнув; *йатхā* — как; *брахма* — духовную Реальность; *татхā* — так; *āпноти* — постигает; *нибодха* — услышь; *ме* — от Меня; *самāсена* — вкратце; *эва* — лишь; *каунтейа* — сын Кунтй; *нищтхā* — утвердившись; *джñāнасьа* — в знании; *йā* — которое; *парā* — трансцендентно.

18.51–53

Тот, кто наделен чистым богосознающим разумом и непреклонно контролирует свой ум, не привязан к объектам чувств — звукам, прикосновениям, формам, вкусам и запахам, свободен от влечения и отвращения, живет в уединенном месте, умерен в еде, обуздал свои тело, речь и ум, неизменно погружен в медитацию на Высшую Истину и всецело отречен от материального мира, не эгоистичен, не стремится к власти, лишен тщеславия, вожделения, гнева, алчности, ложного чувства обладания и умиротворен, тот способен познать свою духовную природу.

बुद्ध्या विशुद्धया युक्तो धृत्यात्मानं नियम्य च ।

शब्दादीन्विषयांस्त्रयक्त्वा रागद्वेषौ व्युदस्य च ॥५१॥

विविक्तसेवी लघ्वाशी यतवाक्कायमानसः ।

ध्यानयोगपरो नित्यं वैराग्यं समुपाश्रितः ॥५२॥

अहङ्कारं बलं दर्पं कामं क्रोधं परिग्रहम् ।

विमुच्य निर्ममः शान्तो ब्रह्मभूयाय कल्पते ॥५३॥

бुद्धйā виśуддхайā йукто, дхртйāтмāна̎м нийāmйā ча

śāбдāдйīн виषайāмс тйактвā, рāга-д्वेषау вйудасйā ча вивикта-севй лагхв-āшйī, йата-вāк-
кāйā-мāнасах

дхйāна-йōга-паро нитйāм, ваирāгйāм-самупāшритах аханkāрам балам дарпам, kāмам
кродхам париграхам

вимучйā нирмамах śāнто, брахма-бхўйāйā калпате

бuddхйā — разумом; виśуддхайā — полностью очищенным; йуктах — наделенный; дхртйā — непреклонно; āтмāна̎м — ум; нийāmйā — контролируя; ча — и; śāбда-ādйīн — таких, как звук и т. д.; виषайāн — от объектов чувств; тйактвā — отрешенный; рāга — пристрастие; двेषау — отвращение; вйудасйā — полностью отбросив; ча — и; вивикта — в уединении; севй — живущий; лагху — мало; āшйī — вкушающий; йата — обуздавший; вāк — речь; kāйā

— тело; *mānasaḥ* — и ум; *dhīāna-yoga* — пребывающий в медитации; *paraḥ* — на Высшую Истину; *nitīam* — постоянно; *vaiprāgyam* — в отрешенности от мира; *samupāīritaḥ* — нашедший полное прибежище; *ahankāram* — от ложного эго; *balam* — желания силы и власти; *darpaṁ* — тщеславия; *kāmaṁ* — вожделения; *krodhaṁ* — гнева; *parigrahaṁ* — алчности; *vimucyā* — полностью освободившись; *niḥ-mamaḥ* — без чувства собственности; *śāntaḥ* — умиротворенный; *brahma-bhūyāya* — для познания своей духовной природы; *kalpate* — пригоден.

18.54

Тот, кто осознал себя душой, исполнен надмирной радости, он ни о чем не скорбит и ничего не желает. Он равно относится ко всем живым существам и достоин обрести сокровище преданности Мне.

ब्रह्मभूतः प्रसन्नात्मा न शोचति न काङ्क्षति ।

समः सर्वेषु भूतेषु मद्भक्तिं लभते पराम् ॥५४॥

брахма-бхӯтаḥ прасаннātmā, на шочати на кāṅкṣати
самаḥ сарвеṣу бхӯтеṣу, мад-бхактиṃ лабхате парām

брахма-бхӯтаḥ — осознавший себя душой, частицей Брахмана; *прасанна-ātmā* — полон духовного блаженства; *на шочати* — ни о чем не скорбит; *на кāṅкṣати* — ничего не жаждет; *самаḥ* — равно относясь; *сарвеṣу* — ко всем; *бхӯтеṣу* — живым существам; *мад-бхактим* — любовь ко Мне; *лабхате* — обретет; *парām* — высшую, трансцендентную.

18.55

Лишь благодаря любви ко Мне душа может познать Мое величие и Мой сокровенный личностный образ. Постигнув эти истины обо Мне, она входит в Мою семью.

भक्त्या मामभिजानाति यावान् यश्चास्मि तत्त्वतः ।

ततो मां तत्त्वतो ज्ञात्वा विशते तदनन्तरम् ॥५५॥

бхактйā māṁ абхиджāṇāti, йāvān йаś чāсми таттватах
тато māṁ таттвато джñāтвā, виśате тад-анантарам

бхактйā — благодаря любви; *мāṁ* — Меня; *абхиджāṇāti* — познает; *йāvān* — настолько; *йаś* — каков; *ча* — также; *асми* — Я есть; *таттватах* — доподлинно; *татах* — затем; *мāṁ* — обо Мне; *таттватах* — эти истины; *джñāтвā* — постигнув; *виśате* — входит; *тат-анантарам* — после этого.

18.56

Те, кто принял прибежище лишь во Мне одном, несмотря на то, что они постоянно заняты исполнением своих обязанностей, по Моей милости достигают вечного, нетленного бытия.

सर्वकर्माण्यपि सदा कुर्वाणो मद्व्यपाश्रयः ।

मत्प्रसादादवाप्नोति शाश्वतं पदमव्ययम् ॥५६॥

сарва-кармāñй апи садā, курвāṇо мад-вйапāśрайах
мат-прасāдād авāпноти, śāśvатам падам авйайам

сарва — все виды; *кармāñи* — деятельности; *апи* — хотя; *садā* — всегда; *курвāṇах* — совершая; *мат* — во Мне одном; *вйапāśрайах* — нашедшие прибежище; *мат* — по Моей; *прасāдāt* — милости; *авāпноти* — достигают; *śāśvатам* — вечной; *падам* — трансцендентной обители; *авйайам* — нетленной.

18.57

Поэтому, избрав Меня высшей целью и отрекаясь от всего мирского, задействуй ум и разум в йоге, постоянно сознавая Меня и совершая все поступки ради Меня.

चेतसा सर्वकर्माणि मयि संन्यस्य मत्परः ।

बुद्धियोगमुपाश्रित्य मच्चित्तः सततं भव ॥५७॥

четасā сарва-кармāṇи, майи саннийасйа мат-парах
буддхи-йогам упāśритйа, мач-читтах сататам бхава

четасā — в уме; *сарва* — всю; *кармāṇи* — деятельность; *майи* — ради Меня; *саннийасйа* — оставив мирское; *мат* — Меня; *парах* — избрав высшей целью; *буддхи-йогам* — в йоге разума; *упа-ā-śритйа* — приняв прибежище; *мат* — Меня; *читтах* — сознающим; *сататам* — постоянно; *бхава* — стань.

18.58

Постоянно помня обо Мне, по Моей милости ты преодолеешь все препятствия. Но если из гордыни ты не прислушаешься к Моим словам, то погубишь себя.

मच्चित्तः सर्वदुर्गाणि मत्प्रसादात्तरिष्यसि ।

अथ चेत्त्वमहंकारान्न श्रोष्यसि विनङ्क्ष्यसि ॥५८॥

мач-читтаḥ сарва-дургāṇи, мат-прасāдāt тарищйаси
атха чет твам аханкārān, на śрощйаси винаṅкщйаси

мат — Меня; *читтаḥ* — осознавая; *сарва* — все; *дургāṇи* — препятствия; *мат* — по Моей; *прасāдāt* — милости; *тарищйаси* — преодолеешь; *атха* — но; *чет* — если; *твам* — ты; *аханкārāt* — из гордыни; *на* — не; *śрощйаси* — прислушаешься; *винаṅкщйаси* — погубишь себя.

18.59

Из гордости ты думаешь: «Я не стану сражаться». Эти помыслы тщетны, ибо твоя природа кшатрия вынудит тебя принять бой.

यदहङ्कारमाश्रित्य न योत्स्य इति मन्यसे ।

मिथ्यैष व्यवसायस्ते प्रकृतिस्त्रवां नियोक्ष्यति ॥५९॥

йад аханкāрам āшритйа, на йотсйа ити манйасе
митхйаива вйавасāйас те, пракртис твāм нийокщйати

йат — если; *аханкāраx* — в гордыне; *āшритйа* — принимая прибежище; *на* — не; *йотсйа* — буду сражаться; *ити* — так; *манйасе* — думаешь; *митхйā* — ложно, тщетно; *эва* — просто; *вйавасāйаx* — эта решимость и упорство; *те* — потому что твоя; *пракртиx* — природа; *твāм* — тебя; *нийокщйати* — вынудит.

18.60

Каунтея, под влиянием своей природы ты неминуемо исполнишь тот долг, от следования которому сейчас, под влиянием иллюзии, ты пытаешься отказаться.

स्वभावजेन कौन्तेय निबद्धः स्वेन कर्मणा ।

कर्तुं नेच्छसि यन्मोहात्करिष्यस्यवशोऽपि तत् ॥६०॥

свабхāва-джена каунтейа, нибаддхаḥ свена кармаṇā
картум̐ неччхаси йан мохāt, кариṣṣийасй аваśо 'пи тат

сва-бхāва — из собственной природы; *джена* — тем, что рождено; *каунтейа* — сын Кунтй; *нибаддхаḥ* — обусловленный; *свена* — свой; *кармаṇā* — долг; *картум* — совершать; *на* — не; *иччхаси* — желаешь; *йат* — который; *мохāt* — из-за иллюзии; *кариṣṣийаси* — ты исполнишь; *аваśаḥ* — против своей воли; *апи* — даже; *тат* — тот.

18.61

Арджуна! Всевышний пребывает в сердцах всех живых существ. По Его воле они перемещаются по кругу в механизме материального мира, сотворенном Его энергией иллюзии, майей.

ईश्वरः सर्वभूतानां हृद्देशेऽर्जुन तिष्ठति ।

भ्रामयन्सर्वभूतानि यन्त्रारूढानि मायया ॥६१॥

ййшвараḥ сарва-бхӯтāнāм, хрд-деше 'рджуна тиष्ठати
бхрāмайан сарва-бхӯтāни, йантрāрӯдхāни мāйайā

ййшвараḥ — Всевышний; сарва — всех; бхӯтāнāм — существ; хрд-деше — в сердцах; арджуна — Арджуна; тиष्ठати — пребывает; бхрāмайан — заставляет вращаться (воплощаясь в высших и низших мирах); сарва — все; бхӯтāни — существа; йантра — в механизме; āрӯдхāни — находящихся; мāйайā — сотворенном энергией заблуждения.

18.62

Бхарата! Предайся Ему всем сердцем! По Его милости ты обретешь истинную безмятежность и достигнешь Его вечной обители.

तमेव शरणं गच्छ सर्वभावेन भारत ।

तत्प्रसादात्परां शान्तिं स्थानं प्राप्स्यसि शाश्वतम् ॥६२॥

там эва шараṇам гаччха, сарва-бхāвена бхāрата
тат прасāдāt парām шāнтим, стхāнам прāпсйаси шāśватам

там — у Него; *эва* — лишь; *шараṇам* — прибежища; *гаччха* — ищи; *сарва* — всем; *бхāвена* — сердцем; *бхāрата* — Бхāрата; *тат* — по Его; *прасāдāt* — милости; *парām* — высшее; *шāнтим* — умиротворение; *стхāнам* — и Его обитель; *прāпсйаси* — ты достигнешь; *шāśватам* — вечную.

18.63

Итак, Я раскрыл тебе самые сокровенные истины. Теперь хорошо обдумай Мои слова и поступай, как пожелаешь.

इति ते ज्ञानमाख्यातं गुह्याद्गुह्यतरं मया ।
विमृश्यैतदशेषेण यथेच्छसि तथा कुरु ॥६३॥

ити те джñāнама āкхйāтама, гухйāд гухйātарама майā
вимр̥śйāитада ащецеṇа, йатхеччхаси татхā куру

ити — итак; *те* — тебе; *джñāнама* — знание; *āкхйāтама* — было открыто; *гухйāt* — чем сокровенное; *гухйātарама* — еще более сокровенное; *майā* — Мной; *вимр̥śйā* — обдумав; *этак* — это; *ащецеṇа* — тщательно; *йатхā* — как; *иччхаси* — ты хочешь; *татхā* — так; *куру* — поступай.

18.64

Выслушай же снова Мои высшие наставления, самое сокровенное из всего, сказанного Мною прежде. Я поведаю об этом для твоего блага, ибо ты очень дорог Мне.

सर्वगुह्यतमं भूयः शृणु मे परमं वचः ।

इष्टोऽसि मे दृढमिति ततो वक्ष्यामि ते हितम् ॥६४॥

сарва-гухйатама᳚м бхўйа᳚х, ш́р᳚ну ме парама᳚м вача᳚х
и᳚щ᳚то 'си ме др᳚дхам ити, тато вак᳚щйāми те хита᳚м

сарва — из всего; *гухйатамам* — самое сокровенное; *бхўйах* — вновь; *ш́р᳚ну* — выслушай;
ме — Мое; *парамам* — высшие; *вачах* — наставления; *и᳚щ᳚та᳚х* — дорогим; *аси* — являешься;
ме — для Меня; *др᳚дхам* — очень; *ити* — только; *тата᳚х* — поэтому; *вак᳚щйāми* — Я
поведаю; *те* — для твоего; *хита᳚м* — блага.

18.65

Всегда помни обо Мне, стань Моим преданным, жертвуй ради Меня и почитай Меня. Так ты непременно придешь ко Мне. Я обещаю это тебе, поскольку ты — Мой дорогой друг.

मन्मना भव मद्भक्तो मद्याजी मां नमस्कुरु ।

मामेवैष्यसि सत्यं ते प्रतिजाने प्रियोऽसि मे ॥६५॥

ман-манā бхава мад-бхакто, мад-йāджй māм намаскуру
мам эваищйаси сатйām те, пратиджāне прийо 'си ме

мат — обо Мне; *манāх* — думай; *бхава* — стань; *мат* — Моим; *бхактах* — преданным;
мат — ради Меня; *йāджй* — жертвуй; *мām* — Мне; *намаскуру* — поклоняйся; *мām* — Мне;
эва — конечно же; *эщйаси* — ты придешь; *сатйām* — истинно; *те* — тебе; *пратиджāне* — Я
обещаю; *прийāх* — дорогим; *аси* — ты являешься; *ме* — для Меня.

18.66

Оставь все виды долга и полностью предайся Мне. Я освобожу тебя от всех грехов. Не скорби ни о чем.

सर्वधर्मान् परित्यज्य मामेकं शरणं व्रज ।

अहं त्वां सर्वपापेभ्यो मोक्षयिष्यामि मा शुचः ॥६६॥

сарва-дхармāн паритйаджйа, мām экаṁ шараṇам вradжа
ахам твām сарва-пāпебхйо, мокшайищйāми мā шучах

сарва — все виды; *дхармāм* — религии, долга; *паритйаджйа* — полностью оставив; *мām* — у Меня; *экам* — одного; *шараṇам* — чтобы принять прибежище; *вradжа* — приди; *ахам* — Я; *त्वām* — тебя; *сарва* — от всех видов; *пāпебхйах* — греха; *мокшайищйāми* — освобожу; *мā шучах* — ни о чем не скорби.

Комментарий к 18.66

Здесь воспета слава сокровенного смысла Бхагавад-гиты (гītā-gūdārtха-гауравам): «Оставь все занятия и приди ко Мне. Тебе не придется сожалеть об этом, Арджуна, поскольку Я для тебя — все, и ты — все для Меня. Это самая сокровенная из всех истин. Что еще Я могу сказать? Ты обретишь это во Врадже». В санскрите существует литературный прием, известный как «эхо», дхвани, посредством которого слово «отзывается эхом», намекая своим звучанием на дополнительное значение. Здесь сделан именно такой намек. Мām экаṁ śараṇаṁ ‘враджа’*. Ты должен отправиться во Враджу, и там ты познаешь самую сокровенную из всех истин (сарва-гухйатамам). Глубочайший секрет внутренней сердечной любви полностью раскрывается там: «Я за пределами любых ограничений, навязываемых религией, друзьями, обществом, — вне чего бы то ни было! Я пребываю надо всем, Я в самом сердце всего, в сокровеннейшей области всего сущего. На вечной земле Враджи ты обретишь всеобъемлющее представление о прекрасном. Оставь все прочие занятия, планы и приди лишь ко Мне одному. Твои глубочайшие чаяния будут утолены столь совершенным образом, что это превзойдет все ожидания. Ты обнаружишь такую божественность во Мне, что у тебя не будет и мысли о чем-то ином, никаких сожалений». Такова глубочайшая сущность высочайшей славы. С достижением подобного понимания все прочее кажется грехом (ахаṁ твām сарва-пāпехйо, мокṣайиṣṭхйāми). Все, что в материальном мире рассматривается как должное и чистое, видится порочным, и даже все религиозные концепции нисходят на уровень

греха. На высочайшем уровне все и вся принадлежит исключительно Кришне, и малейшее отклонение от этого идеала равносильно совершению преступления. Простое самозабвение ведет к имперсонализму и достигает кульминации в глубоком сне. Но самоотверженность (сарва-дхармāн паритйаджйа) в служении Кришне (мām экаṁ śараṇам враджа) позитивна и полна жизни. Это целостный и абсолютный уровень бытия. Тайное сокровище манит к себе наши сердца. Нам было отказано в удовлетворении глубочайшей из внутренних потребностей. Хотя нашему сердцу это было крайне необходимо, подобная возможность была скрыта от нас (śрутибхир вимргйām). Как никакое другое Писание, бесподобным образом Шри Гита рассматривает все эти темы и направляет нас к истинной сути и окончательному заключению всех Упанишад. Именно с этого положения начинается «Шримад-Бхагаватам».

* В вышеприведенном стихе слово «враджа» имеет значение «иди», «приди», но кроме того Враджа — одно из названий Вриндавана, обители Кришны.

18.67

Никогда не раскрывай это сокровенное знание человеку, не способному обуздывать свои чувства, лишенному преданности, жертвенности или завидующему Мне.

इदं ते नातपस्काय नाभक्ताय कदाचन ।

न चाशुश्रूषवे वाच्यं न च मां योऽभ्यसूयति ॥६७॥

идам̐ те нāтапаскāйа, нāбхактāйа кадāчана
на чāшӯшрӯщаве вāчйām, на ча мām̐ йо 'бхйасӯйати

идам — это; *те* — ты; *на* — ни; *атапаскāйа* — не способному отказываться от чувственных удовольствий; *на* — ни; *абхактāйа* — лишенному преданности; *кадāчана* — когда-либо; *на* — ни; *ча* — также; *аīшӯшрӯщаве* — лишенному жертвенности; *вāчйām* — раскрывай; *на* — не; *ча* — и; *мām* — Мне; *йах* — тому, кто; *абхи-асӯйати* — завидует.

18.68

Тот же, кто являет эти духовные тайны Моим преданным, обретет чистую любовь ко Мне и, несомненно, достигнет Меня.

य इमं परमं गुह्यं मद्भक्तेष्वभिधास्यति ।

भक्तिं मयि परां कृत्वा मामेवैष्यत्यसंशयः ॥६८॥

йа имаṁ парамаṁ гухйаṁ, мад-бхактеष्व абхидхāсйати
бхактиṁ майи парāṁ кṛтвā, мām эваищйатй асаміщайах

йах — тот, кто; *имам* — эти; *парамам* — духовные, высшие; *гухйам* — сокровенные истины; *мат* — Моим; *бхактещу* — преданным; *абхидхāсйати* — будет объяснять; *бхактим* — любовь; *майи* — ко Мне; *парāм* — высочайшую; *кṛтвā* — обрета; *мām* — Меня; *эва* — лишь; *эщйати* — достигнет; *асаміщайах* — несомненно.

18.69

Во всем мире нет никого, кто больше радуется Меня своими деяниями, чем распространители славы Шри Гиты, — и никогда не будет.

न च तस्मान्मनुष्येषु कश्चिन्मे प्रियकृत्तमः ।

भविता न च मे तस्मादन्यः प्रियतरो भुवि ॥६९॥

на ча тасмāн ману́щйе́щу, ка́шчин ме при́йа-кр̥ттамаḥ
бхави́тā на ча ме тасмāд, а́нйаḥ при́йатаро бхуви

на — не; *ча* — также; *тасмāт* — чем он; *ману́щйе́щу* — из всех людей; *ка́шчит* — нет никого; *ме* — Меня; *при́йа* — более радующего; *кр̥ттамаḥ* — своими деяниями; *бхави́тā на* — никогда не будет; *ча* — и; *ме* — для Меня; *тасмāт* — чем он; *а́нйаḥ* — другого; *при́йатараḥ* — более дорогого; *бхуви* — в этом мире.

18.70

Тот, кто изучает нашу священную беседу, совершает «жертвоприношение знанием» и обретет вдохновение для поклонения Мне.

अध्येष्यते च य इमं धर्म्यं संवादमावयोः ।

ज्ज्ञानयज्जेन तेनाहमिष्टः स्यामिति मे मतिः ॥७०॥

адхйещйате ча йа имам, дхармйам самвāдам āвайоҳ
джñāна-йаджñена тенāхам, ищтаҳ сйām ити ме матиҳ

адхйещйате — будет изучать; *ча* — и; *йа*х — тот, кто; *имам* — эту; *дхармйам* — священную; *самвāдам* — беседу; *āвайоҳ* — между нами; *джñāна* — знанием; *йаджñена* — жертвоприношение; *тена* — для них; *ахам* — Я; *ищтаҳ* — объект поклонения; *сйām* — буду; *ити* — таково; *ме* — Мое; *матиҳ* — заключение.

18.71

А тот, кто с верой и без зависти слушает Гиту, освобождается от грехов и достигает благих миров, где обитают праведники.

श्रद्धावाननसूयश्च शृणुयादपि यो नरः ।

सोऽपि मुक्तः शुभाँल्लोकान्प्राप्नुयात्पुण्यकर्मणाम् ॥७१॥

ш́раддхāвāн анасūйаś ча, ш́рṇуयāд апи йо нараḥ
со 'пи муктаḥ шубхāл локāн, прāпнуयāт пуṇйа-кармаṇāм

ш́раддхāвāн — с верой; *анасūйаś ча* — и без зависти; *ш́рṇуयāт* — слушает; *апи* — просто;
йаḥ — который; *нараḥ* — человек; *саḥ* — он; *апи* — также; *муктаḥ* — освобождается;
шубхāн — благих; *локāн* — миров; *пра-āпнуयāт* — достигает; *пуṇйа-кармаṇāм* — тех, кто
совершал праведные дела.

18.72

Сын Притхи! Внимательно ли ты выслушал то, что Я говорил?
Завоеватель богатств! Развеялся ли туман твоих заблуждений,
порожденных неведением?

कच्चिदेतच्छ्रुतं पार्थ त्वयैकाग्रेण चेतसा ।

कच्चिदज्जानसंमोहः प्रनष्टस्ते धनञ्जय ॥७२॥

каччид этач чхрутаṃ пāртха, твайаикāгреṇа четасā
каччид аджñāна-саммохах, пранаштас те дханаñджайа

каччит — была ли; *этат* — это; *и́рутам* — выслушана; *пāртха* — сын Пртхй, Арджуна; *твайā* — тобой; *эка-агреṇа* — с полным; *четасā* — вниманием; *каччит* — ли; *аджñāна* — невежество; *саммохаḥ* — иллюзия; *праṇацитṭаḥ* — рассеялись; *те* — твои; *дханам-джайа* — Арджуна, завоеватель богатств.

18.73

Арджуна сказал: О Непогрешимый! По Твоей милости моя иллюзия рассеялась и память вернулась ко мне. Я утвердился в истине, освободился от сомнений и готов исполнить Твои указания.

अर्जुन उवाच ।

नष्टो मोहः स्मृतिर्लब्धा त्वत्प्रसादान्मयाच्युत ।

स्थितोऽस्मि गतसन्देहः करिष्ये वचनं तव ॥७३॥

арджуна увāча

нащто мохах смртир лабдхā, тват прасāдāн майāчйута

стхито 'сми гата-сандехах, карищйе вачанам тава

арджуна — Арджуна; *увāча* — сказал; *нащтах* — рассеяна; *мохах* — иллюзия; *смртих* — память; *лабдхā* — обретена; *тват* — по Твоей; *прасāдāт* — милости; *майā* — мной; *ачйута* — о неогрешимый Шри Крщна; *стхитах* — утвердился в истине; *асми* — я есть; *гата* — свободный от; *сандехах* — колебаний; *карищйе* — я исполню; *вачанам* — указания; *тава* — Твои.

18.74

Санджая сказал: Так я внимал беседе великих душ: Васудевы, Шри Кришны, и сына Притхи, Арджуны. Она столь поразительна, что повергает меня в священный трепет.

सञ्जय उवाच ।

इत्यहं वासुदेवस्य पार्थस्य च महात्मनः ।

संवादमिममश्रौषमद्भुतं रोमहर्षणम् ॥७४॥

са́нджайа увāча

итй ахам вāсудевасйа, пāртхасйа ча махāтманах

самвāдам имам ашраушам, адбхутам рома-харшāнам

са́нджайах — Са́нджайа; *увāча* — сказал; *ити* — так; *ахам* — я; *вāсудевасйа* — Шри́ Кри́шны, сына Вāсудевы; *пāртхасйа ча* — и сына Пртхй, Арджуны; *махā-ātманах* — великих душ; *самвāдам* — беседу; *имам* — эту; *ашраушам* — выслушал; *адбхутам* — удивительную; *рома-харшāнам* — вызывающую восторг и трепет.

18.75

По милости Шри Вьясадевы, составителя всех Вед, я смог услышать это высшее сокровенное учение йоги, воспетое самим Владыкой йоги, Господом Шри Кришной.

व्यासप्रसादाच्छ्रुतवानिमं गुह्यमहं परम् ।

योगं योगेश्वरात्कृष्णात्साक्षात्कथयतः स्वयम् ॥७५॥

вйāса-прасāдāч чхрутавāн, имам̐ гухйāм ахам̐ парам̐
йогам̐ йогешварāt кр̥щ̣нāt, сāḳщ̣āt катхайатах̐ свайам̐

вйāса — Вйāсадевы, аватāра-составителя всех Вед; *прасāдāt* — по милости; *йрутавāн* — услышал; *имам* — это; *гухйāм* — сокровенное; *ахам* — я; *парам* — высшее; *йогам* — учение йоги; *йогешварāt* — от Владыки йоги; *кр̥щ̣нāt* — Шрй Кр̣щ̣ны; *сак̣щ̣āt* — непосредственно; *катхайатах̐* — как Он поведал это; *свайам* — Сам.

18.76

Царь! Я снова и снова вспоминаю эту чудесную беседу Шри Кришны с Арджуной, несущую благо каждому, и сердце мое ликует вновь и вновь.

राजन् संस्मृत्य संस्मृत्य संवादमिममद्भुतम् ।

केशवार्जुनयोः पुण्यं हृष्यामि च मुहुर्मुहुः ॥७६॥

рāджан самср̥т̣йа самср̥т̣йа, самвāдам имам адбхутам
кеśавāрджунайох пуñйам, хр̣щ̣йāми ча мухур муху᳚х

рāджан — царь Дхрт̣арāщ̣тра; *самср̥т̣йа самср̥т̣йа* — снова и снова вспоминая; *самвāдам* — беседу; *имам* — эту; *адбхутам* — чудесную; *кеśава-арджунайох* — Шр̣й̣ Кр̣щ̣ны, победителя демона Кеśи, и Арджуны; *пуñйам* — всеблагую; *хр̣щ̣йāми* — испытываю ликование; *ча* — и; *муху᳚х муху᳚х* — вновь и вновь.

18.77

Вспоминая поразительный вселенский образ Господа Хари, о царь, я каждый раз преисполняюсь изумлением и восхищением.

तच्च संस्मृत्य संस्मृत्य रूपमत्यद्भुतं हरेः ।

विस्मयो मे महान् राजन् हृष्यामि च पुनः पुनः ॥७७॥

тач ча сам̐срт̐йа сам̐срт̐йа, р̐пам ати̐адбхута̐ харе̐х
висмай̐о ме мах̐ан р̐аджа̐н, хр̐щ̐й̐а̐ми ча пуна̐х пуна̐х

тат — этот; *ча* — также; *сам̐срт̐йа сам̐срт̐йа* — снова и снова вспоминая; *р̐пам* — вселенский образ; *ати̐-адбхута̐* — в высшей степени поразительный; *харе̐х* — Господа Хари, освобождающего от всего неблагоприятного; *висмай̐ах* — удивление; *ме* — мое; *мах̐ан* — велико; *р̐аджа̐х* — о царь; *хр̐щ̐й̐а̐ми* — я ликую; *ча* — и; *пуна̐х пуна̐х* — вновь и вновь.

18.78

Там, где пребывает Кришна, повелитель всех мистических сил, и где находится Арджуна, непревзойденный лучник, там всегда торжествуют удача, победа, процветание и добродетель!

यत्त्र योगेश्वरः कृष्णो यत्त्र पार्थो धनुर्धरः ।

तत्त्र श्रीर्विजयो भूतिधर्मुवा नीतिर्मतिर्मम ॥७८॥

йатра йогешварах крщно, йатра партхо дханур-дхарах
татра шрир виджайо бхутир, дхрува нитир матир мама

йатра — где; *йогешварах* — повелитель всех мистических сил; *крщнах* — Господь Крщна;
йатра — где; *партхах* — Арджуна, сын Пртхй; *дханух-дхарах* — непревзойденный лучник;
татра — там; *шрих* — удача; *виджайах* — победа; *бхutih* — процветание; *дхрува* —
всегда; *нитих* — добродетель; *матих* — убеждение; *мама* — Мое.

Слава Шримад Бхагавад-гиты из «Шри Вайшнавия-тантра-сары»

(1) Мудрецы сказали: «О Сута, пожалуйста, повтори нам славу Шри Гиты, как она была поведена на Нараяна-кшетре великим мудрецом Шрилой Вьясадевой».

(2) Сута Госвами ответил: «О достопочтенные, конечно же, вы задали самый славный из всех вопросов. Воистину, кто может описать величественную, грандиозную славу Шри Гиты, самого сокровенного из всех сокровищ?»

(6) «В самом начале я предлагаю свои почтительные поклоны Господу Шри Кришне, который принял положение колесничего Арджуны лишь для того, чтобы распространить нектар бессмертия Шри Гиты ради блага всей вселенной».

(7) «Человек, желающий пересечь ужасную пучину мирских страданий, может сделать это очень легко, приняв прибежище на корабле Бхагавад-гиты».

(8) «Тогда как глупец, стремящийся достичь освобождения благодаря практике йоги, пренебрегая слушанием мудрости Шри Гиты, вправе быть осмеян даже ребенком».

(9) «Тот, кто днем и ночью слушает и читает Шри Гиту, никогда не должен рассматриваться как простой смертный. Без сомнения, его подлинный облик божественен».

(10) «Для просвещения Арджуны знанием Шри Гиты Господь Кришначандра воспел хвалу принципов преданности Господу, как относительных, так и абсолютных».

(11) «Это дарующее все благословения знание Шри Гиты, изложенное в восемнадцати главах, опровергающих все догматы о ценности чувственного наслаждения и освобождения (бхукти-мукти), полностью очищает сердце. Так, шаг за шагом, постепенно приходит квалификация оказывать исполненное любви и преданности служение Всевышнему».

(22) «Сын Деваки, сам Всевышний, Господь Шри Кришна, не может быть удовлетворен изучением Вед, благотворительностью, совершением жертвоприношений, паломничеством или обетами так сильно, как Он удовлетворен чтением Шри Гиты в преданности».

(23) «Вне всяких сомнений, изучающий Шри Гиту с преданностью обретает все благо, которое он мог бы получить от изучения Вед, Пуран или других священных писаний».

(24) «Благодаря чтению Шри Гиты в месте для йогической медитации, на святой земле, перед Шалаграм-шилой, во время жертвоприношения и, особенно, в обществе преданных Господа, человек достигает высшего совершенства жизни».

(25) «Благодаря ежедневному слушанию и чтению Шри Гиты обретается все благо и все плоды таких великих жертвоприношений, как Ашвамедха».

(26) «Тот, кто внимательно слушает и читает славу заключений Шри Гиты или излагает эти заключения другим, достигает высочайшего предназначения».

(39) «Конечно же, он обладает духовным видением и подлинно богат. Он йог и истинный ученый. Он — знаток жертвоприношений, он в совершенстве совершает их и знает все Веды».

(40) «Все святые места в этой вселенной, такие как Праяг, вечно присутствуют там, где присутствует Шри Гита, вечная песнь Бога».

(41) «Все защитники тела в облике богов, риши и йоги присутствуют в теле того, кто постоянно изучает Шри Гиту. Они даже присутствуют в его теле во время смерти».

(42) «Там, где присутствует Шри Гита, появляется мальчик-пастушок Господь Шри Кришна, окруженный Своими спутниками, такими как Нарада и Дхрува, как хранитель и защитник».

(43) «С великим счастьем Всевышний, Господь Шри Кришна, вместе со Своей возлюбленной Шри Радхикой милостиво присутствуют там, где обсуждаются, изучаются или прославляются заключения Шри Гиты».

(44) Всевышний сказал: «О Партха, Шри Гита неотлична от Моего сердца, Гита — это Моя высшая сущность, и Гита — это Мое глубочайшее и нетленное знание».

(45) «Гита — это Мое высшее прибежище, Гита — это Моя обитель, Гита — это Мое самое сокровенное таинство, и, самое главное, Гита

— это Мой высший Гуру».

(46) «Я присутствую в Шри Гите, Гита — это Мой вечный дом. Лишь благодаря знанию Гиты Я поддерживаю всю вселенную».

(47) «Знай, что вечная и неопиcуемая Гита, как Мое второе „Я“, является высшей мудростью олицетворенного Абсолюта».

(48) «О Пандава, сейчас Я назову святыe имена Шри Гиты, благодаря воспеванию которых уничтожаются все грехи. Услышь же сейчас об этих сокровенных именах от Меня»:

(49–51) «Ганга, Гита, Савитри, Сита, Сатья, Пативрата, Брахмавали, Брахмавидья, Трисандхья, Мукта-гехини, Ардхаматра, Чидананда, Бхавагхни, Бхранти-нашини, Ведатрайи, Парананда и Таттвартхьяна-манджари. Человек, в настроении преданности Господу постоянно повторяющий эти сокровенные святыe имена, обретает совершенство божественного знания и достигает наивысшего назначения».

(78) «Человек, который обретает писание Шри Гиту в результате воровства, обрекает себя на неудачи в дальнейшей жизни; и даже его изучение и цитирование этой книги — лишь пустая трата времени».

(82) Сута Госвами сказал: «Тот, кто после слушания или чтения Шри Гиты, воспеваeт ее вечную славу, как она была поведена Всевышним, Господом Шри Кришной, обретет высший и полный плод такого поклонения».

(83) «Однако тот, кто после слушания или чтения Шри Гиты не вспоминает о ее возвышенной славе, утрачивает плод такого воспевания. Подобные усилия приносят столько же пользы, как и бессмысленный, тяжелый труд».

(84) «Тот же, кто с верой читает и слушает Шри Гиту в полном осознании ее божественной славы, конечно же, достигает высочайшего трансцендентного предназначения».

(85) «Любой, кто с истинной верой слушает Шри Гиту, эту божественную песнь, обретает жизнь, исполненную счастья, красоты и гармонии».

Путеводитель по Бхагавад-гите

Вторая часть данного издания — это «Словарь имен и терминов», системообразующие статьи из которого составляют «Путеводитель по Бхагавад-гите». «Словарь» и «Путеводитель» могут использоваться как независимая книга и предназначены для людей, которые желают познакомиться с ведическим мировоззрением. Они составлены на основе оригинальных священных писаний Индии, а также комментариев выдающихся ведических богословов: Шрилы Дживы Госвами, Шрилы Баладева Видьябхушана, Шрилы Бхактивинода Тхакура и Шрилы Бхактисиддханты Сарасвати Тхакура. Ряд статей «Словаря» содержат уникальные объяснения учения Бхагавад-гиты, данные Шрилой Б. Р. Шридхаром Махараджем и его преемником — Шрилой Б. С. Говиндой Махараджем. Значительная часть этих материалов публикуется на русском языке впервые. Примечания от издателей помещены в квадратных скобках [].

Драгоценность раскрывает все свое величие в должном обрамлении и при правильном свете. Мы надеемся, что благодаря «Словарю» и «Путеводителю» читатель сможет по достоинству оценить глубину и красоту откровения Бхагавад-гиты — жемчужины мудрости Востока.

Обзор ведической литературы:

[Веды](#) — обзор ведической литературы

[Санскрит](#) — язык богов и мудрецов

[Деванагари](#) — священная письменность

[Шлока](#) — ведические стихотворные размеры

[Мантра](#) — сакральная речевая формула

[«Шримад-Бхагаватам»](#) («Бхагавата-пурана») — повествование о
Всепривлекающем Абсолюте, Шри Кришне

Три аспекта Абсолюта:

[Брахман](#) — всеохватывающий аспект

[Параматма](#) — всепроникающий аспект

[Бхагаван](#) — Личность Бога, всепривлекающий аспект

Личность Бога и Его Энергия:

[Вāsудева](#) — общее представление о Боге как Личности

[Кришна](#) — Прекрасная Реальность

[Радха](#) — женское начало Абсолюта

[Пракрити](#) и [Пуруша](#) — подчиненное и господствующее начала

Нисхождение и деяния Господа:

[Аватара](#) — нисхождение Всевышнего в материальный мир

[Лила](#) — божественная игра, деяния Господа

Учение о человеке:

[Атма](#) (Джива) — душа

[Происхождение души](#)

[Аханкара](#) — ложное эго

[Буддхи](#) — разум

[Манас](#) — ум

Уровни знания:

[Вигьяна](#) — духовное знание

[Гьяна](#) — мирское знание или знание, приводящее к отречению от мира материи

[Прагьяна](#) — погруженность в духовную реальность

Учение о деятельности и ее последствиях:

[Карма](#) — деятельность и ее последствия, благочестивая деятельность

[Викарма](#) — греховная деятельность

[Акарма](#) — духовная деятельность

Виды йоги: учение о духовной практике:

[Йога](#) — превзойти мир материи и обрести связь с Высшим Началом

[Бхакти-йога](#) — йога преданности Всевышнему

[Дхьяна-йога](#) (Аштанга-йога) — медитативная йога

[Карма-йога](#) — йога деятельности

[Гьяна-йога](#) (Санкхья-йога) — йога различения духа и материи

[Буддхи-йога](#) — йога просветленного разума

Философия жертвоприношения:

[Ягья](#) — принцип жертвоприношения

[Гьяна-ягья](#) — жертвоприношение в сознании

Учение о долге и общественном устройстве:

[Дхарма](#) — ведическое учение о долге

[Варнашрама-дхарма](#) — сословия и периоды жизни в ведической культуре

[Варны](#) — четыре сословия

[Бра́хманы](#) — «те, кто погружены в мир духа»

[Шудры](#) — «те, кто погружены в материю»

Материальный мир:

[Вишну](#) — хранитель материальной вселенной

[Шива](#) — разрушитель мира материи

[Майя](#) — энергия заблуждения

[Брахма](#) — творец материального мира

[Гуны](#) — три качества материи

Духовный мир:

[Вайкунтха](#) — благоговейное почитание Всевышнего

[Вриндаван](#) (Голока) — жизнь одной семьей с Богом

Учение об эпохах:

[Чатур-юга](#) — четыре великие эпохи

[Кали-юга](#) — наше время, «железный век»

Словарь имен и терминов

[Абхиманью](#) [Аватара](#) [Агни](#) [Адити](#) [Адитьи](#) [Айравата](#) [Акарма](#) [Акшара](#)
[Амаракоша](#) [Анантадев](#) [Ангирас](#) [Анурага](#) [Арджуна](#) [Арьяма](#) [Асат](#) [Асур](#) [Атма](#)
[Атри](#) [«Атхарва-веда»](#) [Аханкара](#) [Ачарья](#) [Ачьюта](#) [Ашваттха](#) [Ашваттхама](#)
[Ашвини-кумары](#)

[Баладев](#) [Видьябхушан](#) [Баларама](#) [Бра́хман](#) [Брахма́н](#) [Брахма](#) [Брахма-самхита](#)
[Брихаспати](#) [«Брихат-сама»](#) [Буддхи](#) [Буддхи-йога](#) [Буддхья-юкта](#) [Бхагаван](#)
[Бхаджан](#) [Бхакти](#) [Бхактивинод](#) [Тхакур](#) [Бхакти-йога](#) [«Бхакти-расамрита-синдху»](#)
[Бхарата](#) [Бхаратаршабха](#) [Бхима](#) [Бхишма](#) [Бхригу](#) [Бхуришрава](#)

[Ваивасвата](#) [Ману](#) [Вайкунтха](#) [Вайшнав](#) [Вайшьи](#) [Вайю](#) [Варнашрама](#) [Варны](#)
[Варуна](#) [Васиштха](#) [Васу](#) [Вāsудева](#) [Васуки](#) [Ватсалья-раса](#) [Веданта](#) [«Веданта-сутра»](#)
[Веды](#) [Вивасван](#) [Вигьяна](#) [Виджнана](#) [Викарма](#) [Викарна](#) [Вирата](#)
[Вишакха](#) [Вишвадевы](#) [Вишванатх](#) [Чакраварти](#) [Тхакур](#) [Вишну](#) [Враджа](#)
[Вриндаван](#) [Вришни](#) [Вьясадева](#)

[Гандхарвы](#) [Гаруда](#) [Гаудия-вайшнав](#) [Гаятри](#) [Говинда](#) [Голока](#) [Гопи](#) [Госвами](#)
[Гуны](#) [Гуру](#) [Гьяна](#) [Гьяна-йога](#) [Гьяна-шунья-бхакти](#) [Гьяна-ягья](#) [Гьяни](#)

[Данавы](#) [Дасья-раса](#) [Деваки](#) [Девала](#) [Деванагари](#) [Джаганнатх](#)
[Джаганнатха](#) [Пури](#) [Джанака](#) [Джанардана](#) [Джаядратха](#) [Джива](#)
[Джива](#) [Госвами](#) [Джнана](#) [Джнана-йога](#) [Джнана-шунья-бхакти](#) [Джнана-ягья](#)
[Джнани](#) [Драупади](#) [Дроначарья](#) [Друпада](#) [Дурьодхана](#) [Душа](#) [Дхананджая](#)
[Дхарма](#) [Дхарма \(Дхармарадж, Ямарадж\)](#) [Дхарма-буддхи](#) [Дхритараштра](#)
[Дхриштадьумна](#) [Дхриштакету](#) [Дхьяна-йога](#)

[Икшваку](#) [Индра](#) [Итихасы](#) [Ишвара](#) [Йога](#) [Йогешвара](#)

[Кали-юга](#) [Кама](#) [Кандарпа](#) [Капила](#) [Муни](#) [Карма](#) [Карма-йога](#) [Карма-канда](#)
[Карна](#) [Карттикея](#) [Каунтея](#) [Кауравы](#) [Каши](#) [Кешава](#) [Крату](#) [Крипачарья](#)
[Кришна](#) [Кришнадас](#) [Кавирадж](#) [Госвами](#) [Кродха](#) [Кувера](#) [Кумары](#) [Кунти](#)
[Кунтибходжа](#) [Куру](#) [Курукшетра](#) [Куру-нандана](#) [Куру-саттама](#) [Кутастха](#)
[Кшатрии](#)

[Лалита](#) [Ли́ла](#) [Лобха](#)

[Мадхава](#) [Мадхура-раса](#) [Мадхусудана](#) [Майя](#) [Манас](#) [Мантра](#) [Ману](#)
[Маргаширша](#) [Маричи](#) [Маруты](#) [Матхура](#) [Маха-бахо](#) [Махатма](#) [Махат-таттва](#)
[Меру](#) [Муни](#)

[Накула](#) [Нанда](#) [Махарадж](#) [Нарада](#) [Муни](#) [Нараяна](#) [Нимай](#)

[Ом](#)

[Пандава](#) [Пандавы](#) [Панду](#) [Паракия-раса](#) [Параматма](#) [Парантапа](#) [Партха](#)
[Поле деятельности](#) [Прагьяна](#) [Праджджнана](#) [Пракрити](#) [Прана](#) [Пранаяма](#)
[Праны](#) [Прахлада](#) [Махарадж](#) [Преданный](#) [Према](#) [Према-бхакти](#) [Притха](#)
[Происхождение души](#) [Пуластья](#) [Пулаха](#) [Пураны](#) [Пуруджит](#) [Пуруша](#)
[Пурушоттама](#) [Пять причин совершения деятельности](#)

[Рага-марга](#) [Раджа](#) [Раджа-риши](#) [Раджо-гуна](#) [Радха-дасья](#) [Радхарани](#) [Ракшасы](#)
[Рамачандра](#) [Раса](#) [Раса-лила](#) [«Риг-веда»](#) [Риши](#) [Рудры](#) [Рупа](#) [Госвами](#)
[Рупануга-бхаджан](#) [Рупануга-гаудия-сампрадая](#)

[Садху](#) [Садхьи](#) [Сакхья-раса](#) [«Сама-веда»](#) [Санака](#) [Санандана](#) [Санатана](#)
[Санатана](#) [Госвами](#) [Санат-кумара](#) [Санджая](#) [Санкхья](#) [Санкхья-йога](#) [Санньяса](#)
[Санньяси](#) [Санскрит](#) [Саттва-гуна](#) [Сатьяки](#) [Сахадева](#) [Свакия-раса](#) [Свами](#)
[Сиддхи](#) [Смрити](#) [Сома](#) [Субал](#) [Сакха](#) [Субхадра](#) [Сукрити](#) [Сурабхи](#)

[Тамо-гуна](#) [Тапас](#) [Таттва](#) [Творение материального мира](#) [Три Веды](#)
[Три причины, побуждающие к деятельности](#)
[Три составляющие деятельности](#) [Тьяга](#)

[Уддхава](#) [Упанишады](#) [Уттамауджа](#) [Уччаихшрава](#)

[Хануман](#) [Хари](#) [Хришикеша](#)

[Чайтанья](#) [Махапрабху](#) [«Чайтанья-чаритамрита»](#) [Чандра](#) [Чатур-юга](#)
[Чекитана](#) [Читрататха](#)

[Шабда-брахман](#) [Шайбья](#) [Шанта-раса](#) [Шастры](#) [Шачидеви](#)
[Шесть Госвами](#) [Вриндавана](#) [Шива](#) [Шикханди](#) [Шлока](#) [Шраддха](#) [«Шримад-Бхагаватам»](#) [Шрути](#) [Шудра](#) [Шукрачарья](#)

[Юга](#) [Юдхаманью](#) [Юдхиштхира](#)

Ягья Ядава «Яджур-веда» Яду Якши Ямарадж Яшода

Абхиманью

— герой эпоса «Махабхарата», сын Арджуны и сестры Кришны по отцу Субхадры. От отца (Арджуны) и деда (Индры) Абхиманью унаследовал мужество и воинскую доблесть. Поскольку он был наделен всеми выдающимися качествами отца, его считали равным Арджуне. В возрасте шестнадцати лет Абхиманью принял участие в войне, описанной в «Махабхарате». Во время этой войны Абхиманью держал в страхе таких великих воинов, как Дронаचारья, Карна и Дурьодхана. Его противники чувствовали, что единственным воином, способным ему противостоять, был Бхишма. Учитывая добродетели и способности Абхиманью, его считали самым достойным наследником трона. Его сын, Махарадж Парикшит, которому впервые был поведен «Шримад-Бхагаватам», взошел на трон после Махараджа Юдхиштхиры.

Аватара

— явление Господа в материальном мире в образе, наделенном той или иной степенью могущества, теми или иными полномочиями. Дословно слово «аватара» означает «нисхождение». Учение об *аватарах* представлено в Бхагавад-гите и связано с темой явления вечного знания в мир рождения и смерти (Бхагавад-гита, [4.6–9](#); [9.11](#) и др.).

Агни

— божество огня.

Адити

— супруга Кашьяпы Муни, одного из семи мудрецов; мать богов.

Адитьи

— божества, сыновья Адити и мудреца Кашьяпы.

Айравата

— белый слон, запряженный в колесницу Индры; царь всех слонов, который возник из нектара, полученного во время пахтания Молочного океана *девами* (богами) и *асурами* (демонами). Господь Кришна заявляет в Бхагавад-гите ([10.27](#)): «Среди благородных слонов Я многоголовый Айравата, носящий царя небес Индру».

Акарма

— бездействие в значении «деятельность, не порождающая последствий и ведущая к освобождению из мира материи». Входит в триаду «*карма-викарма-акарма*» (Бхагавад-гита, [4.17](#)) (благочестивое действие; греховное действие; деятельность, не приносящая мирских плодов). В стихе [4.18](#) Бхагавад-гиты Кришна провозглашает: «Кто понимает, что бескорыстная деятельность приравнивается к бездействию, а отказ от исполнения долга в конце концов порабощает деятельностью, тот самый разумный среди людей». Уровень *акармы* описан как «искусство деятельности» (Бхагавад-гита, [2.50](#)), доступное лишь для йогов.

Акшара

— многозначный санскритский термин с общим значением «надмирная Реальность». «А-» — это приставка с отрицательным значением, соотносимая с русской «не-». Соответственно термин «*а-кшара*» трактуется как «находящийся за пределами мирской скверны (непогрешимый), за пределами времени (непреходящий) и

за пределами видоизменений материи (неизменный)». Обычно *акшара* выступает синонимом понятий «Брахма́н» и «*кутастха*». Слово «*акшара*» может означать также слог Ом, поскольку этот священный слог считается звуковым олицетворением Брахмана.

Три уровня мироздания, описанные в Бхагавад-гите ([15.16–18](#)), — это уровень *кшара* (обусловленные души, материальный мир), уровень *акшара* (мир Брахмана, освобожденные души) и уровень *пурушоттама* (мир Бога, превосходящий миры не только обусловленных, но и освобожденных душ).

См. также [Брахма́н](#), [Кута́стха](#).

Амаракоша

— древний санскритский словарь, объясняющий смысл различных понятий, разделенных по сферам деятельности («Раздел о богах», «Раздел о земле» и т. п.), составленный мудрецом Амара Симхой (III–IV вв. н. э.).

Анантадев (Ананта)

— «безграничный», «бесконечный»; 1) распространение Баларамы в виде тысячеглавого змея, поддерживающего все миры и олицетворяющего Собою силу гравитационного притяжения; 2) одно из имен [Баларамы](#).

Ангирас

— один из семи великих мудрецов (*сантариши*), один из десяти прародителей человечества (*праджапати*); сын Брахмы, рожденный из его ума.

Анурага

— любовь и влечение к Кришне, стремление служить Ему, возникающее из внутреннего божественного вдохновения (*бхавы*), а не на основе желания обрести выгоду в бренном мире (выполняя благочестивую *карму*) или покинуть его (культивируя *гьяну*) благодаря следованию указаниям писаний. Такое самопредание высшего уклада лишено корысти и расчетливости.

«Шримад-Бхагаватам» (3.29.13) провозглашает: «Истинный преданный не интересуется освобождением из мира материи». Шри Чайтанья Махапрабху также учит принципам чистого преданного служения Господу (*шуддха-бхакти*), которое начинается, когда в человеке просыпается спонтанная преданность Шри Кришне. Он молит Кришну: «О Мой Господь, Мне не нужно от Тебя ни богатства, ни красавицы-жены, ни многочисленных последователей. Я прошу Тебя только об одном: позволь Мне жизнь за жизнью оставаться Твоим чистым преданным» («Шикшаштакам», 4). Говоря «жизнь за жизнью», Шри Чайтанья подразумевает, что преданный не стремится даже к освобождению из круговорота рождений и смертей, если ему будет предоставлена возможность служить Господу.

Арджуна

— (другие имена: Партха, Дхананджая, Бхарата, Гудакеша), вечный спутник и друг Господа Кришны, великий воин, один из братьев Пандавов, деяния и жизнь которого описаны в поэме «Махабхарата». Перед битвой на Курукшетре Господь поведал ему Бхагавад-гиту.

Арьяма

— божество из рода *адитьев*, создатель дня и ночи, управляющий

движением времени.

Асат

— «то, что подвержено гибели», «преходящее». Слово «*sat*» означает «истинное», «вечное», «существующее». «А» — приставка с отрицательным значением. Материальный мир в Бхагавад-гите (8.15 и 9.33) назван «бренным и исполненным страданий» (*духкхāлайам айāйиватам*), «преходящим и исполненным несчастий» (*анитйам асукхам*). Восприятие материального мира просветленным взглядом описано так: *джанма-мртйу-джарā-вйāдхи-духкха-дощāнударйанам* (Бхагавад-гита, 13.9): «Там, где присутствуют четыре недруга: рождение, смерть, старость и болезни, не может быть подлинного счастья». Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Сделка с миром смерти не способна удовлетворить нас, она вызовет лишь потерю наших сил».

Асур

— демон, безбожник.

Атма (Атман)

— в общем значении «самость». В разных значениях слово «*атман*» указывает на различные компоненты «я», ответственные за самосознание личности, — это душа, тело, ум и разум. Также *атман* может быть синонимом слова «Брахма́н» или же «Параматма» — Высшая Душа. Упанишады утверждают: *йам эваиша вṛноте тена лабхйас / тасйаиша ātmā вивṛноте танӯм свām* («Мундака-упанишада», 3.2.3; «Катха-упанишада», 1.2.23): «Тому, кто будет избран (*вṛноте*) как достойный дара (*тена лабхйас*), Атма являет (*ātmā вивṛноте*) Свой личностный образ (*танӯм свām*)». В этом

стихе слово «*атма*» указывает на Параматму и Бхагавана — Личность Бога. В таком же значении («Всевышний») слово «*атман*» используется в стихе «Брихад-араньяка-упанишада» (2.1.20), где Господь сравнивается с костром, а все живые существа — с искрами (*йатхā агнеḥ кшудрā вишпхулингā вйуччарантй эвам эвāсмāд āтманаḥ <...> сарвāни бхūtāни вйуччаранти*). Кришна схожим образом высказывается в Бхагавад-гите (15.7): «Живое существо (*джйива-бхутаḥ*) — Моя вечная частица (*мамаивāmйа санātанаḥ*)».

В гаудия-вайшнавской традиции слово «*атман*» чаще всего используют в форме «*атма*», в значении «душа». В Бхагавад-гите (7.4,5) содержится описание материальной энергии Господа (*пракрити*) и душ, которые одухотворяют и оживляют материю (*пара-пракрити*).

Душа — частица Брахмана, всеохватывающего аспекта Абсолюта, качественно единая с ним: *акшарам парамам брахма, свабхāво 'дхйātмам учйате* (Бхагавад-гита, 8.3).

Мудрец, достигший просветления и свободы от мира материи, осознает, что *атман* есть Брахман. Он ни о чем не скорбит и ничего не желает в мире рождения и смерти (Бхагавад-гита, 18.54). Однако согласно Бхагавад-гите осознание «я един с Брахманом» (*брахма-бхутаḥ*) — это не конец пути. Он ведет дальше — в мир преданности Всевышнему (*мад бхактим лабхате парām*).

Сам Брахман и составляющие его души в общем смысле являются сиянием тела Говинды, Шри Кришны («Брахма-самхита», 40). В Бхагавад-гите (14.27) Кришна утверждает: «Несомненно, Я — основа Брахмана» (*брахмаṇо хи пратиष्ठхāхам*). При более пристальном рассмотрении источником душ и сияния Брахмана

следует считать Маха-Вишну («Вишну-пурана», 6.5.66–69). Согласно комментарию Шрилы Бхактивинода Тхакура к десятому стиху «Брахма-самхиты»: «Индивидуальные души, *дживы*, излучаются как корпускулы лучей сияния, исходящего от Маха-Вишну». Силой Своего взгляда Маха-Вишну позволяет некоторому количеству душ, пребывающих в Брахмане и желающих соприкоснуться с миром материи (вследствие развития духа эксплуатации), войти в это измерение. В Упанишадах сказано: «Всевышнему некуда было бросить взгляд, и тогда Он сотворил материальный мир» (*са аикшата локан ну срджā ити*) («Айтарейя-упанишада», 1.1.1). Шрила Бхактивинод Тхакур объясняет: «Господь устремляет взгляд на мир материи, который оживляет его. Частицы света, которые излучает взгляд Маха-Вишну [обращенный в сторону мира материи], и есть обусловленные души («Джайва-дхарма», т. I, гл. 13). Более подробно этот процесс описан в стихах 6–21 «Брахма-самхиты».

Душа — частица Господа, который есть *сат-чит-ананда* — воплощение вечности, знания (сознания) и блаженства («Брахма-самхита», 1; «Шри Чайтанья-чаритамрита», Мадхья-лила, 6.158–160). Однако обусловленная материей душа должна пройти определенный путь, чтобы реализовать свои аспекты вечности, знания (сознания) и блаженства. Шрила Шридхар Махарадж нередко описывает душу как «частицу сознания, пребывающую в поиске счастья». Постигание трех аспектов Абсолюта («Шримад-Бхагаватам», 1.2.11) приводит к познанию душой вечности, *сат*, при постижении Брахмана, дополнительного постижения знания и всепроникающего сверхсознания, *чит* (включая *сат*), при постижении Параматмы, и дополнительного блаженства отношений

с Абсолютом, *ананды* (включая *сат* и *чит*), при постижении Бхагавана. Пребывание же обусловленной души в материальном мире характеризуют как «*асат, ачит и нирананда*» — «бренное, исполненное невежества и страданий».

Описание истинного предназначения души и ее сокровенной природы приведено в стихах «Шри Чайтанья-чаритамриты» (Мадхья-лила, 20.108,109): «По своей природе душа — вечная служанка Кришны. Она относится к пограничной энергии Кришны [пребывая между духовным и материальным мирами] и представляет собой проявление Господа, которое тождественно Ему и в то же время отлично от Него, как луч солнечного света или искра огня тождественны своему источнику и одновременно отличны от него».

Одним из предметов вайшнавского богословия является осуждение концепции Шанкары о временном существовании индивидуальной души, его провозглашения вечным лишь бытия Брахмана, с которым душа должна слиться, утратив индивидуальность. Классические цитаты, опровергающие это утверждение, — это *шлока* Бхагавад-гиты ([15.7](#)), где живое существо (*джйва-бхутах*) названо «вечной (*санātанах*) частицей Абсолюта (*мамаивāм̐ца*)». Это же утверждается в афоризме, встречающемся в «Катха-упанишаде» (2.2.13) и «Шветашватара-упанишаде» (6.13): *нитйо-нитйанам четанаш четананам, эко бахунам йо видадхати каман* («Он Вечный среди вечных, Сознющий среди сознающих — Один, Кто наделяет желаемым многих»). Более подробно цитаты из ведических писаний, описывающие природу души, содержатся в сборнике *шлок* по темам «Шри Гаудия-кантхахара», в разделе «Джива-таттва».

Другое санскритское обозначение души — *джива* (или *джива-бхута*, «живое существо») — близко по значению русскому слову «жизнь». В большинстве случаев слово «*атма*» употребляется как синоним слова «*джива*», в значении «душа». Но также возможно использование этих слов для различения понятий «душа, обитающая в теле» и «главенствующая душа в теле». Шрила Говинда Махарадж объясняет: «В нашем теле в различных формах живут миллионы душ, но только одна, главная, управляет телом, являясь его хозяином; она называется *дехи* или *атма*»^{*}.

Каждая клетка организма, согласно Ведам, обладает душой-*дживой* и определенным самосознанием, но «главная» душа в теле, *атма*, пребывает в духовном измерении, в области сердца («Мундака-упанишада», 3.1.9).

См. также [Брахман](#), [Параматма](#), [Происхождение души](#).

^{*} Шрила Б. С. Говинда Дев-Госвами Махарадж. «Душа в относительной реальности»: harekrishna.ru/2009/07/5268

Атри

— один из семи великих мудрецов (*септа-риши*); сын Брахмы, рожденный из его ума; один из *праджапати*, прародителей человечества.

«Атхарва-веда»

— «Веда заклинаний». Считается, что она была создана из остатков трех основных Вед («Сама-веды», «Риг-веды» и «Яджур-веды»), поэтому нередко употребляется термин «Триведа», который исключает ее из ведического канона. Если три Веды обращены преимущественно к богам материального мира, подвиги которых

они восхваляют, то проблематика «Атхарва-веды» — это человек, его личная жизнь, болезни и страхи. В ней силен элемент магизма. Она представляет собой сборник *мантр* и заклинаний, которые использовались в волшебстве и целительстве. Слово «*атхарван*» («жрец», «маг») происходит от слова «*атхар*» — «жертвенный огонь».

Аханкара

— ложное эго, принцип отождествления души с материей. Дословно «*ахам к̄ара*» означает «я — действующий». Бхагавад-гита ([3.27](#)) осуждает подобные представления о себе. Согласно Шриле Шридхару Махараджу, «ложное эго — это начало в человеке, которое принимает, собирает и передает ложную информацию о нем и об окружающем мире. Оно содержит представления о реальности, которые ущербны, основаны на заблуждениях и противоречат его истинным интересам — поэтому „ложное эго“. Ложное эго — это коллекция разного рода обособленных, собственнических интересов. Только развив преданность Центру и став Его представителем, действующим ради Него, мы познаем блаженство возвращения домой, к Богу. Служение Абсолютному Благу — основа истинной жизни. Когда мы служим, мы живем, а когда начинаем помыкать другими, мы умираем. Познать Бога значит познать себя. Искать Кришну, в действительности, означает искать высшее благо для самого себя. Однако искать Его нужно в духе служения, а не наслаждения. Когда пробудится наше подлинное „я“, истинное эго, мы почувствуем: „Я хочу в обитель Кришны и никуда больше“».

Ачарья

— духовный наставник; тот, кто учит своим примером.

Ачьюта

— «Непогрешимый», одно из имен Господа Кришны.

Ашваттха

— перевернутое древо, корни которого устремлены вверх, а кроны вниз. Символ материального мира, являющегося, согласно Ведам, тенью, искаженным отражением духовной Реальности. Смысл утверждения, что корни древа Ашваттха обращены вверх, в том, что материальное мироздание развивается от сознания к материи, от тонкого к грубому, от субъекта (сознания, духа) к объекту (материи). Этот процесс Шрила Шридхар Махарадж называет «субъективная эволюция»: все исходит из Всевышнего, а затем отдаляется от Него. Утверждение, что ветви этого дерева направлены вниз, указывает на последствия эксплуатации, обрекающие душу на все более и более низкие рождения — от животных вплоть до самых примитивных организмов.

Слово «ашваттха» объясняют как происходящее от санскритского «*на ívāx stāsīāti*» — «это не будет существовать вечно». Его описание содержится в первом и втором стихах пятнадцатой главы Бхагавад-гиты. Стих [15.1](#) содержит оксюморон «*aiśvattхам prāhur avīṇyam*»: «бренное, известное как вечное». Имеется в виду, что, хотя материальный мир подвластен влиянию времени, он постоянно воссоздается вновь, т. к. всегда существуют души, избирающие путь корыстной деятельности и утрачивающие знание о своих вечных отношениях с Абсолютом.

Ашваттхама

— сын Дроначарьи. Ашваттхама был одним из выдающихся военачальников, выступивших на стороне Кауравов во время битвы на Курукшетре. В Бхагавад-гите ([1.8](#)) имя Ашваттхамы упоминается среди имен таких непобедимых воинов как Бхишма, Карна, Крипачарья, Викарна и Бхуришрава. Однако Ашваттхама больше известен не как великий воин, но как недостойный сын *бра́хмана* Дроначарьи, а также как агрессор, злодейски убивший детей Пандавов во время сна и понесший за это суровое наказание. Он должен нести бремя грехов детоубийцы на своих плечах, странствуя в одиночестве, подобно привидению, никому не нужный и подверженный разнообразным болезням в течение трех тысяч лет («Махабхарата», книга десятая: «Сауптикапарва» («Книга о нападении на спящих»)).

Ашвини-кумары

— близнецы-всадники, божества рассвета и заката.

Баладев Видьябхушан (?–1768)

— выдающийся вайшнавский *ачарья* и богослов. В XVI веке такие последователи Шри Чайтаньи, как Шрила Санатана Госвами (1488–1558), Шрила Рупа Госвами (1493–1564), Шрила Рагхунатх Дас Госвами (1495–1571) и Шрила Джива Госвами (1511–1596), начали работу по оформлению гаудия-вайшнавского богословия. Их наследие было дополнено и развито благодаря богословским трудам Шрилы Вишванатха Чакраварти Тхакура (XVII век). В начале XVIII века Шрила Баладев Видьябхушан, наставником которого был сам Вишванатх Чакраварти, написал «Говинда-бхашью» —

подробный комментарий к «Веданта-сутре», а также комментарии к Бхагавад-гите и главным Упанишадям, завершив оформление религиозно-философской доктрины гаудия-вайшнавизма.

Баларама (Баладева)

— первое полное проявление Господа Кришны, Его «второе Я». Шрила Шридхар Махарадж объясняет отношения Кришны и Баладевы, описанные в «Махабхарате», следующим образом: «Дурьодхана был любимым учеником Баладевы (старшего брата Кришны), которого Баладева обучал битве на палицах. Когда началась война, Баладева отправился в паломничество, чтобы Ему не пришлось поддерживать Дурьодхану. Кришна чувствовал: „Поскольку Мой брат оставил Своего любимца и предпочел не участвовать в войне, Я тоже не могу сражаться в полной мере“. Но, в действительности, Кришна не мог оставить сторону истины, Он сочувствовал Пандавам. Чтобы сохранить баланс сил, Кришна отдал Свою армию враждебной стороне, а Сам пообещал не брать в руки оружия и быть лишь колесничим Арджуны. Однако физическая сила не является высшим достижением. Мудрое руководство — это все и вся. Кришна по природе Своей встает на сторону праведных личностей. Противоположному лагерю была присуща демоническая природа, но Баладева, брат Кришны, был на ее стороне. Баладева является Гуру Шивы («Шримад-Бхагаватам», 5.17.16; «Шри Чайтанья-чаритамрита», Ади-лила, 5.8). Такова политика в Творении. Позитивное и негативное начала маршируют рука об руку. Махадева, Шива, является лидером оппозиционной партии. И, тем не менее, он преданный Кришны (*вайшнавāṁ īatxā śāmbhuḥ*

[„Шримад-Бхагаватам“, 12.13.16]). Иногда лидер просит своих собственных людей встать на сторону враждебного лагеря, используя их затем в своих целях. Мы видим такое в мире политики. Прямое и косвенное — два начала. Тезис, затем антитезис и точка гармонии — синтез. Так развиваются игры Абсолюта».

Брахма

— 1. Вторичный творец нашей вселенной, создающий ее во всем многообразии благодаря откровению и могуществу, полученному от Всевышнего. Повелитель *раджо-гуны*, энергии страсти и активности. Олицетворение *карма-мишра-бхакти*, преданности Всевышнему, смешанной со склонностью к мирской деятельности. Один из двенадцати *махаджан*, выдающихся святых, упоминаемых в ведических писаниях.

2. Веды (например, в Бхагавад-гите, [3.15](#)). Имеется в виду *шабда-брахма* (Бхагавад-гита, [6.44](#)), «духовное откровение в форме божественного звука (*шабда*)». «Ману-смрити» также часто упоминает три Веды («Риг-веду», «Яджур-веду» и «Сама-веду»), называя их «*трайам-брахма-санāтанам*» — «тройная вечная Веда».

3. То же, что и [Брахман](#).

Брахман

— 1. Всеохватывающий аспект Абсолюта, наряду с всепроникающим (Параматма) и Всепривлекающим (Бхагаван) («Шримад-Бхагаватам», 1.2.11). Слово «Брахман» можно перевести как «величайший», «всеохватывающий», либо как «дух», «мир сознания». В Бхагавад-гите постижение Брахмана описано во множестве стихов,

например, в 13.31.

Три уровня мироздания, описанные в Бхагавад-гите ([15.16–18](#)), — это уровень *кшара* (обусловленные души, материальный мир), уровень *акшара* (мир Брахмана, освобожденные души) и уровень *пурушоттама* (мир Бога, превосходящий миры не только обусловленных, но и освобожденных душ). Эти три мира можно описать, соответственно, как мир эксплуатации, отречения и служения (*бхога, тьяга и сева*).

Брахман именуют также *брахмаджйоти*, что можно перевести как «духовное сияние». Его яркое описание приведено в «Мундака-упанишаде» (2.2.10,11): «В духовном царстве, лежащем за пределами материальных вселенных, разлито безграничное сияние Брахмана, не затронутое мирской скверной. Те, кто достиг духовного самосознания, знают его как неоскверняемый светоч светочей. В мире духа нет нужды в солнечном и лунном свете, огне или электричестве. Воистину, всякий свет, воспринимаемый в материальном мире, представляет собой всего лишь отблеск этого света». Подобно тому, как обычный свет состоит из фотонов, Брахман состоит из множества душ, вечных искр сознания (Бхагавад-гита, [8.3](#); [15.7](#)), пребывающих на границе между духовным и материальным мирами.

Сам Брахман и составляющие его души в общем смысле являются сиянием тела Говинды, Шри Кришны («Брахма-самхита», 40). В Бхагавад-гите ([14.27](#)) Кришна утверждает: «Несомненно, Я — основа Брахмана» (*брахмаṇо хи пратиष्ठāхам*). При более пристальном рассмотрении источником душ и сияния Брахмана следует считать Маха-Вишну («Вишну-пурана», 6.5.66–69). Согласно

комментарий Шрилы Бхактивинода Тхакура к десятому стиху «Брахма-самхиты»: «Индивидуальные души, *дживы*, излучаются как корпускулы лучей сияния, исходящего от Маха-Вишну». Силой Своего взгляда Маха-Вишну позволяет некоторому количеству душ, пребывающих в Брахмане и желающих соприкоснуться с миром материи (вследствие развития духа эксплуатации), войти в это измерение. В Упанишадах сказано: «Всевышнему некуда было бросить взгляд, и тогда Он сотворил материальный мир» (*са аикшата локан ну срджā ити*) («Айтарей-упанишада», 1.1.1). Шрила Бхактивинод Тхакур объясняет: «Господь бросает взгляд на мир материи, который оживляет его. Частицы света, которые излучает взгляд Маха-Вишну [обращенный в сторону мира материи], и есть обусловленные души» («Джайва-дхарма», т. I. гл. 13). Более подробно этот процесс описан в стихах 6–21 «Брахма-самхиты».

Два вида просветления, описанные в Бхагавад-гите, — это осознание себя душой, частицей Брахмана ([14.26](#)), а затем — осознание Всевышнего, источника, основы Брахмана ([14.27](#)). Качества человека, осознавшего себя душой, частицей Брахмана, приведены в Бхагавад-гите ([18.54](#)): «Тот, кто осознал себя душой, исполнен надмирной радости, он ни о чем не скорбит и ничего не желает. Он равно относится ко всем живым существам и достоин обрести сокровище преданности Мне». Однако, согласно Бхагавад-гите, осознание «я един с Брахманом» (*брахма-бхӯтаḥ*) — это не конец пути. Он ведет дальше — в мир преданности Всевышнему (*мад-бхактиṃ лабхате парām*).

Брахман — статичный и однородный аспект Реальности (Бхагавад-гита, [12.3,4](#)), поэтому иногда его именуют «безличным»

(имперсональным) проявлением Абсолюта. Однако при детальном рассмотрении Брахман, безусловно, не безличен, т. к. состоит из душ. Другие наименования Брахмана, встречающиеся в Бхагавад-гите — это *акшара* и *кутастха*.

2. Общее обозначение Абсолютной Истины во всех трех Ее аспектах (Бхагаван, Параматма и Бхагаван). Например, в Бхагавад-гите ([13.13–18](#)) сказано, что Брахман есть «объект познания». В этом значении понятие «Брахман» близко к понятию «Вāsудева» — общему представлению о Боге как Личности. Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Кто есть Васудева? Тот, Кто связан с величайшим началом в бытии и малейшим началом. Тот, Кто способен принять в Себя, объять Собой все сущее. И Тот, Кто живет во всем сущем. Он существует повсюду, во всем и вне всего — таков Васудева».

3. Брахман в общем смысле может означать «надмирную Реальность за пределами рождения и смерти», «мир духа». Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Материю можно уподобить айсбергу, который плавает в океане сознания». В таком значении слово «Брахман» также обозначает вечные духовные обители Бхагавана в различных образах (Вишну, Кришны). Пример — это стих о посмертной судьбе душ из «Брихад-араньяка-упанишады» (6.2.15): «В этих мирах Брахмана они живут вдали, возвеличенные. Для них больше нет возврата». В «Шримад-Бхагаватам» (2.5.39) вечные духовные миры также названы «*брахма-лока санāтанāх*».

Бр́ахман

— священнослужитель, жрец, наставник в духовных вопросах,

представитель высшего интеллектуального сословия в ведическом обществе, следующем *варнашрама-дхарме*. Шрила Шридхар Махарадж дает философское объяснение понятия «брахман» с точки зрения уровня сознания — «тот, кто всегда стремится к поиску нематериального, к постижению мира духа, сознания», т. е. Брахмана.

Брахма-самхита

— (букв. «собрание молитв Брахмы»), одно из важнейших священных писаний гаудия-вайшнавизма. «Брахма-самхита» содержит молитвы творца этой вселенной, Брахмы, к Кришне, произнесенные Брахмой в самом начале творения. В течение многих столетий текст «Брахма-самхиты» считался утерянным. В начале XVI века Чайтанья Махапрабху (1486–1534), совершавший паломничество по Южной Индии, обнаружил шестьдесят две *шлоки* пятой главы «Брахма-самхиты» в храме Ади-Кешавы. Этот факт упоминается в девятой главе Мадхья-лилы «Чайтанья-чаритамриты».

Брихаспати

— духовный учитель Индры, царя богов и повелителя дождя, и главный жрец на райских планетах.

«Брихат-сама»

— один из гимнов «Сама-веды», исполняемых богами.

См. «Сама-веда».

Буддхи

— разум; способность к вынесению суждений. Разум строит планы,

взвешивает и оценивает, он принимает решения. *Буддхи* предупреждает: «Ум (*манас*) постоянно желает наслаждаться, но это вызовет дурные последствия, и не следует делать этого». В третьей главе Бхагавад-гиты (3.42) содержится *шлока*, повествующая о соотношении чувств, ума, разума и души. Затем рассказывается об обуздании ума и победе над вожделением благодаря разуму, просветленному духовным знанием (Бхагавад-гита, 3.43).

Буддхи-йога

— йога обретения просветленного разума (*буддхи*). Разум, просветленный практикой *буддхи-йоги*, освобождается от корыстной привязанности к плодам трудов (Бхагавад-гита, 2.49). Человек, наделенный им, трудится ради высшей цели.

Согласно комментарию Шрилы Бхактивинода Тхакура к стиху 2.39 Бхагавад-гиты: «Здесь явлено, что *буддхи-йога* — единственный путь. Когда *буддхи-йога* ограничена идеалом *кармы* [бескорыстной мирской деятельности], она известна как *карма-йога*; когда она превосходит *карму*, но все еще ограничена высшим пределом *гьяны* [знания, приводящего к отречению от мира], то известна как *гьяна-йога*, или *санкхья-йога*; а когда, преодолев все ограничения *гьяны* и *кармы*, она соприкасается с *бхакти* [безусловной преданностью Господу и деятельностью ради служения Ему], то тогда известна как *бхакти-йога*, или совершенно чистая и полная *буддхи-йога*».

Буддхья-юкта

— разум, направленный на духовное самоосознание; богосознающий разум.

Бхагаван

— Личность Бога. Абсолют обладает тремя основными проявлениями: Всеохватывающим (Брахман), Всепроникающим (Параматма) и Всепривлекающим (Бхагаван) («Шримад-Бхагаватам», 1.2.11). Бхагаван — это «центральный» аспект Божественного, Бог как Личность. Обретение вечных отношений с Личностным Абсолютом в духовной реальности — это сокровенная потребность каждой души. Слово «йога» значит «обретение связи с Высшим Началом».

Шрила Шридхар Махарадж указывает на связь слова «*бхагаван*» со словом «*бхагья*» — «приносящий счастье и удачу», «всеблагодать». Подробнее происхождение и значение слова «Бхагаван» рассматриваются Шрилой Дживой Госвами в «Бхагавата-сандарбхе» (1.3.1–11). В частности, он объясняет: «Слово „*бхагаван*“ начинается со слога *бха*, что означает „*бхарта*“: „хранитель и источник жизни“. Следующий слог, *га*, означает „*гамайита*“: „Тот, Кто создает все виды благоприятных качеств, которыми обладают Его преданные“, или „Тот, Кто приводит Своих преданных в Свою духовную обитель“. *Ва* означает „*вас*“, „находиться“, „пребывать“ (все живые существа пребывают в Господе, а Верховный Господь обитает в сердцах всех живых существ). Слово „*бхага*“ также означает „достояния“. Существуют шесть достояний: красота, сила, слава, богатство, знание и отречение. Слово „*бхагаван*“ указывает на Личность, обладающую всеми этими достояниями во всей полноте. Слово „*бхагаван*“ может быть истолковано в значении „Тот, Кто обладает качествами, которые ранее были описаны слогами *бха*, *га* и *ва*“. *Ват* — это аффикс, который называется „*матуп*“. Буква „а“ в

третьем слоге (ва) сократилась, давая возможность двум „в“ соединиться и стать одной буквой. Так слово „бхагаваѡн“ преобразуется в „бхагава̣н“. Таким образом, санскритское слово «Бхагаван» родственно по значению русскому слову «Бог».

Отличительное свойство Бхагавана как Господа Нараяны (Вишну) состоит в Его власти над всеми существующими энергиями. С этой точки зрения Бхагаван — это Тот, Кто обладает шестью достоинствами: красотой, силой, славой, богатством, знанием и отречением в их абсолютной полноте (согласно «Вишну-пуране», 6.5.47). Однако в «Бхакти-сандарбхе» (2.1) Шрила Джива Госвами приводит не имеющее аналогов, прекрасное объяснение Бхагавана как Шри Кришны: Бхагаван означает *бхаджан̣ийа гу̣на*. Его природа, Его качества таковы, что всякий, кто соприкоснется с Ним, не сможет не служить Ему. Он уже никогда не сможет перестать поклоняться и любить этого Всепривлекающего Господа. Как Господь Кришна, Бхагаван покоряет сердце каждого.

Множество Пуран повествуют о Бхагаване, Личности Бога («Вишну-пурана», «Падма-пурана» и др.), однако только одна из них называется «Шримад-Бхагаватам» («Бхагавата-пурана») — «повествование о Бхагаване». Причина этого в том, что речь в «Шримад-Бхагаватам» идет о Кришне. Кришна — это Сваям Бхагаван, Верховная Личность Бога, Источник всех других проявлений Всевышнего («Шримад-Бхагаватам», 1.3.28). Бхагавад-гита также означает «Песнь Бхагавана» («Песнь Господа»). В Бхагавад-гите и «Шримад-Бхагаватам» в полной мере раскрываются величие и красота Господа Кришны.

Бхаджан

— интенсивная духовная практика, основанная на посвящении себя Господу с любовью и преданностью.

Бхакти

— основанная на любви преданность Богу, не оскверненная примесями *кармы* (стремлением к выгоде) и *гьяны* (духом отречения или стремлением к интеллектуальным подтверждениям божественного откровения) («Бхакти-расамрита-синдху», 1.1.11).

В «Шримад-Бхагаватам» (1.2.6) указываются два основных свойства *бхакти*: *ахайтуки* и *апратихата*, что переводят как «беспричинная» и «непреодолимая» (с точки зрения божественной природы *бхакти*), либо как «бескорыстная» и «непрерывная» (с точки зрения чувств того, кто обладает *бхакти*). В этой же *шлоке* преданность Господу названа *пара-дхармой* — «высшим долгом».

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «*Бхакти* превозносится в писаниях разными способами. Она может сделать возможным невозможное: подчинить высшее начало низшему. Скажем, генерал. Он победил вражескую страну и возвращается домой. Но его ребенок способен схватить за палец своего могущественного отца и вести туда, куда вздумается. Такова победа любви.

Где *бхакти*? Там, где великий контролируется малым. Подобное положение вещей является свидетельством того, что это подлинное *бхакти*. Если подобная характеристика отсутствует, тогда это не *бхакти*, это нечто другое.

Это [*бхакти*] нечто немыслимое, это невозможно представить. Это чудо возможно лишь благодаря любви и нежности. Кришна

провозглашает: *ахам̐ бхакта-парāдхīно хй асватантра ива двиджа / сādхубхир граста-хрдайо бхактаир бхакта-джана-прийах* („Шримад-Бхагаватам“, 9.4.63). „Я пленен Моими преданными, Я сдался им, — говорит Он. — Я зависим от Моих преданных и не в силах отказаться от такого положения вещей. По самой Своей природе Я таков. У Меня нет эго. Это добровольная сдача, добровольное решение с Моей стороны“».

Бхактивинод Тхакур (1838–1914)

— вайшнавский святой, богослов и поэт, во второй половине XIX века положивший начало возрождению духовной традиции гаудия-вайшнавов. Написал множество философских трудов и молитв, вошедших в сокровищницу вайшнавизма.

Бхакти-йога

— путь самопознания, суть которого — пробуждение в сердце чистой любви к Богу посредством преданного служения Ему и Его слугам. *Бхакти* как основополагающий принцип истинных духовных практик рассматривается в «Бхакти-сандарбхе» Шрилы Дживы Госвами.

Несмотря на то что Бхагавад-гита повествует о разных путях духовного развития, Кришна подчеркивает, что без элемента *бхакти*, преданности Ему, все достижения поверхностны. *Бхакти-мукха-нирīкṣака карма-йога-джñāна* («Шри Чайтанья-чаритамрита, Мадхья-лила, 22.17): «Карма (благочестивая деятельность), *гьяна* (интеллектуальное различение духа и материи) и йога (концентрация энергии) не способны дать желаемых результатов без помощи *бхакти*, преданности Всевышнему». Шрила Шридхар

Махарадж объясняет: «Йоги и *гьяни* пребывают на более высоком уровне, чем *карми* (мирские труженики). Они не имеют дела с грубой материей. Они усердно заняты чем-то, что относится к тонким явлениям мира сознания. Но одно лишь „сознание“ еще не означает „сознание Бога“. Существует осознание себя, осознание этого материального мира, множество видов направленности сознания. Когда сознание *карми*, *йогов* и *гьяни* утрачивает материалистичную окрашенность и направляется в сторону безраздельной преданности Господу, тогда это становится вайшнавизмом. В Бхагавад-гите мы находим множество тому подтверждений. *Бахунām джанманām анте, джнāнавāн мām прападйате* [7.19]. Когда *гьяни* предается стопам Господа Васудевы, тогда он становится вайшnavом. *Йаджнāртхāt кармаṇо ’нйатра, локо ’йām карма-бандханах* [3.9]. Когда *карми* приходит к пониманию, что любая деятельность, которая не посвящена Всевышнему, привязывает его к материи, поработая последствиями поступков, тогда он становится вайшnavом. *Йогинām апи сарвещām, мад-гатенāнтар-ātманā* [6.47]. А йог практикует множество мистических методов, связанных с телом и умом, пытаясь возвысить свое сознание до более тонких сфер. Но только когда он встречает возвышенного преданного Господа и начинает совершать свой *бхаджан* [духовную практику], предавшись Господу, тогда он на правильном пути.

Бхакти-мукха-нирйкшака карма-йога-джнāна. В „Чайтанья-чаритамрите“ (22.17) сказано, что все они (*карма*, *йога*, *гьяна*) всегда взирают вверх, на *бхакти*, преданность Кришне. Но *бхакти* не зависит ни от каких внешних сил. В любой момент, если мы

вручили сердце истинному вайшнавцу, представителю Высшей Реальности, мы можем связать себя с *бхакти* и двигаться вперед, не прибегая к помощи поверхностных и искусственных методов. Не обращаясь к йоге, независимо от каких-либо мистических энергий. Независимо от *гьяны*, от нашего любознательного ума. Благодаря *бхакти*, преданности Кришне, мы сможем оставить все эти практики, и, находясь в обществе *садху*, слуг Кришны, безопасно и благополучно двигаться к Вайкунтхе, напрямую в духовный мир».

Бхакти-йога описана в двадцать девятой главе третьей песни «Шримад-Бхагаватам» Господом Капилой и в двадцать девятой главе одиннадцатой песни Господом Кришной. В двадцатой главе одиннадцатой песни рассматривается превосходство *бхакти* над знанием и отречением. В «Шримад-Бхагаватам» (11.20.32,33) сказано: «Все, чего можно достичь при помощи праведной деятельности, аскетизма, философского познания, отречения, медитативной йоги, раздачи милостыни, исполнения предписанных обязанностей и всех других средств совершенствования жизни, с легкостью достигается посредством любовного служения Мне. Если Мой преданный желает вознесения на небеса, освобождения или проживания в Моей обители, он легко достигает таких благословений».

Писания прославляют *бхакти-йогу* как наиболее простой и возвышенный метод духовной практики. Но, чтобы принять его, необходимо качество «*нирматсарам*», свобода от зависти («Шримад-Бхагаватам», 1.1.2): отсутствие гордыни и способность принять существование Высшего Начала.

«Бхакти-расамрита-синдху»

— классическое санскритское произведение Шрилы Рупы Госвами, содержащее описание различных аспектов преданного служения Кришне.

Бхарата

— одно из имен Арджуны: «потомок Бхараты».

Бхаратаршабха

— одно из имен Арджуны: «благороднейший из потомков Бхараты».

Бхима (Бхимасена)

— второй по старшинству и самый сильный из братьев Пандавов. Сын царицы Кунти и бога ветра Вайю.

Бхишма

— (другие имена: Шантанав — «сын Шантану», Гангея — «сын Ганги», Дежаврата — «преданный богам»; последнее имя было дано ему при рождении), могущественный воин, двоюродный дед противостоящих друг другу братьев Пандавов (род Панду) и Кауравов (род Куру), их наставник. Один из двенадцати *махаджан*, великих святых, распространяющих духовное знание. Его жизнь и деяния описаны в эпосе «Махабхарата». Бхишма был сыном царя Шантану и богини Ганги. В юности он обучался воинскому искусству у мастера военного дела, отшельника Парашурамы.

Несмотря на сочувствие несправедливо обманутым Пандавам, Бхишма сражался на стороне Кауравов, и во время битвы был расстрелян Арджуной. Перед смертью Бхишма, «покоящийся на ложе из стрел», дает наставления Юдхиштхире в вопросах этики и

искусства управления государством.

Бхригу (Бхригу Мунни)

— один из семи великих мудрецов (*сантариши*), рожденных Брахмой.

Бхуришрава

— принц царства Бахликов, во время битвы на Курукшетре сражавшийся на стороне Кауравов.

Ваивасвата Ману

— один из прародителей человечества; седьмой Ману, в эпоху которого мы живем.

Вайкунтха

— духовный мир, обитель Бхагавана, Личностного Абсолюта, в различных образах. Две составляющих этого санскритского слова (*ваи-* и *-кунтха*) трактуют как «отсутствие тревог» или «отсутствие ограничений».

1. Вечные духовные миры, где Всевышний правит в образе четырехрукого Нараяны, поклонение Которому совершается в настроении благоговения. Описание Вайкунтхи приведено в «Шримад-Бхагаватам» (3.15.13–22).

2. Духовный мир в широком смысле, «безграничное». В этом значении Вайкунтха указывает на духовные обители различных личностных форм Господа, например, Господа Рамы (Айодхью) или Господа Кришны (Голоку). Подробнее упоминания Вайкунтхи в ведических писаниях рассматриваются в «Бхагавата-сандарбхе» (III, 61–78) Шрилы Дживы Госвами.

См. также [Вриндаван](#).

Вайшнав

— слуга Всевышнего (Вишну). Слово «Вишну» здесь употребляется в широком значении «Господь». Вайшнавами именуются поклоняющиеся различным образам Бхагавана (Раме, Кришне, Вишну). Синонимом данного слова является неологизм «преданный» (т. е. «преданный Господа») и санскритское слово «*бхакта*». Преданные Кришны на санскрите также называются *каршны*. Господь утверждает в «Шримад-Бхагаватам» (9.4.63): «Я всецело пребываю во власти Моих преданных и всегда нахожусь в их сердцах. Что говорить о них, когда даже те, кто предан Моим преданным, очень дороги Мне».

Последователей Шри Чайтаньи Махапрабху именуют гаудия-вайшнавами. Гауда — область в Восточной Индии (Западная Бенгалия) и Бангладеш, на территории которых в Средние века располагалось одноименное государство со столицей в городе Камасуварна. С богословской точки зрения термин «гаудия» возводят к санскритскому «*гуда*» (или «*гур*»), «сладость», — этим подчеркивается особый «вкус отношений» (*раса*) души с Кришной.

Вайшьи

— землевладельцы, торговцы, предприниматели; представители одного из сословий ведического общества согласно *варнашрама-дхарме*.

См. [Варнашрама](#) (Варнашрама-дхарма).

Вайю

— бог ветра.

Варнашрама (Варнашрама-дхарма)

— ведическая общественно-религиозная система деления общества на четыре сословия и четыре этапа жизни. К четырем сословиям (*варнам*) относятся *бра́хманы* (священнослужители), *кшатрии* (управители, военачальники), *вайшьи* (торговцы) и *шудры* (рабочие). Четыре этапа жизни (*ашрама*) следующие: *брахмачарья* (ученичество), *грихастха* (семейная жизнь), *ванапрастха* (уход от дел) и *санньяса* (монашество, подвижничество).

Варны

— четыре сословия в ведическом обществе: *бра́хманы* — священнослужители, жрецы, интеллектуалы; *кшатрии* — воины и правители; *вайшьи* — торговцы и организаторы производства; *шудры* — представители рабочего класса.

Принадлежность к тому или иному сословию (*варне*) — это в первую очередь следствие качеств и способностей личности. В «Шримад-Бхагаватам» (7.11.35) мудрец Нарада говорит праведному царю Юдхиштхире: «Таковы качества *брахмана*, *кшатрия*, *вайшьи*, *шудры* — все это я подробно описал тебе. Но, подводя итог, я хочу сказать, что если какой-либо признак *брахмана* обнаруживается в том, кто считается *шудрой* или *кшатрием*, то предпочтение должно отдаваться не телесному признаку, связанному с рождением в том или ином сословии, а качествам человека». Таким образом, кастовую систему, где во главе стоит принцип наследования сословия исключительно по рождению, а не качествам личности, следует считать искажением оригинальной ведической идеи. В Бхагавад-гите ([4.13](#)) также говорится о качествах человека (*гуна*)

как об основополагающем принципе определения его *варны* (сословия).

Варуна

— бог, управляющий водной стихией.

Васиштха

— один из семи великих мудрецов, *саптариши*; сын Брахмы, рожденный из его ума; один из *праджапати*, прародителей человечества. Духовный наставник Господа Рамачандры.

Васу

— восемь богов; слуги Индры.

Вāsудева

— 1. Господь Кришна как сын царя Васудевы.

2. Общее представление о Боге как Личности. Санскритское слово «*васу*» означает «обитель», а *дева* — «божество». В «Махабхарате» Шри Кришна объясняет: «Я верховная обитель всех живых существ, поэтому Меня называют Вāsудевой» (*сарвабхӯтāдхивāсай ча вāsудевас тато хй ахам*) (книга 12: «Мокшадхарма»). Другое значение слова «*васу*» — «богатство». Шрила Джива Госвами объясняет: «Господь говорит в „Шримад-Бхагаватам“ (11.19.39): „Принципы религии — это истинное богатство, к которому стремятся люди (*дхарма ицтām дханам нṛṇām*)“. Господь обладает Сам и помогает другим обрести это богатство, то есть преданность Личности Бога (*бхагавата-дхарму*), поэтому Его называют Вāsудева» («Бхагавата-сандарбха», 5.103.49).

В Бхагавад-гите ([7.19](#)) сказано, что после многих рождений

мудрец постигает: *vāsudevaḥ sarvaṁ iti* — «таким образом, все есть Васудева». Что значит «все»? Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Кто есть Васудева? Тот, Кто связан с величайшим началом в бытии и малейшим началом. Тот, Кто способен принять в Себя, объять Собой все сущее. И Тот, Кто живет во всем сущем. Он существует повсюду, во всем — и вне всего — это Васудева. Васудева значит Кришна без Его преданных. Выше уровня Брахмана существует уровень Пурушоттамы — это Васудева [Бхагавад-гита, [15.16–18](#)]». Таким образом, имеются в виду следующие свойства Всевышнего:

- Все пребывает во Всевышнем (Бхагаване) и пронизано Им. Он объединяет в Себе всеохватывающий (Брахман) и всепроникающий (Параматма) аспекты реальности.

- Все исходит из Всевышнего и поддерживается Им.

- Всевышний вне всего, Он пребывает за пределами материального бытия и не смешивается со Своим творением.

Подобные описания Личности Бога содержатся в следующих стихах Бхагавад-гиты: [8.9](#); [9.4–6](#); [13.13–18](#).

В «Шримад-Бхагаватам» (4.3.23) Васудева назван *вишуддха-саттвой*. *Шуддха-саттвой* называют *саттва-гу*ну, которая не подвержена осквернению, а «*ви-*» — приставка со значением усиления качества. Смысл слова «*вишуддха*», согласно Дживе Госвами, таков: «в этом измерении нет ни тени материального». В материальном мире даже *гу*на благости (*саттва-гу*на) осквернена примесями *раджо-гу*ны и *тамо-гу*ны. Но *шуддха-саттва* — это *саттва-гу*на, свободная от этих примесей. Уровень *шуддха-саттвы* называют уровнем *vāsudevy*, потому что, возвысившись до этого уровня сознания, можно постичь Личность Бога, Васудеву.

Подробное объяснение смысла этого стиха, а также толкование понятия «Васудева» как энергии и обители Господа приведено в «Бхагавата-сандарбхе» (5.103.47–49) Шрилы Дживы Госвами. Бхагавад-гита ([14.26,27](#)) также утверждает, что тот, кто служит Господу, избавляется от влияния трех *гун*, достигая уровня Брахмана, и затем постигает Бхагавана — Личность Бога.

В «Шримад-Бхагаватам» (2.2.33) сказано: *на хй ато 'нйах и́ивах пантхā, ви́иатах самсртāв иха / вāсудеве бхагавати, бхакти-його йато бхавет* — «Для тех, кто блуждает в материальной вселенной, нет лучшего метода освобождения, чем преданное служение Господу Кришне, Вāсудеве».

Васуки

— царь нагов, змеев. Боги и демоны, желая обрести нектар бессмертия (*амриту*), при пахтании океана использовали Васуки в качестве мутовки.

Ватсалья-раса (Ватсалья)

— родительские чувства, питаемые преданной душой к Господу.

Веданта

— (санскр. «завершение, венец Вед»), философские заключения, относящиеся к постижению мира за пределами рождения и смерти (в отличие от многочисленных мирских ритуалов четырех Вед, цель которых — обретение временных мирских благ).

Фундаментом философии Веданты служит *прастхана-трайя* — «три первичных источника». Тексты, образующие *прастхана-трайю*, суть Упанишады, Бхагавад-гита и «Веданта-сутра» («Брахма-сутра»). Упанишады — это *шрути-прастхана* (*шрути* означает «то, что было

услышано»); Бхагавад-гита — *смрити-прастхана* (*смрити* — «то, что запомнено»), это тексты, составленные мудрецами на основе их понимания Вед, а Веданта-сутра — *ньяя-прастхана*, тексты, в которых философия излагается логическим и последовательным образом (*ньяя* буквально означает «логика», «порядок»).

В афоризмах «Веданта-сутры» учение Вед и Упанишад представлено в сжатом и систематизированном виде (Бхагавад-гита, [13.5](#)). Суть же всех Упанишад дана Кришной в Бхагавад-гите, называемой также «Гита-упанишадой». Образно это описывается так: «Олицетворенные Упанишады подобны корове, а Господь Шри Кришна доит ее. Арджуна — теленок, а нектар Шри Гиты — молоко. И мудрецы, разум которых безупречно чист, пьют это молоко, наслаждаясь им» («Шримад Бхагавад-гита-махатмьям», 5).

«Веданта-сутра» («Брахма-сутра»)

— трактат, в котором в виде нескольких сот афоризмов (сутр) изложена философия Вед. Сутры представляют собой короткие фразы, которые состоят по большей части из двух-трех слов, в основном существительных, связанных между собой падежной зависимостью. Подобный стиль не позволяет понять Брахма-сутры без дополнительных разъяснений. Например, первый же афоризм (1.1.1) утверждает: *атхāто брахма-джиджñāṣā*: «Теперь настало время вопрошать о Брахмане». Что значит «теперь» (*атхато*)? Один из ответов — «после обретения человеческого тела». Таким образом «Веданта-сутра» — это текст, созданный с установкой на комментирование. Многочисленные комментарии к ней были созданы во всех авторитетных ведических школах.

Наиболее распространенным в странах СНГ переводом «Веданта-сутры» является концептуальный перевод в традиции Шанкары. Вследствие этого практически все русскоязычные публикации «Веданта-сутры» содержат переводческие дополнения его школы в качестве импортированных в текст. Хотя они записываются в скобках, пояснения о том, что речь идет о комментарии, а не о самом тексте, отсутствуют. Например, стих IV.2.18 обычно выглядит так: «[Душа познавшего *сагуна-брахман*, когда он умирает,] следует за лучами [солнца]». В оригинале же сутра такова: *рацмйанусārī* — «Следуя за лучом».

Проблема, связанная с подобными изданиями, заключается в том, что в своем переводе Шанкара выражает пристрастное видение учения Веданты. Уровень бытия, который предполагает отношения с личностным Абсолютом (Бхагаваном), он именует *сагуна-брахманом* (духовной реальностью, оскверненной материей) и лишь растворение в безличном Брахмане называет *ниргуна-брахманом* (чистой духовной реальностью). В действительности, термины «*сагуна-брахман*» и «*ниргуна-брахман*» отсутствуют в самом тексте «Веданта-сутры». Более того, существуют многочисленные упоминания ведических писаний о том, что личностный Абсолют, Бхагаван, есть *ниргуна* (свободный от малейшего влияния материи). В Бхагавад-гите, в четырнадцатой главе, посвященной трем *гунам* мира материи, Кришна утверждает: «Тот, кто служит Мне с преданностью, освобождается от влияния *гун*» (14.26). В молитве «Вишну-сахасра-нама», входящей в состав «Махабхараты» («Шанти-парва»), одно из имен Вишну — Ниргуна (стих 840). «Риг-веда» также утверждает, что Вишну является *парам-падой* — «высшим

прибежищем» (1.22.20). Многочисленные цитаты из священных писаний, доказывающие, что Бхагаван есть *ниргуна*, представлены в «Говинда-бхашье» Баладева Видьябхушана (XVIII в.) — гаудия-вайшнавском комментарии на «Веданта-сутру»^{*}.

В Бхагавад-гите (15.15) Кришна утверждает: «Я составитель Веданты», а в стихе 14.27 говорит: «Я — основа Брахмана». Повсюду Бхагаван, личностный аспект Всевышнего, провозглашается изначальной реальностью, а Брахман — лишь Его проявлением. Таким образом, Шанкара нередко противоречил каноническим писаниям в угоду своей интерпретации. В частности, в заключительной части «Веданта-сутры» (4.4.17–21) подчеркивается, что освобожденная душа обладает различными совершенствами, но «лишена возможности творить», указывается на то, что ее положение отлично от положения Господа. Прочтение «Веданта-сутры» с вайшнавской точки зрения (различия души и Всевышнего) было впервые представлено в комментариях Бхаскары (VIII–IX вв.). Бхаскара был современником Шанкары, либо жил немногим ранее. Ряд ученых (востоковеды Сурендранатх Дасгупта и Хадзимэ Накамура, индологи В. С. Костюченко и Н. В. Исаева)^{**} утверждают, что Бхаскара впервые непредвзято прокомментировал «Веданта-сутру».

* Оригинальные афоризмы «Веданта-сутры» на санскрите (в английской транслитерации) с комментариями Баладева Видьябхушана (в переводе с санскрита на английский) можно посмотреть здесь: nitaaveda.com

** ru.wikipedia.org/wiki/Веданта-сутры

Веды

— 1. В узком смысле слова — четыре сборника *мантр* и указаний по

проведению ритуалов, обращенных преимущественно к богам материального мира (Индре, Соме, Варуне). Это «Риг-веда» («Веда прославлений»), «Сама-веда» («Веда песнопений»), «Яджур-веда» («Веда жертвоприношений») и «Атхарва-веда» («Веда заклинаний»). Существует также термин «Триведа» (употребляемый в Бхагавад-гите), т. к. считается, что «Атхарва-веда» возникла, когда были собраны остатки трех главных Вед.

Проведение жертвоприношений, описанных в четырех Ведах, затруднительно в нашу эпоху всеобщей деградации (Кали-югу) и не дает должных результатов, т. к. способность жрецов к мистической концентрации невелика. Для Кали-юги предписана *санкиртана-ягья* — почитание Высшего Существа посредством воспевания Его Святого Имени. «Шримад-Бхагаватам» провозглашает: «Среди множества пороков и несовершенств эпохи Кали существует одно великое достоинство: воспеванием Имени Кришны живые существа освобождаются от власти мира материи и достигают духовной обители Господа. Все, что достигалось медитацией на Вишну в эпоху Сатья, ведическим жертвоприношением в эпоху Трета и поклонением в Двапара-югу, в век Кали достигается воспеванием Имени Всевышнего» (12.3.51,52).

В Бхагавад-гите в ряде мест осуждаются последователи «трех Вед» и содержатся призывы перенести внимание с богов материального мира на вечный мир Всевышнего. В стихах [2.42–44](#) сторонники мирских ритуалов Вед названы «лишенными мудрости», сказано, что «их сердца полны вожделения». В стихе [2.45](#) Кришна утверждает, что предмет Вед — это мир материи, сфера трех *гун*, — и призывает погрузиться в измерение духа (*ниргуна*). В стихе [6.44](#)

Кришна объясняет, что тот, кто просто интересуется надмирной мудростью йоги, превосходит последователей Вед. В стихах [9.20](#) и [9.21](#) объясняется: «Так, становясь жертвами собственного вождения, последователи мирских ритуалов трех Вед обретают лишь вечное скитание в мире рождений и смертей».

Сокровенная цель Вед — постижение всепривлекающего Абсолюта, Кришны. В пятнадцатой главе Бхагавад-гиты Кришна провозглашает: «Цель всех Вед — познать Меня» ([15.15](#)). Схожее утверждение содержится в «Шримад-Бхагаватам» (10.47.61): *мукунда-падавīm īрутибхир вимргйām*: «Веды пребывают в поиске Шри Кришны».

2. В широком смысле Веды — все священные писания, созданные Шрилой Вьясадевом и другими мудрецами древности, проживавшими на территории Индии, а также их концептуальными преемниками — учителями более поздних времен. С академической точки зрения — «священные писания индуизма». Во втором, широком значении слово «ведическое» является синонимом понятия «*анаурушея*» — «нечеловеческое», т. е. истина откровения, не имеющая отношения к миру смертных.

Распространенной является следующая классификация: (1) *шрути* («то, что услышано»). Большая часть этих писаний — это утверждения обрядового или философского содержания, которые следует просто принять на веру, без объяснений, как откровения мудрецов, постигших истину. Их интонация — императивная. К *шрути* относятся четыре Веды и Упанишады («беседы с мудрецами»). (2) *Смрити* («то, что запомнено») — тексты, составленные мудрецами на основе их понимания Вед. Это

эпические произведения, которые знакомят с духовной мудростью, приводя различные назидательные примеры и рассказывая истории. Их интонация подобна дружескому совету. К *смрити* относятся Итихасы (дословно «*ити-ха-са*» значит «это происходило так»): эпические поэмы «Махабхарата» и «Рамаяна», а также Пураны («древние сказания») — летописи Вселенной, повествующие о деяниях и учении царей, святых, богов и *аватаров*. (3) *Ньяя* («упорядоченное логически»). Это тексты, в которых философия излагается логическим и последовательным образом. К этой категории относится «Веданта-сутра». (4) Упаведы («второстепенные знания»). Древние прикладные знания, такие как медицина (*аюрведа*) или архитектура (*стхапатья-веда*), также именуются ведическими (см., например, «Шримад-Бхагаватам», 3.12.38).

Широкое понимание слова «ведический» представлено в ряде священных писаний. В «Брихад-араньяка-упанишаде» (2.4.10) *шрути* и *смрити* именуются «дыханием Верховного Существа». В «Чхандогья-упанишаде» (7.1.4), «Сканда-пуране» (5.3.1.18) и «Шримад-Бхагаватам» (3.12.36–39) разнообразные писания, такие как «Махабхарата» и Пураны, именуются «пятой Ведой». Подробно тема ведической литературы и «Шримад-Бхагаватам» («Бхагавата-пураны») как «зрелого плода ведического знания» рассматривается в «Таттва-сандарбхе» Шрилы Дживы Госвами. В информационном пространстве СНГ слова «Веды» и «ведический» употребляются чаще всего во втором значении, в широком смысле слова.

См. также: [«Атхарва-веда»](#), [Брахма](#) (второе значение), [Веданта](#), [«Веданта-сутра»](#), [Гаятри](#), [Деванагари](#), [Итихасы](#), [Пураны](#), [«Риг-веда»](#), [«Сама-веда»](#), [Санскрит](#), [Смрити](#), [Три Веды](#), [Упанишады](#), [Шабда-](#)

[брахман](#), [Шлока](#), [«Шримад-Бхагаватам»](#), [Шрути](#), [«Яджур-веда»](#).

Вивасван

— бог солнца.

Вигьяна (Виджнана)

— 1. Глубокое и разностороннее понимание предмета. Согласно Шриле Шридхару Махараджу, «системное знание, понимание места различных частей целого: градации, иерархии».

2. Духовное, надмирное знание.

3. Теоретическое знание, реализованное на опыте, мудрость.

Виджнана

— см. [Вигьяна](#).

Викарма

— грех или преступление, негативная *карма*, деятельность, противоречащая ведическим предписаниям. Отклонение от воли Всевышнего и, как результат, деградация личности или причинение вреда другим живым существам. Входит в триаду «*карма-викарма-акарма*» (Бхагавад-гита, [4.17](#)) (благочестивое действие; греховное действие; деятельность, не приносящая мирских плодов).

Викарна

— один из сыновей Дхритараштры, сражавшийся на стороне Кауравов. Погиб от руки Бхимы на поле битвы Курукшетра.

Вирата

— царь *матсьев*, при дворе которого Пандавы скрывались в течение последнего, тринадцатого года своего изгнания. Отец Уттары,

впоследствии ставшей супругой сына Арджуны, Абхиманью. Во время битвы на Курукшетре Вирата стал одним из могущественных союзников Пандавов: его войско составило одну из семи армий Пандавов. Вместе со своим зятем Абхиманью и своими тремя сыновьями (Уттарой, Шветой и Шанкхой) Вирата погиб от руки Дронаচারьи.

Вишакха

— одна из главных *сакхи*, подружек Шримати Радхарани, во Вриндаване.

Вишвадевы

— божества, дети Дхармы (Ямараджа) и его супруги по имени Вишва.

Вишванатх Чакраварти Тхакур

— вайшнавский *ачарья*, духовный наставник *рупануга-гаудия-сампрадаи*, автор многих философских произведений, живший в конце XVII–начале XVIII веков.

Вишну («Всепроникающий»)

— 1. Проявления Шри Кришны, Верховной Личности Бога (Сваям Бхагавана), в четырехрукой форме: (А) Вишну, пребывающий в вечных мирах Вайкунтхи, поклонение Которому совершается в настроении трепета и благоговения; и (Б) Три Вишну, ответственные за возникновение и поддержание мира материи (*пуруша-аватары*).

- [Первый Вишну \(Каранодакашайи-Вишну или Маха-Вишну,](#)

Великий Вишну)

- Второй Вишну (Гарбходакашайи-Вишну)
- Третий Вишну (Кширодакашайи-Вишну)

Другое имя Вишну — Нараяна. *Нара* означает «океан» или «человек»; *айана* — «прибежище» и «место отдохновения». Соответственно, имя Нараяна может переводиться как «Возлежащий в океане» (этот перевод относится к *пуруша-аватарам*) или «Дарующий прибежище людям» (этот перевод относится к Вишну во всех значениях).

В десятой песни «Шримад-Бхагаватам» (10.14.14) Брахма прославляет Господа Кришну в образе юного пастушка следующим образом:

**нāṛāyaṇas tvaṁ na hi sarva-dēhinām
ātmaśy adhīśākṣiḥla-loka-sākṣī
нāṛāyaṇo 'ṅgaṁ nara-bhū-djālāyaṇāt
tach cāpi satyām na taṇvaiva māyā**

«Не Ты ли [отец мой] Нараяна (*нāṛāyaṇas tvaṁ na hi*), пребывающий в сердцах всех живых существ и ведающий о происходящем во всех мирах (*sarva-dēhinām ātmaśy adhīśākṣiḥla-loka-sākṣī*) [Кширодакашайи-Вишну, третья *пуруша-аватара*]? Тот, Кто, являясь частью Нараяны (*нāṛāyaṇo 'ṅgaṁ*) [Каранодакашайи-Вишну, первой *пуруша-аватары*], возлежит на изначальных вселенских водах (*nara-bhū-djālāyaṇāt*) [Гарбходакашайи-Вишну, вторая *пуруша-аватара*]? Эти проявления духовны и не принадлежат к сфере Твоей материальной энергии (*tach cāpi*

сатйам на таваива маййā)». Подробное объяснение этой молитвы Брахмы приведено в «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Ади-лила, 2.30–58).

(А). Господь Вишну (Нараяна) в Своем четырехруком образе владыки и вседержителя является повелителем вечных духовных миров Вайкунтхи. Ему поклоняются в настроении трепета и благоговения. Описание мира Вайкунтхи и Господа Нараяны приведено в пятнадцатой главе третьей песни «Шримад-Бхагаватам» (3.15.13–22, 26, 37–45).

Основополагающая *мантра* «Риг-веды» прославляет Вишну, уподобляя Его солнцу: *ом тад вицнох парамā падам, садā паййанти сурайах, дививā чакшур-ātатам* — «Я медитирую на Вишну, высшее прибежище, Который всегда взирает на нас, подобно всевидящему солнцу над нашими головами» (1.22.20).

В молитве «Вишну-сахасра-нама», входящей в состав «Махабхараты» («Шанти-парва»), в «Тайттирия-самхите» (5.5.1) «Яджур-веды» провозглашается, что Вишну является *парам-брахмой* — «высшей духовной реальностью». В «Нараяна-атхарва-шира-упанишаде» (1,2) сказано: *нārāyaṇād эва самутпадйанте нārāyaṇāt правартанте нārāyaṇе пралййанте <...> атха нитйо нārāyaṇах <...> нārāyaṇа эведам сарвам йад бхутам йач ча бхавйам <...> йуддхо дева эко нārāyaṇо на двитййо 'сти кайчит:* «Из Нараяны все возникает, Нараяной поддерживается и в Нараяне находит свой конец. Таким образом, Нараяна вечен. Все, что существует ныне и возникнет в будущем, — суть Нараяна, чистейшее Божество. Есть только Нараяна, и нет ничего, помимо Него».

В «Шримад-Бхагаватам» (11.3.34,35) царь Ними вопрошает

мудреца Пиппалаяну: «О лучший из *брахманов*, поведай нам о положении Нараяны, Которого называют также Брахманом и Параматмой». И получает следующий ответ: «О царь, познай Того, Кто не сотворен, но творит, хранит и разрушает вселенные. Он пребывает в трех состояниях сознания: в бодрствовании, дреме и глубоком сне, а также за их пределами. Он вселяет жизнь в тело, чувства, дыхание и сердце, и потому они приходят в движение. Знай же, что Он — Всевышний».

Прославлению Господа Вишну посвящена поэма «Нараяния» («Махабхарата», книга 12 «Шантипарва», «Мокшадхарма»). К служению Ему призывают Пураны в *гуне* благости, такие как «Вишну-пурана» и «Падма-пурана».

(Б). Три Вишну — распространения изначального Господа Нараяны, пребывающего в духовном мире, отвечающие за сотворение и поддержание материальных вселенных (*пуруша-аватары*). Учение о них содержится в «Шри Чайтанья-чаритамрите»: (1) в пятой главе Ади-лилы: 55–91 стихи (Каранодакашайи-Вишну), 92–107 стихи (Гарбходакашайи-Вишну), 108–116 стихи (Кширодакашайи-Вишну); (2) в двадцатой главе Мадхья-лилы, в стихах 263–296.

Первый Вишну (Каранодакашайи-Вишну или Маха-Вишну, Великий Вишну) возлежит на водах океана Карана (Причинного океана, места, где возникает первопричина существования мира материи), известного также как река Вираджа («незапятнанная, безупречно чистая», т. е. свободная от влияния трех *гун* материальной энергии, *майи*).

В общих чертах можно сказать, что Маха-Вишну делает три шага

для создания и поддержания материального мира: (1) выделяет из Своего тела в форме пота воды Вираджи; (2) возлежа на этих водах, бросает взгляд на праматерию (*прадхана*), одухотворяя ее. Своим лучезарным взглядом, состоящим из бесчисленных душ (частиц сознания, Брахмáна), Он порождает неразделенное единство материи и сознания (*махат-маттву*) (в Бхагавад-гите упоминание этого процесса содержится в стихах [14.3,4](#) и [7.10](#)); (3) помещает в *махат-маттву* «заготовки» материальных вселенных в форме золотых яиц, выдыхая их из пор Своей кожи.

Когда *махат-маттва* «проникает внутрь» материальных вселенных, настает время для следующего этапа творения, за который отвечает Гарбходакашайи-Вишну, вторая *пуруша-аватара*. Примеры упоминания Маха-Вишну в «Шримад-Бхагаватам» — стихи 1.3.1; 3.5.26.

Более подробно процесс творения материального мира, осуществляемый Маха-Вишну, выглядит следующим образом:

Согласно писаниям, река Вираджа (известная также как Причинный океан, Карана-самудра) — это пот Маха-Вишну, Который участвует в процессе творения материального мира. Вираджа обозначает «нижнюю границу» пространства между духовным и материальными мирами («Шри Чайтанья-чаритамрита», Мадхья-лила, 21.50; Ади-лила, 5.54; 5.57,58). Слово «*ви*» означает «*вигата*» — «полностью свободный от», а «*раджа*» — «*влияния материального мира*». Влияние трех *гун* материальной природы в измерении Вираджи нейтрализовано, благодаря тому, что они находятся в непроявленном состоянии. «Верхняя граница» пространства между духовным и материальным мирами — это

Брахман, сияние, исходящее от тела Маха-Вишну («Вишну-пурана», 6.5.66–69, «Брахма-самхита», 40; Бхагавад-гита, [14.27](#)).

Ниже вод Вираджи начинается мир *майи* (маха-майи, материальной энергии), представленный *прадханой*, недифференцированной праматерией, в которой три *гуны*, причинно-следственные процессы, а также тонкие и грубые материальные элементы пребывают в еще неразделенном состоянии («Шримад-Бхагаватам», 3.26.10). Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Первичную материю сравнивают с водой, поскольку это подвижное начало, способное принимать в себя, служитьместищем. На санскрите воду обозначают словом „*апа*“, что значит также „явление низкого уровня“. Вода как таковая появляется гораздо позже».

Итак, Маха-Вишну бросает взгляд, состоящий из сияния Брахмана, т. е. из многочисленных душ, на праматерию. Тем самым Он позволяет определенной группе душ, пребывающих в Брахмане, соприкоснуться с материей (реализуя возникшее у них стремление к эксплуатации). Подробно этот процесс рассматривается в «Шри Брахма-самхите» (6–21). В сущности, Маха-Вишну оплодотворяет праматерию (*прадхану*) Своим взглядом. В «Брахма-самхите» (32) объясняется, что каждая часть тела Господа может выполнять функции другой (*аṅгāни йасйа сакалендрийа-вртти-манти*). Следствием «засева» праматерии «семенами сознания», душами, является возникновение *махат-таттвы* — неразделенной «массы» материи и сознания.

В Бхагавад-гите Шри Кришна упоминает этот процесс в стихах [14.3,4](#). Он объясняет: «Каунтея, всевозможные виды живых существ

рождаются из материнского чрева изначальной материи, тогда как Я — отец, дарующий семя» (14.4). В стихе 7.10 Кришна также утверждает: *бїджам мām сарва-бхўтānām* — «Я семя всех живых существ».

В мире материи, верхнюю границу которого обозначают воды Вираджи, за непосредственный процесс возникновения и развития *махат-таттвы* отвечают Шамбху (Шива) и его супруга Майя (Дурга). Шива — это проявление Кришны, которое имеет дело с миром невежества и заблуждений (*тамо-гуны*) («Шримад-Бхагаватам», 10.88.3; «Шри Чайтанья-чаритамрита», Мадхья-лила, 20.307–312).

Шива-Шамбху является «теневым проявлением», отражением в мире материи сияющего образа (*джйоти-рўпах*) Маха-Вишну («Брахма-самхита», 8). Он исходит в форме сияющего символа материального мужского начала (*лингам*) из межбровья Маха-Вишну («Брахма-самхита», 15). В общих чертах Шамбху описывают как проявление сияния, исходящего от взора Господа, в мире материи. Супруга Шамбху, Майя, которая олицетворяет материальное женское начало (*йони*) — это «тенивое проявление» духовной (внутренней) энергии Маха-Вишну, в аспекте по имени Рамá, которая исходит из взора Маха-Вишну и выполняет функцию Его связи с бранным миром («Брахма-самхита», 7). Шрила Бхактивинод Тхакур объясняет: «Господь не связан с *майей* даже взглядом, ибо роль Его взгляда играет божественная сила, безраздельно верная Ему энергия Рамá. Служанка-помощница Рамы, внешняя энергия *майя*, служит наделенному полнотой качеств частичному проявлению Господа [Кришны], связанному с Рамой [т.

е. Маха-Вишну], а ход времени — это сверхъестественная сила Рамы, исполняющая всю работу, и, тем самым, распространяющая свою власть на энергию, создающую материальный мир» (комментарий к седьмому стиху «Брахма-самхиты»).

Маха-Вишну — это «изначальная действенная причина» (*нимитта-карана*) возникновения материального мира. Шива-Шамбху — это олицетворение «вещественной причины» (*нимитта-упадана*) материального творения. Он предоставляет *прадхану*, «компоненты для творения мира материи» (*вишйвера упādāна*). Сам же процесс возникновения и развития *махат-таттвы*, объединения материи с сознанием, обеспечивает его супруга Майя, олицетворенная «инструментальная причина» (*нимитта-хету*) материального творения (комментарии Шрилы Бхактивинода Тхакура к восьмому и десятому стихам «Брахма-самхиты»; «Шри Чайтанья-чаритамрита», Ади-лила, 6.14–16; Мадхья-лила, 20.271–273).

Рудра-Шива, которого порождает Брахма в каждой из материальных вселенных, — это экспансия Шамбху-Шивы. Сам же Шамбху является экспансией Сада-Шивы (вечного Шивы), обитателя «нижнего сектора» духовной реальности.

Пракрити (Бхагавад-гита, [7.4](#)) — это *прадхана* в проявленном, разделенном состоянии («Шримад-Бхагаватам», 3.26.10). *Пракрити* и *прадхану* относят к категории внешней энергии Абсолюта (*бахиранга-шакти*), наряду с пограничной, представленной душами (*татастха-шакти*), и внутренней (*антаранга-шакти*), действующей в духовном мире («Вишну-пурана», 6.7.61,63; «Бхагавата-сандарбха», 1.16.19). Внутреннюю духовную энергию именуют *йога-майей*

(*даивӣм пракритим*, «божественная энергия»: Бхагавад-гита, [9.13](#)), а внешнюю материальную — *маха-майей* (*пракритим мохинӣм*, «энергия заблуждения»: Бхагавад-гита, [9.12](#)). Помимо аспекта *пракрити* и *прадханы* в *маха-майе* присутствует также аспект *авидьи* (невежества), способность погружать души в забвение Господа.

Махат-таттва, синтез душ (*джив*, Брахмана) и праматерии (*прадханы*), подобна облаку в ясном небе. При дальнейшем развитии *махат-таттва* становится источником ложного эго (*аханкары*) живых существ, готовых воплотиться в материальном мире («Шримад-Бхагаватам», 3.5.28,29). Господь Шива (Шамбху, Рудра) также описывается как творец мира ложного эго, мира заблуждений и частных интересов («Брахма-самхита», 16; «Шримад-Бхагаватам», 3.6.25).

По всему духовному небу (*паравьома*) разлито сияние Брахмана, а *махат-таттва* сосредотачивается лишь в небольшой области этого пространства. Эта область и называется материальным миром. *Махат-таттва* — лишь незначительная часть всего духовного неба, но в ней пребывает бесконечное множество материальных вселенных. В «Шримад-Бхагаватам» сотворение *махат-таттвы* и несколько последующих этапов творения описаны в стихах 3.5.23–38.

Маха-Вишну погружен в блаженный транс, мистический сон (*йога-нидру*). Его глаза полузакрыты. Когда люди считают себя умелыми в чем-либо, они говорят: «Я сделаю это с закрытыми глазами». Подобно этому, функция творения вторична, ею занимается лишь частичное проявление Кришны, Маха-Вишну, и при этом совершает все с полузакрытыми глазами.

Итак, Вишну пребывает в *йога-нидре*, порождая Своим взглядом *махат-таттву*, а из пор на Его теле (*рома-била джāлещу*) выходит бесчисленное множество «заготовок» для будущих материальных вселенных, подобных золотым яйцам (*хаимāнй аңдāни*), которые также считаются «семенем» (*бйджам*) Абсолюта («Брахма-самхита», 13). Эти «семена» соединяются в Причинном океане с *махат-таттвой*, выполняющей функцию яйцеклетки в процессе творения материального космоса. Подробнее этот процесс рассмотрен в комментариях Шрилы Бхактивинода Тхакура к тринадцатому стиху «Брахма-самхиты».

Материальные вселенные существуют во время выдоха Маха-Вишну («Брахма-самхита», 48). Во время же вдоха Маха-Вишну вбирает в Себя материальное проявление. Кришна описывает этот божественный акт в стихе [9.10](#) Бхагавад-гиты: «Сын Кунти, подчиняясь Моей воле, материальная энергия порождает многообразие движущихся и неподвижных форм жизни. Так мироздание создается и разрушается вновь и вновь». Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Этот мир то возникает, то снова уходит в небытие. Вселенная пульсирует, как исполинское сердце».

В мире Маха-Вишну еще существует время, но это «последнее время», которое есть. Общая продолжительность жизни Брахмы равна одной нимеше (доле секунды) по летоисчислению Маха-Вишну («Шримад-Бхагаватам», 3.11.38). Перед лицом Господа жизнь творца Вселенной подобна вспышке молнии. Время же духовного мира описано как «вечное настоящее» (*нимещāрдхāкхйō вā враджати на хи йатрāпи самайах*) («Брахма-самхита», 56). «Шримад-Бхагаватам» провозглашает: «Вечное время повелевает всеми

промежутками, от мгновения до жизни вселенной, и, тем не менее, оно находится в подчинении у Всевышнего. Власть времени распространяется только на тех, кто отождествляет себя с материальным телом» («Шримад-Бхагаватам», 3.11.39). Подробно тема времени как энергии Абсолюта и его течения в разных мирах рассматривается в одиннадцатой главе третьей песни «Шримад-Бхагаватам».

Второй Вишну (Гарбходакашайи-Вишну) входит в каждую материальную вселенную (*брахманду*). Увидев, что во вселенной нет ничего, кроме тьмы и пространства, и нет места, где можно было бы отдохнуть, Он наполняет половину вселенной влагой Своего пота и ложится на этих водах, которые именуются Гарбходака («внутренние, первородные воды»: *гарбха* значит «лоно», «внутреннее пространство», а *удака* — «вода»). Материальная вселенная — олицетворение *тамо-гуны*, невежества, поэтому без разнообразных источников света она представляет собой пространство, исполненное непроглядной тьмы. В противоположность этому земля и тела обитателей духовного мира излучают духовное сияние. Господь Кришна говорит в Бхагавад-гите (15.6): «Мир, где нет нужды в свете солнца, луны и огня, достигнув которого, не возвращаются обратно, — это Моя духовная обитель».

Из живота Гарбходакашайи-Вишну вырастает лотос, из которого рождается Брахма — вторичный творец вселенной. По этой причине Брахму называют *аджа* — «нерожденный». Рождение Брахмы и его медитация на Гарбходакашайи-Вишну описаны в восьмой главе третьей песни «Шримад-Бхагаватам» (3.8.10–33).

Получив откровение от Всевышнего, Брахма становится

архитектором материальной вселенной. Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Когда четырехглавый Брахма творит вселенную, изначальным элементом, семенем вселенной, является звук Ом, из которого рождается Гаятри-мантра. Все планетные системы рождаются из своих, особых звуков, которые произносит Господь Брахма».

Брахма олицетворяет *раджо-гуну*, энергию страсти и активности. Сам же Господь в образе третьего Вишну (Высшей Души, Параматмы, Кширодакашайи-Вишну) берет на Себя ответственность за поддержание Вселенной, олицетворяя *саттва-гуну* («Шри Чайтанья-чаритамрита», Мадхья-лила, 21.37). Из гнева Брахмы рождается Рудра (Шива) («Шримад-Бхагаватам», 3.12.7–10), ответственный за *гуну* невежества: по воле Господа он разрушает все творение. Вместе Брахма, Шива и Вишну именуются Тримурти — тремя главными Божествами материальной Вселенной. Рудра, Шива и Брахма, присутствующие в каждой из материальных вселенных, являются отражениями их «прообразов», исходящими из Маха-Вишну (согласно комментарию Шрилы Бхактивинода Тхакура к пятнадцатому стиху «Брахма-самхиты»).

Третий Вишну (Кширодакашайи-Вишну) — это Высшая Душа, Параматма (всепроникающий аспект Абсолюта, согласно «Шримад-Бхагаватам», 1.2.11), Которая пребывает в каждом атоме, в сердце каждого существа, поддерживая жизнь вселенной и исполнение законов *кармы*.

В Бхагавад-гите ([10.41](#)) Шри Кришна провозглашает: «Арджуна, стоит ли описывать все Мои безграничные достояния? Одним Своим частичным проявлением Я, как Высшая Душа, поддерживаю все

мироздание!» (речь в этом стихе идет о Параматме, согласно «Шри Чайтанья-чаритамрите», Ади-лила, 2.20).

Тема души и Высшей Души рассматривается в тринадцатой главе Бхагавад-гиты: «Подчиненное и господствующее начала». В ней содержится яркое описание Параматмы: «Повсюду Его руки и ноги, Его глаза, головы и лица, везде Его уши, ибо Он пронизывает Собой все мироздание» (Бхагавад-гита, [13.14](#)).

В «Шримад-Бхагаватам» (1.9.42) Бхишма говорит: «Солнце одно, но разные люди видят его по-разному; точно так же кажется, о Нерожденный, будто в облике Параматмы Ты по-разному присутствуешь в каждом сердце. Однако стоит человеку осознать себя Твоим слугой, как он избавится от подобной двойственности».

Также у Кширодакашайи-Вишну есть собственная планета, «посольство» Вайкунтхи в материальной вселенной на берегу молочного океана (*кшир* значит «молоко»). В «Шримад-Бхагаватам» (10.1.20) объясняется, что в случае великих бед и опасностей боги приходят на берег этого океана и призывают к Вишну, читая молитву «Пуруша-сукта» из «Риг-веды» (10.90). Согласно «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Мадхья-лила, 20.292), в этой молитве также прославляется Гарбходакашайи-Вишну. В материальной вселенной Кширодакашайи-Вишну управляет *гуной* благодати, отвечая за поддержание мироздания. Также Он проявляет вселенский образ Господа («Шри Чайтанья-чаритамрита», Мадхья-лила, 20.294,295). Дополнительные сведения о Кширодакашайи-Вишну содержатся в статье «Параматма».

2. Слово «Вишну» в значении «Господь». В таком значении оно может указывать на Кришну, Раму, Шри Чайтанью Махапрабху и

другие образы Всевышнего. Слово «вайшнав», происходящее от слова «Вишну», также следует понимать в широком смысле, в значении «преданный Господа», «слуга Бога» (а не только «преданный Вишну-Нараяны»).

В «Шримад-Бхагаватам» (10.33.39) сказано: «Благоговейно слушая об отношениях Кришны с пастушками-*гопи* (*викрйдитам враджа-вадхубхир идам ча вищнох*), обусловленная душа избавится от „болезни сердца“, вожделения, и обретет чистую преданность Господу». Здесь слово «Вишну» употреблено в значении «Кришна», чтобы подчеркнуть: отношения Кришны с Его возлюбленными не должны рассматриваться как мирские отношения полов. Речь идет о другой стороне реальности, негативным отражением которой является наш мир. «Шри Чайтанья-чаритамрита» (Ади-лила, 4.165,171,172) объясняет: «Желание удовлетворять собственные чувства именуется *камой*, вожделением, а желание услаждать чувства Господа Кришны называют *премой*, или чистой любовью. <...> Между ними есть огромная разница. Вожделение подобно непроглядной тьме, а любовь — яркому солнцу. В любви *гопи* нет и тени вожделения. Их отношения с Кришной имеют единственную цель — доставлять Ему удовольствие. *Гопи* не заботятся о собственном счастье или горе. Все их мысли и поступки посвящены лишь удовольствию Кришны».

В другом месте «Шримад-Бхагаватам» (10.47.60) подчеркивается, что *гопи*, возлюбленные Кришны, обретают то, что не получила даже Лакшми, супруга Господа Нараяны: «Господь дал *гопи* такие благословения, которые не могли обрести ни Лакшмидеви, ни прекраснейшие танцовщицы с райских планет. Во время танца *раса*

Он явил удачливейшим *гопи* Свою благосклонность, танцуя с каждой из них и возложив им на плечи Свои руки. Никто не сравнится с *гопи*, получившими беспричинную милость Господа Кришны».

См. также [Бхагаван](#), [Параматма](#).

Враджа

— одно из названий Вриндавана, обители Кришны; историческая область в районе Матхуры, Индия, где находится Вриндаван, в котором проходили детские и юношеские игры Господа Кришны.

См. также [Вриндаван](#).

Вриндаван (Вриндавана Дхама)

— (санскр. — «лес из деревьев *туласи* (*вринда*)»), высочайшая обитель Господа в духовном мире, Голока (т. е. «мир коров» или «мир, где чувства полностью удовлетворяются»; *го* значит «коровы» или «чувства», *лока* — «мир»).

Яркое описание Голоки содержится в «Брахма-самхите» (56): «Я поклоняюсь высшей духовной обители, Светозарному Острову, где возлюбленные — духовные богини процветания и удачи, а Высший Супруг — их единственный Возлюбленный. Там все деревья — священные древа желаний, земля создана из драгоценного философского камня, а вода подобна нектару. Каждое слово там подобно песне, а каждый шаг — танцу, флейта там — лучший друг и спутник, солнечный и лунный свет — священный экстаз, а все существующее божественно и исполнено разнообразных духовных вкусов любви. Из вымени миллиардов коров Сурабхи там вечно струится великий океан молока, и вечно в настоящем —

божественное время, даже на долю секунды не отстраняющееся в прошлое или будущее... Почти никому в этом мире не ведомо то место, — лишь немногим возвышенным святым, а те знают его под именем Голоки».

Также Голока упоминается в «Махабхарате», где Кришна говорит: «Сын Кунти! Я прихожу во множестве образов со Своими вечными духовными обителями, такими как Голока» (*эвам бахувидхаи рӯпаи́ чарāмīха васумдхарам / брахмалока́м ча каунтейа голока́м ча санāтанам*) (книга 12: «Шантипарва», «Мокшадхарма»).

На Земле Голока проявлена как Гокула в районе Матхуры (в современном штате Уттар-Прадеш, Индия), где прошли детские и юношеские годы Господа Кришны, когда Он более пяти тысяч лет назад нисходил на нашу планету.

На Голоке, во Вриндаване, души обретают возможность близких отношений с Господом, вплоть до дружеских, родительских и супружеских (*сакхья-, ватсалья- и мадхура-расы*). Согласно Шриле Шридхару Махараджу, «сознание Кришны означает, что ограниченное заключает в свои объятия Безграничное. Душа по природе бесконечно мала, но благодаря любовным и доверительным отношениям с Всемогущим Абсолютом, она получает все преимущества жизни с Ним. Она обретает неограниченный доступ ко всему, чем Он обладает. У девушки из бедной семьи может не быть средств к существованию. Но если она выходит замуж за принца, то благодаря узам любви она получает права на все богатства, которыми он распоряжается. То, чего невозможно достичь с помощью силы, может быть достигнуто посредством нежности, любви, служения и смирения. Таков

полноразвитый теизм. В этом суть сознания Кришны.

Вриндаван, наивысший уровень Божественного, — это особый уровень сознания. Это земля непринужденности и божественной любви, которая пребывает выше благоговейного трепета и почтения Вайкунтхи. Во Вриндаване, обители Кришны, Безграничный более всего приближается к ограниченным существам. Это измерение бытия именуется *апракрита* [«подобное материальному миру»]. Уникальная черта обитателей этого высшего из планов сознания заключается в том, что они не чувствуют, что находятся в царстве Бога. Слово „*апракрита*“ означает, что Бесконечный столь близок к Своим крохотным частицам, что кажется одной из них. Любовь устраняет различия между великим и малым, высоким и низким. В таких отношениях практически невозможно помнить о Его безграничном величии.

В Бхагавад-гите ([18.55](#)) Шри Кришна говорит: *ви́йате тад-анантарам* — „Они живут одной семьей со Мной“. Такая перспектива открывается перед нами. „Шримад-Бхагаватам“ (11.29.34) также провозглашает: „Тот из смертных, кто искоренил *карму*, предавшись Мне, становится единым со Мной. Несомненно, он достоин войти в Мою семью (*майātма-бхӯйāйа*), обретая вместо своего материального тела новое, исполненное вечности и блаженства“. Шрила Санатана Госвами исследовал и объяснил, каково значение выражения „*ātма-бхӯйāйа*“: „Мои близкие“, „они становятся Моими родными“».

Вришни

— род, происходивший от потомка Яду, царя Вришни. К этому роду

принадлежит Господь Кришна, которого также называют Вришни — «потомок рода Вришни». Это имя употребляется как синоним имени Ядава, «потомок рода Яду». Согласно «Шримад-Бхагаватам» (9.23.20–29) генеалогическая ветвь по мужской линии, связывающая Яду и Вришни, такова: Яду — Сахасраджит — Шатаджит — Хайхая — Дхарма — Нетра — Кунти — Соханджи — Махишмана — Бхадрасена — Дханака — Критапурья — Картапурьярджуна — Джаядхваджа — Таладжангхи — Витихора — Мадху — Вришни.

Вьясадева (Вьяса, Ведавьяса)

— литературное воплощение (*аватар*) Господа Кришны («Шримад-Бхагаватам», 1.3.21). Мудрец, на заре текущей эпохи, Кали-юги, записавший Веды (которые ранее передавались устно, от учителя к ученику), разделивший единую Веду на четыре («Риг-веду», «Яджур-веду», «Сама-веду» и «Атхарва-веду»), составивший большинство Пуран, «Веданта-сутру» и «Махабхарату».

Вьяса — это титул, обозначающий «тот, кто разделяет» или «тот, кто излагает в подробностях» (т. е. редактор-составитель). Полное имя Вьясадевы, который записал Веды, — Кришна Двайпаяна Вьяса. Он был незаконным сыном мудреца Парашары и Сатьявати. Ребенок был отнесен на остров на реке Джамне, рядом с городом Калпи, и воспитан там. В силу своего происхождения он получил имя Канина («незаконнорожденный»), по цвету кожи — Кришна («темнокожий»), а по месту рождения — Двайпаяна («рожденный на острове»). Считается, что Вьясадева до сих пор пребывает в Бадарикашраме, в Гималаях, но не являет себя, пребывая в ином измерении реальности. Один из его титулов — *шашвата*, «бессмертный».

Гандхарвы

— небожители, певцы и музыканты на райских планетах.

Гаруда

— великий преданный Господа, сын Адити и Кашьяпы Муни, который принимает облик гигантского орла и носит на себе Вишну. Его изображения часто помещают над входом в вайшнавские храмы. Также символ Гаруды есть на колеснице Кришны.

Гаудия-вайшнав

— см. [Вайшнав](#).

Гаятри

— восьмисложный стихотворный размер, согласно которому стих состоит из трех строк.

Кришна провозглашает в Бхагавад-гите ([10.35](#)): «Среди стихотворных размеров Я — Гаятри!» Шрила Бхактивинод Тхакур объясняет: «Гаятри — это ведический размер, сочетающий в сжатой форме медитацию и молитву» (комментарий к двадцать седьмому стиху «Брахма-самхиты»).

Наиболее известная из молитв, написанных этим размером, именуемая Брахма-гаятри (или просто Гаятри), содержится в «Риг-веде» (3.62.10). Чтение этой *мантры* предваряется слогом Ом и формулой «*бхур бхувах свах*», известной как *маха-вьяхрити* — «великие изречения». В «Тайттирия-араньяке» (2.11.1–8) указано, что чтение священных писаний должно предваряться пением Ом, тремя *вьяхрити* и Гаятри.

Слово «*гаятри*» трактуют как *ганат трайате* — «песнь,

дарующая освобождение». Ее вибрация неотлична от звучания флейты Кришны и практики совместного воспевания Его Святого Имени (*санкиртаны*), явленной Шри Чайтаньей Махапрабху.

Шрила Шридхар Махарадж дал уникальное объяснение Брахма-гятри-мантры в своей поэме на санскрите, разъяснение которой приведено в его книге «Субъективная эволюция сознания», в двенадцатой главе.*

* Увидеть текст оригинальной поэмы и услышать ее в исполнении Шрилы Б. С. Говинды Дев-Госвами Махараджа можно на сайте аудиоархива Шрилы Шридхара Махараджа: pearlsofwisdom.ru/?p=51

Говинда

— имя Верховного Господа Шри Кришны, означающее «Тот, Кто дарует радость земле, коровам и чувствам».

Голока

— см. [Вриндаван](#).

Гопи

— юные девушки-пастушки Вриндавана; подруги Шримати Радхарани, помогающие Ей в сокровенном служении Шри Кришне.

Госвами

— *го* в философском значении означает «чувства», а *свами* — «господин», т. е. *госвами* — «господин чувств». Титул «Госвами» употребляют по отношению к ведическому монаху, *санньяси*, давшему обет отречения от мира. Синонимом слова «Госвами» является слово «Свами». Первый стих «Упадешамриты» Шрилы Рупы Госвами провозглашает: «Уравновешенный человек, способный

контролировать речь, совладать с требованиями ума, умеющий сдерживать гнев и укрощать побуждения языка, желудка и гениталий, обладает качествами, необходимыми для того, чтобы принимать учеников повсюду в мире».

Гуны

— (в буквальном переводе с санскрита — «веревки», «качества») три основных свойства или состояния материальной природы, различные сочетания которых создают все разнообразие проявлений материального мира: *саттва-гуна* (просветленность, благодать), *раджо-гуна* (страсть, активность) и *тамо-гуна* (тьма, лень, невежество). В зависимости от того, какая *гуна* преобладает в человеке, определяется его образ жизни, мышления и деятельности.

Гуру (Гурудев)

— духовный учитель.

Гьяна (Джнана)

— 1. В общем значении — «знание», «познания». Примеры употребления в Бхагавад-гите в этом значении: стихи [9.12](#); [14.6](#); [18.19](#).

2. При употреблении в сочетании со словом «*вигьяна*» имеет значение «знание более низкого порядка, чем *вигьяна*»: теоретическое знание, не реализованное на практике; мирское знание; одностороннее, несистемное знание вопроса; знание объекта без его потенциала. Примеры употребления в Бхагавад-гите: стих [6.8](#); в названии седьмой главы; стихи [7.2](#); [18.42](#).

3. *Гьяна* в значении *вигьяна* — духовное, надмирное знание высшего порядка. Примеры употребления в Бхагавад-гите: в

названии четвертой главы, стихи [4.33,34](#) (обретение духовного знания от истинного учителя); [13.8–12](#) (определение «знания» как духовного, просветленного взгляда на мир и наличия духовных качеств).

4. *Гьяна* в значении *санкхья* — медитация на различие духа и материи, приводящая к постижению Брахма́на. В Бхагавад-гите в этом значении употребляется в словосочетании «*гьяна-йога*», например: *джñāна-йогена сāṅkhyañām* ([3.3](#)). Слово «*гьяна*» в пятом значении как «склонность к отречению» является дополняющим к слову «*гьяна*» в значении «*санкхья-йога*», т. к. речь идет о практике постижения Брахмана благодаря изучению священных писаний, призывающих к отречению от бренного мира.

5. *Гьяна* в значении «отречение» (*вайрагья*, *тьяга*) — философский, онтологический перевод этого термина Шрилой Шридхаром Махараджем. Основа такого перевода понятия «*гьяна*» — это понимание положения в мироздании, которое занимают *гьяни*, постигшие Брахман. Они отреклись от всего бренного, но не встали на путь служения Высшему Началу. *Гьяна* и *вайрагья* (отречение) упоминаются как явления одного порядка: *гьяна-вайрагья* в «Шримад-Бхагаватам» (11.20.31,32). Шрила Шридхар Махарадж говорит о трех измерениях бытия: мир эксплуатации и наслаждения (*бхога*, материальный мир), мир отречения (*тьяга*, мир Брахмана) и мир служения, преданности (*сева*, мир Бхагавана). В Бхагавад-гите концепция трех измерений мироздания представлена в пятнадцатой главе (стихи [15.16–18](#)) — это уровень *кшара* (обусловленные души, материальный мир), уровень *акшара* (мир Брахмана, освобожденные души) и уровень *пурушоттама* (мир

Бога, превосходящий миры не только обусловленных, но и освобожденных душ).

6. *Гьяна* как «интеллектуализм», желание подтвердить божественное откровение объективными доказательствами. В данном издании Бхагавад-гиты в этом значении слово «*гьяна*» трактуется при переводе фрагмента стиха [6.46](#) (*джн̄анибхй̄о 'пи мато 'дхиках̄*): «*Дхьяна-йог* (мистик, практик, доверяющий священным писаниям) превышает интеллектуала (теоретика, интеллектуала, верящего лишь в свой разум)». Другое возможное толкование этого фрагмента: «*Дхьяна-йог*, который постигает Параматму, превосходит *гьяна-йога* (или *санкхья-йога*), который постигает Брахман». «Шримад-Бхагаватам» (10.14.3) провозглашает: *джн̄ане прай̄асам удап̄асйа наманта эва, джй̄ванти сан-мукхарит̄ам бхавадй̄иа-в̄арт̄ам*: «Решительно отвергая все интеллектуальные попытки постичь Высшую Истину, те, кто желает осознать Господа, должны смиренно внимать святым». Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Интеллектуальное постижение сознания Кришны является невозможным. Подобно тому, как пчела не может попробовать мед, облизывая внешнюю поверхность банки, личность не может войти в царство духа через интеллект.

В Бхагавад-гите ([4.34](#)) говорится о том, что *пранипата*, исполненное уважения приближение, *парипрашна*, искреннее вопрошание, и *сева*, умонастроение служения, являются необходимыми для того, чтобы получить доступ в царство божественной любви. Только благодаря служению можно удовлетворить Кришну и побудить Его низойти к нам, и только тогда мы сможем постичь природу высшего уровня. Таково

ведическое знание».

Духовные истины делятся на две категории: постижимые разумом (*чинтья*) и непостижимые (*ачинтья*). Шрила Шридхар Махарадж вспоминает: «Когда я пришел в Миссию, то мыслил так: „Духовные истины, которые я слышу из уст этих преданных, не находятся в сфере, подвластной материальному разуму. Но, тем не менее, если я хочу находиться в этой среде, я должен буду использовать свой интеллект настолько, насколько это является возможным, постоянно помня о том, что я пытаюсь вступить в измерение, неподвластное моему контролю, находящееся за пределами моих умственных способностей“».

См. также [Вигьяна](#), [Гьяна-йога](#), [Гьяна-ягья](#), [Гьяни](#).

Гьяна-йога (Джнана-йога, Санкхья-йога)

— практика осознания себя душой и постижения Брахманы с помощью размышлений о различии духа и материи (*санкхья*). *Санкхья* означает «анализ», «распознавание». В Бхагавад-гите философия отличия души от материи представлена во второй главе «Санкхья-йога». В Бхагавад-гите (3.3) объясняется, что *санкхья*- и *гьяна-йога* — это одна и та же практика, называемая разными именами: *джнана-йогена сѣнхйѣнѣм*. Указано также, что в процессе следования *карма-йоге* можно обрести тот же результат, что и благодаря *санкхья-йоге* (Бхагавад-гита, 5.4,5).

Четвертая глава Бхагавад-гиты, «Гьяна-йога», не имеет отношения к *санкхья-йоге*. Слово «*гьяна*» в ее названии употреблено в другом значении — *вигьяна*, духовное знание в широком смысле (см. статью «[Гьяна](#)», третье значение). Основная тема четвертой

главы — это обретение бессмертного знания (4.1–3) в мире рождения и смерти благодаря откровениям аватаров (4.6–9) и принятию духовного учителя (4.33,34). В этой главе рассматриваются разнообразные виды духовных практик. Ее название значит «Йога обретения духовного знания» в самом широком значении (как знания о Брахмане, Параматме, Бхагаване), тогда как *гьяна-йога* в значении «санкхья-йога» не предполагает достижения выше, чем постижение Брахмана («Шри Чайтанья-чаритамрита», Мадхья-лила, 24.83). Без элемента *бхакти*, преданности, *гьяна-йога* приводит лишь к *брахма-нирване*, освобождению в Брахмане — достижением этого уровня бытия завершается вторая глава Бхагавад-гиты, «Санкхья-йога», «Душа в мире материи» (*брахма-нирвāṇам рччхати*: 2.72).

Философию *санкхьи* с элементом *бхакти-йоги* излагает Капиладев — воплощение Господа (*аватар*) и один из двенадцати великих мудрецов (*махаджан*) — в третьей песни «Шримад-Бхагаватам» (3.26,27 — *санкхья-йога*; 3.28 — *дхьяна-йога*). Выслушав наставления Капилы, Его мать, Девахути, обращается к Нему с просьбой: «О мой Господь, Ты уже дал научное описание признаков совокупной формы материальной энергии и свойств духа в соответствии с философией *санкхьи* (*сāṅkхйеṣу катхитам*). Теперь, пожалуйста, расскажи о пути преданного служения (*бхакти-йогасйа ме мārгам*), который является фундаментом (*йан-мūлам*) этой и других духовных систем» («Шримад-Бхагаватам», 3.29.1,2).

Практика *санкхья-йоги* описана во многих местах в «Шримад-Бхагаватам»:

«Каждая обусловленная душа получает материальные тела двух

видов: грубое тело, состоящее из пяти грубых элементов, и тонкое, состоящее из трех тонких элементов. Душа находится внутри этих тел. Чтобы обнаружить душу, нужно исследовать все, что ее окружает, говоря: „Это не душа, это не душа“. Так человеку надлежит учиться различать материю и дух» (7.7.23). «Пока ум не достиг счастья духовного самоосознания, человеку нужно анализировать временную природу материальных объектов в космосе, на земле и в микромире. Ему следует постоянно наблюдать процессы творения и разрушения, происходящие в природе под действием разнонаправленных сил. Когда человек достигает отвращения ко временной, иллюзорной природе этого мира и таким образом отрекается от него, его ум, направляемый предписаниями его духовного учителя, размышляет снова и снова над природой этого мира и постепенно оставляет ложное отождествление с материей» (11.20.23).

Санкхья-йоге посвящена вся двадцать восьмая глава одиннадцатой песни «Шримад-Бхагаватам» — «Гьяна-йога», содержание которой близко по духу второй главе Бхагавад-гиты: «Таким образом, ясно поняв с помощью практики распознавания положение Брахмана, человек должен искусно отвергнуть свое ошибочное отождествление с материей и разрубить на куски все сомнения в том, что касается истинного тождества „я“. Став удовлетворенным в блаженстве осознания себя душой, каждый должен воздерживаться от чувственной деятельности на уровне мирского вожделения» («Шримад-Бхагаватам», 11.28.23).

Выслушав наставления Кришны о *гьяна-йоге*, Уддхава восклицает: «Мой дорогой Господь Ачьюта, я боюсь, что метод *йоги*,

который был описан Тобой, очень труден для того, кто не может управлять своим умом. Поэтому, пожалуйста, объясни мне в простых словах, как можно более легко практиковать йогу. О лотосокий Господь, часто те йоги, которые пытаются сделать ум стойким, ощущают крушение своих намерений вследствие их неспособности совершенствовать состояние транса. Таким образом они утомляются в своей попытке подчинить ум контролю. Поэтому, о лотосокий Господь вселенной, святые, подобные лебедям, принимают прибежище у Твоих лотосоподобных стоп, источника надмирного экстаза. Но те, кто испытывает гордость в своих достижениях в йоге и *карме*, бывают не в состоянии принять прибежище у Тебя и побеждаются Твоей иллюзорной энергией» (глава «Бхакти-йога», «Шримад-Бхагаватам», 11.29.1–3). Это высказывание Уддхавы перекликается со стихом [12.5](#) Бхагавад-гиты из главы «Бхакти-йога»: «Великие трудности ожидают тех, чье сознание направлено на Мой безличный аспект, поскольку путь постижения Брахмана очень сложен для души, обусловленной материальным телом».

Также в «Шримад-Бхагаватам» сказано: «Шри Кришна, сын Яшоды, не столь легко достижим для тех, кто отождествляет себя с телом, для философов (*гьяни*) и для тех, кто идет к познанию себя через аскетические подвиги, — как для Своих преданных» (10.9.21).

Таким образом, в «Шримад-Бхагаватам» и в Бхагавад-гите подчеркивается, что достичь истинных успехов на пути *гьяна-йоги* сложнее, чем на пути *бхакти-йоги*. При этом *бхакти-йога* также приводит к постижению Брахмана, осознанию себя душой (Бхагавад-гита, [14.26](#); «Шримад-Бхагаватам», 11.20.32,33), но дарует

еще более высокое достижение — счастье отношений с Личностным Абсолютом (Бхагавад-гита, [14.27](#)).

Если духовный искатель по каким-то причинам еще не готов принять существование Личности Бога, с помощью философских размышлений он может осознать, что духовен по природе, и потому не имеет ничего общего с этим материальным миром. С решимостью следуя путем *гьяна-йоги* в течение многих жизней, он может достичь осознания Брахмана — безличного аспекта Абсолютной Истины. Но это неполное осознание. Чтобы пойти дальше, *гьяна-йогу*, даже достигшему совершенства на своем пути, необходимо стать *бхакти-йогом*: *мад-бхактиṁ лабхате парām* (Бхагавад-гита, [18.54](#)).

Шукадев Госвами, рассказчик «Шримад-Бхагаватам», родился, обладая совершенной *брахма-гьяной*, всегда осознавая себя душой. Он не был привязан ни к чему в мире материи, однако был очарован качествами и деяниями Кришны, когда услышал о Нем от своего отца, Вьясадевы, и принял путь *бхакти-йоги* («Шримад-Бхагаватам», 1.7.10; 2.1.9).

См. также [Гьяна](#), [Гьяна-ягья](#), [Гьяни](#).

Гьяна-шунья-бхакти (Джнана-шунья-бхакти)

— преданность Господу, лишенная склонности к отречению и стремлению проверить интеллектом божественное откровение.

Гьяна-ягья (Джнана-ягья)

— 1. Изучение священных писаний (Бхагавад-гита, [4.28](#); [18.70](#)).

2. В *шлоке* Бхагавад-гиты ([4.33](#)), предшествующей стиху о необходимости принятия духовного учителя ([4.34](#)), выражение

«гьяна-ягья» обладает более глубоким, сокровенным смыслом — «вручение души Господу». Вручение сердца Господу (гьяна-ягья) более значимо, чем совершение религиозных действий на внешнем плане без должной преданности и самопожертвования (дравья-ягья). Это объяснение перекликается с одним из высказываний Шрилы Шридхара Махараджа: «Все [дравья-ягья] принадлежит Кришне и мы [гьяна-ягья] принадлежим Кришне». Слово «знание» в стихе [4.33](#) Бхагавад-гиты можно перевести как «сознание».

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Бхакти — это внутренняя жизнь, жизнь души. Достоинства или недостатки человека, связанные с миром эксплуатации и заблуждений (сагуна) не являются основополагающим фактором для духовной жизни. Главным образом ценится квалификация в позитивном измерении (ниргуна). Положение, власть или их отсутствие, связанные с бренным миром, не обладают подлинной значимостью. Какова сила нашей жертвенности и самопожертвования? Каков прогресс в измерении *ниргуны*, предания себя Абсолюту? Вот что действительно важно.

До некоторой степени мы можем использовать в служении Господу временное положение, занимаемое нами в материальном мире. *Кṛṣṇe karmāṇaṁ — sarva-sādhya-sāra* [„Шри Чайтанья-чаритамрита“, Мадхья-лила, 8.59]. „Что бы ни приходило ко мне, я подношу это Кришне“ [Бхагавад-гита, [9.27](#); [18.46](#)]. Однако это низшая ступень духовной жизни. *Śreīān dṛavīamayāḍ īadḡṇāḍḡ, ḍḡṇāna-īadḡṇaḥ parantaṁa* [Бхагавад-гита, [4.33](#)]. Вручение сердца, внутреннее отдание себя обладает большей значимостью. Подношение материальных предметов также обладает известной

ценностью, это лучше, чем отсутствие преданности: жертвовать чем-то внешним. Но истинное существо, которое следует отдать Господу, — это мы сами, это душа. Следует пожертвовать не только собственность, но и собственника. То, что мы считаем своей собственностью, в действительности, не принадлежит нам. На нее заявлены ложные права. Тот, кто предъявляет ложные права на собственность государства или отказывается заботиться о ней — преступник.

Ягья означает «жертва». Пожертвуйте своими индивидуальными интересами ради интересов Центра — это путь, ведущий к истинной жизни. Поскольку мы придаем материальным реалиям большое значение, они должны быть принесены в жертву ради Центрального Явления (*дравья-ягья*). Затем отсутствие привязанности к материальным явлениям, ментальное жертвоприношение (*гьяна-ягья*) — внутренняя жертва. Жертва в сознании более эффективна, нежели жертвоприношение с материальными ингредиентами. Отречение от материи приведет нас на границу духовного и материального миров, к Брахмалоке, но жертва более высокого типа вновь будет необходима. Лишь тогда мы будем приняты в качестве вечных друзей Кришны, нам будет позволено вступить выше, в позитивное царство, где каждая частица по природе своей жертвенна. Это понимание есть становой хребет, а все остальные *сиддханты*, заключения, должны быть построены на этом фундаменте. Бхога, *тьяга* и *сева*. Три измерения жизни: наслаждение (*бхога*), отстраненность от наслаждения, *мукти*, спасение, освобождение (*тьяга*) и затем высочайшее измерение — служение, жертвенность, преданность (*сева*). Внутренний человек —

вот самый важный фактор. Он враг или он равнодушен, или он верен Отчизне».

Гъяни (Джнани)

— в общем значении «тот, чьей целью является осознание Брахмана, всеохватывающего аспекта Абсолюта, достижение *брахма-гьяны*» (Бхагавад-гита, [2.72](#); [13.31](#); [18.54](#)). В Бхагавад-гите сказано, что в процессе следования *карма-йоге* можно обрести тот же результат, что и благодаря *гьяна-йоге* (или *санкхья-йоге*) (Бхагавад-гита, [5.4,5](#)). Однако по своему положению *гьяни* ниже *дхьяна-йога*, мистика и практика, способного осознать Высшую Душу, Параматму — всепроникающий аспект Абсолюта (Бхагавад-гита, [6.46](#)).

То, как личность проходит путь от *гьяны* к *бхакти*, рассматривается в седьмой главе Бхагавад-гиты ([7.16–19](#) и др.). Согласно Бхагавад-гите ([7.19](#)), лишь после многих жизней *гьяни* может прийти к осознанию Личности Бога (Вāsудевы). *Гьяни*, достигший преданности Кришне, именуется в стихе [7.19](#) *гьянаваном*, т. е. выдающимся мудрецом.

1. Философ, *гьяна-йог* (или *санкхья-йог*) (Бхагавад-гита, [3.3](#)), следующий практике постижения Брахмана посредством изучения писаний и размышлений.

2. Интеллектуал, желающий подтвердить божественное откровение объективными доказательствами.

В данном издании Бхагавад-гиты во втором значении слово «*гьяни*» трактуется при переводе фрагмента стиха [6.46](#) (*джñānibhīro 'pi mato 'dhиках*): «*Дхьяна-йог* (мистик, практик, доверяющий священным писаниям) превышает интеллектуала (теоретика,

интеллектуала, верящего лишь в свой разум)». Другое возможное толкование этого фрагмента (на основании первого значения): «Дхьяна-йог, который постигает Параматму, превосходит гьяна-йога (или санкхья-йога), который постигает Брахман».

3. Любой мистик, достигший осознания Брахмана благодаря глубокому отречению от мира. В «Шримад-Бхагаватам» (11.6.47) описаны некоторые типы таких трансценденталистов: «Нагие святые и мудрецы, которые ценой суровых аскез сумели достичь совершенного целибата и обрели умиротворение в отречении от мира, попадают в обитель, именуемую Брахманом».

См. [Гьяна-йога](#), [Гьяна-ягья](#).

Данавы

— демоны, ведущие свою родословную от Дану, супруги мудреца Кашьяпы, прародителя богов и демонов.

Дасья-раса (Дасья)

— взаимоотношения между предавшейся душой и Господом, основанные на служении, почтительном отношении к Богу как к господину.

Деваки

— мать Господа Кришны в Матхуре; супруга Васудевы.

Девала

— мудрец, стоящий на уровне Нарады Муни и Шрилы Вьясадевы. Его имя находится в перечне имен авторитетов, приводимом Арджуной, когда он признает Господа Кришну Верховной Личностью Бога (см. Бхагавад-гиту, [10.13](#)).

Деванагари

— письменность, используемая для записи санскрита. Две составляющих слова: *дева* — «божественный», «боги», и *нагари* — «город». Светское толкование: «изысканная городская письменность», богословское объяснение: «письмо, пришедшее из городов богов». Вторая трактовка поддерживается одним из метафорических наименований санскрита — *гирванабхаса*, т. е. «язык богов».

См. также [Санскрит](#).

Джаганнатх

— Всевышний, Господь вселенной.

Джаганнатха Пури (Пури)

— город в Ориссе (Индия), в котором располагается храм Господа Джаганнатха.

Джанака

— один из двенадцати *махаджан*, святых личностей, посвятивших свои жизни распространению духовного знания.

Джанардана

— имя Господа Кришны, означающее «Поддерживающий людей».

Джаядратха

— правитель царства Синдху, сын мудреца Вриддхакшатры и супруг Духшалы — единственной сестры Кауравов. Униженный Пандавами, во время битвы на Курукшетре сражался на стороне Кауравов.

Джива

— см. [Атма](#) (Атман).

Джива Госвами (1513–1598)

— один из шести Госвами Вриндавана, последователей Шри Чайтаньи Махапрабху, заложивших основы гаудия-вайшнавского богословия. Автор множества религиозно-философских произведений, в которых он доказывает высочайшее положение преданности Господу Кришне, основываясь на авторитете ведических священных писаний. Наиболее известные богословские труды Шрилы Дживы Госвами носят обобщенное название «Шат-сандарбха» («шесть сборников»). Это (1) «Таттва-сандарбха» (обзор ведической литературы и величие «Шримад-Бхагаватам»); (2) «Бхагавата-сандарбха» (учение о Личности Бога в священных писаниях, соотношение таких аспектов Абсолюта как Брахман и Бхагаван); (3) «Параматма-сандарбха» (душа, *атма*, Брахман и Высшая Душа, Параматма, Парабрахман в Ведах); (4) «Кришна-сандарбха» (Кришна как наиболее сокровенная форма Бога); (5) «Бхакти-сандарбха» (величие преданности Господу) и (6) «Прити-сандарбха» (величие божественной любви). К «Шат-сандарбхе» не относится так называемая «Крама-сандарбха», представляющая собой комментарии Шрилы Дживы Госвами на «Шримад-Бхагаватам».

Шрила Б. Р. Шридхар Дев-Госвами Махарадж (1895–1988) прославил Шрилу Дживу Госвами как защитника идеалов и учения *рупануга-сампрадаи*, духовной преемственности Шри Чайтаньи (*джйвāдйаир абхиракиштам*, «Шримад Бхактивинода-вираха Дашакам», 8). Сам Джива Госвами схожим образом отзывался о

Шридхаре Свами (XIV в.), средневековом комментаторе «Шримад-Бхагаватам», трудами которого он был вдохновлен, во вступлении к «Крама-сандарбхе»: «Я приветствую почтенного Шридхара, несравненного защитника *бхакти*. Цель этого комментария, носящего имя „Крама-сандарбха“ — уточнить те положения, которые не были четко разъяснены им, и осветить темы, которые до сих пор оставались нерассмотренными»^{*}.

Пранама-мантра (молитва, которой выражают почтение) Дживе Госвами принадлежит перу Баладева Видьябхушана (XVIII в.), автора «Говинда-бхашьи», гаудия-вайшнавского комментария на «Веданта-сутру»:

**йаḥ cāṅkṣīya-pāṅkena kutaṅka-pāṁśunā
vivarta-gartena ca lupṭa-dīdhitim
śuddhaṁ vīadhaḍ vāk-sudhāyā maheśvaram
kṛṣṇaṁ sa dīvaḥ prabhura astu me gatiḥ**

«Своими словами, исполненными нектара, Шрила Джива Госвами явил миру во всей чистоте Кришну, Верховного Господа, красоту Личности Которого скрывали зыбучие пески философских измышлений, пыльная буря заблуждений и котлован учения об иллюзорности мира. Пусть же он будет моим прибежищем».

* Sheridan, Daniel P. (1994). Sridhara and His Commentary on the Bhagavata Purana. In: Journal of Vaishnava Studies, 2. 3, 45 – 66.

Джнана

— см. [Гьяна](#).

Джнана-йога

— см. [Гьяна-йога](#).

Джнана-шунья-бхакти

— см. [Гьяна-шунья-бхакти](#).

Джнана-ягья

— см. [Гьяна-ягья](#).

Джнани

— см. [Гьяни](#).

Драупади

— дочь царя Друпеды, супруга пятерых братьев Пандавов.

Дроначарья (Дрона)

— военный наставник Пандавов; в битве на Курукшетре их противник.

Друпада

— царь Панчалы, враг Дроначарьи. Желая отомстить Дроначарье, совершил жертвоприношение, желая родить сына, который убьет Дроначарью, и дочь, которая станет супругой Арджуны. Таким образом Друпада стал отцом Дхриштадьумны, который в битве на Курукшетре поразил Дрону, и Драупади, которая впоследствии стала супругой Пандавов.

Дурьодхана

— старший из братьев Кауравов, сын и наследник царя Дхритараштры; главный враг Пандавов, претендовавший на престол.

Душа

— см. [Атма](#) (Атман).

Дхананджая

— одно из имен Арджуны, означающее «Завоеватель богатств».

Дхарма

— в общем значении: «долг», «закон», «религиозные предписания» (на санскрите это существительное мужского рода). *Дхарму* олицетворяет бык. Далее мы по пунктам рассмотрим некоторые положения ведического учения о *дхарме*.

- [Варнашрама-дхарма и бхагавата-дхарма](#)
- [Дхарма как одна из пурушартх \(целей человеческой жизни\)](#)
- [Способность следовать дхарме как основное отличие человека от животного](#)

Варнашрама-дхарма и бхагавата-дхарма

Понимание долга человека раскрывается через другое значение слова «*дхарма*» — «отличительное свойство», «природа явления» (синоним слова «*свабхāва*»). Например, *дхарма* сахара — быть сладким, *дхарма* огня — давать тепло. Исходя из качеств людей, в ведической культуре они были разделены на четыре сословия (*варны*): *брáхманы* (священнослужители), *кшатрии* (управители, военачальники), *вайшьи* (торговцы) и *шудры* (рабочие). Исполнение долга в соответствии с *варной* называется *варнашрама-дхармой*. Также ее именуют *сва-дхармой* — «исполнением своего долга» и *санатана-дхармой* — «вечно благоприятным устройством общества».

В третьей и восемнадцатой главах Бхагавад-гиты ([3.35](#); [18.47](#)) Кришна призывает: «Лучше исполнять свой долг (*сва-дхарма*) несовершенным образом, чем безупречно — чужой (*пара-дхарма* в значении „неестественная для данного человека деятельность“»).

Однако помимо временных обязанностей в мире рождения и смерти, зависящих от *кармы* человека, у души есть собственная *дхарма* (*джайва-дхарма* или *бхагавата-дхарма*) — поиск абсолютной Любви и Красоты. Тот, кто был священнослужителем в одной жизни, может в следующей занять положение торговца или рабочего, его *сва-дхарма* будет иной. Но, в любом случае, он всегда будет находиться в поисках счастья. Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Материальное никогда не сможет быть источником счастья. Сделка с миром смерти не способна удовлетворить нас; она вызовет лишь потерю наших сил. Осознанно или неосознанно, каждая душа занимается поисками божественной любви. Внутренним, наиболее сокровенным стремлением каждого живого существа является стремление к красоте, любви, благожелательности и гармонии. Не каждого интересует сила или знание — но счастье ищет каждый. Таково общее положение дел во всем творении, во времени и пространстве: все желают только одного. Но очень редко душе удается достичь отношения к реальности, характеризующегося пониманием данного положения. В этом мире можно обнаружить лишь небольшое количество душ, которые в действительности осознают свое внутреннее, наиболее сокровенное чаяние: „Мы хотим к Кришне! Мы хотим жить во Вриндаване“».

В восемнадцатой главе Бхагавад-гиты ([18.66](#)) Кришна

провозглашает: «Оставь все виды долга и полностью предайся Мне. Я освобожу тебя от всех грехов. Не скорби ни о чем». Шанкара называл этот стих «словами, содержащими суть всех ведических писаний» (*сарва-веданта-сара-вихитами вактавйам*). Последователи же Рамануджи рассматривали эту строфу как *чарама-шлоку*, стих, обобщающий смысл всей книги. В ней находит выражение принцип *джайва-дхармы* (религии души), *бхагавата-дхармы* (естественного влечения к Личности Бога). Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Арджуна принадлежал к воинскому сословию (*кшатриям*) и от него ожидалось, что он будет сражаться. Поэтому Кришна настаивает на этом. Однако в абсолютном смысле Кришна говорит: „Оставь все и стань Моим преданным! Где бы и в каком бы положении ты ни находился, построй свою жизнь так, чтобы двигаться ко Мне“. Это наиболее общее и важное указание. Сначала нам говорят: „Ты должен сесть на пароход. Затем — на поезд. Затем — на самолет“. Будут даваться конкретные указания для каждой стадии. Но главный призыв таков: „Любыми способами двигайся по направлению к дому! Самолетом, пароходом или пешком, — самое главное — направляйся к дому“.

Сва-дхарма — это конституционный метод, а *бхагавата-дхарма* — это революционный метод. Относительное и абсолютное понимание. Сначала в Бхагавад-гите [3.35] говорится: *йрейāн сва-дхармо вигунах*. „Не рискуй! Оставайся там, где ты находишься сейчас, и, соответственно твоим способностям, делай то, что от тебя требуется. Не будь слишком амбициозен“. Но затем: *сарва дхармāн паритйаджйа* [Бхагавад-гита, 18.66]. Трубный зов: „Оставь все и приди ко Мне“. Кришна вдохновляет нас: „Если ты достаточно

мужественен и способен рисковать, то воспользуйся революционным методом и очень быстро ты достигнешь цели. Если же речь идет о конституционном методе, то путь может занять долгое время“. Скажем, торговец, который торгует во время войны. Он рискует собой, находясь на полях сражений, но за несколько лет он может заработать столько, сколько не заработает за десять лет мирной жизни.

Самое главное — это поддержка возвышенного вайшнава. Только если присутствует мощный духовный руководитель, хранитель, опекун, тогда мы можем пойти на риск. Если у нас есть столь великий поводыр, то мы можем рискнуть и за короткое время обрести столь огромную заслугу, преимущество, что даже возможное падение не будет иметь значения по сравнению с ценностью обретаемого блага. На постепенный путь развития может уйти множество жизней. Но, если мы чувствуем внутреннее вдохновение, то можем прыгнуть, если не в силах сдержаться, вдохновлены и уверены в победе.

Исполнение предписанного долга в качестве подношения Всевышнему — это *сва-дхарма*, *варнашрама-дхарма* (Бхагавад-гита, [9.27](#); [18.46](#)). Но основа вайшнавизма — это *бхагавата-дхарма* (Бхагавад-гита, [18.66](#)). Это иное, специфическое явление, основанное на нашем вкусе. Ни на разуме, ни на расчетах, ни на правильно исполняемой деятельности, ни на чем подобном. *Сукрити*, духовные заслуги, *ручи* — вкус, обретенный в этой и предыдущих жизнях, будут вести нас. В каком бы положении мы ни находились, мы можем напрямую обратиться к Господу. Речь идет о вере (*шраддхе*), вкусе (*ручи*) и духовном общении (*садху-санге*).

Благодаря духовному вкусу любой человек может прогрессировать, двигаться к Господу. Но если у него нет вкуса к деяниям и качествам Всевышнего, он обречен на падение. Такова *бхагавата-дхарма*. В «Шримад-Бхагаватам» (1.2.6) преданность Господу (*бхакти*) названа «*пара-дхарма*» в значении «высший долг», «обязательства, превосходящие все прочие виды долга».

Дхарма как одна из пурушартх (целей человеческой жизни)

Кама, *артха*, *дхарма* и *мокша*. Таковы четыре цели человеческой жизни (*пурушартха*), упоминаемые в ведических писаниях. *Кама* означает чувственное наслаждение, *артха* — накопление энергии, которую можно преобразовать в чувственные наслаждения, *каму*. *Дхарма* подразумевает долг, а *мукти* — освобождение от нынешней нежелательной жизни. В Бхагавад-гите ([18.34](#)) сказано: «Тот, кто решителен в стремлении насладиться плодами религиозности (либо исполнения предписанного долга) (*дхарма*), накопления богатства (*артха*), наслаждения чувств (*кама*) и привязан к результатам такой деятельности, обладает решимостью в страсти».

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «В „Шримад-Бхагаватам“ (1.2.9,10) упоминается о том, как должно жить высокоразвитое общество и как оно живет в настоящее время:

**дхармасйа хй āпаваргйасйа нāртхо 'ртхāйопакалпате
нāртхасйа дхармаикāнтасйа кāмо лāбхāйа хи смртх
кāмасйа нендрийа-прйитир лāбхо джйивета йāватā
джйивасйа таттва-джиджнāсā нāртхо йаи̐ чеха кармабхи̐**

Дхармасйа хй āпаваргйасйа. „Шримад-Бхагаватам“ говорит, что

долг, дхарма, должен исполняться таким образом, чтобы он приводил к освобождению. *Нāртхо 'ртхāйопакалпате*. Но в настоящее время долг выполняется таким образом, чтобы заработать как можно больше денег. *Нāртхасйа дхармаикāнтасйа*. Однако деньги не должны являться причиной исполнения нашего долга. Наоборот, они должны использоваться, чтобы способствовать его выполнению. *Кāмо лāбхāйа хи смртах*. Деньги не должны использоваться для изощренного наслаждения чувств. *Кāмасйа нендрийа-прīтир лāбхо джīвета йāватā*. А кама, соприкосновение чувств с материальным миром — это не чувственное наслаждение как таковое, оно не является самоцелью. Оно должно направляться таким образом, чтобы мы могли поддерживать хорошее состояние здоровья. Мы должны иметь связь с материальными реалиями настолько, чтобы у нас было здоровое тело и ясный ум.

Таким образом, „Шримад-Бхагаватам“ говорит: „В настоящее время мы выполняем долг, чтобы заработать как можно больше денег и с помощью этих денег мы наслаждаемся. Мы думаем, что это лучшее, чем можно заниматься в этом мире, но это заблуждение. Мы должны принимать помощь материального мира настолько, насколько это необходимо для поддержания тела. Используя это здоровое тело, мы зарабатываем деньги, а деньги должны быть использованы для того, чтобы помочь выполнению нашего долга. А долг должен исполняться таким образом, чтобы он привел нас к освобождению“. *Джīвасйа таттва-джиджнāсā нāртхо йаиī чеха кармабхих*. Исполнение предписанного долга в рамках *варнашрамы*, ведической социальной системы, должно приводить к осознанию Абсолюта и наших отношений с Ним».

В «Шримад-Бхагаватам» (11.29.33) Господь Кришна говорит Уддхаве: «Посредством аналитического знания, благочестивой деятельности, медитативной йоги, торговли и занятий политикой человек добивается продвижения в религиозности (*дхарма*), экономическом развитии (*артха*) удовлетворении чувств (*кама*) и освобождении (*мокша*). Но так как ты являешься Моим преданным, то все это ты обретешь благодаря Мне».

Среди всех *ачарьев* (духовных учителей) Шри Чайтанья Махапрабху был Тем, Кто проповедовал о необходимости обретения любви к Богу наиболее последовательным и систематичным образом. Шри Чайтаньядев указал пятую цель жизни, превосходящую *каму*, *артху*, *дхарму* и *мокшу*. Такова *према*, божественная любовь. Цель жизни состоит в том, чтобы обрести любовь, нежность, влечение к Кришне. Кришна есть Бог любви, наиболее сокровенный образ Бога. Обладать близкими взаимоотношениями с Кришной, основанными на любви, жить с Ним одной семьей — это высочайшее достижение для всех душ, когда-либо известное человечеству. Величие *кришна-премы*, божественной любви, в священных писаниях рассматривается в «Прити-сандарбхе» Шрилы Дживы Госвами.

Способность следовать дхарме как основное отличие человека от животного

«Хитопадеша» (сборник басен и притч на санскрите) утверждает:

**ахара-нидра-бхайа-маитхунам ча
саманьям этат пашубхир наранам**

**дхармо хи тешам адхико вишешо
дхармена хинах пашубхих саманах**

«Такие инстинктивные виды деятельности, как еда, сон, совокупление и оборона, присущи как животным, так и людям. Человек отличается от животных тем, что он может быть ведомым идеалом, — в противном случае он ничем не отличается от животного». В этом стихе слово «дхарма» можно перевести как «идеал», «противоположность следования инстинктам».

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Корабль без руля беспомощно скитается в океане. Это я. Но если я беззаветно отдал свое сердце идеалу — Кришне, Шри Чайтанье и „Шримад-Бхагаватам“, то я спасен. Тот, кто стремится к идеалу, обладает бесценным богатством. Человеку без идеала нужны лишь канака, камини и пратиштха — деньги, чувственные удовольствия и слава. Все это атрибуты животного образа мыслей. Жизнь без стремления к идеалу — жизнь животного. Вести жизнь, действительно достойную звания человеческой жизни, означает развивать свое сознание, быть готовым к полному преображению.

О человеке судят по его идеалу. Величие личности не в материальных достояниях, а в ее внутренних ценностях. Человек устремлен в будущее, поэтому он велик, если стремится к великой цели. Рано или поздно он достигнет ее — если не сегодня, то завтра. Идеал важнее всего. Достичь высокой цели — не простая задача. Идеалы не купишь дешево, как товар на рынке. Это величайшая драгоценность, и нужно заплатить соответствующую цену. Но не стоит падать духом.

Важно иметь терпение. „Я не променяю своего идеала на что-то дешевое. Я хочу только одного, адвая-гьяны, божественного самодержавия, я хочу лишь Его, Верховного Повелителя сущего. И ничего больше. Чем бы я ни занимался, куда бы я ни шел, каждый миг я посвящаю Ему. Я — раб своего идеала. У меня нет времени отдыхать или развлекаться. Всякий миг я помню о своем идеале, храню его в сердце, стремлюсь сделать еще один шаг к нему. Он руководит мной и дает вдохновение. Во всех своих помыслах и делах, каждым своим поступком, в еде, в отдыхе и во всем остальном я связан с идеалом. Стремление к нему поможет одолеть препятствия, слабости и соблазны. И настанет день, когда я окажусь достойным его“».

Дхарма (Дхармарадж, Ямарадж)

— бог закона и справедливости (*ямы, дхармы*), также ответственный за посмертную судьбу души. Сын Брахмы, один из *праджапати*, прародителей человечества. По справедливости судит всех живых существ, согласно их *карме* (деятельности и ее последствиям — как хорошим, так и плохим). Таким образом, Ямарадж контролирует процесс перевоплощения душ, вынося решения относительно того, в каком теле воплотиться той или иной душе в соответствии с ее заслугами.

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «В общем, можно считать, что в течение двадцати четырех часов после смерти *джива* попадает к Ямараджу. По прошествии года ее „дело“ рассматривается. Оценивается количество добрых дел и греха, ею совершенного, и ее спрашивают, что она предпочитает — сначала насладиться плодами

добродетельных поступков или понести наказания за греховные? Существуют обычные случаи и особые случаи, срочные, подобно тому, как в суде существуют неотложные дела.

Но тот, кто обрел связь с Гуру *шуддха-бхакти* (чистой преданности Кришне), не предстанет перед Ямараджем. Юрисдикция, в которой он находится, уже изменилась. Расчеты с ним будут вестись из мира Вайкунтхи, а не судом этого бренного мира, ведомством Ямараджа».

Дхарма-буддхи

— благочестивый разум.

Дхритараштра

— царь Кауравов, сын мудреца Вьясадевы. Из-за проклятия отца Дхритараштра родился слепым. Слабовольный и нерешительный, царь Дхритараштра во всем потакал своему злонамеренному сыну Дурьодхане, который завидовал Пандавам и строил козни против них. Во время битвы на Курукшетре Дхритараштра спрашивает своего советника Санджаю о том, что происходит на поле боя. Санджая, который благодаря мистическому видению способен видеть и слышать на расстоянии (дар Вьясадевы), рассказывает о происходящем.

Дхриштадьюмна

— сын Друпеды, брат Драупади. Во время битвы на Курукшетре Дхриштадьюмна был главнокомандующим армии Пандавов. Он тот, кто убил непобедимого Дроначарью. Интересен факт: то, что Дхриштадьюмна убьет Дрону, было предсказано, однако Дроначарья все равно принял Дхриштадьюмну как своего ученика и

обучил его военному искусству.

Дхриштакету

— во время битвы на Курукшетре воин, выступавший на стороне Пандавов. Дхриштакету был родом из царства Чеди. Его имя упоминается в пятом стихе первой главы Бхагавад-гиты.

Дхьяна-йога (Аштанга-йога)

— медитативная (*дхьяна*) йога, состоящая из восьми компонентов (*ашта-анга*). Древняя практика обуздания чувств, постижения души и Высшей Души посредством медитации и концентрации, описанная в шестой главе Бхагавад-гиты. Классический текст данной системы йоги — «Йога-сутры» Патанджали (II в. до н. э.).

Восемь составляющих этой йоги таковы: (1) *яма* — нравственное поведение во внешнем мире; (2) *нияма* — внутренняя чистота и самоконтроль; (3) *асана* — объединение ума и тела благодаря физическим упражнениям; (4) *пранаяма* — контроль над *праной* («жизненной энергией») посредством дыхательных практик; (5) *пратьяхара* — отвлечение чувств от контакта с их объектами; (6) *дхарана* — концентрация, целенаправленная сосредоточенность ума; (7) *дхьяна* — созерцание, медитация (внутренняя деятельность, которая постепенно приводит к *самадхи*); (8) *самадхи* — блаженное осознание души как частицы Брахмана или Параматмы, Высшей Души.

Фундаментом этой практики являются высокие нравственные требования (*яма* и *нияма*) к кандидату, включающие такие принципы, как ненасилие, в том числе вегетарианство (*ахимса*), правдивость (*сатья*), нестяжательство (*апариграха*), скромность

(сантоша) и самодисциплину (тапас). Также подчеркивается необходимость продолжительной медитации в уединенном месте и соблюдение целибата (брахмачарья) (Бхагавад-гита, [6.13,14](#)). Без следования этим принципам развитие психических сил может приводить к деградации и разрушению, а не к прогрессу личности.

В отличие от современного подхода, когда асаны и пранаяма нередко выполняются лишь ради оздоровления, в древних текстах сделан акцент на связь йоговской практики со служением Господу. Один из принципов *ниям*, согласно Патанджали, это *шивара-пранидхана* («Йога-сутры», 2.1; 2.32): «посвящение жизни и трудов Всевышнему» (с этого начинается вторая глава «Йога-сутр», «Практика йоги»). Бхагавад-гита ([6.47](#)) также утверждает: «Лучший из йогов тот, кто предался Мне и непрестанно помнит обо Мне. Исполненный веры в наставления богооткровенных писаний, он служит Мне с любовью».

Согласно «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Мадхья-лила, 24.83) наибольшее достижение, доступное для *дхьяна-йогов* — это созерцание Параматмы, Высшей Души, в сердце. Восприятие мира йогом, достигшего этого уровня, описано в стихах [6.29–31](#) Бхагавад-гиты.

В «Шри Чайтанья-чаритамрите» упомянуты два типа *дхьяна-йогов*: *сагарбха* и *нигарбха* (Мадхья-лила, 24.154–164). *Сагарбха-йоги* медитируют на Вишну, созерцая с преданностью Высшую Душу в сердце. Подробно эта медитация описана во второй главе второй песни «Шримад-Бхагаватам», — «Господь в сердце», и в двадцать восьмой главе третьей песни «Шримад-Бхагаватам». Также эта медитация упоминается в восьмой главе Бхагавад-гиты, в стихах [8-](#)

[15](#). Те, кто с преданностью медитирует на Параматму, достигают обители Господа Вишну, планет Вайкунтхи. Согласно комментарию Баладева Видьябхушана к стиху [6.31](#) Бхагавад-гиты, йоги, достигшие совершенного созерцания Параматмы, обретают освобождение под названием «самипья», возможность постоянного пребывания рядом с Господом Вишну и общения с Ним на Вайкунтхе.

Если же йог лишен *бхакти* и следует медитации *нигарбха*, то высшая форма освобождения, которой он может достичь — это слияние с Брахманом (*саюджья*). Обе упомянутые категории *дхьяна-йогов* относятся к категории *шанта-бхакт*, т. е. тех, кто довольствуется пассивным созерцанием надмирной Реальности (*шанта-раса*) («Шри Чайтанья-чаритамрита», Мадхья-лила, 24.164). В «Шримад-Бхагаватам» (10.87.23) олицетворенные Веды прославляют *бхакти*, преданность Господу следующим образом: «Демоны-враги Кришны, погибшие от Его руки, и *йоги*, упорно практикующие медитацию, достигают одного и того же результата — освобождения в Брахмане. Тогда сколь же возвышенна судьба преданных Господа!»

Икшваку

— первый царь и основатель Солнечной династии на Земле.

Индра

— царь богов, правящий райскими планетами материального мира и повелевающий дождем.

Итихасы

— эпические сказания. Дословно «*ити-ха-са*» значит «это было так».

1. В наиболее распространенном значении — великие эпические поэмы ведической цивилизации — «Махабхарата» Вьясадевы и «Рамаяна» Валмики.

2. В менее распространенном значении эпические произведения в целом (различного размера), включая всю ведическую литературу категории *смути*. *Шлоку*, прославляющую «Шримад-Бхагаватам» как писание, которое «заключает в себе всю мудрость Вед и Итихас» (*сарва-ведетихācānām cāram cāram samuddhṛtam* («Шримад-Бхагаватам», 1.3.41)), можно толковать как «содержит всю мудрость *шрути* и *смути*», т. е. всей ведической литературы.

См. также [Веды](#).

Ишвара

— Владыка; одно из обращений к Всевышнему.

Йога

— 1. Систематическая духовная практика, целью которой является подчинение ума и обретение связи с Абсолютом. Два основных значения этого слова на санскрите: «обуздание, возвращение на свое место» и «объединение, связь, союз». Йог должен обуздать ум и чувства, чтобы освободить сознание от влияния мира материи и обрести связь с надмирной Реальностью. Примеры употребления слова «йога» в Бхагавад-гите в первом значении: стихи [2.48](#); [6.23](#), во втором значении: стихи [6.29](#); [12.6](#).

Три основных направления йоги связаны с постижением одного из трех аспектов Абсолюта («Шримад-Бхагаватам», 1.2.11): всеохватывающего Брахмана, мира однородного чистого сознания, всепроникающей Параматмы, Высшей Души, и всепривлекающего

Бхагавана, Личности Бога. Если человек следует путем философского различения духа и материи (*санкхья*- или *гьяна-йога*), то Абсолютная Истина проявляется в образе безличного Брахмана, — согласно Бхагавад-гите (5.4,5) этот же результат может приносить и йога деятельности (*карма-йога*). Если человек использует практику медитативной йоги (*аштанга*- или *дхьяна-йогу*), то Абсолют являет Себя как Высшая Душа. Благодаря же преданному служению (*бхакти-йоге*) постигается Личность Бога («Шри Чайтанья-чаритамрита», Мадхья-лила, 24.83–85).

В «Шримад-Бхагаватам» (11.20.6–8) Кришна дает следующие наставления: «Дорогой Уддхава, желая дать людям возможность достичь совершенства, Я создал для них три пути — путь знания, путь действия и путь преданности. Человек может возвыситься духовно, только следуя одним из них.

Из этих трех путей *гьяна-йога* — путь философских размышлений — предназначен для тех, кто питает отвращение к материальной жизни, а значит, не привязан к обычной деятельности, совершаемой ради наслаждения ее плодами. Те, кто не испытывает отвращения к материальной жизни и у кого еще много материалистичных желаний, должны идти к совершенству путем *карма-йоги*.

Тем же, кому посчастливилось обрести веру в слушание обо Мне и воспевание Моей славы, кто не испытывает ни отвращения, ни влечения к материальной жизни, следует идти путем любви и преданности Мне, *бхакти-йоги*, и так достичь совершенства».

Бхагавад-гита традиционно делится на три части по шесть глав, первые из которых в большей степени описывают *карма-йогу*, вторые

шесть — *бхакти-йогу* и третьи шесть — *гьяна-йогу*. Подобно двум листьям, начальные и заключительные шесть глав скрывают сердцевину — плод преданности Всевышнему. Формально каждая глава Бхагавад-гиты именуется *йогой*, однако в литературном переводе это слово сохранено лишь в названиях избранных глав.

Бхакти-йога — высшая из форм йоги, приводящая к постижению наиболее сокровенного аспекта Абсолюта. Кришна провозглашает в Бхагавад-гите: «Лучший из *дхьяна-йогов* тот, кто с верой служит Мне» (6.47), «после многих жизней *гьяна-йог* вручает себя Мне» (7.19). Всем же последователем *карма-йоги* Он советует: «Жизнь должна стать жертвоприношением» (3.9), а затем объясняет: «Я — цель всех жертвоприношений» (5.29; 9.24).

В «Шримад-Бхагаватам» (11.20.32,33) Шри Кришна утверждает: «Все, чего можно достичь при помощи праведной деятельности, аскетизма, философского познания, отречения, медитативной йоги, раздачи милостыни, исполнения предписанных обязанностей и всех других средств совершенствования жизни, с легкостью достигается Моим преданным посредством любовного служения Мне. Если Мой преданный желает вознесения на небеса, освобождения в Брахмане или проживания в Моей обители, он легко достигает таких благословений». Писания прославляют *бхакти-йогу* как наиболее простой и возвышенный метод духовной практики. Но, чтобы принять его, необходимо качество «*нирматсарам*», свобода от зависти («Шримад-Бхагаватам», 1.1.2): отсутствие гордыни и способность принять существование Высшего Начала.

2. Йога в значениях «приобретение», «увеличение», «рост», либо «имущество», «собственность», «достояние». В этом значении

употреблено в Бхагавад-гите ([9.22](#)): «Те, кто постоянно занят мыслями лишь обо Мне и с любовью поклоняется Мне, всегда связаны со Мной. Я сохраняю (*кшемам*) то, что они уже обрели, что уже имеют (*йога*), и наделяю (*вахами*) их тем, чего им недостает».

См. также [Бхакти-йога](#), [Гьяна-йога](#) (Джнана-йога, Санкхья-йога), [Дхьяна-йога](#) (Аштанга-йога), [Карма-йога](#).

Йогешвара

— Владыка мистических сил, Повелитель йоги; одно из имен Господа.

Кали-юга

— время (*юга*) раздоров и деградации (*кали* происходит от слова «кала» в значениях «черный», «ведущий к гибели»; также Кали — имя супруги Шивы (Майи, Дурги), олицетворяющей материальную энергию). Эта эпоха началась примерно 5 100 лет назад, после того как Господь Кришна покинул эту планету. Является последней эпохой в цикле *чатур-юги* (последовательности из четырех *юг*: Сатья, Трета, Двапара, Кали). Жизнь людей в эту эпоху описывается следующим образом: «В этот железный век Кали жизнь людей коротка. Они вздорны, ленивы, пребывают во власти иллюзий, лишены благих качеств и постоянно охвачены тревогой» («Шримад-Бхагаватам», 1.1.10).

Для того чтобы сохранить и направить к истине человечество в эпоху конфликтов и катастроф, мудрец Вьяса, литературное воплощение Всевышнего, записывает в Гималаях, в Бадарикашраме, Веда, ранее передававшиеся устно от учителя к ученику. Вершина его творчества — «Шримад-Бхагаватам», раскрывающий, наряду с

Бхагавад-гитой, верховное положение Шри Кришны и необходимость служения Ему. В первой песни «Бхагаватам» (1.3.43) утверждается: «Этот „Шримад-Бхагаватам“ сияет словно солнце, взошедшее сразу же после того, как Господь Кришна, сопровождаемый религией, знанием и прочим, удалился в Свою обитель. Эта Пурана принесет свет людям, утратившим способность видеть в непроглядной тьме невежества века Кали».

В «Бхагаватам» также сказано следующее: «Среди множества пороков и несовершенств эпохи Кали существует одно великое достоинство: благодаря воспеванию Имени Кришны живые существа освобождаются от власти мира материи и достигают духовной обители Господа. Все, что достигалось медитацией на Вишну в эпоху Сатья, ведическим жертвоприношением в эпоху Трета и храмовым поклонением Божествам в Двапара-югу, в век Кали достигается воспеванием Имени Всевышнего» (12.3.51,52).

В Бхагавад-гите (9.14) Кришна утверждает: «Непрестанно прославляя Меня (*сататам кīртаяанто мām*), неотступно следуя принятым обетам, преданные с любовью поклоняются Мне и благодаря этому служению навеки связаны со Мной».

В «Шримад-Бхагаватам» (11.5.32) предсказано: «В эпоху Кали личности, обладающие значительной преданностью Господу из прошлых жизней и утонченным духовным разумом, будут поклоняться Господу Кришне, цвет тела Которого не будет темным. Он явится в золотом облике, станет проповедовать совместное воспевание Имени Кришны (*санкиртана*), и Его будут сопровождать Его спутники и окружение».

Шри Кришна Чайтанья Махапрабху (1486–1534) приносит и

широко распространяет практику прославления Кришны и Его Энергии в форме *маха-мантры* (величайшей из всех *мантр*), которая состоит из шестнадцати слов: Харе Кришна Харе Кришна, Кришна Кришна Харе Харе / Харе Рама Харе Рама, Рама Рама Харе Харе.

Приходя как Шри Чайтанья Махапрабху, Господь Кришна лично распространяет сознание Кришны. Он призывает всех и каждого: «Куда бы ты ни пошел, кого бы ни встретил, говори с ним только о Кришне. Сообщай вести о Нем каждому, и новое понимание духовных истин придет к тебе, которое ты, в свою очередь, должен распространять другим. Таким образом ты будешь жить динамичной и прогрессивной жизнью, не испытывая недостатка в поддержке свыше. Если ты последуешь Моему указанию, то обнаружишь, что Я лично стою за твоей деятельностью» («Шри Чайтанья-чаритамрита», Мадхья-лила, 7.128).

В одиннадцатой песни «Шримад-Бхагаватам», содержащей предсказание о приходе Шри Чайтаньи, Кали-юга прославляется как лучшая из эпох (11.5.36–38): «Лишь те, кто обладает глубоким пониманием реальности, способны постичь основное значение эпохи Кали. Такие просвещенные личности поклоняются Кали-юге, потому что в этой исполненной несовершенств эпохе все совершенство жизни может быть легко достигнуто посредством совершения санкиртаны, совместного воспевания имен Бога. Воистину, не существует большего выигрыша для воплощенных душ, принужденных скитаться по всему материальному миру, чем движение санкиртаны Всевышнего, посредством которого каждый может достичь высшего бытия и освободить себя из цикла

повторяющихся рождений и смертей. Мой дорогой царь, обитатели Сатья-юги и других эпох страстно желают обрести рождение в эту эпоху Кали, так как в это время на Земле будет множество преданных Господа».

Итак, в нашу эпоху основная духовная практика — воспевание имен Бога. Без нее жертвоприношения, медитация и прочие практики, обладающие самостоятельной ценностью в прошлые эпохи, утрачивают всякий смысл.

Имя Бога можно сравнить с сильнодействующим лекарством, которое дается наиболее страдающим пациентам. Поэтому, с одной стороны, Кали-юга сравнивается с пучиной пороков. Но, с другой стороны, она предоставляет наилучшие возможности для духовного развития благодаря дарованному людям Имени Кришны, *махамантре*.

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Почему Махапрабху дарует высочайшую концепцию любви к Кришне самым низким людям, жителям Кали-юги? Такова сама природа Чайтанья-аватара. Почему *гопи*, возлюбленные Кришны, занимают столь незначительное и низкое положение в обществе?

Какой должна быть природа высочайшего великодушия? Это должно быть что-то, что дается самым нуждающимся. И поскольку Он нисходит с высшего уровня, Он не может распространять нечто обыкновенное. Он должен давать что-то очень ценное, а Его внимание должно быть направлено на самых нуждающихся. Высочайшее великодушие должно быть обращено к самым падшим и нищим.

Он помогает им Своей собственной монетой. Он не может

раздать им траву или гальку. То, что Он считает подлинным богатством, Он должен дать низким и бедным людям. В Его мире — изобилие драгоценных камней. Станет ли Он раздавать внизу гальку? Что будет наиболее естественным? Поэтому все мы пытаемся припасть к стопам этого великого Мессии — Шри Гаурангадева. Его преданные утверждают, что не могут представить свою жизнь без Гауранги: „Без столь великодушного друга как смог бы жить человек в этом мире? Это невозможно“».

См. также [Кришна](#) (раздел «Шри Кришна Чайтанья Махапрабху»), [Чатур-юга](#), [Ягья](#) (раздел «Санкиртана-ягья — духовная практика для нашей эпохи»).

Кама

— вожделение, мирская любовь, которую олицетворяет божество Кандарпа (Мадана, Камадева).

Кандарпа (Мадана, Камадева)

— божество, олицетворяющее мирское вожделение (*кама*), чувственную эгоистическую любовь. Ведический аналог греческого Амура (Эрота) и римского Купидона. Изображается с луком, в колчане для которого пять цветочных стрел. Его именуют Мадана — «возбуждающий, сводящий с ума». Кришна же известен как Маданамохана — «Тот, Кто Своей красотой очаровывает самого Эроса».

В десятой главе Бхагавад-гиты ([10.28](#)) Господь Кришна говорит: «Среди причин появления потомства Я — Кандарпа».

Согласно словарю «Амаракоша» у Камадевы, олицетворенной страсти, есть пять имен — *кандарпа дарпако нанга камах панча-шарайх смарах*:

1) Кандарпа, что означает «необычайно красивый». Кандарпа явился в Двараке как Прадьюмна, сын Кришны, отличающийся выдающейся красотой.

2) Дарпака — «предвосхищающий события». Это имя указывает на то, что бог любви может прогнозировать различные события. Нередко он старается препятствовать духовной деятельности, увлекая ум человека и насильно занимая его наслаждением мирских чувств.

3) Ананга — «не имеющий физического тела». Однажды, когда бог любви нарушил медитацию Господа Шивы (что явилось причиной связи аскета Шивы с супругой), этот могущественный бог испепелил его. Однако затем Шива смиростивился, оживил бога любви и дал возможность действовать в мире даже без физического тела.

4) Кама — «олицетворенное вожделение».

5) Панча-шарайх — «державший пять стрел». Пять стрел, которыми бог любви поражает умы живых существ, — вкус, прикосновение, звук, запах и образ.

Таковы пять имен бога любви, очаровывающего все живые существа в материальном мире. Без милости Кришны никто не может противостоять его силе (Бхагавад-гита, [7.14](#)).

Капила Муни (Капиладев, Капила)

— воплощение Всевышнего (*аватар*), ведический мудрец, описываемый в «Шримад-Бхагаватам» («Бхагавата-пуране») и других Пуранах. Один из двенадцати *махаджан*, великих святых личностей. Его следует отличать от философа Капилы-атеиста.

Аватар Капиладев явил основные принципы философской системы *санкхья* с элементом *бхакти-йоги*, преданности Абсолюту. Его учение описывается в «Шримад-Бхагаватам» (песнь III, глава 33 «Деяния Капилы»), где утверждается, что Его родителями были мудрец Кардама Муни и Девахути. После рождения ребенка отец Капиладева покинул дом, приняв отреченный уклад жизни. Позже Господь Капила раскрыл Своей матери Девахути философию *санкхьи* и наставил ее в *кришна-бхакти*, после чего она достигла освобождения от уз мира материи и обрела чистую любовь к Кришне.

Карма

— 1. Мирская деятельность; всеобщий закон материального мира, согласно которому каждое живое существо получает воздаяние за свои греховные и праведные поступки; вселенский причинно-следственный закон. Шрила Шридхар Махарадж нередко иллюстрировал принцип *кармы* третьим законом Ньютона: «каждое действие вызывает равное по силе противодействие».

Согласно ведическому мировоззрению, вечная душа — основа нашего «я» — живет множество жизней. Наши поступки в прошлых и в этой жизни создают сценарий жизни нынешней. В каждой из жизней одновременно происходят два процесса: во-первых, мы получаем последствия прошлых поступков (отрабатываем *карму*), во-вторых, формируем (нарабатываем) новую *карму*, совершая добродетельные или греховные поступки. Можно сказать, что *карму* мы отрабатываем, а судьбу творим. Иными словами, мы должны получить последствия наших прошлых поступков («кармические

реакции»), но свободны в выборе, что делать и как поступать в настоящем.

И все же подобное положение дел не устроит глубоко мыслящих людей. Издревле мудрецы задавались вопросом: «Можно ли освободиться от оков *кармы*?» Писания отвечают: «Да. Но это может произойти только по воле Всевышнего». В судебном законодательстве существует понятие амнистии — освобождения заключенных не на основании закона, а благодаря воле главы государства. Подобным же образом Господь говорит: «Тех, кто всем сердцем предался Мне, Я избавляю от всех грехов» (*ахам твām сарва-пāнебхйō моқцайицйāми*; Бхагавад-гита, [18.66](#)). Но следует помнить: человек освобождается от *кармы* в той степени, в какой обладает искренним стремлением посвящать себя Богу (*йе йатхā мām прападйанте, тāmс татхаива бхаджāmй ахам*; Бхагавад-гита, [4.11](#)). Поэтому в полной степени от *кармы* свободны только святые. Однако если даже крайне несовершенные личности просто пытаются служить Богу и Его возвышенным слугам (садху, вайшнавам), то Господь изменяет их судьбу (*бхактаир бхакта-джана-прийах*; «Шримад-Бхагаватам», 9.4.63). Даже незначительные и несовершенные попытки духовной жизни избавляют человека от множества бедствий, которые могли ждать его в будущем (*трāйате махато бхайāt*; Бхагавад-гита, [2.40](#)). Но подлинно духовные люди служат Ему по велению сердца, а не с целью изменить судьбу, избавиться от проблем и т. п. В случае необходимости это приходит к ним само собой («Шримад-Бхагаватам», 11.20.32,33), но не интересуется и не привлекает их («Шримад-Бхагаватам», 3.29.13).

2. Благочестивая деятельность, выполняемая согласно указаниям

Вед (в значительной степени из раздела *карма-канда*). Входит в триаду «*карма-викарма-акарма*» (Бхагавад-гита, [4.17](#)) (благочестивое действие; греховное действие; деятельность, не приносящая мирских плодов).

Кришна в Бхагавад-гите неоднократно призывает выйти за пределы уровня *кармы* и достичь уровня *акармы*, духовной деятельности, не порождающей мирских последствий и направленной на удовлетворение Всевышнего: «Партха, те, кто лишен мудрости, привлекаются витиеватыми словами раздела Вед под названием *карма-канда*. Превратно истолковывая ведические писания, они утверждают, что нет ничего превыше этого. Их сердца полны вожделения, их цель — достижение рая. Они сторонники проведения различных жертвоприношений и ритуалов, дарующих богатство, мирские наслаждения и благоприятное рождение. Слишком привязанные к наслаждениям и богатству, они не обладают решимостью для того, чтобы посвятить себя осознанию души и Господа. Арджуна, превзойди три состояния материальной энергии (*гуны*), описанные в Ведах. Отринув двойственность бренного мира, утвердись в своей вечной духовной природе. Не привязываясь к мирским обретениям и накоплениям, действуй, осознавая себя душой» ([2.42–45](#)).

Шрила Шридхар Махарадж также объясняет: «В общем, можно считать, что в течение двадцати четырех часов после смерти душа (*джива*) попадает к Ямараджу. По прошествии года ее „дело“ рассматривается. Оценивается количество добрых дел и греха, ею совершенного, и ее спрашивают, что она предпочитает — сначала насладиться плодами добродетельных поступков или понести

наказания за греховные? Существуют обычные случаи и особые случаи, срочные, подобно тому, как в суде существуют неотложные дела. Но тот, кто обрел связь с духовным учителем в традиции *шуддха-бхакти* (чистой преданности Кришне), не предстанет перед Ямараджем. Юрисдикция, в которой он находится, уже изменилась. Расчеты с ним будут вестись из мира Вайкунтхи, а не судом этого бренного мира, ведомством Ямараджа».

Карма-йога

— йога деятельности: духовная практика совершения деятельности, не приносящей плодов в виде греховной или благочестивой *кармы* и направленной на осознание Всевышнего.

- [Основные положения карма-йоги](#)
- [Карма-йога — многоуровневая практика](#)
- [Проповедь о Кришне — высшая форма карма-йоги](#)

В стихе [4.18](#) Бхагавад-гиты Кришна провозглашает: «Кто понимает, что бескорыстная деятельность приравняется к бездействию, а отказ от исполнения долга в конце концов порабощает деятельностью, тот самый разумный среди людей». *Карма-йог* действует на уровне *акармы* — «бездействия» в значении «деятельность, не порождающая последствий и ведущая к освобождению из мира материи». Согласно Бхагавад-гите ([18.17](#)): «Тот, кто свободен от эгоизма, и чей разум не вовлечен в мирскую деятельность, даже уничтожая целую вселенную, не убивает и не порабощается последствиями своей деятельности».

Уровень *акармы* описан как уровень деятельности, доступный

лишь для йогов. Кришна утверждает: «Деяния йога, обладающего богосознающим разумом, превосходят не только греховные, но даже благочестивые поступки. Поэтому стань йогом, чтобы постичь искусство деятельности» (Бхагавад-гита, [2.50](#)). *Карма-йогам* противопоставляются *кармí* — материалисты, с вожделением трудящиеся ради временных мирских целей и привязанные к плодам труда (Бхагавад-гита, [5.12](#)). Бóльшая часть учения *карма-йоги* представлена в первых шести главах Бхагавад-гиты. Третья глава так и именуется: «Карма-йога».

В «Шримад-Бхагаватам» (11.20.6) Кришна дает следующие наставления: «Дорогой Уддхава, желая дать людям возможность достичь совершенства, Я создал для них три пути — путь знания (*гьяна-йога*), путь действия (*карма-йога*) и путь преданности (*бхакти-йога*). Человек может возвыситься духовно, только следуя одним из них».

В этой же главе «Бхагаватам» (11.20.32,33) утверждается: «Все, чего можно достичь при помощи праведной деятельности, аскетизма, философского познания, отречения, медитативной йоги, раздачи милостыни, исполнения предписанных обязанностей и всех других средств совершенствования жизни, с легкостью достигается посредством любовного служения Мне. Если Мой преданный желает вознесения на небеса, освобождения или проживания в Моей обители, он легко достигает таких благословений».

Основные положения карма-йоги

В Бхагавад-гите изложены следующие основные положения карма-йоги:

1. Отречение от деятельности не приведет к освобождению из мира материи. Ключ к успеху — правильно совершаемая деятельность (3.4–8; 5.2–6).

2. Деятельность должна совершаться не ради наслаждения чувств (2.48; 3.39–43; 5.22), эгоистических склонностей (18.17) или ради выгоды (3.30), а бескорыстно (2.49), ради служения высшей цели (3.20; 3.25).

3. Необходимо осознавать, что, в действительности, душа бездействует в мире материи и не совершает действий (3.27,28; 5.13).

4. Следует сконцентрироваться на надмирной цели и не потворствовать мирским страстям (2.41; 2.45,46).

5. Необходимо быть терпеливым (2.14). Не следует слишком радоваться в случае успеха и слишком скорбеть в случае неудачи (2.48; 3.19), следует быть уравновешенным в счастье и горе (2.56).

6. Не следует быть привязанным к деятельности (карма: 3.25; 5.13; 18.10) и ее плодам (карма-пхала: 2.49; 2.51; 5.12). Однако это не означает равнодушное выполнение деятельности. Следует пытаться получить наилучший результат (2.47), но осознавать, что в высшем смысле на все воля Господа (18.14–16).

7. Кришна призывает: «Совершай любую деятельность как жертвоприношение» (3.9; 3.16; 4.23,24). А затем утверждает: «Я — цель всех жертвоприношений» (5.29; 9.24). Философия жертвоприношения, также являющаяся частью учения карма-йоги, изложена в статьях «Ягья» и «Гьяна-ягья».

Карма-йога — многоуровневая практика

1. Ее начальной ступенью можно считать бескорыстную деятельность на благо людей и мира (*лока-санграхам*: [3.20](#); [3.25](#); *сарва-бхұта-хите-ратāх*: [5.25](#); [12.4](#)). Наивысший результат, достижимый благодаря практике *карма-йоги* на этом уровне — это осознание себя душой, постижение Брахмана. Это подтверждается в Бхагавад-гите, которая объясняет, что в процессе следования *карма-йоге* можно обрести тот же результат, что и благодаря *гьяна-йоге* (или *санкхья-йоге*) ([5.4,5](#)).

Подобные *карма-йоги* упоминаются в двенадцатой главе Бхагавад-гиты ([12.3,4](#)), где Кришна описывает этот путь как весьма непростой: «Великие трудности ожидают тех, чье сознание направлено на Мой безличный аспект, поскольку путь постижения Брахмана очень сложен для души, обусловленной материальным телом». Схожее утверждение содержится в «Шримад-Бхагаватам» (11.29.1–3). Однако положение *дхьяна-йога*, способного осознать существование Высшей Души, является более высоким ([6.46](#)), а еще более высоким — положение *бхакти-йога* ([6.47](#)).

2. Следующий уровень *карма-йоги*, уже с элементом *бхакти-йоги* — это предложение Всевышнему плодов своего труда, посвящение Ему любой своей деятельности ([3.30](#); [8.7](#); [12.11](#)). В восьмой главе Бхагавад-гиты подчеркивается, что это помогает достигать памятования о Всевышнем.

Две *шлоки*, наиболее часто цитируемые вайшнавскими учителями как выражающие эту идею, — это стихи [9.27](#) и [18.46](#) Бхагавад-гиты.

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Находясь в этом мире, человек обращается к Господу, посвящая Ему все свои дела. Это

приемлемо, но этот уровень не является высшим: мы пытаемся приблизиться к Абсолюту, выполняя свою работу. Об этом сказано в Бхагавад-гите ([18.46](#)): „Достичь совершенства можно, выполняя те обязанности, которые предписаны нам в соответствии с нашими умениями и навыками. Выполняя свои обязанности, мы поклоняемся Верховному Господу, вездесущему Источнику всех живущих“. „В соответствии со своей прошлой *кармой*, я плаваю где-то в пучине материального бытия среди трех *гун* природы. Если я буду предлагать все, что окружает меня, Безграничному, я смогу продвинуться вперед с низшей ступени, на которой нахожусь сейчас“. *Йат кароци йад айнāси* (Бхагавад-гита, [9.27](#)): тот, кто не способен понять высших идеалов преданности, может начать движение к Абсолюту с того положения, в котором находится сейчас, если, выполняя свою работу, будет связывать все свои дела с Господом, посвящать их Ему.

Однако в заключительной *шлоке* Бхагавад-гиты ([18.66](#)) сказано: „Оставь все виды *дхармы*, долга, и предайся Мне одному. Я избавлю тебя от всех последствий твоих грехов. Не страшись ничего“. Бал Гангадхар Тилак написал: „В этой *шлоке* Шри Кришна подает нектар в золотом сосуде“. В последней главе Бхагавад-гиты звучит громкий призыв предаться Господу. „Где бы ты ни был, оставь все: свое положение и обязательства, и незамедлительно приходи ко Мне. Лишь придя ко Мне, ты достигнешь желанной цели. Не важно, где ты и кто ты сейчас: солдат, священник, разбойник — кто угодно! Если ты оставишь все и придешь к Моим стопам, все твои чаяния исполнятся в полной мере“. Это зов Шри Чайтаньи Махапрабху, зов Гауранги».

3. Итак, в стихе [18.66](#) явлен еще более высокий уровень *карма-йоги*, когда она становится полноценной *бхакти-йогой* — это также предполагает вручение себя руководству духовного учителя и вайшнавов, отвержение собственных представлений о том, как необходимо служить Кришне. Три подуровня, существующие здесь, описаны в главе «Бхакти-йога», в стихах [12.8](#) (полное предание Кришне, истинное соответствие уровню стиха [18.66](#)), [12.9](#) (служение Кришне в состоянии частичного предания и строгое соблюдение принципов самоограничения и чистоты, благоприятных для быстрого дальнейшего развития *бхакти*), [12.10](#) (служение Кришне в состоянии частичного предания, при неспособности следовать практике самоограничения, принятие благоприятного без отвержения неблагоприятного). В стихе [12.11](#) описан более низкий уровень предложения Всевышнему плодов труда, который был рассмотрен в предыдущем пункте.

Проповедь о Кришне — высшая форма карма-йоги

В Бхагавад-гите ([10.9](#)) Кришна так описывает жизнь Своих преданных (вайшнавов, *каршн*): «Мои преданные всегда поглощены мыслями обо Мне, вся их жизнь проходит в служении Мне. Раскрывая друг другу истины обо Мне, они проводят все время в таких беседах, обретая удовлетворение и блаженство».

Гуманизм без *бхакти* ведет в Брахман (Бхагавад-гита, [12.3,4](#)) и является, в сущности, атеизмом. Но гуманизм как сострадание к заблудшим душам в составе практики *бхакти-йоги* занимает более высокое положение. Кришна провозглашает: «Чистый сердцем йог, обуздавший ум и чувства, дорог всем — и все дороги ему»

(Бхагавад-гита, [5.7](#)). «Мой преданный никому не завидует, он дружелюбен и сострадателен ко всем» (Бхагавад-гита, [12.13](#)). Рагхунатх Дас Госвами в своей поэзии также утверждает, что истинный вайшнав есть пара-духха-дукхи: он не может оставаться равнодушным к чужим страданиям («Шри Вилапа-кусуманджали», 6). Под страданиями прежде всего понимается отсутствие у человека сознания Кришны — первопричины злоключений души в мире материи. Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур неоднократно повторял: «Единственный голод в этом мире — голод на *хари-катху*, на разговоры о Кришне, на *кришна-смрити*, на сознание Кришны. Я не принимаю никаких других представлений о голоде». Столь серьезно он воспринимал существующую для всех необходимость быть сознающими Кришну.

Вайшnavы — лучшие среди *карма-йогов*, а распространение сознания Кришны — высшая форма благотворительности. В «Шримад-Бхагаватам» (10.31.9) сказано: «О Кришна, лишь нектар Твоих слов и рассказы о Твоих деяниях даруют нам, постоянно страдающим в материальном мире, жизнь. Этот нектар, распространяемый великими душами по всей вселенной, избавляет от последствий всех грехов. Он исполнен совершенного блага и духовной силы. Те, кто распространяет это божественное послание, воистину, помогают человеческому роду больше всех, они — самые великодушные благодетели».

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Сознание Кришны — высшая форма благотворительности. В Мадрасе, когда мой духовный учитель, Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур, приехал туда, мы устраивали процессию от железнодорожного

вокзала к *матху* (храму). Я обратился к главе местной организации бойскаутов и объяснил ему: „Мы устраиваем приветственное шествие. Нам хотелось бы, чтобы ваши бойскауты маршировали в нем“. „Нет-нет, — ответил он. — Наша задача — это социальная работа. Мы не занимаемся религиозной деятельностью“. Я ответил: „Наша деятельность тоже носит социальный характер“. Он удивленно посмотрел на меня: „Каким это образом? Вы имеете дело только с религией. Никакой социальной работой вы не занимаетесь!“ Тогда я привел ему следующую аналогию: „Скажем, есть собаки, кошки и есть люди — разные формы жизни. Вы стремитесь накормить собак, устроить для них приют, но они остаются собаками. Однако наша программа состоит в следующем: мы помогаем собакам превратиться в людей. По вашему мнению, какое служение более значимо?“ Он согласился с моим доводом».

«Хитопадеша» утверждает: «Такие инстинктивные виды деятельности, как еда, сон, совокупление и оборона, присущи как животным, так и людям. Человек отличается от животных тем, что он может вопрошать о смысле жизни и осознавать существование Господа, быть ведомым идеалом, *дхармой*, — в противном случае он ничем не отличается от животного».

Шрила Шридхар Махарадж вспоминает: «Сбор средств для постройки храма в Мадрасе также был связан с отдельной историей. Мне было необходимо убедить *дивана* (крупного государственного должностного лица) Джайпура пожертвовать средства для этого. Так как в этой области жили *адиваси* (туземные племена), британцы установили там особые правила. *Диван* обладал даже большей властью, чем царь.

Когда встреча состоялась, реакция на мою просьбу была сугубо отрицательной. *Диван* сказал: „Ох, я самый неподходящий человек для того, чтобы выдать вам сумму в десять тысяч рупий на строительство храма в Мадрасе. Если бы вы сооружали его здесь, было бы еще возможно рассмотреть этот вопрос; тогда бы местное население имело там место для отдыха. Видите ли, здешние люди — полуголодные и полуодетые бедняки, и, если приходят какие-то дополнительные средства, я должен использовать их для оказания помощи народу. Деньги нужны для этой цели, а не на строительство храма, который, к тому же, будет находиться в городе Мадрасе — это будет слишком большая роскошь. Отправляйтесь туда и собирайте деньги для строительства своего храма там“.

Выслушав его, я понял, что случай почти безнадежен и необходимо сильнодействующее лекарство. Ответом ему стала *шлока* из „Шримад-Бхагаватам“ (10.33.39): *хрд-рогам āйив апахинотй ачиреṇа дхīрах*. Я сказал: „Вы хотите помогать *адиваси*, туземцам, и я тоже хочу помочь им. Но ваша помощь одного рода, а моя — другого. В писаниях говорится, что вожделение — это болезнь сердца (*хрид-рогам*). Так говорит Шukaдев Госвами в „Шримад-Бхагаватам“: *кāмай хрд-рогам*. „Когда я был свиньей, я проглотил гору испражнений, но так и не утолил свой голод. Когда я жил в теле слона, я съел целый лес, но голод так и не прошел“. Таким образом, аппетит никогда не исчезнет. Существует множество людей, скопивших миллионы. Но, несмотря на это, они говорят: „Этого недостаточно, нам нужны миллиарды“. Это — болезнь сердца, и в „Бхагаватам“ Шukaдев Госвами дал лекарство от нее. Только когда вы сможете осознать, что Абсолют обладает полной,

неограниченной свободой и владеет каждым атомом во вселенной, если вы сможете принять такую концепцию взаимоотношений Центра с окружающим миром, вы будете в состоянии избавиться от этого недуга. Нет иного пути“.

Мои слова произвели на этого человека большое впечатление. Из его глаз потекли слезы. „Свамиджи, я верю в Бога“. „Да, ваши глаза подтверждают это“. „Я выдам вам деньги. Но не прямо сейчас, а позже. Поезжайте в Мадрас, я исполню свое обещание“.

Он прислал деньги, и мадрасский храм был построен. Моя проповедь не была речами лживого сборщика пожертвований. Никаких уговоров, увиливаний, лести, или стремления с помощью сладких слов обобрать человека. Честная речь, правдивый рассказ».

Итак, *бхакти-йоги* заняты высшей формой благотворительности: они спасают души из мира рождения и смерти, указывают им путь домой.

См. также [Акарма](#), [Буддхи-йога](#), [Гьяна-ягья](#), [Ягья](#).

Карма-канда

— раздел Вед, который приводит описания ритуалов, совершаемых ради обретения материальных благ этого мира.

Карна

— внебрачный сын Кунти и бога солнца Сурьи; могущественный воин, в битве на Курукшетре сражавшийся на стороне Кауравов, побратим Дурьодханы. Военскому ремеслу обучался у наставника Кауравов и Пандавов Дроначарьи и у Парашурамы, *аватара* Господа Кришны. Стал противником своих братьев Пандавов по неведению. Погиб от руки Арджуны, и только после его гибели Пандавы узнали,

что Карна был их братом.

Карттикея

— (другие имена: Сканда, Муруган, Кумара, Шаравана, Гуха, Махасена, Субрахманья) бог войны, предводитель воинства небожителей.

Кауравы

— сто братьев, сыновей слепого царя Дхритараштры. Кауравы — двоюродные братья Пандавов, во время битвы на Курукшетре оспаривающие власть над царством. Старший из Кауравов — Дурьодхана. В общем смысле Кауравы — все потомки царя Куру (включая Пандавов), но чаще всего Кауравами называют именно сыновей Дхритараштры.

Каунтея

— «сын Кунти», одно из имен Арджуны.

Каши

— царь, союзник Пандавов во время сражения на Курукшетре.

Кешава

— одно из имен Господа Кришны: «победитель демона Кеши».

Крату

— один из семи великих мудрецов, *сантариши*; сын Брахмы, рожденный из его ума.

Крипачарья (Крипа)

— неуязвимый воитель, наставник военной науки, обучавший Пандавов и Кауравов. В битве на Курукшетре выступал на стороне

Кауравов. Но при этом, будучи праведным человеком, Крипачарья постоянно обличал козни и коварство Дурьодханы. Один из троих, сражавшихся на стороне Кауравов, кто уцелел в битве.

Кришна

— изначальная Верховная Личность Бога, Источник всех проявлений Божественного (*свайам бхагавāн*; «Шримад-Бхагаватам», 1.3.28); Абсолют в Своем наиболее прекрасном облике, обладающий неотразимой духовной привлекательностью для всего живого (*бхагавāн — бхаджанīйа гуṇа*; «Бхакти-сандарбха», 2.1).

- [Кришна — Верховная Личность Бога](#)
- [Имя и облик Кришны](#)
- [Кришна — Прекрасная Реальность](#)
- [«Научное определение» Кришны](#)
- [Реальность — наш друг](#)
- [Абсолютная гармония](#)
- [Сознание Кришны — жить одной семьей с Богом](#)
- [Радха и Кришна](#)
- [Шри Кришна Чайтанья Махапрабху](#)

Кришна — Верховная Личность Бога

Верховное положение Кришны, Сваям Бхагавана, изначальной Личности Бога, раскрывается в Бхагавад-гите, входящей в состав «Махабхараты», а также в «Шримад-Бхагаватам», называемом «зрелым плодом дерева ведического знания».

Множество Пуран повествуют о Бхагаване, Личности Бога («Вишну-пурана», «Падма-пурана» и др.), однако только одна из них

называется «Шримад-Бхагаватам» («Бхагавата-пурана») — «повествование о Бхагаване». Причина этого в том, что речь в «Шримад-Бхагаватам» идет о Кришне — Сваем Бхагаване, Верховной Личности Бога, Источнике всех других образов Всевышнего. После перечисления различных *аватар*, воплощений Абсолюта, таких как Вамана, Рама, Будда, Вьясадева и Калки, «Шримад-Бхагаватам» (1.3.28) провозглашает: *эте чāmīа-калāх пумсах / кṛṇас ту бхагавāн свайам* — «Все перечисленные воплощения представляют собой частичные проявления Господа, либо частичное проявление Его частичных проявлений, однако Шри Кришна — изначальная Личность Бога».

В Бхагавад-гите (10.8) Кришна провозглашает: *ахам сарвасйа прабхаво, маттах сарвам правартате* — «Я — Кришна, Источник всего сущего, Причина всех причин!»

Это подтверждается в «Брахма-самхите» (1): *йīварāх парамах кṛṇāх, сач-чид-āнанда-виграхāх / анāдир āдир говиндах, сарва-кāраṇа-кāраṇам* — «Кришна, известный как Говинда, — Верховный Владыка всех живых существ. Его духовное тело исполнено вечности, сознания и блаженства. Он не имеет начала, являясь источником всего сущего и Причиной всех причин».

В «Атхарва-веде» («Гопала-тапани-упанишада», 1.24) сказано: *йо брахмāнам видадхāти нṛвам йо брахма-видйām тасмаи гāх пāлайати сма кṛṇāх* — «Тот, Кто на заре творения создал творца вселенной Брахму и наделил его ведическим знанием, есть Господь Кришна, пасущий коров и поддерживающий Веды».

Один из самых таинственных гимнов «Риг-веды» (1.164.31), о смысле которого до сих пор спорят ученые, и который официально

именуется «Гимн-загадка», также прославляет Божественного Пастуха: *апаййам̐ гопāmанипадйамāнам̐ ча парā ча патхибхиі чарантам / са садхрйчй са виіучйрвасāна āварйварти бхуванецвантаḥ* — «Я видел Пастуха, без отдыха бродящего по дорогам в разных направлениях. Являя Себя в разных образах, Он также пребывает во всех существах».

Брахма и Шива — лишь частичные проявления Нараяны (Маха-Вишну, Великого Вишну), который Сам есть лишь одно из трех проявлений Кришны (*пуруша-аватар*), служащих для поддержания материального мира («Шри Чайтанья-чаритамрита», Ади-лила, 5.55–116; «Шри Чайтанья-чаритамрита», Мадхья-лила, 20.263–296; «Шримад-Бхагаватам», 10.14.14).

Брахма рождается из лотоса, вырастающего из тела Гарбходакашайи-Вишну (Вишну, возлежащего на изначальных водах в каждой из материальных вселенных) («Шримад-Бхагаватам», 3.8.15). Брахма олицетворяет *раджо-гуну*, энергию страсти и активности.

Из гнева Брахмы рождается Шива (Рудра) («Шримад-Бхагаватам», 3.12.7), ответственный за *тамо-гуну*, энергию невежества и разрушения: по воле Господа он в должное время уничтожает все творение.

Сам же Господь в образе третьего Вишну (Высшей Души, Параматмы, Кширодакашайи-Вишну) берет на Себя ответственность за поддержание Вселенной, олицетворяя *саттва-гуну* («Шри Чайтанья-чаритамрита», Мадхья-лила, 21.37).

В «Махабхарате» также сказано: *нāрāйанāйа виіивāйа ниргунāйа гуṇātмане / йасйа прасāдаджо брахмā рудрайі ча кродхасам̐бхавах* —

«Вездесущий Нараяна, свободный от мирских качеств и обладающий духовными качествами, рождает Брахму из Своего милосердия, а Рудру — из Своего гнева» («Шантипарва», «Мокшадхарма»).

В Бхагавад-гите, при созерцании вселенского образа Кришны (создаваемого Параматмой, согласно «Шри Чайтанья-чаритамрите», Мадхья-лила, 20.295) Арджуна видит «Шиву и Брахму, восседающего на цветке лотоса» ([11.15](#)). Согласно объяснениям Мадхвы и Рамануджи к этому стиху: «Брахма сидит на цветке лотоса, растущего из пупка Гарбходакашайи-Вишну, с Шивой на коленях, а различные боги материального мира располагаются на различных частях тела Брахмы. Это подтверждается в „Падма-пуране“».

В Бхагавад-гите Кришна дважды ([9.34](#); [18.65](#)) призывает: *ман-манā бхава мад-бхакто, мад-йāджī māṁ намаскуру* — «Всегда помни обо Мне, стань Моим преданным, жертвуй ради Меня и поклоняйся Мне!» Он призывает служить Ему и никому более.

В восемнадцатой главе Бхагавад-гиты ([18.66](#)) Кришна провозглашает: «Оставь все виды долга и полностью предайся Мне. Я освобожу тебя от всех грехов. Не скорби ни о чем». Шанкара называл этот стих «словами, содержащими суть всех ведических писаний» (*сарва-веданта-сара-вихитами вактавйам*). Последователи же Рамануджи рассматривали эту строфу как *чарама-шлоку*, стих, обобщающий смысл всей книги. В ней находит выражение принцип *джайва-дхармы* (религии души), *бхагавата-дхармы* (естественного влечения души к Личности Бога).

Более подробно верховное положение Господа Кришны в

священных ведических писаниях рассматривается в «Кришна-сандарбхе» Шрилы Дживы Госвами.

Имя и облик Кришны

Имя Кришна в общем значении означает «темнокожий» (другое имя Кришны, обладающее схожим значением, — Шьям). Писания поясняют, что речь идет о темно-синем цвете. Шрила Рупа Госвами характеризует оттенки цвета тела Кришны следующим образом: «Облик Кришны отливает черной тушью сладости Его нектарной красоты. Цвет Его тела, как у синего лотоса, сапфира, дерева тамала или грозových туч. Своей красотой Кришна пленяет жителей всей вселенной» («Радха-Кришна-ганнодеша-дипика», 2.1,2).

Шрила Бхакти Сундар Говинда Дев-Госвами Махарадж объясняет: «Цвет тела Кришны указывает на средоточие разных видов духовной красоты. Цвет Его тела отражает совокупность всех видов любовных взаимоотношений с Абсолютом (*рас*), так как Кришна является *раса-раджем*, источником и обителью всех *рас*».

«Шри Брахма-самхита» (5.38) утверждает: *йам шйāмасундарам ачинтйа-гуṇа-сварūпам* — «Речь идет о цвете и облике, непостижимых для мирских чувств (ачинтйа-гуṇа)». Шрила Бхактисиддхантa Сарасвати Тхакур объясняет: «Форма и цвет Шьяма не является цветом, который мы видим в материальном мире. Это цвет, присущий трансцендентному разнообразию, соответствующему вечному блаженству, невидимому для смертных глаз» («Шри Брахма-самхита», 5.38, комментарий).

Согласно этому же стиху «Шри Брахма-самхиты»: *премāнджана-ччхурита-бхакти-вилочанена, сантаḥ садаива хрдайецу вилокайанти*

— «Лишь когда глаза умащены бальзамом чистой преданности Богу, *кришна-премой*, можно действительно увидеть Кришну». Здесь према, божественная любовь, описывается как бальзам (анджан), исцеляющий духовную слепоту и одаривающий способностью увидеть Кришну.

Как объясняет Шрила Шридхар Махарадж, необходимо «обрести правильный угол зрения», богоцентричный взгляд на мир, благодаря общению с духовным учителем (Гуру) и другими вайшнавами. Лишь тогда возможно получить проблеск видения Шьямасундара в сердце (*сантах садаива хрдайешу*). Лишь в глубине сердца, исполненного любви и нежности к Кришне, можно по-настоящему узреть Его.

В «Махабхарате» («Удьога-парва», 71.4) содержится объяснение двух слогов, из которых состоит имя Кришна:

кр̥шир бх̣у̣-в̣а̣чака᳚х̣ шабдо
 णा॑श् च॒ा नि॒र्व॒र्ति-व̣ा̣чака᳚х̣
 тайор аик̣йа̣м̣ пара̣м̣ брахма
 क॒ष्ण॑ा इ॒त्थि॑ अ॒भि॒द॒क्षि॑य॒ते

«Слово „криш“ значит „всепривлекающее бытие“, а слово „на“ — „духовное блаженство“. Вместе они образуют имя Кришна, обозначающее Высшую Духовную Реальность».

Слог «криш» означает «бху́», «бытие», а также «влечение, стремление». Именно на основе значения этого слога имя Кришна обобщенно переводят как «Всепривлекающий». А слог «на» указывает на «нирв́рти», т. е. *анандам*, вечное и абсолютное духовное блаженство.

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Кришна означает „Тот, Кто привлекает“, привлекает всех. У Него есть все качества и возможности для этого. „Криш-на“, две функции: привлекать и раздавать, — и эта раздача делает каждого счастливым. Подобно тому, как пища, помещенная в желудок, насыщает затем через кровь весь организм.

Итак, „криш“ означает „всепривлекающий“, *бхӯ-вāчакаḥ*. Это не пустяк — быть способным привлекать всех! А „на“ означает *нирвṛти-вāчакаḥ*: каждый, кто занимает себя в служении Кришне, испытывает удовлетворение благодаря такой связи.

„Криш-на“ — Он описан как всепринимающее начало. Идет ли речь о совершенном или несовершенном подношении — это в расчет не принимается. Солнце испаряет воду разных типов и превращает в облако, вода в котором чиста и подходит для всех. Оно привлекает воду разных типов, но то, что возвращается в форме дождя, — это вода, которая является источником здоровья для каждого.

„Криш-на“ — обретите связь с этим явлением! Шри Чайтанья Махапрабху призывает: „Обретите связь с Жизнью вашей жизни, Бытием, лежащим в основе вашего бытия, Желанностью ваших желаний! С целью всего вашего существования и объектом сокровенных чаяний“».

Кришна — Прекрасная Реальность

Шрила Шридхар Махарадж описывает Кришну понятием «Прекрасная Реальность» (“Reality the Beautiful”: «Реальность Прекрасного», «Реальность Красоты»). Он объясняет: «Красота,

гармония, любовь — таково понимание полноты Целого. *Анандам* [блаженство], *раса* [отношения, исполненные любви] и *сундарам* [красота] указывают на Одно и то же. Я заметил, что некоторые европейские философы переводили слово „*анандам*“ как „красота“, — как в выражении „Прекрасная Реальность“. Возможно, то был философ Мартине, выдающийся лингвист и поэт высокого стиля, который предположил, что высшим принципом является „Прекрасная Реальность“. Мы находим это очень близким концепции Кришны.

Поэт Вордсворт указывал на „красоту видимую“ и „красоту слышимую“. В одной поэме он описал девушку своих грез. Он пишет, что она была деревенской жительницей, а рядом с деревней протекал ручей, и журчание этого ручья, подобное звону колокольчика, усиливало ее красоту [“Three Years She Grew...”, 1798]. Многие ученые пытались интерпретировать это выражение, и один из них, бенгальский ученый Харинатх Де, знаток тридцати двух языков, дал следующее толкование: „Красота звука усиливала красоту облика“. Его объяснение захватило меня. Слышмая красота, прекрасный звук ручья, дополнил красоту той девушки. Зримая красота, красота запаха, красота прикосновения и т. д. — все это *анандам* [блаженство], *раса* [счастье отношений] — красота в самом широком смысле».

«Шри Чайтанья-чаритамрита» (Мадхья-лила, 23.84) раскрывает учение о Кришне как Прекрасной Реальности следующим образом:

**лйлā премнā приādхикйām
мāдхурйām веңу-рūпайоḥ**

итй асāдхāраṇām проктаṁ говиндасйа чатушṭайам

«У Кришны есть четыре неповторимых свойства, благодаря которым Он превосходит даже Господа Нараяну: (1) Его удивительные деяния; (2) дорогие Ему возвышенные преданные, отношения с которыми исполнены божественной любви; (3) Его несравненная красота и (4) чарующее звучание Его флейты».

Выражение, употребленное в этом санскритском стихе: «*mādhurīam vṇu-rūpāyoh*» («сладость звука флейты и облика») близко к цитируемому Шридхаром Махараджем выражению «красота звука усиливала красоту облика».

«Научное определение» Кришны

Шрила Рупа Госвами дает следующее определение Кришны: *акхила-расāmṛта-мṛтих* («Бхакти-расамрита-синдху», 1.1.1) — «Кришна — это олицетворение (*мṛтих*) всех видов (*акхила*) сладостных отношений (*раса*), подобных нектару бессмертия (*амрита*)». Обобщенно это выражение можно перевести как «Счастье собственной персоной». Согласно Ведам, Счастье — это Личность, в поиске Которой мы находимся.

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Счастье контролирует все сущее. Высшая потребность — это нужда в *расе*, *ананде*: экстазе, любви, красоте, очаровании. Каждый атом нашего существа ищет счастья, поэтому все виды счастья должны присутствовать в Абсолютном Центре. Шрила Рупа Госвами дал научное определение Кришны: *акхила-расāmṛта-мṛтих* — все мыслимые и немыслимые

виды удовольствия, радости, красоты гармонично сочетаются в Нем. Он способен в полной мере удовлетворить потребность души в этих явлениях.

Идея о том, что Кришна — это Личность, Которая стоит в определенной позе и держит в руках флейту, — это поверхностное представление. Но научное определение Кришны таково: каждый атом нашего существа находится в поиске счастья. И кто способен даровать это счастье, удовлетворить чаяния каждой души, ответить взаимностью? Это Кришна. Кришна подразумевает это — Прекрасная Реальность. Красота — *сундарам, анандам*. Кришна подразумевает это: „Тот, Кто способен в полной мере удовлетворить все виды поиска души“».

Итак, Шрила Рупа Госвами прославляет Кришну как *акхила-расāmṛта-мўртих* — воплощение всех *рас*, форму Бога, в высшей степени способную на проявление взаимности. Во Вриндаване, обители Кришны, души обретают возможность близких отношений с Господом, вплоть до дружеских, родительских и супружеских (*сакхья-, ватсалья- и мадхура-расы*). По этой причине также можно утверждать, что Кришна является изначальным источником всего сущего, а не какая-то другая форма или проявление Бога.

Реальность — наш друг

В Бхагавад-гите (5.29) Кришна провозглашает: «Я — цель всех жертвоприношений и аскез, Я — владыка всех миров. Более того, Я друг и благожелатель каждого, и тот, кто постиг это, обретает подлинное умиротворение».

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «В Бхагавад-гите и в

„Шримад-Бхагаватам“ явлено величие Кришны. Он Сваям Бхагаван — Абсолютный Центр. Как говорил Гегель: „Реальность существует Сама для Себя и Сама по Себе“. Благодаря Гите мы можем понять положение Кришны, Он превыше всего: сарва-дхармāн паритйаджйа ([18.66](#)). Выше йоги, гьяны, кармы. „Я — Центр“, — провозглашает Он.

Кришна — потребитель, нелегко иметь дело с такого рода персонажем. Но Шри Чайтанья Махапрабху великодушен, Шримати Радхарани великодушна. Однако лишь на первый взгляд в Кришне присутствует настроение эксплуататора. В действительности это не так, но понять это трудно. То, что для поверхностного взгляда предстает агрессией в характере Кришны, на самом деле не есть агрессия. Это великодушие высшего типа, разновидность служения. На высшем уровне отсутствует настроение эксплуатации, ей там нет места. Там все пребывает в настроении служения. Лишь на поверхности поведение Кришны воспринимается как агрессия, но в глубине это служение, это не есть нечто нежелательное. Агрессия подразумевает „ущемление прав другой стороны“. Но *кришна-лила* [божественные деяния и развлечения Кришны] не такова. Другая сторона желает „ущемления прав“. „Агрессия“ Кришны — это разновидность Его служения преданным.

Кришна привлекает, а Шри Чайтанья Махапрабху приходит, чтобы сохранять это богатство. Он заботится о том, чтобы не возникли беспокойства, чтобы ничто не было утрачено. А Радхарани — это высший уровень, Она превыше всех. Цель нашей жизни — однажды обрести служение Ей».

Итак, темный цвет тела Кришны указывает на то, что Он *раса-*

радх («Владыка всех форм сладостных отношений»), Он может ответить взаимностью на любые виды чаяний души. Однако внешне Ему присуще настроение самодержца, агрессора. Цвет же сострадания, жертвенности и великодушия духовного мира — золотой. Золотой цвет — это цвет тела Шримати Радхарани и самого милостивого воплощения Господа — Шри Чайтаньи Махапрабху, Который есть Кришна, познающий Себя в настроении Шримати Радхарани. Одно из имен Шри Чайтаньи — Гауранга, что значит «золотокожий».

Абсолютная гармония

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Сознание, зараженное частным интересом, — корень всех зол. Мы едины с Кришной, но когда в нас прорастает семя эгоизма, мы начинаем считать, что наши собственные интересы не совпадают с интересами Кришны, — и оказываемся в плену иллюзии. Писания обозначают болезнь, которая мучает нас в ложной реальности: бхайам двитийāбхинивештатах сйād / йшād апетасйа випарйайо 'смртих („Шримад-Бхагаватам“, 11.2.37). „Те, кто забыл Господа и отождествил себя с этим материальным миром, оказываются во власти страха“. „Нежелательность“ в санскрите передается словом „бхаям“. „Бхаям“ означает „подозрения, страх“. Источник страха — недостаток гармонии.

Материальное существование начинается с того, что у нас появляются частные интересы. Это может быть личный эгоизм — поиск собственной выгоды, или расширенный эгоизм — интерес деревни, страны, нации.

Как только живое существо подумало о собственных интересах, оно отклонилось от *адвая-гьяны*, недвойственной Истины. Однако, в действительности, ничто меньшее, нежели Целое, не должно быть объектом наших устремлений. Необходимо постичь: „Я — Его часть, и мое удовлетворение является частью Его удовлетворения“. Если мы сумеем привести множество разнообразных интересов к одному интересу, тогда воцарится гармония и страху не будет места. В противном случае неизбежны конфликты, столкновения семей, стран и наций.

Болезнь подозрительности рождается в нас лишь тогда, когда мы отделяем себя от единого Контролирующего, Хранителя всех и каждого. Единственный путь выбраться из этого — возродить в себе сознание единого Владыки. Война с *майей*, иллюзией, заблуждением, забвением Центра. *Иша гьяна* — у нас есть Владыка, есть Контролирующий, единый для всех. Наш интерес заключается в Нем.

Это постигается благодаря общению с *садху* — с теми, кто нормален, кто не отклонился от сознания Бога, сознания Кришны. Единственная трудность в том, что мы отклонились от этого, и теперь необходимо повернуть обратно. Назад домой, обратно к Богу.

Реальность существует ради Себя Самой. Все для Него, все принадлежит Ему и никому другому. Все обусловленные души в этом мире, не способные постичь эту истину, даже ученые и мыслители, являются „младшими“. Младшей считается всякая душа, находящаяся в плену у материальной энергии, всякая *баддха-джива*. „Старшие“ — это вайшнав, те, кто знает, что „все

предназначено и свершается для Него“. Они знают, что Наслаждающийся только один, что все предназначено для Его удовольствия, и что, только победив в себе всякий обособленный интерес, уничтожив ложное эго, душа сможет по-настоящему жить в мире божественного служения. Эти вайшnavы — хранители всего сущего, они все используют для Него и тем самым для истинного блага всех живущих. Если вы сумеете это понять, вы будете жить в гармонии с миром, обретя истинное видение вещей.

Сознание Кришны — это Центр высочайшей гармонии. Гармония — наш Хранитель. Гармония — наша Мать. Гармония — Тот, Кто заботится о нас, наш Владыка. Это сладость, это *раса*. И нет места подозрениям. Нет страха перед неблагоприятными внешними обстоятельствами».

Сознание Кришны — жить одной семьей с Богом

Согласно Шриле Шридхару Махараджу, «сознание Кришны означает, что ограниченное заключает в свои объятия Безграничное. Душа по природе бесконечно мала, но благодаря любовным и доверительным отношениям со Всемогущим Абсолютом, она получает все преимущества жизни с Ним. Она обретает неограниченный доступ ко всему, чем Он обладает. У девушки из бедной семьи может не быть средств к существованию. Но если она выходит замуж за принца, то благодаря узам любви и она получает права на все богатства, которыми он распоряжается. То, чего невозможно достичь с помощью силы, может быть достигнуто посредством нежности, любви, служения и смирения. Таков

полноразвитый теизм. В этом суть сознания Кришны.

Вриндаван, наивысший уровень Божественного, — это особый уровень сознания. Это земля непринужденности и божественной любви, которая пребывает выше благоговейного трепета и почтения Вайкунтхи, мира Нараяны. Во Вриндаване, обители Кришны, Безграничный более всего приближается к ограниченным существам. Это измерение бытия именуется *апракрита* [„подобное материальному миру“]. Уникальная черта обитателей этого высшего из планов сознания заключается в том, что они не чувствуют, что находятся в царстве Бога. Слово „апракрита“ означает, что Бесконечный столь близок к Своим крохотным частицам, что кажется одной из них. Любовь устраняет различия между великим и малым, высоким и низким. В таких отношениях практически невозможно помнить о Его безграничном величии.

В Бхагавад-гите ([18.55](#)) Шри Кришна говорит: *ви́йате тад-анантарам* — „Они живут одной семьей со Мной“. Такая перспектива открывается перед нами. „Шримад-Бхагаватам“ (11.29.34) также провозглашает: „Тот из смертных, кто искоренил *карму*, предавшись Мне, становится единым со Мной. Несомненно, он достоин войти в Мою семью (*майātма-бхӯйāйā*), обретая вместо своего материального тела новое, исполненное вечности и блаженства“. Шрила Санатана Госвами исследовал и объяснил, каково значение выражения „*ātма-бхӯйāйā*“: „Мои близкие“, „они становятся Моими родными“».

Радха и Кришна

Не бывает солнца без жара, и точно так же, нет Бога без Его

Энергии. Без Радхарани не может быть и речи о Кришне. Она олицетворяет преданное служение во всей его полноте, ибо никто не служит Кришне с такой любовью и самоотдачей, как Она. Она — первоисточник преданности. Имя «Радха» происходит от слова «арадхана», указывающего на Ту, Кто способна служить, поклоняться, почитать, по-настоящему любить Кришну и дарить Ему эту любовь.

В десятой песни «Шримад-Бхагаватам» приведено описание детства Кришны, проведенного в обществе Радхи и других пастушек (*гопи*) во Вриндаване. Сокровенные отношения Радхи и Кришны раскрываются в «Брахмавайварта-пуране», «Гарга-самхите» и «Гита-говинде» Джаядевы Госвами (XII в.). Во всей полноте славу Шримати Радхарани являет миру Шри Чайтанья Махапрабху (1486–1534) и Его последователи, такие как шесть Госвами Вриндавана.

В девятой главе Бхагавад-гиты, «Тайное сокровище», содержится указание принять прибежище не в Источнике, а в Его божественной Энергии: *даивīm пракṛтим āśṛitāḥ* (9.13). Вера в надмирную реальность сознания Кришны (*шраддха*) — особая энергия Шримати Радхарани. Золотой цвет Ее тела указывает на великодушие и сострадание.

Кришна традиционно изображается в одеждах желтого цвета. В «Шримад-Бхагаватам» (10.14.1) содержится молитва творца нашей вселенной, Брахмы, описывающая прекрасный облик и одежды Кришны: «Я предлагаю свои молитвы Тебе, о почитаемый Господь, являющийся сыном пастуха Нанды. Твое тело темно-синего цвета подобно грозовой туче, и Ты облачен в шелковые одежды, сияющие подобно молнии. Твое очаровательное лицо обрамлено

украшениями, называемыми *гунджа-мала*, а в Твоих волосах красуется павлинье перо. Ты выглядишь необыкновенно очаровательно, нося на Себе гирлянду из лесных цветов, и эта красота еще более усиливается благодаря лакомству, которое Ты держишь в левой руке. Ты носишь с Собой бычий рог, и под Твоей левой рукой зажата тросточка для выпаса коров. Ты держишь флейту и иные атрибуты, а Твои стопы столь же нежны, как лотос».

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Таково общепринятое значение данного стиха. Но более сокровенный смысл следующий: „О необыкновенно почитаемая Личность, я предлагаю Тебе свои молитвы. Кто Ты? Ты невидим, неосязаем, неизвестен и непознаваем. Твое тело цвета грозовой тучи, и посему Тебя очень трудно разглядеть, но Тебя можно видеть благодаря Твоим желтым одеждам“. Желтый цвет — цвет Радхарани. Только благодаря внутренней Энергии Кришны, можно понять, кто Он такой. Слово „*тадит*“ означает „молния“. Благодаря молнии мы можем увидеть ночью грозовую тучу. Итак, хотя Кришна является неведомым и непознаваемым, Его внутренняя Энергия (*хладини-шакти*) может явить Его нам.

Сукха-рупа кṛṣṇа каре сукха āsvādana / бхакта-гане сукха дите ‘хлāдинī’-kāraṇa („Шри Чайтанья-чаритамрита“, Мадхья-лила, 8.158). Кришна — само блаженство, которое наслаждается и упивается собственной сладостью. Он с радостью раздает блаженство другим, но получить его могут лишь те, у кого есть вера. Вера — извечное свойство *хладини-шакти*, внутренней Энергии блаженства, которую олицетворяет Шримати Радхарани. Шримати Радхарани способна передать сознание Кришны другим, и

вера — Ее сияющий ореол, благодаря которому душа может воспринять Кришну. Это не абстрактная метафора, а духовная реальность. Целью наших поисков должна стать вера (*шраддха*) — не отвлеченное понятие, а реальность мира души».

Кришна объясняет в Бхагавад-гите ([17.2](#)): «Вера бывает трех видов в зависимости от состояния, в котором пребывает живое существо, — благодати, страсти или невежестве». Но вера, о которой говорят вайшнавцы, — за пределами мира материи (*ниргуна*). Являясь сияющим ореолом Шримати Радхарани, она раскрывает сокровенный смысл ведических писаний, проливая на их страницы новый свет.

В своем уникальном объяснении Брахма-гятри-мантры Шрила Шридхар Махарадж написал: *гāйатрī-муралīcitā-kīrtana-dhānamrādhā-padam dhīmahe* — «Флейта Кришны, звук которой неотличен от Гятри-мантры и совместного воспевания имен Кришны (*санкиртаны*), явленного Шри Чайтаньей, призывает к служению Шримати Радхарани».

Звук флейты Кришны повелевает преданными во всех *расах* (типах отношений с Абсолютом). Услышав его, обитатели духовного мира понимают, какого служения ждет от них Кришна в данный момент. Шримати Радхарани возглавляет *мадхура-расу* (супружеские отношения с Абсолютом). *Мадхура-раса* — это *ади-раса*, изначальная *раса*, из которой исходят все прочие. Она поддерживает все разнообразие духовных взаимоотношений: умиротворенных (*шанта*), господина и слуги (*дасья*), дружеских (*сакхья*), и родительских (*ватсалья*). Поддерживать значит сохранять. Верховное сладостное настроение служения Кришне,

исходящее от Радхарани, поддерживает все духовное бытие.

Шри Кришна Чайтанья Махапрабху

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «О человеке нужно судить по его идеалу. Если идеал велик, то и человек велик. Что же должно быть наивысшим идеалом? Любовь. Любовь превыше всего. Она — самое прекрасное и драгоценное, что только есть. Божественные любовь и красота — наивысшее из всего, когда-либо известного миру, и тот, кто способен понять это, воистину обладает благим разумом (*су-медхасах*). Он один может понять и привлечься путем *санкиртаны*, почитанием Верховного Существа через совместное воспевание Его Святого Имени».

О нашей эпохе, Кали-юге, в «Шримад-Бхагаватам» сказано следующее: «Среди множества пороков и несовершенств эпохи Кали существует одно великое достоинство: воспеванием Имени Кришны живые существа освобождаются от власти мира материи и достигают духовной обители Господа. Все, что обреталось медитацией на Вишну в эпоху Сатья, ведическим жертвоприношением в эпоху Трета и храмовым поклонением Божествам в Двапара-югу, в век Кали достигается воспеванием Имени Всевышнего» (12.3.51,52).

Также в «Шримад-Бхагаватам» утверждается: «В век Кали личности, обладающие значительной преданностью Господу из прошлых жизней и утонченным духовным разумом, будут поклоняться Господу Кришне, цвет тела Которого не будет темным. Он явится в золотом облике, станет проповедовать совместное воспевание Имени Кришны (*санкиртана*), и Его будут сопровождать

Его спутники и окружение» (11.5.32).

Согласно «Шри Чайтанья-чаритамрите», «истинная природа *дживы*, души, — положение вечной служанки Кришны. Душа непостижимым образом одновременно едина с Кришной и отлична от Него, являясь пограничной энергией Господа. Хотя по своей сущности души — слуги Кришны, с незапамятных времен они оказались погруженными в мир *майи*, неправильных представлений о действительности, встав на порочный путь эксплуатации» (Мадхья-лила, 20.108,117).

Шрила Шридхар Махарадж уникальным образом объясняет концепцию *аватара*, нисхождения Всевышнего: «Господь занимается любовным поиском Своих потерянных слуг. Это сумасшедший поиск — столь решительное предприятие! С великой готовностью Кришна приходит для того, чтобы освободить Своих потерянных слуг, чтобы позвать к Себе и забрать нас домой.

Кришна захотел прийти, чтобы указать путь духовного совершенствования для нынешней эпохи Кали, а также выполнить обещание, которое Он дал во Вриндаване: „Я буду воспевать славу *гопи*, особенно Радхарани. Я буду воспевать Ее Имя, Ее славу, и, забыв Себя, буду кататься в пыли!“ Но Радхарани сказала: „Я не позволю Твоему телу кататься в пыли. Я укрою Тебя Моим сиянием“. Когда Кришна нисходит сюда в Кали-югу, Им овладевает умонастроение Радхарани, и Он облекается в Ее золотое сияние. [Одно из имен Шри Чайтаньи — Гауранга, что значит „Тот, Кто обладает золотым цветом кожи“].

Шри Кришна Чайтанья (1486–1534) выполняет двойную миссию: проповедует *нама-санкиртану*, совместное воспевание святых имен

Кришны, и, что еще важнее, принимает умонастроение Радхарани, чтобы вкушать собственную сладость, *расу*.

Он Сам — олицетворение всех *рас*, форм упоительного счастья, *акшила расāmрта мūrтих* („Бхакти-расамрита-синдху“, 1.1.1). „Насколько сильна во Мне высочайшая *раса*? — думает Кришна. — Я хотел бы испытать это“. Но на это способны только преданные, поэтому, чтобы познать Себя как Кришну — главную, конечную и совершенную обитель *расы*, Он принял настроение Радхарани. Только Радхарани, величайшая из всех преданных Кришны, способна вкусить больше всего *расы*. Поэтому, чтобы познать собственную экстатичную природу, Он принял Ее естество, Ее умонастроение и характер. По этой причине Он и низошел.

Шри Чайтанье Махапрабху и Его окружению невозможно поклоняться без *санкиртаны*, совместного воспевания святых имен Кришны. Он любит *санкиртану*, и, лишь совершая ее, можно угодить Ему. Только те, у кого достаточно духовных заслуг (*сукритиван*), будут поклоняться Ему таким способом. Лишь те, у кого правильное внутреннее руководство, кому посчастливилось, смогут уловить поток истины и присоединиться к движению *нама-санкиртаны*, совместному воспеванию святых имен Господа.

Приходя как Шри Чайтанья Махапрабху, Господь Кришна лично распространяет сознание Кришны. Он призывает всех и каждого: „Куда бы ты ни пошел, кого бы ни встретил, говори с ним только о Кришне. Сообщай вести о Нем каждому, и новое понимание духовных истин придет к тебе, которое ты, в свою очередь, должен распространять другим. Таким образом ты будешь жить динамичной и прогрессивной жизнью, не испытывая недостатка в

поддержке свыше. Если ты последуешь Моему указанию, то обнаружишь, что Я лично стою за твоей деятельностью“ („Шри Чайтанья-чаритамрита“, Мадхья-лила, 7.128).

Таков призыв Шри Чайтаньи Махапрабху. Распространение вечного знания — единственная необходимость в этом мире, где все каждое мгновение входят в пасть смерти. Махапрабху желает, чтобы Его последователи были посредниками высшего мира, проповедуя преданность Кришне людям, говоря каждому о перспективе жизни на земле Кришны, во Вриндаване.

Васудев Гхош написал: „Шри Гауранга — единственная надежда для меня и суть моего существования. Если бы Гауранга не пришел, то как бы я смог жить? (*йади гаура нā хаита табе ки хаита, кемане дхаритāм де*). По Его милости я познал столь чудесный вкус! Без Него моя жизнь была бы пресной и абсолютно невыносимой“.

В «Шримад-Бхагаватам» утверждается: «О Кришна, лишь нектар Твоих слов и рассказы о Твоих деяниях дают нам, постоянно страдающим в материальном мире, жизнь. Этот нектар, распространяемый великими душами по всей вселенной, избавляет от последствий всех грехов. Он исполнен совершенного блага и духовной силы. Те, кто распространяет это божественное послание, воистину, помогают человеческому роду больше всех, они — самые великодушные благодетели» (10.31.9).

В Бхагавад-гите ([9.14](#)) Господь Кришна утверждает: «Непрестанно прославляя Меня (*сататам кīртайанто мām*), неотступно следуя принятым обетам, преданные с любовью поклоняются Мне и благодаря этому служению навеки связаны со Мной».

Заключительный призыв «Шримад-Бхагаватам», содержащийся в последней главе последней песни (12.13.23), таков: «Совместное воспевание святых имен Бога освобождает от всех грехов, а поклонение Ему побеждает все мирские страдания. Я предлагаю мои почтительные поклоны Всевышнему, Который устраняет все неблагоприятное».

Шри Чайтанья Махапрабху приносит и широко распространяет практику прославления Кришны и Его Энергии в форме *маха-мантры* (величайшей из всех *мантр*), которая состоит из шестнадцати слов: Харе Кришна Харе Кришна, Кришна Кришна Харе Харе / Харе Рама Харе Рама, Рама Рама Харе Харе.

Перед чтением этой *мантры* следует выражать почтение Шри Чайтанье и пяти Его главным спутникам (*панча-таттва*) *мантрой*:
джайа ѓрѓ-крѓѓа-чаитанѓа прабху нитѓѓанда / ѓрѓ-адваѓта гадаѓдхара ѓрѓвѓѓади-гаура-бхакта-врдна.

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Они столь великодушны. Панча-таттва. Они помогают падшим душам возвыситься из их падшего положения. Только достойный может обрести доступ во Вриндаван, в *кришна-лилу*. Недостойный не имеет права входа. Но Кришна лично пришел сюда, чтобы очистить оскорбителей и даровать им доступ во Вриндаван. Воспевайте имена Панча-таттвы, помните Их *лилу*. Находясь в таком благоприятном положении, мы сможем очиститься и подготовиться к участию в *лиле* Вриндавана».

Также Шрила Шридхар Махарадж объясняет значение святых имен в Харе Кришна *маха-мантре*: «В имени Рама в Харе Кришна *маха-мантре* гаудия-вайшнавѓ видят Радха-рамана Раму. Это означает: „Кришна, дарующий наслаждение (*раман*) Радхарани“.

Исходя из нашей концепции, Харе Кришна *мантра* полностью соотносится с сознанием Господа Кришны, а не сознанием Господа Рамы. Высочайшей концепцией реальности Шри Чайтаньи постоянно является *сваям бхагаван, кришна-лила, радха-говинда-лила*. Такова истинная цель явления и проповеди Шри Чайтаньи Махапрабху.

Моим изначальным именем было Рамендра Чандра. Когда я получал посвящение, Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур дал мне имя Рамендра Сундар. Я спросил его: „Что означает имя Рамендра?“ Он ответил: „С нашей точки зрения, имя Рама не означает Дашаратхи Раму, или Господа Рамачандру, сына царя Дашаратхи. Оно означает Радха-рамана Раму — Кришну, Который дарует любовь Радхарани“.

Существуют различные концепции Кришны. Но высочайшая концепция Кришны — Кришна Вриндавана: Радха-Говинда. Когда личность в полной мере утвердится на этом уровне, она будет воспринимать Божественное только как Хари-Хара.

Для тех, кто обладает умонастроением Вриндавана, имя Харе в Харе Кришна *мантре* может означать только Хара — Шримати Радхарани. Имя Хара означает: „Радха, Которая может похитить даже сердце Похитителя сердец — Кришны, Хари“. Глагол „*харана*“ означает „красть“. Она — Та, Кто способна похитить ум Того, Кто Сам является самым искусным в похищении сердец [*читта-хари*], поэтому Ее называют Хара. Способность к похищению высочайшего уровня явлена Шримати Радхарани. Имя же Кришна означает: „Тот, Кто является наиболее привлекательным в абсолютном смысле“. Они Оба представлены в *маха-мантре*».

Таким образом, общий смысл *маха-мантры* таков: «О Господь Кришна, олицетворение всей красоты, и Его высшая Энергия, олицетворение самозабвенной любви к Кришне, Шримати Радхарани, позвольте мне с преданностью служить Вам».

В «Калисантарана-упанишаде» (5.6) говорится, что шестнадцать слов, составляющих *маха-мантру*, в особенности рекомендуется повторять в Кали-югу, наш век раздоров и тревог, ради достижения духовного совершенства. «Брихан-нарадия-пурана» (38.126) также утверждает, что в нашу эпоху нет иного способа достижения духовного совершенства.

«*Кришна четана*» означает «сознание Кришны» — способность осознать в полной мере красоту всепривлекающего Кришны и посвятить себя Ему. Однако Сам Кришна не способен воистину познать Себя. Он подобен сахару, который не может вкусить собственной сладости.

Лишь постигая сердце Шримати Радхарани и становясь Шри Чайтаньей, Сам Кришна обретает сознание Кришны. Следствием этого самопознания становится экстаз, который принимает форму пения и танца Шри Чайтаньи. В облике Шри Чайтаньи Кришна наслаждается сознанием Кришны и щедро раздает этот экстаз другим. Имя Кришна Чайтанья означает «Тот, Кто повсюду распространяет *кришна-четану*, сознание Кришны». Это чудо возможно лишь благодаря соприкосновению Кришны с сокровищем сердца Шримати Радхарани.

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Иногда Радха и Кришна едины, а иногда разделены. Они разделены в Двапара-югу, а в Кали-югу едины в Шри Чайтанье Махапрабху. Это два вечных проявления

одной Абсолютной Истины. Лето, осень, зима и весна следуют друг за другом в циклах, и нельзя утверждать, что лето идет первым, а зима — после него. Так и *лилы* Шри Радхи и Кришны вершатся вечно. В былые времена Радха и Кришна порой разъединялись и так являли Свои *лилы*, но вот оба Они, Энергия и Ее Обладатель, снова соединились, слились в объятиях и явились в облике Шри Чайтаньи Махапрабху. Властвующее и Подвластное Божества соединены вместе, и в результате рождаются необычайные упоительные чувства. Кришна, покоренный собственной Энергией, ищет Самого Себя: *кṛṣṇasya ātmānusandhana*. Кришна Сам пустился на поиски Шри Кришны, Прекрасной Реальности. Власть Радхарани превратила Кришну в преданного, и Он ищет Сам Себя. Сладость познает свой собственный вкус и становится безумной. Это живая сладость: не мертвая, не застывшая, а пребывающая в движении и развитии — сладость, наделенная жизнью. Он вкушает Самого Себя, олицетворение счастья, упоения и красоты, и танцует в самозабвении, а совершая *киртан*, дарит эту радость другим. Такова высочайшая сладость, *ананда*, и ничто другое среди всего сущего не способно упиваться собственным вкусом и с такой силой выражать свое счастье. Я написал о Шри Чайтанье Махапрабху в своей „Према-дхама-дева-стотрам“ (66):

**ātmā-siddha-sāvalīla-pūrṇa-saukhyā-lakṣaṇām
svānubhāva-matṭa-nṛtīa-kīrttanātmā-vanṭannam
advāyāika-lakṣīya-pūrṇa-tattva-tat-parātparām
prema-dhāma-devam eva naumi gaura-sundaram**

„Высочайшее проявление Абсолютной Истины должно быть и

высочайшим проявлением *ананды* (блаженства). Своим танцем Махапрабху показывает, что Он переполнен радостью, а совершая *киртан*, дарит эту *расу* другим. Его собственное Святое Имя есть причина Его самозабвенного восторга, выразившегося в форме танца, и оно же — следствие Его самозабвенного восторга, проявившегося как пение. Причина есть следствие. Сила, подобная динамо-машине, порождает экстатическую энергию, которая заставляет Его танцевать, а благодаря Его пению это божественное упоение передается другим“.

Глубоко изучив Личность Шри Чайтаньи Махапрабху, мы обязательно поймем, что Он — Верховная Абсолютная Истина в ее наиболее полном и динамичном проявлении».

Гаура-лила, деяния и учение Шри Чайтаньи, — это ключ к *кришна-лиле*, вход в мир Вриндавана. Для падших душ доступ напрямую в совершенное измерение Вриндавана невозможен. Но это становится возможным по милости Шри Чайтаньи, самого великодушного воплощения Господа. Шрила Прабходананда Сарасвати (XV–XVI вв.) написал: «Если ты предашься лотосоподобным стопам Шри Гауранги, то однажды непременно обретешь положение в служении Радха-Говинде. Не пытайся приблизиться к Радха-Говинде напрямую. Если ты попытаешься это сделать, то потерпишь неудачу. Но лотосоподобные стопы Шри Гауранги доставят тебя туда легко и быстро» («Шри Чайтанья-чандрамрита», 88).

Деяния и учение Шри Чайтаньи наиболее полным образом описаны в «Шри Чайтанья-чаритамрите» — произведении, принадлежащем перу Шрилы Кришнадаса Кавираджа Госвами

(1518–1617). Шрила Шридхар Махарадж раскрывает сокровенные истины о Личности, деяниях и учении Шри Чайтаньи в книге «Золотой Вулкан божественной любви».

Кришнадас Кавирадж Госвами (1518–1617)

— вайшнавский святой, поэт, младший современник Шрилы Рупы Госвами и Шрилы Санатаны Госвами. Автор «Шри Чайтанья-чаритамриты», книги, наиболее полно описывающей деяния и учение Шри Кришны Чайтаньи Махапрабху.

Кродха

— гнев.

Кувера

— казначей богов.

Кумары

— четверо сыновей Господа Брахмы. Их имена: Санака, Санатана, Санандана и Санат-кумара. В «Шримад-Бхагаватам» (первая песнь, третья глава) описываются различные воплощения Всевышнего, среди которых упоминаются четверо Кумаров: «В самом начале творения появились четыре неженатых сына Брахмы [Кумары], которые соблюдали обет безбрачия и подвергали себя суровым аскезам ради осознания Абсолютной Истины» («Шримад-Бхагаватам», 1.3.6).

Кунти

— мать Пандавов и тетка Господа Кришны.

Кунтибходжа

— приемный отец царицы Кунти, брат Друпеды, воин, сражавшийся на стороне Пандавов.

Куру

— основатель династии, к которой относились Пандавы (сыновья Панду) и их противники на поле битвы Курукшетра, Кауравы (сыновья Дхритараштры).

Курукшетра

— равнина около Дели, место великой битвы между Кауравами (сыновьями царя Дхритараштры) и их двоюродными братьями Пандавами (сыновьями Панду, великими преданными и друзьями Господа Кришны). На поле этой битвы Шри Кришна поведал Бхагавад-гиту Своему другу Арджуне.

Куру-нандана

— одно из имен Арджуны: «потомок династии Куру».

Куру-саттама

— одно из имен Арджуны: «лучший, величайший из Куру».

Кутаастха

— дословно: «пребывающий на вершине», а также «неизменный», «однородный». Слово «кутаастха» употребляется в стихах [15.16](#) и [6.8](#) Бхагавад-гиты. В «Параматма-сандарбхе» (1.1.33) Шрилы Дживы Госвами дано следующее объяснение слова «кутаастха»: «то, чья форма не меняется с течением времени» (*kāla-vīṇī sa kṛtā-sthaḥ āka-rūpatāyā tu iha*), со ссылкой на «Амаракошу». Оригинальный санскритский текст «Амаракоши» (3.1.149) таков: *kālavīṇī sa kṛtāsthaḥ sthāvaro dжангаметараḥ* («то, что пребывает

неподвижным в потоке времени»).

1. То же самое, что Брахман в значении «всеохватывающий (однородный и статичный) аспект Абсолюта».

2. То же самое, что Брахман в значении «духовная Реальность за пределами мира материи» — Брахман и Вайкунтха.

Подробнее см. [Амаракоша](#), [Брахман](#), [Вайкунтха](#).

Кшатрии

— воины, представители правящего класса; второе после *брахманов* сословие в системе *варнашрама-дхармы*.

См. также [Варнашрама-дхарма](#).

Лалита (Лалита Деви)

— ближайшая подруга Шримати Радхарани во Вриндаване.

Лила

— «божественная игра», деяния Господа.

- [Циклический характер лилы](#)
- [Внеисторизм лилы](#)
- [Несовершенство Совершенного — часть лилы](#)
- [Всеблагой характер лилы](#)
- [Аллегорический смысл демонов, побеждаемых Кришной](#)
- [Оппозиция — часть гармонии лилы](#)
- [«Извилистый характер» лилы](#)
- [Конфликты как часть лилы. Асура-мохан-лила](#)
- [Вневременной характер описаний лилы](#)
- [Непостижимая многомерная реальность лилы](#)
- [Субъективная природа лилы](#)

- [Игровое время и пространство в лиле](#)
- [Одновременное сосуществование в лиле](#)
- [Многоуровневый характер Кришна-лилы](#)

Синонимом этого слова является слово «*чарита*». Переводя слово «*лила*» как «игра», духовные учителя подчеркивают отличие деятельности Господа от занятий живых существ, обусловленных материей. *Лила* беспричинна. У Всевышнего нет никаких обязанностей, кроме тех, которые Он добровольно принимает на Себя ради блага живых существ (Бхагавад-гита, [3.22](#)). Он не занят тяжелым трудом ради выживания — все Его деяния исполнены глубочайших переживаний и совершаются Им исключительно ради Его удовольствия и счастья Его преданных. Время и пространство в играх Господа также подчиняются Ему, тогда как для обычных живых существ они являются обуславливающими факторами. *Лила* обладает всеблагой природой — встреча и разлука, мир и конфликт в ней пребывают в категории абсолютной гармонии и являются различными формами счастья, которыми обитатели духовного мира обмениваются друг с другом.

В Бхагавад-гите ([4.9](#)) Кришна утверждает: «Арджуна! Познавшему божественную природу (*дивйам*) Моего рождения и деяний никогда не суждено родиться вновь. Покидая брренное тело, он достигает Меня».

Материальный мир контролируется *маха-майей* — внешней энергией заблуждения (*пракртим мохиним*: Бхагавад-гита, [9.12](#); *гунамайи*: Бхагавад-гита, [7.14](#)). Но когда Кришна и другие аватары нисходят на Землю, то они пребывают в сфере действия *йога-майи*

— внутренней, духовной энергии Господа (*ātmā-māyāyā*: Бхагавад-гита, [4.6](#); *daivīm prakṛtim*: Бхагавад-гита, [9.13](#)). Далее мы подробнее рассмотрим философию *лилы*, согласно объяснениям вайшнавских учителей.

Циклический характер лилы

В каждую *чатур-югу* нисходят различные *аватары* Кришны и являют свои деяния. Изначальная Личность Бога, Шри Кришна, нисходит гораздо реже, один раз в день Брахмы. Брахма живет сто лет. Его день состоит из тысячи *чатур-юг*: Сатья, Трета, Двапара, Кали.

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Кришна путешествует по материальным вселенным (*брахмандам*). Солнце восходит здесь, а спустя час оно восходит за сотни миль отсюда. Солнце всегда находится в движении. Всегда где-то полдень. *Кришна-лила* подобна этому. Она движется циклическим образом, переходя из одной *брахманды* в другую. Когда *лила* завершается в этой вселенной, она переходит в следующую *брахманду*. В этом отношении она подобна солнцу. *Брахмāṇḍa-маṇḍала вйāпи'* *краме краме пхире* — „Игры Кришны распространяются по всей Вселенной, повторяясь снова и снова“ („Шри Чайтанья-чаритамрита“, Мадхья-лила, 20.391). *Буджхите нā пāре лīлā кемане 'нитйа' хайа* — „Невозможно постичь, каким образом деяния Кришны продолжаются вечно“ („Шри Чайтанья-чаритамрита“, Мадхья-лила, 20.385)».

Внеисторизм лилы

Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур объясняет: «Господь непостижимо милосерден. Заботясь о нас, Он по доброте Своей

являет в ограниченном трехмерном пространстве события, происходящие в реальности четырех, пяти, бесконечного количества измерений. <...>

Господь духовного мира также и Господь материи. Одна из Его энергий проявляет качества вечной и безусловной реальности, другая — временной и обусловленной. Последняя затмевает наше восприятие Единого Верховного Господа.

Сущность Бога трансцендентна. Он недоступен познанию, основанному на данных физических чувств. Только Того можно с полным правом назвать трансцендентным, Кто не может быть познан ограниченными чувствами. Если мы поклоняемся кому-то, подвластному нашим представлениям о времени и пространстве, то это, без сомнения, идол, и неважно, находится он перед нами в конкретном облике или как абстрактная идея» («Вопрошайте об истине». Речь, прочитанная в ответ на поздравления к Вьяса-пудже в 1933 году. Опубликовано в журнале «Хармонист», 1933, №№ 11,12). Шрила Шридхар Махарадж также вспоминает: «Шрила Сарасвати Тхакур говорил: „Лилы Кришны не являются историческими событиями, они не подвластны законам времени и пространства“».

Шрила Бхактивинод Тхакур в своей книге «Шри Кришна-самхита» размышляет во «Введении» о различиях во взглядах ученых и святых на историю развития ведической литературы, а затем объясняет суть этого различия в своем труде, в частности, в следующем стихе:

**і́рй кр̣ṣṇа-чарита́м с̣а́кṣа́т сама́дхи-дар̣ṣита́м кила
на татра калпанā митхйā нетихāсо джада́й̣шритах**

«Деяния Кришны (*íṛī kṛiṇa-çaritam*), представленные на страницах священных писаний, не являются ни вымышленными (*на калпанā*), ни историческими (*нетихāсо*). Они несопоставимы с деяниями людей, пребывающими в ограниченном мире *майи*(*джаḍāíṛитах*). Описания различных деяний Кришны на страницах писаний — это откровения святых, которые созерцают в мистическом трансе духовную Реальность (*самāдхи-дарíитам*)» («Шри Кришна-самхита», 3.16). Согласно данному взгляду, Реальность — это то, что существует в сознании святого.

Таким образом, хотя ученые и проводят различные археологические изыскания с целью подтвердить или опровергнуть события, упомянутые в священных писаниях, возможно лишь частичное совпадение нашей «трехмерной» реальности и реальности Безграничного, Вайкунтхи. Священные писания отражают субъективную, многомерную реальность мира сознания за пределами материального пространства и времени, а не данные объективного материального мира.

Несовершенство Совершенного — часть лилы

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Кришна знает все, но в этом мире Он играет роль простого смертного. В „Махабхарате“ мы находим многочисленные примеры этого. У Него были советники, которые говорили: „Здесь дела обстоят так, а здесь — вот так“. Внешне Он играл роль обычного человека, лишь немного более разумного, чем остальные. Такова природа *лилы*.

Всеведение — это *айшварья*, величие Господа, но это не является Его высшим проявлением. Таково божественное неведение, *гьяна-*

шунья. Кришна общается с людьми, обладающими ограниченным знанием, как если бы был одним из них. Это часть Его *лилы* и это сладостно для Него. Когда царь пребывает в кругу друзей, его превосходство скрыто. *Лила* подобна этому: „Я один из вас“ — такое положение дел наполняет сердце Кришны радостью. Он играет со Своими друзьями, как один из них, на равных. Столь сладостная позиция.

Мы можем многого не знать: *гьяна-шунья-бхакти*, слепая вера. „Ты можешь не знать всего, но будь уверен, что Я никогда не поступлю дурно с тобой, ибо Я — Абсолютное Благо“. Он обманывает, Он ворует что-то у одного и отдает другому. В таком поведении присутствует справедливость и совершенная любовь. Он ворует то, что принадлежит Ему по праву. Яшода хранит что-то, чтобы Он мог пользоваться этим. Он может брать открыто, но не хочет поступать подобным образом, Он желает украсть. Ведя Себя так, Он хочет вызвать определенные переживания у Своей матери, которые делают ее счастливой. И, хотя внешне Яшода выглядит очень рассерженной, в глубине сердца она необычайно довольна.

„Это мой мальчик, мой ребенок. Кто-то говорит, что Он не мой сын. Некоторые утверждают, что Он Бог. Некоторые — что Он великая душа, что Он не мой мальчик. Как я могу согласиться с этим? Он ворует, Он переживает, Он играет со мной. Я наказываю Его, и Он плачет. Он мой мальчик! То, что они говорят — это глупости“. Подобные мысли наполняют ее сердце радостью. „Он мой мальчик. Безусловно, Он наделен выдающимися качествами, но Он мой сын. Если Он Бог, тогда мне конец. Я простая женщина, а Он Бог, как я могу обладать связью с Ним? Это страшит меня. Я не в

силах терпеть даже мысль о том, что Он не мой сын, а Бог“.

Таким образом, что есть обман, а что есть дар? Все происходит подобно развитию драмы. Заслуга драмы в самом действии, вне зависимости от того, что происходит на сцене. Важна искусность актеров и режиссера, а не сами происходящие события. Если человек способен играть роль вора или бандита с большим искусством, то публика ему аплодирует. Нас интересует развитие драмы, а не материалы, которые вовлечены в действо».

Всеблагой характер лилы

Шрила Шридхар Махарадж вспоминает: «Впервые я услышал это в Бенаресе от Гуру Махараджа, Шрилы Бхактисиддханты Сарасвати Тхакура. Я был новичком в ту пору, но слушал его слова очень внимательно. И обратил внимание, когда он сказал: „Лев съедает Прасену“. Младший брат царя Сатраджита, Прасена, однажды утром отправился в лес на прогулку, и у него был с собой драгоценный камень Сьямантака. Лев, очарованный блеском камня, убил Прасену и забрал драгоценность.

Гуру Махарадж объяснял это происшествие так: „Обе стороны наслаждались. Прасена, хотя и был убит, наслаждался, и лев тоже наслаждался. Обе стороны наслаждались. *Никто не был в проигравших, потому что истинная смерть невозможна в играх Господа.* Оба наслаждались, — тот, кто погибал, и тот, кто убивал. Обе стороны наслаждались происходящим“.

Мы должны понять, как такое возможно. Тот, кто проигрывает, и тот, кто выигрывает, — в действительности, обе стороны остаются в выигрыше, не проигрывает никто. Такова *лила*, божественная игра.

Мы должны постараться понять, как такое возможно. Одного убивают, а другой убивает, но оба остаются в выигрыше, не проигрывает никто. Такова *лила*. *Лила* означает „игра“. В действительности, никто ничего не теряет. Такова *лила*».

Аллегорический смысл демонов, побеждаемых Кришной

Когда Кришна являет Свои деяния в мире материи, Он являет не только *лилу* отношений со Своими вечными спутниками, но и *лилы* убийства демонов, которые проникают в Гокулу (Голока-Вриндавану, проявленную на Земле). Шрила Бхактивинод Тхакур объясняет: «Как таковых этих игр нет на Голоке — они разворачиваются лишь в материальном мире. Эти эпизодические игры Господа весьма символичны» («Шри Чайтанья-шикшамрита», 6.6). Объяснение аллегорического смысла детских деяний маленького Кришны приведено Шрилой Бхактивинодом Тхакуром в «Шри Кришна-самхите» (8) и в «Шри Чайтанья-шикшамрите» (6.6).

1. Демоница Путана олицетворяет ложного гуру, который учит тому, как обрести *бхукти* (мирские наслаждения) и *мукти* (освобождение из мира материи). Преданные, стремящиеся к *бхукти* и *мукти*, подобны Путане. Проявляя заботу о Своих возвышенных преданных, младенец Кришна убивает Путану, чтобы оградить от опасности их еще не окрепшую привязанность к Нему.

2. Разбитая Кришной тележка символизирует бремя старых и новых дурных привычек, халатности и гордыни. Вспоминая о том, как маленький Кришна разбил тележку, мы избавляемся от этих грехов.

3. Демон-смерч Тринаварта воплощает в себе гордыню,

вызванную собственной ученостью, и вытекающую из этого склонность к казуистике и сухой логике, а также стремление к освобождению и общение с людьми, которые обладают названными пороками (к этой категории относятся все атеисты). Маленький Кришна, видя любовь Своих преданных, из сострадания к ним убивает демона Тринаварту и устраняет все препятствия, мешающие им заниматься преданным служением.

4. Два дерева *ямала-арджуна*, поваленные Кришной, служат символом гордости своим богатством и знатным происхождением. Следствие такой гордости — насилие, распутство, пьянство, неспособность контролировать свою речь, бесстыдство и безжалостность. Сломав деревья *ямала-арджуна*, Кришна милостиво дает нам возможность изжить в себе упомянутые грехи.

5. Ватсасура — живое воплощение жадности и вызванных этим греховных поступков. По милости Кришны можно избавиться и от этого порока.

6. Бакасура персонифицирует обман, лицемерие и коварство. Не изжив в себе эти грехи, нельзя обрести чистую *бхакти*.

7. Агхасура олицетворяет злонравие и жестокость. От этих качеств необходимо избавиться, поскольку обладать ими — значит наносить оскорбление Святому Имени Кришны.

8. Брахма, ввергнутый в иллюзию Кришной, символизирует скептицизм, порожденный интеллектуализмом и духом отречения (*гьяной*), а также эгоистичной деятельностью ради мирских плодов и наслаждения чувств (*кармой*). Он олицетворяет неспособность по достоинству оценить красоту и очарование Кришны из-за привязанности к таким Его качествам, как величие и могущество.

9. Дхенукасура — образец вопиющего невежества в духовных вопросах, вызванного зависимостью от материалистичного мышления, отсутствием духовной интуиции и глупостью, которая представляет собой полную противоположность пониманию своей истинной духовной природы.

10. Змей Калия служит олицетворением высокомерия, хитрости, дурного обращения с окружающими и бессердечности. Преданные должны сбросить с себя бремя этих грехов.

11. Лесной пожар символизирует разногласия и раздоры с другими авторитетными ведическими духовными школами, пренебрежение к богам [как преданным Господа Кришны] и всевозможные конфликты.

12. Праламбасура воплощает в себе вождение, алчность, стремление к почестям и высокому положению в обществе. Все это также пагубно для духовной жизни.

13. Лесной пожар, проглоченный Кришной, служит символом тех препятствий, которые атеисты чинят проповедникам *дхармы* [духовного знания].

14. *Брахманы*, приносившие жертвы, олицетворяют безразличие к Кришне, вызванное гордостью своим положением в системе *варнашрамы* и увлеченностью ритуалами, предписанными *карма-кандой*.

15. Поклонение Индре символически представляет многобожие или почитание самого себя как Бога.

16. Варуна — олицетворение пьянства. Некоторые полагают, что, употребляя вино, можно ощутить больше духовного блаженства. Эти убеждения ошибочны, и от них необходимо отказаться.

17. В змее, пытавшемся проглотить Махараджу Нанду, воплощается *майявада* и другие аналогичные философии, стремящиеся «поглотить» истинную суть учения *бхакти*. Общения с приверженцами этих философий необходимо тщательно избегать.

18. Шанкхачуда символизирует стремление к славе и слабость к женскому полу.

19. Ариштасура персонифицирует пренебрежение к *бхакти* и интерес к лжерелигии.

20. Кеши символически представляет иллюзию, под влиянием которой человек считает себя великим преданным или *ачарьей*. Необходимо победить в себе гордыню и стремление господствовать над окружающими.

21. Вьомасура олицетворяет воров и псевдовайшнавов.

22. Камса, который начинает преследования Кришны, заключая в тюрьму Его родителей, пытается убить Его, а позже оказывается поверженным Им, олицетворяет атеизм.

Оппозиция — часть гармонии лилы

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Оппозиция усиливает красоту гармонии, вносит свой вклад. В оппозиции есть смысл и польза. Это часть изначальной системы. Противостояние позитивного и негативного, косвенного и прямого. Это необходимо: тезис — антитезис — синтез. Это необходимая часть прогресса. Мы должны понимать: такова *лила*.

Когда Иисус, незадолго до распятия, молился в саду, Иуда вместе с книжниками и священниками подступил к нему, чтобы его предать: он должен был поцеловать Мессию и тем самым дать знак,

кого надо схватить. Вдруг Иисус посмотрел на Иуду так выразительно, как будто пронзил его взглядом. Про себя Иуда подумал: „Я попался, меня обвинят в смерти Христа. И все же его взгляд, обращенный ко мне, как будто говорит: ‘Это я использую тебя в своих целях, а не ты меня. Я использую тебя в роли предателя, чтобы показать будущим поколениям величие моей жизни’“.

Во время тайной вечери Иисус предрек: „Один из вас предаст меня“. Иуда был при этом, и Христос посмотрел в его сторону. Позднее, когда Иуда вместе с воинами и книжниками пришел в Гефсиманский сад, чтобы схватить Иисуса, тот опять на него взглянул, а про себя подумал: „Ты хотел заработать на мне немного денег, я же буду использовать тебя целую вечность. Ты вечно будешь противостоять мне. Я знал, что ты предатель, но не стал разоблачать тебя. Я все равно принял тебя в число своих последователей с полным сознанием того, что буду использовать тебя в своих целях“. Об этом говорил взгляд Иисуса.

Иуда обезумел. Он бросил мешочек с серебром и, подбежав к воинам, воскликнул: „Я совершил самый ужасный из грехов. Мне этого не вынести!“ Силы оставили Иуду, дух его был сломлен. В джиу-джитсу, когда один противник нападает на другого, а тот неожиданно отступает, атакующий падает лицом прямо на землю. Примерно в таком положении оказался Иуда. Иисус ответил ему любовью на предательство. Это была такая любовь, которая обезоружила Иуду и довела его до безумия: „Я поступил с ним столь низко и подло, а в его взгляде, обращенном ко мне, я вижу не жажду мести, а одну лишь бесконечную благодарность“.

Кто обладает совершенным вѣдением и принимает во внимание все, тот видит, как каждый атом способствует *лилам* Кришны, прямо или косвенно. Все совершается только во имя Его, даже то, что на первый взгляд не является служением.

Джагай и Мадхай, которые сначала набросились с кулаками на Нитьянанду Прабху, впоследствии Ему предались. Все закончилось тем, что они пели святые имена Нитьянанды и Гауранги, показывая пример всем остальным. Они словно говорили: „Мы, отпетые негодяи, преобразились и стали честными людьми по милости нашего великодушного Господа“. Они явили миру красоту Его поступков. Чтобы играть отрицательную роль, требуется огромное самопожертвование. Они пожертвовали своим добрым именем, чтобы навечно прославить Господа. Если наше вѣдение глубоко, мы поймем это.

Мы увидим, что все служат Господу, и с абсолютной точки зрения служение не делится на главное и второстепенное. *Майя* и сатана также служат Богу. Не будь тьмы, мы не смогли бы увидеть свет. Тому, кто играет роль тьмы, чтобы показать величие света, приходится идти на жертвы. Сатана высвечивает величие Бога. На первый взгляд, сатана играет отрицательную роль, но именно его содействие делает Бога столь милосердным. Не будь сатаны, разве мы увидели бы, как благ и велик Всевышний? Милость Господа разлита повсюду.

Махадев, Господь Шива, порой сокрушается и сетует: „О Господь, что же мне делать? Ты, Абсолют, отвел мне роль предводителя сил, противостоящих Тебе. Я выступаю против Тебя, чтобы воодушевить демонов. Ты дал мне эту злосчастную службу, Твои приказы

ненарушимы, так что же мне делать?! Я послушно исполняю Твой приказ, но сердце мое скорбит, о Господь!“ Шива — преданный, и все же порой он выступает против Кришны или Вишну. Он вдохновляет демонические силы на противостояние Господу. Получается, что он как бы борется против Кришны вместе со своими приспешниками, *бхутами* (призраками и демонами).

Невежество — не случайность, мы создали его своими прошлыми делами, ведь человека недаром называют творцом собственной судьбы. Сегодня плохая погода, но и она — следствие моих поступков. Никогда не жалуйтесь на то, что происходит вокруг. Старайтесь использовать все с наибольшей пользой, пытайтесь во всем увидеть милость Абсолюта.

„Все беды, которые случаются со мной в настоящем, — результат моих собственных действий в прошлом, и винить мне в этом некого. Такова истина. И даже более того, посмотрев на это с другой стороны, можно увидеть во всем милость Господа. Она приходит ко мне под видом обстоятельств, которые мне с моим нынешним опытом представляются неблагоприятными. Это лекарство, которое мне нужно принять, чтобы излечиться от поразившего меня недуга, от моего безумия. Лекарство, назначенное Господом“.

Он пребывает всюду и протягивает нам руку помощи, когда нам грозит самая страшная опасность. Помнить об этом — значит иметь ключ к успеху, средство, которое поможет нам справиться со всеми нашими бедами и горестями.

Господь никому не мстит, и дело не в том, что Он хочет нас наказать. Кара предназначена только для того, чтобы чему-то нас научить. Нас наказывают, но это наказание послано нам с любовью,

чтобы преподать нам урок, исправить нас, помочь нам. Все невзгоды нужно воспринимать только подобным образом.

Поэтому исправляйте себя, а не других, тогда вы обретете настоящий покой. И никогда не пытайтесь насладиться плодами своего труда. Вот секрет успеха, и такая жизнь сделает нас счастливыми. Мы увидим, что Безграничный — наш Друг».

«Извилистый характер» лилы

В «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Мадхья-лила, 14.163) сказано:

**ахер ива гатиḥ премṇаḥ
свабхāва-куṭилā бхавет
ато хетор ахетоṣṭи ча
йūнор мāна удайчати**

«Подобно тому, как для змеи естественно движение зигзагом, так и природа любви естественным образом „извилиста“. Она не знает прямых путей. Иногда возлюбленные ссорятся по какой-то причине, а иногда — без причины, и тогда приходит время разлуки».

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Рупа Госвами предложил один стих из своей книги „Уджджвала-ниламани“ в качестве основы для правильного понимания *кришна-лилы*. Когда мы думаем об играх Абсолюта, мы, ограниченные существа, должны „надевать доспехи“: *ахер ива гатиḥ премṇаḥ, свабхāва-куṭилā бхавет*. Мы должны понять то, что игры Кришны по своей природе являются извилистыми, совершенно наподобие движения змеи. Змея не может передвигаться прямолинейно; она движется зигзагами.

Волны, исходящие от Абсолюта, движутся аналогичным образом.

Извилистое движение — такова *лила*. Прогресс — это движение, такова его природа. Безграничное не статично, там нет места застою. Безграничное всегда динамично. В этом трудность — понять, как Безграничное может быть динамичным, развивающимся. Лила означает „вечно новое“. Это также характеристика Безграничного. Такова природа лилы. Движение, источающее радость, счастье. Экстаз, обладающий живой, подвижной природой.

Например, я всегда ем сладости. Но они надоедают мне, и я ем что-то соленое. А иногда мне нравится горький вкус — не соленый, но горький. Воля Господа движется по „кругу“. Разлука (*вираха*) очень горька, а встреча (*милан*) очень сладостна.

Лила — это настолько совершенное явление, что потери и приобретения, и то, и другое — все совершенно. В разлуке и при встрече Кришна не покидает нас — настолько Он велик. Там, где Он пребывает, неизбежно присутствует удовлетворение, счастье, радость. Иначе быть не может.

Для падшей души лучше концентрироваться на настроении разлуки. Такой *бхаджан*, культивирование такого духа — более здоровое явление. Но когда речь идет о *самбхоге*, размышлениях о встрече с Кришной, существует опасность пасть жертвой духа мирского наслаждения.

В Бхагавад-гите ([10.9,12](#)) Кришна говорит: „Мои преданные встречаются, говорят обо Мне и обмениваются сокровенными мыслями, чтобы доставить радость сердцам друг друга. Такие беседы обо Мне для них подобны пище. Эти беседы даруют им величайшее счастье, и когда они говорят обо Мне в своем кругу, то

ощущают Мое присутствие. Когда Мои преданные больше не могут вынести необычайно острой боли разлуки со Мной, Я неожиданно являюсь перед ними и утоляю их жажду Моего общества“.

Шрила Кришнадас Кавирадж Госвами написал:

**бāхйе ви́ща-джвāлā хайа, бхитаре āнанда-майа,
кр̥ṣṇа-премāра адбхута чарита**

„Не бойся. Внешне ты можешь переживать ужасную боль разлуки, но в глубине души — испытывать ни с чем не сравнимое блаженство, величайшее умиротворение, радость, восторг“ („Шри Чайтанья-чаритамрита“, Мадхья-лила, 2.50).

Внешне можно страдать от разлуки, но внутренне — испытывать величайшее счастье. Так говорят нам писания, и этот тонкий момент подтверждается нашим практическим опытом. Английский поэт Шелли писал:

В нашем самом чистом смехе
Боль великая видна;
Прекраснейшая из наших песен
Предельной скорбью рождена.

Когда мы читаем поэму, рассказывающую о мучительной разлуке между героем и героиней, то повествование столь захватывающе, что мы проливаем слезы, но не в силах закрыть книгу. Бывает, что боль несет в себе сладость. Такое возможно.

В Джаганнатха Пури, вместе со Своими близкими спутниками, Шри Чайтанья в течение заключительных двенадцати лет Своей

жизни непрерывно познавал великий океан единения в разлуке с Кришной. В Свои последние двенадцать лет Он проводил все Свое время, вкушая эту сладость».

Конфликты как часть лилы. Асура-мохан-лила

Шрила Шридхар Махарадж выражает суть конфликтов между преданными Господа, которые могут возникать в *лиле*, следующим афоризмом: «В высшей реальности есть место всему — и хорошему, и плохому — всему, кроме несовершенства, присущего лишь материальному миру. Все, что мы видим здесь, — искаженное, неверное отражение того, что изначально существует в духовном мире. Главное различие состоит в том, что в духовном мире все пронизано духом служения, а здесь — желанием наслаждаться».

Он объясняет: «В материальном мире, отвернувшемся от Бога, каждый сосредоточен на себе, оттого этот мир полон вражды и раздоров. Но в духовной обители, где царствует гармония, разлада нет. Внешние разногласия, которые там иногда случаются, — лишь проявление внутренней красоты и богатства высшей реальности.

Здесь за видимостью дружбы часто скрывается враждебность, но там, где в центре всего Бог, видимое соперничество означает скрытое взаимопонимание, поскольку всех объединяет одно желание — служить Господу.

Нужно правильно понимать конфликты между теми, кто идет путем самопознания. Нас могут обескураживать их разногласия: „Они стремятся к гармонии, так почему же сами не ладят друг с другом?“ Как мы видим, столкновения иногда случаются, они бывают на разных планах и уровнях духовного бытия.

Столкновения происходят даже в *кришна-лиле*, и, конечно, самое возвышенное из всех видов соперничества — во Вриндаване, без него *лила* была бы невозможна. Так задумано *йога-майей*, чтобы доставить Кришне как можно больше удовольствия. Замыслы ее разнообразны, и порой она намеренно устраивает видимое противостояние, желая доставить особое наслаждение Кришне. Размолвки случаются даже между слугами одной группы, в том числе и среди слуг Шримати Радхарани.

Когда Кришна жил во Вриндаване, *асуры* часто пытались помешать Его *лилам*, однако и они вносили свой вклад, играя отрицательную роль. Они давали возможность главному герою совершить подвиг. Убить *асура* — героический поступок.

Конфликты случаются в Двараке. Один из них связан с драгоценным камнем Сьямантакой. Его получил от бога солнца отец Сатьябхамы, Сатраджит, в награду за свое поклонение. Затем Сьямантака украшал грудь Прасены, младшего брата Сатраджита. Однажды Прасена отправился на охоту в лес, где Сьямантаку увидел лев. Очарованный красотой бриллианта, лев растерзал Прасену и забрал Сьямантаку себе. Вскоре после этого на льва напал медведь Джамбаван, вечный спутник Господа Рамачандры, и завладел драгоценностью.

Тем временем по Двараке распространился слух, будто бы Сьямантаку похитил Кришна, и вся история с камнем была Его рук делом. Узнав об этом, Кришна решил: „Я выясню, кто украл бриллиант, и верну пропажу Сатраджиту, иначе вором будут считать Меня. Брошен вызов Моей чести, и единственное средство защитить ее — найти бриллиант“. Он отправился по тому пути,

которым в свое время ехал Прасена. Найдя его тело, Кришна пошел по следам льва и вышел к месту, где зверь схватился с Джамбаваном. Там Он нашел мертвого льва и, следуя по медвежьему следу, пришел к пещере. Он вошел в нее, но, впрочем, это уже другая история. Когда после битвы с Кришной, длившейся больше двух недель, Джамбаван наконец понял, Кто перед ним, он предложил Кришне в дар Сьямантаку и свою дочь Джамбавати.

Однако спустя какое-то время камень снова пропал. На сей раз подозрение пало на Шатадханву. Все считали его похитителем, хотя он ни в чем не был виновен. Узнав об этом, Шатадханва испугался: „Люди думают, что я украл сокровище Сатраджита. Если они найдут меня, то жестоко расправятся“. Слухи не утихали, и Шатадханва в страхе бежал из города. Тогда Кришна и Баларама пустились за ним в погоню. Кришна нагнал его первым и убил. Обыскав Шатадханву и не обнаружив бриллианта, Он пришел в замешательство. Когда подоспел Баларама, Кришна признался: „Я напрасно убил Шатадханву. Камня у него нет“. „Этого не может быть! — вспыхнул Баларама. — Ты лжешь! Я больше не верю Тебе, возвращайся в Двараку, а Я уйду к Джарасандхе, Твоему врагу“. У Джарасандхи Баларама стал обучать военному искусству Дурьодхану. Так что бывают и такие *лилы*. О них рассказывает „Шримад-Бхагаватам“.

Подобное происходит и в *гаура-лиле*, деяниях Шри Чайтаньи. Адвайта Ачарья был весьма преклонного возраста, кажется, даже старше отца Господа Чайтаньи, поэтому Махапрабху выражал ему Свое почтение. Но сам Адвайта Ачарья, сознавая, кем является Нимай Пандит, всегда обращался к Нему в величайшем смирении.

Однако Махапрабху возражал: „Нет-нет, это Я должен тебя почитать. Ведь ты намного старше Меня, ты один из Моих наставников, ты Мне как отец“. И, несмотря на протесты Адвайты Ачарьи, Он всякий раз кланялся ему и прикасался к его стопам. Адвайту Прабху это очень смущало и расстраивало.

Наконец он нашел выход из положения: „Мне нужно придумать что-нибудь такое, что вызвало бы Его немилость“. И, вернувшись в Шантипур, он начал проповедовать *гьяна-маргу*, убеждая людей в том, что высшая цель — *мукти*, освобождение, а *бхакти* ему во многом уступает. „Согласно философии *бхакти*, Бог полностью независим. Мы можем стараться Ему угодить, но будет Он нами доволен или нет — на все Его воля. К чему нам такая неопределенность? Удастся ли заслужить Его милость, неизвестно. Может, да, а может, и нет. *Мукти* — другое дело, считайте, что оно у нас в руках: следуйте известной практике, и вы погрузитесь в *самадхи*, поэтому *мукти* — ясная, четкая цель, наш настоящий друг. Чего же еще желать?“

Слух о том, что Адвайта Ачарья открыто выступает против *бхакти*, дошел до Махапрабху. Вместе с Нитьянандой Прабху Господь отправился в Шантипур, где произошло нечто невиданное: найдя Адвайту Ачарью, Он набросился на него с кулаками! „Зачем ты Меня сюда звал? — приговаривал Он. — Зачем просил низойти на Землю? Я здесь благодаря твоим молитвам и просьбам, а теперь ты воюешь со Мной? Отвечай!“

Харидас Тхакур содрогнулся: „Что происходит? Я не верю своим глазам!“ Нитьянанде Прабху, напротив, это зрелище доставляло необычайное удовольствие, и Он ждал, что последует дальше. Сита

Тхакурани, супруга Адвайты, взмолилась: „Прошу Тебя, остановись, — ведь он же старый человек! Он не вынесет Твоих побоев!“

Но Адвайта Ачарья только улыбался: „Я добился своего. До сих пор Ты почтительно склонялся к моим стопам, а теперь явился меня наказать. Так кому же принадлежит старшинство?“ Лицо Адвайты Ачарьи осветилось счастьем, и все свидетели этой сцены вздохнули с облегчением, один лишь Махапрабху был немного озадачен. Даже такое происходит порой среди преданных!

Объясняя смысл этих историй, наш Шрила Гуру Махарадж [Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур] говорил: „Конфликты, распри, неурядицы, столкновения на духовном пути только помогают осознать его настоящую ценность и скрывают его от маловеров и атеистов. Удачливые души не смогут противостоять очарованию *кришна-лилы* — они примут ее целиком, со всеми ее противоречиями, и в конце концов обретут право войти в этот мир“.

Раздоры нужны для того, чтобы оградить ее от посторонних. *Кришна-лила* нисходит и открывается лишь тем, кто наделен глубокой верой и ощутил подлинный вкус к духовной жизни. Их неудержимо влекут деяния Господа, и по милости Божьей они видят в них только красоту и гармоничное единство. *Лилы* задуманы так, чтобы обмануть безбожников. Такое их свойство на санскрите называется *асура-мохан*: *асурам* никогда не понять их тайны.

Поэтому нужно быть очень осторожным в своих суждениях о подобных предметах. Ссоры могут случаться даже среди самых возвышенных преданных. Роза — прекрасный и нежный цветок. Почему же она окружена шипами? Корни ее впитывают силу земли, и эта сила рождает цветок — чудо красоты. Но та же сила вооружает

ее стебель острыми шипами. Почему? Существует тезис, антитезис и синтез. Возникает один принцип, с ним борется противоположный, затем происходит их синтез — и в нем заключена более высокая гармония: единение, согласие, союз. Синтез, в свою очередь, становится новым тезисом, и тогда неизбежно появляется новый антитезис, и снова оба приводятся в гармонию. Такова природа *лилы* — она всегда в движении, развитии.

Лила развивается подобно театральному действию. Иногда для живости и колорита в него вводят забавные персонажи, чтобы рассмешить публику. Точно так же *асура-мохан-лила* нужна, чтобы внести разнообразие в деяния Кришны. Нужно уметь правильно понимать то, что происходит в *кришна-лиле*».

В Бхагавад-гите (7.25) Кришна также говорит: «Я не являю Свою божественную сущность всем и каждому, оставаясь сокрытым Своей духовной энергией. Поэтому глупцы не могут постичь Меня как нерожденного и неизменного».

Вневременной характер описаний лилы

Авторы Вед, *риши* («провидцы»), известны как *три-кала-гья* — «способные видеть за пределами прошлого, настоящего и будущего», вне времени. Одни и те же *лилы*, деяния разных *аватар* Господа (такие как битва с демоном Раваной в образе праведного царя Рамы, запись Вед в качестве мудреца Вьясы, либо деяния Кришны) могут несколько по-разному происходить в разные эпохи. Однако для авторов Вед время — непринципиальный фактор. Поэтому описания одних и тех же *лил* в разных ведических

писаниях могут несколько различаться.

Это можно сравнить с тем, как в разные годы театр ставит один спектакль в разных режиссерских трактовках. Однако пользователь, обладающий доступом к интернету, может выбрать постановку по вкусу, вне зависимости от времени ее записи.

Шрила Шридхар Махарадж однажды следующим образом отозвался о персонажах книги «Джайва-дхарма» Шрилы Бхактивинода Тхакура, которые, формально, являются лишь литературными образами: «Персонажи „Джайва-дхармы“, которых создал Бхактивинод Тхакур, не вымышлены, а реально существуют. События его книги могли происходить в другую эпоху (*кальпу*) или в другой день Брахмы, а затем проявиться в нашем измерении».

Он поясняет: «Беркли утверждал: мир существует лишь в нашем уме. Он был склонен отрицать реальное существование мира. Однако Гегель придал идеям Беркли больше здравого смысла. Допустим, я считаю, что у меня в кармане сто долларов. Согласно Беркли, так оно и есть. Но если я залезу в карман, я их не обнаружу. Гегель же предположил, что они существуют где-то во Вселенском Разуме.

Свет распространяется с одной и той же скоростью. Сейчас я говорю, и звуки моих речей уносятся вдаль, путешествуя во времени и пространстве. Образы, передаваемые волнами света, также путешествуют. Звуки и образы Второй мировой войны в форме радиоволн до сих пор летят где-то в пространстве и вибрируют с определенной частотой. Когда-то они были здесь, сейчас — где-то еще. Они заполняют собой определенный пласт реальности во времени и пространстве. Если опустить в воду Ганги цветок,

течение унесет его прочь, но если обогнать течение, то где-то далеко впереди можно догнать цветок. Скорость света равна 300 000 километрам в секунду. Если мы ее превысим, то сумеем обогнать события, распространяемые световыми волнами. В принципе это возможно.

Говорится, что игры Кришны переходят из одной вселенной в другую, подобно тому, как Солнце перемещается по часовым поясам. Сейчас мы наблюдаем восход, а для кого-то он наступит через пять минут. Таким образом, Солнце все время восходит. Если двигаться со скоростью Солнца, можно непрерывно встречать восход».

Также Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Божественные игры Кришны охраняются Его сладостной волей: когда мы говорим, что нечто является *лилой*, мы не можем вместить это ни в какие рамки. Мы можем говорить о том, что она была явлена в каком-то конкретном месте каким-то определенным образом. Но мы никогда не можем быть уверены в том, примет ли она вновь точно такие же очертания.

Вот почему мы обнаруживаем определенные различия в описаниях различных *лил*, происходящих в различные эпохи. Джива Госвами говорит, что причина существования в Пуранах различных описаний каких-либо игр Господа кроется в том, что в одно время данная *лила* разыгрывалась одним образом, а в другое время — другим. И посему мы обнаруживаем определенные различия даже в описаниях одной и той же игры.

Ученые могут бросить следующий вызов: „Почему в некоторых местах ‘Падма-пураны’ какая-то *лила* описывается одним образом,

тогда как ‘Бхагавата-пурана’ представляет ее уже совершенно по-другому? Почему ‘Харивамша’ отличается от ‘Махабхараты’?” Мы говорим о том, что в различные *кальпы*, или эпохи, одни и те же игры совершаются по-разному. Какая-либо конкретная *лила* Господа может быть представлена в этом мире безграничными способами, поскольку Он является безграничным, независимым и абсолютным».

Непостижимая многомерная реальность лилы

В Бхагавад-гите ([2.52,53](#)) сказано: «Когда твой разум освободится из дебрей заблуждений, ты станешь безучастен ко всему, что слышал в прошлом и что услышишь в будущем. Тебя перестанут беспокоить противоречивые толкования Вед, когда ты утвердишься в осознании Божественного. Разум твой станет стойким, и ты достигнешь состояния йоги».

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «В измерении веры примиряются неразрешимые противоречия. Вайкунтха (духовный мир) означает „Безграничное“. „Шримад-Бхагаватам“ (10.2.31) говорит о том, что, наподобие того, как в безбрежном океане, когда совершенно ничего нельзя увидеть, компас является единственным ориентиром, точно таким же образом и в мире Безграничного нашим единственным ориентиром являются следы стоп тех великих душ, которые уже проходили путем веры. Дорога указывается святыми следами тех, кто уже отправился к высочайшему предназначению. Это — наша единственная надежда.

Юдхиштхира Махарадж также говорит о том, что подлинный секрет сокрыт в сердцах святых наподобие того, как сокровище спрятано в волшебной пещере (*дхармасйа таттвам нихитам*

guhāyām: „Махабхарата“, Вана-парва, 313.117). Интуитивным откровениям чистого преданного Господа следует отдавать предпочтение перед основывающимся на вычислениях знанием, полученном обыкновенными людьми.

Вера не имеет никакой связи с так называемой реальностью этого мира. Она совершенно независима. Существует мир, который управляется исключительно верой (*шраддха-майам-локан*). Вера там — все, и она является всеохватывающей и безграничной. *В мире веры все может оказаться истинным по сладостной воле Господа*».

Существуют определенные различия в описаниях и понимании деяний Кришны в трудах Шрилы Рупы Госвами и Шрилы Санатаны Госвами. Существуют также различия в описаниях деяний Шри Чайтаньи, представленных в «Чайтанья Бхагавате» Шрилы Вриндавана Даса Тхакура и «Чайтанья-чаритамрите» Шрилы Кришнадаса Кавираджа Госвами.

Шрила Шридхар Махарадж вспоминает, как однажды задал вопрос на эту тему своему духовному учителю: «Я спросил нашего Прабхупаду: „Почему существуют определенные разногласия между Санатаной и Рупой в их концепциях заключительной части *кришна-лилы*?“

В соответствии с точкой зрения Санатаны Госвами, после длительной разлуки между Кришной и членами Его семьи и друзьями, наподобие колеса, эти игры снова перемещаются от Матхуры к Вриндавану. После того, как Кришна отправился в Матхуру, жители Вриндавана, поглощенные разлукой, начинают думать следующее: „Кришна так давно ушел. Нанда и Яшода лишились своего ребенка!“ Разлука усиливается и развивается до

тех пор, пока они не начинают думать так: „О, у Нанды и Яшоды нет сына!“ Затем они думают: „Они должны иметь ребенка“, и таким образом они начинают молиться о явлении Кришны. Затем Кришна является как сын Нанды и Яшоды. Круг замыкается, и каждый счастливо думает следующее: „О да, Яшода обрела сына“. Таким образом игры Кришны опять начинают развиваться во Вриндаване и переходят в Матхуру, где Он убивает Камсу.

В своей „Кришна-лила-ставе“, описании *кришна-лилы*, Санатана Госвами не переносит Кришну из Матхура-мандалы в Двараку. Но Рупа Госвами в своей пьесе „Лалита-Мадхава“ проводит параллели между *кришна-лилой* во Вриндаване и *кришна-лилой* в Двараке. Так, в своей „Лалита-Мадхаве“ Рупа Госвами проводит параллель между Лалитой и Джамбавати, Радхарани и Сатьябхамой, Чандравали и Рукмини. Таким образом он показывает существующие между Вриндаваном и Дваракой соотношения.

Я спросил Шрилу Бхактисиддханту Сарасвати Прабхупаду об этих существующих между концепциями Рупы и Санатаны несоответствиях.

Шрила Сарасвати Тхакур ответил: „Почему духовная реальность определяется как *адхокшаджа* — находящаяся за пределами нашего восприятия? Если бы было возможным, поняв все, удерживать это в своем кулаке, то тогда это уже не была бы *адхокшаджа*. *Ачинтйā кхалу йе бхāвā на тāmс таркеṇа йоджаेत* (‘Махабхарата’, Бхишма-парва, 5.22): непостижимая духовная реальность не доступна для мирской логики“.

Итак, *кришна-лила* непостижима (*ачинтья*). Все сущее не обязано находиться у нас в подчинении. Верховный Господь сохраняет за

Собой все права. Это необходимо понять в том случае, если мы вообще желаем обрести связь с этим планом реальности. „Шримад-Бхагаватам“ (10.14.3) утверждает: *джнāне прайāсам удапāсйа наманта эва* — „Это неправильно — стремиться узнать все о Божественном“. Знание может обладать определенной ценностью здесь, в этом мире, но по отношению к трансцендентной истине высочайшего уровня стремление узнать все является дисквалификацией».

Субъективная природа лилы

Шрила Шридхар Махарадж объясняет многомерную природу *лилы* посредством концепции Верховного Гипнотизера: «Объективная эволюция по Дарвину захватила нас, мы пали ее жертвами. Хотя внешне мы отвергаем ее, но все же призрак теории Дарвина поглотил нас. В истинной же картине Реальности речь идет о субъективной эволюции. Субъект контролирует все сущее, Он указывает: „Видь это“ — и мы видим это нечто. Подобно наблюдаемому под гипнозом. Вовсе не так, что объект фиксирован и Субъект вынужден смириться с этим. Одни видят объект определенным образом, другая группа настроена на другую волну и видит иначе.

Ведическое знание — истина откровения. Это истинная реальность. Высший поток нисходит свыше. Не снизу вверх, но сверху вниз. Когда Шукадев рассказывал „Шримад-Бхагаватам“, то Господь наделил его определенным видением мироздания. На основании этого Шукадев рассказал то, что рассказал. Это нечто зафиксированное для определенного спектра сознания, но это не

имеет фиксированного, единого для всех фундамента, подоплеки. Стабильные, объективные характеристики чего бы то ни было отсутствуют.

Господь — Гипнотизер. Все происходит так, как угодно Абсолюту. Все подчиняется Его замыслу, и все Им предначертано. Все в Его власти. Абсолют Сам по Себе и для Себя. Ему одному известна цель всего бытия. Ему и никому другому. Лишь Ему ведомы Его пути — Ему одному. Мы можем знать что-то лишь в той степени, в какой Он того пожелает. И даже это Он может отнять, если захочет. Он абсолютно свободен. Он — абсолютный самодержец. Его можно покорить только любовью. Его пути неисповедимы и знание здесь бессильно.

Однажды Кришна отправился во дворец Кауравов. Целью Его поездки было заключение мира с Дурьодханой и Дхритараштрой. Вместо этого Дурьодхана, Карна и их соратники решили пленить Кришну и бросить Его в темницу. Они полагали, что если Его обезвредить, то с их врагами Пандавами разом будет покончено. Они знали, что жизнь Пандавов целиком зависит от Кришны, без Его совета они не ступят и шагу. Кауравы ликовали: „Кришна у нас в руках. Осталось только схватить и связать Его“.

Но в это время Кришна явил божественный вселенский образ, и те, кто намеревался схватить Его, застыли в оцепенении. Их взору открылась невероятная картина — Кришна принял облик целой Вселенной с тысячами рук, ног, голов. Они одновременно увидели Баладеву, Арджуну, Бхригу. „Как же связать этого исполина?“ — недоумевали Дурьодхана и все, кто с ним был.

Когда присутствующие в собрании Кауравов в Хастинапуре

увидели вселенский облик Кришны, они стали воздавать Ему хвалу. Бхишма, Дрона, Нарада и Вьяса — все они начали прославлять Господа.

Услышав их голоса, слепой царь Дхритараштра понял, что во дворце происходит что-то необычное, и взмолился: „О Кришна, я слеп и не вижу Тебя! Но я слышу, как восторгаются увиденным эти великие души. Я знаю, Тебе подвластно все. Прошу Тебя, хотя бы на время сделай так, чтобы я прозрел. Позволь мне увидеть Твой облик и сияние Твоего тела. Я хочу узреть красоту, которой все так восхищаются! Сделай меня зрячим хотя бы на мгновение, а потом снова погрузи во тьму“. Кришна ответил: „Тебе не обязательно обретать физическое зрение. Если Я захочу, ты Меня увидишь, оставаясь слепым. Я наделю тебя особым видением“.

Только так душа может увидеть Бога. Он Сам решает, кому и когда открыться. Его невозможно видеть глазами или слышать ушами. Он вне чувственного восприятия. Душа увидит Его лишь тогда, когда Он Сам того пожелает, как в случае с Дхритараштрой: Господь сказал: „Теперь ты можешь видеть Меня“. И тот, несмотря на слепоту, созерцал божественный облик Кришны. Кто же такой Кришна, если слепой может видеть Его, а глухой — слышать? Какова природа божественной реальности, которую называют Кришной?

В другой раз, когда Арджуна попросил Кришну явить ему вселенскую форму (Вишварупу), Кришна согласился. „Теперь, Арджуна, когда Я открылся твоему взору, скажи, что ты видишь?“ Арджуна ответил: „Я вижу бесчисленные божественные проявления. То, что я вижу, — чудо из чудес!“

Итак, за всем стоит воля Кришны. Вы изучаете законы природы, которым подчиняется окружающий мир, но эти законы — всего лишь воля Высшего Существа. Вы полагаете, что законы природы неумолимы и неизменны, но они существуют постольку, поскольку на то есть воля Высшего Самодержца. Ваши знания ничего не стоят — это знания о преходящем. По воле Высшего Самодержца законы природы могут измениться в любое мгновение. Их место займут другие, и им будет подчиняться весь мир.

Ключ к восприятию нами реальности находится в руках Всевышнего. Мы видим мир так, как того хочет Творец. Если Он пожелает, чтобы Арджуна увидел Его по-другому, Арджуна увидит Его иначе. Если Господь захочет, то привычный для нас мир с его законами предстанет перед нами в совершенно ином виде. Поэтому знание, добытое материалистической наукой, не имеет ценности. Тому, кто это понял, следует, не тратя ни мгновения, отправиться на поиски Шри Кришны, Прекрасной Реальности.

Нельзя охватить Безграничное. Оно непостижимо. Свойство реальности как единой и многообразной недоступно уму. Эту тайну хранит Всевышний. Она не откроется нам, как бы мы ни старались. Однако Абсолют может явить душе Свои определенные качества в зависимости от ее с Ним взаимоотношений. Пример этому приведен в „Шримад-Бхагаватам“ (10.43.17):

маллānām aṣṇanir nṛṇām nara-varaḥ strīṇām smarō

mūrtimān

gopānām swa-dṇano 'satām kṣiti-bhujām śāstā swa-pitroḥ

śiśuḥ

**мртйур бходжа-патер вирād авидушām таттвам парам
йогинām
врщñнām пара-деватети видито раñгам гатах сāграджах**

„Когда Кришна вместе со Своим старшим братом взошел на борцовскую арену, разные люди, собравшиеся там, видели Его по-разному. Борцам Он казался грозной молнией, мужчинам Матхуры — лучшим из мужчин, а женщинам — самым богом любви. Пастухи видели в Нем своего родственника, нечестивые цари — карателя, родители — своего сына, царь Бходжей — свою смерть, неразумные люди — вселенскую форму Всевышнего, йоги — Высшую Душу, а Вришни — Бога, Которому они поклонялись“.

Когда Кришна вышел на арену, каждый видел Его по-своему. Так Он удовлетворяет каждого. Когда Его видит мать Яшода, она говорит: „Мой мальчик!“, но *гопи* воспринимают Его взрослым, не ребенком. А Его друзья относятся к Нему как к товарищу по играм. Кришна удовлетворяет каждого. Даже животные Вриндавана испытывают блаженство при встрече с Ним.

Не пытайтесь ограничить Непостижимое рамками своего рассудка. Когда Оно откроется вам, вы будете поражены, насколько Оно превосходит ваши самые смелые ожидания. *На тāmс таркеṇа йоджайет*: не поверяйте Непостижимое рассудком. Высшая Реальность непредсказуема, самовластна. Она живет собственной, не зависящей от вас жизнью. К вам она может прийти в одном облике, к другому — в ином. Она безгранична. Так же безгранична и Ее свобода. *Лила* основана на непостижимой, ничем не обусловленной свободе. Ничто, кроме воли Кришны, не пробудит ее

в нашем сердце. Готовьте себя, стремитесь, но не пытайтесь сделать духовную реальность объектом своего опыта. Когда Шри Чайтанья Махапрабху говорил о высших *лилах*, Он погружался в транс. Только в таком состоянии Он мог делиться Своими переживаниями божественных игр».

Игровое время и пространство в лиле

Пространство и время, которые являются подчиняющимися, обуславливающими факторами для живых существ, по отношению к Всевышнему занимают подчиненное положение.

Шрила Бхакти Сундар Говинда Дев-Госвами Махарадж объясняет: «Первое, что мы должны помнить, это то, что мы имеем дело с трансцендентной вселенной. Второе: она может постоянно расширяться на тысячи и тысячи километров. Прежде я задавался вопросом об этом и спросил Шрилу Гуру Махараджа: „Здесь Радхакунда, но Варшана находится за много километров от нее. Как же Радхарани приходила сюда ежедневно и как Она шла из Варшаны в Кусум Саровар для сбора цветов?“ Шрила Шридхар Махарадж объяснил: „Таков трансцендентный мир, который ради божественных игр Кришны, ради Его удовлетворения постоянно увеличивается и уменьшается. Это происходит по воле Радхарани, а все это устраивает *йога-майя*. Когда становится необходимо, расстояния уменьшаются. А когда необходимо, расстояния становятся очень большими, такими как между берегов Ямуны в половодье. Ради служения Кришне все автоматически принимает подходящую форму, чтобы удовлетворить Его“».

«Шримад-Бхагаватам» (3.11.39) утверждает: «Вечное время

повелевает всем, начиная с атомов и кончая Брахмой, чья жизнь длится невообразимо долго, и, тем не менее, оно находится в подчинении у Всевышнего».

В писаниях вайшнавов сказано, что в особых случаях, когда Кришна танцует с *гопи* танец *раса*, а Шри Чайтанья проводит *санкиртану* (воспевание святых имен), время изменяет свой ход и секунды становятся подобными многим годам. Когда Кришна танцевал с *гопи* танец *раса*, те считали, что миллионы эпох прошли за ночь как одно мгновение. На исходе ночного *киртана* спутники Гауранги, пришедшие из игр Кришны, тоже считали, что эта ночь пролетела словно один миг.

Мы находим в «Шримад-Бхагаватам» указания на то, что все обитатели Вриндавана поместились под холмом Говардхан, который Кришна держал, подобно зонту, защищая их от гнева Индры. Также сказано, что на поле битвы Курукшетры поместились практически все воины того времени, множество миллионов. Однако следует помнить, что все эти описания относятся к категории *кришна-лилы*, а не к материальному пространству и времени.

Шрила Говинда Махарадж объясняет: «Махапрабху сказал, что все игры Кришны непостижимы — *ачинтья-бхедабхеда-таттва*. Их невозможно понять. Мы живем в мире материального сознания, поэтому, находясь здесь, мы не способны понять непостижимое сознание Кришны и игры Господа.

В Пури, в Гамбхире, Шри Чайтанья Махапрабху каждый вечер беседовал со Сварупой Дамодаром и Раманандой Раем. Однажды они обсуждали поэзию Чандидаса. В одной из поэм Чандидас

сказал: „Тот, кто способен представить, как можно нанизать гирлянду из горных пиков на тонкую нить или поймать слона в паутину, может понять игры Кришны“».

Одновременное сосуществование в лиле

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «*Кришна-лила* — не предмет изучения исторической науки. В истории имеют место события, которые происходят лишь однажды и никогда не повторяются вновь. Это вечный поток, и если в нем что-то уходит в прошлое, то никогда не возвращается. Существует выражение „история повторяется“. Но это относится к схожей природе событий, а не к ним самим. История повторяется в сущности происходящего, но что прошло, то не вернется. Как только нечто произошло — оно ушло навеки. Однако в *кришна-лиле*, мире вечности, все не так. В ней одно и то же может происходить в каждый момент времени, в каждое мгновение. Потому это называется *нитья-лилой*, вечными играми, — превосходящими ограничения и полномочия истории. В истории прошлое мертво. Но деяния Господа вечны, *нитья*, они происходят непрерывно. Каждая *лила* проходит вечно. Он может явить Себя в Своих вечных образах одновременно. Поэтому в Его прошлом, настоящем и будущем все события совершаются одновременно. Когда Кришна нисходит в этот мир, Он также присутствует на Голоке, в духовном мире. То же самое относится и к Шри Чайтанье Махапрабху.

**ом̐ пūrṇам адаḥ пūrṇам идам̐
пūrṇāt пūrṇам удайате**

пӯрґасйа пӯрґам āдāйа
пӯрґам эвāваишйате

„Верховный Господь, Личность Бога, всесовершенен, и, так как Он абсолютен и совершенен, все, что исходит из Него, в частности этот проявленный мир, наделено всем необходимым, поскольку само является полным целым. Все, что исходит из полного Целого, также обладает полнотой. И, как полное Целое, Он пребывает в совершенном равновесии, несмотря на то, что из Него исходит такое множество законченных частей“ („Шри Ишопанишад“, обращение).

Безграничное таково. Безграничное минус Безграничное — это Безграничное. Безграничное плюс Безграничное — это Безграничное. Безграничное умножить на Безграничное — также Безграничное. И разделить — тоже Безграничное. Как, скажем, ноль. Ноль плюс ноль равняется нулю. Ноль минус ноль — это ноль. Ноль умножить на ноль — это ноль. Разделить — также ноль. Подумайте над этим.

Одни и те же личности из *кришна-лилы* приходят в других образах в *гаура-лиле* [деяниях Шри Чайтаньи]. Однако мы не говорим, что когда он или она пришли оттуда, то место осталось пустым. Скорее, речь идет о двойном присутствии, сосуществовании. Если кто-то привязан в равной мере как *кришна-лиле*, так и к *гаура-лиле*, то одна и та же личность может одновременно принимать участие в обеих лилах.

Все игры Господа вечны, сосуществуют во времени и пространстве. Не только сосуществование — одновременное

существование. Когда я изучал философию, мне сказали, что сосуществование — это критерий, благодаря которому мы можем почувствовать, понять идею пространства. Пространство — это категория, которая включает в себя одновременное сосуществование. Время же подразумевает последовательность. Во времени невозможно сосуществование.

Но позже пришел другой философ и сказал: „Нет. Во времени также возможно сосуществование. Как? Я произношу предложение. И первое слово сохраняется в моем уме. А когда я проговариваю до конца фразу, смысл всего предложения становится ясен. Когда звучит последнее слово, тогда я понимаю смысл первого слова и всей фразы. Поэтому сосуществование возможно также и во времени“.

Понятие „*нитья-лила*“ („вечные игры“) также подразумевает, что все *лилы* Господа, Его игры сосуществуют, одновременно существуют во времени и пространстве».

Многоуровневый характер Кришна-лилы

Шриле Шридхару Махараджу был задан вопрос: «Махарадж, не могли бы вы разрешить одно противоречие? Арджуна исполнял повеления Кришны без всяких возражений — он стрелял, как только Кришна приказывал ему сделать это. Он беспрекословно следовал всем наставлениям Кришны. Но Юдхиштхира однажды нарушил Его волю. И все же, когда пятеро Пандавов отправились в *махастхану*, последнее путешествие в иной мир, Арджуна пал мертвым раньше Юдхиштиры. Как это объяснить?»

Шрила Шридхар Махарадж ответил: «Порядок их смерти не

является критерием высшей преданности. Благочестивые заслуги Юдхиштхиры другого рода. Это мирские достижения, влияние *саттва-гуны*. Ямарадж, принявший облик собаки, сопровождал их и шел с Юдхиштхирой, когда даже Арджуна и Бхима не смогли идти дальше и пали мертвыми. В этом случае проявилась не их преданность, а действие законов *кармы*, связанных с миром материи. Они отправились на *сваргу*, в рай.

Рай не есть наша высшая цель. Пандавы достигли рая, но это внешняя, материальная сторона их бытия. По своей истинной сущности Пандавы — *сакхи*, друзья Кришны. Их появление на Сварге произошло во внешней реальности, которая никак не связана с духовным миром. На Сварге они увидели Дурьодхану и его приспешников. Хотя Дурьодхана и его друзья по положению гораздо ниже Юдхиштхиры, хотя они из стана врагов, тем не менее, они после смерти тоже обрели плоды своей *кармы* и достигли Сварги.

Юдхиштхира сохранил свое материальное тело, в котором были развиты качества *саттва-гуны*, мирской добродетели. Жизнь в раю награждается *кшатрий*, погибающий на поле битвы. Однако Юдхиштхире удалось оказаться в раю, не меняя тела, поскольку оно пребывало в *саттва-гуне*. Остальным же пришлось умереть, чтобы обрести тела, подходящие для существования в раю. Но мир Сварги — это мир *саттва-гуны*, а не *апракрита*, не трансцендентные миры Вайкунтхи, Двараки, Матхуры или Голоки.

Есть, например, история о *кеша-аватарах* (воплощениях, рожденных из волос). Господь Вишну дал обещание, что черный и белый волос из Его главы придут и спасут Землю от тяжелого бремени грехов, причинявших ей огромные страдания. Говорится,

что эти два волоса пришли в обликах Кришны и Баларамы. Они приняли эти формы, но это были лишь *бху-бхара-харанакари-аватары*, или внешние воплощения, которые избавляют Землю от бремени, а не Сваям Бхагаван, не сам Всевышний, не изначальная Личность Господа. Господь, Который является во Вриндаване, полностью отличен от Своих *аватар*, появившихся из волос Вишну.

Есть много примеров того, как личность живет как бы на двух уровнях — внешнем, низшем, и внутреннем, высшем. Низшее подчиняется высшему. Когда премьер-министр государства приезжает в город, он может, если пожелает, исполнять обязанности главы местного правительства. Когда царь навещает колонию, к нему переходят полномочия всех чиновников. Личности низшего уровня как бы растворяются в высшей. В присутствии высшего низшее утрачивает свое значение и вновь обретает его лишь тогда, когда высшее удаляется».

Лобха

— жадность.

Мадхава

— имя Кришны, означающее «Тот, кто появился в династии Мадху», а также «подобный весне или сладости меда».

Мадхура-раса

— высшая форма духовных взаимоотношений с Кришной — божественное супружество.

Мадхусудана

— «победитель демона Мадху», одно из имен Шри Кришны.

Майя

— иллюзия; низшая, внешняя, материальная энергия Кришны, которая погружает живое существо в забвение Господа. Два слога, из которых состоит это слово: «ма» и «йа» трактуют как «то, что можно измерить» (как противоположность понятию «*вайкунтха*»: «безграничное», духовный мир) и «то, чего не существует» (т. е. заблуждение, иллюзия).

Майя в широком смысле означает *маха-майя* или *бахиранга-шакти* — «внешняя, материальная энергия Всевышнего» (наряду с пограничной, представленной душами (*татастха-шакти*), и внутренней (*йога-майя*, *антаранга-шакти*), действующей в духовном мире («Вишну-пурана», 6.7.161; «Шри Чайтанья-чаритамрита», Мадхья-лила, 20.111; «Бхагавата-сандарбха», 1.16.19)).

Маха-майя совмещает в себе две функции: предоставляет компоненты для материального творения и вводит душу в иллюзию относительно существования Всевышнего. Шрила Бхактивинод Тхакур пишет: «*Майя* существует в двух аспектах: *авидья* (невежество) и *прадхана* (изначальная форма материи). *Авидья* направляет усилия индивидуальных душ, а *прадхана* погружает их в безжизненную материю. Весь материальный мир во всем его многообразии произошел из *прадханы*, тогда как всевозможные индивидуальные желания обусловленных душ возникают благодаря *авидье*» («Джайва-дхарма», том I, глава 16).

Согласно объяснениям Шрилы Дживы Госвами, *майя* в аспекте *авидьи* действует двояко: как *аваранатмика-шакти* — сила, затмевающая духовное самоосознание души, и как *пракшепатмика-шакти* — сила, порождающая иллюзорные представления,

противоречащие истинному пониманию реальности («Параматма-сандарбха», 3.54.6).

Если *авидья* — это «вводящий в иллюзию» аспект *майи*, то *прадхана* — это ее «вещественный» аспект. Под понятием «*прадхана*» подразумевается «праматерия и ее дальнейшее развитие», такое как *пракрити* — *прадхана* в «проявленном» состоянии: материя, разделенная на три *гуны* и материальные элементы («Шримад-Бхагаватам», 3.26.10). Различные трансформации *прадханы* и возникновение мира материи рассматриваются в шестнадцатой главе «Джайва-дхармы».

При более детальном рассмотрении *майю* и *прадхану* рассматривают отдельно, как два начала, обеспечивающие развитие материального мира: *майя* (в узком смысле) — это «инструментальная причина возникновения мира материи» (*нимитта-хету*), которая обеспечивает развитие и трансформации праматерии, *прадханы*. А *прадхана* — это «вещественная причина возникновения мира материи» (*нимитта-упādāна*, согласно терминологии Шрилы Бхактивинода Тхакура), т. е. компоненты для творения материального мира (*вишйвера упādāна*, по терминологии «Шри Чайтанья-чаритамриты»).

Согласно объяснениям «Шри Чайтанья-чаритамриты» и «Шри Брахма-самхиты», «вещественную причину» олицетворяет Шива, а «инструментальную причину» — Его супруга Майя (Дурга). Вместе они участвуют в процессе сотворения материального мира, исполняя волю Маха-Вишну, «изначальной действенной причины» (*'нимитта'-кāраṇа*) творения. (Восьмой и десятый стихи «Брахма-самхиты» и комментарии к ним Шрилы Бхактивинода Тхакура;

«Шри Чайтанья-чаритамрита», Ади-лила, 6.14–16; Мадхья-лила, 20.271–273; «Бхагавата-сандарбха», 1.10.24).

В Бхагавад-гите *маха-майя* и *йога-майя* описаны в стихах [9.12](#) и [9.13](#) как «энергия заблуждения» (*пракṛтиṁ мохинīm*) и «божественная энергия» (*даивīm пракṛтим*). В этих стихах девятой главы слово «*пракṛити*» употребляется в широком значении как «подчиненная энергия Господа», обозначая и *маха-майю* и *йога-майю*. В седьмой же главе слово «*пракṛити*» употребляется в узком смысле, обозначая лишь праматерию, *прадхану*, в «проявленном виде», т. е. разделенную на три *гуны* и восемь материальных элементов. В этой главе речь идет о *пракṛити* лишь как о «вещественном» аспекте *маха-майи*. В стихе [7.4](#) Бхагавад-гиты описаны пять грубых и три тонких материальных элемента, из которых состоит *пракṛити*, материальная энергия. В стихе же [7.5](#) души именуются *пара-пракṛити* («более высокая энергия, чем *пракṛити*»). Таким образом, в этих стихах содержится описание внешней (*бахиранга-шакти*) и пограничной (*татастха-шакти*) энергий Абсолюта.

В стихе [7.14](#) Бхагавад-гиты Кришна провозглашает: «Очень трудно преодолеть Мою энергию иллюзии (*майю*), представленную тремя состояниями материи, ибо Я наделил ее божественным могуществом. Однако тот, кто всем сердцем предался Мне, освобождается от ее влияния».

Шрила Шридхар Махарадж комментирует: «Поклонение последователей тамасических писаний: *тантриков*, *шактов* — это поклонение Майе в различных образах: Дурги и Кали. Но Бхагавад-гита ([7.14](#)) призывает поклоняться не иллюзии, а Повелителю

иллюзии, Кришне.

Майя, заблуждение, причиняет падшим душам много бед и при этом сама не способна дать им избавление. Его приносит им только Владыка иллюзии. *Мāṁ эва йе прападйанте, мāйāм этāṁ таранти те*. „Не направляйтесь в ту сторону — идите ко Мне! По Моему велению *майя* отпустит вас. Она сильнее вас, *дайви*: за ней стоит высшая сила — ищите спасения у нее, а не у *майи*. *Майя* вам не поможет. Если же вы хоть немного заручитесь Моей поддержкой, то непременно освободитесь от ее власти“».

Согласно объяснениям Шрилы Шридхара Махараджа, *Маха-майя* (Дурга) — это тень Шримати Радхарани, представительница Йога-майи в мире заблуждений. *Маха-майя* не обладает независимым существованием.

В учении Шанкары (VIII в.), близком к буддизму, бытие Брахмана провозглашается единственной реальностью, а все мироздание, индивидуальное существование души и личностная концепция Абсолюта — иллюзией. Это учение об иллюзорности окружающего мира именуется *виварта-вада*.

Выдающийся богослов и учитель Рамануджа (XII в.) выступил убедительным оппонентом Шанкары, провозгласив, с опорой на священные писания, реально и вечно существующими мироздание, индивидуальность души (Бхагавад-гита, [15.7](#)) и личностную природу Абсолюта. Сам Кришна утверждает в Бхагавад-гите ([14.27](#)): «Я основа Брахмана». Он называет Себя Высшей Личностью (Пурушоттамой), превосходящей не только бытие обусловленных материей душ (*кшара*), но и бытие Брахмана (*акшара*) (Бхагавад-гита, [15.18](#)). Начиная с Рамануджи, в персоналистских вайшнавских

школах возникает учение о вселенной как о преобразовании энергии Всевышнего (*шакти-паринама-вада*). Это означает, что материальный мир понимается вайшнавами не как иллюзия, а как реальность, хотя и не высшего порядка — как тень или отражение духовного мира. Иллюзия же (*майя*) — это неверное понимание, «прочтение» окружающей нас действительности: восприятие человека, а не Господа в качестве ее абсолютного центра. Пример просветленного восприятия мира — ведический афоризм «*īśīāvāśīam idam sarvam*» («Иша-упанишада», 1): «Все исходит из Господа и принадлежит Ему» — таков взгляд пробужденных душ, освободившихся от влияния *майи*.

Таким образом, *майя* именуется «иллюзией» не оттого, что она лишена истинного бытия, а оттого что она: (1) преходяща (*асат*) и (2) является ложными, иллюзорными *представлениями* об окружающем мире (*авидья*). Из-за своего неведения человек создает в уме ложные суждения о существующем мире и происходящих в нем событиях, исключая из него существование Бога. Такое представление о мире и является *майей*. Согласно Бхагавад-гите, тот, кто исключает из картины мироздания волю и существование Всевышнего, обладает неразвитым разумом ([18.16](#)) и демоничной природой ([16.8](#)).

Кришна повелевает *майей*, а душа (*джива*) находится под ее контролем. Это подтверждается следующими словами «Шветашватара-упанишады» (4.9,10): «Душе, околдованной *майей* и оказавшейся в ловушке материального мира, очень трудно постичь Всевышнего, Который является повелителем иллюзорной энергии и творцом материальных вселенных. *Майя* ввергает живое существо в

иллюзию и страдания, но не следует забывать, что за ее деятельностью стоит верховный чудотворец, Господь, именуемый Верховным Владыкой».

«Шримад-Бхагаватам» (11.2.37) описывает этапы деградации души следующим образом:

**бхайам̐ двитийāбхинивеш̐татах̐ сйād
йīcād апетасйа випарйайо 'смртих̐
тан-мāйайāто будха āбхаджет там̐
бхактйаикайеш̐там̐ гуру-деватātмā**

«Страх возникает, когда живое существо ошибочно отождествляет себя с материальным телом из-за погружения во внешнюю, иллюзорную энергию Бога. Когда живое существо таким образом отворачивается от Господа, оно также забывает свою изначальную природу слуги Всевышнего. Это приводящее в тупик, ужасное состояние вызывается энергией заблуждения, называемой *майей*. Поэтому разумная личность должна неуклонно заниматься беспримесным преданным служением Господу под руководством истинного духовного учителя, которого она должна принимать как свое почитаемое божество, как свою жизнь и душу».

Шрила Шридхар Махарадж комментирует: «*Ма* значит „то, чего нет“, а *йя* означает „это“. У слова „*майя*“ можно найти еще одно значение: *мийате анайа ити майа — майя* — это „то, что подлежит измерению“. Такова *майя*. Красота и очарование — в самой природе Господа. Отделенность от этого изначального потока есть бедствие, насланное *майей*. Порабощенные *майей* души томятся в ее оковах, словно потерявшие разум. Они утратили свое достоинство, свое

богатство.

Корень всех бед (*двितийāбхинивейатах сйād*) — это частный интерес. На самом деле реальность прекрасна и лишь стремление отделиться — причина всего безобразного и нечистого. Думать: „Я преуспею сам по себе“ — значит пренебрегать интересами Целого и отстаивать свои собственные интересы. Это — тонкий момент, раскрывающий причину всех наших бед: „Я захотел наслаждаться сам и перестал заботиться об интересах остальных“.

Следующая ступень — *ийād апетасйа випарйайо 'смртих*: „Я пренебрег моим Владыкой“. Сначала у нас появляется собственный интерес, а затем мы отворачиваемся от своего Хранителя, перестаем сознавать, что у нас есть Господин. Обособленность предполагает уверенность: „Я сам смогу о себе позаботиться“. Тогда *тан-майайāто*: почему это происходит? Потому что я — *татастхаджива*, пограничная энергия. На другой стороне — *майя*, так или иначе завладевшая моим слабым разумом. Я крошечная частица сознания, наделенная совсем незначительной свободой выбора. Однако без моего участия *майя* не может вовлечь меня в мирские дела. Для этого необходимо мое согласие. Если ребенок позволит, взрослый сможет сделать с ним все что угодно. Малость и крайняя незначительность — такова моя природа, поэтому я мог совершить такую ошибку.

Тан-майайāто будха āбхаджет там: но и *майя* не свободна, и она должна действовать под началом Всевышнего, поэтому идите не к *маие*, а к ее Повелителю! *Майя* всегда старается завладеть душой, по слабости своей согласившейся с ней сотрудничать, но все благочестивые души будут искать спасения у Повелителя *майи*. Так

утверждает „Шримад-Бхагаватам“. *Тан-мāйа* означает *тасйа мāйа* — Его *майя*. *Майя* отнюдь не верховное существо, у нее тоже есть Господин. Поэтому, когда вами овладеет искушение совершить грех, молитесь о помощи Верховного Властелина, а не *майю*».

См. также [Атма](#), [Вишну](#) (раздел «[Каранодакашайи-Вишну](#)»), [Происхождение души](#), [Шива](#).

Манас (Мана)

— ум; начало в человеке, в котором объединяются данные всех чувств.

Бхагавад-гита (3.42) утверждает: «Чувства выше материи, ум превыше чувств, разум выше ума, но душа, занимающая высшее положение, превосходит даже разум».

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «*Индрийāни парāñй āхур*. Наши чувства (*индрии*) выше всех окружающих нас предметов. Предположим, мы лишились всех чувств — осязания, зрения, слуха и т. д. Тогда мы не сможем составить представление о внешней реальности. Окружающий мир прекратит существовать для нас. В сфере опыта чувства играют первостепенную роль, благодаря ним мы действуем в этом мире.

Затем — *индрийебхйāх парам манах*. Главное из всех чувств — ум (*манас*). Когда нас кто-то зовет, мы можем не заметить этого. „Кто-то звал меня? Я был рассеян и не услышал этого“. Хотя наши глаза и слух работали, наш ум не был вовлечен в ситуацию, вот почему мы не слышали, как нас окликают. Таким образом, ум — определенный центр деятельности чувств. Ум имеет две функции: *санкальпа-викальпа* — „Я хочу того, я не желаю этого“. Природа ума

состоит, главным образом, в этом».

Бхагавад-гита (7.4) описывает ум как один из тонких материальных элементов (наряду с ложным эго и разумом). Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Ум не может быть связан с верой. Ум — вид материи, а вера исходит из души, *атмы*. Гита (7.4) говорит, что ум — проявление материальной энергии.

Есть три вида энергии: низшая, срединная и высшая. Ум порожден низшей из них, материальной энергией. *Джива* — часть *пара-шакти*, срединной энергии, которая выше материи, а наивысшая из этих трех — *сварупа-шакти* — внутренняя энергия Господа. Задача ума — строить воображаемые конструкции (*манодхарма*), которые не имеют ничего общего с Истиной. Они порождаются материальным миром, то есть миром заблуждений. Ум —местилище всевозможных заблуждений (*аван-манасо гочарах*). Такова его природа. При помощи ума нельзя воспринять или понять Истину как она есть. Ум создан для того, чтобы исказить истину, чтобы держать душу в рабстве мира материи, мира эксплуатации.

Ум не бывает чистым. Как камень не может породить жизнь, так и ум не может произвести *шраддху*. Низшее — ум — не породит высшего — веры. Тьма не рождает свет. *Шраддха* — первична, она основа всего. Когда Всевышний проявляется в сердце, ум исчезает без следа. Истина открывается в чистом, незамутненном сознании, где нет никаких измышлений ума. Ум лишь плодит бесчисленные заблуждения. Он — элемент *апара-шакти*, низшей энергии. Все виды материи — и грубые, и тонкие, в том числе ум — относятся к низшему виду энергии. Земля, вода, огонь, воздух и эфир — это

грубая материя; ум, интеллект и эго — тонкая. Однако душа выше материи, она трансцендентна. *Сварупа-шакти* (внутренняя энергия Господа), *бхаджана* (божественное служение), Голока, Вайкунтха — все это находится по другую сторону, еще выше уровня трансцендентной души и, тем более, выше мира материи, которому принадлежит ум. Источник ума — эго, ложное „я“, самоутверждение, стремление эксплуатировать. Но Шри Чайтанья Махапрабху говорит: *мора мана — врндāвана*: „Мой ум, мои мысли — по другую сторону, во Вриндаване“. Они не имеют ничего общего с мирскими помыслами.

Строго говоря, слово „ум“ нельзя применять, когда речь идет о духовной реальности, иначе мы рискуем быть понятыми превратно. Обитатели Голоки также имеют чувства, мысли и прочие качества, однако они ничем не похожи на земные. Мысли жителей Голоки поглощены бескорыстным самозабвенным служением Господу, тогда как в материальном мире ум и чувства порождены желанием утвердить себя, использовать все в своих целях.

Мы должны избавиться от рабства ума, который постоянно поит нас отравленными мыслями. В „Шримад-Бхагаватам“ (11.23.45), при описании *триданда-санньясы*, объясняется, что все духовные практики направлены на успокоение ума: „Благотворительность, различные религиозные заповеди, владение своими чувствами, изучение писаний, обеты и клятвы — все это различные способы подчинения ума. Искусство управления умом — высший из видов йоги“». Схожие утверждения содержатся в Бхагавад-гите: [2.48](#); [6.5–7](#); [6.18,19](#); [6.24–27](#).

Мантра

— священная речевая формула, регулярное повторение которой должным образом, с искренностью и верой дарует достижение мирских или духовных целей. Слово «*мантра*» трактуют как «*манас траййате*» — «то, что освобождает ум от влияния материи». *Мантру* необходимо получать от духовного учителя, который обрел реализацию (ощутимые результаты) в ее повторении и принадлежит к авторитетной ведической духовной преемственности. *Мантры* могут читаться мысленно, шепотом или громко вслух. В некоторых случаях *мантры* могут даваться ученику для повторения даже без объяснения их смысла. Считается, что при должной практике они сами явят свою сущность в форме духовного откровения.

Ману

— приводимый в ведических текстах титул, которым именуют прародителя человечества. Ману, кроме того, первый правитель, царствовавший на Земле и единственный человек, спасенный Господом Вишну во время всемирного потопа. Разные Ману приходят в разные времена. Все они очень благочестивы и мудры. Каждый из приходивших на Землю Ману правит в течение отрезка времени, называемого *манвантарой*. Четырнадцать *манвантар* составляют одну *кальпу*, или один день в жизни творца материальной вселенной Господа Брахмы. Таким образом, в течение одного дня жизни Брахмы приходят четырнадцать Ману. В настоящее время, по свидетельству Пуран, мы с вами живем в седьмую *манвантару* Шраддхадева или Ваивасваты Ману.

Маргаширша (Аграхаяна)

— девятый месяц индуистского календаря, начинающийся 22 ноября и заканчивающийся 21 декабря. В этом месяце тридцать дней.

Маричи

— один из *сантариши*, семи великих мудрецов; первый из десяти *праджапати*; старший сын Брахмы.

Маруты

— божества бури, ветра, грома и молнии.

Матхура

— обитель Кришны, окружающая Вриндаван. Там Господь родился и вернулся туда, закончив Свои детские игры во Вриндаване.

Маха-бахо

— одно из имен Арджуны: «лучший из воинов», «сильнорукий».

Махат-таттва

— неразделенное единство материи и сознания. Праматерия (*прадхана*) сравнивается с водой, которая засеваается «семенами сознания», душами (*дживами*, *атмами*), сравниваемыми со светом и нисходящими из Брахмáна, благодаря тому, что Господь бросает взгляд на мир материи. В Бхагавад-гите упоминание этого процесса содержится в стихах [14.3,4](#) и в стихе [7.10](#). Следствие этого «засева» — возникновение *махат-таттвы*, начальной стадии существования материального мира.

Махатма

— великая личность; дословно — «великая душа». Так называют

великих людей: святых, правителей; также одно из обращений к Господу.

Меру

— священная гора, центр мира; обитель богов.

Муни

— мудрец, строго следующий предписаниям Вед. Согласно «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Мадхья-лила, 24.15): «Слово „муни“ означает „человек глубокомысленный“, „серьезный или молчаливый“, „аскетичный“, „твердо следующий своим обетам“, „отшельник“ и „святой“. Таковы различные значения слова „муни“».

Накула

— один из пяти Пандавов, брат-близнец Сахаदेва.

Нанда Махарадж

— отец Шри Кришны во Вриндаване. Нанда Махарадж — предводитель пастухов Вриндавана, поддерживает с Господом отношения в *ватсалья-расе*.

Нарада Муни (Деварши Нарада, Нарада)

— великий преданный, один из первых сыновей Брахмы. История его жизни описана в первой песни «Шримад-Бхагаватам»; один из двенадцати *махаджан*, святых личностей, путешествующий по духовным и материальным мирам и проповедующий славу Господа.

Нараяна

— см. [Вишну](#).

Нимай

— имя Шри Чайтаньи Махапрабху, данное Ему при рождении. Указывает на то, что Господь появился на свет под деревом *ним*.

Ом

— звуковое олицетворение единой и свободной от мирской скверны надмирной Истины (Бхагавад-гита, [8.13](#)). Кришна также провозглашает в стихе [7.8](#): «Я — изначальный звук Ом, источник Вед».

Пандава

— одно из имен Арджуны: «сын Панду».

Пандавы

— Юдхиштхира, Бхима, Арджуна, Накула и Сахадева — пять братьев, царей из династии Куру. Великие преданные и друзья Господа Кришны. Юдхиштхира, Бхима и Арджуна — сыновья царицы Кунти, которая по благословению мудреца Дурвасы родила их от богов, — от Дхармы, Вайю и Индры соответственно. Накула и Сахадева — близнецы, рожденные второй супругой царя Панду по имени Мадри от Ашвинов, богов-близнецов. История жизни Пандавов и противостояния с их двоюродными братьями Кауравами рассказывается в «Махабхарате».

Панду

— правитель династии Куру; отец пятерых Пандавов.

Паракия-раса (Паракия)

— божественные отношения Кришны с Его подругами *гопи* во Вриндаване как внебрачных возлюбленных.

Параматма

— Высшая Душа, пребывающая в каждом атоме мироздания, а также в сердцах всех существ как свидетель, источник памяти, знания и забвения (Бхагавад-гита, [15.15](#)). Всепроникающий аспект Абсолюта, наряду с всеохватывающим (Брахман) и Всепривлекающим (Бхагаван) (согласно «Шримад Бхагаватам», 1.2.11). Одна из трех *пуруша-аватар*, распространений Господа, поддерживающих материальную Вселенную — Кширодакашайи-Вишну.

В Бхагавад-гите ([10.41](#)) Кришна провозглашает: «Арджуна, стоит ли описывать все Мои безграничные достояния? Одним Своим частичным проявлением Я, как Высшая Душа, поддерживаю все мироздание!» (речь в этом стихе идет о Параматме, согласно «Шри Чайтанья-чаритамрите», Ади-лила, 2.20).

Тема души и Высшей Души рассматривается в тринадцатой главе Бхагавад-гиты: «Подчиненное и господствующее начала». В ней содержится яркое описание Параматмы: «Повсюду Его руки и ноги, Его глаза, головы и лица, везде Его уши, ибо Он пронизывает Собой все мироздание» ([13.14](#)).

В стихе [8.4](#) Бхагавад-гиты Кришна говорит: «Владыка всех жертвоприношений — это Я, присутствующий как Высшая Душа в сердце каждого живого существа».

В «Риг-веде» (1.164.20–22) и Упанишадах («Мундака-упанишада», 3.1.1) *атму* (душу) и Параматму (Высшую Душу) сравнивают с двумя птицами, которые сидят на одном дереве, символизирующем физическое тело. *Атма* занята вкушением плодов дерева (*кармы*), в то время как Параматма лишь наблюдает за живым существом, оставаясь свидетелем его деятельности.

Во второй песни «Шримад-Бхагаватам», в главе «Господь в сердце», описан облик и размер Параматмы, пребывающей в духовном измерении, в сердце человека, на которую медитируют *дхьяна-йоги*: «Господь, пребывающий в сердце, величиной не более пяди [расстояния между кончиками большого и безымянного пальцев]. В четырех руках Он держит лотос, колесо от колесницы, раковину и палицу» (2.2.8). Описание другой формы Параматмы с раковиной, диском, палицей и лотосом в руках приведено в третьей песни «Шримад-Бхагаватам» (3.28.13–33).

Подробно тема Высшей Души, Параматмы, в ведических писаниях освящена в «Параматма-сандарбхе» Шрилы Дживы Госвами.

См. также [Вишну](#).

Парантапа

— «покоритель врагов», одно из имен Арджуны.

Партха

— одно из имен Арджуны, означающее «сын Притхи».

Поле деятельности

— пять изначальных материальных элементов — эфир, воздух, огонь, вода и земля; ложное эго, разум и материальная энергия в непроявленном состоянии; десять органов чувств (пять органов действия и пять органов восприятия), ум и пять объектов чувств^{*}; предпочитаемое, отвергаемое, счастье, горе, физическое тело, сознание и воля (согласно Бхагавад-гите, [13.6,7](#)).

^{*} Пять органов восприятия: глаза, язык, кожа, нос и уши. Пять органов действия: голос, руки, ноги, анус и гениталии. Пять объектов чувств: форма, вкус, поверхность, запах и

звук.

Прагьяна (Праджнана)

— погруженность в духовное знание; духовный опыт, предполагающий непоколебимое пребывание в надмирной Реальности. Во второй главе Бхагавад-гиты, в разделе, посвященном *буддхи-йоге*, Арджуна просит Кришну указать признаки мудреца, разум которого утвердился в Божественном (*стхита-праджña*: Бхагавад-гита, [2.54](#)).

Исходя из контекстов употребления слова «*прагьяна*» Шрилой Шридхаром Махараджем, можно предположить, что в его лексиконе это слово обладает значением «духовное знание, столь же глубокое, как *вигьяна* или еще более сокровенное». В «Шри Сарасват Арати» (1,2) Шрила Шридхар Махарадж пишет:

«Вся слава Шриле Бхактисиддханте Сарасвати Тхакуру, который необычайно близок Шриле Бхактивиноду Тхакуру и является олицетворением чистой милости Шри Гауранги! Он заново открыл миру преданное служение Господу Гауранге, — и это величайшее благо для всех живых существ. Его безупречные философские заключения, исполненные безраздельной преданности Господу (*бхакатисиддханта йуддха*), сияют абсолютным знанием (*праджñана уджвала*)».

Также слово «*прагьяна*» присутствует в имени *санньяси*-ученика Шрилы Шридхара Махараджа — Бхактипрагьяна Кешава Махарадж.

См. также: [Вигьяна](#), [Гьяна](#).

Праджнана

— см. [Прагьяна](#).

Пракрити

— в наиболее общем значении — «женская энергия, подчиненная господствующему мужскому началу (*пуруша*)». В ряде контекстов синонимами слова «*пракрити*» являются слова «*шакти*» и «*майя*».

В гаудия-вайшнавском богословии различают три фундаментальных энергии Всевышнего: внешняя материальная энергия, *маха-майя* (*бахиранга-шакти*, *майя-шакти*); пограничная энергия, представленная душами (*татастха-шакти*, *джива-шакти*); и внутренняя духовная энергия, *йога-майя* (*антаранга-шакти*, *сварупа-шакти*, *чит-шакти*) («Вишну-пурана», 6.7.161; «Шри Чайтанья-чаритамрита», Мадхья-лила, 20.108,111; «Бхагавата-сандарбха», 1.16.19).

В Бхагавад-гите *маха-майя* и *йога-майя* описаны в стихах [9.12](#) и [9.13](#) как «энергия заблуждения» (*пракṛтиṁ мохинīm*) и «божественная энергия» (*даивīm пракṛтим*). В этих стихах девятой главы слово «*пракрити*» употребляется в широком значении как «подчиненная энергия Господа», обозначая и *маха-майю* и *йога-майю*.

В седьмой же главе речь идет о *пракрити* лишь как о «вещественном» аспекте *маха-майи*. Слово «*пракрити*» употребляется в ней в узком смысле, обозначая праматерию *прадхану* в «проявленном виде», т. е. разделенную на три *гуны* и восемь материальных элементов («Шримад-Бхагаватам», 3.26.10). В стихе [7.4](#) Бхагавад-гиты описаны пять грубых и три тонких материальных элемента, из которых состоит *пракрити*, материальная энергия. В стихе же [7.5](#) души именуются *парапракрити* («более высокая энергия, чем *пракрити*»). Таким образом,

в этих стихах содержится описание внешней (*бахиранга-шакти*) и пограничной (*татастха-шакти*) энергий Абсолюта.

В тринадцатой главе Бхагавад-гиты («Подчиненное и господствующее начала») прослеживается мысль о том, что душа является *пурушей* (властвующим началом) относительно материи ([13.21](#), а также [15.16](#)), но занимает подчиненное положение *пракрити* по отношению к Господу, Пурушоттаме — высшему Пуруше ([15.18](#)).

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «У пуруши есть глаза, но нет ног. У пракрити же есть ноги, но она слепа. Пуруша „восседает на плечах“ пракрити, он направляет эту личность, указывая, куда ей идти. Так, объединившись, они могут функционировать.

Бог — это Личность. Он наслаждающийся, а мы предназначены быть объектами Его наслаждения. Он для Себя, и все предназначено для Него. Таков вайшнавизм. Это означает, что Он наслаждается всем сущим, а мы должны доставлять Ему наслаждение так, как Он того захочет. Мы суть пракрити. *Пракрити* означает „энер-гия, которая движется и действует“. Движущаяся, рабочая энергия — это пракрити. Какова ее цель? Доставлять удовлетворение Кришне. *Пракрити* должна быть источником Его счастья. Пуруша наслаждается всем сущим, всем и вся. Природа же пракрити такова: она поставляет наслаждения Пуруше».

См. также [Майя](#).

Прана

— сила жизни.

Пранаяма

— обуздание жизненной силы с помощью особых дыхательных техник.

Праны

— жизненные потоки физического тела.

Прахлада Махарадж (Прахлада)

— великий преданный Господа, сын демона Хираньякашипу. Его жизнь и молитвы изложены в седьмой песни «Шримад-Бхагаватам». Один из двенадцати *махаджан*, выдающихся святых личностей, распространяющих духовное знание.

Преданный

— см. [Вайшнав](#).

Према

— беспримесная любовь к Господу Шри Кришне.

Према-бхакти

— преданность Господу, исполненная беззаветной любви.

Притха

— одно из имен царицы Кунти.

Происхождение души

— природа души (*атма, джива*) и ее погружение в мир материи описаны Шри Чайтаньей Махапрабху в наставлениях, данных Им Шриле Санатане Госвами: «Истинная природа души — положение вечного слуги Кришны. Душа непостижимым образом одновременно едина с Кришной и отлична от Него, являясь пограничной энергией (*татастха-шакти*) Господа» («Шри Чайтанья-чаритамрита»,

Мадхья-лила, 20.108).

«Отвернувшись от Кришны и забыв о Нем, душа с незапамятных времен погрузилась во внешнюю (материальную) энергию Господа. Оказавшись в мире *майи*, неправильных представлений о действительности, она обрекла себя на страдания в круговороте рождений и смертей» («Шри Чайтанья-чаритамрита», Мадхья-лила, 20.117).

Происхождение души и ее падение в мир материи подробно рассматривается в пятнадцатой и шестнадцатой главах первого тома книги «Джайва-дхарма» («Религия души») Шрилы Бхактивинода Тхакура. В пятнадцатой главе он дает объяснение природы души как *татастха-шакти*, пограничной энергии Господа, приводя и объясняя при этом цитаты из ведических писаний:

«В „Брихад-араньяка-упанишаде“ (2.1.20) сказано: „Как искры вылетают из костра, так индивидуальные души исходят из Всевышнего“.

Согласно этой же Упанишаде (4.3.9): „Душа может находиться в двух мирах: материальном и духовном. Находясь в третьем, промежуточном состоянии, напоминающем сон [глубокий сон без сновидений, с которым сравнивается пребывание в Брахмане (‘Брихад-араньяка-упанишада’, 4.3.19)], душа пребывает на пограничной территории, где соприкасаются духовная и материальные сферы бытия. Находясь на ‘нейтральной земле’, она созерцает одновременно мир материи и мир сознания“.

В этом тексте описываются индивидуальные души (*джива-шакти*), которые могут обитать как в духовном, так и в материальном мире (*татастха*). Кроме того, в „Брихад-араньяка-

упанишаде“ (4.3.18) сказано: „Большая рыба, живущая в реке, может направиться и к одному, и к другому берегу. Обладая свободой воли, душа выбирает или состояние бодрствования, или погружается в сон [сон с плохими и хорошими сновидениями, с которым сравнивается пребывание в материальном мире (‘Брихад-араньяка-упанишада’, 4.3.15)]“.

Враджанатх спросил:

— О мудрейший, как философия Веданты определяет слово „*татастха*“?

Бабаджи ответил:

— То место, где вода реки встречается с землей, называется *тата*. *Тата* — место, где вода граничит с сушей. Она подобна тончайшей нити, проходящей по границе между сушей и водой. *Тата* подобна тончайшей линии, такой тонкой, что глаза даже при желании не смогут ее различить. В этом примере духовный мир уподобляется воде, а материальный — земле. Тонкая разделяющая их линия и называется *тата*. Тончайшая граница между двумя мирами служит обителью индивидуальных душ. Индивидуальные души подобны мельчайшим, величиной с атом, частицам солнечного света. Будучи крохотными частичками, души могут видеть и духовный мир, и материальный. Духовная энергия Господа, *чит-шакти*, поистине безгранична, а Его материальная энергия, *майя-шакти*, также обладает немалой сферой распространения. Индивидуальная душа, находящаяся между ними, ничтожно мала. Индивидуальные души исходят из *татастха-шакти*, пограничной энергии Господа Кришны. Поэтому души находятся в пограничном положении (*татастха*) между материей и

духом.

Враджанатх вновь спросил:

— В чем заключается природа индивидуальных душ, называемая *татастха*?

Бабаджи ответил:

— Находясь между двумя мирами, душа созерцает их. Согласно их природе души должны находиться во власти одной из двух вышеупомянутых энергий, подобно тому как положение берега (*тата*) может меняться. То, что некогда было сушей, впоследствии может находиться под водой, а то, что некогда находилось под водой, может снова стать сушей. Обращая свой взор к Господу Кришне, душа отдает себя под покровительство духовной энергии Господа. Но если она отвращается от Кришны и обращает алчущий взор на материальную энергию, *майю*, она сразу же попадает в ловушку хитроумной *майи*. Именно это подразумевается под фразой „душа обладает природой татастха“.

Враджанатх спросил:

— Имеет ли *майя* какое-либо отношение к сущности духовных душ?

Святой Бабаджи ответил:

— Нет. Души полностью духовны. Однако они размером всего лишь с атом, поэтому особым могуществом не отличаются. Именно по этой причине *майя* господствует над душами. Однако сама душа свободна от тлетворного влияния *майи*.

< ... >

Враджанатх сказал:

— О мудрец, я неоднократно слышал, что и духовный мир и

индивидуальные духовные души вечны. Как же может случиться, что вечные сущности рождаются, создаются, проявляются? Если они были созданы в какой-то момент времени, следовательно, они не являются вечными?

Бабаджи ответил:

— Время и пространство духовного мира отличаются от того времени и пространства, которое мы привыкли наблюдать в материальном мире. В материальном мире время имеет три фазы: прошлое, настоящее и будущее. В духовном мире время не делится на эти категории. Там существует только настоящее, которое длится вечно. Когда мы, невежды, живущие в мире материального времени и пространства, пытаемся описать духовный мир, мы нередко используем такие фразы, как „индивидуальные души были созданы“, „индивидуальные души оказались в плену *майи*“, „явился духовный мир“ и так далее. Используя подобные обороты, мы лишь доказываем, что материальный мир имеет на нас огромное влияние. Пока мы находимся под властью иллюзорной энергии, мы не в силах избавиться от подобных представлений и выражений. Но человек, который пытается познать истинную природу духовного мира, должен научиться мыслить понятиями вечного настоящего. <...> Веды („Тайттирия-упанишада“, 2.4.1) объясняют: „Даже самая образная человеческая речь терпит поражение, пытаясь живописать Абсолютную Истину, и самые блистательные мыслительные способности не могут осмыслить Ее“. <...>

Враджанатх сказал:

— <...> Мой последний вопрос заключается в следующем: является ли освобожденная душа совершенной и свободной от

любых недостатков?

Бабаджи ответил:

— Друг мой, душа свободна от недостатков, но она не является совершенной. Почему так? Потому, что она очень мала и очень слаба. По этой причине она терпит поражение при встрече с *майя-шакти*; и ее изначальная природа оказывается сокрытой. В „Шримад-Бхагаватам“ (10.2.32) боги материального мира возносят Верховному Господу следующую молитву: „О Лотосокий! Разум тех, кто считает себя полностью спасенным, но не воздает служения Тебе, вне всяких сомнений, нечист, так как их не интересует Твое бытие. Чтобы достичь освобождения в Брахмане, они идут на суровые аскезы и покаяния, но им придется снова пасть в мир материи, поскольку они пренебрегают поклонением Твоим лотосоподобным стопам“.

Поэтому индивидуальная душа, даже находясь в освобожденном состоянии, не отличается всемогуществом и всегда остается несовершенной. Таково истинное положение индивидуальных душ. Веды провозглашают, что Верховная Личность Бога является повелителем иллюзорной энергии, *майи*. Индивидуальные же души настолько слабы, что в любой момент могут оказаться во власти *майи*.

< ... >

Кришна повелевает *майей* [Бхагавад-гита, [7.14](#)], а душа (*джива*) находится под ее контролем. Это подтверждается следующими словами „Шветашватара-упанишады“ (4.9,10):

асман майи сриджате вишвам этат

**тасминш чанйо майайа саннируддхах
майан ту пракритим видйан майинан ту махешварам
тасйавайа-бхутаис ту вйаптам сарвам идам джагат**

„Душе, околдованной *майей* и оказавшейся в ловушке материального мира, очень трудно постичь Всевышнего, Который является повелителем иллюзорной энергии и творцом материальных вселенных. *Майя* ввергает живое существо в иллюзию и страдания, но не следует забывать, что за ее деятельностью стоит верховный чудотворец, Господь, именуемый Махешварой, Верховным Владыкой“.

В этом стихе слово „*майинан*“ означает „Шри Кришна — повелитель *майи*“, а слово „*пракрити*“ указывает на Его могущественную энергию. Только Господь может обладать этим исключительным достоянием: быть повелителем *майи*. Душа не обладает этим качеством и не может приобрести его даже после того, как достигнет освобождения.

В „Брахма-сутре“ („Веданта-сутре“) (4.4.17) говорится: „Душа, даже достигнув освобождения, не может создать Вселенную“. <...>

Священные писания провозглашают, что даже освобожденная душа не в состоянии творить материальный мир, поддерживать его и уничтожать, ибо этой способностью обладает лишь Господь. Предположение о том, что *джива* также может обладать подобной силой, ведет к ложной неведической философии, провозглашающей возможность одновременного существования многих богов. Такая точка зрения считается изъяном в понимании божественного мироустройства. Ишвара, Господь, только один, и ни одна душа не

может претендовать на Его место или исполнять функции творения, поддержания и разрушения материальных вселенных. Таково истинное понимание (*сиддханта*), провозглашающее вечное различие между *дживой* и Ишварой, и таково мнение всех мудрецов. Эта разница не воображаема; она вечна и не исчезает ни на одной из стадий существования *дживы*. Таким образом, утверждение „душа есть вечная слуга Кришны“ должно считаться фундаментальным заключением священных ведических писаний (*маха-вакья*)» («Джайва-дхарма», глава 15).

В шестнадцатой главе «Джайва-дхармы» Шрила Бхактивинод Тхакур рассматривает философские аспекты погружения души в мир материи:

«Бесчисленные души (*дживы*) появляются на свет тремя различными способами: 1. На Голоке Вриндаване от Шри Баладевы Прабху; предназначение этих душ — служить владыке Вриндавана, Шри Кришне, в качестве Его вечных спутников. 2. Другие *дживы* на планетах Вайкунтхи проявляет Шри Санкаршана [распространение Баладевы в мире Вайкунтхи]; эти души вечно служат повелителю этой области духовного мира — Нараяне. Обе категории душ, находясь в непосредственной близости с Господом, наслаждаются духовным вкусом позитивного преданного служения Ему и потому не могут утратить своего статуса свободной личности ни при каких обстоятельствах. Поскольку такие *дживы* вечно пребывают в духовном мире под защитой духовной энергии, *майя* не может ни подчинить их своему влиянию, ни даже коснуться их. Находясь под покровительством духовной энергии (*чит-* или *сварупа-шакти*), они никогда не привлекаются низшей материальной энергией (*майя-*

шакти), и сила их преданности никогда не ослабевает. Эти возвышенные души настолько далеки от материальной энергии, что даже не подозревают о ее существовании; всегда поглощенные служением своему повелителю, они испытывают ни с чем не сравнимое блаженство, и им неведомы удовольствия и страдания материального мира. Вся их жизнь наполнена сладостными переживаниями надмирной любви, им неизвестны такие понятия, как скорбь, смерть или страх. 3. Кроме того, существуют бесчисленные атомарные души, которые проявляет Каранодакашайи-Вишну [Маха-Вишну, распространение Санкаршаны, предназначенное для взаимодействия с миром материи], бросая взгляд на материальную энергию. Хотя такие души имеют все качества *джив*, описанные ранее, они, тем не менее, очень слабы. Рожденные на границе между материей и духом (*татастха*), эти души получают возможность лицезреть *майю*, а также все ее удивительные творения. Они оказываются перед выбором, который определяется тем, в какую сторону (в направлении материального или же духовного мира) будет устремлен их взгляд. Слабость *татастха-дживы* состоит в том, что она не обладает духовной силой, которую можно обрести лишь в процессе преданного служения Кришне. Эта духовная сила есть милость Всевышнего. Души, пожелавшие наслаждаться *майей* и пользоваться теми благами, которые она сулит, входят в материальный мир и становятся узниками *майи*. Однако стоит им обратиться к Всевышнему и посвятить себя чистому преданному служению Его лотосоподобным стопам, они мгновенно обретут Его безграничную милость и, наделенные духовной силой, войдут в

вечный духовный мир. О Баба́, как же мы неудачливы: оставив возможность вечного служения Шри Кришне, мы отдали себя во власть *майи*, позволив ей связать себя по рукам и ногам. Отвергнув положение слуги Кришны, мы оказались в темнице материального мира!

Враджанатх спросил:

— Прабху, ты сказал, что *татастха-дживы* рождаются на границе между материальным и духовным мирами. Пожалуйста, объясни мне, почему одни *дживы* выбирают мир *майи*, а другие отправляются в духовный мир?

Бабаджи ответил:

— Качества Кришны присутствуют в *дживах*, но в незначительной степени. Кришна абсолютно независим, и *дживы* также в незначительной степени обладают этим качеством. *Джива*, которая использует независимость должным образом, всегда позитивна в своем отношении к Кришне; однако злоупотребив своей независимостью, *джива* становится враждебной Ему. Враждебность к Кришне рождает в сердце *дживы* желание наслаждаться *майей*. В гордыне своей *джива* думает: „Я наслаждаюсь материей“. Так формируется ложное эго (*аханкара*) *дживы*, и ее вечная чистая духовная форма покрывается пятью видами невежества: 1) *тамишра* (самообман, причиной которого являются гнев или зависть, побуждающие *дживу* забыть свое изначальное положение); 2) *андхатамишра* (страх смерти, вызванный осознанием *дживой* конечности своего материального существования); 3) *тамас* (отсутствие знания о природе необусловленной материей души); 4) *моха* (иллюзорное представление о себе как о материальном теле) и 5) *маха-моха*

(безумие, вызванное ложным чувством собственности). Итак, наше рабство или свобода зависят от того, как мы воспользовались дарованной нам независимостью» («Джайва-дхарма», глава 16).

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «„Каким образом душа впервые попадает в этот мир? С какой ступени духовного бытия она приходит в мир материи?“ Это обширная тема, и прежде чем приступить к ее изложению, необходимо дать некоторые пояснения.

Слуг Всевышнего, обитателей Голоки и Вайкунтхи, можно увидеть в пределах материальной вселенной (*брахманды*), но это всего лишь игра (*лила*). Они приходят из высшей сферы только для того, чтобы принять участие в играх Господа, а затем вернуться назад. Падшие же души приходят сюда из пограничной сферы, *брахмаджьоти* [сияния Брахмана], а не с Вайкунтхи.

Мы не должны полагать, что были в духовном мире. Мы пребывали в *татастха-локе* (пограничном положении). *Кṛṣṇера 'татастхā-йакти' 'бхедāбхеда-пракāйā'* — „Душа непостижимым образом одновременно едина с Кришной и отлична от Него, являясь пограничной энергией (*татастха-шакти*) Господа“ („Шри Чайтанья-чаритамрита“, Мадхья-лила, 20.108). Мы происходим из пограничной энергии [*татастха-шакти* или *джива-шакти*]. Не из жертвенной внутренней энергии Кришны [*антаранга-шакти*, *сварупа-шакти* или *чит-шакти*]. И также не из внешней энергии [*бахиранга-шакти* или *майя-шакти*], природа которой — это преследование эгоистичных, частных интересов („Вишну-пурана“, 6.7.161; „Шри Чайтанья-чаритамрита“, Мадхья-лила, 20.108,111; „Бхагавата-сандарбха“, 1.16.19).

Сознание частного интереса — это *майя-шакти*, материальный

мир. А сознание интереса Кришны — это *сварупа-шакти*, мир духовный. Пограничная среда между этими двумя мирами — это *татастха-шакти*. Это специфическое положение, встреча двух противоположных сил. С одной стороны центростремительный поток, а с другой стороны — центробежный. И пограничная зона, которая также рассматривается двояко. Ближе к материальной стороне — Вираджа [Причинный океан], а ближе к духовной стороне — Брахмалока [мир неоскверненного сознания]. Душа происходит из Брахмалоки.

Брахмаджьоти [Брахман, Брахмалока] — однородная пограничная сфера — источник бесконечного числа *джив*, душ, крошечных духовных частиц, представляющих собой нерасчлененную массу. *Брахмаджьоти* — это лучи, исходящие от трансцендентного тела Господа, а частица луча *брахмаджьоти* — это и есть *джива*. *Джива*, душа — атом в этом сиянии, и *брахмаджьоти* состоит из бесчисленных атомов-*джив*.

Поскольку *джива* обладает сознанием, ей дана свобода выбора. *Дживы*, находящиеся в пограничной сфере, выбирают, таким образом, либо сторону эксплуатации, либо сторону преданности. В „Потерянном рае“ Мильтона сатана произносит такие слова: „Лучше царствовать в аду, чем быть слугой на небесах“. Но тот, кто осознал себя душой, считает иначе — лучше служить на небесах, чем править в преисподней. Раб на небесах неизмеримо выше повелителя в аду.

Кṛṣṇa bхули' сеи джйива анāди-бахирмукха — „Отвернувшись от Кришны и забыв о Нем, душа с незапамятных времен погрузилась во внешнюю (материальную) энергию Господа“ („Шри Чайтанья-

чаритамрита“, Мадхья-лила, 20.117). *Анāди* означает „не имеющий начала“. Ступив на землю эксплуатации, мы попадаем в поле действия фактора времени и пространства.

Мы появились с духом колонизаторов в чужой стране, с порочной целью эксплуатации. Мы пришли колонизировать этот материальный мир и, как возмездие, нам суждено страдать. Когда мы начинаем эксплуатировать окружающих, мы вовлекаемся в цепь действий и их последствий в негативной области займов [*карма*]. В этом мире мы привыкли к мысли: „Я властвую надо всем, что вижу“. Каждый из нас хотел бы стать царем. Станем ли мы им или нет, наше стремление — быть монархом. В глубине сердца здесь этого желает каждый. Хотя мы стремимся стать господами, в действительности мы становимся неудачниками.

Душа, попавшая в материальный мир, сначала занимает положение, подобное посту Брахмы, творца вселенной. Первое отклонение — это *сва дхарма-шишитхам* [положение, подобное тому, которого можно достичь благодаря строгому следованию *варнашрама-дхарме*]. В „Шримад-Бхагаватам“ (4.24.29) Махадева Шива говорит: „Если человек на протяжении ста рождений в совершенстве выполняет свой долг в *варнашрама-дхарме*, он занимает положение Брахмы. Прогрессируя дальше, он может занять мой пост“.

Судьба души в мире рабства сходна с судьбой наркомана. Вначале им движет любопытство. Но проходит время, и он уже не может жить без наркотиков. Наша привязанность к иллюзорному восприятию реальности (*майе*) сходна с наркотической зависимостью. Сначала нам любопытно, что происходит в

материальном мире, затем, привыкнув к „наркотику“ ложной реальности, мы уже не можем без него. Пока нет привыкания, нет зависимости. Но стоит попробовать, и появляется привычка, а потом наркотик пожирает личность.

Прежде чем увязнуть в материальной природе, мы из любопытства решили познакомиться с иллюзией и поиграть с ней. Чем дальше заходила наша дружба, тем больше она нас поглощала. Так мы оказались в ее тисках, хотя поначалу зависимость едва уловима, как у человека, который лишь пробует наркотики.

Со временем *карма* может привести душу в тело зверя, например тигра, и у нее будет мышление тигра, либо в тело дерева или другого растения, и там у нее будут разного рода впечатления. Так душа оказывается вовлеченной в череду действий и их последствий. Случай этот сложный и запутанный, и нет необходимости детально изучать историю каждого отдельного духовного атома. Нас интересует более общий вопрос: как в чистом сознании зарождаются материалистичные представления?

Сознание предполагает свободную волю, ибо без него не может существовать. Крошечная частица сознания обладает очень незначительной свободой выбора, и те *дживы*, которые распорядились ею неправильно, пришли попытать счастья в материальном мире. Они отказались подчиниться верховной власти, захотели властвовать сами. С этим зачаточным желанием господствовать *джива* вступила в мир эксплуатации.

В Бхагавад-гите ([7.27](#)) сказано: „В *дживе* появляются ростки двух начал: влечения и отвращения. Затем душа постепенно падает и становится обитателем материального мира“. Сначала приязнь и

неприятнь существуют в зачатке и подобны двум выброшенным почкой листкам. Со временем они все глубже и глубже повергают нас в пучину материального мира.

Игры с *майей* начинаются со злоупотребления свободой воли, а заканчиваются рабством. *Майя* — это привычка к наркотику: там, где тяга к эксплуатации, там *майя*. Истина — по ту сторону эксплуатации. Истина в том, чтобы целиком посвятить себя Центру, Кришне.

Покинув мир эксплуатации, душа может вернуться в свое прежнее положение частицы духа в *брахмаджьоти*. Та же душа, которая благодаря преданному служению прониклась духом предания себя Богу, не останется в *брахмаджьоти*, а пройдет сквозь него и отправится на Вайкунтху, в духовный мир.

Почему душа пришла в мир эксплуатации, а не в мир преданности? Причину следует искать в ее глубинном естестве, которому присуща свобода воли. Выбор был свободным. Это подтверждается в Бхагавад-гите (5.14): „Душа сама повинна в том, что оказалась на земле эксплуатации“. Ответственность лежит на душе, иначе во всех ее несчастьях был бы виноват Господь. Однако Кришна говорит, что душа оказалась в темнице материального мира по собственной воле. Душа обладает сознанием, а обладать сознанием значит обладать свободой. Поскольку душа очень мала, ее волеизъявление несовершенно, уязвимо. В результате свободно сделанного выбора одни души приходят в материальный мир, а другие направляются в мир духовный. Таким образом, ответственность лежит на самой душе.

Как-то раз один из ведущих индийских политиков нашего

времени Шьямасундар Чакраварти спросил нашего духовного учителя Шрилу Бхактисиддханту Сарасвати Прабхупаду: „Почему Господь даровал *дживе* свободу?“ В ответ Прабхупада сказал: „Вы боретесь за освобождение. Вам ли не знать, сколь ценна свобода? Лишенная свободы, душа не более чем материя“. Свобода дает нам возможность не только действовать правильно, но и ошибаться. Однажды Ганди сказал представителям британских властей: „Мы хотим свободы“. Те ответили: „Вы не готовы к самоуправлению. Когда будете готовы, мы вам его дадим“. В конце концов Ганди сказал: „Мы хотим свободы, чтобы иметь возможность совершать ошибки“. Таким образом, свобода не гарантирует, что мы будем действовать только правильно; она ценна сама по себе, независимо от того, верно или неверно мы поступаем.

Свободное волеизъявление абсолютно только у Абсолютной Истины. Поскольку мы очень малы, наша свобода совсем незначительна. Мы всегда можем совершить ошибку. Первоначально мы пожелали господствовать и потому со временем оказались в мире, где все стремятся к господству. Изначальный выбор повлек за собой все остальное. Появились разные уровни и формы жизни: от богов до деревьев и камней. Тела жидкие и газообразные — все, что здесь есть, возникло таким образом. Во всех формах жизни зародыш растет и развивается благодаря присутствию души, и все берет начало в душе».

См. также [Атма](#), [Вишну](#) (раздел «[Каранодакашайи-Вишну](#)»).

Пуластья

— один из семи великих мудрецов, *сантариши*; сын Брахмы,

рожденный из его ума; один из *праджапати*, прародителей человечества. Отец *ракшасов*, *гандхарвов* и *якшей*. Духовный наставник Бхишмы.

Пулаха

— один из семи великих мудрецов, *саттариши*; сын Брахмы, рожденный из его ума; один из *праджапати*, прародителей человечества. Участник собрания Индры и слуга Брахмы.

Пураны

— от санскритского *пурана* — «древний», т. е. «древние сказания». Летописи Вселенной, повествующие о деяниях и учении царей, святых, богов и *аватаров*. Пураны — это мудрость Вед, проиллюстрированная историческими свидетельствами. В Пуранах сокровенный смысл четырех Вед и Упанишад (*шрути*) разъясняется на примерах жизни различных персонажей. Также эпический стиль Пуран является наиболее подходящим для изложения учения о Бхагаване (личностном аспекте Абсолюта) и *аватарах*. В «Махабхарате» (Ади-парва, 1.267) и «Ману-самхите» утверждается: «Без изучения Пуран знание Вед не считается полным» («Таттва-сандарбха», 12.2). Также сказано: «Если, зная четыре Веды и Упанишады, *бра́хман* слаб в знании Пуран, то его нельзя назвать просвещенным» («Падма-пурана», 1.2.51,52). Исходя из учения о том, что Пураны раскрывают и дополняют смысл Вед, дается и богословское толкование слова «*пурана*»: «Слово „*пурана*“ происходит от слова „*пӯраṇа*“ („завершение, дополнение до целого“ в значении „полное, целостное знание“»)» («Таттва-сандарбха», 12.2).

Основные Пураны, которых насчитывается восемнадцать,

делятся на три большие группы по шесть, согласно *гунам* материального мира. Эта классификация приведена в самих Пуранах («Падма-пурана», Уттара-кханда, 236.18–21; «Матсья-пурана», 53.65,68,69). Шесть *саттвика-пуран* в *гуне* добродетели — это высший уровень (например, «Вишну-пурана», «Гаруда-пурана»). Бхагавад-гита ([14.17](#)) утверждает: «Из *гуны* благости рождается знание» (*саттвāт саṁджāйате джñāнам*). В «Шримад-Бхагаватам» (1.2.24) также сказано: «Пребывая в *гуне* благости, можно осознать Абсолютную Истину» (*саттвам йад брахма-дарśанам*). Эти цитаты доказывают, что для постижения духовного знания лучше подходят Пураны и другие писания в *гуне* благости. Шесть *раджасика-пуран* в *гуне* страсти — это средний уровень (например, «Бхавишья-пурана», «Брахма-вайварта-пурана»); и шесть *тамасика-пуран* в *гуне* невежества (например, «Шива-пурана», «Линга-пурана») — низший уровень.

Писания уровня *саттвика* прославляют преимущественно Вишну, уровня *раджасика* — Брахму, уровня *тамасика* — Шиву и его супругу Дургу (Майю, Кали). Поклонение определенной группы последователей *тамасических* писаний, *шактов*, — это поклонение Майе в различных образах: Дурги и Кали. Но Бхагавад-гита ([7.14](#)) призывает поклоняться не иллюзии, а Повелителю иллюзии, Кришне. В Пуранах, пребывающих в страсти и невежестве, может также упоминаться поклонение богам материального мира, которое осуждается в Бхагавад-гите ([9.21](#), [7.23](#) и др.).

Как утверждается в «Матсья-пуране» (53.65,68,69): «Исторический текст является Пураной, если он обладает пятью отличительными признаками; в противном случае это *акхьяна*

[обычное эпическое произведение]». «Пять отличительных признаков» — это пять тем, которые должны рассматриваться в тексте, чтобы он имел право именоваться Пураной: (1) *сарга* — сотворение вселенной; (2) *пратисарга* — второстепенные творения, повторное творение после разрушения; (3) *вамша* — генеалогия богов и мудрецов; (4) *манвантара* — сотворение человеческой расы; (5) *вамшанучаритам* — истории царских династий.

В «Шримад-Бхагаватам» («Бхагавата-пуране»), который именуют «зрелым плодом ведического знания», рассматриваются десять тем: (1) *сарга* — первичное творение вселенной (на тонком уровне); (2) *висарга* — вторичное творение при помощи Брахмы; (3) *стхана* — поддержание творения; (4) *тошана* — покровительство Бога; (5) *утайа* — движущая сила творения; (6) *манвантара* — деятельность Ману, прародителей человечества; (7) *иша-анукатха* — повествования о Боге; 8) *ниродха* — разрушение бренного материального мира; 9) *мукти* — освобождение от материи; 10) *аширайа* — высшее прибежище в Кришне.

«Шримад-Бхагаватам» — наиболее возвышенная из Пуран. Сам Вьясадева, составитель Вед и «Махабхараты», объясняет ее уникальное положение: «В учении „Шримад-Бхагаватам“ нет четырех соблазнов, отвлекающих людей от духовного развития — стремления к благочестию, экономическому развитию, чувственным наслаждениям и освобождению (*дхармах праджджхита-каитава 'тра*); это религия истинных святых, чьи мысли не осквернены корыстью и завистью к Всевышнему (*нирматсарāṇāṁ satām*)» («Шримад-Бхагаватам», 1.1.2).

В пятнадцатой главе Бхагавад-гиты Кришна провозглашает:

«Цель всех Вед — познать Меня» ([15.15](#)). Подробно же о жизни, деяниях и наставлениях Кришны повествует «Шримад-Бхагаватам», книга о всепривлекающем Сваям Бхагаване, Верховной Личности Бога. Эта Пурана — литературное воплощение Всевышнего («Шримад-Бхагаватам», 1.3.40).

См. также [«Шримад-Бхагаватам»](#).

Пуруджит

— воин, во время битвы на Курукшетре сражавшийся на стороне Пандавов.

Пуруша

— см. [Пракрити](#).

Пурушоттама

— одно из имен Господа, означающее «Высшая Личность».

Пять причин совершения деятельности

— место действия (тело), действующий (душа, очарованная материей), различные орудия деятельности (чувства), разнообразные усилия и воля Всевышнего (согласно Бхагавад-гите, [18.14](#)).

Рага-марга

— путь божественной любви; спонтанная преданность Богу, которая превосходит наставления и ограничения священных писаний.

Раджа

— царь.

Раджо-гуна (Раджас)

— страсть; одна из трех *гун* (качеств) материального мира: *гуна* страсти или *гуна* деятельности. *Раджас* противопоставляется с одной стороны более низкому качеству *тамаса* (*тамо-гуне*) — качеству бездействия, тьмы, невежества и лени материального мира, а с другой стороны — качеству *саттвы* (*саттва-гуне*), характеризующемуся чистотой, благочестием и умиротворенностью, занимая таким образом промежуточное, среднее положение.

Раджа-риши

— праведный, благородный правитель.

Радха-дасья (Радха-дасьям)

— служение Шримати Радхарани.

Радхарани (Шримати Радхарани, Радха)

— см. [Кришна](#) (раздел «[Радха и Кришна](#)»).

Ракшасы

— демоны-людоеды.

Рамачандра (Господь Рама)

— *аватара* Господа, идеальный царь. Его деяния описаны в эпосе «Рамаяна». Его жизнь — ярчайший пример строгого следования законам *дхармы* — долгу и религиозным принципам, несмотря на жизненные невзгоды, страдания и многочисленные препятствия.

Раса

— (санскр. — «вкус») — божественный экстаз; вид духовных взаимоотношений Шри Кришны и души, обретшей чистую любовь к Нему. *Раса* означает степень близости души к Господу. Различают

пять основных *рас*: умиротворенность (*шанта-раса*), служение (*дасья-раса*), дружба (*сакхья-раса*), родительская забота (*ватсалья-раса*) и супружеская любовь (*мадхура-раса*).

В одном из стихов Бхагавад-гиты ([11.44](#)) Арджуна в завуалированной форме упоминает три наиболее возвышенные *расы*: «Как отец прощает ошибки сына, друг — фамилльярность товарища, а любящий — дерзость возлюбленной, так и Ты прости мои оскорбления».

Раса-лила

— чистое духовное проявление любовных отношений Господа Кришны с Его самыми возвышенными и близкими спутниками, девушками-пастушками Вриндавана.

«Риг-веда»

— «Веда прославлений», от санскритского *«рич»* — «хвала», «стихи». Наиболее авторитетная и влиятельная из четырех Вед. Значительная часть гимнов «Сама-веды» и «Яджур-веды» представляют собой перегруппированные гимны «Риг-веды», с измененной интонацией (напевной или ритмической). «Риг-веда» содержит гимны, прославляющие богов материального мира, которые предназначены для громкого торжественного произнесения.

Наиболее известная *мантра* «Риг-веды» прославляет также Бога богов, Вишну, уподобляя Его солнцу: *ом тад виццох парамаи падам, садд паийанти сурайах, дивива чакшур-ататам* — «Я медитирую на Вишну, высшее прибежище, Который всегда взирает на нас, подобно всевидящему солнцу над нашими головами» (1.22.20).

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Солнечный луч касается земли, холмов, воды, но где его родина? Что является его домом? Конечно же, Солнце, а не Земля, до которой он нисходит! Наше положение подобно этому. Мы подобны лучам сознания. Мы принадлежим к миру сознания, а не к этому материальному миру.

Этот стих является наиболее важной *мантрой* „Риг-веды“. Он учит: „Если ты будешь постоянно помнить о том, что Господь взирает на все, что ты делаешь, то не сможешь сделать ничего плохого. Подобное памятование непременно очистит твое сердце и разум, поможет тебе приблизиться к Божественному. Постоянно помни о том, что огромный глаз распростерся над твоей головой, видя все наподобие мощного рентгеновского излучения. Он знает даже то, чего ты сам не знаешь о себе. Он может видеть то, что является самой сокровенной, подсознательной областью твоего сердца. Если ты будешь помнить об этом в процессе всей своей жизни, то тогда ты непременно очистишься. Подобно тому, как раковую опухоль можно удалить с тела благодаря лазерному лучу, болезнь материального существования может полностью исчезнуть из наших сердец благодаря очищающему действию божественных лучей света, исходящих от святых стоп Вишну“».

Бхагавад-гита в главе «Достижение высшей реальности» также многократно призывает к постоянному памятованию о Господе в течение жизни и в момент смерти ([8.5–7](#), [8.9,10](#)).

Риши

— «провидец»; мудрец, духовное знание к которому пришло благодаря божественному откровению. Слово происходит от

глагола «*дриш*» (*дри*) или «*дришти*», т. е. «видеть, созерцать» поток Истины. В стихе [2.59](#) Бхагавад-гиты постижение божественной Реальности и обретение возвышенных духовных переживаний дословно названо «*нарам дриштвā*» — «созерцание Высшей Истины».

Рудры

— божества, прислуживающие Рудре (Господу Шиве).

Рупа Госвами (1489–1564)

— главный из шести Госвами Вриндавана, вечный спутник Шри Чайтаньи Махапрабху. Был лично избран Шри Чайтаньей в качестве преемника и главы Его *сампрадаи* (духовной преемственности). Вследствие уникального положения, которое Шрила Рупа Госвами занимает среди последователей Махапрабху, их называют *рупанугами* (последователями Шри Рупы). Гаудия-вайшнавцы почитают Шрилу Рупу Госвами как *ачарью* принципа *абхидхей* (раскрывающего учение о духовном пути, практике сознания Кришны), а также как *раса-таттвачарью* (наставника, дающего науку о *расе*, взаимоотношениях с Абсолютом). Он — автор множества религиозно-философских и поэтических произведений, посвященных науке преданного, исполненного любви служения Господу, главное из которых — «Бхакти-расамрита-синдху», содержащее подробное описание различных аспектов преданного служения Богу. Брат Шрилы Санатаны Госвами.

Рупануга-бхаджан

— преданность Господу в ученической преемственности Шрилы Рупы Госвами.

Рупануга-гаудия-сампрадая

— духовная преемственность Шри Чайтаньи Махапрабху, названная по имени Его главного преемника — Шрилы Рупы Госвами.

Садху

— святой подвижник. «Деятельность, приносящая подлинное благо всем живым существам, пребывает в измерении истины и вечности, обозначаемых словом „Сат“. Человек, занятый подобной деятельностью, именуется *садху*» (согласно Бхагавад-гите, [17.26](#)).

Садхьи

— божества, олицетворяющие собой ведические обряды и молитвы. Дети Дхармы, входящие в состав свиты Господа Шивы.

Сакхья-раса (Сакхья)

— дружеские отношения с Господом.

«Сама-веда»

— «Веда песнопений». «Саман» значит «мантры для жертвоприношения Сома». «Сама-веда» — это Веда, в которой представлены гимны в честь богов, исполняющиеся на этом жертвоприношении. Текст «Сама-веды» состоит из стихов, взятых преимущественно из «Риг-веды» и расставленных без связи со своим изначальным порядком, чтобы лучше соответствовать религиозным церемониям, в которых они должны были использоваться. Стихи предназначены не для простого чтения, но для пения на специально обозначенные мелодии с использованием семи нот (*свар*).

Бхагавад-гита ([9.20,21](#)) так характеризует положение последователей «Сама-веды»: «Последователи трех Вед совершают

жертвоприношения, почитая Индру и других богов. В действительности они поклоняются лишь Мне [Кришне], но делают это косвенным образом. Желая очиститься от грехов, они пьют напиток *сома*, предложенный вначале богам, и молят их о достижении рая. Получив результаты такого поклонения, они достигают планет небожителей, обретая там неземные удовольствия. Вкусив наслаждений райских миров, они исчерпывают запас своего благочестия и возвращаются в мир смертных. Так, становясь жертвами собственного вожделения, последователи мирских ритуалов трех Вед обретают лишь вечное скитание в мире рождений и смертей».

С другой стороны, Кришна провозглашает в Бхагавад-гите (10.22) — «Из Вед Я — „Сама-веда“». Баладев Видьябхушан объясняет в своем комментарии на этот стих: «Причина этого в том, что „Сама-веда“ выделяется среди прочих Вед своей чарующей мелодичностью».

В «Гаруда-пуране» «Шримад-Бхагаватам» прославляется следующими словами: «Это самая полная [из Пуран]. Она раскрывает суть „Веданта-сутры“ и разъясняет смысл „Махабхараты“, она является комментарием к Гаятри-мантре и подводит итог посланию Вед. Она изошла непосредственно от Личности Бога и подобна „Сама-веде“ среди Пуран. Это произведение из двенадцати песней, сотен глав и восемнадцати тысяч стихов называется „Шримад-Бхагаватам“».

Шрила Джива Госвами объясняет («Таттва-сандарбха», 3.22.3): «Фраза „подобна ‘Сама-веде’ среди Пуран“ означает „лучшая из них“, подобно тому, как „Сама-веда“ — лучшая из Вед. Люди,

обусловленные сильным влиянием на них материальных гун страсти и невежества, могут не понимать, что другие Пураны также подводят к Личности Бога. Но как „Сама-веда“ объединяет в одном послании и примиряет различные противоречивые утверждения, относящиеся к трем разделам Вед, аналогично этому и все Пураны, в конечном счете, прославляют того же самого Шри Бхагавана, чью славу утверждает „Бхагаватам“. Как говорится: „Повсюду — и в Ведах, и в ‘Рамаяне’, и в Пуранах, и в ‘Махабхарате’, в их начале, середине и конце, — поется хвала Господу Хари“ [„Махабхарата“, Сварга-парва, 6.93]».

Санака

— один из братьев Кумаров.

Санандана

— один из братьев Кумаров.

Санатана

— один из братьев Кумаров.

Санатана Госвами (1488–1558)

— один из шести Госвами Вриндавана, старший брат и духовный наставник Шрилы Рупы Госвами. Автор многих философских книг, высоко ценимых гаудия-вайшнавами, среди которых — «Хари-бхакти-виласа» (посвященная описаниям ритуальной стороны вайшнавской практики), «Брихад-бхагаватамритам» (отображающая различные уровни восприятия Бога) и «Дашама-типани» (представляющая собой комментарий на десятую песнь «Шримад-Бхагаватам»).

Санат-кумара

— один из братьев Кумаров.

Санджая

— советник слепого царя Дхритараштры, рассказывавший ему о происходящем на поле битвы Курукшетра.

Санкхья

— см. [Гьяна-йога](#) (Джнана-йога, Санкхья-йога).

Санкхья-йога

— см. [Гьяна-йога](#) (Джнана-йога, Санкхья-йога).

Санньяса

— отречение от мира, монашество; четвертая (высшая) ступень духовного совершенствования в ведическом обществе, придерживающегося правил *варнашрама-дхармы*. Подразумевает полный отказ от мирской жизни (семейной жизни, различных видов мирского долга), сосредоточение на достижении духовных целей и беспрекословное следование высшему духовному долгу (из любви и привязанности в служении) перед Богом. «По мнению мудрецов, отказ от материалистичной деятельности, основанной на удовлетворении вожделения, известен как отречение» (согласно Бхагавад-гите, [18.2](#)).

Санньяси

— проповедник в отречении, принявший *санньясу*; монах.

Санскрит

— («обработанный», «литературный», «культурный») древний

священный язык ведических писаний. Он противопоставляется *праkritam* («природным», «естественным»), т. е. народным, нелитературным языкам. Санскрит — язык жреческой элиты ведической цивилизации, *бра́хманов*, а также богов и мудрецов. Он идеально подходит для изложения духовных истин, а его вибрации очищают и возвышают сознание.

Название «санскрит» относительно недавнее, в течение многих веков этот язык называли просто «вач» или «*шабда*», т. е. «речь», «язык», расценивая его в качестве единственной возможности для культурного общения. Несколько метафорических наименований, таких как *гирванабхаса*, «язык богов», указывают на его сакральный характер.

Фактически, единой системы письменности для санскрита не существует. Это объясняется тем, что литературные ведические произведения передавались в основном устно. Когда же возникала необходимость записать текст, обычно использовался местный алфавит. Старейшая известная система письменности для санскрита называется *брахми*. На *брахми* записан памятник древнеиндийской истории — «Надписи Ашоки» (III век до н. э.). Примерно к тому же периоду относится письменность *кхароштхи*. С IV по VIII века н. э. основным типом письменности стал *гупта*. С VIII века начинает формироваться *шарада*, который в XII веке будет сменен *деванагари*. Как основная письменность для записи санскрита *деванагари* утвердился в конце XIX века — вероятно, под влиянием европейцев, предпочитавших именно этот алфавит.

См. также [Деванагари](#).

Саттва-гуна (Саттва)

— благость, просветленность, одна из трех *гун* (качеств) материальной природы. Среди трех качеств — *саттва-гуны*, *раджо-гуны* и *тамо-гуны* — *саттва* считается самым чистым качеством материального мира.

Сатьяки (Ююдхана)

— доблестный воин, принадлежащий к роду Вришни (к которому принадлежал и Господь Кришна), в битве на Курукшетре сражавшийся на стороне Пандавов. Друг Арджуны, обучавшийся воинскому искусству у Дронаচারьи. В детстве Сатьяки был дружен также и с Дурьодханой, противником Пандавов. Во время поединка с Бхуришравой Сатьяки был спасен от гибели Шри Кришной и Арджуной. Сатьяки — единственный из союзников Пандавов (кроме Господа Кришны), кто уцелел во время битвы на Курукшетре.

Сахадева

— самый младший из пяти Пандавов, брат-близнец Накулы.

Свакия-раса (Свакия)

— отношения Господа Кришны с Его супругами в Двараке; законные супружеские отношения.

Свами

— см. [Госвами](#).

Сиддхи

— 1. Мистические совершенства. 2. Обитатели одного из уровней высших планет материального мира, Сиддхалоки, от рождения обладающие сверхъестественными способностями, *сиддхами*.

Смрити

— (букв. «запомненное»), эпические произведения, Итихасы и Пураны.

См. [Веды](#) (второе значение), [Итихасы](#), [Пураны](#).

Сома (Сома-раса)

— 1. Напиток, продлевающий жизнь и дарующий наслаждение, который пьют боги на райских планетах материального мира. 2. Божество Луны, бог Сома (Чандра), который почитается возлиянием напитка *сомы*. 3. Ритуальный напиток из растения *сома*, который пьют на жертвоприношениях Сома те, кто поклоняется богам, таким как Индра и Сома, на Земле. В Бхагавад-гите подобная практика осуждается как материалистическая ([9.20,21](#)). Бхагавад-гита провозглашает: «Последователи мирских ритуалов трех Вед обретают лишь вечное скитание в мире рождений и смертей».

В Ведах упоминается по меньшей мере три *сомы*: Сома Павамана (Млечный Путь), Сома-Луна и растение *сома*, содержащее сок-*сому*. Сома-Луна, в свою очередь, имеет три ипостаси: Сома-светило, Сома — божество, владыка планеты, и *сома* — «нектар», источаемый Луной и проявляющийся как сок в растениях (Бхагавад-гита, [15.13](#)).

Субал Сакха

— близкий друг Господа Кришны во Вриндаване, благодаря своей юности и красоте очень похожий на Шримати Радхарани. Хотя Субал Сакха принадлежит к лагерю *сакхья-расы* (состоит с Господом в дружеских отношениях), он способен пережить *бхаву* (интенсивное чувство), характерное для *мадхура-расы* (отношения к Господу как к возлюбленному).

Субхадра

— младшая сестра Господа Кришны. В храме Господа Джаганнатха в Пури ее Божество расположено на алтаре рядом с Господом Джаганнатхом.

Сукрити

— запас благочестия, накапливаемый благодаря общению со святыми и служению им. Эти заслуги в преданности Господу могут обретаться осознанно (*гьята-сукрити*) и неосознанно (*агьята-сукрити*). *Сукрити* — предварительное условие для обретения *шраддхи*, веры в Бога.

Сурабхи

— коровы духовного мира, дающие неограниченное количество молока.

Тамо-гуна (Тамас)

— материальное качество (*гуна*) невежества и темноты. Среди трех качеств материальной природы — *саттва-гуны*, *раджо-гуны* и *тамо-гуны* — качество *тамаса* считается самым низшим. Основные характеристики *тамо-гуны*: тьма, смерть, разрушение, невежество, лень и безумие.

Тапас (Тапа)

— аскетизм.

Таттва

— истина или философская категория.

Творение материального мира

— см. [Вишну](#).

Три Веды

— см. [Веды](#).

Три причины, побуждающие к деятельности

— знание, познаваемое и познающий (согласно Бхагавад-гите, [18.18](#)).

Три составляющие деятельности

— это средства достижения цели (чувства), само действие и деятель (согласно Бхагавад-гите, [18.18](#)).

Тьяга

— отрешенность. «Свободу от привязанности к плодам любой деятельности просветленные души именуют отрешенностью» (согласно Бхагавад-гите, [18.2](#)).

Уддхава

— близкий друг и советник Господа Кришны. В «Шримад-Бхагаватам» Шри Кришна дает наставления Уддхаве в науке преданности (бхакти-йоге), и этот раздел писания известен как «Уддхава-гита». Господь Кришна сам говорит Своему другу: «Мой дорогой Уддхава, ни Господь Брахма, ни Господь Шива, ни Господь Санкаршана, ни богиня удачи Лакшми, ни даже Я сам не дороги Мне, как ты» («Шримад-Бхагаватам», 11.14.15).

Упанишады

— (санскр. «беседы с мудрецами»), класс священных писаний, излагающих философское учение преимущественно о

всеохватывающем безличном аспекте Абсолюта (Брахма́не), о душе (*атме*) и Высшей Душе (Параматме), пронизывающей все мироздание, пребывающей в сердце каждого живого существа и в каждом атоме. В каноничный список входят сто восемь Упанишад. *Упанишада* — существительное, происходящее от глагола «упанишад», что значит дословно «сидеть внизу, рядом». Философский смысл этого — «знание, обретаемое у стоп духовного учителя благодаря смиренному слушанию».

Основные, каноничные сто восемь Упанишад входят в состав четырех Вед, поэтому их относят к текстам категории *шрути* («услышанное»). Однако их уровень выше, чем у ритуальной части Вед (*самхиты*, собрания гимнов), — это «мудрость не от мира сего». Ведические ритуалы, направленные на поклонение многочисленным богам, относятся к категории *карма-канды*, деятельности, приносящей временные блага в мире рождения и смерти. Тогда как откровения Упанишад относятся к категории *гьяна-канды* — знания, приводящего к освобождению из мира материи. В Упанишадах не идет речь о практике жертвоприношений, а обсуждаются лишь философские вопросы. Предполагается, что *бра́хманы*, проводящие ведические жертвоприношения категории *карма-канда*, сами должны пребывать на более высоком уровне *гьяна-канды* благодаря изучению Упанишад.

Упанишады вместе с Бхагавад-гитой и «Веданта-сутрой» именуют Ведантой (высшей мудростью Вед). В афоризмах «Веданта-сутры» учение Вед и Упанишад представлено в сжатом и систематизированном виде (Бхагавад-гита, [13.5](#)). Суть же всех

Упанишад дана Кришной в Бхагавад-гите, называемой также «Гита-упанишадой». Образно это описывается так: «Олицетворенные Упанишады подобны корове, а Господь Шри Кришна доит ее. Арджуна — теленок, а нектар Шри Гиты — молоко. И мудрецы, разум которых безупречно чист, пьют это молоко, наслаждаясь им» («Шримад Бхагавад-гита-махатмьям», 5).

См. также [Веданта](#).

Уттамауджа

— мужественный герой, сражавшийся на стороне Пандавов. Во время битвы на Курукшетре был убит Ашваттхамой.

Уччаихшрава

— конь Господа Индры, царь всех лошадей. Уччаихшрава возник из нектара, полученного во время пахтания Молочного океана *девами* (богами) и *асурами* (демонами). В Бхагавад-гите ([10.27](#)) Господь Кришна провозглашает: «Среди коней Я Уччаихшрава, рожденный из нектара бессмертия».

Хануман

— верный слуга Шри Рамачандры (Рамы), один из предводителей воинства обезьян, участвовавших в освобождении супруги Господа Рамы, Ситы.

Хари

— «Тот, Кто избавляет от всего неблагоприятного», «Устраняющий все препятствия с духовного пути»; одно из имен Господа Кришны.

Хришикеша

— «Повелитель чувств», одно из имен Господа Кришны.

Чайтанья Махапрабху (Гауранга, Гаурачандра, Гаурасундар, Гаурахари, Махапрабху, Чайтаньядев) (1486–1534)

— см. [Кришна](#) (раздел «[Шри Кришна Чайтанья Махапрабху](#)»).

«Чайтанья-чаритамрита»

— поэма, описывающая жизнь и учение Шри Чайтаньи Махапрабху. Написана на бенгали Шрилой Кришнадасом Кавираджем Госвами (завершена в 1616 году). Одно из главных священных писаний гаудия-вайшнавов.

Чандра

— бог луны.

Чатур-юга

— временной цикл продолжительностью 4 320 000 земных лет, разделенный на четыре *юги* (эпохи): Сатья-югу («золотой век», 1 728 000 лет), Трета-югу («серебряный век», 1 296 000 лет), Двапара-югу («медный век», 864 000 лет) и Кали-югу («железный век», 432 000 лет).

Чекитана

— воин, сражавшийся на стороне Пандавов, сын Дхриштакету. Во время битвы на Курукшетре был убит Дурьодханой.

Читраратха

— сын мудреца Кашьяпы, царь *гандхарвов*.

Шабда-брахман

— Веды, *шрути*.

См. [Брахма](#) (второе значение).

Шайбья

— царь, союзник Пандавов.

Шанта-раса (Шанта)

— нейтральные взаимоотношения, связывающие душу и Господа.

Шастры

— ведические священные писания.

Шачидеви (Шачи)

— мать Шри Чайтаньи Махапрабху.

Шесть Госвами Вриндавана

— шесть выдающихся последователей Шри Чайтаньи Махапрабху. Большую часть своей жизни они провели во Вриндаване, где на них Господом Чайтаньей была возложена задача отыскать утерянные святы места, связанные с *лилами* Шри Кришны, и составить труды, служащие основой гаудия-вайшнавского богословия.

Это Шрила Рупа Госвами (1493–1564), Шрила Санатана Госвами (1488–1558), Шрила Рагхунатх Дас Госвами (1495–1571), Шрила Рагхунатх Бхатта Госвами (1505–1579), Шрила Джива Госвами (1511–1596), Шрила Гопал Бхатта Госвами (1503–1578).

Знаменитая молитва, прославляющая шесть Госвами Вриндавана, «Шри Шри Шад-Госвами-аштака», принадлежит перу Шрилы Шриниваса Ачарьи (XVI в.), ученику Шрилы Дживы Госвами.

См. также [Вриндаван](#).

Шива

— («благой»), олицетворение *гьяна-мишра-бхакти*, преданности Всевышнему, смешанной со склонностью к отречению. Один из

двенадцати *махаджан*, выдающихся святых, упоминаемых в ведических писаниях. Шива и его супруга (Дурга, Майя) вместе отвечают за развитие материального мира, повинаясь воле Маха-Вишну, и выполняют желание душ жить эгоистическими интересами и наслаждаться материей. Также Шива — повелитель *тамо-гуны*, энергии разрушения и невежества, он отвечает за уничтожение в должный срок материальной вселенной.

«Шримад-Бхагаватам» (12.13.16) прославляет Шиву как выдающегося вайшнава: «Подобно тому, как Ганга — величайшая из рек, Господь Ачьюта — высший из всех божеств, а Шамбху (Шива) — лучший из вайшнавов (*ваишнавānām īatxā śāmbhux*), — „Шримад-Бхагаватам“ — главная из Пуран». Шива — возвышенный преданный Господа.

Баладева, Который является «вторым Я» Господа Кришны в мире Голока-Вриндаваны, на Вайкунтхе представлен в образе Санкаршаны, одной из форм четырехрукого Вишну-Нараяны. Санкаршана — духовный учитель (Гуру) и объект медитации Шивы («Шримад-Бхагаватам», 5.17.16; «Шри Чайтанья-чаритамрита», Адилита, 5.8).

Шиву нельзя считать ни обычным живым существом, ни Всевышним. Он занимает промежуточное положение. В «Брахма-самхите» (45) Верховного Господа, Говинду, сравнивают с молоком (*кшīрам*), а Господа Шиву — с йогуртом (*дадхи*). Шива обладает почти таким же могуществом, как Господь Вишну, и по своим качествам превосходит обычных живых существ, но тем не менее его нельзя приравнивать к Вишну, так же как йогурт нельзя приравнивать к молоку, хотя он и является продуктом его

переработки.

Шива постоянно соприкасается с миром материи, невежества и ложного эго (*tāmasīṃ mūrtim prakṛtim*: «Шримад-Бхагаватам», 5.17.16; 3.6.25), тогда как Кришна и Вишну прославляются в писаниях как *вишуддха-саттва*, Личности, всегда пребывающие далеко за пределами материальной энергии (*намо вишуддха-саттвāйа / вāsудевāйа кṛṣṇāйа*: «Шримад-Бхагаватам», 4.30.24; 4.3.23).

Существуют три аспекта Господа Шивы, связанные, соответственно, с измерением эксплуатации, материальным миром (Рудра-Шива), с миром отречения, Брахманом (Шива-Шамбху), и духовным миром, измерением преданности, Вайкунтхой (Сада-Шива). Рудра-Шива, которого порождает Брахма в каждой из материальных вселенных, — это экспансия Шамбху-Шивы, который ответственен за «погружение» души в материю. Сам же Шамбху — экспансия Сада-Шивы (вечного Шивы), обитателя «нижнего сектора» вечной духовной реальности (см. комментарий Шрилы Бхактивинода Тхакура к сорок пятому стиху «Брахма-самхиты»; «Шри Чайтанья-чаритамрита», Ади-лила, 6.79,80).

Шива-Шамбху — «тенивое проявление», отражение в мире материи сияющего образа (*джйоти-рӯпах*) Маха-Вишну («Брахма-самхита», 8). Он исходит в форме сияющего символа материального мужского начала (*лингам*) из межбровья Маха-Вишну («Брахма-самхита», 15). В общих чертах Шамбху описывают как проявление сияния, исходящего от взора Господа, в мире материи.

Шрила Б. С. Говинда Дев-Госвами Махарадж вспоминает:

«Однажды я задал один вопрос Шриле Гуру Махараджу [Шриле

Б. Р. Шридхару Дев-Госвами Махараджу]:

— Махарадж, каким образом *джива*-душа исходит из *татастха-шакти*?

Я долго слушал ответ, но так и не смог уловить смысл, и снова спросил:

— Творение мира и творение *джив* — как это произошло, Махарадж? Прошу вас, ответьте мне снова.

— Ох, разве ты не читал „Брахма-самхиту“?

— Нет, Гуру Махарадж, я не читал ее.

— Прочитай ее, и ты увидишь, как ответ на твой вопрос прекрасно разъясняется в первом разделе этой книги.

Также он дал краткое объяснение. Этот вопрос очень труден для понимания. *Джива*-душа трансцендентна, а *майя-шакти* создает материальные объекты. Ее деятельность всегда протекает в материальном мире, *джива* же трансцендентна и Кришна трансцендентен. Поэтому: каким же образом трансцендентное и материальное могут взаимодействовать друг с другом, производя творение? Таким был мой вопрос. Шрила Гуру Махарадж ответил *шлокой*: *тал-лингам бхагаван шамбху* („Брахма-самхита“, 8).

Кришна бросает взгляд, а *пракрिति* оплодотворяется: *майадхйакшена пракритих / суйате са-чарачарам* (Бхагавад-гита, [9.10](#)). А в „среднем“ положении погружение души в материю осуществляет Шамбху. Таково его положение. Шрила Гуру Махарадж дал наставление: „Прочитай ‘Шри Браhma-самхиту’, и ты найдешь там объяснение этого предмета“.

Когда я читал „Шри Браhma-самхиту“, то был поражен: „О! В этой книге содержится все знание, а я не обращался к ней прежде.

Все знание, которому Шрила Гуру Махарадж учил нас, содержится здесь“. Тогда ко мне пришла мысль опубликовать „Шри Брахма-самхиту“ и распространить ее повсеместно».

Брахма и Шива-Рудра — частичные проявления Нараяны (Маха-Вишну, Великого Вишну), который сам есть лишь одно из трех проявлений Кришны (*пуруша-аватар*), служащих для поддержания материального мира («Шри Чайтанья-чаритамрита», Ади-лила, 5.55–116; Мадхья-лила, 20.263–296; «Шримад-Бхагаватам», 10.14.14).

Брахма рождается из лотоса, вырастающего из тела Гарбходакашайи-Вишну (Вишну, возлежащего на изначальных водах в каждой из материальных вселенных) («Шримад-Бхагаватам», 3.8.15). Брахма олицетворяет *раджо-гуну*, энергию страсти и активности. Из гнева Брахмы рождается Шива-Рудра («Шримад-Бхагаватам», 3.12.7), ответственный за *тамо-гуну*, энергию невежества и разрушения: по воле Господа он в должное время уничтожает все творение. Сам же Господь в образе третьего Вишну (Высшей Души, Параматмы, Кширодакашайи-Вишну) берет на Себя ответственность за поддержание Вселенной, олицетворяя *саттва-гуну* («Шримад-Бхагаватам», 2.6.32; «Шри Чайтанья-чаритамрита», Мадхья-лила, 21.37).

В «Махабхарате» также сказано: *нāṛāyaṇāya viśvāya nirguṇāya guṇātmane / yaśya prasādaḥ brahmā rudraśi cha krodhasambhavaḥ* — «Вездесущий Нараяна, свободный от мирских качеств и обладающий духовными качествами, рождает Брахму из Своего милосердия, а Рудру — из Своего гнева» («Шантипарва», «Мокшадхарма»).

Несмотря на то, что формально Брахма порождает Шиву, положение Шивы выше, чем положение Брахмы. В «Шримад-Бхагаватам» (4.6.42) Брахма молится: «Дорогой Господь Шива, я знаю, что ты — повелитель всего материального мира, отец и мать космического мироздания в одном лице и надмирный Брахман, пребывающий за пределами мироздания».

В Бхагавад-гите упоминается, что при созерцании вселенского образа Кришны (создаваемого Параматмой, согласно «Шри Чайтанья-чаритамрите», Мадхья-лила, 20.295) Арджуна видит «Шиву и Брахму, восседающего на цветке лотоса» ([11.15](#)). Согласно объяснениям Мадхвачарьи и Рамануджачарьи к этому стиху: «Брахма восседает на цветке лотоса, растущего из пупка Гарбходакашайи-Вишну, с Шивой на коленях, а различные боги материального мира располагаются на различных частях тела Брахмы. Это подтверждается в „Падма-пуране“».

В двадцать четвертой главе четвертой песни «Шримад-Бхагаватам» приведена молитва Господа Шивы, где он прославляет служение Всевышнему. Один из стихов (4.24.29) гласит:

**сва-дхарма-ниष्ठхаḥ śhата-джанмабхих̐ пумāн
вирий̐чатām эти татаḥ парām хи мām
авйāкрта̐м бхāгавато 'тха ваиष्ṇава̐м
пада̐м йатхāха̐м вибудхāḥ калāтйайе**

«Тот, кто в течение ста жизней добросовестно выполнял все предписанные обязанности, может обрести положение Брахмы. Поднявшись на еще более высокий уровень, он может занять мой пост. Но тот, кто предан Верховному Господу, являясь вайшнавом,

сразу же достигает Его обители, в которую я и другие боги материального мира можем вступить лишь после разрушения материальной вселенной».

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «*Сва-дхарма-ништхах ѡтата-джанмабхих пумāн / вири̣нчатām эти татах парам хи мām*. Сотня жизней, проведенных в исполнении религиозного долга, делает нас достойными занять пост Брахмы, администратора всего земного шара и, более того, других солнечных систем нашей вселенной (брахманды).

Татах парам хи мām. Затем Махадев говорит: „Я пребываю за пределами всего материального творения, мира эксплуатации, за пределами этой реальности. Мое положение нелегко понять: с одной стороны отречение, с другой стороны преданность, а с третьей стороны — связь с миром эксплуатации. Я — особенное существо, Махадев“.

„Я преданный Господа (*ваиш̣навānām ѡатхā ѡамбхух*) [‘Шримад-Бхагаватам’, 12.13.16], но в то же время иногда сражаюсь с Ним, — говорит он. — Иногда я восстаю и с оружием в руках сражаюсь с моим Владыкой [‘Шримад-Бхагаватам’, X песнь, 63 глава]. Я властитель мира эксплуатации, а также лидер оппозиции. Я олицетворяю первоначальный бунт против недвойственной истины (*адвайа-джнāна*) [‘Шримад-Бхагаватам’, 1.2.11], первоначальное восстание против вселенской гармонии (*ѡѡѡāvāśyam*) [‘Иша-упанишада’, 1]. Я олицетворяю представление о том, что ‘я не един с Ним, я отдельное существо’. Мое положение нелегко понять, оно приводит в изумление“.

„*Авйāкртам бхāгавато ’тха ваиш̣навам*: также существует другая

область мироздания, превыше меня, — продолжает он. — *Ваицнавам падам*: ее обитатели живут в особом измерении, на земле вайшнавов. *Падам йатхāхам вибудхāх калāтйайе*. И я стремлюсь занять это положение. Я стремлюсь однажды получить визу этой земли, в будущем, если мне повезет. *Вибудхāх калāтйайе*. В должный срок вся земля эксплуатации будет растворена, уничтожена и поглощена этим наиболее тонким планом существования. Я надеюсь, что в это время смогу войти в эту высшую область бытия. *Бхāгавато 'тха ваицнавам / падам йатхāхам вибудхāх калāтйайе*. О, боги, я стремлюсь к этому, я жду своего часа“.

Шива объединяет личностное (разнообразное) и безличное (однородное) начала. Сначала многообразие мира материи, потом однородные области: Вираджа и Брахмалока, которые скрывают духовное многообразие Вайкунтхи — измерения жертвенности. Вечное царство Сада-Шивы располагается несколько ниже мира Вайкунтхи. И вся однородная, недифференцированная часть мироздания также связана с ним. Таково труднообъяснимое, необычайно мистическое положение Шивы. Многообразие на этой и на другой стороне, а также „пограничная“ позиция. На этой стороне он владыка мира эксплуатации, а на той — слуга Нараяны. Таково особое положение Махадева: наслаждение (*бхога*), отречение (*тъяга*) и служение (*сева*). Три явления объединены в нем. Шива как владыка мира наслаждения — повелитель Майи, а также глава оппозиции Господу в мире материи. На другой же стороне он слуга Вишну. Таков Махадев.

Иногда он наслаждается миром материи, но его стремление —

превзойти это наслаждение. Он нищий, но при этом женат и у него есть дети. Иногда он живет с семьей, а иногда странствует как отшельник, принявший обет отречения. А порой он выступает против Нараяны, Вишну, создает оппозицию, поддерживая демонически настроенных личностей. В другое же время он очень покорен Нараяне, он сокрушается и сетует: „О Господь, что же мне делать? Ты, Абсолют, отвел мне роль предводителя сил, противостоящих Тебе. Я выступаю против Тебя, чтобы воодушевить демонов. Ты поручил мне эту злосчастную службу, Твои приказы ненарушимы, так что же мне делать?! Я послушно исполняю Твой приказ, но сердце мое скорбит, о Господь!“ [„Брихад-бхагаватамрита“, 1.3.10–42].

Дурьодхана был любимым учеником Баладевы (старшего брата Кришны), которого Баладева обучал битве на палицах. Когда началась война, Баладева отправился в паломничество, чтобы Ему не пришлось поддерживать Дурьодхану. Кришна чувствовал: „Поскольку Мой брат оставил Своего любимца и предпочел не участвовать в войне, Я тоже не могу сражаться в полной мере“. Но, в действительности, Кришна не мог оставить сторону истины, Он сочувствовал Пандавам. Чтобы сохранить баланс сил, Кришна отдал Свою армию враждебной стороне, а Сам пообещал не брать в руки оружия и быть лишь колесничим Арджуны. Однако физическая сила не является высшим достижением. Мудрое руководство — это все и вся. Кришна по природе Своей встает на сторону праведных личностей. Противоположному лагерю была присуща демоническая природа, но Баладева, брат Кришны, был на ее стороне.

Баладева — духовный Гуру Шивы. Такова политика в Творении.

Позитивное и негативное начала маршируют рука об руку. Махадев, Шива, — лидер оппозиционной партии и, тем не менее, он преданный Кришны. Иногда лидер просит своих собственных людей встать на сторону враждебного лагеря, используя их затем в своих целях. Мы видим такое в мире политики. Прямое и косвенное — два начала. Тезис, затем антитезис и точка гармонии — синтез. Так развиваются игры Абсолюта.

Даже создатель этого материального мира, Брахма, окружен неблагоприятной, полной кармических реакций средой. Затем *шиво 'хам*. Следующий после Брахмы — Шива. *Шиво 'хам*: „Нет нужды заботиться о материальном комфорте. Я могу жить как душа, независимо от окружающих условий“. Это пограничная позиция. Но мир над головой Шивы столь возвышен и пленителен, что он стремится обрести связь с ним: „О, я хочу ступить в качестве раба на эту святую и великодушную землю. Я стремлюсь занять на ней самое незначительное положение, подобно муравью. Даже положению муравья на этой благородной земле можно позавидовать!“

Голока еще выше, чем Вайкунтха. Голока — наиболее глубокий, всеобъемлющий план бытия, всеохватывающий круг. Высший из всех, тончайший план, который является основой для всех иных измерений нашего опыта. Голока — это красота и любовь, а также сладость: за пределами силы — она там ни к чему. Истины о Голоке-Вриндаване были явлены нам благодаря Шри Чайтанье Махапрабху и „Шримад-Бхагаватам“. „Бхагаватам“ — последний трактат Вьясадевы, его заключительный дар, величайшее из откровений. Истина откровения предстает в различных формах. В

наибольшей степени и наиболее подробно она явлена Вьясадевой в его гималайской обители, Бадарикашраме. И ключ к высшей реальности был впервые дан его сыном, Шукадевом».

Основные Пураны, которых насчитывается восемнадцать, делятся на три большие группы по шесть, согласно *гунам* материального мира. Эта классификация приведена в самих Пуранах («Падма-пурана», Уттара-кханда, 236.18–21; «Матсья-пурана», 53.65,68,69). Шесть *саттвика-пуран* в *гуне* добродетели — это высший уровень (например, «Вишну-пурана», «Гаруда-пурана»). Бхагавад-гита ([14.17](#)) утверждает: «Из *гуны* благости рождается знание» (*саттвāт саṁджāйате джñāнам*). В «Шримад-Бхагаватам» (1.2.24) также сказано: «Пребывая в *гуне* благости, можно осознать Абсолютную Истину» (*саттвам йад брахма-дарśанам*). Эти цитаты доказывают, что для постижения духовного знания лучше подходят Пураны и другие писания в *гуне* благости. Шесть *раджасика-пуран* в *гуне* страсти — это средний уровень (например, «Бхавишья-пурана», «Брахма-вайварта-пурана»); и шесть *тамасика-пуран* в *гуне* невежества (например, «Шива-пурана», «Линга-пурана») — низший уровень.

Писания уровня *саттвика* прославляют преимущественно Вишну, уровня *раджасика* — Брахму, уровня *тамасика* — Шиву и его супругу Дургу (Майю, Кали). Поклонение определенной группы последователей *тамасических* писаний, *шактов*, — это поклонение Майе в различных образах: Дурги и Кали. Но Бхагавад-гита ([7.14](#)) призывает поклоняться не иллюзии, а Повелителю иллюзии, Кришне.

Пураны и другие писания в *гуне* невежества представляют собой

определенный компромисс между духовностью и материализмом и предназначены для людей, которые не в состоянии обуздывать чувства и отказываться от одурманивающих веществ, мяса, вина и прочего. Зачастую подобные практики содержат в себе призыв поклоняться Шиве или Дурге. «Шримад-Бхагаватам», являясь «безупречно чистой Пураной» (12.13.18), прославляет Шиву, но осуждает его последователей, следующих подобным практикам (4.2.28,29): «Те, кто соблюдает обеты, чтобы умиловать Господа Шиву, в сущности, являются материалистами и атеистами (*nāścāṇḍинас*), так как отвергают наставления возвышенных ведических писаний (*сач-чхāстра-парипантхинах*). Не склонные к чистоте, носящие длинные волосы, осыпанные пеплом и увешанные костями, такие недалекие люди принимают путь поклонения Шиве, так как он допускает употребление одурманивающих веществ и другие подобные вещи».

Слово «*нашандинас*», употребленное здесь, обладает рядом оттенков и означает: «вероотступник, лицемер, атеист». Косвенное осуждение последователей различных псевдодуховных практик, относящихся к этой категории, содержится также в другом фрагменте «Шримад-Бхагаватам» (4.19.24,25): «Чтобы украсть у Махараджи Притху жертвенного коня, царь Индра принимал облик различных *санньяси*. Некоторые *санньяси* ходят обнаженными, другие облачаются в красные одежды. Но все эти одежды и атрибуты — лишь символы их грехов. Такие *псевдосанньяси* пользуются большим почетом у грешников, поскольку сами являются безбожниками и могут логично и убедительно оправдывать любые свои преступления. Нам же следует знать, что

такие люди только притворяются поборниками религии, но на самом деле таковыми не являются. К сожалению, сбитые с толку люди считают их истинно религиозными людьми и, следуя за ними, губят себя».

Шрила Бхактивинод Тхакур в своем комментарии к сорок пятому стиху «Брахма-самхиты» также описывает Шиву-Шамбху как покровителя и создателя различных священных писаний, не относящихся к высшему уровню духовных откровений: «Шамбху как повелитель времени упомянут в священных писаниях, а в комментариях Шрилы Дживы Госвами приведены соответствующие цитаты. Смысл таких изречений „Шримад-Бхагаватам“, как „*ваишнавānām īatxā śāmbhux*“ и некоторых других, провозглашающих славу Шамбху как истинного вайшнава, заключается в том, что Шамбху, покорный воле Говинды, посредством своей энергии времени соединяется с Дурга Деви и выполняет возложенные на него функции.

Во множестве священных писаний, начиная с *тантр*, он дает людям различные формы религии, образующие для *джив*, находящихся на разных ступенях развития, своего рода „лестницу“, позволяющую им достичь преданности Богу, *бхакти*. По благотворной воле Говинды он косвенным образом защищает и питает чистую преданность Господу, *шуддха-бхакти*, проповедуя [в образе Шанкары, почитаемого как воплощение Шивы] учение *майявада* (философское учение об иллюзорности мироздания) и разного рода подделки под священные писания.

Шамбху в значительной мере наделен пятьюдесятью качествами *дживы*, и, до некоторой степени, пятью великими качествами,

недоступными для обычных *джив*. Вот почему Шамбху нельзя отнести к категории *дживы*; он — повелитель *джив* (Ишвара), хотя и обладает природой отделенной части (*вибхиннамши*) Всевышнего [„Шри Чайтанья-чаритамрита“, Мадхья-лила, 23.76–79]».

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Существуют также тантрические писания. *Тантра* означает практику, которой человек следует, чтобы в дальнейшем отвергнуть, превзойти ее. Эти писания идут на компромисс с людьми, привязанными к низменным, материалистичным явлениям, таким как употребление мяса и вина. Совершая определенный процесс, человек молит об избавлении от этого явления. Пациент не всегда может принимать лекарства в чистом виде и тогда лекарство смешивают со сладким сиропом. *Тантра* подобна этому. Материалистичному явлению придается оттенок сакрального, божественного, но лишь для того, чтобы человек смог избавиться от этой привязанности».

«Падма-пурана» раскрывает нам, что Шанкара — воплощение (*аватар*) Господа Шивы. В этом произведении Шива признается своей супруге Дурге, управляющей материальным миром: «В эпоху Кали я в облике *бра́хмана* дам ложное толкование Ведам на основе философии *майявады*, которая представляет собой завуалированный буддизм» (*майавадам асаччхастрам праччханнам бауддхамучхйате / майа ива вихитам деви калау брахмана мурттина*) («Падма-пурана», Уттара-кханда, 25.7). Схожие утверждения содержатся и в других стихах «Падма-пураны» (42.110; Уттара-кханда, 62.31), а также в «Вараха-пуране» и «Шива-пуране». Таким образом, как указывают Веды, Шанкара явился в обличье имперсоналиста, почитателя безличного Брахма́на, чтобы

исполнить повеление Всевышнего — ослабить влияние буддизма и восстановить авторитет Вед.

За свою жизнь Шанкара оставил не одно свидетельство тому, что на самом деле он был возвышенным преданным Верховного Господа. В ряде своих произведений, таких как поэма «Бхаджа Говиндам», он являет свою истинную сущность. Шанкара призывает всех и каждого:

**бхаджа говиндам бхаджа говиндам
бхаджа говиндам мудха-мате
сампрапте саннихите кале на хи
на хи ракшати дукрин-каране**

«Поклоняйтесь Говинде, поклоняйтесь Говинде, поклоняйтесь Говинде, умствующие глупцы! Ибо в момент смерти словесные спекуляции не спасут вас!» («Бхаджа Говиндам», 1).

Шикханди

— сын Друпеды, брат Дхриштадьюмны, союзник Пандавов. Во время сражения на Курукшетре был убит Ашваттхамой.

Шлока

— 1. В широком значении, распространенном в различных ведических школах, — «стих на санскрите» (любого размера).

2. В строгом значении — восьмисложный санскритский размер *ануштубх*. Стих, написанный им, состоит из четырех строк, по восемь слогов в каждой (тридцать два слога в стихе). *Ануштубх* — основной размер Бхагавад-гиты (например, стих [1.1](#)). *Ануштубх* следует отличать от другого восьмисложного размера *гаятри*,

состоящего из *трех* строк по восемь слогов (двадцать четыре слога в стихе).

Другой стихотворный размер, встречающийся в Бхагавад-гите — это одиннадцатисложный *триштубх*. Стих, написанный этим размером, состоит из четырех строк (сорок четыре слога в стихе). Большинство стихов в одиннадцатой главе Бхагавад-гиты, «Созерцание вселенского образа», написаны этим размером ([11.15–50](#)). Другие случаи употребления *триштубха*: [2.5–8](#); [8.9–11](#); [9.20,21](#); [15.2–6](#).

В данном издании Бхагавад-гиты стихи на деванагари, написанные *ануштубхом* и *триштубхом*, записаны в две строки, по шестнадцать и двадцать два слога соответственно.

См. также [Гаятри](#).

Шраддха

— вера; особая духовная энергия, побуждающая живое существо к беспримесному преданному служению Господу; первая ступень развития *бхакти*.

«Шримад-Бхагаватам» («Бхагавата-пурана»)

— «почитаемое и прекрасное (Шримад) повествование о Верховной Личности Бога (Сваям Бхагаване, Шри Кришне)». Выдающееся вайшнавское произведение, в котором описывается высшее положение Господа Кришны, Его деяния и служение Ему, основанное на преданности и любви. «Шримад-Бхагаватам» состоит из двенадцати песней. В первой песни перечисляются основные *аватары* Кришны, а в последующих содержится подробное их описание. В десятой и одиннадцатой песнях излагается история

явления Господа Кришны, Его юность и деяния в качестве царя, а также наставления Своим преданным (такие как «Уддхава-гита»). «Шримад-Бхагаватам» содержит описания жизни святых, таких как Прахлада Махарадж, которые помогают встать на путь преданности Абсолюту. Он повествует о том, как, пребывая в мире материи, двигаться по направлению к Богу.

История «Шримад-Бхагаватам» начинается, когда, записав Веды, «Веданта-сутру», Пураны и «Махабхарату», мудрец Вьяса не чувствовал удовлетворения в сердце и пытался понять причину этого. В этот момент перед ним явился его Гуру, Нарада Муни. Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Перед тем как был написан „Шримад-Бхагаватам“, мудрец Нарада явился к своему ученику Вьясадеву и сделал ему суровый выговор [„Шримад-Бхагаватам“, 1.5.15]: „Что ты делал все это время? Ничего! Более того, ты совершил серьезную ошибку! В наставлениях о религиозном долге, с которыми ты обратился к людям, ты одобрил мирской труд, направленный на исполнение материалистичных желаний. Люди и так склонны к такому труду. Они по природе своей стремятся к *дхарме*, *артхе*, *каме* и *мокше* (благочестию, богатству, наслаждениям и освобождению). В твоих наставлениях *дхарма*, *артха*, *кама* и *мокша* представлены в упорядоченном и отшлифованном виде, но все это и так знакомо людям. Что ты дал им нового? Ты ошибся! Ты рассказал о том, что есть грех, но ничего не поведал о настоящем благе. Воздержание от еды — следствие переедания, а *мокша* [освобождение в отречении] не более чем следствие эксплуатации. Когда мы выбираем из ‘плохого’ и ‘не плохого’, ‘не плохое’ не означает ‘хорошее’ в положительном смысле слова. Когда столь

великий мудрец советует людям стремиться к мокше, освобождению, дать им что-то большее будет очень трудно. Вьясадева — величайший авторитет. Никто не прислушается к другим советам. В этом совершенное тобою зло, в этом твоя вина, и ты сможешь ее искупить, лишь указав им иную цель, помимо упомянутых четырех. Тебе следует самому взяться за перо. Все, данное тобою до сих пор, в большей или меньшей степени негативно. Теперь же ты должен дать нечто позитивное“».

После всего сказанного Нарада Муни изложил основы «Шримад-Бхагаватам» в десяти *шлоках* и повелел Вьясадеву: «Объясни их смысл. Иначе все писания, которые ты составил с таким трудом, будут лишь неполным и несовершенным описанием Истины». Вьяса стал размышлять и составил «Бхагаватам», создав комментарии к первоначальным *шлокам* Нарады. После этого в Бадарикашраме, своей гималайской обители, Вьясадева поделился этим откровением со своим сыном Шукадевом, который был известен тем, что родился просветленным. Шукадев не носил одежды, жил в лесах и постоянно был погружен в духовный транс осознания себя душой.

Незадолго до наступления эпохи Кали — века деградации и безбожия, юный *бра́хман*, разгневанный тем, что владыка ведической империи, царь Парикшит, не выказал должного уважения его отцу, проклял Парикшита принять смерть в течение семи дней. Узнав об этом, царь удалился на берег Ганги, в место под названием Шукратала, где стал готовиться к наступающей смерти в окружении подвижников и мудрецов. Там к нему пришел святой Шукадев Госвами, чтобы поведать царю духовное знание в

последние дни его жизни. Их беседа продолжалась семь дней.

Шукадев вдохновенно рассказывал: «Я всегда считал, что высшее знание — это учение о бесформенном и однородном Брахмане. Но благословение моего отца позволило мне понять нечто большее — он поведал мне о *лилах* Бхагавана, Шри Кришны. Сегодня я расскажу то, что узнал» («Шримад-Бхагаватам», 1.7.10; 2.1.9). Шукадев объяснил, что цель человеческой жизни — осознание Абсолютной Истины, которую он описал как Верховную Личность Бога, Шри Кришну.

Итак, Вьясадева услышал «Шримад-Бхагаватам» от Нарады, а затем, с бóльшим количеством подробностей и в большем объеме, поведал его своему сыну Шукадеву. Шукадев передал это знание мудрецам и царю Парикшиту в Шукратале — это был третий пересказ. Среди мудрецов в Шукратале был Сута Госвами, наделенный удивительными способностями. Он был *шрутидхара* — человек, который в точности запоминает все услышанное с первого раза. В начале Кали-юги мудрецы собрались в лесу Наимишаранья для проведения обряда жертвоприношения. Они обратились к Суте Госвами: «Мудрец! Каждый должен стремиться познать Абсолютную Истину. Ты был среди тех, кто слушал „Шримад-Бхагаватам“ из уст самого Шукадева в Шукратале. Это было столь значимое событие, и ты запомнил услышанное слово в слово. Мы просим тебя рассказать об этом. По вечерам, когда мы свободны от своих обязанностей, мы с радостью будем внимать тебе». Сута Госвами каждый вечер рассказывал «Бхагаватам» мудрецам. Так это великое знание было поведено в четвертый раз. Множество *риши*, ученых и *брахманов*, совершавших *ягью* в Наимишаранье, собрались, чтобы слушать его.

Позже Вьясадева рассказал об этом выдающемся событии в своей книге на благо всех живых существ. Он был великим йогом и благодаря мистическим способностям мог видеть и ощущать все происходящее. В «Махабхарате» он подробно описал битву на Курукшетре. Более того, он мог наделять своей мистической силой других: по милости Вьясадевы Санджая мог видеть все, что происходило на Курукшетре. Таким образом, последний, пятый пересказ «Шримад-Бхагаватам», поведанный Сутой Госвами и записанный в Гималаях Вьясадевой, является представленным ныне текстом «Бхагавата-пураны».

«Шримад-Бхагаватам» именуют «Маха-пураной», величайшей из Пуран. В самом «Бхагаватам», в первой песни, сказано: «Сняв „сливки“ всех ведических писаний и летописей вселенной [*сарва-ведетихāśānām sārām sārām samuddhṛtam*], Шри Вьясадева поведал „Шримад-Бхагаватам“ своему сыну, самому почитаемому среди просветленных мудрецов» (1.3.41). «О искушенные и вдумчивые люди, насладитесь „Шримад-Бхагаватам“, зрелым плодом древа желаний ведических писаний [*нигама-калпа-тарор галитам пхалам*]. Он изошел из уст Шукадева Госвами, отчего стал еще вкуснее, хотя его нектарный сок и прежде приносил наслаждение всем, включая даже освобожденные души» («Шримад-Бхагаватам», 1.1.3). В двенадцатой песни «Шримад-Бхагаватам» говорится, что «„Шримад-Бхагаватам“ — суть всей философии Веданты [*сарва-ведāнта-sārām hi*]. Тот, кто хоть раз испытал удовлетворение, вкусив его нектар, уже никогда не привлечется ничем иным» (12.13.15).

Шрила Бхактивинод Тхакур объясняет суть откровения

«Шримад-Бхагаватам» в своей работе «„Бхагавата-пурана“. Ее философия, этика и теология»:

«Какова цель нашего духовного развития, наших молитв, нашей преданности, нашего союза с Богом? „Бхагавата“ утверждает, что идеал — не наслаждение или скорбь, но постоянный прогресс в духе святости к состоянию абсолютной гармонии. (Шрила Рупа Госвами в „Бхакти-расамрита-синдху“ (1.2.22) утверждает: „До тех пор, пока в сердце живут злые духи: наслаждение и отречение, там никогда не пробудится упоительная преданность Кришне“).

В книгах индуизма, имеющих широкое распространение среди обычных людей, *раджо-* и *тамо-гуны* представлены как атрибуты различных путей религиозного поклонения. Там мы находим описания рая как самого прекрасного места, которое не сравнится ни с чем на Земле, а ад явлен нашему воображению как нечто ужасное, пугающее картинами жестоких страданий и невыносимых пыток. Кроме рая упоминаются и другие блаженные места, доступные праведникам. Что касается ада, то он насчитывает восемьдесят четыре уровня, некоторые из которых более устрашающи, чем тот, что был описан Джоном Мильтоном в книге „Потерянный рай“. Однако все это — не более чем поэтический вымысел, созданный по указанию правителей страны для того, чтобы держать в узде злые помыслы невежественных людей, не способных понять заключений философии.

Религия „Бхагаваты“ свободна от такого рода поэзии. Хотя в некоторых из ее глав мы и находим описания ада и рая, так же, как и изложения вымышленных (аллегорических) повествований, следует понимать — и об этом говорится в самой книге, — что все

они включены ради блага простых, невежественных людей и для предотвращения безнравственного поведения людей низких и порочных.

Конечно, нельзя отрицать тот факт, что „Бхагавата“ предупреждает о будущем наказании и награждении людей за совершенные ими (соответственно) греховные или праведные поступки. Однако любые утверждения, приведенные на ее страницах, помимо истинно духовных знаний, следует считать переписанными из анналов более древних сказаний с целью сохранения литературной преемственности, а также для того, чтобы положить конец чтению этих отживших свой срок книг. <... >

„Бхагавата“ не позволяет своим последователям просить у Бога ничего, помимо вечной любви к Нему Одному. (В третьей песни „Шримад-Бхагаватам“ (3.29.13) Господь Капила дает наставления Своей матери Девахути: „Чистый преданный не желает ничего, помимо служения Кришне, и потому отвергает все виды освобождения: *салокийю, сарити, самипью, сарупью и саюджью*, даже если Верховный Господь предлагает их ему“).

Царство на Земле, красоты рая или способность управлять материей никогда не являются объектами молитв вайшнава. Истинный вайшнав смиренно и кротко молит Господа: „О мой Отец, Повелитель, Друг, Супруг моей души! Да прославится во веки веков Имя Твое! Я не прошу у Тебя ничего из того, что Ты и так даешь всем и каждому. Я постоянно совершал грехи и тем самым жестоко оскорблял Тебя. Теперь я жалобно молю Тебя о милости ко мне. Пусть же Твоя святость коснется моей души и освободит меня из плена мертвой материи! Пусть мой дух, исполненный чувства

абсолютной любви и смиренной преданности, будет сосредоточен на служении Тебе Одному!

Я называю Тебя: ‘Мой Бог!’ — так пусть же душа моя будет поглощена осознанием Твоего величия. Я обращаюсь к Тебе: ‘О мой Друг!’ — так пусть же душа моя устремляется к Тебе, исполненная благоговейной радости, но не страха или отстраненного почитания. Я зову Тебя: ‘О мой Супруг!’, — так пусть же душа моя будет вечно связана с Тобой узами любви, и пусть в ней не будет ни отвращения, ни ненависти к Тебе! О Господь! Позволь мне прийти к Тебе любым из этих путей, чтобы я смог обрести вечную духовную любовь. И пусть наступит мир для всех существ!“ Такова молитва преданного „Бхагаваты“» («„Бхагавата-пурана“». Ее философия, этика и теология», подзаголовок «Прайоджана» (цель духовного пути). Данная публикация представляет собой статью, составленную на основе лекции, прочитанной Шрилой Бхактивинодом Тхакурom в 1869 году в Динаджпуре и отредактированной Шрилой Бхактисиддхантой Сарасвати Прабхупадой).

Эти слова Шрилы Бхактивинода Тхакура не следует толковать как опровержение существования адских (*нарака*) или райских (*сварга*) миров. В Бхагавад-гите упомянуты эти уровни бытия (*нарака*: [1.43](#); [16.16](#); *сварга*: [2.37](#); [2.43](#); [9.20,21](#)). Сам Бхактивинод Тхакур пишет в «Джайва-дхарме» (том I, глава 16): «Покрывая грубыми и тонкими материальными телами, сковывая *гунами* природы и больно дергая за „веревки“ *кармы*, Майя отправляет в рай или низвергает в ад те души, которые, забыв о своем духовном благе, отвращаются от Кришны и отправляются на поиски эгоистического счастья». Схожее утверждение содержится в «Шри

Чайтанья-чаритамрите» (Мадхья-лила, 20.11).

Скорее, имеется в виду то, что описания ведической космологии, приводимые в пятой песни «Шримад-Бхагаватам» (26 глава), не следует трактовать как буквальную «конституцию» или непосредственные описания загробного царства. Шрила Джива Госвами подтверждает, что некоторые из описаний Пуран имеют аллегорический характер или могут быть признаны в качестве поверхностных утверждений («Бхагавата-сандарбха», 1.31.6; «Кришна-сандарбха», 1.29.26–28, 67, 68). Примечательно также, что в «Шри Чайтанья-чаритамрите», излагающей учение и деяния Шри Чайтаньи Махапрабху, не представлена подробно часть космологии «Шримад-Бхагаватам», посвященная описанию адских миров.

Наказание для грешников и материалистов, наиболее часто упоминаемое в Бхагавад-гите, — это пребывание в исполненном страданий материальном мире: «рождение среди людей или в телах животных» (14.15), «рождение в утробах низменных и демоничных форм жизни» (16.19), «рабство в мире материи» (16.5), «скитание в мире рождений и смертей» (9.21).

Главным же образом Шрила Бхактивинод Тхакур в своем объяснении сути «Шримад-Бхагаватам» выступает против того, чтобы боязнь попадания в ад или желание достижения рая являлись *мотивом* служения Кришне. Шрила Шридхар Махарадж также объясняет, что *бхагавата-дхарма*, практика сознания Кришны, основана на «вкусе» (*ручи*, *раса*), на естественном стремлении души к всепривлекающему Кришне. Согласно «Шримад-Бхагаватам» (1.2.6), *бхакти*, преданность Богу, есть *ахаштуки*, «беспричинная». Это естественная склонность души, которая пробуждается

благодаря общению с вайшнавами, слугами Всевышнего («Шри Чайтанья-чаритамрита», Мадхья-лила, 22.83).

Многочисленные свидетельства из других ведических писаний, подтверждающие уникальное и возвышенное положение «Шримад-Бхагаватам», приведены Шрилой Дживой Госвами в «Таттвасандарбхе» (3.19–26).

В частности, в «Падма-пуране» сказано: «„Бхагавата“ — величайшая среди всех Пуран. На каждой ее строке мудрецы прославляют Кришну многочисленными способами» (Уттара-кханда, 193.3).

«Матсья-пурана» также прославляет «Бхагаватам»: «В начале одной из Пуран в центре обсуждения находится *мантра* Гаятри. В этой книге описаны основные принципы истинной религии, а также рассказывается о гибели демона Вритры. Эта Пурана известна под названием „Шримад-Бхагаватам“. Человек, который перепишет копию „Бхагаватам“, поместит ее на трон с золотыми львами и подарит кому-нибудь в день полной луны месяца Прауштхапада, достигнет высшей цели жизни. Говорится, что эта Пурана состоит из восемнадцати тысяч стихов» (53.20–22).

В «Сканда-пуране» сказано: «Какой смысл собирать сотни и тысячи других писаний? Если человек, живущий в Кали-югу, не имеет дома книги „Бхагаватам“, то как можно считать его вайшнавом? <...> О мудрец, любой человек, ежедневно читающий с преданностью хотя бы один стих из „Бхагаватам“, обретет благо, равное благу от изучения всех восемнадцати Пуран» (Вишну-кханда, 5.16.40,42,44,331).

В «Гаруда-пуране» говорится: «Это самая полная [из Пуран]. Она

раскрывает суть „Веданта-сутры“ и разъясняет смысл „Махабхараты“, она является комментарием к Гаятри-мантре и подводит итог посланию Вед. Она изошла непосредственно от Личности Бога и подобна „Сама-веде“ среди Пуран. Это произведение из двенадцати песней, сотен глав и восемнадцати тысяч стихов называется „Шримад-Бхагаватам“».

Шрила Джива Госвами объясняет («Таттва-сандарбха», 3.22.3): «Фраза „подобна ‘Сама-веде’ среди Пуран“ означает „лучшая из них“, подобно тому, как „Сама-веда“ — лучшая из Вед. Люди, обусловленные сильным влиянием на них материальных гун страсти и невежества, могут не понимать, что другие Пураны также приводят к Личности Бога. Но как „Сама-веда“ объединяет в одном послании и примиряет различные противоречивые утверждения, относящиеся к трем разделам Вед, аналогично этому и все Пураны в конечном счете прославляют того же самого Шри Бхагавана, чью славу утверждает „Бхагаватам“. Как говорится: „Повсюду — и в Ведах, и в ‘Рамаяне’, и в Пуранах, и в ‘Махабхарате’, в их начале, середине и конце — поется хвала Господу Хари“ [„Махабхарата“, Сварга-парва, 6.93]».

Также в «Таттва-сандарбхе» (26.2) Шрилы Дживы Госвами приведена уникальная *шлока* об интонациях различных ведических писаний и славе «Шримад-Бхагаватам», принадлежащая перу вайшнава XIII века, Вопадеве. Она содержится в комментарии Вопадевы на избранные главы «Шримад-Бхагаватам» под названием «Муктапхала» и представляет собой цитату высказывания друга Вопадевы по имени Хемадри (вайшнава, ученого и премьер-министра двух царей Южной Индии):

ведах пуранам кавйам ча
прабхур митрам прийева ча
бодхайантити хи прахус
тривад бхагаватам пунах

«Веды дают наставления подобно учителю, Пураны — подобно другу, поэзия — подобно возлюбленному. „Бхагаватам“ же учит всеми тремя способами».

В пятнадцатой главе Бхагавад-гиты Кришна провозглашает: «Цель всех Вед — познать Меня» ([15.15](#)). Подробно же о жизни, деяниях и наставлениях Кришны повествует «Шримад-Бхагаватам», книга о всепривлекающем Сваям Бхагаване, Верховной Личности Бога. В первой песни «Бхагаватам» утверждается: «Этот „Шримад-Бхагаватам“ сияет словно солнце, взошедшее сразу же после того, как Господь Кришна, сопровождаемый религией, знанием и прочим, удалился в Свою обитель. Эта Пурана принесет свет людям, утратившим способность видеть в непроглядной тьме невежества века Кали» (1.3.43).

Шрути

— (букв. «услышанное»), ритуально-философские произведения, четыре Веды и Упанишады.

См. [Веды](#) (первое значение).

Шудра

— рабочий класс; представитель четвертого сословия в ведическом обществе, следующем *варнашрама-дхарме*. Шрила Шридхар Махарадж дает философское объяснение понятия «шудра» с точки

зрения уровня сознания: «Кто есть *шудра*? Слово „шудра“ происходит от санскритского слова „шуча“ — „скорбеть“. Тот, кто печалится, скорбит, — тот является *шудрой*. А кто постоянно скорбит? Тот, кто всецело погружен в реалии смертного мира. Тот, кто дорожит временными, преходящими вещами, тот постоянно испытывает скорбь в своих попытках обрести нечто преходящее, — затем неизбежно теряя это». Бхагавад-гита (2.11) утверждает: «Мудрые не скорбят ни о живых, ни о мертвых».

См. также [Брáхман](#).

Шукрачарья (Шукра)

— сын Бхригу Муни, духовный наставник демонов (*асуров*).

Юга

— одна из четырех последовательно сменяющих друг друга эпох, составляющих *чатур-югу*.

Юдхаманью

— воин, сражавшийся на стороне Пандавов.

Юдхиштхира (Юдхиштхира Махарадж)

— один из сыновей Панду, старший из братьев Пандавов, законный наследник престола Куру, который он занял после победы в битве на Курукшетре.

Ягья

— жертвоприношение; также одно из имен Господа Кришны, указывающее на то, что Он наслаждается всеми жертвоприношениями.

- [Обрести связь с Абсолютным Центром](#)
- [Санкиртана-ягья — духовная практика для нашей эпохи](#)

В Бхагавад-гите Шри Кришна призывает: «Совершай любую деятельность как жертвоприношение» (3.9; 3.16; 4.23,24). А затем утверждает: «Я — цель всех жертвоприношений» (5.29; 9.24).

Отдельного рассмотрения заслуживает философия жертвоприношения (*ягьи*) в Бхагавад-гите, относящаяся к учению *карма-йоги*:

Обрести связь с Абсолютным Центром

Шрила Шридхар Махарадж объясняет: «Желаете ли вы умереть? Тогда приходите жить. Следует молить о полном растворении мира нашего мирского опыта. Нам помогут слова Гегеля: „Умереть, чтобы жить“. То, что в этом мире считается значимым и ценным, следует бросить в „огонь“ ради некой надежды — надежды непостижимой, неизвестной и непознаваемой. Это и есть жертва. Намек на это дает жертвоприношение. Мы выливаем в огонь столь ценный продукт, как *гхи* (топленое масло), оно сгорает и поднимается дым, что создает более здоровую атмосферу, которая очищает нас. *Ягья* дарует нам благо — благо, пришедшее из неведомой сферы бытия. Почувствуйте отвращение к известному вам миру, к знанию, ко всем наслаждениям. „Умрите, чтобы жить“. В этом все — риск, и нет никакого выигрыша. Но когда, до определенной степени, будет достигнуто наше предназначение — все для нас обернется выигрышем и полным отсутствием риска. В действительности все, чем мы рискуем — иллюзорные, преходящие вещи. Все, что нам

нужно — бросить в „огонь“ наши ложные представления, чтобы обрести правильное видение реальности. Когда неистинное сожжено в огне, мы обретаем истину. Это и означает — „умереть, чтобы жить“.

Куда направить нашу преданность и жертвенность? Упанишады призывают: *йаджño ваи вишñух* — „Совершай все поступки как жертвоприношение Всевышнему“. Этот совет многократно повторяется на страницах Бхагавад-гиты: „Труд, не посвященный Вишну, станет причиной рабства. Поэтому трудись для Меня и разорви цепь действий и их последствий“ (3.9). В Бхагавад-гите объясняется, что любой мирской труд влечет за собой последствия. Таков принцип *кармы*: „каждое действие вызывает равное и обратно направленное противодействие“. К примеру, вы ухаживаете за больным. На первый взгляд может показаться, что это благое дело. Но вы даете больному лекарство, а для того, чтобы изготовить лекарства, приходится убивать множество насекомых, деревьев, трав или животных. Вам представляется, что ваш уход за больным исключительно чистое и благое дело. Но, в действительности, вы нарушаете покой окружающего мира — и вам придется заплатить за это.

Кант говорил: „Без благих намерений ни одно дело не будет совершенно благим“. Согласно Канту, благое намерение есть нечто чистое, тогда как ни одно дело здесь не может быть совершенным. Но мы говорим, что в мире эксплуатации, где все относительно и заражено частными интересами, не может быть не только безупречно благих дел, но даже благих намерений. Подобная чистота достижима лишь тогда, когда мы обречем связь со

Всевышним и выйдем за пределы мира заблуждений, *майи*.

Истинная вера, *шраддха*, — это вера в то, что, исполняя свой долг перед Абсолютом, мы исполняем обязанности по отношению ко всему, что нас окружает (*кр̥и̣ṇе бхакти каи́ле сарва-карма кṛта хайа*: „Шри Чайтанья-чаритамрита“, Мадхья-лила, 22.62). Угождая Кришне, мы угождаем всей вселенной, ибо тот, кто дорог Кришне, дорог всему миру (*йасмин ту̣ṣṭе джагат ту̣ṣṭам, пр̣и̣ṇите пр̣и̣ṇито джагат*). Поливая корень дерева, мы поим влагой все его ветви и листья, а исполняя свой долг перед Господом Кришной, исполняем все прочие свои обязанности (*йатхā тарор мūла-ни̣щечанена тṛ̣п̣йанти тат-скандха-бхуджопай̣й̣ākхāḥ*: „Шримад-Бхагаватам“, 4.31.14).

Кришна говорит: *ахам хи сарва-йаджнānām, бхоктā ча прабхур*
эва ча (Бхагавад-гита, [9.24](#)): „Я — Владыка мироздания, Который
вкушает ото всех жертвоприношений, наслаждаясь ими“. „Жертвоприношение“ означает, что все должно быть предназначено
для Абсолютного Центра, а не использоваться ради какого-либо
провинциального интереса. Все должно направляться к Нему и
тогда это будет истинной *ягьей*.

Существует другой вид *яги* — поклонение многочисленным богам материальной вселенной (*девата-упасана*). Благодаря таким жертвам живое существо будет некоторое время занимать благоприятное положение в материальном мире, но затем утратит его, так и не покинув мира рождения и смерти. *Антават ту пхалам тецйам, тад бхаватй алпа-медхасам* (Бхагавад-гита, [7.23](#)): „Достижения недалёковидных почитателей богов временны“. Поклонение богам — это *сагуна*, а поклонение Кришне — это

ниргуна. *Сагуна* означает „находящееся в сфере влияния *майи*“: хорошее и плохое присутствует здесь, но это относительные достижения в мире заблуждений. *Ниргуна* же означает „обладающее абсолютной характеристикой“, абсолютной ценностью, подобно золоту. Общепризнанный денежный стандарт — это не бумажные деньги, — будь то иена, рубль или доллар, а золото. Положение живого существа следует оценивать в соответствии с *расой*, его отношениями с Абсолютным Центром. Никаких провинциальных идей, никакого сектантства. Если мы окажемся под их влиянием, то наше жертвоприношение будет *девата-упасаной*, поклонением кому-то еще, но не Всевышнему. *Ā-брахма-бхуванāl локāх, пунар āвартино ’рджуна* (Бхагавад-гита, [8.16](#)): почитатели богов обретают лишь вечное вращение в круговороте рождений и смертей. Кришна утверждает в Бхагавад-гите ([9.24](#)): „Тот, кто не осознает, что Я — единственная цель всех жертвоприношений, неизбежно падет“. Реальность „Сама по Себе и Сама для Себя“. Однако также Он является нашим другом. Более того, Он — доброжелатель каждого живого существа во вселенной, Он — Абсолютное Благо. „Только Я наслаждаюсь всеми жертвоприношениями и аскезами, Я — Владыка всех миров. Но, вместе с тем, Я дружелюбен ко всем. Когда ты осознаешь, что Я все и вся, но также Я — твой друг, все опасения исчезнут“ (Бхагавад-гита, [5.29](#)).

Преданный думает: „Тот, Кто Абсолютный Владыка всего могущества — мой Хранитель. Мой интерес представлен в Нем. Я могу не знать о своем истинном благе, но Он знает о нем гораздо лучше. Поэтому я не должен опасаться, что Он будет обращаться дурно со мной, нет причин для страхов и подозрений“.

Абсолютное Благо должно быть Самодержцем — таково лучшее положение дел. Власть не должна принадлежать негодяям и преступникам. Вся полнота свободы должна быть сконцентрирована лишь в Его руках. Каждый будет благословлен, потому что Абсолютное Могущество является также Абсолютным Благом. Когда мы сможем осознать эту истину, в нашем сердце воцарится непреходящее умиротворение. Все дружелюбно по отношению к нам. Необходимо научиться видеть мир в таком свете.

Ѕпрейāн дравйā-майāд йаджнāдж, джнāна-йаджнāх парантапа — „Жертва в сознании более эффективна, чем жертвоприношение с материальными ингредиентами“ (Бхагавад-гита, [4.33](#)). Необходимо принести в жертву не только собственность, но и собственника. Поскольку мы придаем материальным явлениям большое значение, материальные объекты должны быть принесены в жертву (*дравйā-йаджнā*). Затем — отсутствие привязанности к материальным реалиям, жертвоприношение в сознании (*джнāна-йаджнā*). Однако голое отречение от всего материального приведет нас лишь на границу духовного и материального миров, в Брахмāн, и жертва более высокого типа будет необходима. Такова *гьяна-шунья-бхакти*, преданность Господу, свободная от интеллектуализма и влияния духа отречения. Лишь благодаря *гьяна-шунья-бхакти*, чистой преданности, мы будем приняты в качестве родных Кришны. Нам будет позволено вступить в позитивное царство, где каждая частица по природе своей жертвенна. Эксплуатируя, мы деградируем, отречение же приводит нас к нулю, к пустоте, которая подобна глубокому сну без сновидений. Эксплуатация и отречение должны быть отвергнуты, а преданность Центру и восприятие всего

окружающего в связи с Ним должны восторжествовать. Преданность Кришне, вера в Его слова — это основа основ.

Человек может не быть интеллектуалом, но если интуитивно он совершает *ягью* ради Кришны, руководствуясь *сукрити*, духовными заслугами, накопленными в прошлом, то обретет подлинное и вечное благо. Концепция Кришны также должна быть правильной. *Майявади*, последователи Шанкары, в известной степени признают поклонение Кришне, но считают Его проявлением мира *сагуна*, частью мира *майи*, смерти и заблуждений. Однако Кришна должен пониматься с точки зрения *ниргуны*, как находящийся за пределами всего материального. Это также вопрос веры, которая имеется у человека благодаря *сукрити*, духовным богатствам, накопленным в этой и предыдущих жизнях. Кришна вдохновляет нас: „Ты обманут, ты блуждаешь в лесной чаще. Ты сам не знаешь где ты и куда идешь. Попытайся установить связь со Мной. *Ягья* означает ‘жертва’. Пожертвуй своими эгоистическими интересами ради интересов Центра, Который является также Абсолютным Благом — это путь, ведущий к истинной жизни“.

Санкиртана-ягья — духовная практика для нашей эпохи

О нашей эпохе, Кали-юге, в «Шримад-Бхагаватам» (12.3.51,52) сказано следующее: «Среди множества пороков и несовершенств эпохи Кали существует одно великое достоинство: воспеванием Имени Кришны живые существа освобождаются от власти мира материи и достигают духовной обители Господа. Все, что достигалось медитацией на Вишну в эпоху Сатья, ведическим жертвоприношением в эпоху Трета и поклонением в Двапара-югу, в

век Кали достигается благодаря воспеванию Имени Всевышнего».

В Бхагавад-гите (9.14) Кришна утверждает: «Непрестанно прославляя Меня (*сататам кīрттайанто мām*), неотступно следуя принятым обетам, преданные с любовью поклоняются Мне и благодаря этому служению навеки связаны со Мной».

Таков же заключительный призыв «Шримад-Бхагаватам», содержащийся в последней главе последней песни (12.13.23): «Совместное воспевание святых имен Бога освобождает от всех грехов, а поклонение Ему побеждает все мирские страдания. Я предлагаю свои почтительные поклоны Всевышнему, который устраняет все неблагоприятное».

В «Шримад-Бхагаватам» (11.5.32) предсказано: «В эпоху Кали личности, обладающие значительной преданностью Господу из прошлых жизней и утонченным духовным разумом, будут поклоняться Господу Кришне, цвет тела Которого не будет темным. Он явится в золотом облике, станет проповедовать совместное воспевание Имени Кришны (*санкиртана*), и Его будут сопровождать Его спутники и окружение».

Шри Кришна Чайтанья Махапрабху (1486–1534) приносит и широко распространяет практику прославления Кришны и Его Энергии в форме *маха-мантры* (величайшей из всех *мантр*), которая состоит из шестнадцати слов: Харе Кришна Харе Кришна, Кришна Кришна Харе Харе / Харе Рама Харе Рама, Рама Рама Харе Харе.

Приходя как Шри Чайтанья Махапрабху, Господь Кришна лично распространяет сознание Кришны. Шри Чайтанья призывает всех и каждого: «Куда бы ты ни пошел, кого бы ни встретил, говори с ним

только о Кришне. Сообщай вести о Нем каждому, и новое понимание духовных истин придет к тебе, которое ты, в свою очередь, должен распространять другим. Таким образом ты будешь жить динамичной и прогрессивной жизнью, не испытывая недостатка в поддержке свыше. Если ты последуешь Моему указанию, то обнаружишь, что Я лично стою за твоей деятельностью» («Шри Чайтанья-чаритамрита», Мадхья-лила, 7.128).

Шрила Шридхар Махарадж объясняет различные философские аспекты понятия «санкиртана»: «Шри Чайтанья Махапрабху — основоположник Шри Кришна-санкиртаны. Он провозгласил: „Я пришел, чтобы начать воспевание Святого Имени Кришны, и это Имя достигнет даже самых отдаленных уголков вселенной“ (*пṛтхивīте āххе йата нагарāди грāма / сарватра прачāра хаибе мора нāма*) („Шри Чайтанья Бхагавата“, Антья-кханда, 4.126).

Что значит слово „санкиртана“? *Самьяк* означает „полный“, а *киртана* — „воспевание“. Вместе эти два слова образуют слово „санкиртана“, которое обычно означает „совместное воспевание Святого Имени Кришны“. Но *самьяк* указывает на полноту не только количественную, но и качественную. Количественная полнота означает большое число участников — это совместное воспевание. А полнота качества значит совершенное прославление. Совершенным может быть только прославление Кришны, а не каких-то иных богов.

Итак, *санкиртана* означает совершенную *киртану*, песнь во славу Полного Целого, Абсолютной Истины; все прочее — лишь частичное проявление Истины и потому в определенной степени несовершенно. Поэтому необходимо восхвалять Кришну, воспевать

Его славу. Он есть все. Он — Владыка, распределяющий и хорошее и дурное. Он — Абсолютный Повелитель всего. Все существует благодаря Ему. Только в Нем можно обрести истинную полноту жизни. Если отпустить вожжи, лошадь свободно поскачет вперед. Точно так же молитва, свободная от всяких мирских целей, устремляется прямо к Высшей Причине, Кришне.

Слово „*шри*“ указывает на Лакшми Деви — Энергию Кришны. Это значит, что в *санкиртане* Кришна почитается вместе со Своей Энергией, ибо Энергия Кришны неотделима от Него Самого.

Шри Чайтанья Махапрабху утверждает, что Шри Кришна-*санкиртана* должна распространиться по всему миру; ничто не должно мешать ее победоносному шествию (*параṁ виджайате úpī-кṛṣṇа санкīртанам*: „Шри Шикшаштакам“, 1). Она должна течь спонтанным, ничем не сдерживаемым, естественным потоком. В этом молитвенном прославлении Кришны у нас не должно быть никаких целей, кроме безраздельной преданности Ему. И прославлять Шри Кришну надо совместно: звуки *санкиртаны* несут благо всему миру. Обрести же вкус к Шри Кришна-*санкиртане* можно только через предание себя Богу, благодаря чистой *бхакти*».

Шрила Бхактисиддхант Сарасвати Тхакур определял киртан как «сражение против майи». Имеется в виду деятельность одной командой, совместное служение Господу ради устранения заблуждений, ради преодоления частных, эгоистических интересов и распространения знания об Абсолютном Центре, Шри Кришне. Шрила Сарасвати Тхакур говорил: «Я хочу построить храмы не только в каждой деревне или в каждом городе. Я желаю, чтобы сердце каждого живого существа стало храмом Господа, обителью

служения Кришне».

Ядава

— одно из имен Господа Кришны: «потомок рода Яду».

«Яджур-веда»

— «Веда жертвоприношений». *Яджус* — *мантры* в прозе, предназначенные для повторения тихим голосом на церемониях жертвоприношений. «Яджур-веда» состоит из *мантр*, частично заимствованных и адаптированных из «Риг-веды» и изложенных в прозе. Каждая *мантра* предназначена для использования во время определенной части ритуала жертвоприношения. *Мантры* этой Веды были составлены для всех ведийских обрядов, а не только для ритуала Сомы, как в «Сама-веде».

Яду

— царский род, в котором принял рождение Господь Кришна.

Якши

— подданные бога Куверы.

Ямарадж

— см. [Дхарма](#) (Ямарадж, Дхармарадж).

Яшода

— супруга Нанды Махараджа и приемная мать Господа Кришны. С целью защитить младенца Кришну от преследований со стороны демонического царя Камсы, Васудева (отец Кришны) передал ребенка Яшоды и Нанде Махараджу. Яшода испытывает глубочайшую привязанность и любовь к Господу, пребывая в

настроении *ватсалья-расы*. С Яшодой связаны многие детские игры Господа Кришны во Вриндаване.

Указатель санскритских стихов

А Б В Г Д И Й К Л М Н О П Р С Т У Х Ч Ш Э

- Абрахма-бхуванāl локāх [8.16](#)
абхайам̐ саттва-сам̐шуддхир [16.1](#)
абхисандхāйа ту пхалам̐ [17.12](#)
абхито брахма-нирвāнам̐ [5.26](#)
абхйāсād рамате йатра [18.36](#)
абхйāса-йога-йуктена [8.8](#)
абхйāса-йогена тато [12.9](#)
абхйāсе 'пй асамартхо 'си [12.10](#)
абхйāсена ту каунтейа [6.35](#)
абхйуттхāнам адхармасйа [4.7](#)
аваджāнанти мām̐ мūdхā [9.11](#)
авāпйа бхūмāv асапатнам̐ рддхам̐ [2.8](#)
авāчйа-вāдām̐ш ча бахūн [2.36](#)
авибхактам̐ вибхактешу [18.20](#)
авибхактам̐ ча бхūтешу [13.17](#)
авинāшйи ту тад виддхи [2.17](#)
авйактā хи гатир дуḥкхам̐ [12.5](#)
авйактād вйактайаḥ сарвāх [8.18](#)
авйактādйини бхūtāни [2.28](#)
авйактам̐ вйактим āпаннам̐ [7.24](#)
авйакта-нидханāнй эва [2.28](#)
авйакто 'йам ачинтйо 'йам [2.25](#)
авйакто 'кṣара итй уктас [8.21](#)

āвртаṃ джñāнаṃ этена [3.39](#)
āгамāпāйино 'нитйāс [2.14](#)
агнир джйотир ахаḥ шуклаḥ [8.24](#)
агхāйур индрийārāмо [3.16](#)
адвешṭā сарва-бхūtānāṃ [12.13](#)
адеśа кāле йад дāнаṃ [17.22](#)
аджāнатā махимāнаṃ таведам [11.41](#)
аджñāнаṃ чāбхиджāтасйа [16.4](#)
аджñāненāвртаṃ джñāнаṃ [5.15](#)
аджñāś чāśраддахāнаś ча [4.40](#)
аджо 'пи санн авйайātмā [4.6](#)
аджо нитйаḥ śāśвато 'йāṃ пуrāṇо [2.20](#)
āдитйānāṃ ахам вищṇур [10.21](#)
ādй-антавантаḥ каунтейа [5.22](#)
адрṣṭа-пūрвам хрṣито 'сми дрṣṭвā [11.45](#)
адхармāбхибхавāt крṣṇа [1.40](#)
адхармаṃ дхармам ити йā [18.32](#)
адхаś ча мūlāñй анусантатāни [15.2](#)
адхаś чордхвам прасртās тасйа śākхā [15.2](#)
адхибхūтаṃ кṣаро бхāваḥ [8.4](#)
адхибхūтаṃ ча ким проктам [8.1](#)
адхийаджñāḥ катхам ко 'тра [8.2](#)
адхийаджñо 'хам эвāтра [8.4](#)
адхищṭхāйа манаś чāйāṃ [15.9](#)
адхищṭхāнаṃ татхā картā [18.14](#)
адхйātма-видйā видйānāṃ [10.32](#)
адхйātма-джñāна-нитйатвам [13.12](#)

адхйеши́ате ча йа има́м [18.70](#)
ā́дхйо́ 'бхиджанавā́н асми [16.15](#)
аирā́ватам гаджендрā́ṇām [10.27](#)
айанешу́ ча сарвешу́ [1.11](#)
айати́х і́раддхайопето́ [6.37](#)
айатхā́ват праджа́нāti [18.31](#)
ā́йудхā́nām ахам ваджрам [10.28](#)
айукта́х кā́ма-ка́реṇа [5.12](#)
айукта́х пра́крта́х стабдха́х [18.28](#)
ā́йуḥ-саттва-балā́рогйа-сукха-при́ти-вивардханā́х [17.8](#)
акарма́ṇaś ча бодхавйā́м [4.17](#)
акі́ртим ча́пи бху́тāни [2.34](#)
ākṣhī́āхи ме ко бхавā́н угра-ру́по [11.31](#)
акṣ́арам парама́м брахма [8.3](#)
акṣ́арā́ṇām акā́ро 'сми [10.33](#)
амā́нитвам адамбхитвам [13.8](#)
амй́ хи твā́м сура-сангхā́ виśā́нти [11.21](#)
амй́ ча твā́м дхртараṣṭ́расйа́ путра́х [11.26](#)
амрта́м чаива мртйу́ś ча [9.19](#)
анā́ди мат-парам брахма [13.13](#)
анā́ди-мадхйā́нтам ананта-ви́рйам [11.19](#)
анā́дитвā́н ни́ргуṇатвā́т [13.32](#)
ананйā́-четā́х сатата́м [8.14](#)
ананйā́ś чинтайанто́ ма́м [9.22](#)
ананйенаива́ йогена [12.6](#)
ананта́ девеша́ джаган-нива́са [11.37](#)
анантавиджайā́м ра́джā́ [1.16](#)

ананта-вїрїāмита-викрамас твам [11.40](#)

анантаї чāsми нāгāнāм [10.29](#)

анапекшаḥ śучир дакша [12.16](#)

анārйа-джуṣṭтам асваргйам [2.2](#)

анātманас ту śатрутве [6.6](#)

анāśино 'прамейасйа [2.18](#)

анāśритаḥ карма-пхалам [6.1](#)

анека-бāхūdара-вактра-нетрам [11.16](#)

анека-вактра-найанам [11.10](#)

анека-джанма-самсиддхас [6.45](#)

анека-дивйāбхараṇам [11.10](#)

анека-читта-вибхрāntā [16.16](#)

анена прасавиṣṭадхвам [3.10](#)

аникетаḥ стхира-матир [12.19](#)

анитйам асукхам локам [9.33](#)

аниччханн апи вārṣṇейа [3.36](#)

аниṣṭтам иṣṭтам миśрам ча [18.12](#)

анйе сāнкхйена йогена [13.25](#)

анйе тв эвам аджāнантаḥ [13.26](#)

анйе ча бахаваḥ śūrā [1.9](#)

аннāд бхаванти бхūtāни [3.14](#)

антаванта име дехā [2.18](#)

антават ту пхалам тещām [7.23](#)

анта-кāле ча мām эва [8.5](#)

анубандхам кṣайām химсām [18.25](#)

анудвега-карам вākйām [17.15](#)

апāне джухвати прāṇам [4.29](#)

апарам̐ бхавато джанма [4.4](#)
апараспара-самбхұтам̐ [16.8](#)
апаре нийатāхārāḥ [4.29](#)
апарейам̐ итас тв анийām̐ [7.5](#)
апарйāптам̐ тад асмāкам̐ [1.10](#)
апаśйад дева-девасйа [11.13](#)
апи траилокйа-рāджйасйа [1.35](#)
апи чед аси пāпебхйаḥ [4.36](#)
апи чет су-дурāчāро [9.30](#)
апракāśо 'праврттиś ча [14.13](#)
апрāпйа йога-самсиддхим̐ [6.37](#)
апрāпйа мām̐ нивартанте [9.3](#)
апратищтхо махā-бāхо [6.38](#)
āпұрйамаñам̐ ачала-пратищтхам̐ [2.70](#)
апхалаkāнкшибхир̐ йаджño [17.11](#)
апхалаkāнкшибхир̐ йуктаиḥ [17.17](#)
апхала-препсуна̐ карма [18.23](#)
ārто джиджñāсур артхāртхй̐ [7.16](#)
āрурукщор̐ мунер̐ йогам̐ [6.3](#)
асаd̐ итй̐ учйате пāртха [17.28](#)
асакта-буддхиḥ сарватра [18.49](#)
асактам̐ сарва-бхрч чаива [13.15](#)
асактир̐ анабхищвангаḥ [13.10](#)
асакто хй̐ āчаран карма [3.19](#)
асамйатātманā̐ його [6.36](#)
асаммұдхаḥ са мартйещу [10.3](#)
асамśайам̐ махā-бāхо [6.35](#)

асам̐шайам̐ самаграм̐ ма̐м̐ [7.1](#)
асатйамапратищ̐там̐ те [16.8](#)
асаткр̐там̐ авадж̐н̐атам̐ [17.22](#)
асау май̐а хатах̐ ш̐атрур̐ [16.14](#)
асито девало вй̐асах̐ [10.13](#)
асма̐кам̐ ту ви̐шищ̐та̐ йе [1.7](#)
астхитах̐ са хи йукт̐атма̐ [7.18](#)
асур̐йм̐ йоним̐ апанн̐а [16.20](#)
ататтв̐артхавад̐ алпам̐ ча [18.22](#)
атйети тат сарвам̐ идам̐ видитв̐а [8.28](#)
ātma-вантам̐ на карм̐а̐ни [4.41](#)
ātma-ва̐ш̐й̐аир̐ видхей̐ātma̐ [2.64](#)
ātmaива хй̐ ātmано бандхур̐ [6.5](#)
ātman̐й̐ эва ча сантущ̐тас̐ [3.17](#)
ātman̐й̐ эв̐ātman̐а̐ тущ̐т̐ах̐ [2.55](#)
ātma-сам̐бх̐авит̐ах̐ стабдх̐а̐ [16.17](#)
ātma-сам̐й̐ама-й̐ог̐а̐гнау̐ [4.27](#)
ātma-сам̐м̐тхам̐ манах̐ кртв̐а̐ [6.25](#)
ātmaупам̐й̐ена сарватра̐ [6.32](#)
ато 'сми локе веде ча [15.18](#)
атра ш̐ūr̐а̐ махец̐в̐ас̐а̐ [1.4](#)
атха вй̐авастхит̐ан̐ др̐щ̐тв̐а̐ [1.20](#)
атха кена прайукто 'йам̐ [3.36](#)
атха чаинам̐ нит̐й̐а-дж̐а̐там̐ [2.26](#)
атха чет твам̐ ахан̐к̐ār̐ан̐ [18.58](#)
атха чет твам̐ имам̐ дхарм̐й̐ам̐ [2.33](#)
атха читтам̐ сам̐адх̐ātum̐ [12.9](#)

атхавā бахунаитена [10.42](#)
атхавā йогинāм эва [6.42](#)
атхаитад апй ашакто 'си [12.11](#)
ахам āдир хи девāнāм [10.2](#)
ахам āдиш ча мадхйāм ча [10.20](#)
ахам āтмā гудāкеша [10.20](#)
ахам ваишвāнаро бхўтвā [15.14](#)
ахам кратур ахам йаджñах [9.16](#)
ахам кртснасиа джагатах [7.6](#)
ахам сарвасйа прабхаво [10.8](#)
ахам твāм сарва-пāпебхйо [18.66](#)
ахам хи сарва-йаджñāнāм [9.24](#)
ахам эвāкшайах кāло [10.33](#)
аханкāра итййāм ме [7.4](#)
аханкāра-вимўдхātмā [3.27](#)
аханкāрам балам дарпам [16.18](#)
аханкāрам балам дарпам [18.53](#)
āхārā рāджасасйештā [17.9](#)
āхāрас тв апи сарвасйа [17.7](#)
ахимсā саматā туштис [10.5](#)
ахимса сатйам акродхас [16.2](#)
ахо бата махат-пāпам [1.44](#)
āхус твāм ршайах сарве [10.13](#)
āчаратй āтманах шрейас [16.22](#)
āчāрийам упасангамйа [1.2](#)
āчāрийāн мātuлāн бхрātṛн [1.26](#)
āчāрийāх питарах путрās [1.33](#)

ācārйopāsanaṃ śhauchaṃ [13.8](#)
acchedйo 'йaṃ adāхйo 'йaṃ [2.24](#)
āśā-pāśa-śatair baddхаḥ [16.12](#)
aśāstra vихitaṃ ghoraṃ [17.5](#)
āśvāsaiyāmāsa cha bhйtaṃ eṇaṃ [11.50](#)
aśvatthaṃ eṇaṃ suvirūдha-mūlaṃ [15.3](#)
aśvatthāmā vikarṇaś cha [1.8](#)
aśvatthaḥ sarva-vrkṣāṇāṃ [10.26](#)
aśocйān anvaśochaḥ tvaṃ [2.11](#)
aśradдаdхānāḥ puruṣā [9.3](#)
aśradдхайā hutāṃ dattaṃ [17.28](#)
āścharйavat paśйati kaśchid eṇaṃ [2.29](#)
āścharйavach chaṇaṃ aṇyaḥ śrṇoti [2.29](#)

Балаṃ балаvataṃ cāхаṃ [7.11](#)
bandхаṃ mokṣaṃ cha йā vetti [18.30](#)
bandхур ātmātmanas tasya [6.6](#)
bahavo dжñāna-tapasā [4.10](#)
bahir antaś cha bhūtānāṃ [13.16](#)
bāхйa-sparśeṣv asaktātma [5.21](#)
bahūdaraṃ baху-damṣṭrā-karālaṃ [11.23](#)
bahūnāṃ dжанmanāṃ ante [7.19](#)
bahūni me vйatītāni [4.5](#)
bahūñй aдрṣṭa-pūrvāni [11.6](#)
baху-śākхā хй anantāś cha [2.41](#)
bйdжаṃ māṃ sarva-bhūtānāṃ [7.10](#)
brahma-bхūtaḥ prasannātma [18.54](#)

брахмāгнāв апаре йаджñам [4.25](#)
брахмаива тена гантавйам [4.24](#)
брāхмаṇа-кшатрийа-вишāм [18.41](#)
брахмāṇам йшāм камалāсана-стхам [11.15](#)
брāхмаṇās тена ведāш ча [17.23](#)
брахмāñй āдхāйа кармāñи [5.10](#)
брахмāṇо хи праститхāхам [14.27](#)
брахмāрпаṇам брахма хавир [4.24](#)
брахма-сўтра-падаиш чаива [13.5](#)
брахмачарйам ахимсā ча [17.14](#)
брхат-сāма татхā сāmнāм [10.35](#)
буддхау шараṇам анвиччха [2.49](#)
буддхер бхедам дхртеш чаива [18.29](#)
буддхи-йогам упāшритйа [18.57](#)
буддхи-йукто джахātйха [2.50](#)
буддхир буддхиматāм асми [7.10](#)
буддхир джñāнам асаммохаḥ [10.4](#)
буддхйā вишуддхайā йукто [18.51](#)
буддхйā йукто йайā пāртха [2.39](#)
бхавāми на чирāt пāртха [12.7](#)
бхавāн бхйшмаш ча карṇаш ча [1.8](#)
бхаванти бхāvā бхўтāнāм [10.5](#)
бхаванти сампадам даивйм [16.3](#)
бхавāрйайау хи бхўтāнāм [11.2](#)
бхаватй атийāгинāм претйа [18.12](#)
бхāва-шāмсуддхир итй этат [17.16](#)
бхавитā на ча ме тасмād [18.69](#)

бхавищйāни ча бхūtāни [7.26](#)
бхаджантй ананйа-манасо [9.13](#)
бхайād раṇād упаратам [2.35](#)
бхактим майи парām кртвā [18.68](#)
бхактйā мām абхиджāнāti [18.55](#)
бхактйā тв ананйайā śакйā [11.54](#)
бхакто 'си ме сакхā чети [4.3](#)
бхйщма-дроṇа-прамукхатах [1.25](#)
бхйщмам эвāбхиракщанту [1.11](#)
бхйщмо дроṇах сyта-путрас татхāсау [11.26](#)
бхогаишварйа-прасактāнām [2.44](#)
бхоктāрам йаджñа-тапасām [5.29](#)
бхрāмайан сарва-бхūtāни [18.61](#)
бхрувор мадхйе прāṇам āвеśйа самйак [8.10](#)
бхyйа эва махā-бāхо [10.1](#)
бхyйах катхайа трптир хи [10.18](#)
бхyмир āпо 'нало вāйух [7.4](#)
бхуñджате те тв агхам пāпā [3.13](#)
бхyта-бхāвана бхyтеśа [10.15](#)
бхyта-бхāводбхава-каро [8.3](#)
бхyта-бхартр ча тадж джñейам [13.17](#)
бхyта-бхрн на ча бхyта-стхо [9.5](#)
бхyта-грāмам имам кртснам [9.8](#)
бхyта-грāмах са эвāйам [8.19](#)
бхūtāни йāнти бхyтеджйā [9.25](#)
бхyта-пракрти-мокщам ча [13.35](#)

Вайур йамо 'гнир варунах шашанках [11.39](#)

вактрани те твараманā вишанти [11.27](#)

вактум архасй апешена [10.16](#)

васамси джирнани йатхā вихайа [2.22](#)

васудевах сарвам ити [7.19](#)

васунām пāвакаш чāсми [10.23](#)

ваше хи йасйендрийāни [2.61](#)

вашйātманā ту йататā [6.36](#)

веда-вāда-ратāх пāртха [2.42](#)

ведāвинāшинам нитйām [2.21](#)

ведаиш ча сарваир ахам эва ведйо [15.15](#)

ведāнām сāма-ведо 'сми [10.22](#)

ведāхам саматйтāни [7.26](#)

ведешу йаджнешу тапахсу чаива [8.28](#)

ведйām павитрам омkāра [9.17](#)

вепатхуш ча шарйре ме [1.29](#)

веттāси ведйām ча парам ча дхāма [11.38](#)

ветти йатра на чаивайām [6.21](#)

ветти сарвешу бхутешу [18.21](#)

вивасвāн манаве прāха [4.1](#)

вивидхāш ча пртхак чештā [18.14](#)

вивикта-деша-севитвам [13.11](#)

вивикта-севй лагхв-āшй [18.52](#)

вигатечхā-бхайа-кродхо [5.28](#)

виджнātум иччхāми бхавантам āдйām [11.31](#)

видйā-винайа-сампанне [5.18](#)

видхи-хїна́м аср̣ш̣т̣а́нна́м [17.13](#)
вик̣ā́р̣ā́м̣ш̣ ча гуṇā́м̣ш̣ чаива [13.20](#)
вимр̣ш̣йаита́д аш̣е́щеṇа́ [18.63](#)
вим̣ū́дхā́ нā́нупа́ш̣йанти́ [15.10](#)
вимуч̣йа́ нирма́мах̣ ш̣ā́нто́ [18.53](#)
винā́ш̣ам авй̣айасй̣ā́сйа́ [2.17](#)
вина́ш̣йатсв авина́ш̣йанта́м [13.28](#)
висма́йо ме мах̣ā́н рā́джан̣ [18.77](#)
виср̣дж̣йа́ са-ш̣ара́м чā́пам̣ [1.46](#)
вистареṇā́тmanó йога́м̣ [10.18](#)
вй̣та-рā́га-бхайа́-кродхā́ [4.10](#)
вй̣та-рā́га-бхайа́-кродхаḥ́ [2.56](#)
вих̣ā́йа кā́мā́н йаḥ́ сарва́н̣ [2.71](#)
виш̣ā́дй̣ дй̣ргха́-с̣ū́трй̣ ча́ [18.28](#)
виш̣айā́ виниварта́нте́ [2.59](#)
виш̣айендри́йа-самй̣огā́д̣ [18.38](#)
виш̣й̣дантам̣ ида́м̣ ва́кй̣ам̣ [2.1](#)
виш̣та́бхй̣ā́хам̣ ида́м̣ кртсна́м̣ [10.42](#)
вй̣авасā́йātмика́ буддхир̣ [2.41](#)
вй̣авасā́йātмика́ буддхих̣ [2.44](#)
вй̣ā́миш̣реṇе́ва ва́кй̣ена́ [3.2](#)
вй̣а́петабх̣й̣х̣ прй̣та-мана́х̣ пуна́с тва́м̣ [11.49](#)
вй̣ā́са-пра́сā́дā́ч чхрутава́н̣ [18.75](#)
вй̣ū́дхā́м̣ дру́пада-пу́треṇа́ [1.3](#)
вр̣ш̣ṇ̣й̣на́м̣ ва́судево́ 'сми́ [10.37](#)

Гā́м̣ ā́виш̣йа́ ча бх̣ū́та́ни́ [15.13](#)

гāндйивaм срaмсaтe хaстāт [1.29](#)
гaндхaрвa-йaкщāсyрa-сиддхa-сaн̄гхā [11.22](#)
гaндхaрвāнāм читрaрaтхaх [10.26](#)
гaтa-сaн̄гaсйa мyктaсйa [4.23](#)
гaтāсyн aгaтāсyм̄ш чa [2.11](#)
гaтир бхaртā прaбхyх сākшй [9.18](#)
гaччaнтй aпyнaр-āврттим [5.17](#)
гр̄хйтвaитāни сaмйāти [15.8](#)
гyнā вaртaнтa итй эвaм [14.23](#)
гyнā гyнeщy вaртaнтa [3.28](#)
гyнāн этāн aтйтйa трйн [14.20](#)
гyнeбхйāш чa пaрaм вeттй [14.19](#)
гyрyн aхaтвā хй мaхāнyбхāвāн [2.5](#)

Дaдāми бyддхй-йoгaм тaм [10.10](#)
дaивa вистaрāшaх прoктa [16.6](#)
дaивaм эвāпaрe йaджнāм [4.25](#)
дaивй сaмпaд вимoкщāйa [16.5](#)
дaивй хй эщā гyнaмaмй [7.14](#)
дaйā бхyтeшв aлoлyптвaм [16.2](#)
дaмбхāхaнкāрa-сaмйyктāх [17.5](#)
дaмбхo дaрпo 'бхимāнāш чa [16.4](#)
дaм̄щтṛā-кaрāлāни чa тe мyкхāни [11.25](#)
дāнa-крййāш чa вивидхāх [17.25](#)
дāнaм дaмāш чa йaджнāш чa [16.1](#)
дāнaм йīшвaрa-бхāвāш чa [18.43](#)
дaндо дaмaйaтāм aсмй [10.38](#)

даршайāmаса пāртхāйа [11.9](#)
дāтавйам ити йад дāнам [17.20](#)
двāв имау пурушāу локе [15.16](#)
двандваир вимуктāх сукха-духкха-самджñаир [15.5](#)
двау бхūtа-саргау локе 'смин [16.6](#)
девā апй асйа рупасйа [11.52](#)
дева-двиджа-гуру-прāджñа [17.14](#)
девāн бхāвайатāнена [3.11](#)
девāн дева-йаджо йāнти [7.23](#)
дехй нитйам авадхйо 'йам [2.30](#)
дехино 'смин йатхā дехе [2.13](#)
деше кāле ча пāтре ча [17.20](#)
джагханийа-гуṇа-вртти-стхā [14.18](#)
джайо 'сми вйавасāйо 'сми [10.36](#)
джанма карма ча ме дивйам [4.9](#)
джанма-бандха-винирмуктāх [2.51](#)
джанма-мртйу-джарā-вйāдхи [13.9](#)
джанма-мртйу-джарā-духкхаир- [14.20](#)
джарā-мараṇа-мокшāйа [7.29](#)
джāтасйа хи дхруво мртйур [2.27](#)
джахи шатрум махā-бāхо [3.43](#)
джйива-бхūtām махā-бāхо [7.5](#)
джйиванам сарва-бхūtешу [7.9](#)
джиджñāсур апи йогасйа [6.44](#)
джитātманах прāшāнтасйа [6.7](#)
джйāйасй чет кармаṇас те [3.1](#)
джйотишām апи тадж джйотис [13.18](#)

джñāна-виджñāна-трптātмā [6.8](#)
джñāнāгни-дагдха-кармāнаṃ [4.19](#)
джñāнāгниḥ сарва-кармāни [4.37](#)
джñāна-йаджñена тенāхам [18.70](#)
джñāна-йаджñена чāпй анйе [9.15](#)
джñāна-йогена сāнкхйāнāṃ [3.3](#)
джñāнаṃ āвртйа ту тамах [14.9](#)
джñāнаṃ виджñāнаṃ āстикйāṃ [18.42](#)
джñāнаṃ виджñāна-сахитаṃ [9.1](#)
джñāнаṃ джñейāṃ джñāна-гамйāṃ [13.18](#)
джñāнаṃ джñейāṃ париджñātā [18.18](#)
джñāнаṃ йадā тадā видйād [14.11](#)
джñāнаṃ карма ча картā ча [18.19](#)
джñāнаṃ лабдхвā парāṃ śāнтим [4.39](#)
джñāнаṃ те 'хам са-виджñāнаṃ [7.2](#)
джñāнена ту тад аджñāнаṃ [5.16](#)
джñātвā śāстра-видхāноктаṃ [16.24](#)
джñātум драцтум ча таттвена [11.54](#)
джñейāṃ йат тат правакщйāми [13.13](#)
джñейāḥ са нитйā-саннйāсй [5.3](#)
джхашāṇāṃ макараś чāсми [10.31](#)
диви сўрйā-сахасрасйā [11.12](#)
дивйāṃ дадāми те чакщух [11.8](#)
дивйā-мāлйāмбара-дхарāṃ [11.11](#)
дййате ча париклищтāṃ [17.21](#)
дишo на джāне на лабхе ча śарма [11.25](#)
дйāв āпртхивйор идам антарāṃ хи [11.20](#)

дйўтам̐ чхалайатām асми [10.36](#)
дошаир этаих̐ кула-гхнāнām [1.42](#)
дравйа-йаджñās тапо-йаджñā [4.28](#)
драштум̐ иччхāми те рўпам̐ [11.3](#)
дроṇām̐ ча бхй̐шмаṁ̐ ча джайадратхām̐ ча [11.34](#)
друпадо драупадейāш̐ ча [1.18](#)
др̐шт̐вā ту пāндавāникām̐ [1.2](#)
др̐шт̐вā хи твām̐ правйатхитāнтарātмā [11.24](#)
др̐шт̐вāдбхутām̐ рўпам̐ идам̐ тавограм̐ [11.20](#)
др̐шт̐ведам̐ мāнушām̐рўпам̐ [11.51](#)
др̐шт̐вемāн сваджанāн кр̐ц̐на [1.28](#)
дўреṇā хй̐ аварām̐ карма [2.49](#)
дуḥкхам̐ итй̐ эва йат карма [18.8](#)
духкхец̐в̐ анудвигна-манāх̐ [2.56](#)
дхармāвириддхо бхўтещ̐у [7.11](#)
дхарма-к̐щ̐етре куру-к̐щ̐етре [1.1](#)
дхарма-сам̐стхāпанāртхāйа [4.8](#)
дхарме нащ̐те кулам̐ кртснам̐ [1.39](#)
дхармйāддхи йуддхāч̐ чхрейо 'нйат [2.31](#)
дхāрттарāщ̐трā раṇе ханйус̐ [1.45](#)
дхāрттарāщ̐трасйа дурбуддхер̐ [1.23](#)
дхйāйато вищайāн̐ пум̐сах̐ [2.62](#)
дхйāна-йога-паро нитйām̐ [18.52](#)
дхйāнāt̐ карма-пхала-тйāгас̐ [12.12](#)
дхйāненāt̐мани пащ̐йанти [13.25](#)
дхрттарāщ̐тра увāча [1.1](#)
дхртйā̐ йайā̐ дхāрайате [18.33](#)

дхр̥ṣṭадйумно вир̥аṭаṣ̣ ча [1.17](#)

дхр̥ṣṭакетуṣ̣ чекитāнаḥ [1.5](#)

дх̣уменāvрийате вахнир [3.38](#)

дх̣умо рāтрис татхā кр̥ṣṇаḥ [8.25](#)

Идам адйа майā лабдхам [16.13](#)

идам астйдам апи ме [16.13](#)

идам джñāнам упāṣритйа [14.2](#)

идам те нāтапаскāйа [18.67](#)

идам ту те гухйатамам [9.1](#)

идам śарйрам каунтейа [13.2](#)

идāнйм асми сам̣врттаḥ [11.51](#)

иджйате бхарата-śреṣṭṭха [17.12](#)

йкṣате йога-йуктāтмā [6.29](#)

имам̣ вивасвате йогам̣ [4.1](#)

индрийāṇāṃ манаṣ̣ чāсми [10.22](#)

индрийāṇāṃ хи чаратāṃ [2.67](#)

индрийāṇи даśаикам̣ ча [13.6](#)

индрийāṇи мано буддхир [3.40](#)

индрийāṇи парāṇй̣ āхур [3.42](#)

индрийāṇи прамāтхй̣ни [2.60](#)

индрийāṇиндрийāртхебхйас [2.58](#)

индрийāṇиндрийāртхебхйас [2.68](#)

индрийāṇиндрийāртхешу [5.9](#)

индрийāртхāн вимудхātмā [3.6](#)

индрийāртхешу ваирāгйам [13.9](#)

индрийасйендрийасйāртхе [3.34](#)

ити гухйатамаṃ śāstram [15.20](#)
ити кшетраṃ татхā джñāнаṃ [13.19](#)
ити māṃ йо 'бхиджāнāti [4.14](#)
ити матвā бхаджанте māṃ [10.8](#)
ити те джñāнаṃ āкхйāтаṃ [18.63](#)
итй арджунаṃ вāsудевас татхоктвā [11.50](#)
итй ахаṃ вāsудевасйа [18.74](#)
ихаива таир джитаḥ сарго [5.19](#)
ихаикастхаṃ джагат кртснаṃ [11.7](#)
йханте кāма-бхогāртхам [16.12](#)
иччхā двешаḥ сукхаṃ दुḥкхаṃ [13.7](#)
иччхā-двеша самуттхена [7.27](#)
ййшвараḥ сарва-бхūtāнаṃ [18.61](#)
ййшваро 'хам ахаṃ бхогй [16.14](#)
ищтāн бхогāн хи во девā [3.12](#)
ищто 'си ме дрдхам ити [18.64](#)
ищубхиḥ пратийотсйāми [2.4](#)

Йа имаṃ парамаṃ гухйаṃ [18.68](#)

йā нищā сарва-бхūtāнаṃ [2.69](#)
йа эваṃ ветти пурушаṃ [13.24](#)
йа энаṃ ветти хантāраṃ [2.19](#)
йāбхир вибхūтибхир локāн [10.16](#)
йāвад этāн нирикше 'хам [1.22](#)
йāвāн артха удапāне [2.46](#)
йāват саṃджāйате кинчит [13.27](#)
йад агре чāнубандхе ча [18.39](#)

йад āдитйа-гатам теджо [15.12](#)
йад акшарам веда-видо ваданти [8.11](#)
йад аханкāрам āшритйа [18.59](#)
йад гатвā на нивартанте [15.6](#)
йад иччханто брахмачарйам чаранти [8.11](#)
йад йад āчарати шрещтхас [3.21](#)
йад йад вибхūтимат саттвам [10.41](#)
йад рāджйа-сукха-лобхена [1.44](#)
йадā бхūта-пртхаг-бхāвам [13.31](#)
йадā винийатам читтам [6.18](#)
йадā йадā хи дхармасйа [4.7](#)
йадā самхарате чāйам [2.58](#)
йадā саттве праврддхе ту [14.14](#)
йадā те моха-калилам [2.52](#)
йадā хи нендрийāртхещу [6.4](#)
йадж джнāтвā мунайах сарве [14.1](#)
йадж джнāтвā на пунар мохам [4.35](#)
йадж джнāтвā неха бхūйо 'нйадж [7.2](#)
йаджанте нāма-йаджнāис те [16.17](#)
йаджанте сātтвикā девāн [17.4](#)
йаджнāд бхавати парджанйо [3.14](#)
йаджнā-дāна-тапах-карма [18.3](#)
йаджнā-дāна-тапах-карма [18.5](#)
йаджнāйāчаратах карма [4.23](#)
йаджнāнāм джапа-йаджнō 'сми [10.25](#)
йаджнāртхāt кармаṇо 'нйатра [3.9](#)
йаджнāс тапас татхā дāнам [17.7](#)

йаджñа-йищт̣амрта-бхуджо [4.30](#)
йаджñа-йищт̣айинах санто [3.13](#)
йаджñе тапаси дāне ча [17.27](#)
йаджño дāнам тапай̣ чаива [18.5](#)
йади бхāх садри̣й са сйād [11.12](#)
йади мām апра̣тйкāрам [1.45](#)
йади хй ахам на вартейам̣ [3.23](#)
йадйапй̣ эте на па̣ййанти [1.37](#)
йадр̣чхайā чопапаннам̣ [2.32](#)
йадр̣чхā-ла̣бха-санту̣щто [4.22](#)
йайā дхармам̣ адхармам̣ ча [18.31](#)
йайā свапнам̣ бхайам̣ йока̣м [18.35](#)
йайā ту дхарма-кāmāртхāн [18.34](#)
йак̣щйе дāсйāми моди̣щйа [16.15](#)
йām имāṃ пу̣щпитāṃ вāчам̣ [2.42](#)
йāṃ йāṃ вāпи смаран̣ бхāвам̣ [8.6](#)
йāṃ лабдхвạ̄ чāпарам̣ ла̣бхам̣ [6.22](#)
йāṃ пра̣пйа на нивартанте [8.21](#)
йāṃ саннйāсам̣ ити пра̣хур [6.2](#)
йāṃ хи на вйатхайанти̣ эте [2.15](#)
йāн эва хатвạ̄ на джиджй̣вищāмас [2.6](#)
йāнти̣ дева-вратạ̄ девāн [9.25](#)
йас тв̣ āтма-ратир̣ эва сйāḍ [3.17](#)
йас тв̣ индрийạ̄ни манасạ̄ [3.7](#)
йас ту карма-пхала-тйāгй̣ [18.11](#)
йасйа̣ нāхан̣крто̣ бхāво̣ [18.17](#)
йасйа̣ сарве̣ самāрам̣бхāх̣ [4.19](#)

йасйāм джāграти бхūtāни [2.69](#)
йасйāнтах-стхāни бхūtāни [8.22](#)
йасмāн нодвиджете локо [12.15](#)
йасмāt кшарам атито 'хам [15.18](#)
йасмин стхито на дукхена [6.22](#)
йат кароши йад айнāси [9.27](#)
йат сāнкхйаих прāпйате стхāнам [5.5](#)
йат тад агре вишам ива [18.37](#)
йат тапасйаси каунтейа [9.27](#)
йат твайоктам вачас тена [11.1](#)
йат те 'хам прййамāñāйа [10.1](#)
йат ту кāмепсунā карма [18.24](#)
йат ту кртснавад экасмин [18.22](#)
йат ту пратйупакārāртхам [17.21](#)
йāта-йāмам гата-расам [17.10](#)
йатанто 'пи акртātмāно [15.11](#)
йатанто йогинаш чайнам [15.11](#)
йататām апи сиддхāнām [7.3](#)
йатате ча тато бхūйах [6.43](#)
йатато хй апи каунтейа [2.60](#)
йатах праврттир бхūtāнām [18.46](#)
йатендрийа-mano-буддхир [5.28](#)
йато йато нишчалати [6.26](#)
йатра йогешварах кршṇо [18.78](#)
йатра кāле тв анāvрттим [8.23](#)
йатра чаивātманātмāнам [6.20](#)
йатропарамате читтам [6.20](#)

йатхā дйпо нивāта-стхо [6.19](#)
йатхā надйнāм бахаво 'мбу-вегāх [11.28](#)
йатхā прадйптам джвāланам патангā [11.29](#)
йатхā пракāшайатй эках [13.34](#)
йатхā сарва-гатам саукшмйād [13.33](#)
йатхаидхāмси самиддхо 'гнир [4.37](#)
йатхāкāша-стхито нитйāм [9.6](#)
йатхолбенāvрто гарбхас [3.38](#)
йах пащйати татхātмāнам [13.30](#)
йах прайāти са мад-бхāвам [8.5](#)
йах прайāти тйаджан дехам [8.13](#)
йах са сарвещу бхўтещу [8.20](#)
йах сарватрāнабхиснехас [2.57](#)
йах щāстра-видхим утсрджйа [16.23](#)
йач чāвахāсāртхам асаткрто 'си [11.42](#)
йач чандрамаси йач чāгнау [15.12](#)
йач чāпи сарва-бхўтāнāм [10.39](#)
йач чхрейа этайор экам [5.1](#)
йач чхрейах сйāн нищчитам брўхи тан ме [2.7](#)
йащтавайам эвети манах [17.11](#)
йе 'пй аниа-деватā-бхактā [9.23](#)
йе бхаджанти ту мām бхактйā [9.29](#)
йе йатхā мām прападйанте [4.11](#)
йе ме матам идам нитйам [3.31](#)
йе тв акшарам анирдещйам [12.3](#)
йе тв этад абхйасўйанто [3.32](#)
йе ту дхармāmртам идам [12.20](#)

йе ту сарвāни кармāни [12.6](#)
йе хи самспаріша-джā бхогā [5.22](#)
йе чаива сātтвикā бхāвā [7.12](#)
йе чāпй акшарам авйакта̃ [12.1](#)
йе шāстра-видхим утсрджйа [17.1](#)
йена бхūtāнй ашещāни [4.35](#)
йещāм артхе кāнкщита̃ но [1.32](#)
йещāм тв анта- гата̃ пāпам [7.28](#)
йещāм ча тва̃м баху-мато [2.35](#)
йо 'йа̃м йогас твайā прокта̃ [6.33](#)
йо 'нта̃х-сукхо 'нтарāрāмас [5.24](#)
йо йо йā̃м йā̃м танум̃ бхакта̃ [7.21](#)
йо лока-трайам āвиśйа [15.17](#)
йо мā̃м аджам анāдим̃ ча [10.3](#)
йо мā̃м паśйати сарватра [6.30](#)
йо мā̃м эвам асаммūdхо [15.19](#)
йо на хр̣щйати на двещ̣ти [12.17](#)
йога-йукто виśуддхātмā [5.7](#)
йога-йукто мунир брахма [5.6](#)
йога̃м йогешварāt кр̣щнāt [18.75](#)
йогārūdхасйа тасйаива [6.3](#)
йога-саннийаста-кармāна̃м [4.41](#)
йога-стха̃х куру кармāни [2.48](#)
йогенāвйабхичāриṇīā [18.33](#)
йогешвара тато ме тва̃м [11.4](#)
йогй̣ йу̣нджй̣та сатата̃м [6.10](#)
йогина̃м апи сарвещāм̃ [6.47](#)

йогинах карма курванти [5.11](#)
йогино йата-читтасйа [6.19](#)
йоджайет сарва-кармāни [3.26](#)
йотсйамāнāн авекше 'хам [1.23](#)
йудхāманийуш чa викрāнта [1.6](#)
йуйудхāно вирāташ чa [1.4](#)
йукта итй учйате йогй [6.8](#)
йукта-свапнāвабодхасйа [6.17](#)
йуктах карма-пхалам тйактвā [5.12](#)
йуктāхāра-вихāрасйа [6.17](#)
йуңджанн эвам садātмāнам [6.15](#)
йуңджанн эвам садātмāнам [6.28](#)

Кавим пурāṇам анушāsитāрам [8.9](#)
каир лингаис трйн гуṇāн этāн [14.21](#)
каир майā саха йоддхавйам [1.22](#)
кайена манасā буддхйā [5.11](#)
кāло 'сми лока-кщайа-крт праврддхо [11.32](#)
калпа-кщайе пунас тāни [9.7](#)
кāма эща кродха эща [3.37](#)
кāмаис таис таир хрта-джñāнāх [7.20](#)
кāма-кродха-вимуктāнāм [5.26](#)
кāма-кродходбхавам вегам [5.23](#)
кāмам āшритйа душпūрам [16.10](#)
кāма-рūпеṇa каунтейа [3.39](#)
кāmātмāнах сварга-парāх [2.43](#)
кāмах кродхас татхā лобхас [16.21](#)

кāmйānām кармаṇām нйāсам [18.2](#)
кāмопабхога-парамā [16.11](#)
кāнкшантах кармаṇām сиддхим [4.12](#)
кāраṇām гуṇа-саṅго 'сйа [13.22](#)
караṇām карма картети [18.18](#)
кārйа-кāраṇа-картртве [13.21](#)
кārйам итй эва йат карма [18.9](#)
кārйате хй аваśах карма [3.5](#)
карма брахмодбхавам виддхи [3.15](#)
карма чаива тад-артхййām [17.27](#)
карма-джам буддхи-йуктā хи [2.51](#)
карма-джāн виддхи тāн сарвāн [4.32](#)
кармаṇаива хи самсиддхим [3.20](#)
кармаṇах сукртасйāхуḥ [14.16](#)
кармāṇи правибхактāни [18.41](#)
кармаṇй абхиправртто 'пи [4.20](#)
кармаṇй акарма йах паśйед [4.18](#)
кармаṇй эвāдхикāрас те [2.47](#)
кармаṇо хй апи боддхавйām [4.17](#)
кармендрийаих карма-йогам [3.7](#)
кармендрийāṇи самйāmйа [3.6](#)
кармибхйаś чāдхико йогй [6.46](#)
кārпаṇйа-дошопакхата-свабхāвах [2.7](#)
картавйāнйити ме пāртха [18.6](#)
картум неччхаси йан мохāt [18.60](#)
карśайантах шарйра-стхам [17.6](#)
касмāч ча те на намеран махātман [11.37](#)

катв-амла-лаванāтй-ушнa-тйкшнa-рукшa-видāхинах [17.9](#)

катхайанташ чa мām нитйām [10.9](#)

катхам бхйшмам ахам санкхйе [2.4](#)

катхам видйām ахам йогимс [10.17](#)

катхам на джñейам асмāбхих [1.38](#)

катхам са пурушaх пāртхa [2.21](#)

катхам этад виджāнийām [4.4](#)

каунтейа пратиджāнйхи [9.31](#)

каччид аджñāна-саммохах [18.72](#)

каччид этач чхрутам пāртхa [18.72](#)

каччин нобхайа-вибхрашчāш [6.38](#)

кāшйāш чa парамещв-āсах [1.17](#)

кечид вилагнā дашанāнтарешчу [11.27](#)

кешавāрджунайох пуñйām [18.76](#)

кешу кешу чa бхāвешчу [10.17](#)

ким āчāрах катхам чаитāmс [14.21](#)

ким карма ким акармети [4.16](#)

ким но рāджйена говинда [1.32](#)

ким пунар брāхмаñāх пуñйā [9.33](#)

ким тад-брахма ким адхйātмам [8.1](#)

кирй̐тинам гадинам чакра-хастам [11.46](#)

кирй̐тинам гадинам чакринам чa [11.17](#)

кй̐ртих ш̐рй̐р вāk чa нāрй̐нām [10.34](#)

клаибйām мā сма гамах пāртхa [2.3](#)

клешo 'дхикатарас тешām [12.5](#)

крийā-виш̐еща-бахулām [2.43](#)

крийате бахулāйāsām [18.24](#)

крийате тад иха проктаṁ [17.18](#)
кродхād бхавати саммохаḥ [2.63](#)
крпайā парайāвишṭо [1.27](#)
крṭāñджалир вепамāнаḥ кирйṭи [11.35](#)
крṣи-горакṣйа-вāñиджйаṁ [18.44](#)
кула-кṣайа крṭаṁ дошаṁ [1.38](#)
кула-кṣайа-крṭаṁ дошаṁ [1.37](#)
кула-кṣайе праṇаṣйанти [1.39](#)
курйād видвāмс татхāсактаṣ [3.25](#)
куру кармаива тасмāt тваṁ [4.15](#)
кутас твā каṣмалам идаṁ [2.2](#)
кṣараḥ сарвāни бхṷтāни [15.16](#)
кṣетраджñаṁ чāпи мāṁ виддхи [13.3](#)
кṣетра-кṣетраджñайор джñāнаṁ [13.3](#)
кṣетра-кṣетраджñайор эвам [13.35](#)
кṣетра-кṣетраджñа-самйогāt [13.27](#)
кṣетраṁ кṣетрй татхā кртснаṁ [13.34](#)
кṣипāмй аджасрам аṣубхāн [16.19](#)
кṣипраṁ бхавати дхармātмā [9.31](#)
кṣипраṁ хи мāнуṣе локе [4.12](#)
кṣудраṁ хрдайа-даурбалйаṁ [2.3](#)

Лабханте брахма-нирвāṇам [5.25](#)
лабхате ча татаḥ кāmāн [7.22](#)
лелихйасе грасамāнаḥ самантāl [11.30](#)
липйате на са пāпена [5.10](#)
лобхаḥ праврттир āрамбхаḥ [14.12](#)

лока-санграхам эвāпи [3.20](#)

локе 'смин дви-видхā ништхā [3.3](#)

Мā карма-пхала-хетур бхūr [2.47](#)

мā те вйатхā мā ча вимӯдха-бхāво [11.49](#)

мā шучах сампадам даивīm [16.5](#)

мад ануграхāйа парамам [11.1](#)

мад-артхам апи кармāни [12.10](#)

мад-бхāvā мāнасā джātā [10.6](#)

мад-бхакта этад виджñāйа [13.19](#)

мāдхавах пāндаваś чаива [1.14](#)

майā прасаннена тавāрджунедам [11.47](#)

майā татам идам сарвам [9.4](#)

майā хатāмм твам джахи мā вйатхиштхā [11.34](#)

майāдхйакцеṇа пракртих [9.10](#)

майаиваите нихатāх пūrвам эва [11.33](#)

мāйайāпахрта-джñānā [7.15](#)

майи сарвам идам протам [7.7](#)

майи сарвāни кармāни [3.30](#)

майи чāнанийа-йогена [13.11](#)

майй āвеśйа мано йе мām [12.2](#)

майй арпита-мано-буддхир [8.7](#)

майй āсакта-манāх пāртха [7.1](#)

майй эва мана āдхатсва [12.8](#)

майй-арпита-мано-буддхир [12.14](#)

мām апрāпйаива каунтейа [16.20](#)

мām āтма-пара-дехешу [16.18](#)

мām упетйа пунар джанма [8.15](#)
мām упетйа ту каунтейа [8.16](#)
мām хи пāртха вйапāшритйа [9.32](#)
мām ча йо 'вйабхичāреṇа [14.26](#)
мām чаивāнтаḥ шārйра-стхам [17.6](#)
мām эва йе прападйанте [7.14](#)
мām эваищйаси йуктваивам [9.34](#)
мам эваищйаси сатйам те [18.65](#)
мама вартмāнувартанте [3.23](#)
мама вартмāнувартанте [4.11](#)
мама дехе гудāкеша [11.7](#)
мама йонир махад-брахма [14.3](#)
мамаивāмшо джйива-локе [15.7](#)
мāмакаḥ пāндаваḥ чаива [1.1](#)
мāнāпамāнайос тулйас [14.25](#)
манасаивендрийа-грāмаṃ [6.24](#)
манасас ту парā буддхир [3.42](#)
манаḥ самйамйа мач-читто [6.14](#)
манаḥ цацтḥāнйндрийāни [15.7](#)
манаḥ-прасāдаḥ саумйатвам [17.16](#)
манйасе йади тач чхакйам [11.4](#)
ман-манā бхава мад-бхакто [18.65](#)
ман-манā бхава мад-бхакто [9.34](#)
мантро 'хам ахам эвāджйам [9.16](#)
манушйāṇām сахасрешу [7.3](#)
марйчир марутām асми [10.21](#)
мāсāнām мārга-шйршо 'хам [10.35](#)

мат-карма-крн мат-парамо [11.55](#)
мат-прасādād авāпноти [18.56](#)
мāтрā-спарśас ту каунтейа [2.14](#)
мат-стхāни сарва-бхūtāни [9.4](#)
матта эвети тāн виддхи [7.12](#)
маттаḥ паратарам нāнйат [7.7](#)
мāтулāḥ śваśурāḥ паутрāḥ [1.34](#)
маунам чаивāсми гухйāнāм [10.38](#)
махā-бхūtāнй аханkāро [13.6](#)
махарśайаḥ сапта пūrве [10.6](#)
махарśйīнāм бхргур ахам [10.25](#)
махāтмāнас ту мām пāртха [9.13](#)
махā-śано махā-пāпмā [3.37](#)
мач-читтā мад-гата-п्राṇā [10.9](#)
мач-читтаḥ сарва-дургāṇи [18.58](#)
митхйаива вйавасāйас те [18.59](#)
могхāśā могха-кармāṇо [9.12](#)
мохād āрабхйате карма [18.25](#)
мохād грхйтвāсад-грāхāн [16.10](#)
мохāt тасйа паритйāгас [18.7](#)
мохитам нāбхиджāнāти [7.13](#)
мргāнāм ча мргендро 'хам [10.30](#)
мртйуḥ сарва-хараś чāхам [10.34](#)
мūdха-грāхеṇātмано йат [17.19](#)
мūdхо 'йам нāбхиджāнāти [7.25](#)
мукта-санго 'нахамвādй [18.26](#)
мунйīнāм апй ахам вйāсах [10.37](#)

мӯрдхнй āдхāйātманах прāна̄м [8.12](#)

На буддхи-бхеда̄м джанайед [3.26](#)

на веда-йаджñāдхйайанаир на дāнаир [11.48](#)

на вимуñчати дурмедхā [18.35](#)

на двещтй самправрттāни [14.22](#)

на двещтй акуśала̄м карма [18.10](#)

на джāйате мрийате вā кадāчин [2.20](#)

на йотсйа ити говиндам [2.9](#)

на кāнкше виджайа̄м крщна̄ [1.31](#)

на кармаṇāм анāрамбхāн [3.4](#)

на карма-пхала-самйога̄м [5.14](#)

на картртва̄м на карма̄ни [5.14](#)

на ма̄м дуцкртино мӯдхāх [7.15](#)

на ма̄м карма̄ни лимпанти [4.14](#)

на ме видух сура-гаṇāх [10.2](#)

на ме пāртхāсти картавйа̄м [3.22](#)

на прахрщйет прийа̄м прāпйа [5.20](#)

на рӯпам асйе́ха татхопалабхйате [15.3](#)

на са сиддхим авāпноти [16.23](#)

на тад асти винā йат сйāн [10.39](#)

на тад асти пртхивйā̄м вā [18.40](#)

на тад бхāсайате сӯрийо [15.6](#)

на тв эвāха̄м джāту нāсам [2.12](#)

на тват-само 'стй абхйадхиках куто 'нйо [11.43](#)

на ту ма̄м абхиджāнанти [9.24](#)

на ту ма̄м śа́кйасе драштум [11.8](#)

на хи деха-бхртā шакйам [18.11](#)
на хи джñāнєна садṛшам [4.38](#)
на хи калйāṇа-крт кaшчид [6.40](#)
на хи кaшчит кṣaṇам апи [3.5](#)
на хи прапaщйāми мамāпанудйād [2.8](#)
на хи те бхагавāн вйактим [10.14](#)
на хинастй āтманāтмāнам [13.29](#)
на хй асаннйаста-санкалпо [6.2](#)
на ча мām тāни кармāṇи [9.9](#)
на ча мат-стхāни бхātāни [9.5](#)
на ча саннйасанād эва [3.4](#)
на ча тасмāн мануṣйеṣу [18.69](#)
на ча шакномй авастхātум [1.30](#)
на ча шрейо 'нупащйāми [1.31](#)
на чāбхāвайатаḥ шāнтир [2.66](#)
на чаива на бхавищйāмаḥ [2.12](#)
на чаинам кледайанти āпо [2.23](#)
на чаитад видмаḥ катаран но гарийо [2.6](#)
на чāsйа сарва-бхўтеṣу [3.18](#)
на чāти-свапна-щйласйа [6.16](#)
на чāшуṣṛўṣаве вāчйам [18.67](#)
на шаучам нāпи чāчāро [16.7](#)
набхаḥ-спṛшам дйптам анека-варṇам [11.24](#)
набхащ ча пртхивйīm чаива [1.19](#)
нāбхинандати на двещṭи [2.57](#)
нава-двāре пуре дехй [5.13](#)
нāдатте касйачит пāпам [5.15](#)

наива киґчит кароміти [5.8](#)
наива тасйа кртенартхо [3.18](#)
наинам чхинданти іастрāни [2.23](#)
наите срті партха джанан [8.27](#)
наишкармйа-сиддхим парамām [18.49](#)
найакā мама саинйасйа [1.7](#)
найам локо 'сти на паро [4.40](#)
найам локо 'сті айджнāsйа [4.31](#)
накулах сахадеваіш ча [1.16](#)
намасйантаіш ча мām бхактйā [9.14](#)
намаскртвā бхуйа эвāха крщнам [11.35](#)
намах пурастād атха прцтхатас те [11.40](#)
намо намас те 'сту сахасра-кртвах [11.39](#)
наनावāптам авāптавайām [3.22](#)
нанā-видхāни дивйāни [11.5](#)
нанā-іастра-прахараṇāх [1.9](#)
нанйām гуṇебхйах картāрам [14.19](#)
нантам на мадхйām на пунас тавāдим [11.16](#)
нанто 'сти мама дивйāнām [10.40](#)
напнуванти махātмāнах [8.15](#)
нараке нийатам вāсо [1.43](#)
нāsато видйате бхāво [2.16](#)
насти буддхир айуктасйа [2.66](#)
натй аінатас ту його 'сти [6.16](#)
натй-уччхритам нāti-нйчām [6.11](#)
нахам ведаир на тапасā [11.53](#)
нахам пракāшах сарвасйа [7.25](#)

на́шайāмй āтма-бхāва-стхо [10.11](#)
на́што мохаḥ смṛтир лабдхā [18.73](#)
нехāбхикрама-на́що 'сти [2.40](#)
нибадхнанти махā-бāхо [14.5](#)
ниваси́щйаси майй эва [12.8](#)
нидрāласйа-прамāдоттхам [18.39](#)
нийатам куру карма твам [3.8](#)
нийатам са́нга-рахитам [18.23](#)
нийатасйа ту саннийāсах [18.7](#)
нимиттāни ча па́щйāми [1.30](#)
ниндانتас тава сāмартхйām [2.36](#)
нирā́щйр йата-читтāтмā [4.21](#)
нирā́щйр нирмамо бхўтвā [3.30](#)
нирваираḥ сарва-бхўтещу [11.55](#)
нирдвандво нитйа-саттва-стхо [2.45](#)
нирдвандво хи махā-бāхо [5.3](#)
нирдо́шām хи самам брахма [5.19](#)
нирмамо нараханkāрах [2.71](#)
нирмамо нираханkāрах [12.13](#)
нирмāна-мохā джита-са́нга-до́шā [15.5](#)
ниспрхаḥ сарва-кāмебхйо [6.18](#)
нитйām ча сама-читтатвам [13.10](#)
нитйаḥ сарва-гатаḥ стхāнур [2.24](#)
нихатйа дхāртарā́щтṛāн наḥ [1.35](#)
ни́шчайām ш́рṇу ме татра [18.4](#)
нийāййām вā випарйтам вā [18.15](#)

Ом итй экакшарам брахма [8.13](#)

ом-тат-сад ити нирдешо [17.23](#)

Паванах паватам асми [10.31](#)

пайчаджанйам хршикешо [1.15](#)

пайчаитани маха-бахо [18.13](#)

папам эвайрайед асман [1.36](#)

папманам праджахи хй энам [3.41](#)

парам брахма парам дхама [10.12](#)

парам бхавам аджананто [7.24](#)

парам бхавам аджананто [9.11](#)

парам бхуйах праваксийами [14.1](#)

парамам пурушам дивйам [8.8](#)

параматмети чапй укто [13.23](#)

парас тасмат ту бхаво 'нйо [8.20](#)

парасйотсаданартхам ва [17.19](#)

параспарам бхавайантах [3.11](#)

паринаме вишам ива [18.38](#)

паритранайа садхунам [4.8](#)

паричарйатмакам карма [18.44](#)

парйаптам тв идам этешам [1.10](#)

партха наивеха намутра [6.40](#)

патанти питаро хй эшам [1.41](#)

патрам пушпам пхалам тойам [9.26](#)

паундрам дадхмау маха-шанкхам [1.15](#)

паййа ме партха рупани [11.5](#)

па́ййāдитйāн васūн рудрāн [11.6](#)
па́ййаитāм пāнду-путрāнāм [1.3](#)
па́ййāми девāмс тава дева дехе [11.15](#)
па́ййāми твāм дйпта-хутāшā-вактрам [11.19](#)
па́ййāми твāм дурнирйкшйāм самантāд [11.17](#)
па́ййāй шр̣нван шр̣шāй джигхранн [5.8](#)
па́ййатй акрта-бuddхитвāн [18.16](#)
питāси локасийа чарāчарасйа [11.43](#)
питāхам асийа джагато [9.17](#)
питева путрасйа сакхева сакхйух [11.44](#)
питр̣нāм арийамā чāсми [10.29](#)
прабхавантй угра-кармāнах [16.9](#)
прабхавах пралайах стхāнам [9.18](#)
правартанте видхāноктāх [17.24](#)
правртте шāстра-сампāте [1.20](#)
праврттим ча ниврттим ча [16.7](#)
праврттим ча ниврттим ча [18.30](#)
праджанаш чāсми кандарпах [10.28](#)
праджахāти йадā кāmāн [2.55](#)
прāдхāнйатах куру-шр̣ещт̣ха [10.19](#)
прайāна-кāле 'пи ча мām [7.30](#)
прайāна-кāле манасāчалена [8.10](#)
прайāна-кāле ча катхам [8.2](#)
прайātā йāнти там кāлам [8.23](#)
прайатнāд йатамāнас ту [6.45](#)
пракāшām ча праврттим ча [14.22](#)
пракртер гуна-саммūdхāх [3.29](#)

пракртеḥ крийамāṇāни [3.27](#)
пракртиṃ йāнти бхūtāни [3.33](#)
пракртиṃ пурушāм чаива [13.1](#)
пракртиṃ пурушāм чаива [13.20](#)
пракртиṃ свām авашṭабхйа [9.8](#)
пракртиṃ свām адхишṭхйа [4.6](#)
пракртиаива ча кармāни [13.30](#)
пралапан висрджан гīхkāнн [5.9](#)
прамāдāласйа-нидрабхис [14.8](#)
прамāда-мохау тамасо [14.17](#)
праṇаваḥ сарва-ведешу [7.8](#)
праṇамйа ширасā девам [11.14](#)
праṇāпāна-гатй руддхвā [4.29](#)
праṇāпāна-самāйуктаḥ [15.14](#)
праṇāпāнау самау кртвā [5.27](#)
прапйа пуṇйа-кртāм локāн [6.41](#)
прасāде сарва-духкхāнāм [2.65](#)
прасактāḥ кāма-бхогешу [16.16](#)
прасангена пхалākāнкшй [18.34](#)
прасанна-четасо хй āшу [2.65](#)
пратйакшṇāвагамам дхармйām [9.2](#)
прахлāдаш чāсми даитйāнāм [10.30](#)
прашāнта-манамам хй энам [6.27](#)
прашāнтātмā вигата-бхйр [6.14](#)
прашāсте кармаṇи татхā [17.26](#)
претāн бхūtа-гаṇāmш чāнйе [17.4](#)
прийо хи джñāнино 'тй-артхам [7.17](#)

прочйамāна̄м ащеще̄на [18.29](#)
прочйате̄ гӯна-сан̄кхйāнет [18.19](#)
пр̄тхактвена̄ ту йадж джñāна̄м [18.21](#)
пуñйо̄ гандха̄ пр̄тхивйā̄м ча [7.9](#)
п̄рвāбхйāсена̄ тенаива̄ [6.44](#)
пуродхасā̄м ча мукхйā̄м мā̄м [10.24](#)
пуруджит̄ кунтибходжа̄ш̄ ча [1.5](#)
пурӯца̄м śāśвата̄м дивйā̄м [10.12](#)
пурӯца̄ пр̄акр̄ти-стхо̄ хи [13.22](#)
пурӯца̄ са̄ пара̄ пр̄артха̄ [8.22](#)
пурӯца̄ сукха-дӯхкхā̄нā̄м [13.21](#)
пӯц̄ñāмӣ чаӯщадхй̄х̄ сарвā̄х̄ [15.13](#)

Рāга-двещ̄а-вимукта̄ис̄ ту [2.64](#)
рāгй̄ карма-пхала-препсур̄ [18.27](#)
рāджа-видйā̄ рāджа-гухйā̄м [9.2](#)
рāджан̄ сам̄смрт̄йā̄ сам̄смрт̄йā̄ [18.76](#)
раджас̄ тама̄ш̄ чāбхибх̄ӯйā̄ [14.10](#)
раджасас̄ тӯ пхала̄м̄ дӯхкхам̄ [14.16](#)
раджасӣ пралайā̄м̄ гатвā̄ [14.15](#)
раджасй̄ этā̄нӣ джāйāнте̄ [14.12](#)
раджа̄х̄ саттва̄м̄ тама̄ш̄ чаива̄ [14.10](#)
раджо̄ рāгātмака̄м̄ виддхӣ [14.7](#)
рак̄ṣāмс̄ӣ бхй̄тā̄нӣ дӣш̄о̄ драван̄тӣ [11.36](#)
рāk̄ṣас̄й̄м̄ āсур̄й̄м̄ чаива̄ [9.12](#)
раса-варджа̄м̄ расо̄ 'пй̄ асйā̄ [2.59](#)
расйā̄х̄ с̄нигдхā̄х̄ стхирā̄ хрдйā̄ [17.8](#)

расо 'хам апсу каунтейа [7.8](#)
рāтрим̐ йуга-сахасрāнтāм̐ [8.17](#)
рāтрй-āгаме 'ваśах̐ пāртха [8.19](#)
рāтрй-āгаме пралййанте [8.18](#)
рте 'пи твāм̐ на бхавиśйанти сарве [11.32](#)
рудрāдитйā васаво йе ча сādхйā [11.22](#)
рудрāñām̐ śанкараś чāсми [10.23](#)
рūпам̐ махат те баху-вактра-нетрам̐ [11.23](#)
р̐щибхир̐ бахудхā гйтам̐ [13.5](#)

Са брахма-йога-йуктāтмā [5.21](#)
са буддхимāн мануśйещу [4.18](#)
са гуñāн саматййаитāн [14.26](#)
са гхоśо дхāртараśт̐рāñām̐ [1.19](#)
са йат прамāñām̐ куруте [3.21](#)
са йогй̐ брахма-нирвāñām̐ [5.24](#)
са кāленеха махатā [4.2](#)
са кртвā рāджасам̐ тйāгам̐ [18.8](#)
са ниśчайена йоктавйо [6.23](#)
са саннйāсй̐ ча йогй̐ ча [6.1](#)
са сарва-вид бхаджати мām̐ [15.19](#)
са тайā śраддхайā йуктас [7.22](#)
са ча йо йат прабхāваś̐ ча [13.4](#)
са эвāйām̐ майā те 'дйа [4.3](#)
сагадгадам̐ бхйта-бхйтах̐ праñамйа [11.35](#)
сад-бхāве сādху-бхāве ча [17.26](#)
садр̐шām̐ чеśт̐тате свасйāх̐ [3.33](#)

сāдхибхūtāдхидаивām мām [7.30](#)
сāдхур эва са мантавйāх [9.30](#)
сāдхушв апи ча пāпешу [6.9](#)
сактāх карманй авидвāmсо [3.25](#)
сакхети матвā прасабхām йад уктам [11.41](#)
сама-духкха-сукхām дхйрам [2.15](#)
сама-духкха-сукхāх свастхāх [14.24](#)
самāдхāв ачалā буддхис [2.53](#)
самам кāйя-шйиро-грйвам [6.13](#)
самам пāшйан хи сарватра [13.29](#)
самам сарвешу бхūтешу [13.28](#)
самāсенаива каунтейа [18.50](#)
самах сарвешу бхūтешу [18.54](#)
самах сиддхāв асиддхау ча [4.22](#)
самах шатрау ча митре ча [12.18](#)
самбхавах сарва-бхūtāнām [14.3](#)
самбхāвитасйа чākйртир [2.34](#)
самвāдам имам ашраушам [18.74](#)
само 'хам сарва-бхūтешу [9.29](#)
сампрекшйа нāсикāграм свām [6.13](#)
сангам тйактвā пхалам чаива [18.9](#)
сангāt санджāйате кāмах [2.62](#)
санкалпа-прабхавāн кāmāmс [6.24](#)
санкарасйа ча картā сйām [3.24](#)
санкаро наракāйаива [1.41](#)
санкхйа-йогау пртхаг бālāх [5.4](#)
санкхйе кртāнте проктāни [18.13](#)

саннийамйендрйа-грāмаṁ [12.4](#)
саннийāса-йога-йуктāтмā [9.28](#)
саннийāсаṁ кармаṇāṁ кр̣ṣṇа [5.1](#)
саннийāсас ту махā-бāхо [5.6](#)
саннийāсасйа махā-бāхо [18.1](#)
саннийāсах карма-йогаṁ ча [5.2](#)
сантуṣṭах сататаṁ йогй [12.14](#)
сарва-бхūtāни каунтейа [9.7](#)
сарва-бхūtāни саммохам [7.27](#)
сарва-бхūта-стхам āтмāнаṁ [6.29](#)
сарва-бхūта-стхитаṁ йо мām [6.31](#)
сарва-бхūtātмабхūtātмā [5.7](#)
сарва-бхūтеṣу йенаикаṁ [18.20](#)
сарва-гухйатамаṁ бхūйах [18.64](#)
сарва-двārāṇи самйамйа [8.12](#)
сарва-двāреṣу дехе 'смин [14.11](#)
сарва-джñāна-вимūdхāмс тāн [3.32](#)
сарва-дхармāн паритйаджйа [18.66](#)
сарва-йониṣу каунтейа [14.4](#)
сарва-кармāṇи манасā [5.13](#)
сарва-кармāṇй апи садā [18.56](#)
сарва-карма-пхала-тйāгаṁ [12.11](#)
сарва-карма-пхала-тйāгаṁ [18.2](#)
сарваṁ джñāна-плавенаива [4.36](#)
сарваṁ кармākхилаṁ пāртха [4.33](#)
сарваṁ этад ртам манийе [10.14](#)
сарвāñйендрйа-кармāṇи [4.27](#)

сарвāрамбхā хи дошеṇа [18.48](#)
сарвāрамбха-паритйāгй [12.16](#)
сарвāрамбха-партийāгй [14.25](#)
сарвāртхāн випарйтāмй чa [18.32](#)
сарва-санкалпа-саннийāсй [6.4](#)
сарвасйa дхāтāрам ачинтйa-рūпам [8.9](#)
сарвасйa чāхам хрди саннивищто [15.15](#)
сарватах пāни-пāдам тат [13.14](#)
сарватах шрутимал локе [13.14](#)
сарватрāвастхито дехе [13.33](#)
сарватра-гам ачинтйaм чa [12.3](#)
сарватхā вартамāно 'пи [13.24](#)
сарватхā вартамāно 'пи [6.31](#)
сарвāйчарйамайaм девам [11.11](#)
сарве 'пй эте йаджñа-видо [4.30](#)
сарвендрийa-гуṇāбхāсам [13.15](#)
саргāṇāм āдир антай чa [10.32](#)
сарге 'пи нопаджāйанте [14.2](#)
сататам кйртайанто мāм [9.14](#)
саткāра-мāна-пūджāртхaм [17.18](#)
саттвам пракрти-джаир муктам [18.40](#)
саттвам раджас тама ити [14.5](#)
саттвам сукхе санджайати [14.9](#)
саттвāнурūпā сарвасйa [17.3](#)
саттвāt санджāйате джñāнам [14.17](#)
сātтвикй рāджасй чаива [17.2](#)
саубхадрай чa махā-бāхух [1.18](#)

саубхадро драупадейāś ча [1.6](#)
саха-джаṃ карма каунтейа [18.48](#)
саха-йаджñāḥ праджāḥ ср̥штвā [3.10](#)
сахасаивāбхйаханийанта [1.13](#)
сахасра-йуга-парйантам [8.17](#)
свабхāва-джена каунтейа [18.60](#)
свабхāва-нийатаṃ карма [18.47](#)
сваджанам хи катхам хатвā [1.36](#)
свадхармам апи чāвекṣйа [2.31](#)
сва-дхарме нидханам śрейаḥ [3.35](#)
свāдхйāйāбхйасанам чаива [17.15](#)
свāдхйāйа-джñāна-йаджñāś ча [4.28](#)
свайам эвātманātмāнам [10.15](#)
свакармаṇā там абхйарчйа [18.46](#)
свакарма-ниратаḥ сиддхим̐ [18.45](#)
свалпам апй асйа дхармасйа [2.40](#)
свастиṭй̐ уктвā махарṣи-сиддха-сангхāḥ [11.21](#)
све све кармаṇй̐ абхиратаḥ [18.45](#)
сенайор убхайор мадхйе [1.21](#)
сенайор убхайор мадхйе [1.24](#)
сенайор убхайор мадхйе [2.10](#)
сенāнйнāм ахам скандаḥ [10.24](#)
сйданти мама гāтрāṇи [1.28](#)
сиддхим̐-прāпто йатхā брахма [18.50](#)
сиддхй-асиддхйор нирвикāраḥ [18.26](#)
сиддхй-асиддхйоḥ само бхūtвā [2.48](#)
симха-нāдаṃ винадйоччаиḥ [1.12](#)

сморти-бхрамшіад буддхи-нашо [2.63](#)
со 'викалпена йогена [10.7](#)
со 'пи мукташ шубхан локан [18.71](#)
спаршан кртвā бахир бāхйāмш [5.27](#)
стрийо ваишйāс татхā шўдрāс [9.32](#)
стришў душтасу вārшнейа [1.40](#)
стхāне хрщйкеша тава пракїртйā [11.36](#)
стхира-буддхит асаммўдхо [5.20](#)
стхита-дхйх ким прабхāщета [2.54](#)
стхита-праджñасйа кā бхāщā [2.54](#)
стхитвāсйāм анта-кāле 'пи [2.72](#)
стхито 'сми гата-сандехах [18.73](#)
судурдаршам идам рўпам [11.52](#)
сукха-духкхе самє кртвā [2.38](#)
сукхам āтйантикам йат тад [6.21](#)
сукхам вā йади вā духкхам [6.32](#)
сукхам духкхам бхаво 'бхāво [10.4](#)
сукхам тв идāнйīm три-видхам [18.36](#)
сукха-сангена бадхнāти [14.6](#)
сукхена брахма-самспаршам [6.28](#)
сукхинах кщатриāх пāртха [2.32](#)
сўкщматвāt тад авиджñейām [13.16](#)
сухрдам сарва-бхўтāнāм [5.29](#)
сухрн-митрāй-удāсйна [6.9](#)

Та име 'вастхитā йуддхе [1.33](#)

тāвāн сарвешу ведешу [2.46](#)

тад асия харати праджñāṃ [2.67](#)
тад ахам бхактй-упахртам [9.26](#)
тад виддхи пранипāтена [4.34](#)
тад итй анабхисандхāйа [17.25](#)
тад эва ме дарśайа дева рупам [11.45](#)
тад экам вада нишчитйа [3.2](#)
тадā гантāси нирведам [2.52](#)
тад-артхам карма каунтейа [3.9](#)
тад-буддхайас тад-ātmāнас [5.17](#)
тадват кāmā йам правиśанти сарве [2.70](#)
тадоттама-видām локāн [14.14](#)
таир даттāн апрадāйаибхйо [3.12](#)
тайор на ваśам āгаччхет [3.34](#)
тайос ту карма-санныāсāt [5.2](#)
там видйād дуккха-самйого [6.23](#)
там там нийамам āстхāйа [7.20](#)
там там эвайти каунтейа [8.6](#)
там татхā крпайāвишṭтам [2.1](#)
там увāча хрīкеśах [2.10](#)
там эва чāдйам пурушам прападйе [15.4](#)
там эва śараṇам гаччха [18.62](#)
тамас тв аджñāна-джам виддхи [14.8](#)
тамасй этāни джāйанте [14.13](#)
тāн акртсна-видо мандāн [3.29](#)
тāн ахам двишṭатах крūrāн [16.19](#)
тан нибадхнāти каунтейа [14.7](#)
тāн самйкшйа са каунтейах [1.27](#)

тāни сарвāни самйамйа [2.61](#)
тāнй ахам веда сарвāни [4.5](#)
тапāмй ахам ахам варщам [9.19](#)
тапасвибхйо 'дхико йогй [6.46](#)
тāсāм брахма махад йонир [14.4](#)
тасйа картāрам апи мām [4.13](#)
тасйа саңджанайан харщам [1.12](#)
тасйа тасйāчалām шраддхām [7.21](#)
тасйāхам на праṇaшйāми [6.30](#)
тасйāхам ниграхам манйе [6.34](#)
тасйāхам сулабхаḥ пāртха [8.14](#)
тасмāд аджñāна-самбхūтам [4.42](#)
тасмāд апарихāрйе 'ртхе [2.27](#)
тасмāд асактаḥ сататам [3.19](#)
тасмāд йасйа махā-бāхо [2.68](#)
тасмāд йогāйа йуджйасва [2.50](#)
тасмāд ом итй удахртйа [17.24](#)
тасмāд уттищтха каунтейа [2.37](#)
тасмāд эвам видитваинам [2.25](#)
тасмāн нāрхā вайам хантум [1.36](#)
тасмāt праṇамйа праṇиддхāйа кāйам [11.44](#)
тасмāt сарва-гатам брахма [3.15](#)
тасмāt сарвāни бхūtāни [2.30](#)
тасмāt сарвешу кāлешу [8.7](#)
тасмāt сарвешу-кāлешу [8.27](#)
тасмāt твам индрийāнй āдау [3.41](#)
тасмāt твам уттищтха йaṣо лабхасва [11.33](#)

тасмāч чхāстрам прамāнам те [16.24](#)
тат ким кармани гхоре мам [3.1](#)
тат кшетрам йач ча йāдрк ча [13.4](#)
тат прасādāt парām шāнтим [18.62](#)
тат свайām йога-самсиддхаḥ [4.38](#)
тат сукхам сātтвикам проктам [18.37](#)
тат тад эвāвагаччха твам [10.41](#)
тат те карма правакṣийāми [4.16](#)
тата эва ча вистāрам [13.31](#)
татас тато нийамйаитад [6.26](#)
татаḥ падам тат паримāргитавайām [15.4](#)
татаḥ са висмайāвиṣṭо [11.14](#)
татаḥ свадхармам кīртим ча [2.33](#)
татаḥ шāнкхāш ча бхерйāш ча [1.13](#)
татаḥ шветаир хайаир йукте [1.14](#)
тато йуддхāйа йуджйасва [2.38](#)
тато мām таттвато джñāтвā [18.55](#)
татра прайātā гаччханти [8.24](#)
татра саттвам нирмалатвāt [14.6](#)
татра там буддхи-самйогом [6.43](#)
татра чāндрамасам джйотир [8.25](#)
татра шīрīр виджайо бхūтир [18.78](#)
татраивам сати картāрам [18.16](#)
татраикāграм манам кртвā [6.12](#)
татраика-стхам джагат кртснам [11.13](#)
татрāпāшйат стхитāн пāртхаḥ [1.26](#)
таттвавит ту махā-бāхо [3.28](#)

татхā дехāнтара-прāптир [2.13](#)
татхā пралīнас тамаси [14.15](#)
татхā сарвāни-бхūtāни [9.6](#)
татхā тавāmī нара-лока-вīрā [11.28](#)
татхā śарīрāни вихāйа джīрñāнī [2.22](#)
татхаива нāśāйа виśанти локāс [11.29](#)
татхāпи твамī махā-бахo [2.26](#)
тач ча самсртīа самсртīа [18.77](#)
твад-анīах самśайасйāсйа [6.39](#)
твам авīайах śāśвата-дхарма-гоптā [11.18](#)
твам āди-девах пурушах пурāнас [11.38](#)
твам акцарамī парамамī ведитавīамī [11.18](#)
त्वатах камала-патрākша [11.2](#)
те 'пи мām эва каунтейа [9.23](#)
те 'пи чātитарантī эва [13.26](#)
те брахма тад видух кртснам [7.29](#)
те двандва-моха-нирмуктā [7.28](#)
те прāпнуванти мām эва [12.4](#)
те пуñйам āсāдīа сурендра-локам [9.20](#)
те там бхуктвā сварга-локамī виśāламī [9.21](#)
теджах кшамā дхртих śаучам [16.3](#)
теджобхир āпūrйа джагат самаграмī [11.30](#)
теджомайамī виśвамī анантамī āдīамī [11.47](#)
тенаива рупеṇа чатур-бхуджена [11.46](#)
тещām āдитйавадж джñāнамī [5.16](#)
тещām ахамī самуддхартā [12.7](#)
тещām джñāнī нитйа-йукта [7.17](#)

тещāм нитйāбхийуктāнāм [9.22](#)
тещāм ништхā ту кā кр̣шнā [17.1](#)
тещāм сатата-йуктāнāм [10.10](#)
тещāм эвāнукампāртхам- [10.11](#)
тйāгасйа ча хр̣щйкещā [18.1](#)
тйāгй саттва-самāвиштo [18.10](#)
тйāго хи пурущā-вйāгхра [18.4](#)
тйāджйāм дощāвад итй эке [18.3](#)
тйактвā дехāм пунар джанма [4.9](#)
тйактвā карма-пхалāсангāм [4.20](#)
траи-видйā мāм сама-пāх пўта-пāпā [9.20](#)
траи-гуñйā-вищайā ведā [2.45](#)
трибхир-гуñамайаир бхāваир [7.13](#)
три-видхā бхавати щраддхā [17.2](#)
три-видхāм наракасйедам [16.21](#)
тулйā-ниндā-стутир-маунй [12.19](#)
тулйā-прийāприйо дхйрас [14.24](#)

У бхайор апи др̣штo 'нтас [2.16](#)
убхау тау на виджāнйто [2.19](#)
увāча пāртха пащйаитāн [1.25](#)
удāрāх сарва эваите [7.18](#)
удāсйнавад āсāнам [9.9](#)
удāсйнавад āсйно [14.23](#)
уддхаред āтманāтмāнāм [6.5](#)
упавищйāсане йуñджйāд [6.12](#)
упадекщйанти те джñāнāм [4.34](#)

упадраш́тāнумантā ча [13.23](#)
упаити ш́анта-раджасам̐ [6.27](#)
ӯрдхвам̐ гаччханти саттва-стхā [14.18](#)
ӯрдхва-мӯлам адха᳚-ш́акхам [15.1](#)
уткрāмантам̐ стхитам̐ вāпи [15.10](#)
утсāдйанте джāти-дхармāх̐ [1.42](#)
утсанна-кула-дхармāṇām̐ [1.43](#)
утсийдейур име локā [3.24](#)
уттамах̐ пурушас тв анйа᳚х̐ [15.17](#)
уччаи᳚х̐ш́равасам аш́вāнām̐ [10.27](#)
уччиш́там̐ апи чāмедхйām̐ [17.10](#)

Ханта те катхайиш́йām̐ [10.19](#)
харш́амарш́а-бхайодвегаир [12.15](#)
харш́а-ш́окāнвита᳚х̐ картā [18.27](#)
хатвāпи са имāl локāн̐ [18.17](#)
хатвāртха-кāmām̐с ту гурӯн̐ ихайва [2.5](#)
хато вā прāпсийаси сваргам̐ [2.37](#)
хетунāненa каунтейа [9.10](#)
хрш́йкеш́ам̐ тадā вākйам̐ [1.20](#)

Ча᳚нчалам̐ хи мана᳚х̐ крш́на [6.34](#)
чāтур-варṇйām̐ майā срш́там̐ [4.13](#)
чатур-виддхā бхаджанте мām̐ [7.16](#)
четасā сарва-кармāṇи [18.57](#)
чинтām̐ апаримейām̐ ча [16.11](#)
чхандām̐си йасйа парṇāни [15.1](#)

чхинна-дваидхā йатātмāнаḥ [5.25](#)

чхиттваинам самśайām йогам [4.42](#)

Шабдādйн виśайāmс тйактвā [18.51](#)

śабдādйн виśайāн анйа [4.26](#)

śакйа эвам-видхо драштум [11.53](#)

śакнотйаива йаḥ содхум [5.23](#)

śамо дамас тапах śаучам [18.42](#)

śанаих śанаир упарамед [6.25](#)

śāнтим нирвāṇа-парамām [6.15](#)

śарйра-вāнманобхир йат [18.15](#)

śарйра-йāтрāпи ча те [3.8](#)

śарйрам йад авāпноти [15.8](#)

śārйрам кевалам карма [4.21](#)

śарйра-стхо 'пи каунтейа [13.32](#)

śаурйам теджо дхртир дākшйām [18.43](#)

śāśватасйа ча дхармасйа [14.27](#)

śваśурāн сухрдаś чаива [1.26](#)

śйтоśṇа-сукха-дуḥкхешу [12.18](#)

śйтоśṇа-сукха-дуḥкхешу [6.7](#)

śраддадхāнā мат-парамā [12.20](#)

śраддхāвāн анасūйаś ча [18.71](#)

śраддхāвāн бхаджате йо мām [6.47](#)

śраддхāвāн лабхате джñāнам [4.39](#)

śраддхāванто 'насūйанто [3.31](#)

śраддхā-вирахитам йаджñам [17.13](#)

śраддхайā парайā таптам [17.17](#)

і́праддхайā парайопетāс [12.2](#)
і́праддхāмайо 'йам пурушо [17.3](#)
і́рейāн дравйамайāд йаджñāдж [4.33](#)
і́рейāн сва-дхармо вигунах [18.47](#)
і́рейāн сва-дхармо вигунах [3.35](#)
і́рейо хи джñāнам абхйāсāдж [12.12](#)
і́ротрāдйиндрийāñй ани́е [4.26](#)
і́ротрам чакшух спарі́шанам ча [15.9](#)
і́рути-ви́пратипаннā те [2.53](#)
і́убхāі́убха-паритйāгй [12.17](#)
і́убхāі́убха-пхалаир эва́м [9.28](#)
і́укла-крі́ңе гатй хй́ эте [8.26](#)
і́уни чаива і́вапāке ча [5.18](#)
і́учау деі́ше пратицтхāпйа [6.11](#)
і́учйінāм і́рйматāм гехе [6.41](#)

Эва́м баху-видхā йаджñā [4.32](#)
эва́м буддхе́х парам буддхвā [3.43](#)
эва́м парампарā-прāптам [4.2](#)
эва́м правартитам чакрам [3.16](#)
эва́м рӯпах і́акйа ахам нрлоке [11.48](#)
эва́м сатата-йуктā йе [12.1](#)
эва́м трайй-дхармам ану́прапаннā [9.21](#)
эва́м уктвā тато ра́джан [11.9](#)
эва́м уктвā хрййкеі́шам [2.9](#)
эва́м уктвāрджунах санкхйе [1.46](#)
эва́м укто хрййкеі́шо [1.24](#)

эвам этад йатхātтха [11.3](#)
эвам джñāтвā кṛтам карма [4.15](#)
экайā йāтй анāврттим [8.26](#)
экакй йата-читтātмā [6.10](#)
экам апй āстхитаḥ самйаг [5.4](#)
экам сāнкхйām ча йогам ча [5.5](#)
экатвена пртхактвена [9.15](#)
эко 'тхавāпй ачйута тат-самакшām [11.42](#)
этад буддхвā буддхимāн сйāt [15.20](#)
этад ведитум иччхāми [13.1](#)
этад йо ветти там прāхуḥ [13.2](#)
этад йонйини бхūtāни [7.6](#)
этаддхи дурлабхатарām [6.42](#)
этадж джñāнаи ити проктам [13.12](#)
этаир вимохайатй эща [3.40](#)
этаир вимуктаḥ каунтейа [16.22](#)
этām вибхūтим йогам ча [10.7](#)
этām дрщтим аваццāбхйа [16.9](#)
этан ме самсйāйām кṛццā [6.39](#)
этāн на хантум иччхāми [1.34](#)
этāнй апи ту кармāни [18.6](#)
этасйāхам на пасйāми [6.33](#)
этат кщетрам самāсена [13.7](#)
этач чхрутвā вачанām кеśавасйа [11.35](#)
эщā брахмй стхитиḥ пāртха [2.72](#)
эщā те 'бхихитā сāнкхйе [2.39](#)
эща тūддеśатаḥ прокто [10.40](#)

Наши сайты

Harekrishna.ru — все о бхакти-йоге. Шри Чайтанья Сарасват Матх в России

5-st.ru — знакомство с ведическим мировоззрением

SridharMaharaj.ru — «Жемчужины духовной мудрости». Аудиоархив Шрилы Б. Р. Шридхара Махараджа

GovindaMaharaj.ru — поток вдохновения от истинного Гуру. Аудиоархив по темам Шрилы Б. С. Говинды Махараджа

Avadhut.ru, Avadhutswami.ru — блог и сайт Шрилы Б. Б. Авадхута Махараджа

YouTube.com/VedaviewTV — путешествия по следам ведической цивилизации

Vk.com/brsridhar — сообщество духовных искателей

YouTube.com/TVDarshan — прямые трансляции из ведических культурных центров

YouTube.com/TheGOINSIDE — глубокое восприятие реальности. Архив лекций Шри Чайтанья Сарасват Матха

Goswami.TV — откровения ведического богослова XXI века Шрилы Госвами Махараджа

Vedantist.ru — ведическая культура и философия. Авторский сайт

Станислава Зюзько

Vedalive.ru — культурно-образовательный ведический проект

Audioveda.ru — ведическая философия, психология и медицина

Yogaparking.ru — портал о йоге и духовных практиках

Jagannath.ru — центры здорового питания и общения «Джаганнат»

Vegjournal.ru — первое российское вегетарианское издание

Vegetarian.ru — вегетарианство и здоровый образ жизни

Над книгой работали:

Главный редактор

Свами Бхакти Бимал Авадхут (Георгий Аистов)

Переводчики

Свами Бхакти Бимал Авадхут,

Станислав Зюзько

Редакторы

Дмитрий Карташев, Антон Волошин,

Виктор Самчинский

Дизайн

Анна Шульга

Верстка

Алексей Шакрецкий, Александр Луконин,

Фарид Рафиков

Набор и вычитка [деванагари](#)

Павел Слинченков, Сергей Черноусов,

Юрий Прудников